叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000001

2. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000002

3. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000003

4. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000004

5. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000005

6. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000006

7. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000007

8. 心灵的亲属(heart's Kindred) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第1/8页

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释:

— ['ɒbviəs] [prɪnt] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] ['erə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪd] .
— Obvious print and punctuation errors were corrected .
— 明显的 打印 和 标点 错误 是 已更正 .

—明显的印刷错误和标点错误已更正。

— [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːk] ;
— A Table of Contents was not in the original work ;
— 一个 桌子 的 内容 曾是 不是 在 这 原来的 工作 ;

—原著中没有目录;

[wʌn][hæz; həz] [biːn] [prə'djuːst] [ænd; ənd] ['ædɪd] [baɪ][træns'kraɪbə(r)] .
one has been produced and added by Transcriber .
一 有 到过 生产 和 额外 经过 转录员 .

其中一条由转录员生成并添加。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[hɑːrts] ['kɪndrəd]
HEART'S KINDRED
心脏的 亲属

心灵的亲属

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE MACMILLAN COMPANY
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

[njuː] [jɔːk] · ['bɒstən] · [ʃɪ'kɑːgəʊ] · ['dæləs]
NEW YORK · BOSTON · CHICAGO · DALLAS
新的 约克 · 波士顿 · 芝加哥 · 达拉斯

纽约·波士顿·芝加哥·达拉斯

[æt'læntə] · [sæn; sɑːn] [fræn'sɪskəʊ]
ATLANTA · SAN FRANCISCO
亚特兰大 · SAN 旧金山

亚特兰大·旧金山

[mək'mɪlən] & [ˌsiː 'əʊ] . , ['lɪmɪtɪd]
MACMILLAN & CO . , Limited
麦克米伦 & 一氧化碳 . , 有限的

麦克米伦有限公司

['lʌndən]	·	[bɒm'beɪ]	·	[kæl'kʌtə]
LONDON	**·**	**BOMBAY**	**·**	**CALCUTTA**
伦敦	·	孟买	·	加尔各答

伦敦 · 孟买 · 加尔各答

['melbən]
MELBOURNE
墨尔本

墨尔本

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	[ˌsiː 'əʊ]	.	[ɒv; əv]	['kænədə]	,	['limitid]	.
THE	**MACMILLAN**	**CO**	**.**	**OF**	**CANADA**	**,**	**Ltd**	**.**
这	麦克米伦	一氧化碳	.	的	加拿大	,	有限公司	.

加拿大麦克米伦有限公司

[tə'rɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[	[θriː]	]
[	**iii**	**]**
[	三、	]

[iii]

[	[ˌaɪ 'viː]	]
[	**iv**	**]**
[	四	]

[iv]

[fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]	['məʊmənt]	[hiː; hi]	[let]	[hɪm'self]	[wɒtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	,	[ænd; ənd]	['kætʃɪŋ]	[hɪz; ɪz]	[lʊk]	,	[ʃiː; ʃi]
For	**a**	**moment**	**he**	**let**	**himself**	**watch**	**her**	**,**	**and**	**catching**	**his**	**look**	**,**	**she**
为了	一个	片刻	他	让	他自己	手表	她	,	和	捕捉	他的	看	,	她

[smaɪld]	,
smiled	**,**
微笑	,

他注视了她一会儿，她察觉到他的目光，笑了。

[æz; əz]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	[smaɪld]	[wen]	[hɪz; ɪz]	[aɪz]	[hæd; həd]	[met]	[hɜːz]	[æz; əz]	[hiː; hi]	[wəʊk]	.
as	**she**	**had**	**smiled**	**when**	**his**	**eyes**	**had**	**met**	**hers**	**as**	**he**	**woke**	**.**
作为	她	有	微笑	什么时候	他的	眼睛	有	遇见	她的	作为	他	觉醒	.

当他醒来时，他的目光与她的目光相遇，她微笑着看着他。

[	[viː]	]
[	**v**	**]**
[	v	]

[v]

[hɑːrts]	['kɪndrəd]
HEART'S	**KINDRED**
心脏的	亲属

心灵的亲属

[baɪ]
BY
经过

经过

['zəʊnə]	[geɪl]
ZONA	**GALE**
区域	大风

佐纳盖尔

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]
AUTHOR	**OF**
作者	的

作者

“	['frendʃɪp]	['vɪlɪdʒ]	,	”
“	**FRIENDSHIP**	**VILLAGE**	**,**	**”**
”	友谊	村庄	,	”

“友谊村”

“	['neɪbəhʊd]	['stɔːriz]	”
“	**NEIGHBORHOOD**	**STORIES**	**”**
”	邻里	故事	”

“邻里故事”

“	[ðə; ði]	[lʌvz]	[ɒv; əv]	['pɛliəs]	[ænd; ənd]	-	”
“	**THE**	**LOVES**	**OF**	**PELLEAS**	**AND**	**ETARRE**	**”**
”	这	爱	的	佩莱亚斯	和	-	”

《佩利亚斯与埃塔尔的爱情》

“	['krɪsməs]	,	”	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
“	**CHRISTMAS**	**,**	**”**	**ETC**	**.**
”	圣诞节	,	”	ETC	.

“圣诞节”等等。

[wɪð]	['frʌntɪspiːs]
WITH	**FRONTISPIECE**
和	卷首插图

带前扉页

[njuː]	[jɔːk]
New	**York**
新的	约克

纽约

[ðə; ði]	[mək'mɪlən]	COMPANY1915
THE	**MACMILLAN**	**COMPANY1915**
这	麦克米伦	COMPANY1915

麦克米伦公司 1915

[ɔːl]	[raɪts]	[rɪ'zɜːvd]
All	**rights**	**reserved**
全部	权利	预订的

版权所有

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

['kɒpiraɪt]	,	-	,
Copyright	**,**	**1915**	**,**
版权	,	-	,

版权所有，1915年

[baɪ][ðə; ði]	[mək'mɪlən]	['kʌmpəni]	.
By	**THE**	**MACMILLAN**	**COMPANY**	**.**
经过	这	麦克米伦	公司	.

由麦克米伦公司出版。

[set]	[ʌp]	[ænd; ənd]	['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt]	.
Set	**up**	**and**	**electrotyped**	**.**
放	向上	和	电铸	.

完成设置和电铸。

['pʌblɪʃt] [sep'tembə(r)] , - .
Published **September** **,** **1915** **.**
已发布 九月 , - .

出版于1915年9月。

[nɔ:wʊd] [pres]
Norwood **Press**
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] [ˌsi: 'əʊ] . — ['berik] & [smɪθ] [ˌsi: 'əʊ] .
J **.** **S** **.** **Cushing** **Co** **.** **—** **Berwick** **&** **Smith** **Co** **.**
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[nɔ:wʊd] , [mæs] . , [ju:] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood **,** **Mass** **.** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[[sevn]]
[**vii** **]**
[七]

[vii]

[tu:; tə]
TO
到

到

[ðəʊz] [hu:] [ə'beɪ]
THOSE **WHO** **OBEY**
那些 WHO 服从

那些服从的人

[ðə; ði]
THE
这

这

[sɪksθ] [kə'mɑ:ndmənt]
SIXTH **COMMANDMENT**
第六 诫命

第六诫

[[eɪtθ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
TABLE **OF** **CONTENTS**
桌子 的 内容

目录

['tʃæptə(r)] [aɪ] . [ˌpi:ˌeɪ'dʒi:] . [wʌn]
Chapter **I** **.** **Pag** **.** **1**
章 我 . 页 . 1

第一章 第1页

〃 [ˌaɪ 'aɪ] . 〃 -
〃 **II** **.** **〃** **17**
〃 二 . 〃 -

“二、“17”

″ [θriː] . ″ -
″ III . ″ 42
″ 三、 . ″ -

“III.“42

″ [ˌaɪ ˈviː] . ″ -
″ IV . ″ 55
″ 第四 . ″ -

“IV.“55

″ [viː] . ″ -
″ V . ″ 83
″ V . ″ -

“V.” 83

″ [ˈsɪksθ] . ″ -
″ VI . ″ 114
″ 六年级 . ″ -

“VI.”114

″ [sevn] . ″ -
″ VII . ″ 146
″ 七 . ″ -

“第七章”146

″ [eɪtθ] . ″ -
″ VIII . ″ 170
″ 八 . ″ -

“第八章。”170

″ [ɪks] . ″ -
″ IX . ″ 191
″ 第九章 . ″ -

“ IX. ”191

″ [eks] . ″ - [[wʌn]]
″ X . ″ 223 [1]
″ X . ″ - [1]

“X。” 223[1]

[hɑːrts] ['kɪndrəd]
HEART'S KINDRED
心脏的 亲属

心灵的亲属

[aɪ]
I
我

我

[ə; eɪ] [hʌt] [ɒv; əv] [bɑːk] , [θætʃt] [wɪð] [pɑːm] - [liːvz] ; [ə; eɪ][dʒaɪˈgæntɪk] [rɒk] [æt; ət] [huːz] [beɪs] [leɪ]
A hut of bark , thatched with palm - leaves ; a gigantic rock at whose base lay
一个 小屋 的 吠 , 茅草屋顶 和 棕榈 - 树叶 ; 一个 巨大 岩石 在 谁 根据 躺
[əʊld] ['æʃɪz] ;
old ashes ;
老的 灰烬 ;

用树皮搭建的小屋，上面盖着棕榈叶；一块巨大的岩石，底部堆积着古老的灰烬；

[æn; ən]['əʊpən] ['grɑːsi] [speɪs] ['bɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [striːm] ,
an open grassy space bordering a narrow mountain stream ,
一个 打开 草丛 空间 毗邻 一个 狭窄的 山 溪流 ,

毗邻狭窄山涧的开阔草地

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] — [ðiːz] [meɪd] [ðə; ðɪ] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋər] ,

and	a	little	garden	—	these	made	the	home	of	the	Inger	,
和	一个	小的	花园	—	这些	制成	这	家	的	这	英格尔	,

还有一个小花园——这就是英格尔家的家。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [ment] ,

where	a	man	might	live	and	die	as	a	man	was	meant	,
在哪里	一个	男人	可能	居住	和	死	作为	一个	男人	曾是	意思是	,

在那里，一个人可以像正常人一样生活，像正常人一样死去。

['naɪðə(r)] ['plænɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['meɪniæk][nɔː(r)] [jet] ['aɪdlɪŋ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪdiət] ,

neither	planning	like	a	maniac	nor	yet	idling	like	an	idiot	,
两者都不	规划	喜欢	一个	疯子	也不	然而	怠速	喜欢	一个	笨蛋	,

既不疯狂地计划，也不像傻瓜一样游手好闲。

[bʌt; bət] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [wɒt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [brɔːt] [fɔːθ] .

but	well	content	with	what	the	day	brought	forth	.
但	出色地	内容	和	什么	这	天	带来	前进	.

但对这一天发生的一切感到非常满意。

[tə'wɔːd] [ə; eɪ][dʒuːn] ['sʌnset] , [ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [sæt] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] ,

Toward	a	June	sunset	,	the	Inger	sat	outside	his	doorway	,
朝向	一个	六月	日落	,	这	英格尔	卫星	外部	他的	门口	,

六月的一个傍晚，英格尔坐在家门口。

['fæʃnɪŋ] [ə; eɪ] [bəʊl] [frɒm; frəm][hɑːf][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] [ʃel] .

fashioning	a	bowl	from	half	a	turtle	shell	.
时尚	一个	碗	从	一半	一个	龟	壳	.

用半个龟壳做成一个碗。

[bɪ'fɔː(r)] [hɪm][ðə; ðɪ] [greɪvnd] [sləʊpt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n] ,

Before	him	the	ground	sloped	down	to	the	edge	of	the	garden	,
前	他	这	地面	倾斜的	向下	到	这	边缘	的	这	花园	,

他面前的地面向下倾斜，一直延伸到花园边缘。

[ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['klɪrɪŋz] [edʒ] .

and	beyond	dropped	to	the	clearing's	edge	.
和	超过	掉落	到	这	清算	边缘	.

更远处，一直延伸到林间空地的边缘。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [maɪlz] [[ˌtuː'tuː]]

When	he	lifted	his	eyes	,	he	could	look	for	miles	[	2	]
什么时候	他	抬起	他的	眼睛	,	他	可以	看	为了	英里	[	2	]

他抬起头，就能看到很远的地方[2]

[ə'lɒŋ] [θɪk] [tɒps] [ɒv; əv][lɪv; laɪv] [əʊks] [ænd; ənd] ['lɑːrtʃɪz] , [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [laɪn]

along	thick	tops	of	live	oaks	and	larches	,	and	beyond	to	a	white	line
沿着	厚的	最高额	的	居住	橡树	和	落叶松	,	和	超过	到	一个	白色的	线

[ɒv; əv] ['westən] [siː] .

of	western	sea	.
的	西	海	.

沿着茂密的橡树和落叶松树冠，一直延伸到西方的白色海岸线。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [rəʊz][ðə; ðɪ] ['fʊtˌhɪlz] , [kleft] [baɪ] [stɪl] [kwaɪt] ['freʃli] [griːn] .

At	his	back	rose	the	foothills	,	cleft	by	cañons	still	quite	freshly	green	.
在	他的	后退	玫瑰	这	山麓	,	裂	经过	峡谷	仍然	相当	新鲜的	绿色的	.

在他身后，是连绵起伏的山麓，山麓间沟壑纵横，至今仍绿意盎然。

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [ˈmɒnstrəs] [ˈmaʊntənz] [swept] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)][flæŋks]

Above	**them**	**,**	**the**	**monstrous**	**mountains**	**swept**	**the**	**sky**	**,**	**and**	**here**	**their**	**flanks**
多于	他们	,	这	滔天	山脉	扫荡	这	天空	,	和	这里	他们的	侧翼

[wɜː(r); wə(r)] [ˈʃægi] [wɪð] [greɪt] [paɪnz] .

were	**shaggy**	**with**	**great**	**pines**	**.**
是	毛茸茸	和	伟大的	松树	.

在他们上方，巍峨的群山耸立于天际，山坡上长满了高大的松树。

[ðə; ði] [həʊl] [leɪ] [naʊ] [ɪn] [ðæt] [ˈglɔːri] [ɒv; əv][klɪə(r)] [ˈjeləʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [gɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]

The	**whole**	**lay**	**now**	**in**	**that**	**glory**	**of**	**clear**	**yellow**	**by**	**which**	**the**	**West**	**gives**	**to**	**the**
这	所有的	躺	现在	在	那	荣耀	的	清除	黄色的	经过	哪个	这	西方	给予	到	这

[ˈiːvnɪŋz] [sʌm; səm] [hɪnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈænsestri] .

evenings	**some**	**hint**	**of**	**a**	**desert**	**ancestry**	**.**
晚上	一些	暗示	的	一个	沙漠	祖先	.

整个地区此刻都笼罩在明亮的黄色光辉之中，西方的傍晚因此带有一丝沙漠的气息。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [wɜːkt] [ɪn] [ˈsaɪləns] .

The	**Inger**	**worked**	**in**	**silence**	**.**
这	英格尔	工作	在	沉默	.

英格尔默默地工作着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [sɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwɪs(ə)l] — [ðəʊz] [huː] [lɪv; laɪv][əˈləʊn][ɑː(r); ə(r)] [ˈseldəm]

He	**was**	**not**	**a**	**man**	**to**	**sing**	**or**	**whistle**	**—**	**those**	**who**	**live**	**alone**	**are**	**seldom**
他	曾是	不是	一个	男人	到	唱歌	或者	哨	—	那些	WHO	居住	独自的	是	很少

[ˈwɪslɪŋ] [men] .

whistling	**men**	**.**
吹口哨	男人	.

他不是那种会唱歌或吹口哨的人——独居的人很少会吹口哨。

[pəˈhæps] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [bɪˈkʌmz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdefɪnət] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈlaɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈʃætəd] .

Perhaps	**the**	**silence**	**becomes**	**something**	**definite**	**,**	**and**	**not**	**lightly**	**to**	**be**	**shattered**	**.**
也许	这	沉默	变成	某物	定	,	和	不是	轻轻	到	是	破碎	.

或许，沉默会变成某种确定的东西，不易被打破。

[ə; eɪ][mæn] [ˈkæmpɪŋ] [əˈləʊn] [wɪl] [wɜːk] [əˈweɪ] [ˈkwaɪətli] [deɪ] - [lɒŋ] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɒg] [ˌʌndəˈstændz]

A	**man**	**camping**	**alone**	**will**	**work**	**away**	**quietly**	**day**	**-**	**long**	**—**	**and**	**his**	**dog**	**understands**
一个	男人	野营	独自的	将要	工作	离开	悄悄	天	-	长的	—	和	他的	狗	明白

.

:
.

一个独自露营的男人会整天默默地工作——他的狗也明白这一点。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [hæd; həd][nəʊ][dɒg] [ˈeni] [mɔː(r)] .

The	**Inger**	**had**	**no**	**dog**	**any**	**more**	**.**
这	英格尔	有	不	狗	任何	更多的	.

英格尔家再也没有狗了。

[hiː; hi][hæd; həd] [əʊnd] [ə; eɪ] [wʊlf] [haʊnd] [huːm] , [ɪn][ə; eɪ][fɪt][ɒv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] ,

He	**had**	**owned**	**a**	**wolf**	**hound**	**whom**	**,**	**in**	**a**	**fit**	**of**	**passion**	**,**
他	有	拥有	一个	狼	猎犬	谁	,	在	一个	合身	的	热情	,

他曾拥有一只狼犬，在一次情绪激动之下，

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði][dɒg][hæd; həd][daɪd] .

he	**had**	**kicked**	**so**	**that**	**the**	**dog**	**had**	**died**	**.**
他	有	踢	所以	那	这	狗	有	死亡	.

他踢了那只狗，导致它死亡。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [rɪˈmɔːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [əʊn] [nəʊ][ˈʌðə(r)] ,

And	**such**	**was**	**his**	**remorse**	**that**	**he**	**would**	**own**	**no**	**other**	**,**
和	这样的	曾是	他的	悔恨	那	他	会	自己的	不	其他	,

他悔恨不已，以至于不再拥有其他任何东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [mænz] [dɒg] ['pʊld] [æt; ət][hɪm][æz; əz][æt; ət][æn; ən][əʊld] [wuːnd] .

and	the	sight	of	another	man's	dog	pulled	at	him	as	at	an	old	wound	.
和	这	视线	的	其他	男人的	狗	拉	在	他	作为	在	一个	老的	伤口	.

看到另一个男人的狗撕咬着他，就像撕咬旧伤一样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [stɪl] [ðæt] , ['prez(ə)ntli] , [ɪn] [ðæt] [klɪə(r)] [[θriː]]

It	was	so	still	that	,	presently	,	in	that	clear	[	3	]
它	曾是	所以	仍然	那	,	目前	,	在	那	清除	[	3	]

周围一片寂静，以至于，在清澈的[3]

[eə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm] [wɪð] [dɪ'stɪŋktnəs] .

air	the	sound	of	a	bell	in	the	valley	came	up	to	him	with	distinctness	.
空气	这	声音	的	一个	钟	在	这	谷	来了	向上	到	他	和	明显	.

山谷中传来清晰的钟声。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

He	looked	to	the	south	,	and	in	a	deep	place	in	the	trees	,
他	看起来	到	这	南	,	和	在	一个	深的	地方	在	这	树木	,

他向南望去，在树林深处，

[ɔːl'redi] [laɪts] ['twɪŋkl] [aʊt][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] , [laɪk][ðə; ði] [belz] , [wʊd] [ə'naʊns] ['sʌmθɪŋ] .

already	lights	twinkled	out	as	if	they	,	like	the	bells	,	would	announce	something	.
已经	灯	闪烁	出去	作为	如果	他们	,	喜欢	这	铃铛	,	会	宣布	某物	.

灯光已经闪烁起来，仿佛和钟声一样，预示着什么。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .

The	Inger	remembered	and	understood	.
这	英格尔	记得	和	理解	.

英格尔记住了，也理解了。

“ [hel] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] .

“	Hell	,	”	he	said	aloud	.
“	地狱	,	”	他	说	大声	.

“见鬼，”他大声说道。

“ [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

“	The	wedding	.
“	这	婚礼	.

婚礼。

” [hiː; hi] [went] [ɒn] ['skreɪpɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['tɜːt(ə)l] [ʃel] ,

”	He	went	on	scraping	at	his	turtle	shell	,
”	他	去	在	刮擦	在	他的	龟	壳	,

他继续用爪子刮着龟壳，

[hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['mærid] [ðæt] [naɪt] — ['ɜːli] ,

his	mind	on	the	man	who	would	be	married	that	night	—	early	,
他的	头脑	在	这	男人	WHO	会	是	已婚	那	夜晚	—	早期的	,

他满脑子想的都是当晚即将结婚的那个男人——很早的时候，

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['æmpl] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [mʌtʃ] ['merimeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs]

so	that	there	would	be	ample	time	for	much	merrymaking	and	drunkenness
所以	那	那里	会	是	充足	时间	为了	很多	欢乐	和	酒醉

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] [baʊnd] [treɪn] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

before	the	east	bound	train	at	midnight	.
前	这	东方	边界	火车	在	午夜	.

这样，在午夜开往东方的火车到来之前，就有充足的时间尽情玩乐和饮酒作乐。

['bʌntʃi] [heit] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rʌn] - [daʊn] [ɪn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Bunchy	Haight	was	the	man	,	the	owner	of	the	run	-	down	inn	in	the	village
一束束的	海特	曾是	这	男人	,	这	所有者	的	这	跑步	-	向下	客栈	在	这	村庄

[ɒv; əv] [ɪntʃ] .

of	Inch	.
的	英寸	.

这个人名叫邦奇·海特，是因奇村那家破旧旅馆的老板。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)][gɜːl] , [huːz] ['fɑːðə(r)] , [ə'bet] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋər] [hɪm'self] ,

The	woman	was	the	Moor	girl	,	whose	father	,	abetted	by	the	Inger	himself	,
这	女士	曾是	这	泊	女孩	,	谁	父亲	,	教唆	经过	这	英格尔	他自己	,

那女子是摩尔女孩，她的父亲在英格尔本人的唆使下，

[hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'fɪərɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gæmblɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd]

had	killed	a	sheriff	or	two	for	interfering	with	his	gambling	place	and
有	被杀	一个	警长	或者	二	为了	干扰	和	他的	赌博	地方	和

[hæd; həd] [gɒn] [friː] ,

had	gone	free	,
有	已消失	自由的	,

他曾因有人干涉他的赌场而杀害了一两名警长，但最终逍遥法外。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi][ɔː(r)][ðə; ði] ['ɪŋər] [huː] [dɪd][ðə; ði]

because	no	one	was	sure	whether	it	was	he	or	the	Inger	who	did	the
因为	不	一	曾是	当然	无论	它	曾是	他	或者	这	英格尔	WHO	做过	这

['ʃuːtɪŋ] .

shooting	.
射击	.

因为没有人能确定开枪的是他还是英格尔。

[mʊrz] ['prɒmɪsəri] [nəʊts] [hæd; həd] [biːn] [ə'kjuːmjəleɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['bʌntʃi] [heit]

Moor's	promissory	notes	had	been	accumulating	in	the	hands	of	Bunchy	Haight
沼泽地的	期票	笔记	有	到过	累积	在	这	双手	的	一束束的	海特

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] ,

for	a	dozen	years	,
为了	一个	打	年	,

穆尔的期票已经在邦奇·海特手中积压了十二年之久。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['siːkrət] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [[fɔːr]]

and	it	was	no	secret	that	the	wedding	[	4	]
和	它	曾是	不	秘密	那	这	婚礼	[	4	]

婚礼[4]

['set(ə)ld] [ðə; ði] [lɒŋ] [skɔː(r)] .

settled	the	long	score	.
定居	这	长的	分数	.

清算旧账。

“ [ænd; ənd][ɪn] [ded] [lʌk] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [prə'vaɪdə(r)][laɪk] ['bʌntʃi] , [ðə; ði][mɔː(r)][gɜːl][ɪz] ,

“	And	in	dead	luck	to	get	a	good	provider	like	Bunchy	,	the	Moor	girl	is	,
“	和	在	死的	运气	到	得到	一个	好的	提供商	喜欢	一束束的	,	这	泊	女孩	是	,

“而摩尔家的女孩真是走了狗屎运，居然能遇到像邦奇这样好的养家者，真是……”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [wei] [ɪntʃ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	was	the	way	Inch	took	it	.
”	曾是	这	方式	英寸	采取	它	.

这就是英奇的理解。

[ɪntʃ] ['welkəm] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] .

Inch	welcomed	a	wedding	.
英寸	欢迎	一个	婚礼	.

Inch 举办了一场婚礼。

[ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['dɪfrənt] ,

In	the	old	days	it	had	been	different	,
在	这	老的	天	它	有	到过	不同的	,

过去的情况并非如此。

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [kɛəd] ['weðə(r)] ['enibɒdi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['wedɪŋ] [ɔː(r)][nɒt] .

and	nobody	cared	whether	anybody	had	a	wedding	or	not	.
和	无人	关心	无论	任何人	有	一个	婚礼	或者	不是	.

没有人关心别人是否举办婚礼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [reɪs] [træk] [æt; ət] [ɪntʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [həʊ'tel] ,

For	then	there	had	been	a	race	track	at	Inch	,	and	a	summer	hotel	,
为了	然后	那里	有	到过	一个	种族	追踪	在	英寸	,	和	一个	夏天	酒店	,

因为当时英奇镇有一个赛马场和一家避暑酒店。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [glɑːs] - [frʌnt] ['ʃəʊɪŋ] [ɒv; əv] [sə'luːn] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [mæg'nɪfɪsns] .

and	a	fine	glass	-	front	showing	of	saloons	,	and	other	magnificence	.
和	一个	美好的	玻璃	-	正面	显示	的	酒吧	,	和	其他	壮丽	.

还有精美的玻璃幕墙展示着酒吧和其他华丽的景象。

[wɪð] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælə'fɔːniə] [lɔː] , [ðə; ði] [træk] [hæd; həd] [biːn] [kləʊzd] ,

With	the	passing	of	the	California	law	,	the	track	had	been	closed	,
和	这	通过	的	这	加利福尼亚州	法律	,	这	追踪	有	到过	关闭	,

随着加州法律的通过，赛道被关闭了。

[ðə; ði] [rɪ'zɔːt] ['kiːpərz] [hæd; həd] [muːvd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frɒm; frəm]

the	resort	keepers	had	moved	away	,	and	the	bottom	had	fallen	from
这	采取	守门员	有	已搬	离开	,	和	这	底部	有	倒下	从

[ɪntʃ] .

Inch	.
英寸	.

度假村的经营者们搬走了，Inch 的境况也一落千丈。

['mʌðəz] [ə'mjuːzd] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][træps][ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] - [ɪn] - [hændz]

Mothers	amused	their	children	by	telling	of	the	traps	and	the	four	-	in	-	hands
母亲们	觉得好笑	他们的	孩子们	经过	讲述	的	这	陷阱	和	这	四	-	在	-	双手

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tæli] - [hoʊz] [wɪð] ['rɒlɪkɪŋ] [hɔːnz] ,

and	the	tally	-	ho's	with	rollicking	horns	,
和	这	相符	-	何氏	和	欢快的	角	,

母亲们给孩子们讲陷阱、四马赛马和鸣着号角的马车的故事，以此逗孩子们开心。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['geɪli] [drest] ['strendʒər] [huː] [juːst] [tuː; tə] [θrɒŋ] [ðə; ði] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	the	gaily	dressed	strangers	who	used	to	throng	the	town	for	a
和	这	兴高采烈地	穿着	陌生人	WHO	用过的	到	人群	这	镇	为了	一个

['fɔːtnaɪt] [ɪn] [sprɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['ɔːtəm] ,

fortnight	in	Spring	and	in	Autumn	,
两星期	在	春天	和	在	秋天	,

还有那些穿着艳丽的陌生人，他们过去常常在春季和秋季的两周时间里涌入小镇。

[wen] [ɪntʃ] [njuː] [nəʊ] [naɪt] [ænd; ənd][nəʊ] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][nəʊ]['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə'bʌndəntli]

when	Inch	knew	no	night	and	no	darkness	and	no	silence	,	and	abundantly
什么时候	英寸	知道	不	夜晚	和	不	黑暗	和	不	沉默	,	和	大量

['prɔspə] .

prospered	.
繁荣昌盛	.

那时，英奇没有黑夜，没有黑暗，没有寂静，并且繁荣昌盛。

[naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	this	was	changed	.
现在	全部	这	曾是	已更改	.

现在这一切都改变了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [[faɪv]]

There	were	,	[	5	]
那里	是	,	[	5	]

有[5]

['lɪtərəli] , [nəʊ] [ik'saitmənt] [seɪv] ['ʃuːtɪŋz] [ænd; ənd] ['wedɪŋz] .

literally	,	no	excitements	save	shootings	and	weddings	.
字面上地	,	不	兴奋	节省	枪击事件	和	婚礼	.

除了枪击和婚礼，几乎没有任何令人兴奋的事情。

['dʒɛm][mɔː(r)] , ['biːɪŋ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [ə'tʃiːvd] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,

Jem	Moor	,	being	supposed	to	have	achieved	his	share	of	the	former	,
杰姆	泊	,	存在	据称	到	有	已达成	他的	分享	的	这	以前的	,

杰姆·穆尔，按理说已经取得了他应得的那部分成就，

[wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] ['setɪŋ] [ʌp] [drɪŋks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl]

was	prepared	further	to	adorn	his	position	by	setting	up	drinks	for	the	whole
曾是	准备	更远	到	装饰	他的	位置	经过	环境	向上	饮料	为了	这	所有的

['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl] ['strendʒər] ,

village	and	all	strangers	,
村庄	和	全部	陌生人	,

为了进一步巩固自己的地位，他准备了酒水招待全村人和所有陌生人。

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['dɔːtərz] ['nʌpʃl] [deɪ] .

to	celebrate	his	daughter's	nuptial	day	.
到	庆祝	他的	女儿的	婚礼	天	.

为庆祝女儿的婚礼。

[ðiːz] [θɪŋz] [ðə; ði] ['ɪŋər] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][hiː; hi] [skreɪpt] [ə'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

These	things	the	Inger	turned	over	in	his	mind	as	he	scraped	away	at	his
这些	事物	这	英格尔	转向	超过	在	他的	头脑	作为	他	刮擦	离开	在	他的

[ʃel] ;

shell	;
壳	;

英格尔一边刮着龟壳，一边在脑海中反复思考着这些事情；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] [hæd; həd] ['nɪəli] ['fɔːlən] , [hiː; hi] [rəʊz] , [ʃʊk] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃel]

and	when	the	dark	had	nearly	fallen	,	he	rose	,	shook	out	from	the	shell
和	什么时候	这	黑暗的	有	几乎	倒下	,	他	玫瑰	,	摇晃	出去	从	这	壳

[ðə; ði][lɑːst] ['frægmənts] ,

the	last	fragments	,
这	最后的	片段	,

当夜幕即将降临时，他站起身，抖落贝壳中最后的碎片。

['pɒlɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , ['bælənst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

polished	it	with	his	elbow	,	balanced	it	between	his	hands	to	regard	it	,
抛光	它	和	他的	弯头	,	均衡	它	之间	他的	双手	到	看待	它	,

他用手肘擦亮它，把它放在双手间端详起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] :

and	came	to	his	conclusion	:
和	来了	到	他的	结论	:

他由此得出结论：

“ [hel] , ” [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , “ [aɪm] [bʌst] [ɪf] [ai][doʊnt][gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	Hell	,	”	he	said	again	,	“	I'm	bust	if	I	don't	go	to	it	.
“	地狱	,	”	他	说	再次	,	“	我是	摔碎	如果	我	不	去	到	它	.

“见鬼，”他又说，“如果我不去，我就完蛋了。”

” [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ʃel] ,

”	The	next	instant	he	laid	down	the	shell	,
”	这	下一个	立即的	他	铺设	向下	这	壳	,

“下一刻，他放下了贝壳，

[slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][ðə; ði] [gʌn] [ðæt] [leɪ] [ˌɪn'saɪd] ,

slipped	to	his	door	and	caught	up	the	gun	that	lay	inside	,
滑倒了	到	他的	门	和	捕捉	向上	这	枪	那	躺	里面	,

他溜到门口，拿起放在里面的枪。

[ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] ['skæntlɪŋ] .

on	a	shelf	of	the	rude	scantling	.
在	一个	架子	的	这	粗鲁的	标尺	.

在粗糙的木料架子上。

[ə; eɪ] [wʊd] [dʌk] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)] [triː] [tɒps] , ['flaɪɪŋ] ['læŋgwɪdli] [tuː; tə][ɪts] [nest]

A	wood	duck	had	appeared	over	the	lower	tree	tops	,	flying	languidly	to	its	nest
一个	木头	鸭子	有	出现	超过	这	降低	树	最高额	,	飞行	懒洋洋地	到	它是	巢

,

,

,

一只林鸭出现在较低的树梢上，懒洋洋地飞向它的巢穴。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] .

somewhere	in	the	foothills	.
某处	在	这	山麓	.

在山麓的某个地方。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊdz] [edʒ] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [[sɪks]]

Long	before	it	reached	the	wood's	edge	,	the	Inger	[	6	]
长的	前	它	达到	这	伍兹	边缘	,	这	英格尔	[	6	]

在到达树林边缘之前很久，英格尔[6]

[wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['dɔːweɪ] .

was	in	his	doorway	.
曾是	在	他的	门口	.

站在他门口。

[ðə; ði]['bɜːrdz] ['hevi] [flaɪt] [led] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

The	bird's	heavy	flight	led	straight	across	the	clearing	.
这	鸟类	重的	航班	引领	直的	穿过	这	清理	.

鸟儿沉重的飞行轨迹径直穿过了林间空地。

[wʌn] ['məʊmənt][ðə; ði][bɪg] ['bɒdi] [keɪm] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hʌt] ,

One	moment	the	big	body	came	sailing	above	the	hut	,
一	片刻	这	大的	身体	来了	帆船	多于	这	小屋	,

突然间，那庞大的身躯飞过小屋上空，

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌgli] ['æŋglz] [ænd; ənd] [drɒpt] [laɪk] [ə; eɪ] [stəʊn]

then	it	seemed	to	go	out	in	a	dozen	ugly	angles	and	dropped	like	a	stone
然后	它	似乎	到	去	出去	在	一个	打	丑陋的	角度	和	掉落	喜欢	一个	石头

[tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

to	the	edge	of	the	garden	.
到	这	边缘	的	这	花园	.

然后它似乎以十几个难看的角度飞出去，像石头一样坠落到花园边缘。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['flʌtərɪŋ] ['strɒŋli] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋər] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	lay	fluttering	strongly	when	the	Inger	reached	it	.
它	躺	飘动	强烈	什么时候	这	英格尔	达到	它	.

当英格尔号到达时，它正剧烈地飘动着。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pruːvɪŋli] .

He	lifted	and	examined	it	approvingly	.
他	抬起	和	检查	它	赞许地	.

他拿起来，满意地看了看。

[wʌn] [wɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] ['ɔːlməʊst][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

One	wing	was	shot	almost	clear	of	the	body	.
一	翼	曾是	射击	几乎	清除	的	这	身体	.

一只翅膀几乎被打飞，与身体完全分离。

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [mɑːk] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] .

That	was	the	mark	he	liked	to	make	.
那	曾是	这	标记	他	喜欢	到	制作	.

那是他喜欢留下的印记。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][bɜːd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [prai] ['əʊpən][ðə; ði]

He	swung	the	bird	under	his	arm	,	took	out	his	jack	-	knife	,	pried	open	the
他	摇摆	这	鸟	在下面	他的	手臂	,	采取	出去	他的	杰克	-	刀	,	撬开	打开	这

[maʊθ] ,

mouth	,
嘴	,

他把鸟夹在胳膊下，掏出小刀，撬开了鸟的嘴。

[slɪt] [ðə; ði] [lɒŋ] [tʌŋ] ,

slit	the	long	tongue	,
缝隙	这	长的	舌头	,

将长舌切开，

[taɪd] [ðə; ði] [fiːt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][dɔː(r)][tuː; tə] [bliːd] [tuː; tə] [deθ] .

tied	the	feet	together	and	hung	it	outside	his	door	to	bleed	to	death	.
系	这	脚	一起	和	悬挂	它	外部	他的	门	到	流血	到	死亡	.

把他的双脚绑在一起，挂在他门外，让他流血而死。

[ðɪs] [deθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] , [ɪm'pruːvd] [ðə; ði]['fleɪvə(r)] .

This	death	,	he	had	heard	,	improved	the	flavor	.
这	死亡	,	他	有	听到	,	改进	这	味道	.

他听说，这场死亡让味道更好了。

[wɪ'ðaʊt] ['wɒʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [hiː; hi] [prɪ'peəd] [hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] — [sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd]['beɪkən] [fraɪd]

Without	washing	his	hands	,	he	prepared	his	supper	—	salt	pork	and	bacon	fried
没有	洗涤	他的	双手	,	他	准备	他的	晚餐	—	盐	猪肉	和	熏肉	油煎

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

他没洗手就准备晚餐——咸猪肉和培根一起煎。

[kɔːn] [keɪks] [səʊkt] [ɪn][ðə; ði] ['greɪvi] , [ænd; ənd] ['kɒfi] .

corn	cakes	soaked	in	the	gravy	,	and	coffee	.
玉米	蛋糕	浸泡过	在	这	肉汁	,	和	咖啡	.

浸泡在肉汁中的玉米饼和咖啡。

[ðə; ði]['faɪə(r)] [gləu] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɒk] ,

The	fire	glowed	in	the	hollow	of	the	great	rock	,
这	火	发光	在	这	空洞的	的	这	伟大的	岩石	,

巨石的空洞里燃着熊熊大火。

[ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [krept] [ə'baʊt] .

and	the	smell	of	the	cooking	crept	about	.
和	这	闻	的	这	烹饪	悄悄地爬	关于	.

饭菜的香味弥漫开来。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [iːt] [baɪ][ðə; ði][klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][træns'pærənt][skaɪ] ,

The	Inger	was	almost	ready	to	eat	by	the	clear	light	of	the	transparent	sky	,
这	英格尔	曾是	几乎	准备好	到	吃	经过	这	清除	光	的	这	透明的	天空	,

在澄澈的夜空下，英格尔几乎已经可以进食了。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [['sɛvən]]

when	he	saw	a	figure	coming	across	[	7	]
什么时候	他	锯	一个	数字	未来	穿过	[	7	]

当他看到一个人影走过来时[7]

[ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

空地。

[hiː; hi] [lept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] — [sɪns] [ðə; ði] [lɑːst] ['ʃerɪf] [hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

He	leapt	for	his	rifle	—	since	the	last	sheriff	had	been	shot	he	was
他	跳跃	为了	他的	步枪	—	自从	这	最后的	警长	有	到过	射击	他	曾是

['nevə(r)] ['pɜːfɪktli] [æt; ət] [iːz] [wɪð] ['eni] ['streɪndʒə(r)] .

never	perfectly	at	ease	with	any	stranger	.
绝不	完美	在	舒适	和	任何	陌生人	.

他猛地扑向自己的步枪——自从上一任警长被枪杀后，他对任何陌生人都始终心存戒备。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [hænd] [hæd; həd] [kləʊzd] , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'lækst] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['trɪp(ə)l]

But	before	his	hand	had	closed	,	it	relaxed	at	the	sound	of	a	triple
但	前	他的	手	有	关闭	,	它	轻松	在	这	声音	的	一个	三倍

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

但他的手还没来得及合拢，就因听到三声哨响而放松下来。

[hiː; hi] [wiːld] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'gen] .

He	wheeled	and	looked	again	.
他	带轮子的	和	看起来	再次	.

他转过身，又看了一眼。

[ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [riːtʃt] [ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] .

The	stranger	had	almost	reached	the	bourne	of	the	firelight	.
这	陌生人	有	几乎	达到	这	伯恩	的	这	火光	.

陌生人几乎已经走到了火光的边缘。

“ [blɑːst] [maɪ] [bəʊnz] [ænd; ənd] [blɑːst] [ˌem 'iː] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	Blast	my	bones	and	blast	me	!	”	cried	the	Inger	.
“	爆炸	我的	骨头	和	爆炸	我	!	”	哭	这	英格尔	.

“炸死我的骨头，炸死我吧！”英格尔喊道。

“ [dæd] !

“	Dad	!
“	爸爸	!

“爸爸!

” ['sʌmθɪŋ] [diːp] [ænd; ənd] [bɪg] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	Something	deep	and	big	had	come	in	his	voice	.
”	某物	深的	和	大的	有	来	在	他的	嗓音	.

“他的声音里充满了深沉而庄严的情感。”

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [men] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glædnəs] [ɪn] [ðem; ðəm] [bəuθ]

As	the	two	men	met	and	shook	hands	,	there	was	a	gladness	in	them	both
作为	这	二	男人	遇见	和	摇晃	双手	,	那里	曾是	一个	欢乐	在	他们	两个都

.

:
.

两人见面握手时，脸上都洋溢着喜悦。

[ðeɪ] [muːvd] [əˈpɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðə; ði] [ˈɪŋər] [tʊk] [ðə; ði] [pæk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈəʊldə][mæn] [swʌŋ]
They moved apart in a minute , the Inger took the pack which the older man swung
他们 已搬 除 在 一个 分钟 , 这 英格尔 采取 这 盒 哪个 这 老 男人 摇摆
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

他们一分钟后就分开了，英格尔接过背包，年长的男人把背包甩了下来。

[ænd; ənd] [went] [əˈbaʊt] [ˈkʌtɪŋ] [mɔː(r)][sɔːlt] [pɔːk] [ænd; ənd][ˈbeɪkən] .
and went about cutting more salt pork and bacon .
和 去 关于 切割 更多的 盐 猪肉 和 熏肉 .

然后他又开始切咸猪肉和培根。

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [wɒʃ] [ˈbeɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒʃt] , [ˈbriːðɪŋ] [ˈnɔɪzɪli] [θruː] [ðə; ði]
His father found the wash basin , and washed , breathing noisily through the
他的 父亲 成立 这 洗 盆地 , 和 洗过 , 呼吸 喧闹地 通过 这
[ˈwɔːtə(r)] [ˈkʌpt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
water cupped in his hands .
水 杯状 在 他的 双手 .

他的父亲找到了洗脸盆，开始洗漱，双手捧着水，大口喘着气。

[nɒt] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [sed] ,
Not much was said ,
不是 很多 曾是 说 ,

两人没说太多话。

[bʌt; bət] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)][glæd][ɒv; əv][ðə; ði][ˈməʊmənt] .
but any one would have known that the two were glad of the moment .
但 任何 一 会 有 已知 那 这 二 是 高兴的 的 这 片刻 .

但任何人都能看出，两人当时都很高兴。

“ [nɒt] [mʌtʃ] [grʌb] , ” [sed] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] .
“ Not much grub , ” said his father .
“ 不是 很多 幼虫 , ” 说 他的 父亲 .

“没什么吃的，”他父亲说。

“ [aɪ] [eɪnt] [grʌb] [ˈhʌŋgri] , ” [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ɒn] [[eɪt]]
“ I ain't grub hungry , ” and flung himself on [8]
“ 我 不是 幼虫 饥饿的 , ” 和 扔 他自己 在 [8]

“我不饿，”然后扑向[8]

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪə(r)] .
the ground before the camp fire .
这 地面 前 这 营 火 .

篝火前的地面。

“ [aɪm] [ded] [biːt] — [ænd; ənd][maɪ] [bəʊnz] [eɪk] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] .
“ I'm dead beat — and my bones ache , ” he added .
“ 我是 死的 打 — 和 我的 骨头 疼痛 , ” 他 额外 .

“我累得筋疲力尽，浑身骨头都疼，”他补充道。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [pleɪt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [ˈfraɪɪŋ] [miːt] .
The Inger filled his father's plate and went on frying meat .
这 英格尔 已填 他的 父亲的 盘子 和 去 在 煎炸 肉 .

英格尔把父亲的盘子装满肉，然后继续煎肉。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] , [ðeə(r)][ˈfeɪsɪz] [lʊkt] [əˈlaɪk] .
In the firelight , their faces looked alike .
在 这 火光 , 他们的 面孔 看起来 同样 .

在火光下，他们的脸看起来很像。

[ðə; ði]['əʊldə] [mænz] [skɪn] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] ['taɪtli] , ['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] ['mɒdəlɪŋ]

The	older	man's	skin	was	beginning	to	draw	tightly	,	showing	the	rugged	modelling
这	老	男人的	皮肤	曾是	开始	到	画	紧紧	,	显示	这	崎岖	造型

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪk] [bəʊnz] .

of	the	thick	bones	.
的	这	厚的	骨头	.

老人的皮肤开始紧绷，显露出粗壮骨骼的轮廓。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hændz] [lʊkt] [luːs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] .

His	huge	hands	looked	loose	and	ineffectual	.
他的	巨大的	双手	看起来	松动的	和	无效	.

他那双大手看起来松弛无力。

['sʌmθɪŋ] [wel] [ʌp] [ænd; ənd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd]

Something	welled	up	and	flooded	the	Inger	when	he	saw	his	father's	hand
某物	井	向上	和	被淹	这	英格尔	什么时候	他	锯	他的	父亲的	手

['tremb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [tɪn] [kʌp] .

tremble	as	it	lifted	his	tin	cup	.
颤抖	作为	它	抬起	他的	锡	杯子	.

当他看到父亲拿起锡杯时手颤抖时，英格尔心中涌起一股莫名的情绪。

['lɑːdʒə(r)][ɪn] [skeɪl] , [mɔː(r)] ['defɪnət] [ɪn] ['drɔːɪŋ] , [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] ['jʌŋgə] [ðə; ði] ['ɪŋər]

Larger	in	scale	,	more	definite	in	drawing	,	and	triumphantly	younger	the	Inger
更大的	在	规模	,	更多的	定	在	绘画	,	和	凯旋而归	年轻	这	英格尔

[wɒz; wəz] , [braʊn] [skɪnd] ,

was	,	brown	skinned	,
曾是	,	棕色的	去皮	,

画作尺寸更大，线条更清晰，而且画中的英格尔看起来更年轻，肤色呈棕色。

['lev(ə)l] [aɪd] , [ænd; ənd] [diːp] ['tʃestɪd] , [hɪz; ɪz] ['neɪkɪd] ,

level	eyed	,	and	deep	chested	,	his	naked	,
等级	眼睛	,	和	深的	胸部	,	他的	裸	,

他目光平视，胸膛深厚，赤裸着身体，

[veɪnd] [raɪt] [ɑːm] ['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɪlɪt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

veined	right	arm	grasping	the	handle	of	the	skillet	as	if	it	were	a
有脉络	正确的	手臂	抓握	这	处理	的	这	煎锅	作为	如果	它	是	一个

['bætərɪŋ] [ræm] .

battering	ram	.
殴打	内存	.

他那青筋暴起的右臂紧紧握着煎锅的把手，仿佛那是一把攻城槌。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋər] ['redʒɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] [æt; ət] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [saɪnd] [ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][hɪz; ɪz][bæŋk][ɪn]

When	the	Inger	registered	in	the	inn	at	Inch	or	signed	a	check	in	his	bank	in
什么时候	这	英格尔	挂号的	在	这	客栈	在	英寸	或者	签名	一个	查看	在	他的	银行	在

[ðə; ði] ['sɪti] ,

the	City	,
这	城市	,

当英格尔在英奇的旅店登记入住或在他的城市银行签支票时，

[hɪz; ɪz] [pen] [bɪt] [θruː] [ðə; ði]['peɪpə(r)] [laɪk] ['æsɪd] ,

his	pen	bit	through	the	paper	like	acid	,
他的	笔	少量	通过	这	纸	喜欢	酸	,

他的笔尖像酸液一样刺穿了纸张。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tuːl] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

because	he	did	everything	as	if	his	tool	were	a	battering	ram	.
因为	他	做过	一切	作为	如果	他的	工具	是	一个	殴打	内存	.

因为他做任何事都像拿着攻城槌一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [naʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] [ðæt] ['trembld] , [[naɪn]]

But	his	eyes	,	as	they	rested	now	on	his	father's	hand	that	trembled	,	[	9	]
但	他的	眼睛	,	作为	他们	休息	现在	在	他的	父亲的	手	那	颤抖	,	[	9	]

但是，当他的目光落在父亲颤抖的手上时，[9]

[wɜː(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [mjuːt] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːgz] [aɪz] .

were	soft	and	mute	,	like	a	dog's	eyes	.
是	柔软的	和	沉默的	,	喜欢	一个	狗的	眼睛	.

柔和而无声，像狗的眼睛一样。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [lʌk] , [dæd] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	kind	of	luck	,	Dad	?	”	he	said	.
”	什么	种类	的	运气	,	爸爸	?	”	他	说	.

“爸爸，你这运气也太好了吧？”他问道。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [lʊkt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['wʊdn] ['plætə(r)][ænd; ənd] [smaɪld] ['wɪmzɪk(ə)li] .

The	older	man	looked	across	his	wooden	platter	and	smiled	whimsically	.
这	老	男人	看起来	穿过	他的	木制的	拼盘	和	微笑	异想天开地	.

老人看着木盘，露出了意味深长的笑容。

“ [seɪm] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Same	kind	,	”	he	answered	.
”	相同的	种类	,	”	他	回答	.

“同一种，”他回答道。

“ [nʌn] .

“	None	.
”	没有任何	.

“没有任何。

[bʌt; bət] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ['sʌni] — ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] . ”

But	look	a	-	here	,	Sonny	—	”	he	added	,	“	I	found	out	something	.	”
但	看	一个	-	这里	,	桑尼	—	”	他	额外	,	“	我	成立	出去	某物	.	”

但是，桑尼，你看——”他补充道，“我发现了一些事情。”

“ [aɪ] [bet] [juː; jʊ] [dɪd] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	I	bet	you	did	,	”	said	the	Inger	.
”	我	赌注	你	做过	,	”	说	这	英格尔	.

“我敢肯定你做了，”英格尔说道。

“ [aɪ] [eɪnt] ['evə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

“	I	ain't	ever	going	to	have	any	luck	,	”	said	the	old	man	.
”	我	不是	曾经	去	到	有	任何	运气	,	”	说	这	老的	男人	.

“我永远都不会有好运，”老人说。

“ [aɪm] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .

“	I'm	done	for	.
”	我是	完毕	为了	.

我完了。

[aɪm] [dʌn] .

I'm	done	.
我是	完毕	.

我受够了。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɔː(r)] [tuː] [mɔː(r)][ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [speɪd] [ɪn] .

A	year	or	two	more	and	I'll	be	spaded	in	.
一个	年	或者	二	更多的	和	患病的	是	铲子	在	.

再过一两年我就得入狱了。

[ɪts] [ðə; ði] ['dɑːndɪst] , [fʌnɪəst] ['fiːlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] ,

It's	the	darndest	,	funniest	feeling	,	”	he	said	musingly	,
它是	这	最愚蠢的	,	最搞笑	感觉	,	”	他	说	若有所思地	,

“这感觉真是既奇怪又滑稽，”他若有所思地说。

“ [tuː; tə] [get] [ɒn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [jʊr; jər] [ɔːl] [ɪn] — [ə; eɪ] [bæk] ['nʌmbə(r)] — [gɒt] [tuː; tə] [kwɪt] ['plænɪn] -
“ to get on to it that you're all in — a back number — got to quit plannin '
” 到 得到 在 到 它 那 你是 全部 在 — 一个 后退 数字 — 得到 到 辞职 计划 -
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it . ”
它 . ”

“要想全力以赴——哪怕是落后的号码——就得停止计划了。”

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] — ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [rɔːd] [æt; ət] [hɪm] .
“ Not on your life — ” the Inger began , but his father roared at him .
” 不是 在 你的 生活 — ” 这 英格尔 开始 , 但 他的 父亲 咆哮 在 他 .

“休想——”英格尔刚开口，就被他父亲吼了起来。

“ [ʃʌt] [ʌp] !
“ Shut up !
” 关闭 向上 !

“住口!

” [hiː; hi] [sed] ['fɒndli] .
” he said fondly .
” 他 说 深情地 .

“他深情地说。”

“ [juː; jʊ] [dæŋd] [rʌnt] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [bæk] . ”
“ You danged runt you , you must have knowed it for two years back . ”
” 你 该死的 矮子 你 , 你 必须 有 已知 它 为了 二 年 后退 . ”

“你这个该死的废物，两年前你肯定就知道了。”

“ [noʊd] ['nʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , ['staʊtli] .
“ Knowed nothin ' , ” said the Inger , stoutly .
” 已知 什么也没有 - , ” 说 这 英格尔 , 坚定地 .

“我什么都不知道，”英格尔坚定地说。

[ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [pʊt] [hɪz; ɪz] [pleɪt] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
The older man put his plate on the ground and lay down beside it ,
这 老 男人 放 他的 盘子 在 这 地面 和 躺 向下 旁 它 ,

老人把盘子放在地上，然后躺在旁边。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] .
his head on his hand .
他的 头 在 他的 手 .

他用手托着头。

“ [ɪts] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fiːl] , ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ It's a devil of a feel , ” he said . [10]
” 它是 一个 魔鬼 的 一个 感觉 , ” 他 说 . [-]

“这感觉真是糟透了，”他说。[10]

“ [doʊnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .
“ Don't feel it , ” said the Inger .
” 不 感觉 它 , ” 说 这 英格尔 .

“别有感觉，”英格尔说道。

“ [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['ɔːlməʊst] ['stɜːnli] .
“ Cut it , ” said his father , almost sternly .
” 切 它 , ” 说 他的 父亲 , 几乎 严厉地 .

“剪掉它，”他父亲几乎严厉地说。

“ [ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ʌp][tu:; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] — [bʌt; bət][nɒt][tu:; tə][laɪ][tu:; tə]
“ I brought you up to kill a man if you have to — but not to lie to
“ 我 带来 你 向上 到 杀 一个 男人 如果 你 有 到 — 但 不是 到 说谎 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“我把你培养成必要时可以杀人——但不是要你对他撒谎，

[eɪnt] [ai] ?
ain't I ?
不是 我 ?

难道不是吗?

[wel] , [doʊnt][ju:; jʊ][laɪ][tu:; tə][ˌem ˈi:] [naʊ] .
Well , don't you lie to me now .
出色地 , 不 你 说谎 到 我 现在 .

你现在别骗我。

” [ðə; ði] [ˈɪŋər] [wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfɑ:ðə(r)] [went] [ɒn] .
” The Inger was silent , and his father went on .
” 这 英格尔 曾是 沉默的 , 和 他的 父亲 去 在 .

“英格尔沉默不语，他的父亲继续说道。”

“ [ai][wɒz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [səʊ] [ded] [ʃʊə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [ðæt]
“ I was always so dead sure , ” he said , “ that
“ 我 曾是 总是 所以 死的 当然 , ” 他 说 , “ 那

“我一直都非常确信，”他说，“

[ai][wɒz; wəz] [kʌt] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] .
I was cut out to be rich .
我 曾是 切 出去 到 是 富有的 .

我天生就该富有。

[wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][kɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈtænəri] , [ai][wɒz; wəz] [ded] [ʃʊə(r)] .
When I was a kid in the tannery , I was dead sure .
什么时候 我 曾是 一个 孩子 在 这 制革厂 , 我 曾是 死的 当然 .

我小时候在制革厂工作时，对此深信不疑。

[wen] [ai][hɪt][ðə; ði][treɪl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][maɪnz] [ai] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [raɪt] [əˈhed] .
When I hit the trail for the mines I thought the time was right ahead .
什么时候 我 打 这 踪迹 为了 这 矿井 我 想法 这 时间 曾是 正确的 前方 .

当我踏上前往矿区的路时，我觉得时机已经成熟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ˈfɪfti] [jˈiəz] [əˈgəʊ] . . . . ”
That was fifty years ago . . . . ”
那 曾是 五十 年 前 . . . . ”

那是五十年前的事了.....

“ [kwɪt] , [dæd] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋər] , [ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli] .
“ Quit , Dad , ” said the Inger , uncomfortably .
“ 辞职 , 爸爸 , ” 说 这 英格尔 , 不舒服地 .

“爸爸，你别干了，”英格尔不自在地说。

“ [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ ˈti:] — [wʌts] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] ?
“ I've got it — what's the difference ?
“ 我已经 得到 它 — 是什么 这 不同之处 ?

“我明白了——有什么区别？”

[ðə; ði][flæg] - [pəʊl][ɪz] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][ˌju: ˈes] [wɪl] [ˈevə(r)] [wɒnt] . ”
The Flag - pole is good for all either of us will ever want . ”
这 旗帜 - 极 是 好的 为了 全部任何一个 的 我们 将要 曾经 想 . ”

这根旗杆能满足我们俩的一切愿望。

“ [ai] [eɪnt] [fə'gɒt] , [ðəʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['əʊldə][mæn] , ['kwɪkli] ,

“	I	ain't	forgot	,	though	,	”	said	the	older	man	,	quickly	,
”	我	不是	忘了	,	尽管	,	”	说	这	老	男人	,	迅速地	,

“但我没忘记，”老人连忙说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [bæŋkt] [ɒn][ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [ə'gɪn] - [maɪ] [əd'vaɪs] .

“	that	you	banked	on	the	Flag	-	pole	agin	'	my	advice	.
”	那	你	银行	在	这	旗帜	-	极	再次	-	我的	建议	.

“你不听我的劝告，执意要依靠旗杆。”

[ɪf] [jʊd] [dʌn] [æz; əz][ai] [sed] , [jʊd] [biːn] ['grʌbɪn] - [jet] , [seɪm] [æz; əz][ˌem 'iː] . ”

If	you'd	done	as	I	said	,	you'd	been	grubbin	'	yet	,	same	as	me	.	”
如果	你会	完毕	作为	我	说	,	你会	到过	蛆虫	-	然而	,	相同的	作为	我	.	”

如果你照我说的做了，你现在也跟我一样，还在挨饿受冻。

“ [ɪts] [ɔːl] [lʌk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	It's	all	luck	,	”	said	the	Inger	.
”	它是	全部	运气	,	”	说	这	英格尔	.

“全靠运气，”英格尔说道。

“ [wɒt] [kæn; kən] ['enibɒdi] [tel] ?

“	What	can	anybody	tell	?
”	什么	能	任何人	告诉	?

谁又能说得准呢?

[wɪr] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] [stʌf] — [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [saɪt] [mə'rɛn] [wiː; wi] [niːd] .

We're	gettin	'	the	stuff	—	and	there's	a	long	sight	more'n	we	need	.
是	获得	-	这	东西	—	和	有	一个	长的	视线	更多	我们	需要	.

我们正在采购物资——而且数量远远超过我们需要的。

[eɪnt] [ðæt] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	that	enough	?
不是	那	足够的	?

难道这还不够吗?

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [-]

What	you	want	to	[	11	]
什么	你	想	到	[	-	]

你想要的[11]

[weə(r)] [jɔː'self] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ?

wear	yourself	out	for	?
穿	你自己	出去	为了	?

累到筋疲力尽?

” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːm] [rɒk] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [paɪp] .

”	His	father	leaned	against	the	end	of	the	warm	rock	,	and	lighted	his	pipe	.
”	他的	父亲	倾斜	反对	这	结尾	的	这	温暖的	岩石	,	和	照明	他的	管道	.

他的父亲靠在温暖的岩石一端，点燃了烟斗。

“ [dɪd] [ai] [seɪ] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Did	I	say	I	wanted	to	?	”	he	asked	.
”	做过	我	说	我	通缉	到	?	”	他	问	.

“我说过我想去吗？”他问道。

“ [ai] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [lɒŋ] [ai] [kænt] [help] [maɪ'self] .

“	I	done	it	so	long	I	can't	help	myself	.
”	我	完毕	它	所以	长的	我	不能	帮助	我	.

“我做了这么久，我控制不住自己了。”

[aɪl] [biː; bi] ['skiːmɪn] - [aʊt] [diːlz] , [ænd; ənd] [biːn] - [let] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔː(r)] ,

I'll	be	schemin	'	out	deals	,	and	bein	'	let	in	on	the	ground	floor	,
患病的	是	schemin	-	出去	交易	,	和	是	-	让	在	在	这	地面	地面	,

我会精心策划交易，并从一开始就参与其中。

[ænd; ənd]['faɪndɪn] - [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [θɪŋ] [tɪl] [aɪ] [krəʊk] .

and	findin	'	a	sure	thing	till	I	croak	.
和	发现	-	一个	当然	事物	直到	我	发牢骚	.

直到我咽气之前，都要找到一份稳赚不赔的工作。

[ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [tʊk] [ɪn] , ['regjələ(r)] .

And	gettin	'	took	in	,	regular	.
和	获得	-	采取	在	,	常规的	.

而且经常被骗。

" [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['kjʊəriəsli] .

"	He	regarded	his	son	curiously	.
"	他	认为	他的	儿子	奇怪的是	.

他好奇地打量着儿子。

" [wɒt] [juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [paɪl] ? " [hiː; hi] [in'kwaiə] .

"	What	you	goin	'	to	do	with	your	pile	?	"	he	inquired	.
"	什么	你	去	-	到	做	和	你的	桩	?	"	他	询问	.

"你打算怎么处理你那堆东西？"他问道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [sæt][klɑːsp, klæsp][hɪz; ɪz] [niːz] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['hwaɪtfeɪs] ,

The	Inger	sat	clasping	his	knees	,	looking	up	at	the	height	of	Whiteface	,
这	英格尔	卫星	紧握	他的	膝盖	,	寻找	向上	在	这	高度	的	白脸	,

英格尔抱着膝盖坐着，仰望着怀特菲斯的高度。

[θɪk] [blæk] [ɪn][ðə; ði] [θɪn] ['dɑːknəs] .

thick	black	in	the	thin	darkness	.
厚的	黑色的	在	这	薄的	黑暗	.

在稀薄的黑暗中，是浓重的黑色。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [b'ɔɪɪʃnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swiːtnəs] [ɪn]

His	face	was	relaxed	and	there	was	a	boyishness	and	a	sweetness	in
他的	脸	曾是	轻松	和	那里	曾是	一个	男孩气	和	一个	甜味	在

[hɪz; ɪz] [greɪv] [maʊθ] .

his	grave	mouth	.
他的	严重	嘴	.

他面容放松，严肃的嘴唇间透出一丝稚气和温柔。

" ['nʌθɪn] - , " [hiː; hi] [sed] , " [tɪl] [aɪ][get][ðə; ði] [pʊl] [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] . "

"	Nothin	'	,	"	he	said	,	"	till	I	get	the	pull	to	leave	here	.	"
"	什么也没有	-	,	"	他	说	,	"	直到	我	得到	这	拉	到	离开	这里	.	"

"什么也不做，"他说，"直到我得到离开这里的动力。"

" [tuː; tə] [liːv] [ɪntʃ] ? " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn'kredjələsli] .

"	To	leave	Inch	?	"	said	his	father	,	incredulously	.
"	到	离开	英寸	?	"	说	他的	父亲	,	难以置信地	.

"离开英奇？"他父亲难以置信地问道。

" [tuː; tə] [liːv] [hɪə(r)] , " [ðə; ði] ['ɪŋər] [rɪ'piːtɪd] , ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

"	To	leave	here	,	"	the	Inger	repeated	,	throwing	out	his	arm	to	the	wood	.
"	到	离开	这里	,	"	这	英格尔	重复	,	投掷	出去	他的	手臂	到	这	木头	.

"离开这里，"英格尔重复道，同时伸出手臂指向木头。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] . " [-]

"	This	is	good	enough	for	me	—	for	a	while	yet	.	"	[	12	]
"	这	是	好的	足够的	为了	我	—	为了	一个	尽管	然而	.	"	[	-	]

"对我来说，这已经足够好了——至少暂时够用。"[12]

" [aɪ] [θɔːt] [mɛ'biː] [ðə; ði][sə'saɪəti] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	I	thought	mebbe	the	society	down	there	,	"	said	his	father	,
"	我	想法	也许	这	社会	向下	那里	,	"	说	他的	父亲	,

"我当时想，也许是那里的社会，"他父亲说。

[wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,

with	a	jerk	of	his	head	to	the	lights	in	the	valley	,
和	一个	混蛋	的	他的	头	到	这	灯	在	这	谷	,

他猛地朝山谷里的灯光点了点头。

" [wɒz; wəz]['gɪvɪn] - [juː; jʊ][sʌm; səm][kɔːl][tuː; tə][sɪt][baɪ] .

"	was	givin	'	you	some	call	to	sit	by	.
"	曾是	给予	-	你	一些	称呼	到	坐	经过	.

"给你打个电话，让你坐下。"

" [ðə; ði] ['ɪŋər] [spræŋ] [ʌp] .

"	The	Inger	sprang	up	.
"	这	英格尔	弹簧	向上	.

"英格尔突然跳了起来。"

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] - [naɪt] .

"	So	it	is	,	"	he	said	,	"	to	-	night	.
"	所以	它	是	,	"	他	说	,	"	到	-	夜晚	.

"就是这样，"他说，"今晚。"

- ['gɛtɪn] - [splaɪst] . "

Bunchy's	gettin	'	spliced	.	"
-	获得	-	拼接	.	"

Bunchy要被接上了。

" [huz] [ðə; ði][æn'tægənɪst] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

"	Who's	the	antagonist	?	"	asked	the	other	.
"	谁是	这	反派	?	"	问	这	其他	.

"谁是反派？"另一个人问道。

" [ðə; ði][mɔː(r)][gɜːl] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

"	The	Moor	girl	,	"	said	the	Inger	.
"	这	泊	女孩	,	"	说	这	英格尔	.

"那个摩尔女孩，"英格尔说道。

" - [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt][tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	Bunchy's	a	fine	lot	to	draw	her	,	"	he	added	.
"	-	一个	美好的	很多	到	画	她	,	"	他	额外	.

"邦奇很适合画她，"他补充道。

" [ʃiːz] [tuː] [gʊd] [ə; eɪ][hænd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	She's	too	good	a	hand	for	him	.
"	她是	也	好的	一个	手	为了	他	.

"她比他更适合做她的助手。"

[wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['pʊld] [ɒf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

Want	to	go	down	and	see	it	pulled	off	?	"	he	asked	.
想	到	去	向下	和	看	它	拉	离开	?	"	他	问	.

"想下去看看是怎么拉出来的吗？"他问道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [tuː; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['spɑːklɪŋ] [ɒv; əv] [ɪntʃ] .

His	father	hesitated	,	looking	down	the	valley	to	the	humble	sparkling	of	Inch	.
他的	父亲	犹豫了一下	,	寻找	向下	这	谷	到	这	谦逊的	闪闪发光	的	英寸	.

他的父亲犹豫了一下，望着山谷下那座不起眼却闪闪发光的因奇山。

" [aɪ][doʊnt] ['rekən] [aɪ] ['riːəli] [wɒnt] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .

"	I	don't	reckon	I	really	want	to	get	drunk	to	-	night	,	"	he	said	slowly	.
"	我	不	估计	我	真的	想	到	得到	醉	到	-	夜晚	,	"	他	说	缓慢地	.

"我今晚不太想喝醉，"他缓缓说道。

" [aɪl] [seɪv] [ʌp] [tɪl] [aɪ][duː; də] .

"	I'll	save	up	till	I	do	.
"	患病的	节省	向上	直到	我	做	.

"我会攒钱直到我做到为止。"

" [ðə; ði] ['ɪŋər] [stretʃt] [prə'dɪdʒəsli] , ['bʌntʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['ʃəuldəz] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [tens]

"	The	Inger	stretched	prodigiously	,	bunching	his	great	shoulders	,	lifting	his	tense
"	这	英格尔	拉伸	惊人地	,	成束	他的	伟大的	肩膀	,	举重	他的	紧张

[ɑ:mz] , ['beərɪŋ] [ðeə(r)] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['mʌs(ə)lz] .

arms	,	baring	their	magnificent	muscles	.
武器	,	禁止	他们的	壮丽	肌肉	.

"英格尔大幅度地伸展身体，耸起宽阔的肩膀，抬起紧绷的双臂，露出雄伟的肌肉。

" [aɪ] ['gɒtə] , [aɪ] [ges] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	gotta	,	I	guess	,	"	he	said	.
"	我	必须	,	我	猜测	,	"	他	说	.

"我想我得这么做，"他说。

" [bʌt; bət] , [gɒʃ] , [haʊ] [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] .

"	But	,	gosh	,	how	I	hate	it	.
"	但	,	天哪	,	如何	我	恨	它	.

"但是，哎呀，我真是讨厌它。"

" [hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fu:d] ['ɪntu:] [-]

"	He	carried	the	remnants	of	the	food	into	[	13	]
"	他	携带	这	残余物	的	这	食物	进入	[	-	]

他将剩余的食物带进了[13]

[ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [fe'stɪvəti] .

the	hut	,	and	made	his	simple	preparation	for	festivity	.
这	小屋	,	和	制成	他的	简单的	准备	为了	节日	.

他走进小屋，为庆祝活动做了简单的准备。

[æz; əz] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:dʒd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [feɪnt] ['stɜ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] .

As	he	emerged	he	was	arrested	by	a	faint	stirring	and	fluttering	.
作为	他	出现	他	曾是	被捕	经过	一个	头晕的	搅拌	和	飘动	.

他刚一出现，就被一阵微弱的骚动和颤动所吸引。

[hi:; hi] ['lɪsnd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] [æt; ət] [hænd] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [wʊd]

He	listened	and	it	was	near	at	hand	,	and	then	he	saw	the	wood
他	听着	和	它	曾是	靠近	在	手	,	和	然后	他	锯	这	木头

[dʌk] ,

duck	,
鸭子	,

他侧耳倾听，声音就在附近，然后他就看到了那只林鸭。

['raɪðɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [strɪŋ] [ðæt] [baʊnd] [ɪts] [legz] .

writhing	at	the	end	of	the	string	that	bound	its	legs	.
扭动	在	这	结尾	的	这	细绳	那	边界	它是	腿	.

它扭动着身子，被绳子捆绑着双腿。

[bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɑ:k] [pu:l] .

Beneath	it	lay	a	little	dark	pool	.
下面	它	躺	一个	小的	黑暗的	水池	.

下面有一小滩深色的水洼。

" [nəʊ] [sens] [ɪn] ['bli:dɪn] - [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [aʊt] [ɒv; əv] [ji:; ji] , " [θɔ:t] [ðə; ði] ['ɪŋər] ,

"	No	sense	in	bleedin	'	all	the	good	out	of	ye	,	"	thought	the	Inger	,
"	不	感觉	在	出血	-	全部	这	好的	出去	的	是的	,	"	想法	这	英格尔	,

"没必要把你身上所有好东西都榨干，"英格尔心想。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪks] - ['ʃu:tə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['pɒkɪtɪŋ] ,

and	with	the	butt	of	the	six	-	shooter	that	he	was	pocketing	,
和	和	这	屁股	的	这	六	-	射击游戏	那	他	曾是	口袋	,

他用插在口袋里的六响手枪的枪托，

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði][bɜːd][ə; eɪ] ['frendli] [bləʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [stˈɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

he	struck	the	bird	a	friendly	blow	on	the	head	and	stilled	it	.
他	击	这	鸟	一个	友好的	吹	在	这	头	和	静止	它	.

他友好地拍了一下鸟的头，鸟就安静了下来。

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [leɪ] [ɪn] ['premətʃə(r)] [naɪt] ,

The	forest	lay	in	premature	night	,
这	森林	躺	在	过早	夜晚	,

森林提前陷入了黑夜。

[seɪv] [weə(r)] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['maʊntən] [brʊk] [kɔːt] [ænd; ənd] ['treʒəd] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['deɪlaɪt] .

save	where	a	little	mountain	brook	caught	and	treasured	the	dying	daylight	.
节省	在哪里	一个	小的	山	溪	捕捉	和	珍藏	这	垂死	日光	.

除了山间小溪捕捉并珍藏着即将消逝的日光的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'tensli] [stɪl] .

It	was	intensely	still	.
它	曾是	强烈地	仍然	.

周围一片寂静。

[ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [tred] [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪkɪt] ['saɪlənst] [wɒt'evə(r)] ['muːvmənt] [ɒv; əv]

The	Inger's	tread	and	brushing	at	the	thickets	silenced	whatever	movement	of
这	英格尔	踏	和	刷牙	在	这	灌木丛	沉默	任何	移动	的

['taɪni][laɪf][hæd; həd] [biːn] ['stɜːrɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

tiny	life	had	been	stirring	before	him	.
微小的	生活	有	到过	搅拌	前	他	.

英格尔的脚步声和拨弄灌木丛的动作，让眼前任何微小的生命活动都噤声了。

[ðə; ði] [treɪl] [wuːnd] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] , [ɪn][ðə; ði]['nevə(r)] - ['brəʊkən] [grəʊθ] .

The	trail	wound	for	half	a	mile	down	the	incline	,	in	the	never	-	broken	growth	.
这	踪迹	伤口	为了	一半	一个	英里	向下	这	倾斜	,	在	这	绝不	-	破碎的	生长	.

小路蜿蜒向下延伸半英里，穿过茂密的植被。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['wɪntə(r)] [wen] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [maɪn][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [nəʊn] [wɪð]

Once	in	the	preceding	winter	when	the	Flag	-	pole	mine	was	at	last	known	with
一次	在	这	前	冬天	什么时候	这	旗帜	-	极	矿	曾是	在	最后的	已知	和

['sɜːt(ə)nti] [-]

certainty	[	14	]
肯定	[	-	]

前一个冬天，当旗杆地雷最终被确定存在时[14]

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ,

to	be	the	sensation	of	the	year	,
到	是	这	感觉	的	这	年	,

成为年度轰动人物

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] [səʊd] [ə; eɪ] [niːt] [sʌm] [ɪn][ðə; ði]['laɪnɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəʊt][ænd; ənd][hæd; həd]

the	Inger	had	sewed	a	neat	sum	in	the	lining	of	his	coat	and	had
这	英格尔	有	缝制的	一个	整洁的	和	在	这	衬垫	的	他的	外套	和	有

[gɒn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] .

gone	to	inspect	San	Francisco	.
已消失	到	检查	圣	弗朗西斯科	.

英格尔在外套的衬里里缝了一笔可观的钱，然后去视察旧金山了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['laɪbrəri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌn] ,

He	had	wanted	to	see	a	library	,	and	he	saw	one	,
他	有	通缉	到	看	一个	图书馆	,	和	他	锯	一	,

他想参观图书馆，结果真的看到了。

[ænd; ənd] [stʊd] ['bæfld] [ə'mʌŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] ,

and	stood	baffled	among	books	of	which	he	had	never	heard	,
和	站立	困惑	之中	图书	的	哪个	他	有	绝不	听到	,

他茫然地站在一堆从未听说过的书籍中间。

['stæmərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [sed] , “ [meɪk] [aʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːd] , [pliːz] ,

stammering	before	a	polite	young	woman	who	said	,	“	Make	out	your	card	,	please	,
结巴	前	一个	有礼貌的	年轻的	女士	WHO	说	,	“	制作	出去	你的	卡片	,	请	,

['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

over	there	,
超过	那里	,

他结结巴巴地站在一位礼貌的年轻女子面前，女子说：“请您到那边出示您的名片。”

[ænd; ənd] ['prez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [desk] .

and	present	it	at	the	further	desk	.
和	展示	它	在	这	更远	桌子	.

然后把它交给旁边那张桌子。

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ɑːt] ['gæləri] ,

”	He	had	wanted	to	see	an	art	gallery	,
”	他	有	通缉	到	看	一个	艺术	画廊	,

他原本想去参观美术馆，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [kən'fjuːzd] [ə'mʌŋ] ['eɪliən] [ʃeɪps] [ænd; ənd] ['neɪmləs] ['fɪgəz] , [ænd; ənd]

and	he	went	confused	among	alien	shapes	and	nameless	figures	,	and
和	他	去	使困惑	之中	外星人	形状	和	无名	数据	,	和

[hæd; həd] [ə'biːdiəntli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] ,

had	obediently	bought	a	catalogue	,
有	顺从地	买	一个	目录	,

他迷失在奇形怪状、不知名的身影中，于是乖乖地买了一本商品目录。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] ['nʌθɪŋ] .

of	which	he	made	nothing	.
的	哪个	他	制成	没有什么	.

他从中一无所获。

[ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] ,

Then	he	had	gone	to	dinner	with	the	family	of	one	of	the	stockholders	,
然后	他	有	已消失	到	晚餐	和	这	家庭	的	一	的	这	股东	,

然后他与其中一位股东的家人共进晚餐。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['sʌfəd] ['æŋgwɪʃ] [ə'mʌŋ] ['slɪpɪŋ] [rʌgz] [ænd; ənd] [æm'bɪgjuəs] ['sɪlvə(r)] .

and	had	suffered	anguish	among	slipping	rugs	and	ambiguous	silver	.
和	有	遭受	痛苦	之中	滑倒	地毯	和	模糊的	银	.

在滑落的地毯和来历不明的银器之间，饱受煎熬。

[ðə; ði] [nekst] [naɪt] , [ðə; ði] [njuː] ['kɒlə(r)] [ænd; ənd] [krə'væt] [dɪ'skɑːdɪd] ,

The	next	night	,	the	new	collar	and	cravat	discarded	,
这	下一个	夜晚	,	这	新的	衣领	和	领结	丢弃	,

第二天晚上，新项圈和领巾被扔掉了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ʌp] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] [hɔːnt] [ɒn] [ðə; ði] ['bɑːbəri] [kəʊst] .

he	had	turned	up	in	one	of	his	old	haunts	on	the	Barbary	Coast	.
他	有	转向	向上	在	一	的	他的	老的	闹鬼的地方	在	这	巴巴里	海岸	.

他出现在了他在巴巴里海岸的一个老地方。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [hiː; hi] [meɪd] ['əʊnli] [wʌn] ['kɒment] :

On	his	experience	he	made	only	one	comment	:
在	他的	经验	他	制成	仅有的	一	评论	:

关于他的经历，他只发表了一句话：

“ [ðeɪ] [nəʊ] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [tuː] [dæm] [mʌtʃ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [hiː; hi]

“	They	know	too	damn	much	,	and	there's	too	damn	much	they	don't	know	,	”	he
“	他们	知道	也	该死	很多	,	和	有	也	该死	很多	他们	不	知道	,	”	他

[sed] .

said	.
说	.

他说：“他们知道的太多了，但他们不知道的也太多了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

But	the	woods	he	understood	.
但	这	树林	他	理解	.

但他了解森林。

[ɔːl] [ðæt] [-]

All	that	[	15	]
全部	那	[	-	]

所有这些[15]

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt] ['gæləri] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [həʊm]

he	had	hoped	to	feel	in	the	library	and	the	art	gallery	and	in	that	home
他	有	希望	到	感觉	在	这	图书馆	和	这	艺术	画廊	和	在	那	家

,

,

,

他曾希望在图书馆、美术馆和那个家中感受到这种氛围。

[hiː; hi] [felt] [wen] [ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd][hɪm] .

he	felt	when	the	woods	had	him	.
他	毛毡	什么时候	这	树林	有	他	.

他感觉自己被森林吞噬了。

[aʊt] [ðeə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [mæn] .

Out	there	he	was	his	own	man	.
出去	那里	他	曾是	他的	自己的	男人	.

在外面，他能独当一面。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] [sɒŋ] .

As	he	went	he	shouted	out	a	roaring	music	-	hall	song	.
作为	他	去	他	喊叫	出去	一个	咆哮	音乐	-	大厅	歌曲	.

他边走边高声唱起了一首喧闹的音乐厅歌曲。

[ðen] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [siːst] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˌɪnkən'gruːəti]

Then	when	he	had	ceased	,	as	if	he	became	conscious	of	some	incongruity
然后	什么时候	他	有	停止	,	作为	如果	他	成为	有意识的	的	一些	不协调

, [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] ,

,	he	stood	still	,
,	他	站立	仍然	,

然后，当他停下脚步时，仿佛意识到某种不协调之处，便站了起来。

[pə'hæps] [wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] ['saɪləns] .

perhaps	with	some	vague	idea	of	restoring	silence	.
也许	和	一些	模糊的	主意	的	恢复	沉默	.

或许是怀着某种恢复宁静的模糊想法。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [hɜːd] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [ɪn][ðə; ði] [triː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] — [æn; ən]

In	a	moment	,	he	heard	something	move	in	the	tree	above	his	head	—	an
在	一个	片刻	,	他	听到	某物	移动	在	这	树	多于	他的	头	—	一个

['æŋkʃəs] “ [tʃiːp] — [tʃiːp] !

anxious	“	Cheep	—	cheep	!
焦虑的	“	便宜	—	便宜	!

片刻之后，他听到头顶上的树上有什么东西在动——焦急的“啾——啾！”

” [ɪn][ðə; ði] [liːvz] ,

”	in	the	leaves	,
”	在	这	树叶	,

在树叶中，

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [spft] [brest] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [ɪn][fɪə(r)][ænd; ənd][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [hed]

as	if	some	soft	breast	were	beating	in	fear	and	an	inquiring	head
作为	如果	一些	柔软的	胸部	是	殴打	在	害怕	和	一个	查询	头

[wɜː(r); wə(r)] [pɔɪzd] , ['lɪsənɪŋ] .

were	poised	,	listening	.
是	准备	,	聆听	.

仿佛有一团柔软的胸脯因恐惧而怦怦直跳，一颗探寻的脑袋正静静地倾听着。

['ɪnstəntli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] , [ænd; ənd]['faɪəd] [ə'gen] .

Instantly	he	lifted	his	revolver	and	fired	,	and	fired	again	.
即刻	他	抬起	他的	左轮手枪	和	被解雇	,	和	被解雇	再次	.

他立刻举起左轮手枪开了一枪，又开了一枪。

[hiː; hi] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] .

He	heard	nothing	.
他	听到	没有什么	.

他什么也没听到。

[hæd; həd] ['eniθɪŋ] ['fɔːlən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː][nekst][deɪ] .

Had	anything	fallen	,	he	could	certainly	not	have	come	upon	it	next	day	.
有	任何事物	倒下	,	他	可以	当然	不是	有	来	之上	它	下一个	天	.

如果有什么东西掉下来了，他第二天肯定不可能找到。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

It	was	the	need	to	do	something	.
它	曾是	这	需要	到	做	某物	.

是因为必须做点什么。

[æz; əz][hiː; hi] [klɪəd] [ðə; ði] [wʊd] ,

As	he	cleared	the	wood	,
作为	他	已清除	这	木头	,

他一边清理树林，

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [leɪ] ['spɑːklɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][kʌp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

the	lights	of	the	town	lay	sparkling	in	a	cup	of	the	desert	.
这	灯	的	这	镇	躺	闪闪发光	在	一个	杯子	的	这	沙漠	.

小镇的灯光如同沙漠中的一杯水，闪闪发光。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də][ɔː(r)][tuː; tə]

At	sight	of	them	there	was	something	that	he	wanted	to	do	or	to
在	视线	的	他们	那里	曾是	某物	那	他	通缉	到	做	或者	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

看到他们，他就有了想要做或想要成为的某种东西。

[ðə; ði] ['vɑːstnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] , [ðə; ði] ['ɪmɪnəns] [-]

The	vastness	of	the	sky	,	the	nearness	of	the	stars	,	the	imminence	[	16	]
这	广袤无垠	的	这	天空	,	这	接近	的	这	明星	,	这	迫在眉睫	[	-	]

天空浩瀚无垠，群星近在咫尺，迫在眉睫[16]

[ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [ðiːz] [pə'zest] [hɪm] .

of	people	,	these	possessed	him	.
的	人们	,	这些	拥有	他	.

这些人中，有的占据了他的心。

[hiː; hi] [kɔːt] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] , [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] , ['tɒsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][heə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]

He	caught	off	his	cap	,	and	broke	into	a	run	,	tossing	back	his	hair	like	a
他	捕捉	离开	他的	帽	,	和	打破	进入	一个	跑步	,	抛掷	后退	他的	头发	喜欢	一个

[meɪn] .

mane	.
鬃毛	.

他一把扯下帽子，拔腿就跑，甩动着头发，像甩鬃毛一样。

“ [dæm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] — [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [dæm] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Damn that little town — damn it , damn it !
“ 该死 那 小的 镇 — 该死 它 , 该死 它 !

“该死的那个小镇——该死的，该死的！”

” [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] , [laɪk] [æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪt] . [-]
” he chanted , like an invocation to the desert and to the night . [17]
” 他 吟诵 , 喜欢 一个 调用 到 这 沙漠 和 到 这 夜晚 . [-]

他吟唱着，仿佛在向沙漠和黑夜祈祷。[17]

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

[ɪntʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] ['glɔːri] .
Inch was in glory .
英寸 曾是 在 荣耀 .

英奇当时真是风光无限。

[ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [striːts] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] - ['stɔːri] [ʃɒps] , [ɔːl] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɪnd(ə)ld] .
On the little streets and in the one - story shops , all the lights were kindled .
在 这 小的 街道 和 在 这 一 - 故事 商店 , 全部 这 灯 是 点燃 .

小街小巷和一楼的店铺里，灯火通明。

[bəːsts] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] ['skriːmɪŋ] ['lɑːftə(r)] , [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'luːn] ,
Bursts of music , and screaming laughter , came from the saloons ,
爆发 的 音乐 , 和 尖叫 笑声 , 来了 从 这 酒吧 ,

酒吧里传出阵阵音乐声和尖叫的笑声。

[huːz] [dɔːz] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] ,
whose doors stood wide open to the street ,
谁 门 站立 宽的 打开 到 这 街道 ,

大门对着街道敞开着，

[ænd; ənd] [æt; ət] [huːz] [bɑːrz] [ɔːl'redi] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋgri,geit] .
and at whose bars already men and women were congregating .
和 在 谁 酒吧 已经 男人 和 女性 是 聚集 .

酒吧里已经聚集了男男女女。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sə'luːn] , [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] [ɒv; əv] [ðiːz] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['pleɪsɪz] , [æn; ən] [ɪm'prɒmptjuː] [steɪdʒ]
In the Mission Saloon , the largest of these hospitable places , an impromptu stage
在 这 使命 酒吧 , 这 最大 的 这些 好客 地方 , 一个 即兴 阶段
[hæd; həd] [biːn] [ə'reɪndʒd] ,
had been arranged ,
有 到过 安排 ,

在这些热情好客的场所中，最大的一家名为“传教士沙龙”的酒吧里，临时搭建了一个舞台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [siːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [ɔːl] [fɪld] .
and the seats about the tables were nearly all filled .
和 这 座位 关于 这 表格 是 几乎 全部 已填 .

桌子周围的座位几乎都坐满了。

[hɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [drɪŋk] , ['neglɪdʒəntli] [ɪn'kluːdɪŋ]
Here the Inger went in and called for his first drink , negligently including
这里 这 英格尔 去 在 和 称为 为了 他的 第一的 喝 , 疏忽地 包括
['evribɒdi] ['prez(ə)nt] .
everybody present .
大家 展示 .

这时，英格尔走了进去，点了他的第一杯酒，漫不经心地叫了在场的所有人喝。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] ['bɔɪstərəsli] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə] [ðəʊz]

He	was	greeted	boisterously	by	those	who	knew	him	and	pointed	out	to	those
他	曾是	问候	喧闹地	经过	那些	WHO	知道	他	和	尖	出去	到	那些

[huː] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɪm] .

who	did	not	know	him	.
WHO	做过	不是	知道	他	.

认识他的人热情地向他打招呼，不认识他的人也向他指认。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] .

Not	one	of	them	understood	the	sources	of	his	power	,	or	what	it	signified	.
不是	一	的	他们	理解	这	来源	的	他的	力量	,	或者	什么	它	表示	.

他们中没有一个人理解他的力量来源，或者说，这种力量意味着什么。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [baɪ][hɪz; ɪz][lɑːst] [neɪm] [ænd; ənd]

He	was	the	only	man	in	the	county	to	be	called	by	his	last	name	and
他	曾是	这	仅有的	男人	在	这	县	到	是	称为	经过	他的	最后的	姓名	和

[ðə; ði] ['defɪnət] ['ɑːtɪk(ə)l] .

the	definite	article	.
这	定	文章	.

他是全县唯一一个被称呼时要用姓氏加上定冠词的人。

[ðɪs] [-]

This	[	18	]
这	[	-	]

这[18]

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] [biː; bi] [praʊd] ,

was	a	title	of	which	a	man	might	be	proud	,
曾是	一个	标题	的	哪个	一个	男人	可能	是	自豪的	,

这是一个足以让男人引以为傲的头衔。

[kən'fəːd] [ə'pɒn] [hɪm] [baɪ] ['kɒmən] [kən'sent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pɪəz] .

conferred	upon	him	by	common	consent	of	his	peers	.
授予	之上	他	经过	常见的	同意	的	他的	同龄人	.

经同侪一致同意授予。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [fɔː'mæləti] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

There	was	no	formality	of	introduction	.
那里	曾是	不	正式	的	介绍	.

双方没有进行任何正式的介绍。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['mɪəli] [skænd] [ðə; ði] [kraʊd] ,

The	Inger	merely	scanned	the	crowd	,
这	英格尔	仅仅	扫描	这	人群	,

英格尔只是扫视了一下人群。

['flæʃɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['nɪəli] [pliːzd] [hɪm] .

flashing	a	smile	at	one	or	two	of	the	women	who	nearly	pleased	him	.
闪烁	一个	微笑	在	一	或者	二	的	这	女性	WHO	几乎	高兴	他	.

对着一两个几乎让他满意的女人露出了微笑。

[wen] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [bɪ'gæn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] .

When	the	drinking	began	,	it	was	to	one	of	these	that	he	lifted	his	glass	.
什么时候	这	喝	开始	,	它	曾是	到	一	的	这些	那	他	抬起	他的	玻璃	.

饮酒开始时，他举起酒杯向其中一人敬酒。

[bʌt; bət] [wen] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [lɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ɪn][hɪz; ɪz] ,

But	when	immediately	she	came	and	sat	beside	him	,	linking	her	arm	in	his	,
但	什么时候	立即地	她	来了	和	卫星	旁	他	,	链接	她	手臂	在	他的	,

但她立刻走过来坐在他身边，挽着他的胳膊，

[hiː; hi] [druː] [əˈweɪ] [ˈlɑːfɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

he	drew	away	laughing	,	and	addressed	the	crowd	at	large	.
他	画	离开	笑	,	和	已解决	这	人群	在	大的	.

他笑着走开，向人群发表了讲话。

“ [wʌts] [ʌp] ? ” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

“	What's	up	?	”	he	demanded	.
”	是什么	向上	?	”	他	要求	.

“怎么了？”他问道。

“ [wʌts] [ˈdɔɪɪn] - ? ”

“	What's	doin	'	?	”
”	是什么	做	-	?	”

“最近怎么样？”

“ [biː] - [ˈbɑːskɪt] [əʊ] - [ˈpiːtʃɪz] , ” [ˌvɔlənˈtiəd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] [ˈpʌntʃə(r)] ,

“	B	-	basket	o	'	peaches	,	”	volunteered	one	of	the	cow	punchers	,
”	B	-	篮子	o	-	桃子	,	”	自愿	一	的	这	奶牛	拳击手	,

“一篮桃子，”一位牧场工人自告奋勇地说。

[huː] [ˈɜːli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪˈgʌn] [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] .

who	early	in	the	day	had	begun	to	observe	the	occasion	.
WHO	早期的	在	这	天	有	开始	到	观察	这	场合	.

当天早些时候，就有人开始关注这一事件。

“ [biː] - - - !

“	B	-	Bunchy's	complimumps	!
”	B	-	-	-	!

“B-Bunchy 的赞美！”

” [wen] [ðə; ði] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈkɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃiːts] [druː] [bæk] , [rɪˈviːlɪŋ] [ten] [ɔː(r)] [twelv] [hɑːf] -

”	When	the	improvised	curtain	of	sheets	drew	back	,	revealing	ten	or	twelve	half	-
”	什么时候	这	即兴发挥	窗帘	的	纸张	画	后退	,	揭示	十	或者	十二	一半	-

[kləʊðd] [streɪndʒ] [ˈwɪmɪn] ,

clothed	strange	women	,
穿着衣服	奇怪的	女性	,

“当临时用床单搭成的帘子拉开时，露出了十几个半裸的陌生女人，

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [ˌʌndəˈstʊd] .

the	Inger	understood	.
这	英格尔	理解	.

英格尔明白了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] - [mægˈnænɪməs] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈdʒɒləti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [-]

This	was	Bunchy's	magnanimous	contribution	to	the	general	jollity	of	his	[	19	]
这	曾是	-	坦荡	贡献	到	这	一般的	欢乐	的	他的	[	-	]

这是邦奇为他的[19]的普遍欢乐所做出的慷慨贡献

[ˈmærɪdʒ] [naɪt] .

marriage	night	.
婚姻	夜晚	.

新婚之夜。

“ [let] [ˌem ˈiː] [hæv; həv] [æn; ən] [ˈæbsɪnθ] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbɑːˌkiːpə(r)] .

“	Let	me	have	an	absinthe	,	”	he	said	to	the	barkeeper	.
”	让	我	有	一个	苦艾酒	,	”	他	说	到	这	酒保	.

“给我来杯苦艾酒，”他对酒保说。

[ðə; ði] [mæn] [liːnd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsʌmθɪŋ] .

The	man	leaned	across	the	bar	and	whispered	something	.
这	男人	倾斜	穿过	这	酒吧	和	低声说道	某物	.

那人俯身越过吧台，低声说了些什么。

“ [nəʊ] ['æbsɪnθ] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	No	absinthe	!	”	shouted	the	Inger	.
”	不	苦艾酒	!	”	喊叫	这	英格尔	.

“不许喝苦艾酒！”英格尔喊道。

“ [wɒt] [ðə; ði] [hel] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔɪnt][ɪz] [ðɪs] ? ”

“	What	the	hell	kind	of	a	joint	is	this	?	”
”	什么	这	地狱	种类	的	一个	联合的	是	这	?	”

“这他妈是什么鬼地方？”

“ [lɛdpaɪp] [ˌpiːt] [lik] [ʌp][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɒt(ə)l] , ” [graul] [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ,

“	Leadpipe	Pete	licked	up	the	bottom	of	the	bottle	,	”	growled	the	barkeeper	,
”	铅管	皮特	舔过	向上	这	底部	的	这	瓶子	,	”	咆哮	这	酒保	,

“铅管皮特把瓶底舔干净了，”酒保咆哮道。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [stʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .

pointing	with	the	stump	of	a	thumb	.
指向	和	这	树桩	的	一个	拇指	.

用拇指残端指着。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] .

The	Inger	looked	.
这	英格尔	看起来	.

英格尔看了看。

[bɪ'saɪd] [hɪm][ə; eɪ][bɪg] ['rɑːntʃmən] , ['swɔːðɪ] [ænd; ənd] ['sweti] [ænd; ənd]['heəri] ,

Beside	him	a	big	ranchman	,	swarthy	and	sweaty	and	hairy	,
旁	他	一个	大的	牧场主	,	黝黑的	和	汗流浃背	和	毛茸茸	,

他旁边站着一个身材魁梧的牧场工人，皮肤黝黑，满身汗水，毛发旺盛。

[wɒz; wəz][dʒʌst] ['lɪftɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][ə; eɪ][tɔːl] ['tʌmblə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['æbsɪnθ] .

was	just	lifting	to	his	lips	a	tall	tumbler	of	the	absinthe	.
曾是	只是	举重	到	他的	嘴唇	一个	高的	不倒翁	的	这	苦艾酒	.

他正举起一杯高高的苦艾酒送到嘴边。

[hiː; hi] [liə] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋər] , [kləʊzd] [wʌn] [aɪ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [drɪŋk] [lʌg'ʒʊəriəsli] .

He	leered	at	the	Inger	,	closed	one	eye	,	and	began	to	drink	luxuriously	.
他	斜视	在	这	英格尔	,	关闭	一	眼睛	,	和	开始	到	喝	奢华地	.

他斜睨着英格，闭上一只眼睛，开始豪饮起来。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lept] [ə; eɪ] [peɪs] ['bækwəd] ; [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [kræʃt] [θruː]

The	Inger	leapt	a	pace	backward	;	and	in	an	instant	a	bullet	crashed	through
这	英格尔	跳跃	一个	步伐	落后	;	和	在	一个	立即的	一个	子弹	崩溃了	通过

[ðə; ði] [glɑːs] ,

the	glass	,
这	玻璃	,

英格尔向后跃了一步；就在那一刻，一颗子弹穿过玻璃飞了过来。

['ʃætəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [stʊd] , ['drɪpɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʌmblə(r)]

shattered	it	,	and	the	man	stood	,	dripping	,	with	the	bottom	of	the	tumbler
破碎	它	,	和	这	男人	站立	,	滴落	,	和	这	底部	的	这	不倒翁

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

in	his	hand	.
在	他的	手	.

杯子摔碎了，那人站在那里，浑身滴着水，手里还拿着杯子的底部。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] ['berid] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði][tɪn] ['mɪrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bɑː(r)] .

The	bullet	buried	itself	in	the	tin	mirror	of	the	bar	.
这	子弹	埋葬	本身	在	这	锡	镜子	的	这	酒吧	.

子弹深深地嵌进了酒吧的锡制镜子里。

“ [ə'baʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [du:; də][ai] [əʊ] [ju:; jʊ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['lʊkɪn] - [glɑ:s] ? ” [in'kwaiə][ðə; ði] ['ɪŋər] ,
“ About how much do I owe you for the lookin ' glass ? ” inquired the Inger ,
“ 关于 如何 很多 做 我 欠 你 为了 这 在看 - 玻璃 ? ” 询问 这 英格尔 ,
['i:zəli] , [-]
easily , [20]
容易地 , [-]

“这面镜子大概值多少钱？”英格轻松地问道。[20]

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['elbəʊz] [ɒn][ðə; ði][bɑ:(r)] .
resting his elbows on the bar .
休息 他的 肘部 在 这 酒吧 .

他将双肘撑在吧台上。

“ [ænd; ənd] [tʃɑ:dʒ] [ˌem 'i:][ʌp] [wɪð] [pi:ts] [drɪŋk] [hi:z] [mʌs] [hɪm'self] [ʌp] [wɪð] [səʊ][bæd] .
“ And charge me up with Pete's drink he's mussed himself up with so bad .
“ 和 收费 我 向上 和 皮特的 喝 他是 凌乱 他自己 向上 和 所以 坏的 .

“把皮特喝得烂醉的那杯酒给我倒上。”

['hwʌtəl] [bi:; bi][ðə; ði][nekst][wʌn] , [ˌpi:t] ? ”
What'll be the next one , Pete ? ”
什么会 是 这 下一个 一 , 皮特 ? ”

下一个是什么，皮特?

“ [li:v] [ˌpi:t] [neɪm] [ðə; ði]['dæmɪdʒɪz] , ” [sed] [ðə; ði] ['bɑ:ˌki:pə(r)] , [ˌʌnkən'sɜ:nɪdli] ['waɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
“ Leave Pete name the damages , ” said the barkeeper , unconcernedly wiping up the
“ 离开 皮特 姓名 这 损害 , ” 说 这 酒保 , 毫不在意 擦拭 向上 这
['lɪkwɪd] .
liquid .
液体 .

“让皮特来赔偿损失吧，”酒保一边漫不经心地擦拭着液体一边说道。

“ [jʊr; jər] [tu:] ['helɪʃ] ['hændi] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [tu:lz] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , ” ['grʌmbld] [ˌpi:t] ,
“ You're too hellish handy with your tools , you are , ” grumbled Pete ,
“ 你是 也 地狱般的 便利 和 你的 工具 , 你 是 , ” 咕哝 皮特 ,

“你用工具也太熟练了吧，”皮特嘟囔道。

['kəʊmɪŋ] [ðə; ði] [glɑ:s] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [bɪəd] .
combing the glass from his beard .
梳理 这 玻璃 从 他的 胡须 .

他用梳子梳理着胡须上的玻璃碎片。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'ti:]['brændi] , [ni:t] . ”
“ Make it brandy , neat . ”
“ 制作 它 白兰地 , 整洁的 . ”

“用白兰地，纯饮。”

“ ['brændi] , [ni:t] , [wʌn] [tu:] , ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] .
“ Brandy , neat , one two , ” repeated the Inger .
“ 白兰地 , 整洁的 , 一 二 , ” 重复 这 英格尔 .

“纯白兰地，一二，”英格尔重复道。

“ [bi:n] - [jɔ:(r); jə(r)] ['æbsɪnθ] [hæz; həz] [rʌn] [aʊt] .
“ Bein ' your absinthe has run out .
“ 贝因 - 你的 苦艾酒 有 跑步 出去 .

“你的苦艾酒已经喝完了。”

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [strəul] [ʌp] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][həʊ'tel] , [weə(r)] [ðə; ði] ['i:vnɪŋz] ['ɪntrəst]
Presently he strolled up the street toward the hotel , where the evening's interest
目前 他 漫步 向上 这 街道 朝向 这 酒店 , 在哪里 这 晚上 兴趣
['sentəd] .
centred .
居中 .

他随即沿着街道向酒店走去，那里是今晚活动的中心。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ɪn'dɪfrəntli] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] , [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] [wen] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

He	glanced	indifferently	into	the	saloons	,	nodded	a	greeting	when	he	wished	,
他	瞥了一眼	漠不关心	进入	这	酒吧	,	点头	一个	问候	什么时候	他	希望	,

[bʌt; bət][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [ɪg'nɔːd] [wʌn] .

but	more	often	ignored	one	.
但	更多的	经常	忽略	一	.

他漫不经心地瞥了一眼酒吧，想打招呼的时候就点头致意，但更多时候是无视别人。

[æt; ət][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ə; eɪ] ['begə(r)] ,

At	a	corner	a	beggar	,
在	一个	角落	一个	乞丐	,

街角有个乞丐，

[ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [frɒm; frəm][sʌm; səm]['lɪmbəʊ] [weə(r)] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wedɪŋ]

attracted	to	the	little	place	from	some	limbo	where	news	of	the	wedding
吸引	到	这	小的	地方	从	一些	炼狱	在哪里	消息	的	这	婚礼

[hæd; həd] ['fɪltəd] ,

had	filtered	,
有	过滤	,

婚礼的消息不知从何处传来，吸引着我来到这个小地方。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][kæp] .

held	out	his	cap	.
握住	出去	他的	帽	.

他举起帽子。

“ [ɪts] [maɪ] ['θɜːti] - [θɜːd] ['bɜːθdeɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [pæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	my	thirty	-	third	birthday	to	-	day	,	pal	,	”	he	said	.
“	它是	我的	三十	-	第三	生日	到	-	天	,	朋友	,	”	他	说	.

“今天是我33岁生日，伙计，”他说。

“ ['ɪtl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə] [kɒf] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [ɒn][ˌem 'iː] , [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [-]

“	It'll	bring	you	good	luck	to	cough	up	somethin	'	on	me	,	see	if	it	[	21	]
“	它将	带来	你	好的	运气	到	咳嗽	向上	某物	-	在	我	,	看	如果	它	[	-	]

“如果你能吐出点什么来，就会给我带来好运，看看能不能[21]

[doʊnt] .

don't	.
不	.

不。

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [stɒpt] [wɪð] ['sɪmjuleɪtɪd] ['ɪntrəst] .

”	The	Inger	stopped	with	simulated	interest	.
”	这	英格尔	停止	和	模拟	兴趣	.

“英格尔停止了模拟兴趣。”

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [θɪn] , [dɪ'dʒenəreɪt] ['kriːtʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [smaɪl] — [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm]

The	man	—	a	thin	,	degenerate	creature	,	with	a	wrinkled	smile	—	approached	him
这	男人	—	一个	薄的	,	退化	生物	,	和	一个	皱	微笑	—	接近	他

['həʊpfəli] .

hopefully	.
希望	.

那个男人——一个瘦骨嶙峋、颓废不堪的家伙，脸上挂着满是皱纹的笑容——满怀希望地向他走来。

[ə'brʌptli] [ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] ['paʊəf(ə)l] [ɑːm] [ʃɒt] [aʊt] , [kɔːt] [hɪm] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [weɪst] ,

Abruptly	the	Inger's	powerful	arm	shot	out	,	caught	him	below	the	waist	,
突然	这	英格尔	强大的	手臂	射击	出去	,	捕捉	他	以下	这	腰部	,

英格尔突然伸出强有力的手臂，击中了他的腰部以下。

['lɪftɪd] [hɪm] [skwəːm] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][leɪd] [hɪm] ['keəfəli] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtə(r)] .

lifted	him	squirming	in	the	air	,	and	laid	him	carefully	in	the	gutter	.
抬起	他	蠕蠕	在	这	空气	,	和	铺设	他	小心	在	这	排水沟	.

他被举了起来，在空中扭动着，然后小心翼翼地放在了排水沟里。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [niːd] [ɪz] [rest] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ðeə(r)] .

“	What	you	need	is	rest	,	”	he	said	,	with	perfect	gentleness	,	and	left	him	there	.
”	什么	你	需要	是	休息	,	”	他	说	,	和	完美的	温柔	,	和	左边	他	那里	.

“你需要休息，”他语气温柔地说，然后离开了。

[ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] [hæd; həd] [laɪt] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ]

The	hotel	where	the	wedding	was	to	be	celebrated	had	light	in	every	window
这	酒店	在哪里	这	婚礼	曾是	到	是	著名	有	光	在	每一个	窗户

.

:

.

举办婚礼的酒店每扇窗户都亮着灯。

[hɪə(r)] - [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] ['prɒdɪg(ə)l] .

Here	Bunchy's	preparations	had	been	prodigal	.
这里	-	准备工作	有	到过	浪子	.

邦奇的准备工作可谓是大手笔。

['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [skɪnz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] [weə(r)]

Blankets	and	skins	lined	the	walls	and	covered	the	floor	of	the	office	where
毯子	和	皮肤	衬里	这	墙壁	和	涵盖	这	地面	的	这	办公室	在哪里

[ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['rɔːrɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːd] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['redɪnəs] .

a	fire	was	roaring	and	the	card	tables	were	in	readiness	.
一个	火	曾是	咆哮	和	这	卡片	表格	是	在	准备就绪	.

办公室的墙壁上和地板上都铺满了毯子和兽皮，屋里炉火熊熊，牌桌也已准备就绪。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌɪmprɪ'keɪʃn] , ['tʃiːfli] [frɒm; frəm] ['wɪmɪn] , [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

Shouting	and	imprecation	,	chiefly	from	women	,	came	from	the	kitchen	,
喊叫	和	诅咒	,	主要	从	女性	,	来了	从	这	厨房	,

[weə(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

where	the	wedding	supper	was	in	preparation	.
在哪里	这	婚礼	晚餐	曾是	在	准备	.

厨房里传来喊叫声和咒骂声，主要来自妇女，那里正在准备婚宴。

[ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] [desk] [wɒz; wəz] ['bʌntʃi] [hɪm'self] , [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['sʌmwɒt] [dɪ'leɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

In	the	hotel	desk	was	Bunchy	himself	,	engaged	in	somewhat	delayed	attention	to
在	这	酒店	桌子	曾是	一束束的	他自己	,	已订婚的	在	有些	延迟	注意力	到

[hɪz; ɪz] [neɪlz] .

his	nails	.
他的	指甲	.

酒店前台正是邦奇本人，他正慢条斯理地修着指甲。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [stɪl] [wet] [frɒm; frəm][ɪts] ['brʌʃɪŋ] , [ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['templz] ,

His	hair	,	still	wet	from	its	brushing	,	ran	away	from	his	temples	,
他的	头发	,	仍然	湿的	从	它是	刷牙	,	跑	离开	从	他的	寺庙	,

他梳过的头发还湿漉漉的，从太阳穴边散开来。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [-]

lifting	the	corners	of	his	forehead	[	22	]
举重	这	角落	的	他的	前额	[	-	]

他抬起额头的两角[22]

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['smaɪlɪŋ] .

so	that	it	seemed	to	be	smiling	.
所以	那	它	似乎	到	是	微笑	.

所以它看起来像是在微笑。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪt] [maʊθ] , [wɪð] [rɔː] - ['lʊkɪŋ] , ['ʃaɪni] [lɪps]

He	had	a	large	face	,	and	a	little	tight	mouth	,	with	raw	-	looking	,	shiny	lips
他	有	一个	大的	脸	,	和	一个	小的	紧的	嘴	,	和	生的	-	寻找	,	闪亮的	嘴唇

.

:

.

他脸很大，嘴巴有点紧，嘴唇看起来粗糙发亮。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pə'θetɪk] [ɪn][hɪz; ɪz]['keəf(ə)l] [blæk] [kləʊðz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l]

There	was	something	pathetic	in	his	careful	black	clothes	and	his	uncomfortable
那里	曾是	某物	可怜的	在	他的	小心	黑色的	衣服	和	他的	不舒服

['kɒlə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [plæd] [krə'væt] .

collar	and	his	plaid	cravat	.
衣领	和	他的	格子图案	领结	.

他一身精心打扮的黑色衣服、不舒服的领子和格子领巾，都透着一丝可怜兮兮的气息。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [wʊd] [juː; jʊ] [sɪŋk] [tuː; tə] [bæk] [aʊt] ? ” [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

“	How	much	would	you	sink	to	back	out	?	”	was	the	Inger's	salutation	.
“	如何	很多	会	你	下沉	到	后退	出去	?	”	曾是	这	英格尔	问候	.

“你愿意付出多大的代价才肯退出？”这是英格尔的问候。

['bʌntʃi] [grɪnd] ['ʃiːpɪʃli] .

Bunchy	grinned	sheepishly	.
一束束的	咧嘴一笑	羞怯地	.

邦奇不好意思地笑了笑。

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [juː; jʊ] ?

“	How	much	did	it	cost	you	?
“	如何	很多	做过	它	成本	你	?

你花了多少钱?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

“ [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [dɪ'kleəd] .

“	Done	it	for	nothing	,	”	the	Inger	declared	.
“	完毕	它	为了	没有什么	,	”	这	英格尔	声明	.

“我做这一切都是无偿的，”英格尔宣称。

“ [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] ['tʃɑːmə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['bʌntʃi] .

“	I	ain't	the	charmer	you	are	,	Bunchy	.
“	我	不是	这	魔术师	你	是	,	一束束的	.

“我可不像你那么有魅力，邦奇。”

['nevə(r)][wɒz; wəz] .

Never	was	.
绝不	曾是	.

从来就没有过。

” [ðə; ði] [gruːm] [liːnd] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [laɪt] , [maɪ'njuːtli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] , [krækt] ['fɪŋgə(r)] .

”	The	groom	leaned	nearer	the	light	,	minutely	examining	a	black	,	cracked	finger	.
”	这	新郎	倾斜	更近	这	光	,	精确到分钟	检查	一个	黑色的	,	裂纹	手指	.

新郎凑近灯光，仔细查看自己发黑、开裂的手指。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] , ” [sed] [hiː; hi] , [ˌkɒnfɪ'denʃəli] .

“	She	ain't	goin	'	to	be	very	much	in	the	way	,	”	said	he	,	confidentially	.
“	她	不是	去	-	到	是	非常	很多	在	这	方式	,	”	说	他	,	保密	.

“她不会造成太大的麻烦，”他私下说道。

“ [wɒt] ? ” [ɑ:skt] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [ə'tentɪvli] .
“ What ? ” asked the Inger , attentively .
“ 什么 ? ” 问 这 英格尔 , 认真地 .

“什么？”英格尔认真地问道。

['bʌntʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [p'ɜ:sɪŋ] [ðə; ði] [taɪt] , [rɔ:] [lɪps] .
Bunchy shook his head , pursing the tight , raw lips .
一束束的 摇晃 他的 头 , 追求 这 紧的 , 生的 嘴唇 .

邦奇摇了摇头，抿紧了红肿的嘴唇。

“ [nɒt] [hɜ:(r); hə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Not her , ” he said .
“ 不是 她 , ” 他 说 .

“不是她，”他说。

“ [ʃi:; ʃi] [bɪ'li:vz] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] — [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ks] .
“ She believes anything you tell her — the whole works .
“ 她 相信 任何事物 你 告诉 她 — 这 所有的 作品 .

“她相信你告诉她的任何事——全部都信。”

[ðeə(r)] [woʊnt]['nevə(r)][bi:; bi][nəʊ] ['kɪkɪn] - [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] [-]
There won't never be no kickin ' from her about me [23]
那里 惯于 绝不 是 不 起作用 - 从 她 关于 我 [-]

她永远不会因为我而责怪我[23]

[nɒt] [loʊfɪn] - [həʊm] . ”
not loafin ' home . ”
不是 洛芬 - 家 . ”

没在家闲逛。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [stɪl] [wɪð] ['mɪnɪt] [ə'tenʃ(ə)n] , “ [wɒt] [ju:; jʊ] ['gɛtɪn] - ['mærid]
“ Well , ” said the Inger , still with minute attention , “ what you gettin ' married
” 出色地 , ” 说 这 英格尔 , 仍然 和 分钟 注意力 , “ 什么 你 获得 - 已婚
[fɔ:(r); fə(r)] , [ðen] ? ”
for , then ? ”
为了 , 然后 ? ”

“那么，”英格尔仍然全神贯注地问道，“你为什么要结婚呢？”

“ [hʌ] ? ” [sed] ['bʌntʃi] , [æn; ən] ['ɒbstɪnət] ['fɪŋgə(r)] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][lɪps] .
“ Huh ? ” said Bunchy , an obstinate finger between his lips .
“ 嗯 ? ” 说 一束束的 , 一个 顽固 手指 之间 他的 嘴唇 .

“嗯？”邦奇说道，一根手指顽固地夹在嘴唇之间。

“ [aɪ] [θɔ:t] , ” [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , “ [ðæt] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gɒt] ['mærid] [fɔ:(r); fə(r)][tu:; tə][hæv; həv]
“ I thought , ” explained the Inger , “ that a fellow got married for to have
“ 我 想法 , ” 解释 这 英格尔 , “ 那 一个 同伴 得到 已婚 为了 到 有
[ə; eɪ] [həʊm] .
a home .
一个 家 .

“我以为，”英格尔解释说，“一个人结婚是为了拥有一个家。”

[fɑ:(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [si:] , [ðəʊ] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Far as I can see , though , ” he added with an air of great intellectual
远的 作为 我 能 看 , 尽管 , ” 他 额外 和 一个 空气 的 伟大的 知识分子
['kændə(r)] ,
candor ,
坦率 ,

不过，就我所见，”他带着一种极具知识分子风范的坦诚补充道，

“ [həʊm] [ɪz] [hel] .
“ home is hell .
“ 家 是 地狱 .

家就是地狱。

" ['bʌntʃi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .

"	Bunchy	threw	back	his	head	and	looked	at	him	.
"	一束束的	扔	后退	他的	头	和	看起来	在	他	.

"邦奇仰头看着他。"

['kjʊəriəsli] , [wen] [hi:; hi] [lɑ:ft] , [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [taɪt] [maʊθ] [rɪ'vi:ld] [nəʊ] [ti:θ] .

Curiously	,	when	he	laughed	,	his	little	tight	mouth	revealed	no	teeth	.
奇怪的是	,	什么时候	他	笑了	,	他的	小的	紧的	嘴	揭晓	不	牙齿	.

奇怪的是，当他笑的时候，他那紧闭的小嘴里却看不到牙齿。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nsə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] , ['di:teɪld] , [ʌn'spi:kəb(ə)l] .

His	answer	was	deliberate	,	detailed	,	unspeakable	.
他的	回答	曾是	商榷	,	详细的	,	无法形容	.

他的回答深思熟虑，详尽周全，令人难以启齿。

[fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['kwaɪətli] ,

For	a	minute	the	Inger	looked	at	him	,	quietly	,
为了	一个	分钟	这	英格尔	看起来	在	他	,	悄悄	,

英格尔静静地看了他一会儿。

[hɪm'self] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [sɜ:dʒ] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [hɒt] [θru:] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [veɪns] .

himself	wondering	at	the	surge	of	something	hot	through	all	his	veins	.
他自己	好奇	在	这	涌	的	某物	热的	通过	全部	他的	静脉	.

他自己也感到一阵灼热感涌遍全身，不禁感到疑惑。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [swɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [desk] [weə(r)] ['bʌntʃi] [stʊd] ,

In	his	slow	swing	round	the	end	of	the	desk	where	Bunchy	stood	,
在	他的	慢的	摇摆	圆形的	这	结尾	的	这	桌子	在哪里	一束束的	站立	,

他缓缓绕过邦奇站立的桌子一端，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [wɒt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [du:; də] .

there	was	no	hint	of	what	he	meant	to	do	.
那里	曾是	不	暗示	的	什么	他	意思是	到	做	.

他丝毫没有透露自己的意图。

['bʌntʃi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fæt] ['fɔ:fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['skru:pjələsli] [pru:nd] .

Bunchy	did	not	even	look	up	from	the	fat	forefinger	which	he	scrupulously	pruned	.
一束束的	做过	不是	甚至	看	向上	从	这	胖的	食指	哪个	他	一丝不苟地	修剪过的	.

邦奇甚至都没抬头看一眼他那根被他一丝不苟地修剪着的肥大食指。

[nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] ['eniθɪŋ] ['pæʃənət] [-]

Nor	was	there	anything	passionate	[	24	]
也不	曾是	那里	任何事物	热情的	[	-	]

也没有任何激情[24]

[ɪn] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [vɔɪs] [wen] [hi:; hi] [spəʊk] .

in	the	Inger's	voice	when	he	spoke	.
在	这	英格尔	嗓音	什么时候	他	辐	.

用英格尔说话时的声音。

" [ju:; jʊ] [eɪnt] [gɒt] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] - [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [get] [bæk]

"	You	ain't	got	the	time	to	-	night	,	"	he	said	,	"	but	when	you	get	back
"	你	不是	得到	这	时间	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	"	但	什么时候	你	得到	后退

[frɒm; frəm] [jɔ:(r); jə(r)] ['hʌnimu:n] ,

from	your	honeymoon	,
从	你的	蜜月	,

"你今晚没时间，"他说，"但等你蜜月回来之后，

[lʊk] [ˌem 'i:] [ʌp] [ænd; ənd] — [rɪ'membə(r)] [ðɪs] !

look	me	up	and	—	remember	this	!
看	我	向上	和	—	记住	这	!

找到我，记住这句话！

" [ðə; ði][lɑːst] [wɜːdz] [keɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋər] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	The	last	words	came	with	a	rush	,	as	the	Inger	lifted	his	hand	,
"	这	最后的	字	来了	和	一个	匆忙	,	作为	这	英格尔	抬起	他的	手	,

“英格尔举起手时，最后几个字说得很快，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['əʊpən][pɑːm] , [strʌk] ['bʌntʃi] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

and	with	his	open	palm	,	struck	Bunchy	full	in	the	face	.
和	和	他的	打开	棕榈	,	击	一束束的	满的	在	这	脸	.

他张开手掌，狠狠地打了邦奇一巴掌。

[hiː; hi] [strʌk] ['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [spɜːt] .

He	struck	harder	than	he	had	intended	,	and	the	blood	spurted	.
他	击	更难	比	他	有	故意的	,	和	这	血	喷涌而出	.

他下手的力道比预想的要大，鲜血喷涌而出。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʌgli] [lʊk] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðæt] [feɪs] ,

Even	as	he	caught	the	ugly	look	of	wrath	and	amazement	in	that	face	,
甚至	作为	他	捕捉	这	丑陋的	看	的	愤怒	和	惊愕	在	那	脸	,

即使他捕捉到了那张脸上愤怒和惊讶交织的丑陋表情，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [tɔː(r)][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] ['nɒtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [nek] [ænd; ənd] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd]

the	Inger	tore	the	handkerchief	knotted	about	his	own	neck	and	wiped	the	blood
这	英格尔	撕裂	这	手帕	打结的	关于	他的	自己的	脖子	和	擦拭	这	血

[frɒm; frəm] - [tʃɪn] .

from	Bunchy's	chin	.
从	-	下巴	.

英格尔撕下系在自己脖子上的手帕，擦掉了邦奇下巴上的血迹。

“ [nəʊ][kɔːl][tuː; tə] [splæʃ] [ɒn][ðə; ði] ['wɛdɪn] - - ['faɪnəri] , " [ðə; ði] ['ɪŋər] [sed] , [wɪð] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

“	No	call	to	splash	on	the	weddin	'	-	finery	,	"	the	Inger	said	,	with	compunction	.
"	不	称呼	到	溅	在	这	婚礼	-	-	服饰	,	"	这	英格尔	说	,	和	愧疚	.

“没必要在婚礼服饰上挥霍，”英格尔懊悔地说。

“ ['eni] - [duː; də][tuː; tə] [bliːd] .

“	Any	time'll	do	to	bleed	.
"	任何	-	做	到	流血	.

“任何时候都可以流血。”

[ʃiːz] ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːl] — [juː; jʊ] [haʊnd] !

She's	Jem	Moor's	girl	—	you	hound	!
她是	杰姆	沼泽地的	女孩	—	你	猎犬	!

她是杰姆·摩尔的女朋友——你这恶犬！

" [hiː; hi] [bleiz] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	he	blazed	out	again	,	and	flung	toward	the	door	.
"	他	燃烧的	出去	再次	,	和	扔	朝向	这	门	.

他再次猛地冲了出去，朝门口扑去。

['bʌntʃi] , ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [geɪv] [vent] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veəriəsli] .

Bunchy	,	having	recovered	his	speech	,	gave	vent	to	it	long	and	variously	.
一束束的	,	拥有	恢复	他的	演讲	,	给予	发泄	到	它	长的	和	各种各样的	.

邦奇恢复了说话能力后，便滔滔不绝地发表了一番长篇大论。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɪz; ɪz]

All	that	he	said	was	worse	than	the	observation	which	had	caused	his
全部	那	他	说	曾是	更糟	比	这	观察	哪个	有	导致	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

他说的所有话都比让他惹上麻烦的那句话更糟糕。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ðə; ði] ['ɪŋər] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

In	the	doorway	,	the	Inger	halted	and	turned	,	and	listened	.
在	这	门口	,	这	英格尔	停止	和	转向	,	和	听着	.

英格尔在门口停下脚步，转过身，侧耳倾听。

[hiː; hi] [-]

He	[	25	]
他	[	-	]

他[25]

[siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['bʌntʃi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] .

seemed	to	be	seeing	Bunchy	for	the	first	time	.
似乎	到	是	看到	一束束的	为了	这	第一的	时间	.

似乎是第一次见到邦奇。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl] [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn] [skɔːz] [ɒv; əv] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] ,

And	yet	he	had	heard	all	this	from	the	man	scores	of	times	before	,
和	然而	他	有	听到	全部	这	从	这	男人	得分	的	时代	前	,

然而，他之前已经从这个人那里听过无数遍这样的话了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][men] [ɒv; əv] [ɪntʃ] .

and	for	that	matter	,	from	all	the	men	of	Inch	.
和	为了	那	事情	,	从	全部	这	男人	的	英寸	.

就此而言，也包括英奇镇的所有男人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːl] .

But	this	was	about	Jem	Moor's	girl	.
但	这	曾是	关于	杰姆	沼泽地的	女孩	.

但这事关杰姆·摩尔的女友。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [hɪm'self] .

As	he	passed	into	the	street	,	he	wondered	at	himself	.
作为	他	通过了	进入	这	街道	,	他	想知道	在	他自己	.

当他走到街上时，他不禁对自己感到疑惑。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] ['fɪgə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɪə(r)] [ɪntʃ] ,

Though	she	had	been	a	familiar	figure	ever	since	he	had	lived	near	Inch	,
尽管	她	有	到过	一个	熟悉的	数字	曾经	自从	他	有	居住地	靠近	英寸	,

虽然自从他住在英奇附近以来，她就一直是他熟悉的身影，

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] :

he	had	spoken	to	the	girl	no	more	than	twice	:
他	有	说	到	这	女孩	不	更多的	比	两次	:

他和那个女孩说过不超过两次话：

[wʌns] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp] , [wɔːm] [wɪð] [ðə; ði]

once	when	he	had	come	riding	into	town	from	the	camp	,	warm	with	the
一次	什么时候	他	有	来	骑术	进入	镇	从	这	营	,	温暖的	和	这

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

有一次，他从营地骑马进城，满怀热情地谈论着这件事。

[nɒt] [jet] [kwaɪt] ['sɜːt(ə)nti] , [ðæt] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [wɒz; wəz][tuː; tə][pæn] [aʊt] ,

not	yet	quite	certainty	,	that	the	Flag	-	pole	was	to	pan	out	,
不是	然而	相当	肯定	,	那	这	旗帜	-	极	曾是	到	平底锅	出去	,

虽然还不能完全确定旗杆最终能否建成，

['lɔːri] [mɔː(r)][hæd; həd] [krɒst] [hɪz; ɪz][pɑːθ] ['sɪŋɪŋ] , [ə; eɪ] [greɪt] [kɔɪl][ɒv; əv] [kləʊðz] - [laɪn]['əʊvə(r)][wʌn]
Lory Moor had crossed his path singing , a great coil of clothes - line over one
洛里 泊 有 交叉 他的 小路 歌唱 , 一个 伟大的 线圈 的 衣服 - 线 超过 一
[beə(r)][ɑːm] ,
bare arm ,
裸 手臂 ,

洛里·穆尔边唱边从他身边经过，她光裸的手臂上缠着一大圈晾衣绳。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ['fɑːsnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
the other hand fastening her hair .
这 其他 手 紧固 她 头发 .

另一只手在帮她扎头发。

[ðə; ði] ['ɪŋər] , ['ɪnwədli] [ɪg'zʌltənt] [wɪð] [laɪf][ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɒt] ,
The Inger , inwardly exultant with life and his lot ,
这 英格尔 , 内心 眉飞色舞 和 生活 和 他的 很多 ,

英格尔内心对生活和自己的命运感到无比欣喜，

[hæd; həd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] :
had called out to her in the manner of his kind :
有 称为 出去 到 她 在 这 方式 的 他的 种类 :

他用同类特有的方式呼唤她：

“ [hə'ləʊ] , ['swiːti] !
“ Hello , sweetie !
“ 你好 , 亲爱的 !

“你好，宝贝！”

[wɒt] [juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ?
What you got for me this morning ?
什么 你 得到 为了 我 这 早晨 ?

今天早上你给我准备了什么?

” [wɪ'ðaʊt] ['ləʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] ,
” Without lowering her brown arm , she had looked up at him ,
” 没有 降低 她 棕色的 手臂 , 她 有 看起来 向上 在 他 ,

她没有放下棕色的手臂，抬头看着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪə(r)] [raɪp] ['lʌvlinəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
and he had been startled by the sheer ripe loveliness of her .
和 他 有 到过 惊慌 经过 这 透明 成熟 可爱 的 她 .

他被她成熟妩媚的美貌深深震撼了。

[waɪl] [-]
While [26]
尽管 [-]

虽然[26]

[hiː; hi] [stɛərd] , ['həʊlli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] ,
he stared , wholly unprepared for her sudden movement ,
他 凝视 , 完全 毫无准备 为了 她 突然 移动 ,

他愣住了，完全没有预料到她会突然做出这个动作。

[ə; eɪ] [twɪst] [ɒv; əv] [rɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [flɪŋ] [ɒv; əv][hænd][hæd; həd][let] [aʊt][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][rəʊp]
a twist of wrist and a fling of hand had let out the length of rope
一个 捻 的 手腕 和 一个 一扔 的 手 有 让 出去 这 长度 的 绳索
,
,
,

手腕一扭，手一甩，绳子就放了出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [læ'suː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	it	fell	in	a	neat	lasso	about	his	neck	.
和	它	跌倒	在	一个	整洁的	套索	关于	他的	脖子	.

它像一个漂亮的套索一样套在他的脖子上。

“ [ðɪs] !

“	This	!
”	这	!

“这!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ænd; ənd] [lɑːft] .

”	she	said	and	laughed	.
”	她	说	和	笑了	.

“她说完就笑了。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] .

He	had	never	forgotten	her	laugh	.
他	有	绝不	被遗忘的	她	笑	.

他从未忘记过她的笑声。

[wʌns] [ɔː(r)] [twaɪs] ['ɑːftəwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪnɪ'fektʃuəli] [traɪd] [tuː; tə] [mɒk] [ɪts] [skeɪl] , ['sɒftli] , [ɪn]

Once	or	twice	afterward	he	had	ineffectually	tried	to	mock	its	scale	,	softly	,	in
一次	或者	两次	之后	他	有	无效地	尝试	到	嘲笑	它是	规模	,	轻轻	,	在

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

his	throat	.
他的	喉	.

之后一两次，他都徒劳地试图用轻柔的声音在喉咙里嘲讽它的规模。

“ [dʌn] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , “ [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lɔːd] ['hæri] , [naʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [wɪð]

“	Done	,	”	cried	the	Inger	,	“	and	by	the	Lord	Harry	,	now	you	take	me	along	with
”	完毕	,	”	哭	这	英格尔	,	“	和	经过	这	主	哈里	,	现在	你	拿	我	沿着	和

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“好了，”英格尔喊道，“哈里大人在上，现在你带我一起走吧！”

” [æt; ət] [ðɪs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [hæd; həd] ['dʌbld] , [ænd; ənd]['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

”	At	this	her	laughter	had	doubled	,	and	realizing	that	,	in	her
”	在	这	她	笑声	有	双倍	,	和	意识到	那	,	在	她

['ɒbviəs] [əd'vɑːntɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [wɒz; wəz] [əb'sɜːd] ,

obvious	advantage	,	his	command	was	absurd	,
明显的	优势	,	他的	命令	曾是	荒诞	,

“这时她的笑声更大了，她意识到自己明显占优势，他的命令显得荒谬可笑。”

[hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	had	laughed	with	her	.
他	有	笑了	和	她	.

他曾和她一起欢笑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][me'skiːt; 'meskiːt]

For	a	few	paces	she	had	run	before	him	,	over	the	sand	and	mesquite
为了	一个	很少	步幅	她	有	跑步	前	他	,	超过	这	沙	和	牧豆树

,

,

,

她在他前面跑了几步，穿过沙地和牧豆树丛，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['fɔːlɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braʊn] [nek] [ænd; ənd]

and	he	had	liked	to	see	the	sun	falling	on	her	brown	neck	and
和	他	有	喜欢	到	看	这	太阳	坠落	在	她	棕色的	脖子	和

[θɪk] [heə(r)] ,

thick	hair	,
厚的	头发	,

他喜欢看阳光洒在她棕色的脖颈和浓密的头发上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [taɪt] , [tɔːn] [sliːvz] .

and	her	tight	,	torn	sleeves	.
和	她	紧的	,	撕裂	袖子	.

还有她那紧绷的、破损的袖子。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] , ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['prɪkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

And	as	he	looked	and	looked	,	suddenly	he	pricked	at	his	horse	,
和	作为	他	看起来	和	看起来	,	突然	他	刺痛	在	他的	马	,

['θʌndə] [daʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

thundered	down	on	her	,
雷鸣	向下	在	她	,

他看了又看，突然勒住马缰，向她猛扑过去。

[liːnd] ['saɪdweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [swept] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

leaned	sideways	in	his	saddle	,	and	with	one	arm	swept	her	up	before	him	.
倾斜	侧身	在	他的	鞍	,	和	和	一	手臂	扫荡	她	向上	前	他	.

他侧身倚在马鞍上，用一只胳膊将她抱到自己面前。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][kraɪ][aʊt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz] [-]

She	did	not	cry	out	,	but	her	laughter	was	[	27	]
她	做过	不是	哭	出去	,	但	她	笑声	曾是	[	-	]

她没有哭喊，但她的笑声是[27]

['sʌd(ə)nli] ['saɪlənst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sɜːtʃɪŋli] , [æz; əz] [ɪf]

suddenly	silenced	,	and	she	looked	in	his	face	,	swiftly	and	searchingly	,	as	if
突然	沉默	,	和	她	看起来	在	他的	脸	,	迅速地	和	仔细地	,	作为	如果

[tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] .

to	read	it	through	.
到	读	它	通过	.

她突然沉默下来，迅速而审视地看着他的脸，仿佛要看穿他的心思。

[ʃiː; ʃi] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][sæt] [ɪ'rekt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz][ɪn]

She	disdained	to	cling	to	him	,	and	sat	erect	,	but	her	body	was	in
她	轻蔑	到	黏着	到	他	,	和	卫星	直立	,	但	她	身体	曾是	在

[hɪz; ɪz][ɑːm] ,

his	arm	,
他的	手臂	,

她不屑于依偎在他怀里，挺直了身子坐着，但她的身体却依偎在他的臂弯里。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][hiː; hi] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ðɪ][rəʊp][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː] [bʌntʃt] [ɒn]

and	with	his	free	hand	he	gathered	in	the	rope	and	held	it	bunched	on
和	和	他的	自由的	手	他	聚集	在	这	绳索	和	握住	它	成束的	在

[hɪz; ɪz] [mɛrz] [nek] .

his	mare's	neck	.
他的	母马的	脖子	.

他用空着的那只手把绳子拢起来，围在母马的脖子上。

[ðen] [ðeɪ] ['gæləp] .

Then	they	galloped	.
然后	他们	疾驰	.

然后他们策马奔腾。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪl][frɒm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

They	were	a	quarter	of	a	mile	from	the	town	,
他们	是	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这	镇	,

他们距离镇子有四分之一英里，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	took	a	great	circle	about	it	.
和	他们	采取	一个	伟大的	圆圈	关于	它	.

他们围绕这个问题兜了很大圈子。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː; də] , [hɜː(r); hə(r)] ['tensnəs] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt]

When	she	saw	what	he	meant	to	do	,	her	tenseness	relaxed	,	and	she	sat
什么时候	她	锯	什么	他	意思是	到	做	,	她	紧张	轻松	,	和	她	卫星

[æt; ət] [iːz] ,

at	ease	,
在	舒适	,

当她明白他的意图后，紧张感消散了，她放松下来，坐了下来。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] .

but	still	she	did	not	speak	nor	did	he	.
但	仍然	她	做过	不是	说话	也不	做过	他	.

但她仍然没有说话，他也没有说话。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [graʊnd] [liːv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] ,

The	Inger	threw	back	his	head	,	and	felt	the	ground	leave	his	horse's	hoofs	,
这	英格尔	扔	后退	他的	头	,	和	毛毡	这	地面	离开	他的	马匹	蹄子	,

英格尔仰起头，感觉马蹄离开了地面。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][skaɪ] [kʌm] [nɪə(r)] .

and	felt	the	sky	come	near	.
和	毛毡	这	天空	来	靠近	.

感觉天空越来越近。

[hiː; hi][swæm][ɪn][ðə; ði][sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][sændz] [blɜːd] ,

He	swam	in	the	sun	and	the	sands	blurred	,
他	游泳	在	这	太阳	和	这	沙子	模糊	,

他在阳光下游泳，沙滩变得模糊不清。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][ðə; ði]['gæləp][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

and	there	was	nothing	but	the	girl	and	the	gallop	of	his	horse	.
和	那里	曾是	没有什么	但	这	女孩	和	这	驰骋	的	他的	马	.

除了那个女孩和他的马的蹄声，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] , [æz; əz] [ðeɪ] [bɔː(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] ,

And	then	suddenly	,	as	they	bore	toward	the	town	,
和	然后	突然	,	作为	他们	钻孔	朝向	这	镇	,

然后突然间，当他们朝着城镇疾驰而去时，

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊ] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][ɑːmz] , [tɒs] [ðem; ðəm]

he	had	been	intoxicated	to	see	her	throw	out	her	arms	,	toss	them
他	有	到过	酣	到	看	她	扔	出去	她	武器	,	折腾	他们

[aʊt][ænd; ənd][ʌp] ,

out	and	up	,
出去	和	向上	,

他当时喝醉了，看到她张开双臂，把它们扔出去，高高举起。

[ænd; ənd] [lɑːf] [ə'gen] .

and	laugh	again	.
和	笑	再次	.

然后又笑了起来。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [əˈpreɪzəz] [biːn] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][həʊˈtel][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

Had	not	the	appraisers	been	waiting	at	the	hotel	for	him	,
有	不是	这	评估师	到过	等待	在	这	酒店	为了	他	,

如果不是评估师们一直在酒店等他，

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdezət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

the	Inger	might	have	turned	to	the	desert	with	her	.
这	英格尔	可能	有	转向	到	这	沙漠	和	她	.

英格尔或许会和她一起遁入沙漠。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [-]

As	it	was	,	at	the	edge	[	28	]
作为	它	曾是	,	在	这	边缘	[	-	]

正如当时在边缘[28]

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˈset(ə)lmənt] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪmˈpɪəriəsli] [ˈpɔɪntɪd] , [hiː; hi][set][hɜː(r); hə(r)]

of	the	settlement	,	where	she	suddenly	and	imperiously	pointed	,	he	set	her
的	这	沉降	,	在哪里	她	突然	和	专横跋扈	尖	,	他	放	她

[daʊn] ,

down	,
向下	,

她突然傲慢地指着定居点，他便把她放了下来。

[ˈdʌkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [luːp] [ɒv; əv] [rəʊp][ænd; ənd] [ˈtɒsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi]

ducking	from	the	loop	of	rope	and	tossing	it	to	her	when	she
躲避	从	这	环形	的	绳索	和	抛掷	它	到	她	什么时候	她

[hæd; həd] [ˌdisˈmaunt] .

had	dismounted	.
有	下马	.

他从绳圈里钻出来，在她下马后把绳子扔给了她。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [əˈlɒŋ] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [rɪˈmaɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	took	me	along	with	you	all	right	,	”	he	reminded	her	.
“	你	采取	我	沿着	和	你	全部	正确的	,	”	他	提醒	她	.

“你确实带我一起来了，”他提醒她。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

She	laughed	and	ran	away	.
她	笑了	和	跑	离开	.

她笑着跑开了。

“ [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] [naʊ] ?

“	What	have	you	got	for	me	now	?
“	什么	有	你	得到	为了	我	现在	?

你现在又有什么要给我的呢?

” [ðə; ði] [ˈɪŋər] [kɔːld] [ˈɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

”	the	Inger	called	after	her	.
”	这	英格尔	称为	后	她	.

“英格尔在她身后喊道。”

“ [ðɪs] !

“	This	!
“	这	!

“这!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [kɪs] [ˈsʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

”	she	said	,	and	threw	a	kiss	somewhere	in	the	air	.
”	她	说	,	和	扔	一个	吻	某处	在	这	空气	.

她说着，向空中抛出一个飞吻。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [deɪz] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [wen] [ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [maɪn] ['daʊtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

There	followed	days	of	anxiety	when	the	men	at	the	mine	doubted	,	and	the
那里	随后	天	的	焦虑	什么时候	这	男人	在	这	矿	怀疑	,	和	这

[ə'preɪzəz] [hʌŋ] ['faɪə(r)] ,

appraisers	hung	fire	,
评估师	悬挂	火	,

接下来的几天里，矿工们忧心忡忡，心存疑虑，评估人员也迟迟没有行动。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [njuː] .

and	pretended	to	less	than	they	knew	.
和	假装	到	较少的	比	他们	知道	.

他们假装知道的比实际知道的要少。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

In	the	midst	of	it	,
在	这	中间	的	它	,

在这一切之中，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd] [kæmpt] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] ,

the	Inger	had	ridden	away	to	the	desert	and	camped	for	three	days	,
这	英格尔	有	骑	离开	到	这	沙漠	和	露营	为了	三	天	,

英格尔骑马去了沙漠，在那里露营了三天。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [kɜːrs] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən]

and	had	returned	to	find	them	cursing	him	out	and	making	an
和	有	返回	到	寻找	他们	咒骂	他	出去	和	制作	一个

['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɒv; əv] [m'ɪlɪənz] .

estimate	of	millions	.
估计	的	百万	.

回来后发现他们正在咒骂他，并估计损失高达数百万美元。

['raɪdɪŋ] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [stɪl] [grʌb] - ['steɪkɪŋ] [tuː; tə]

Riding	in	after	dark	to	send	the	message	to	his	father	,	still	grub	-	staking	to
骑术	在	后	黑暗的	到	发送	这	信息	到	他的	父亲	,	仍然	幼虫	-	质押	到

[ðə; ði] [nɔːθ] ,

the	north	,
这	北	,

天黑后骑马赶去给还在北方艰苦奋斗的父亲捎信，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [hæd; həd] [siːn] ['lɔːri] [mɔː(r)] .

the	Inger	for	the	second	time	had	seen	Lory	Moor	.
这	英格尔	为了	这	第二	时间	有	已见	洛里	泊	.

英格尔第二次看到了洛里沼泽。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['brestɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [-]

She	was	in	the	crowd	which	he	was	breasting	,	outside	a	[	29	]
她	曾是	在	这	人群	哪个	他	曾是	哺乳	,	外部	一个	[	-	]

她当时就在他挤过的人群中，在外面[29]

['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] [haʊs] .

motion	picture	house	.
运动	图片	房子	.

电影院。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['tɔːdri] [pɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [rəʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hæt] ,

She	was	in	tawdry	pink	,	with	a	flame	of	rose	in	her	hat	,
她	曾是	在	庸俗的	粉色的	,	和	一个	火焰	的	玫瑰	在	她	帽子	,

她身穿俗艳的粉红色长裙，帽子上别着一朵玫瑰花。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['bʌntʃi] .

and	she	was	with	Bunchy	.
和	她	曾是	和	一束束的	.

她当时和邦奇在一起。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

His	**hands**	**were**	**upon**	**her**	**and**	**he**	**was**	**saying**	**something**	**in**	**her**
他的	双手	是	之上	她	和	他	曾是	说	某物	在	她

[ɪə(r)][frɒm; frəm][wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

ear	**from**	**one**	**corner**	**of**	**his**	**mouth**	**.**
耳朵	从	一	角落	的	他的	嘴	.

他的手放在她身上，嘴角露出一丝不易察觉的微笑，在她耳边低语着什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] .

She	**was**	**not**	**listening**	**,**	**the**	**Inger**	**thought**	**as**	**he**	**passed**	**her**	**.**
她	曾是	不是	聆听	,	这	英格尔	想法	作为	他	通过了	她	.

“她根本没在听，”英格尔经过她身边时心想。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第2/8页

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [hɪm] ,
She did not see him ,
她 做过 不是 看 他 ,

她没看见他。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] ['θæŋkfl] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
and for this he felt vaguely thankful — as if he had come on her
和 为了 这 他 毛毡 依稀 感恩 — 作为 如果 他 有 来 在 她
[ɪn] [sʌm; səm] [ʃeɪm] .
in some shame .
在 一些 耻辱 .

对此他感到一丝淡淡的感激——仿佛他是出于某种羞愧才接近她的。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒɛm] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] ['bʌntʃi] .
A day or two after this Jem had told him that she was to marry Bunchy .
一个 天 或者 二 后 这 杰姆 有 讲述 他 那 她 曾是 到 结婚 一束束的 .

一两天后，杰姆告诉他，她要嫁给邦奇。

[tuː; tə] ['mæri] ['bʌntʃi] ,
To marry Bunchy ,
到 结婚 一束束的 ,

嫁给邦奇，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [θɔːt] [æz; əz] [hiː; hi] [laundʒ] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [ɪn] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]
the Inger thought as he lounged in the street outside the Inn on her
这 英格尔 想法 作为 他 休闲 在 这 街道 外部 这 客栈 在 她
['wedɪŋ] [naɪt] ,
wedding night ,
婚礼 夜晚 ,

婚礼之夜，英格尔懒洋洋地躺在客栈外的街道上，心想：

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
was the worst that could come to her .
曾是 这 最差 那 可以 来 到 她 .

这是她能遭遇的最糟糕的事情。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sə'luːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːn] ['pleɪsɪz] ,
He drifted into a saloon across the way , one of the meaner places ,
他 漂移 进入 一个 酒吧 穿过 这 方式 , 一 的 这 更卑鄙 地方 ,

他晃晃悠悠地走进街对面的一家酒吧，那是附近比较破旧的地方之一。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] [ɒv; əv] ['plenti] ['ɔːlməʊst] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] .
and on this night of plenty almost unfrequented .
和 在 这 夜晚 的 很多 几乎 冷落 .

在这个富足的夜晚，却几乎无人问津。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ɪn] [reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn] , [ænd; ənd] [dræŋk]
He sat down at a table in range with the doors of the Inn , and drank
他 卫星 向下 在 一个 桌子 在 范围 和 这 门 的 这 客栈 , 和 喝
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

他坐在离客栈大门不远的一张桌子旁，若有所思地喝着酒。

[ðæt] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ,

That	day	that	he	had	had	her	,
那	天	那	他	有	有	她	,

那天，他拥有了她，

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæləp] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] , [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

what	if	he	had	galloped	away	with	her	to	the	foothills	,	to	the	camp	,
什么	如果	他	有	疾驰	离开	和	她	到	这	山麓	,	到	这	营	,

如果他带着她策马奔向山麓，奔向营地呢?

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] ['sʌmweə(r)] ?

to	the	other	side	of	somewhere	?
到	这	其他	边	的	某处	?

到某个地方的另一边?

[hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [-]

He	sat	thinking	of	her	,	wondering	why	he	had	[	30	]
他	卫星	思维	的	她	,	好奇	为什么	他	有	[	-	]

他坐着想着她，想知道为什么他[30]

[nɒt] [deəd] [ˌaɪ 'tiː] , ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

not	dared	it	,	playing	at	what	might	have	been	.
不是	敢于	它	,	玩耍	在	什么	可能	有	到过	.

不敢那样做，只是在玩弄可能发生的事情。

[ɒn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] [leɪ] [ə; eɪ][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ]['njuːzpeɪpə(r)] , [θriː] [deɪz] [əʊld] .

On	the	table	lay	a	San	Francisco	newspaper	,	three	days	old	.
在	这	桌子	躺	一个	圣	弗朗西斯科	报纸	,	三	天	老的	.

桌上放着一份三天前的旧金山报纸。

[æz; əz][hiː; hi][dræŋk][hiː; hi][glɑːns, glænz][æt; ət][ðə; ði] ['hedlaɪnz] .

As	he	drank	he	glanced	at	the	headlines	.
作为	他	喝	他	瞥了一眼	在	这	标题	.

他一边喝酒一边瞥了一眼新闻标题。

“ [wɔː(r)] [meɪ] [lɑːst] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , ” [hiː; hi] [riːd] .

“	War	May	Last	Another	Year	,	”	he	read	.
“	战争	可能	最后的	其他	年	,	”	他	读	.

他读道：“战争可能还会持续一年。”

“ [rɪ'zɜːvz] [ɒv; əv] [θriː] ['neɪʃnz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] .

“	Reserves	of	Three	Nations	to	be	Called	Out	Within	the	Month	.
“	储备	的	三	国家	到	是	称为	出去	之内	这	月	.

“三个国家的预备役部队将于本月内被征召。”

” [ðə; ði] [θɔːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] , [sɪns] [ðə; ði] ['mʌni] [keɪm] .

”	The	thought	had	come	to	him	before	,	since	the	money	came	.
”	这	想法	有	来	到	他	前	,	自从	这	钱	来了	.

“自从收到钱之后，他就一直有这种想法。”

[tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [rɪ'liːf] : [waɪ] [nɒt][gəʊ][ðeə(r)] ?

To	-	night	he	turned	to	it	in	a	kind	of	relief	:	Why	not	go	there	?
到	-	夜晚	他	转向	到	它	在	一个	种类	的	宽慰	:	为什么	不是	去	那里	?

今晚他带着一种如释重负的心情想到了它：为什么不去那里呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪtɪŋ] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mænz] [hænd] .

There	was	fighting	worth	a	man's	hand	.
那里	曾是	斗争	值得	一个	男人的	手	.

那是一场值得付出生命去战斗的战斗。

['drʌŋkən] ['ɪndiənz] , [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ɔː(r)] [tuː] ,

Drunken	Indians	,	an	outlaw	or	two	,
醉	印度人	,	一个	取缔	或者	二	,

醉酒的印第安人，还有一两个不法之徒，

[ə; eɪ] [hɔːs] [θiːf] [strʌŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ænd; ənd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] — [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi]

a	horse	thief	strung	up	in	a	wink	and	all	over	—	these	were	all	that	he
一个	马	贼	串	向上	在	一个	眨眼	和	全部	超过	—	这些	是	全部	那	他

[njuː] [ɒv; əv] ['wɔːfeə(r)] .

knew	of	warfare	.
知道	的	战争	.

一个偷马贼被瞬间吊死，到处都是这样的景象——这就是他对战争的全部了解。

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [tuː; tə] [daɪ] [wɪð] [nəʊ] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɒv; əv] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [mait]

Was	he	to	die	with	no	more	understanding	than	this	of	how	a	man	might
曾是	他	到	死	和	不	更多的	理解	比	这	的	如何	一个	男人	可能

[lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] ?

live	and	die	?
居住	和	死	?

难道他要带着对人如何生活和死亡仅此一无所知的心情死去吗?

[ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] — [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	thing	was	happening	now	—	the	adventure	of	the	great	guns	and	the
这	事物	曾是	发生	现在	—	这	冒险	的	这	伟大的	枪支	和	这

['meni] ['deθs] .

many	deaths	.
许多	死亡人数	.

事情正在发生——大炮的冒险和无数的死亡。

[jet] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [mæn] [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] , [sæt] [hɪə(r)] ['aɪd(ə)l] .

Yet	he	,	a	man	like	other	men	,	sat	here	idle	.
然而	他	,	一个	男人	喜欢	其他	男人	,	卫星	这里	闲置的	.

然而，他和其他男人一样，只是无所事事地坐在这里。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [leɪ] [wɪð] [ðəʊz] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

He	closed	his	eyes	and	lay	with	those	men	in	the	trenches	,
他	关闭	他的	眼睛	和	躺	和	那些	男人	在	这	战壕	,

他闭上眼睛，和那些战壕里的士兵们一起躺了下来。

[ɔː(r)] [lept] [ʌp] [tuː; tə] [kɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [æt; ət] ['fɪfti] [jɑːrdz] , [sɔː] [ðə; ði] [men] [rəʊl] [ɪn] ['tɔːtʃə(r)] ,

or	leapt	up	to	kill	again	and	again	at	fifty	yards	,	saw	the	men	roll	in	torture	,
或者	跳跃	向上	到	杀	再次	和	再次	在	五十	码	,	锯	这	男人	卷	在	酷刑	,

或者在五十码外一次又一次地跳起来杀人，眼睁睁地看着那些人痛苦地翻滚，

[sɔː] [ðem; ðəm] [red] [ænd; ənd] ['grɒvlɪŋ] [ɪn] [red] . . . .

saw	them	red	and	grovelling	in	red	.	.	.	.
锯	他们	红色的	和	卑躬屈膝	在	红色的	.	.	.	.

看到他们面红耳赤，狼狈不堪.....

[ə; eɪ] [lʌst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [keɪm] [ɒn] [hɪm] .

A	lust	of	the	thing	came	on	him	.
一个	欲望	的	这	事物	来了	在	他	.

他被那东西激起了欲望。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [-]

He	wanted	it	,	as	[	31	]
他	通缉	它	,	作为	[	-	]

他想要它，因为[31]

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [hæd; həd] ['evə(r)] [pleɪd] [wɪð] .

he	wanted	no	other	thing	that	his	mind	had	ever	played	with	.
他	通缉	不	其他	事物	那	他的	头脑	有	曾经	玩	和	.

他再也不想拥有他脑海中曾经萦绕过的其他任何东西了。

[hiː; hi] [fə'gɒt] ['dʒɛm] [mʊrz] ['dɔːtə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dezət] .

He	forgot	Jem	Moor's	daughter	in	that	imaginary	desert	.
他	忘了	杰姆	沼泽地的	女儿	在	那	假想	沙漠	.

他把杰姆·摩尔的女儿遗忘在了那片想象中的沙漠里。

[hiː; hi] [swˈbləʊd] [ænd; ənd] [ˈteɪstɪd] [ænd; ənd] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɒn] [ə; eɪ] [fəˈgɒtn] [wɜːld] .

He	swallowed	and	tasted	and	opened	his	eyes	as	on	a	forgotten	world	.
他	吞咽	和	尝过	和	打开	他的	眼睛	作为	在	一个	被遗忘的	世界	.

他咽了口唾沫，尝了尝味道，然后睁开眼睛，仿佛置身于一个被遗忘的世界。

[hiː; hi] [ˈpaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈteɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ˈlɪkə(r)] .

He	pounded	the	table	for	more	liquor	.
他	猛击	这	桌子	为了	更多的	酒	.

他猛拍桌子，要更多酒。

“ [waɪ] [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [juː; jʊ] [skeəd] , [ˈsnɪvlɪŋ] [peɪl] - [ˈlɪvə(r)] ?

“	Why	don't	you	go	to	the	war	,	you	scared	,	snivelling	Pale	-	liver	?
”	为什么	不	你	去	到	这	战争	,	你	害怕的	,	哭泣	苍白	-	肝	?

“你这个胆小鬼、哭哭啼啼的白肝，为什么不去打仗呢？”

” [hiː; hi] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈʃʌflɪŋ] [ˈbɑːtendə(r)] .

”	he	demanded	of	the	shuffling	bartender	.
”	他	要求	的	这	洗牌	调酒师	.

“他质问那步履蹒跚的酒保。”

[ðə; ði] [smɔːl] [mænz] [ˈlɪt(ə)l] [red] - [rɪmd] [ænd; ənd] [red] - [ʃɒt] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps]

The	small	man's	little	red	-	rimmed	and	red	-	shot	eyes	lighted	,	and	his	lips
这	小的	男人的	小的	红色的	-	带边	和	红色的	-	射击	眼睛	照明	,	和	他的	嘴唇

[druː] [bæk] [ˈəʊvə(r)] [blæk] [tiːθ] .

drew	back	over	black	teeth	.
画	后退	超过	黑色的	牙齿	.

小个子男人那双红肿的眼睛亮了起来，嘴唇向后缩，露出了黑色的牙齿。

“ [ɪf] [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [dɒg] [laɪk] [juː; jʊ] , [aɪˈd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ˈstɪkɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [liːd] ,

“	If	I	was	a	young	dog	like	you	,	I'd	be	there	stickin	'	in	the	lead	,
”	如果	我	曾是	一个	年轻的	狗	喜欢	你	,	ID	是	那里	粘	-	在	这	带领	,

“如果我像你一样是只年轻的狗，我就会一直保持领先。”

[juː; jʊ] [bet] , ” [hiː; hi] [sed] .

you	bet	,	”	he	said	.
你	赌注	,	”	他	说	.

“当然，”他说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] - [ˈfreid] [ɒv; əv] ? ”

“	What	you	'	fraid	of	?	”
”	什么	你	-	害怕	的	?	”

你害怕什么?

“ [ˈnʌθɪn] - , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋər] , [ˈsʌd(ə)nli] ; “ [aɪm] [gɔɪn] - ! ”

“	Nothin	'	,	”	said	the	Inger	,	suddenly	;	“	I'm	goin	'	!	”
”	什么也没有	-	,	”	说	这	英格尔	,	突然	;	”	我是	去	-	!	”

“没什么，”英格突然说道，“我走了！ ”

“ [plaʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [ʌp] [praɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem ˈiː] , ” [begd] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] .

“	Plough	some	of	'	em	up	prime	for	me	,	”	begged	the	old	man	.
”	犁	一些	的	-	呃	向上	主要的	为了	我	,	”	乞求	这	老的	男人	.

“帮我犁掉一些上好的地吧，”老人恳求道。

“ [ai] [krəuk] [tuː] [men] [maɪˈself] [əˈfɔː] [ai] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [eɪdʒ] .

“	I	croaked	two	men	myself	afore	I	was	your	age	.
”	我	呱呱叫	二	男人	我	之前	我	曾是	你的	年龄	.

“在我还没你这么大的时候，我已经亲手杀死了两个人。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈʃɛrɪfs] [reɪd] , [ðəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈgretfəli] [ˈædɪd] .

It	were	in	a	sheriff's	raid	,	though	,	”	he	regretfully	added	.
它	是	在	一个	警长的	袭击	,	尽管	,	”	他	遗憾的是	额外	.

“不过，那是在一次警长突袭行动中发现的，”他遗憾地补充道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .

The	Inger	looked	at	him	thoughtfully	.
这	英格尔	看起来	在	他	深思熟虑	.

英格尔若有所思地看着他。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kredɪtɪd] [-]

It	occurred	to	him	that	though	he	was	credited	[	32	]
它	发生	到	他	那	尽管	他	曾是	已认可	[	-	]

他突然想到，尽管他被认可[32]

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kɪld] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

with	it	,	he	himself	had	never	killed	a	man	in	his	life	.
和	它	,	他	他自己	有	绝不	被杀	一个	男人	在	他的	生活	.

凭借它，他自己一生中从未杀过人。

[jet] ['kɪlɪŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [dʒɒb] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

Yet	killing	was	a	man's	job	,	and	over	there	was	the	war	,
然而	杀	曾是	一个	男人的	工作	,	和	超过	那里	曾是	这	战争	,

然而，杀戮是男人的工作，而战争则发生在那边。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	the	means	to	get	to	it	.
和	他	有	这	方法	到	得到	到	它	.

而且他有办法到达那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [niːd] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [tuː; tə] [kɪl] — [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] .

There	was	need	of	more	to	kill	—	and	to	be	killed	.
那里	曾是	需要	的	更多的	到	杀	—	和	到	是	被杀	.

需要更多的人去杀戮——以及被杀。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] ['hwaɪtfeɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] !

And	he	had	been	hanging	on	a	shelf	of	Whiteface	for	all	these	months	!
和	他	有	到过	绞刑	在	一个	架子	的	白脸	为了	全部	这些	几个月	!

他竟然在“白脸”的架子上挂了这么久！

[hiː; hi] [dreɪnd] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

He	drained	his	glass	and	went	to	the	door	,
他	排水	他的	玻璃	和	去	到	这	门	,

他喝干杯中的酒，走向门口。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɒn] [hɪm] .

as	if	the	need	to	do	something	at	once	were	upon	him	.
作为	如果	这	需要	到	做	某物	在	一次	是	之上	他	.

仿佛他迫切需要立即做某件事。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː]

He	saw	that	the	wedding	guests	were	filling	the	streets	,	and	moving	into
他	锯	那	这	婚礼	客人	是	填充	这	街道	,	和	移动	进入

[ðə; ði] [ɪn] .

the	Inn	.
这	客栈	.

他看到婚礼宾客挤满了街道，并涌入了客栈。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ɪntʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ðeə(r)] — [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['gɔːdʒəs] [ɪn] [ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,

All	of	Inch	was	out	there	—	the	women	gorgeous	in	all	that	they	had	,
全部	的	英寸	曾是	出去	那里	—	这	女性	华丽的	在	全部	那	他们	有	,

Inch 的所有女人都在那里——她们拥有的一切都非常美丽。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men] [drest] [ɪn][ðə; ði] [kləʊðz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɔ:(r)][ɒn][ə; eɪ]

and	even	some	of	the	men	dressed	in	the	clothes	which	they	wore	on	a
和	甚至	一些	的	这	男人	穿着	在	这	衣服	哪个	他们	穿着	在	一个

['dʒɜ:ni] .

journey	.
旅行	.

甚至有些男人还穿着他们旅行时穿的衣服。

[ɔ:l'redi] [sʌm; səm][wɜ:(r); wə(r)] ['drʌŋkən] , [ænd; ənd][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] [laʊd] [wɪð] ['merimənt] ,

Already	some	were	drunken	,	and	all	were	loud	with	merriment	,
已经	一些	是	醉	,	和	全部	是	大声	和	欢乐	,

有些人已经喝醉了，所有人都在喧闹地欢庆。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmhaʊ] [felt] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

which	they	somehow	felt	was	required	of	them	,
哪个	他们	不知何故	毛毡	曾是	必需的	的	他们	,

他们不知为何觉得这是他们应该做的。

[laɪk] ['i:tɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [skɔ:n] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

like	eating	three	times	a	day	or	scorning	a	stranger	.
喜欢	吃	三	时代	一个	天	或者	蔑视	一个	陌生人	.

就像一天吃三顿饭或者鄙视陌生人一样。

['evriweə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] , [hu:] [mʌst; məst] [ni:dz] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [grəʊn] [fəʊk] [went]

Everywhere	there	were	children	,	who	must	needs	go	where	the	grown	folk	went
到处	那里	是	孩子们	,	WHO	必须	需求	去	在哪里	这	生长	民间	去

[ɔ:(r)][bi:; bi] [left] [ə'ləʊn] .

or	be	left	alone	.
或者	是	左边	独自的	.

到处都是孩子，他们必须跟着大人走，否则就会被独自留下。

“ ['peərənts][mʌst; məst] [ki:p] ['tʃɪldrən] [ɒf] [ðə; ði] [flɔ:(r)] ,

“	Parents	Must	Keep	Children	Off	the	Floor	,
“	父母	必须	保持	孩子们	离开	这	地面	,

“家长必须让孩子远离地板，

” [wɒz; wəz]['pəʊstɪd][ɒn][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪntʃ] ['pʌblɪk] [dɑ:ns] [hɔ:lz] .

”	was	posted	on	the	walls	of	the	Inch	public	dance	halls	.
”	曾是	发布	在	这	墙壁	的	这	英寸	民众	舞蹈	大厅	.

“张贴在 Inch 公共舞厅的墙上。”

[nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔ:(r)] , [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [-]

Next	to	the	office	door	,	the	door	of	the	hotel	[	33	]
下一个	到	这	办公室	门	,	这	门	的	这	酒店	[	-	]

办公室门旁边是酒店的门[33]

[bɑ:(r)] [stʊd] ['əʊpən] [naʊ] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [kʌt] ['kʌləd] ['peɪpə(r)] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm]

bar	stood	open	now	,	and	by	the	array	of	cut	colored	paper	hanging	from
酒吧	站立	打开	现在	,	和	经过	这	大批	的	切	有色	纸	绞刑	从

[ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] ,

the	chandeliers	,
这	吊灯	,

酒吧现在开门营业了，透过从吊灯上垂下的一排排彩色剪纸，

[hi:; hi] [gest] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['sɔləmnaiz] [ɪn][ðeə(r)] .

he	guessed	that	the	wedding	was	to	be	solemnized	in	there	.
他	猜对了	那	这	婚礼	曾是	到	是	庄严的	在	那里	.

他猜测婚礼将在那里举行。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] — [ðə; ði][bɑ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

This	was	natural	—	the	bar	was	the	largest	room	in	the	house	,
这	曾是	自然的	—	这	酒吧	曾是	这	最大	房间	在	这	房子	,

这很自然——酒吧是整栋房子里最大的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [taʊn] — [ðə; ði]['əʊnli][bɑː(r)] , [ɪn][fækt] ,

and	the	most	magnificent	in	the	town	—	the	only	bar	,	in	fact	,
和	这	最多	壮丽	在	这	镇	—	这	仅有的	酒吧	,	在	事实	,

而且是镇上最棒的酒吧——事实上，也是镇上唯一的酒吧。

[wɪð] [ə; eɪ]['riːəl]['mɪrə(r)][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .

with	a	real	mirror	at	the	back	.
和	一个	真实的	镜子	在	这	后退	.

背面配有真正的镜子。

[mɔːr'əʊvə(r)] , - ['bɑːˌkiːpə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [pɑːts] ,

Moreover	,	Bunchy's	barkeeper	was	a	man	of	parts	,
而且	,	-	酒保	曾是	一个	男人	的	部分	,

此外，邦奇酒吧的老板是个多才多艺的人。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [beɪs] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

being	a	bass	singer	and	a	justice	of	the	peace	.
存在	一个	低音	歌手	和	一个	正义	的	这	和平	.

既是低音歌手，又是太平绅士。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['eɪprən][leɪd][ə'saɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][tjuːn] [waɪl] [ðə; ði] [gests] [ə'sembəld]

With	his	apron	laid	aside	,	he	was	to	give	a	tune	while	the	guests	assembled
和	他的	围裙	铺设	旁边	,	他	曾是	到	给	一个	调	尽管	这	客人	组装

,

,

,

他脱下围裙，准备在宾客们到场时弹奏一曲。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['seɾəməni] .

and	afterward	it	was	he	who	was	to	perform	the	ceremony	.
和	之后	它	曾是	他	WHO	曾是	到	履行	这	仪式	.

之后由他来主持仪式。

['nəʊbədi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['seɾəməni] [tuː; tə][biː; bi][held][ɪn]['dʒɛm] [mʊrz] - ['dəʊbi] .

Nobody	thought	of	expecting	the	ceremony	to	be	held	in	Jem	Moor's	'	dobe	.
无人	想法	的	期待	这	仪式	到	是	握住	在	杰姆	沼泽地的	-	多比鱼	.

谁也没想到仪式会在杰姆·穆尔的土坯房里举行。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒɛm][mɔː(r)] [hɪm'self] [huː] , [waɪl] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['nɔɪzɪli]

It	was	Jem	Moor	himself	who	,	while	the	wedding	guests	were	still	noisily
它	曾是	杰姆	泊	他自己	WHO	,	尽管	这	婚礼	客人	是	仍然	喧闹地

['pɑːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ,

passing	in	the	hotel	,
通过	在	这	酒店	,

当时，婚礼宾客们还在酒店里喧闹地走来走去，正是杰姆·穆尔本人

[ðə; ði] ['ɪŋər] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

the	Inger	saw	coming	down	the	street	.
这	英格尔	锯	未来	向下	这	街道	.

英格尔看到她沿着街道走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['niːtli] [drest] [ɪn][ðə; ði][best][hiː; hi][hæd; həd] ,

He	was	neatly	dressed	in	the	best	he	had	,
他	曾是	整齐地	穿着	在	这	最好的	他	有	,

他穿着自己最好的衣服，整洁得体。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [wʌn]['traʊzə(r)][leg][hæd; həd] [krept] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [buːt] ,

and	though	one	trouser	leg	had	crept	to	the	top	of	a	boot	,
和	尽管	一	裤子	腿	有	悄悄地爬	到	这	顶部	的	一个	启动	,

虽然一条裤腿已经滑到了靴筒顶部，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [krə'væt][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][æn; ən][ɪə(r)] , [stɪl] [hiː; hi][bɔː(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	his	red	cravat	was	under	an	ear	,	still	he	bore	signs	of	a
和	他的	红色的	领结	曾是	在下面	一个	耳朵	,	仍然	他	钻孔	标志	的	一个

['sʌmtaɪm] ['keəf(ə)l] ['tɔɪlət] .

sometime	careful	toilet	.
有时	小心	洗手间	.

他的红色领巾垂在耳朵下面，但他仍然留有偶尔认真梳洗的痕迹。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [rʌn] — [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huːz] [fiːt] [ɑː(r); ə(r)][əʊld]

He	broke	into	an	uneven	run	—	the	running	of	a	man	whose	feet	are	old
他	打破	进入	一个	不均匀	跑步	—	这	跑步	的	一个	男人	谁	脚	是	老的

[ænd; ənd][sɔː(r)] — [ænd; ənd] [-]

and	sore	—	and	[	34	]
和	疮	—	和	[	-	]

他开始跑得不稳——就像一个脚又老又疼的人跑一样——[34]

[dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] ['ɒfɪs] .

disappeared	in	the	doorway	of	the	Inn	office	.
消失	在	这	门口	的	这	客栈	办公室	.

消失在旅店办公室门口。

[ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [lʊk] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['spekjələtɪvli] .

The	Inger's	look	followed	him	,	speculatively	.
这	英格尔	看	随后	他	,	推测性地	.

英格的目光追随着他，带着一丝猜测。

“ [bʌt; bət][wʌn][mɔː(r)] [drɪŋk] [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][biː; bi]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['meɪkɪn] - [mɔː(r)][kaɪndz][ɒv; əv] [hel]

“	But	one	more	drink	and	I	could	be	over	there	makin	'	more	kinds	of	hell
“	但	一	更多的	喝	和	我	可以	是	超过	那里	制造	-	更多的	种类	的	地狱

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,

than	usual	,
比	通常	,

“但是再喝一杯，我可能就会在那边大闹一场，比平时更加肆无忌惮。”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][bɑː(r)] .

”	he	said	to	himself	,	and	went	back	to	the	bar	.
”	他	说	到	他自己	,	和	去	后退	到	这	酒吧	.

他自言自语道，然后回到了吧台。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [kən'fjuːzd] [tɔːk] [ænd; ənd] ['muːvmənt]

He	was	draining	his	glass	when	the	sound	of	confused	talk	and	movement
他	曾是	排水	他的	玻璃	什么时候	这	声音	的	使困惑	讲话	和	移动

[keɪm] [tuː; tə][hɪm] ,

came	to	him	,
来了	到	他	,

他正喝光杯中的酒，突然听到一阵混乱的说话声和动静。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [wiːld] ,

and	,	as	he	wheeled	,
和	,	作为	他	带轮子的	,

他转过身来，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn] [bɑː(r)][ænd; ənd] ['ɒfɪs] [wɜː(r); wə(r)]

he	saw	that	across	the	street	the	interior	of	the	Inn	bar	and	office	were
他	锯	那	穿过	这	街道	这	内部的	的	这	客栈	酒吧	和	办公室	是

[ɪn][æn; ən]['ʌprɔː(r)] .

in	an	uproar	.
在	一个	骚动	.

他看到街对面的旅馆酒吧和办公室里一片混乱。

[ðə; ði] ['wedɪŋ] [gests] [wɜː(r); wə(r)]['raɪzɪŋ] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [graʊnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	wedding	guests	were	rising	,	there	were	shouts	and	groans	,	and	a
这	婚礼	客人	是	上升	,	那里	是	喊叫	和	呻吟	,	和	一个

[ʃrɪl] [skriːm] [ɔː(r)] [tuː] .

shrill	scream	or	two	.
尖锐	尖叫	或者	二	.

婚礼宾客们纷纷起身，有喊叫声、呻吟声，还有一两声尖锐的尖叫。

[sʌm; səm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl] [ðeə(r)] [bɜːst] [ə'keɪʒən(ə)l] [greɪt]

Some	came	running	to	the	street	,	and	over	all	there	burst	occasional	great
一些	来了	跑步	到	这	街道	,	和	超过	全部	那里	爆裂	偶然	伟大的

[dʒets] [ɒv; əv] [menz] ['lɑːftə(r)] . “

jets	of	men's	laughter	.	“
喷气式飞机	的	男士	笑声	.	”

有些人跑到街上，街上不时爆发出一阵阵男人们的哄笑声。

- [es] [ʌp] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði][əʊld] ['bɑːˌkiːpə(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

'	S	up	?	”	asked	the	old	barkeeper	behind	him	.
-	S	向上	?	”	问	这	老的	酒保	在后面	他	.

“有人吗？”他身后的老酒保问道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

The	Inger	did	not	answer	.
这	英格尔	做过	不是	回答	.

英格尔没有回答。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

He	stood	in	the	doorway	waiting	for	something	.
他	站立	在	这	门口	等待	为了	某物	.

他站在门口，似乎在等待着什么。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [θɪŋ] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

He	did	not	know	what	he	waited	for	,	but	the	imminent	thing	,	whatever	it	was	,
他	做过	不是	知道	什么	他	等待	为了	,	但	这	迫在眉睫	事物	,	任何	它	曾是	,

他不知道自己在等待什么，但即将发生的事情，无论是什么，

[held] [hɪm] [stɪl] .

held	him	still	.
握住	他	仍然	.

把他固定住。

[ə; eɪ] [həʊp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɔːmjuleitid] , [-]

A	hope	,	which	he	could	not	have	formulated	,	[	35	]
一个	希望	,	哪个	他	可以	不是	有	配方	,	[	-	]

他无法表达的希望[35]

[keɪm] ['ʃaɪnɪŋ] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [hɪm] , [ɪn] [hɪm] .

came	shining	slowly	toward	him	,	in	him	.
来了	灼灼	缓慢地	朝向	他	,	在	他	.

在他体内，缓缓地闪耀着光芒。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['dʒɛm][mɔː(r)] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒfɪs] [dɔː(r)] , [stɪl] ['brəʊkənli] ['rʌnɪŋ] ,

In	a	moment	,	Jem	Moor	emerged	from	the	office	door	,	still	brokenly	running	,
在	一个	片刻	,	杰姆	泊	出现	从	这	办公室	门	,	仍然	破碎地	跑步	,

片刻之后，杰姆·穆尔从办公室门口走了出来，脚步依然断断续续。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] ['kraʊdɪd] [wɪð] [hɪm] , ['kwestʃənɪŋ] [hɪm] .

seeking	to	escape	from	those	who	crowded	with	him	,	questioning	him	.
寻求	到	逃脱	从	那些	WHO	挤	和	他	,	提问	他	.

他试图逃离那些围着他、盘问他的人。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [strəul] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] ,

The	Inger	strolled	from	the	doorway	,	across	the	street	,
这	英格尔	漫步	从	这	门口	,	穿过	这	街道	,

英格尔从门口踱步而出，穿过马路，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [wɪtʃ] [fel] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

took	his	way	through	the	little	group	which	fell	back	for	him	,
采取	他的	方式	通过	这	小的	团体	哪个	跌倒	后退	为了	他	,

他穿过那群为他撤退的小队成员，

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz][hænd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [mænz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	brought	his	hand	down	on	the	old	man's	shoulder	.
和	带来	他的	手	向下	在	这	老的	男人的	肩膀	.

然后他把手搭在了老人的肩膀上。

“ ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?

“	Anything	wrong	?
“	任何事物	错误的	?

出什么事了吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiə] .

”	he	inquired	.
”	他	询问	.

他问道。

['dʒɛm][mɔː(r)] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

Jem	Moor	looked	up	at	him	.
杰姆	泊	看起来	向上	在	他	.

杰姆·穆尔抬头看着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	pinched	and	the	lines	of	his	nose	were	drawn	,	and	his
他	曾是	捏	和	这	线条	的	他的	鼻子	是	绘制	,	和	他的

[lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['pʊlɪŋ] .

lips	were	pulling	.
嘴唇	是	拉	.

他被捏了一下，鼻子上的纹路被拉直了，嘴唇也被拉扯着。

“ [ʃiːz] [skɪpt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	She's	skipped	,	”	he	said	.
“	她是	跳过	,	”	他	说	.

“她逃课了，”他说。

“ [aɪm][ɪn][fɔː(r); fə(r)] - ['liːvən] ['hʌndrəd] [ɒd] , [tuː; tə] ['bʌntʃi] .

“	I'm	in	for	'	Leven	Hundred	odd	,	to	Bunchy	.
“	我是	在	为了	-	莱文	百	奇怪的	,	到	一束束的	.

“我愿意出价一百多美元，给邦奇。”

” ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋər] [liːpt] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔːrd] .

”	Something	in	the	Inger	leaped	out	and	soared	.
”	某物	在	这	英格尔	跳跃	出去	和	飙升	.

“英格尔体内的某种东西突然跃出水面，腾空而起。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['seɪɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,

He	stood	there	,	saying	what	he	had	to	say	,
他	站立	那里	,	说	什么	他	有	到	说	,

他站在那里，把要说的话都说了出来。

['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mait] [biː; bi][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə][sɔː(r)]
conscious **all** **the** **time** **that** **as** **soon** **as** **might** **be** **he** **should** **be** **free** **to** **soar**
有意识的 全部 这 时间 那 作为 很快 作为 可能 是 他 应该 是 自由的 到 翱翔
[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
with **it** **.**
和 它 .

他始终意识到，一旦有机会，他就应该自由地乘风破浪。

“ [ə'ləʊn] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
“ **Alone** **?** **”** **he** **demanded** **.**
“ 独自的 ? ” 他 要求 .

“一个人？”他问道。

['dʒɛm][mɔː(r)] [held] [aʊt] [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv]['peɪpə(r)] .
Jem **Moor** **held** **out** **a** **scrap** **of** **paper** **.**
杰姆 泊 握住 出去 一个 废料 的 纸 .

杰姆·穆尔递出一张纸片。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [riːd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['pɪərɪŋ] ['əʊvə(r)] [-]
The **Inger** **took** **it** **and** **read** **,** **the** **others** **peering** **over** **[** **36** **]**
这 英格尔 采取 它 和 读 , 这 其他的 窥视 超过 [-]

英格尔接过书来读，其他人则凑过来看[36]

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] .
his **arms** **and** **shoulders** **.**
他的 武器 和 肩膀 .

他的手臂和肩膀。

“ [dæd] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] , “ [ai] [kænt] [gəʊ] ['bʌntʃi] .
“ **Dad** **,** **”** **it** **said** **,** **“** **I** **can't** **go** **Bunchy** **.**
“ 爸爸 , ” 它 说 , “ 我 不能 去 一束束的 .

“爸爸，”它说，“我不能去邦奇。”

[ai] [nəʊ] [wɒt] [ðɪsl] [duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] [kænt] ['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [kænt] .
I **know** **what** **this'll** **do** **to** **you** **,** **but** **I** **can't** **never** **do** **it** **—** **I** **can't** **.**
我 知道 什么 这将 做 到 你 , 但 我 不能 绝不 做 它 — 我 不能 .

我知道这会对你造成什么影响，但我永远不能这么做——我做不到。

[aɪv] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .
I've **gone** **for** **good** **.**
我已经 已消失 为了 好的 .

我彻底走了。

[dɪə(r)][əʊld][dæd] , [doʊnt][juː; jʊ] [heɪt] [ˌem 'iː] .
Dear **old** **Dad** **,** **don't** **you** **hate** **me** **.**
亲爱的 老的 爸爸 , 不 你 恨 我 .

亲爱的老爸，你不恨我吗?

“ ['lɔːri] .
“ **Lory** **.**
“ 洛里 .

“洛里。

” [ðə; ði] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [daʊn] ['dʒɛm] [mʊrz] [feɪs] . “
” **The** **tears** **were** **running** **down** **Jem** **Moor's** **face** **.** **“**
” 这 眼泪 是 跑步 向下 杰姆 沼泽地的 脸 . “

杰姆·穆尔的脸上泪流满面。

- ['liːvən] ['hʌndrəd] [ɒd] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [red] .
' **Leven** **Hundred** **odd** **,** **”** **said** **he** **,** **“** **and** **I** **ain't** **a** **red** **.**
- 莱文 百 奇怪的 , ” 说 他 , “ 和 我 不是 一个 红色的 .

“一百多，”他说，“但我不是红党。”

[nɒt] [ə; eɪ] [red] .
Not a red .
不是 一个 红色的 .

不是红色。

" [ðə; ðiː] ['ɪŋər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Inger threw up his head .
" 这 英格尔 扔 向上 他的 头 .

“英格尔抬起了头。”

“ [lɔːd] ['hæri] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Lord Harry , " he cried .
" 主 哈里 , " 他 哭 .

“哈里勋爵！”他喊道。

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ?
“ Why didn't I think of it before ?
" 为什么 没有 我 思考 的 它 前 ?

“我之前怎么没想到呢？”

[bʌk] [ʌp] !
Buck up !
巴克 向上 !

赶快!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] ['dʒɛmz] ['lɪt(ə)l] ['ʃəʊldə(r)] .
" he cried , bringing down his hand on Jem's little shoulder .
" 他 哭 , 带来 向下 他的 手 在 杰姆的 小的 肩膀 .

“他哭着，把手搭在杰姆的小肩膀上。”

“ [ænd; ənd] [drɪŋk] [ʌp] !
“ And drink up !
" 和 喝 向上 !

“喝光它！”

[kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] !
Come along in !
来 沿着 在 !

进来吧!

" [hiː; hi] [led] [ðə; ðiː] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [sə'luːn] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðə; ðiː] [mæn] [teɪk] ['ɔːdərs]
" He led the way to the Mission Saloon , and bade the man take orders
[fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .
for everybody .
为了 大家 .

他带头来到米申酒馆，并吩咐那人为大家点单。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [pleɪs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪŋk]
Then he went to the back of the place , and found for himself ink
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pen] ,
and a pen ,
和 一个 笔 ,

然后他走到屋子后面，给自己找了墨水和钢笔。

[ænd; ənd] [tɔː(r)] [ə; eɪ] [liːf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['hændi] [ə'kaʊnt] [bʊk] .
and tore a leaf from a handy account book .
和 撕裂 一个 叶子 从 一个 便利 帐户 书 .

然后从手边的一本账簿上撕下一页。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bæŋk] , [hiː; hi] [rəʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] : [-

When	he	had	filled	in	the	name	of	his	bank	,	he	wrote	and	signed	:	[	37	]	]
什么时候	他	有	已填	在	这	姓名	的	他的	银行	,	他	写道	和	签名	:	[	-		

填写完银行名称后，他写上并签名：[37]

“ [peɪ] [tuː; tə] [ˈbʌntʃi] [heɪt] , [twelv] [ˈhʌndrəd] [dˈɒləz] [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][hɪm] .

“	Pay	to	Bunchy	Haight	,	Twelve	Hundred	Dollars	and	be	damned	to	him	.
”	支付	到	一束束的	海特	,	十二	百	美元	和	是	该死的	到	他	.

“付给邦奇·海特一千二百美元，然后去死吧。”

” [ðen] [hiː; hi] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪˈsiːt] [tuː; tə][ˈdʒɛm][mɔː(r)] ,

”	Then	he	wrote	out	a	receipt	to	Jem	Moor	,
”	然后	他	写道	出去	一个	收据	到	杰姆	泊	,

然后他给杰姆·穆尔写了一张收据，

[wɪð] [ə; eɪ][blæŋk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌm] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] - [ˈsɪgnətʃə(r)] .

with	a	blank	for	the	sum	and	for	Bunchy's	signature	.
和	一个	空白的	为了	这	和	和	为了	-	签名	.

还有一处空白处用于填写总额，以及供邦奇签名。

[wen] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [hiː; hi] [druː] [ˈdʒɛm][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [æt; ət][hɪm][ðə; ði] [ˈpeɪpəz] .

When	he	could	,	he	drew	Jem	in	a	corner	and	thrust	at	him	the	papers	.
什么时候	他	可以	,	他	画	杰姆	在	一个	角落	和	推力	在	他	这	文件	.

他伺机将杰姆拉到角落里，把文件塞给他。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][mæn] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [wɪð] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliəli] [ˈʌgli] , [skweə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dʒɔː] ,

The	little	man	stared	at	them	,	with	a	peculiarly	ugly	,	square	dropping	of	his	jaw	,
这	小的	男人	凝视	在	他们	,	和	一个	奇特地	丑陋的	,	正方形	下降	的	他的		

那个矮个子男人盯着他们看，下巴歪斜地垂着，表情十分难看。

[ænd; ənd] [aɪz] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][tɒp] .

and	eyes	pointed	at	top	.
和	眼睛	尖	在	顶部	.

眼睛朝上。

“ [doʊnt] [bʌst] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈɪŋər] , “ [ænd; ənd][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [juː; jʊ] .

“	Don't	bust	,	”	said	the	Inger	,	“	and	don't	think	it's	you	.
”	不	摔碎	,	”	说	这	英格尔	,	”	和	不	思考	它是	你	.

“别惊慌，”英格尔说，“也别以为是你干的。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [juː; jʊ] .

It	ain't	you	.
它	不是	你	.

不是你的错。

[ðə; ði] [tʃek] [ˈɪz(ə)nt] [drɔːn] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

The	check	isn't	drawn	to	you	,	is	it	?
这	查看	不是	绘制	到	你	,	是	它	?

支票抬头不是你，对吧?

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [hel] - [ænd; ənd] - [ˈdev(ə)l] [ˈbʌntʃi] [sʌm; səm] , [ðæts] [ɔːl] .

I	want	to	hell	-	and	-	devil	Bunchy	some	,	that's	all	.
我	想	到	地狱	-	和	-	魔鬼	一束束的	一些	,	那就是	全部	.

我只想狠狠地教训一下 Bunchy，仅此而已。

[ʃʌt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] !
Shut up your mouth !
关闭 向上 你的 嘴 !

闭嘴!

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] ['dʒɛm] [traɪd] ['gɑːspɪŋli] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] .
" he added , when Jem tried gaspingly to thank him .
" 他 额外 , 什么时候 杰姆 尝试 喘息着 到 感谢 他 .

“他补充道，这时杰姆气喘吁吁地想向他道谢。”

[ðen] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Then he got out of the place ,
然后 他 得到 出去 的 这 地方 ,

然后他就离开了那里。

[weə(r)] [ʃɑːp] ['mjuːzɪk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ten] [ɔː(r)] [twelv] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)]
where sharp music was beginning and the ten or twelve women were
在哪里 锋利的 音乐 曾是 开始 和 这 十 或者 十二 女性 是
['dɑːnsɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['teɪblz] ,
dancing among the tables ,
跳舞 之中 这 表格 ,

那里响起了激昂的音乐，十几个女人在桌子间翩翩起舞。

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [θrɔŋ, θrɔːŋ] [naʊ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [gests] , [ɪn'tent] [ɒn]
and went down the street , thronged now with the disappointed guests , intent on
和 去 向下 这 街道 , 熙熙攘攘 现在 和 这 失望的 客人 , 意图 在
['fɔːsɪŋ] [ðə; ði] [-]
forcing the [38]
强制 这 [-]

然后沿着街道走去，街道上挤满了失望的客人，他们一心想强迫[38]

['ruːɪnd] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [waɪld] [fe'stɪvəti] .
ruined evening to some wild festivity .
毁坏 晚上 到 一些 荒野 节日 .

一场疯狂的庆祝活动毁掉了美好的夜晚。

[wen] [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['hɑːdli] [hɜːd] .
When they called to him to join them , he hardly heard .
什么时候 他们 称为 到 他 到 加入 他们 , 他 几乎 听到 .

当他们呼唤他加入时，他几乎没听见。

[hiː; hi] [went] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd] [met] [ðə; ði]
He went straight through the town and shook it from him and met the
他 去 直的 通过 这 镇 和 摇晃 它 从 他 和 遇见 这
['dezət] ,
desert ,
沙漠 ,

他径直穿过城镇，甩掉身上的尘土，走向沙漠。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [treɪl] .
and took his own trail .
和 采取 他的 自己的 踪迹 .

他选择了自己的道路。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [sɒft] , [θɪk] ['blæknəs] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [nɪə(r)] [stɑːz] [prest] .
The night was now one of soft , thick blackness , on which the near stars pressed .
这 夜晚 曾是 现在 一 的 柔软的 , 厚的 黑 , 在 哪个 这 靠近 明星 按下 .

夜色此刻一片柔和浓重的黑暗，近处的繁星点点。

[ðə; ði][eə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʃɪl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)][nəʊ] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [bʌt; bət]

The	air	had	a	sharp	chill	—	as	if	it	bore	no	essence	of	its	own	but
这	空气	有	一个	锋利的	寒意	—	作为	如果	它	钻孔	不	本质	的	它是	自己的	但

[hʌŋ] ['empti] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [wen] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [wɒz; wəz] [dreɪnd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

hung	empty	of	warmth	when	the	daylight	was	drained	from	it	.
悬挂	空的	的	温暖	什么时候	这	日光	曾是	排水	从	它	.

空气中透着一股刺骨的寒意——仿佛它本身没有任何实质，当日光消失后，它便失去了温暖，变得空洞无物。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] .

The	stillness	was	insistent	.
这	寂静	曾是	坚持	.

寂静令人窒息。

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [left] [frɒm; frəm][ðə; ði] [reɪnz] ,

In	a	place	of	water	,	left	from	the	rains	,
在	一个	地方	的	水	,	左边	从	这	雨	,

在雨水留下的积水处，

[ænd; ənd] [stɪl] [diːp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] ['rɪplz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sedʒ] , [frɒgz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['kɔːrəs]

and	still	deep	enough	to	run	in	ripples	over	the	sedge	,	frogs	were	in	chorus
和	仍然	深的	足够的	到	跑步	在	涟漪	超过	这	荪	,	青蛙	是	在	合唱

.

:
.

水深仍足以泛起涟漪，流过莎草，蛙鸣声此起彼伏。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l]['pepə(r)] [triː] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ]

There	was	a	sentinel	pepper	tree	on	the	edge	of	the	town	and	here	a
那里	曾是	一个	哨兵	胡椒	树	在	这	边缘	的	这	镇	和	这里	一个

['mɒkɪŋ] - [bɜːd] [sæŋ] [aʊt] ,

mocking	-	bird	sang	out	,
嘲讽	-	鸟	唱	出去	,

小镇边缘有一棵哨兵般的胡椒树，一只嘲鸫在这里鸣叫。

[wʌns] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [stɪl] .

once	,	and	was	still	.
一次	,	和	曾是	仍然	.

曾经是，现在仍然是。

[ðiːz] [left] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɔː] [ænd; ənd] [kræk] [ænd; ənd] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['daɪɪŋ] ,

These	left	behind	,	and	the	saw	and	crack	and	beat	of	the	music	dying	,
这些	左边	在后面	,	和	这	锯	和	裂缝	和	打	的	这	音乐	垂死	,

这些被留下的，还有音乐消逝时锯齿般的噼啪声和节奏声。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [feɪst] [ðə; ði] [dɑːk] , [geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] [fləʊd] [ɪn][hɪm] ,

the	Inger	faced	the	dark	,	gave	himself	to	the	exultation	which	flowed	in	him	,
这	英格尔	面对	这	黑暗的	,	给予	他自己	到	这	大喜	哪个	流动	在	他	,

英格尔面对黑暗，沉浸在内心涌动的喜悦之中。

['maʊntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] [njuː] [pleɪs] .

mounted	with	it	to	a	new	place	.
安装	和	它	到	一个	新的	地方	.

把它安装到一个新的地方。

[ðə; ði] ['lɪkə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

The	liquor	which	he	had	drunk	was	in	his	veins	,
这	酒	哪个	他	有	醉	曾是	在	他的	静脉	,

他喝过的酒已经渗入了他的血管。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [wɪtʃ] [ˌʌndə'stʊd] [-]

and	to	this	the	part	of	him	which	understood	[	39	]
和	到	这	这	部分	的	他	哪个	理解	[	-	]

而他内心深处理解这一点的那部分[39]

[ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɪm] ['kredɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['swɪmɪŋ] [dɪ'laɪt] .

all	the	rest	of	him	credited	his	swimming	delight	.
全部	这	休息	的	他	已认可	他的	游泳	喜	.

他其余的一切都归功于他对游泳的热爱。

[bʌt; bət] ['seprət] [frɒm; frəm] [ðɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] ['seprət] , [ðeə(r)] [keɪm] [ænd; ənd]

But	separate	from	this	,	as	his	breath	was	separate	,	there	came	and
但	分离	从	这	,	作为	他的	气息	曾是	分离	,	那里	来了	和

[went] [laɪk] [ə; eɪ] [pʌls] ,

went	like	a	pulse	,
去	喜欢	一个	脉冲	,

但除此之外，就像他的呼吸是独立的，他的呼吸像脉搏一样忽快忽慢。

['sʌmθɪŋ] [els] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] , [bɔːn] [ɪn][hɪm][ɪn][ðə; ði] [striːt]

something	else	which	he	could	not	possibly	have	defined	,	born	in	him	in	the	street
某物	别的	哪个	他	可以	不是	可能	有	定义	,	出生	在	他	在	这	街道

,

,

,

还有一种他无法定义的东西，在他街头诞生于他的体内。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['dʒɛm] [mʊrz] [bæd] [njuːz] .

when	he	had	heard	Jem	Moor's	bad	news	.
什么时候	他	有	听到	杰姆	沼泽地的	坏的	消息	.

当他听到杰姆·摩尔的噩耗时。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][ɑːmz][ænd; ənd][ræn] , ['stægərɪŋ] .

He	threw	out	his	arms	and	ran	,	staggering	.
他	扔	出去	他的	武器	和	跑	,	令人震惊	.

他张开双臂，踉跄着跑了起来。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ?

What	was	there	that	he	must	do	?
什么	曾是	那里	那	他	必须	做	?

他必须做什么?

[hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Here	he	was	,	ready	for	it	.
这里	他	曾是	,	准备好	为了	它	.

他已经做好了准备。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də] ?

What	was	there	that	he	must	do	?
什么	曾是	那里	那	他	必须	做	?

他必须做什么?

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ðə; ði][wɔː(r)] !

The	War	!
这	战争	!

战争!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ðæt] .

He	would	have	that	.
他	会	有	那	.

他会拥有那份。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] .

That	was	what	he	could	do	.
那	曾是	什么	他	可以	做	.

他只能做到那样。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnd] [hɪm'self] [wʌn][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒn][ðə; ði]

He	stood	still	on	the	desert	,	and	imagined	himself	one	of	thousands	on	the
他	站立	仍然	在	这	沙漠	,	和	想象	他自己	一	的	数千	在	这

[pleɪn] .

plain	.
清楚的	.

他伫立在沙漠中，想象自己是平原上成千上万人中的一员。

[wɒt] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ?

What	if	he	were	with	them	there	in	the	darkness	?
什么	如果	他	是	和	他们	那里	在	这	黑暗	?

如果他当时和他们一起身处黑暗中呢?

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði][sænd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['trentʃɪz] ,

What	if	the	rise	of	the	sand	were	the	edge	of	the	opposite	trenches	,
什么	如果	这	上升	的	这	沙	是	这	边缘	的	这	对面的	战壕	,

如果沙丘隆起的部分是相对战壕的边缘呢?

[wɪð] [men] ['briːðɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] ?

with	men	breathing	behind	them	,	waiting	?
和	男人	呼吸	在后面	他们	,	等待	?

他们身后有人喘着粗气，等待着?

[wɪð] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [lɑːf] , [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd]['faɪəd][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

With	a	drunken	laugh	,	he	pulled	his	revolver	,	and	fired	and	shouted	.
和	一个	醉	笑	,	他	拉	他的	左轮手枪	,	和	被解雇	和	喊叫	.

他醉醺醺地大笑着，拔出左轮手枪，一边开枪一边大喊。

[waɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [plaʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] ['eniθɪŋ] .

Why	,	he	could	plough	his	way	through	anything	.
为什么	,	他	可以	犁	他的	方式	通过	任何事物	.

他简直无所不能。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][gəʊ] [daʊn] — [nɒt][hiː; hi] !

He	should	not	go	down	—	not	he	!
他	应该	不是	去	向下	—	不是	他	!

他不应该倒下——绝对不能是他!

[bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [-]

But	he	should	be	fighting	like	this	in	the	field	[	40	]
但	他	应该	是	斗争	喜欢	这	在	这	场地	[	-	]

但他应该在战场上这样战斗[40]

[ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [men] , [ænd; ənd] [nɒt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] ['piːsmiːl] , [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [lɒt][ɒv; əv]

of	civilized	men	,	and	not	taking	his	adventures	piecemeal	,	in	a	back	lot	of
的	文明	男人	,	和	不是	采取	他的	冒险	零散地	,	在	一个	后退	很多	的

[ðə; ði] [wɜːld] ,

the	world	,
这	世界	,

文明人，而不是在世界的角落里零零散散地体验他的冒险经历，

[wɪð] [ə; eɪ] [skʌlk] ['ʃerɪf] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [fɔː(r); fə(r)] ['ædvəsəri] .

with	a	skulking	sheriff	or	two	and	Bunchy	for	adversary	.
和	一个	潜行	警长	或者	二	和	一束束的	为了	对手	.

还有一两个鬼鬼祟祟的警长，以及邦奇作为对手。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

To	-	morrow	!
到	-	明天	!

明天!

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][faɪnd] [wɒt] [hɪz; ɪz][laɪf][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm] .

He	would	go	to	-	morrow	,	and	find	what	his	life	could	give	him	.
他	会	去	到	-	明天	,	和	寻找	什么	他的	生活	可以	给	他	.

他明天就要出发了，去寻找他的人生能带给他什么。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pʌlsɪŋ] [ɪn][hɪm] . . . [ðə; ði][gɜːl] !

But	this	other	thing	that	was	pulsing	in	him	.	.	.	the	girl	!
但	这	其他	事物	那	曾是	脉动	在	他	.	.	.	这	女孩	!

但他心中还有另一股悸动……那就是那个女孩!

[wɒt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ?

What	about	her	?
什么	关于	她	?

她呢?

[wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz][hiː; hi][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] ?

Was	he	not	to	find	her	,	was	he	not	to	have	her	?
曾是	他	不是	到	寻找	她	,	曾是	他	不是	到	有	她	?

难道他不想找到她，不想拥有她吗?

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][swæm][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	closed	his	eyes	and	swam	in	the	thought	of	her	.
他	关闭	他的	眼睛	和	游泳	在	这	想法	的	她	.

他闭上眼睛，沉浸在对她的思念中。

[wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] — ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fleɪm] [wɪð] [ðem; ðəm][bəuθ] .

War	and	the	woman	—	suddenly	he	was	aflame	with	them	both	.
战争	和	这	女士	—	突然	他	曾是	燃烧	和	他们	两个都	.

战争和女人——突然间，他对这两者都燃起了熊熊烈火。

[wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] , [hiː; hi] [went] ['sɪŋɪŋ] .

When	he	went	into	the	wood	,	he	went	singing	.
什么时候	他	去	进入	这	木头	,	他	去	歌唱	.

他走进树林时，一路都在唱歌。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['juːnɪvɜːs] .

He	himself	was	the	centre	of	the	night	and	of	his	universe	.
他	他自己	曾是	这	中心	的	这	夜晚	和	的	他的	宇宙	.

他自己就是夜晚的中心，也是他整个宇宙的中心。

[ðə; ði] [wʊd] , ['hwaɪtfeɪs] , [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] , [ðə; ði][wɔː(r)] ,

The	wood	,	Whiteface	,	his	journey	,	the	war	,
这	木头	,	白脸	,	他的	旅行	,	这	战争	,

树林、白脸、他的旅程、战争

[leɪ] ['redi] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz] [ək'sesəri] [ænd; ənd] ['sekənd(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

lay	ready	to	his	hand	as	accessory	and	secondary	to	his	consciousness	.
躺	准备好	到	他的	手	作为	配饰	和	次要	到	他的	意识	.

随时准备成为他意识的附属品和次要部分。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [laɪf][wɒz; wəz][ɪts] ['bækgraʊnd] .

He	felt	his	own	life	,	and	other	life	was	its	background	.
他	毛毡	他的	自己的	生活	,	和	其他	生活	曾是	它是	背景	.

他感受到了自己的生活，而其他人的生活则是它的背景。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['kraɪɪŋ] ['gʌtərəl] [nɔɪz] , [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

He	made	a	long	crying	guttural	noise	,	like	an	animal	.
他	制成	一个	长的	哭泣	喉音	噪音	,	喜欢	一个	动物	.

他发出像动物一样长长的、低沉的哭泣声。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['bɒdi] [ænd; ənd] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ðə; ði] [jʌŋ]

He	shook	his	great	body	and	crashed	through	the	undergrowth	,	the	young
他	摇晃	他的	伟大的	身体	和	崩溃了	通过	这	灌木丛	,	这	年轻的

['sæplɪŋz] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .

saplings	stinging	his	cheeks	.
树苗	刺痛	他的	脸颊	.

他甩动着庞大的身躯，冲进了灌木丛中，幼苗刺痛了他的脸颊。

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] — [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . . . . [-]

To	-	morrow	—	he	would	be	off	to	-	morrow	.	.	.	.	[	41	]
到	-	明天	—	他	会	是	离开	到	-	明天	.	.	.	.	[	-	]

他明天就要走了.....[41]

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [həʊm] .

He	emerged	upon	the	little	space	which	was	his	home	.
他	出现	之上	这	小的	空间	哪个	曾是	他的	家	.

他出现在自己狭小的家门口。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] [gləʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɒtʃɪŋ] [aɪ] .

The	fire	had	fallen	and	was	a	red	glow	,	and	a	watching	eye	.
这	火	有	倒下	和	曾是	一个	红色的	辉光	,	和	一个	观看	眼睛	.

火势已经减弱，只剩下一片红光，还有一只注视着你的眼睛。

[rəʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['diːpli] ['briːðɪŋ] .

Rolled	in	his	blanket	beside	it	lay	his	father	,	deeply	breathing	.
滚动	在	他的	毯子	旁	它	躺	他的	父亲	,	深	呼吸	.

他的父亲蜷缩在毯子里，躺在旁边，呼吸很深。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['ɪŋər] [bɪ'keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['biːɪŋ] .

In	a	moment	the	Inger	became	another	being	.
在	一个	片刻	这	英格尔	成为	其他	存在	.

瞬间，英格尔变成了另一个人。

[hiː; hi] [stʊd] [tens] , [stept] ['spftli] , ['entəd] ['kwaɪətli] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hʌt] .

He	stood	tense	,	stepped	softly	,	entered	quietly	the	open	door	of	his	hut	.
他	站立	紧张	,	步	轻轻	,	进入	悄悄	这	打开	门	的	他的	小屋	.

他绷紧了身体，轻轻地迈着步子，悄无声息地走进敞开的小屋大门。

[wɪ'ðɪn] ['sʌmθɪŋ] [stɜːd] , [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , [stɜːd] [ə'gen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [æz; əz] [ɒv; əv]

Within	something	stirred	,	was	silent	,	stirred	again	,	with	a	movement	as	of
之内	某物	搅拌	,	曾是	沉默的	,	搅拌	再次	,	和	一个	移动	作为	的

['gɑːmənts] .

garments	.
服装	.

内心深处有什么东西在悸动，然后安静下来，又悸动起来，如同衣物在飘动。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] :

Out	of	the	darkness	,	her	voice	came	:
出去	的	这	黑暗	,	她	嗓音	来了	:

黑暗中，她的声音传来：

“ ['mɪstə(r)] . ['ɪŋər] : . . .

“	Mr	.	Inger	:	.	.	.
”	先生	.	英格尔	:	.	.	.

英格先生：.....

[ɪts] ['lɔːri] [mɔː(r)] . ” [-]

It's	Lory	Moor	.	”	[	42	]
它是	洛里	泊	.	”	[	-	]

那是洛里沼泽。”[42]

[θriː]
III
三、

三

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪzi]
For **a** **moment** **he** **thought** **that** **this** **would** **be** **a** **part** **of** **his** **crazy**
为了 一个 片刻 他 想法 那 这 会 是 一个 部分 的 他的 疯狂的
['driːmɪŋ] ,
dreaming **,**
做梦 ,

他一度以为这只是他疯狂梦境的一部分。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
and **he** **said** **nothing** **.**
和 他 说 没有什么 .

他什么也没说。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
But **then** **he** **knew** **that** **she** **had** **risen** **and** **was** **standing** **before** **him** **;**
但 然后 他 知道 那 她 有 升起 和 曾是 常设 前 他 ;

但他随即意识到她已经起身，站在他面前；

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] , ['teɪkən] ['trembliŋli] .
and **he** **heard** **her** **breath** **,** **taken** **tremblingly** **.**
和 他 听到 她 气息 , 已采取 颤抖地 .

他听到了她颤抖的呼吸声。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] — ['ɔːlməʊst][ðə; ðɪ][fɜːst] [wɜːdz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd]
Her **words** **came** **rushing** **—** **almost** **the** **first** **words** **that** **he** **had** **ever** **heard**
她 字 来了 匆忙 — 几乎 这 第一的 字 那 他 有 曾经 听到
[hɜː(r); hə(r)] [seɪ] :
her **say** **:**
她 说 :

她的话语如潮水般涌来——这几乎是他有生以来听到她说的第一句话：

“ [juː; jʊ] [biːn] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ **You** **been** **down** **there** **.**
“ 你 到过 向下 那里 .

你去过那里。

[juː; jʊ] [nəʊ] .
You **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] .
I **don't** **know** **where** **to** **go** **.**
我 不 知道 在哪里 到 去 .

我不知道该去哪里。

[əʊ] — [doʊnt] [tel] - [ɪm] ! ”
Oh **—** **don't** **tell** **'** **em** **!** **”**
哦 — 不 告诉 - 呃 ! ”

哦——千万别告诉他们！

“ [tel] - [ɪm] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , ['stjuːpɪdli] .
“ **Tell** **'** **em** **,** **”** **he** **muttered** **,** **stupidly** **.**
“ 告诉 - 呃 , ” 他 低声说道 , 愚蠢地 .

“告诉他们，”他傻傻地嘟囔着。

“ [tel] - [ɪm] ? ”
“ Tell ' em ? ”
” 告诉 - 呃 ? ”

“告诉他们？”

“ [ai] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['gɑːspɪŋli] .
“ I can't do it , ” she said gaspingly .
” 我 不能 做 它 , ” 她 说 喘息着 .

“我做不到，”她喘着气说。

“ [ai] [kænt] — [ai] [kænt] .
“ I can't — I can't .
” 我 不能 — 我 不能 .

“我不能——我不能。”

” [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɒbɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [səʊ] ['leɪtli] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'tent] [ænd; ənd]
” She was sobbing , and the Inger , so lately a flame of intent and
” 她 曾是 啜泣 , 和 这 英格尔 , 所以 最近 一个 火焰 的 意图 和
[dɪ'zaɪə(r)] ,
desire ,
欲望 ,

她泣不成声，而英格尔，这位不久前还充满热情和渴望的女子，

[dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [liːst] [aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]
did not dare to touch her , and had no least idea what to say to
做过 不是 敢 到 触碰 她 , 和 有 不 至少 主意 什么 到 说 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

他不敢碰她，也完全不知道该对她说些什么。

[ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spiːk] [ə'gen] . [-]
In a moment she was able to speak again . [43]
在 一个 片刻 她 曾是 有能力的 到 说话 再次 . [-]

过了一会儿，她又能说话了。[43]

“ [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [haɪd] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I thought I could hide here for a day or two , ” she said ,
” 我 想法 我 可以 隐藏 这里 为了 一个 天 或者 二 , ” 她 说 ,

“我以为我可以在这里躲上一两天，”她说。

“ [tɪl] [ðeɪ] [kwɪt] ['hʌntɪn] - .
“ till they quit huntin ' .
” 直到 他们 辞职 亨廷顿 - .

“直到他们停止狩猎。”

[ðen] [ai] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] .
Then I could get away .
然后 我 可以 得到 离开 .

那样我就能逃走了。

[wʊd] [juː; jʊ] [haɪd] [ˌem 'iː] , ['sʌmhaʊ] ? — [wʊd] [juː; jʊ] ?
Would you hide me , somehow ? — would you ?
会 你 隐藏 我 , 不知何故 ? — 会 你 ?

你会想办法把我藏起来吗？——你会吗？

” [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] , [wɪð] [ə; eɪ] [hed] [nɒt] [tuː] [klɪə(r)] , [haʊ] [best] [tuː; tə]
” He was silent , trying to think , with a head not too clear , how best to
” 他 曾是 沉默的 , 尝试 到 思考 , 和 一个 头 不是 也 清除 , 如何 最好的 到
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;
do it ;
做 它 ;

他沉默不语，头脑不太清醒，努力思考怎样才能最好地做到这一点；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] .
and she misunderstood .
和 她 被误解 .

她误会了。

“ [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː][gəʊ] [bæk] — [doʊnt] [tel] [dæd][ænd; ənd] ['bʌntʃi] !
“ Don't make me go back — don't tell Dad and Bunchy !
” 不 制作 我 去 后退 — 不 告诉 爸爸 和 一束束的 !

“别让我回去——别告诉爸爸和邦奇！”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] [haɪd][ˌem 'iː] , [aɪl] [gəʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
If you can't hide me , I'll go now , ” she said .
如果 你 不能 隐藏 我 , 患病的 去 现在 , ” 她 说 .

“如果你藏不住我，我现在就走，”她说。

“ [wɒt] [juː; jʊ] ['tɔːkɪn] - ? ” [hiː; hi] [sed] , ['rʌfli] .
“ What you talkin ' ? ” he said , roughly .
” 什么 你 谈话 - ? ” 他 说 , 大致 .

“你在说什么？”他粗声粗气地问道。

“ [aɪm] ['θɪŋkɪn] - .
“ I'm thinkin ' .
” 我是 思考 - .

“我在思考。”

['θɪŋkɪn] - [ʌp] [haʊ] .
Thinkin ' up how .
思考 - 向上 如何 .

正在想办法。

['θɪŋkɪn] - [ʌp] [haʊ] .
Thinkin ' up how .
思考 - 向上 如何 .

正在想办法。

” [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['templz] .
” He put his hands to his temples .
” 他 放 他的 双手 到 他的 寺庙 .

他双手捂住太阳穴。

“ [maɪ] [hed] [doʊnt] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
“ My head don't think , ” he said thickly .
” 我的 头 不 思考 , ” 他 说 浓密 .

“我的脑子一片空白，”他含糊不清地说。

“ [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['iːgəli] [ænd; ənd] ['klɪəli] .
“ Here in the hut , ” she said , eagerly and clearly .
” 这里 在 这 小屋 , ” 她 说 , 急切地 和 清楚地 .

“就在这间小屋里，”她急切而清晰地说。

“ [ðel] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪn] - [ʌp] [hɪə(r)] .
“ They'll never think of comin ' up here .
” 他们会 绝不 思考 的 即将到来 - 向上 这里 .

“他们绝不会想到要来这里。”

[waɪ] , [ai][doʊnt] ['hɑːdli] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”
Why , I don't hardly know you . ”
为什么 , 我 不 几乎 知道 你 . ”

“我根本不认识你。”

“ [woʊnt] [ðeɪ] [ðəʊ] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['dɪmli] [rɪ'membəd] ['bʌntʃi] ,
“ Won't they though ? ” said the Inger , suddenly , and dimly remembered Bunchy ,
” 惯于 他们 尽管 ? ” 说 这 英格尔 , 突然 , 和 依稀 记得 一束束的 ,

“难道他们不会吗？”英格尔突然说道，他隐约记得邦奇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl] .

and	the	blow	for	the	sake	of	the	girl	.
和	这	吹	为了	这	清酒	的	这	女孩	.

而这一击，是为了那个女孩。

[lɑːst] ,

Last	,
最后的	,

最后的，

[ðeə(r)] [keɪm] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [det] [tuː; tə] ['bʌntʃi]

there	came	dancing	to	him	something	about	a	check	for	the	debt	to	Bunchy
那里	来了	跳舞	到	他	某物	关于	一个	查看	为了	这	债务	到	一束束的

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [peɪd] . [-]

which	she	had	not	paid	.	[	44	]
哪个	她	有	不是	有薪酬的	.	[	-	]

有人跳着舞来找他，说有一张支票可以偿还她欠邦奇的债务，因为她没有偿还这笔债务。[44]

“ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] ,

“	As	it	happens	,	”	said	the	Inger	,
”	作为	它	发生	,	”	说	这	英格尔	,

“碰巧，”英格尔说道，

“ [ðɪs] [ɪz][ʒuː] - [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] ['lʊkɪn] - [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

“	this	is	jus	'	the	first	place	where	they	will	come	lookin	'	for	you	.
”	这	是	果汁	-	这	第一的	地方	在哪里	他们	将要	来	在看	-	为了	你	.

“这只是他们来找你的第一个地方。”

[ʒuː] - [ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] . . . . ”

Jus	'	the	first	place	.	.	.	.	”
果汁	-	这	第一的	地方	.	.	.	.	”

只是第一名而已.....

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	Why	?	”	she	cried	.
”	为什么	?	”	她	哭	.

“为什么？”她哭喊道。

“ [nɛv] - [juː; jʊ][maɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Nev	'	you	mind	,	”	he	said	.
”	内夫	-	你	头脑	,	”	他	说	.

“你别介意，”他说。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst] [siː] [hɜː(r); hə(r)] , ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][dɔː(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs]

He	could	almost	see	her	,	standing	within	his	door	,	her	white	face
他	可以	几乎	看	她	,	常设	之内	他的	门	,	她	白色的	脸

['bluːmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] .

blooming	from	the	black	.
盛开	从	这	黑色的	.

他仿佛能看到她，站在他的门内，她白皙的脸庞在黑色的背景下显得格外醒目。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] [əb'skjuəd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] [niːd] [fɔː(r); fə(r)]

But	his	sense	of	her	was	obscured	to	him	by	the	need	for
但	他的	感觉	的	她	曾是	模糊不清	到	他	经过	这	需要	为了

[ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] ,

immediate	action	,
即时	行动	,

但由于需要立即采取行动，他对她的感知变得模糊不清。

[ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)]['prez(ə)nt][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə][kəʊp] [wɪð] [ðæt] [niːd] .

and	by	his	utter	present	inability	to	cope	with	that	need	.
和	经过	他的	说出	展示	无力	到	应付	和	那	需要	.

以及他目前完全无力满足这一需求。

“ [haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] — [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪə(r)] ?
“ How'd you come — to come — to come up here ?
“ 怎么做到的 你 来 — 到 来 — 到 来 向上 这里 ?

“你是怎么——怎么——怎么来到这里来的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .
” he asked curiously .
” 他 问 奇怪的是 .

他好奇地问道。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒft] ['teɪkɪŋ] [ɒv; əv] [breθ] [ɪn]
For a breath she hesitated , and there was a soft taking of breath in
为了 一个 气息 她 犹豫了一下 , 和 那里 曾是 一个 柔软的 采取 的 气息 在
[hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] .
her answer .
她 回答 .

她犹豫了一下，回答时也轻轻地吸了一口气。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ] ['wʊmən] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [nɔː(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['diːsnt] [mæn] .
“ I didn't know no woman I could tell , ” she said , “ nor no other decent man .
“ 我 没有 知道 不 女士 我 可以 告诉 , ” 她 说 , “ 也不 不 其他 体面的 男人 .

“我既不认识可以倾诉的女人，”她说，“也不认识其他体面的男人。”

” [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ðiː] ['ɪŋər] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
” From head to foot a fire went over the Inger , such as he had
” 从 头 到 脚 一个 火 去 超过 这 英格尔 , 这样的 作为 他 有
['nevə(r)] [nəʊn] .
never known .
绝不 已知 .

“从头到脚，英格尔身上燃起了一团火，这是他从未经历过的。”

[ænd; ənd] [fɜːst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['dʒuːbɪləntli]
And first he was weak with her words , and then he was jubilantly
和 第一的 他 曾是 虚弱的 和 她 字 , 和 然后 他 曾是 欢欣雀跃
[strɒŋ] .
strong .
强的 .

起初他被她的话语所震慑，后来他又欣喜若狂。

[hiː; hi] [pʊt] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['bɜːnɪŋ] ,
He put them away , but they lay within him burning ,
他 放 他们 离开 , 但 他们 躺 之内 他 燃烧 ,

他把它们弃置一旁，但它们却在他心中燃烧。

[weə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] . [-]
where again and again he could turn to them for warmth . [45]
在哪里 再次 和 再次 他 可以 转动 到 他们 为了 温暖 . [-]

他可以一次又一次地向他们寻求温暖。[45]

“ [haʊ] — [haʊd] [juː; jʊ] [hɪt] [ðə; ðiː] [treɪl] [ʌp] ?
“ How — how'd you hit the trail up ?
“ 如何 — 怎么做到的 你 打 这 踪迹 向上 ?

“你是怎么——你是怎么找到上山路的？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːlməʊst] ['dʒentli] .
” he asked almost gently .
” 他 问 几乎 轻轻地 .

他几乎是轻声问道。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] [ləʊ] .
Again she was silent for a moment , and her answer was very low .
再次 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 , 和 她 回答 曾是 非常 低的 .

她再次沉默了一会儿，回答的声音很低。

“ [aɪ'd] [biːn] [baɪ][hɪə(r)][wʌns] - [tuː; tə] - [twaɪs] [bɪ'fɔː(r)] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'd	been	by	here	once	-	to	-	twice	before	，	”	she	said	.
”	ID	到过	经过	这里	一次	-	到	-	两次	前	，	”	她	说	.

“我以前来过这里一两次，”她说。

['heɪzɪli] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðɪs] ['əʊvə(r)] .

Hazily	he	turned	this	over	.
朦胧地	他	转向	这	超过	.

他迷迷糊糊地把这个翻了过来。

[ðə; ði] [treɪl] [led] ['əʊnli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hʌt] .

The	trail	led	only	to	his	hut	.
这	踪迹	引领	仅有的	到	他的	小屋	.

这条小路只通向他的小屋。

[nəʊ][wʌn]['evə(r)] [keɪm] [huː] [hæd; həd][nɒt] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] .

No	one	ever	came	who	had	not	come	to	be	there	.
不	一	曾经	来了	WHO	有	不是	来	到	是	那里	.

凡是没来过的人，都不会来这里。

[ən'les] —

Unless	—
除非	—

除非-

[hiː; hi] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [swæm][tuː; tə] ['kɒnʃəsnəs] .

He	threw	back	his	head	as	something	new	swam	to	consciousness	.
他	扔	后退	他的	头	作为	某物	新的	游泳	到	意识	.

他仰起头，仿佛有什么东西在意识中浮现。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['kwaɪətli] ， ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] .

She	stood	quietly	,	waiting	to	hear	what	he	would	do	.
她	站立	悄悄	,	等待	到	听到	什么	他	会	做	.

她静静地站在那里，等着听他会怎么做。

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [njuː] [dɪ'pendəns] [ɒn][hɪm] [bɪ'set] [hɪm] [laɪk] [wɜːdz] .

Some	sense	of	this	sudden	new	dependence	on	him	beset	him	like	words	.
一些	感觉	的	这	突然	新的	依赖性	在	他	围困	他	喜欢	字	.

他突然感到自己对他产生了一种新的依赖感，这种感觉像话语般萦绕着他。

“ [ðeɪz] [ə; eɪ] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] ， ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	They's	a	way	over	the	mountain	,	”	he	muttered	.
”	他们是	一个	方式	超过	这	山	,	”	他	低声说道	.

“他们还在山那边呢，”他喃喃自语道。

“ [ai] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['ʃerɪf] ['bɪznəs] .

“	I	made	it	in	that	sheriff	business	.
”	我	制成	它	在	那	警长	商业	.

“我在警长这个行业里混出了名堂。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] ? ”

Can	you	take	that	?	”
能	你	拿	那	?	”

你能接过来吗?

“ [aɪl] [gəʊ] ['eni] [wei] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	go	any	way	,	”	she	said	.
”	患病的	去	任何	方式	,	”	她	说	.

“我无论如何都会去，”她说。

“ [ɪts] ['prɪti] [rʌf] ， ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	pretty	rough	,	”	he	told	her	.
”	它是	漂亮的	粗糙的	,	”	他	讲述	她	.

“情况相当糟糕，”他告诉她。

“ [ɪts] ['prɪti] [rʌf] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wɪð] [ɪn'tens] [keə(r)] .
“ It's pretty rough , ” he repeated with intense care .
” 它是 漂亮的 粗糙的 , ” 他 重复 和 激烈的 关心 .

“情况相当糟糕，”他小心翼翼地重复道。

“ [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] .
“ I'll take you .
” 患病的 拿 你 .

“我带你去。”

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['θɪkli] .
I'll take you , ” he insisted thickly .
患病的 拿 你 , ” 他 坚持 浓密 .

“我带你去，”他语气坚定地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [jʊd] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
“ You mean you'd go with me ?
” 你 意思是 你会 去 和 我 ?

你是说你会跟我一起去?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
” she asked . [46]
” 她 问 . [-]

她问道。[46]

“ [jʊd] ['nevə(r)][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
“ You'd never fin ' it if I didn't , ” he told her .
” 你会 绝不 鳍 - 它 如果 我 没有 , ” 他 讲述 她 .

“如果我不去，你永远也找不到，”他告诉她。

“ [waɪ] - [jʊd] ['nevə(r)][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .
“ Y - you'd never fin ' it .
” 是 - 你会 绝不 鳍 - 它 .

你永远也找不到它。

['nevə(r)] . ”
Never . ”
绝不 . ”

绝不。”

“ [aɪl] [gəʊ] ['eni] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
“ I'll go any way , ” she repeated .
” 患病的 去 任何 方式 , ” 她 重复 .

“我无论如何都会去，”她重复道。

“ [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] — [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ][laɪk] [ðæt] . ”
“ But I didn't mean to — to come down on to you like that . ”
” 但 我 没有 意思是 到 — 到 来 向下 在 到 你 喜欢 那 . ”

“但我并非有意——不是想那样对你。”

“ [θæz] ['nʌθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Tha's nothing , ” he said .
” 那是 没有什么 , ” 他 说 .

“那没什么，”他说。

“ [θæz] ['nʌθɪŋ] .
“ Tha's nothing .
” 那是 没有什么 .

“那没什么。”

[θæz] ['nʌθɪŋ] .
Tha's nothing .
那是 没有什么 .

那没什么。

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	He	put	his	hand	to	his	head	,
"	他	放	他的	手	到	他的	头	,

他用手捂住头，

[wɪð] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːk] ['prɒpəli] .

with	the	need	to	touch	it	and	to	make	it	work	properly	.
和	这	需要	到	触碰	它	和	到	制作	它	工作	适当地	.

需要触摸它并使其正常工作。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [θɪŋz] [tuː; tə] [duː; də] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [duː; də] [ðæt] ?

He	had	to	think	of	things	to	do	,	and	how	could	he	do	that	?
他	有	到	思考	的	事物	到	做	,	和	如何	可以	他	做	那	?

他必须想办法做点什么，他该怎么做呢?

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] [ə'baʊt] [hɪm] ?

His	father	,	for	example	—	what	should	he	do	about	him	?
他的	父亲	,	为了	例子	—	什么	应该	他	做	关于	他	?

例如，他的父亲——他应该如何处置他?

[hiː; hi] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] ,

He	went	a	few	steps	without	the	door	,	and	tried	to	consider	,
他	去	一个	很少	步骤	没有	这	门	,	和	尝试	到	考虑	,

他没开门就走了几步，努力思考着：

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['fɪgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

looking	at	the	sleeping	figure	by	the	fire	.
寻找	在	这	睡眠	数字	经过	这	火	.

看着火堆旁熟睡的身影。

[ðə; ði] [feɪnt] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊl] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪŋ] [ɒv; əv] [dɪm] [laɪt] .

The	faint	glow	of	the	coals	made	a	little	ring	of	dim	light	.
这	头晕的	辉光	的	这	煤炭	制成	一个	小的	戒指	的	暗淡	光	.

煤炭微弱的光芒围成了一圈昏暗的光环。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [stʊd] , ['sweɪɪŋ] .

In	it	he	stood	,	swaying	.
在	它	他	站立	,	摇晃	.

他站在里面，摇摇晃晃。

“ [əʊ] [maɪ] [gɒd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] .

“	Oh	my	God	,	"	she	said	,	behind	him	.
"	哦	我的	上帝	,	"	她	说	,	在后面	他	.

“我的天哪，”她在他身后说道。

“ [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [drʌŋk] . "

“	You	are	drunk	.	"
"	你	是	醉	.	"

你喝醉了。

“ [lɪl] [bɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

“	Li'l	bit	,	"	he	admitted	.
"	小	少量	,	"	他	承认	.

“一点点，”他承认道。

“ [lɪl] [bɪt] .

“	Li'l	bit	.
"	小	少量	.

“一点点。”

[nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [skeə(r)] [ə; eɪ] [biː] - ['beɪbi] .

Not	enough	to	scare	a	b	-	baby	.
不是	足够的	到	吓	一个	b	-	婴儿	.

不足以吓到婴儿。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðɪs] [əˈweɪ] ['skɔːnfəli] .
" She put this away scornfully .
" 她 放 这 离开 轻蔑地 .

她轻蔑地把这个收了起来。

" [skeə(r)] ['nʌθɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] .
" Scare nothin ' , " she said sharply .
" 吓 什么也没有 - , " 她 说 尖锐地 .

"别怕，"她厉声说道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ?
" Can you keep to the trail ?
" 能 你 保持 到 这 踪迹 ?

你能沿着小路走吗?

[ðæts] [ɔːl] . " [-]
That's all . " [47]
那就是 全部 . " [-]

仅此而已。"[47]

[hiː; hi] [lɑːft] ['fuːlɪʃli] .
He laughed foolishly .
他 笑了 愚蠢地 .

他傻笑起来。

" [θæz] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [ai][kæn; kən][faɪnd] [treɪl] , [drʌŋk] [ɔː(r)]['səʊbə(r)] .
" Tha's all right , " he repeated , " I can find trail , drunk or sober .
" 那是 全部 正确的 , " 他 重复 , " 我 能 寻找 踪迹 , 醉 或者 清醒 .

"没关系，"他重复道，"无论喝醉还是清醒，我都能找到路。"

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['presɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] ['helpləsli] [tuː; tə][ðə; ði]
" She stood pressing her hands in and out and turning helplessly to the
" 她 站立 紧迫 她 双手 在 和 出去 和 转弯 无助地 到 这
[dɑːk] .
dark .
黑暗的 .

她站在那里，双手不停地伸进伸出，无助地转向黑暗。

[ðə; ði] [dɑːk] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['əʊnli][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [ɪntʃ] .
The dark gave her back only the lights of Inch .
这 黑暗的 给予 她 后退 仅有的 这 灯 的 英寸 .

黑暗中只剩下因奇镇的灯光。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː; də] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʌlli] .
" There's nothing else to do , " she said dully .
" 有 没有什么 别的 到 做 , " 她 说 沉闷地 .

"没别的事可做了，"她有气无力地说。

" [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [treɪl] , ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [kiːp] [juː; jʊ][ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
" If you show me the trail , maybe I can keep you on it .
" 如果 你 展示 我 这 踪迹 , 或许 我 能 保持 你 在 它 .

"如果你能给我指明方向，也许我就能让你一直走下去。"

" [ɪn][sʌm; səm] [ˌɪndɪ'tɜːmɪnət] [ʃeɪm] , [hiː; hi] [went] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
" In some indeterminate shame , he went without a word , brought his blanket ,
" 在 一些 不定 耻辱 , 他 去 没有 一个 单词 , 带来 他的 毯子 ,

"他带着某种难以名状的羞愧，一言不发地走了，手里拿着毯子。"

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .
and turned again to the hut .
和 转向 再次 到 这 小屋 .

然后又转身走向小屋。

“ [aɪv] [gɒt][ə; eɪ] [kɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I've got a kit , ” she said .
“ 我已经 得到 一个 成套工具 , ” 她 说 .

“我有一个工具包，”她说。

“ [ɪts] [gɒt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [iːt] .
“ It's got enough to eat .
“ 它是 得到 足够的 到 吃 .

“它有足够的食物。”

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

[doʊnt] [get] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Don't get anything else .
不 得到 任何事物 别的 .

不要买其他任何东西。

[əʊ] , [lets] [stɑːt] , [lets] [stɑːt] !
Oh , let's start , let's start !
哦 , 我们来吧 开始 , 我们来吧 开始 !

哦，开始吧，开始吧!

” [æz; əz][hiː; hi] [ɪˈmɜːdʒd] , [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [brʌʃt] [ðə; ði] [ˈfeðər] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊd] [dʌk] .
“ As he emerged , his hand had brushed the feathers of the wood duck .
” 作为 他 出现 , 他的 手 有 刷过 这 羽毛 的 这 木头 鸭子 .

“当他出现时，他的手拂过了林鸭的羽毛。”

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈfʌmbəlɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][rəʊl][ɒv; əv] [ˈblæŋkit] .
He took it down and slung it fumblingly to his roll of blanket .
他 采取 它 向下 和 吊着 它 笨拙地 到 他的 卷 的 毯子 .

他把它取下来，笨拙地扔到他的毯子卷上。

[les] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [θɔːt] [ðæn; ðən][baɪ][əʊld] [ˈɪnstɪŋkt] , [hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːtrɪdʒ] [belt] ,
Less by taking thought than by old instinct , he remembered his cartridge belt ,
较少的 经过 采取 想法 比 经过 老的 本能 , 他 记得 他的 墨盒 腰带 ,

他并非经过深思熟虑，而是凭借着旧时的本能，想起了自己的弹药带。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ænd; ənd] [stræpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn] .
and found and strapped it on .
和 成立 和 绑带 它 在 .

找到它并把它绑了上去。

[ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ˈhezɪteɪtɪŋ] .
Then he stood hesitating .
然后 他 站立 犹豫不决 .

然后他犹豫了一下。

“ [ˈgɒtə] [tel] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [səˈdʒestid] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] . [-]
“ Gotta tell ' em , ” he suggested , looking at his father . [48]
“ 必须 告诉 - 呃 , ” 他 建议 , 寻找 在 他的 父亲 . [-]

“得告诉他们，”他看着父亲说道。[48]

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈʃəʊldəd] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] .
She had shouldered her pack and stood waiting .
她 有 肩部 她 盒 和 站立 等待 .

她背起行囊，站在那里等待。

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .
“ Why ? ” she demanded .
“ 为什么 ? ” 她 要求 .

“为什么？”她质问道。

“ ['itl] ['əʊnli][biː; bi]['hɑːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] .
“ It'll only be harder for him if they come .
“ 它将 仅有的 是 更难 为了 他 如果 他们 来 .

“如果他们来了，对他来说只会更难。”

[ðɪs] [weɪ] [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [səʊ] .
This way he won't know , and he can tell ' em so .
这 方式 他 惯于 知道 , 和 他 能 告诉 - 呃 所以 .

这样他就不知道了，而且他还可以告诉他们。

” [ɪn] [ðɪs] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['riːz(ə)n] , [bʌt; bət][nɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ɪ'nʌf] ['riːz(ə)n] .
” In this there was reason , but not , it seemed , enough reason .
” 在 这 那里 曾是 原因 , 但 不是 , 它 似乎 , 足够的 原因 .

“这其中有道理，但似乎还不够充分的理由。”

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['sʌmθɪŋ] ['presɪŋ] [ɒn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [rɪ'membrəns] : [ɪf]
The Inger stood trying to recall something pressing on him for remembrance : if
这 英格尔 站立 尝试 到 记起 某物 紧迫 在 他 为了 纪念 : 如果
[nɒt][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
not his father ,
不是 他的 父亲 ,

英格尔站在那里，努力回忆着什么事迫切地想要记起：如果不是他的父亲，

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][duː; də][ɔː(r)] [fetʃ] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] .
what was it that he must do or fetch , before he left .
什么 曾是 它 那 他 必须 做 或者 拿来 , 前 他 左边 .

他离开之前必须做什么或者取什么东西?

[hiː; hi] [pʊt] [bəuθ] [hændz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ɪn] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌrənt] [ænd; ənd]
He put both hands to his head , but in there was only a current and
他 放 两个都 双手 到 他的 头 , 但 在 那里 曾是 仅有的 一个 当前的 和
[ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .
a beating .
一个 殴打 .

他双手抱头，但头上只有电流和捶打声。

“ [ðeəz; ðəz] ['smɔː] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi] [sed] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] .
“ There's s'more to do , ” he said indistinctly .
“ 有 棉花糖夹心饼干 到 做 , ” 他 说 模糊不清 .

“还有更多的事情要做，”他含糊不清地说。

['lɔːri] [mɔː(r)] [stept] [tə'wɔːd] [hɪm] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['brɪskli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,
Lory Moor stepped toward him and laid her hand briskly on his shoulder ,
洛里 泊 步 朝向 他 和 铺设 她 手 轻快地 在 他的 肩膀 ,

洛莉·穆尔朝他走去，干脆利落地把手放在他的肩膀上。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv]['iːgə(r)] [heɪst] .
with a boy's gesture of eager haste .
和 一个 男孩们 手势 的 渴望的 匆忙 .

带着男孩急切的神情。

“ [ðə; ði] [treɪl] — [ðə; ði] [treɪl] !
“ The trail — the trail !
“ 这 踪迹 — 这 踪迹 !

“小路——小路!

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ɔː'θɒrəti] .
” she said , with authority .
” 她 说 , 和 权威 .

她语气坚定地说。

“ [faɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði][treɪl] .

“	Find	us	the	trail	.
”	寻找	我们	这	踪迹	.

“帮我们找到小路。”

” [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌt] , [ænd; ənd] [plʌndʒd]

”	Without	a	word	he	started	,	went	round	the	end	of	the	hut	,	and	plunged
”	没有	一个	单词	他	开始	,	去	圆形的	这	结尾	的	这	小屋	,	和	暴跌

['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊd] ,

into	the	wood	,
进入	这	木头	,

他一言不发，绕过小屋的尽头，一头扎进了树林里。

[wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [wɔːl] .

which	ran	down	to	the	very	wall	.
哪个	跑	向下	到	这	非常	墙	.

一直延伸到墙边。

[ɪn] [ə; eɪ] [hɑːf] ['dʌz(ə)n] [steps] [ðə; ði] [ə'sent] [bɪ'gæn] .

In	a	half	dozen	steps	the	ascent	began	.
在	一个	一半	打	步骤	这	上升	开始	.

走了六步，便开始向上攀登。

['iːv(ə)n] [baɪ] ['deɪlaɪt] [ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [-]

Even	by	daylight	the	trail	was	little	more	[	49	]
甚至	经过	日光	这	踪迹	曾是	小的	更多的	[	-	]

即使在白天，这条小路也几乎看不见了[49]

[ðæn; ðən] [æn; ən] [ɪ'regjələ(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [bent] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [bleiz] [trʌŋks] .

than	an	irregular	line	of	bent	branches	and	blazed	trunks	.
比	一个	不规律的	线	的	弯曲	分支	和	燃烧的	树干	.

而不是一排弯曲的树枝和烧焦的树干组成的不规则线条。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Since	he	had	finished	it	,
自从	他	有	完成的	它	,

自从他完成之后，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] [baɪ] ['deɪlaɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪz] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə; eɪ]

the	Inger	had	taken	it	a	dozen	times	by	daylight	with	a	boy's	delight	in	a
这	英格尔	有	已采取	它	一个	打	时代	经过	日光	和	一个	男孩们	喜	在	一个

['siːkrət] [weɪ] .

secret	way	.
秘密	方式	.

英格尔曾十几次在白天偷偷地、像个孩子一样高兴地把它拿走。

[baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ɔːl] .

By	night	he	had	never	taken	it	at	all	.
经过	夜晚	他	有	绝不	已采取	它	在	全部	.

到了晚上，他根本就没服用过。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] - ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] ,

But	he	had	the	woodsman's	instinct	and	,
但	他	有	这	-	本能	和	,

但他拥有樵夫的本能，

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [st'ɪld] [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [meɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪn'kɒnsɪkw(ə)nt]

now	that	his	thoughts	were	stilled	or	lost	in	a	maze	of	their	own	inconsequent
现在	那	他的	想法	是	静止	或者	丢失的	在	一个	迷宫	的	他们的	自己的	不相关的

['meɪkɪŋ] ,

making	,
制作	,

现在他的思绪要么停滞不前，要么迷失在自己无关紧要的思绪迷宫中。

[ðɪs] ['sekənd(ə)ri] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] ['pærəmaʊnt] .

this	secondary	consciousness	was	for	a	time	paramount	.
这	次要	意识	曾是	为了	一个	时间	派拉蒙	.

这种第二意识一度占据主导地位。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [gəʊz] [huː] [tredz] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪz] ,

He	went	as	a	man	goes	who	treads	his	own	ways	,
他	去	作为	一个	男人	去	WHO	踏板	他的	自己的	方式	,

他像一个特立独行的人那样离开了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [went] [ɪ'regjələli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['stægərɪŋli] ,

and	though	he	went	irregularly	and	sometimes	staggeringly	,
和	尽管	他	去	不规则地	和	有时	令人震惊地	,

虽然他行踪不定，有时甚至步履蹒跚，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət] [fɜːst] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] .

he	managed	at	first	to	keep	to	the	course	that	he	had	taken	.
他	管理	在	第一的	到	保持	到	这	课程	那	他	有	已采取	.

起初他还能坚持自己所选择的道路。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntən] [baɪ][ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] — [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [klɪə(r)]

Over	the	mountain	by	the	trail	to	the	railway	station	—	that	had	become	clear
超过	这	山	经过	这	踪迹	到	这	铁路	车站	—	那	有	变得	清除

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

翻过山，沿着小路就能到达火车站——这一点他已经很清楚了。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)] [haʊ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] , [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn]

When	they	should	reach	it	or	how	the	railway	should	serve	,	was	not	his	concern
什么时候	他们	应该	抵达	它	或者	如何	这	铁路	应该	服务	,	曾是	不是	他的	忧虑

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

他们何时到达目的地，或者铁路应该如何运行，都不是他关心的事情。

['miːnwaɪl] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] .

Meanwhile	,	here	she	was	with	him	.
同时	,	这里	她	曾是	和	他	.

与此同时，她却和他在一起。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [streɪt] ,

He	tried	to	get	this	straight	,
他	尝试	到	得到	这	直的	,

他试图把这件事弄清楚，

[ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] ['əʊnli] [bʌzd] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [wɪpt] [hɪm]

and	cursed	his	head	that	only	buzzed	with	the	knowledge	and	whipped	him
和	被诅咒的	他的	头	那	仅有的	嗡嗡作响	和	这	知识	和	鞭打	他

[wɪð] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði][treɪl] .

with	the	need	to	keep	to	the	trail	.
和	这	需要	到	保持	到	这	踪迹	.

他咒骂着自己满脑子都是知识的脑袋，脑袋里充满了必须沿着线索前进的冲动。

“ ['lɔːri] [mɔː(r)] , ” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][grɑːsp][ˌaɪ 'tiː] ; “ ['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːl] .

“	Lory	Moor	,	”	he	tried	to	grasp	it	;	“	Jem	Moor's	girl	.
“	洛里	泊	,	”	他	尝试	到	抓牢	它	;	“	杰姆	沼泽地的	女孩	.

“洛里·穆尔，”他试图理解；“杰姆·穆尔的女友。”

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['mærid] ['bʌntʃi] [æt; ət] [-]

She	never	married	Bunchy	at	[	50	]
她	绝不	已婚	一束束的	在	[	-	]

她从未嫁给邦奇[50]

[ɔːl] .
all **.**
全部 .

全部。

[ʃiːz] [hɪə(r)] — [wɪð] [ˌem ˈiː] .
She's **here** **—** **with** **me** **.**
她是 这里 — 和 我 .

她在这里——和我在一起。

[aɪv] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] . . . .
I've **got** **her** **with** **me** **.** **.** **.** **.**
我已经 得到 她 和 我 . . . .

她和我在一起……

〞 [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [peɪs] [bɪˈhaɪnd] [hɪm] .
〞 **The** **girl** **was** **not** **a** **pace** **behind** **him** **.**
〞 这 女孩 曾是 不是 一个 步伐 在后面 他 .

女孩紧随其后，一步之遥。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [hɪz; ɪz] [rəʊl] [ɒv; əv] [ˈblæŋkɪt]
She **had** **stretched** **out** **her** **hand** **and** **laid** **it** **on** **his** **roll** **of** **blanket**
她 有 拉伸 出去 她 手 和 铺设 它 在 他的 卷 的 毯子
[ænd; ənd] [ðʌs] ,
and **thus** **,**
和 因此 ,

她伸出手，放在他卷起的毯子上，就这样，

[ðəʊ] [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [steps] [ˈsʌmwɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ,
though **seeing** **nothing** **,** **she** **was** **able** **to** **fit** **her** **steps** **somewhat** **to** **his** **,**
尽管 看到 没有什么 , 她 曾是 有能力的 到 合身 她 步骤 有些 到 他的 ,

虽然什么也看不见，但她还是设法让自己的步伐与他的步伐大致保持一致。

[tuː; tə] [hɔːlt] [wen] [hiː; hi] [ˈhɔːltɪd] , [tuː; tə] [swɜːv] [ɔː(r)] [tuː; tə] [sləʊ] [ɔː(r)] [tuː; tə] [rɪˈtreɪs] .
to **halt** **when** **he** **halted** **,** **to** **swerve** **or** **to** **slow** **or** **to** **retrace** **.**
到 停止 什么时候 他 停止 , 到 急转弯 或者 到 慢的 或者 到 回溯 .

当他停下来时，也跟着停下来；转向；减速；或者原路返回。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kənˈsent] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] ,
She **was** **profoundly** **thankful** **for** **his** **consent** **to** **take** **her** **away** **,**
她 曾是 深刻地 感恩 为了 他的 同意 到 拿 她 离开 ,

她由衷地感谢他同意带她离开。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [kənˈsent] [ʃiː; ʃi] [ˈrestɪd] [wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ɔː(r)] [plæn] .
and **in** **that** **consent** **she** **rested** **without** **thought** **or** **plan** **.**
和 在 那 同意 她 休息 没有 想法 或者 计划 .

她心甘情愿地接受了这种安排，没有丝毫思考或计划。

[æn; ən] [ˈaʊə(r)] [pɑːst] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈɪŋər] [mɪst] [ðə; ði] [treɪl] .
An **hour** **passed** **before** **the** **Inger** **missed** **the** **trail** **.**
一个 小时 通过了 前 这 英格尔 错过 这 踪迹 .

一个小时后，英格尔迷路了。

[ɪn] [ə; eɪ] [stretʃ] [ˈfeəli] [friː] [ɒv; əv] [ˈʌndəgrəʊθ] , [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] [tuː; tə]
In **a** **stretch** **fairly** **free** **of** **undergrowth** **,** **he** **stood** **still** **for** **a** **moment** **to**
在 一个 拉紧 相当 自由的 的 灌木丛 , 他 站立 仍然 为了 一个 片刻 到
[teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈberɪŋ] ,
take **his** **bearings** **,**
拿 他的 轴承 ,

在一片相对没有灌木丛的地方，他停下来片刻，辨明方向。

[ænd; ənd] [θrʌst] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ə; eɪ] [dɪ'klɪvɪti] , [ʃɑːp] [wɪð] ['fɔːlən] [rɒk] .

and	thrust	out	his	hand	against	a	declivity	,	sharp	with	fallen	rock	.
和	推力	出去	他的	手	反对	一个	斜坡	,	锋利的	和	倒下	岩石	.

他伸出手去扶住一个布满落石的陡坡。

[tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊp] ;

To	the	right	the	wall	extended	to	meet	the	abrupt	shoulder	of	the	slope	;
到	这	正确的	这	墙	扩展	到	见面	这	突然	肩膀	的	这	坡	;

墙体向右延伸，与陡峭的山坡肩部相接；

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] [ə'weɪ] [səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [stəʊn] , [sent] [daʊn] , [went] ['kræʃɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] .

to	the	left	it	dropped	away	so	that	a	stone	,	sent	down	,	went	crashing	far	below	.
到	这	左边	它	掉落	离开	所以	那	一个	石头	,	发送	向下	,	去	崩溃	远的	以下	.

向左下方坠落，一块石头被扔了下来，重重地砸在了下面。

“ [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]

“	Stay	here	,	”	the	Inger	commanded	,	and	found	his	way	up	in	a	shower	of	falling	rocks	,
“	停留	这里	,	”	这	英格尔	命令	,	和	成立	他的	方式	向上	在	一个	淋浴	的	坠落	岩石	,

“待在这里，”英格尔命令道，然后冒着落石爬了上去。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əb'strʌkʃn] .

to	the	summit	of	the	obstruction	.
到	这	首脑	的	这	梗阻	.

到达障碍物的顶端。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

He	clung	to	a	tree	,	and	listened	.
他	紧紧抓住	到	一个	树	,	和	听着	.

他抓住一棵树，侧耳倾听。

[ðə; ði] ['maʊntən] [brʊk] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [krɒs] [sʌm; səm] [rɒdz] [ə'hed] , [wɒz; wəz] [-]

The	mountain	brook	,	which	they	should	cross	some	rods	ahead	,	was	[	51	]
这	山	溪	,	哪个	他们	应该	叉	一些	杆	前方	,	曾是	[	-	]

他们应该在前方几杆处跨过那条山涧溪流[51]

[nɒt] [jet] ['ɔːdəbl] .

not	yet	audible	.
不是	然而	可听见的	.

还听不到声音。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ðə; ði] [rɒks] [fel] [prɪ'sɪpɪtətli] ; [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [aʊt] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [sens] [triː] - [tɒps] .

On	the	other	side	the	rocks	fell	precipitately	;	and	leaning	out	,	he	seemed	to	sense	tree	-	tops	.
在	这	其他	边	这	岩石	跌倒	突然地	;	和	倾斜	出去	,	他	似乎	到	感觉	树	-	最高额	.

另一边，岩石陡然落下；他探出身子，似乎感觉到了树梢。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	Look	out	!
”	看	出去	!

“当心！

” [hiː; hi] [kɔːld] , [ænd; ənd] ['klæmbə] [daʊn] [ə'gen] ,

”	he	called	,	and	clambered	down	again	,
”	他	称为	,	和	攀爬	向下	再次	,

他喊了一声，然后又爬了下去。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [went] [ænd; ənd]

and	bade	her	wait	while	he	went	and	came	back	and	went	and
和	巴德	她	等待	尽管	他	去	和	来了	后退	和	去	和

[keɪm] [bæk] [ɪn] [veɪn] .

came	back	in	vain	.
来了	后退	在	徒劳	.

他让她等着，自己去了又回来，去了又回来，却徒劳无功。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] ['stʌmblɪŋ] , [nəʊ][mɔː(r)] [fɪt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [treɪl] [ðæn; ðən][tuː; tə] [θɪŋk] [hɪz; ɪz]

She	heard	him	stumbling	,	no	more	fit	to	find	a	trail	than	to	think	his
她	听到	他	踉跄	,	不	更多的	合身	到	寻找	一个	踪迹	比	到	思考	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

她听见他步履蹒跚，既找不到路，也想不出什么事来。

“ [aɪm] [stʌmpt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I'm	stumped	,	”	he	said	.
“	我是	难住了	,	”	他	说	.

“我被难住了，”他说。

“ [wɪv] [gɒt] [rɒŋ] ['sʌmhweəz] .

“	We've	got	wrong	somewheres	.
“	我们已经	得到	错误的	某个地方	.

“我们在某些方面犯了错误。”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['nʌθɪŋ] .

”	She	answered	nothing	.
”	她	回答	没有什么	.

她什么也没回答。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	sitting	on	the	ground	where	he	had	left	her	.
她	曾是	坐着	在	这	地面	在哪里	他	有	左边	她	.

她坐在他离开时留下的地上。

[hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [tʌtʃt] [hɪm] ['sʌmhaʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] .

Her	silence	touched	him	somehow	as	a	rebuke	.
她	沉默	感动	他	不知何故	作为	一个	训斥	.

她的沉默不知为何触动了他，仿佛是一种责备。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['tʃælɪndʒ] .

“	You	think	it's	because	I'm	drunk	,	”	he	said	,	in	a	challenge	.
“	你	思考	它是	因为	我是	醉	,	”	他	说	,	在	一个	挑战	.

“你以为是因为我喝醉了？”他挑衅地说。

“ [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] ['enɪθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	think	anything	,	”	she	answered	.
“	我	不	思考	任何事物	,	”	她	回答	.

“我什么也没想，”她回答道。

“ [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] — [ðen] [mɛ'biː] [wiː; wi][kæn; kən] [get] [raɪt] [ə'gen] .

“	Rest	a	little	—	then	mebbe	we	can	get	right	again	.
“	休息	一个	小的	—	然后	也许	我们	能	得到	正确的	再次	.

“休息一会儿——也许我们就能重新振作起来。”

” [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	He	flung	himself	down	on	his	face	.
”	他	扔	他自己	向下	在	他的	脸	.

他脸朝下栽倒在地。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [paɪn] ['niːd(ə)lz] [ænd; ənd] [ded] [liːvz] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

The	scent	of	pine	needles	and	dead	leaves	was	there	,	waiting	for	him	.
这	香味	的	松树	针	和	死的	树叶	曾是	那里	,	等待	为了	他	.

松针和落叶的气味扑面而来，仿佛在等着他。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [tʊk] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ]

The	stillness	of	the	wood	took	them	both	,	and	for	a	few	minutes	they
这	寂静	的	这	木头	采取	他们	两个都	,	和	为了	一个	很少	分钟	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənt] . [-]

were	silent	.	[	52	]
是	沉默的	.	[	-	]

树林的静谧让他们俩都沉默了几分钟。[52]

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

And	as	he	lay	there	,	with	her	sitting	beside	him	,	something	of	the
和	作为	他	躺	那里	,	和	她	坐着	旁	他	,	某物	的	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

他躺在那里，她坐在他身边，仿佛置身于沙漠之中。

[ɒv; əv] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [veɪns] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

of	an	hour	before	,	came	running	along	his	veins	and	took	him	,	and	,
的	一个	小时	前	,	来了	跑步	沿着	他的	静脉	和	采取	他	,	和	,

['sʌmθɪŋ] , [tuː] ,

something	,	too	,
某物	,	也	,

一个小时前发生的事情，沿着他的血管奔涌而来，将他吞噬，而且，还有别的东西。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , ['gæləpɪŋ]

of	the	time	when	he	had	had	her	before	him	on	his	horse	,	galloping
的	这	时间	什么时候	他	有	有	她	前	他	在	他的	马	,	疾驰

.

:
.

那是他骑马带着她飞驰而过的时光。

[wen] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [seɪ] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

When	that	time	had	been	he	could	not	say	;	but	he	remembered	it	with
什么时候	那	时间	有	到过	他	可以	不是	说	;	但	他	记得	它	和

[dɪ'stɪŋktnəs] ,

distinctness	,
明显	,

他记不清那是什么时候了，但他却清楚地记得。

[ænd; ənd] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

and	that	day	he	had	had	his	arms	about	her	.
和	那	天	他	有	有	他的	武器	关于	她	.

那天，他曾搂着她。

“ [wiː; wi] [rəʊd] — [ɒn] [ə; eɪ] [hɔːs] , ” [hiː; hi] [səb'mɪtɪd] , ['sʌd(ə)nli] .

“	We	rode	—	on	a	horse	,	”	he	submitted	,	suddenly	.
“	我们	骑	—	在	一个	马	,	”	他	提交	,	突然	.

“我们骑马去了，”他突然说道。

“ [siː ən] [juː; jʊ] - ['membə(r)] [ðæt] [deɪ] ? ”

“	C'n	you	'	member	that	day	?	”
“	c'n	你	-	成员	那	天	?	”

你还记得那天吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Yes , ” she answered .
“ 是的 , ” 她 回答 .

“是的，”她回答道。

“ [doʊnt] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] , “ [dʒʌst] [rest] .
“ Don't talk , ” she begged him , “ just rest .
“ 不 讲话 , ” 她 乞求 他 , “ 只是 休息 .

“别说话，”她恳求道，“好好休息。”

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [rest] .
I want to rest .
我 想 到 休息 .

我想休息。

” [ðə; ðiː] ['ɪŋər] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .
” The Inger was silent .
” 这 英格尔 曾是 沉默的 .

“英格尔沉默不语。”

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [piːs] [tə'geðə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] — [ɒv; əv]
His mind was busy trying to piece together what he knew of that day — of
他的 头脑 曾是 忙碌的 尝试 到 片 一起 什么 他 知道 的 那 天 — 的
[hɜː(r); hə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,
her there before him on his horse ,
她 那里 前 他 在 他的 马 ,

他脑子里忙着拼凑那天发生的一切——她骑着马站在他面前。

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] .
of her face laughing at him as she ran away .
的 她 脸 笑 在 他 作为 她 跑 离开 .

她一边跑开一边嘲笑他。

“ [juː; jʊ] [θruː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪs] , ” [hiː; hi] ['ɒfəd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .
“ You threw me a kiss , ” he offered , after a pause .
“ 你 扔 我 一个 吻 , ” 他 提供 , 后 一个 暂停 .

“你给了我一个吻，”他顿了顿，说道。

“ [doʊnt] [tɔːk] , [doʊnt] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] [hɪm] .
“ Don't talk , don't talk , ” she begged him .
“ 不 讲话 , 不 讲话 , ” 她 乞求 他 .

“别说话，别说话，”她哀求道。

“ [aɪ] [kænt] [briːð] — [let] [ˌem 'iː] [rest] . ”
“ I can't breathe — let me rest . ”
“ 我 不能 呼吸 — 让 我 休息 . ”

“我喘不过气来——让我休息一下。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['fuːlɪʃli] , [ænd; ənd] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] ,
“ I wish it was that day now , ” he said foolishly , and drew a deep breath ,
“ 我 希望 它 曾是 那 天 现在 , ” 他 说 愚蠢地 , 和 画 一个 深的 气息 ,

“我真希望现在就是那一天，”他傻傻地说着，深深地吸了一口气。

[ænd; ənd] [leɪ] [-]
and lay [53]
和 躺 [-]

和 lay[53]

['kwaɪət] .
quiet .
安静的 .

安静的。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [raʊzd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː]

But	in	a	few	minutes	he	roused	himself	,	his	mind	struggling	with	a	new
但	在	一个	很少	分钟	他	唤醒	他自己	,	他的	头脑	挣扎	和	一个	新的

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

但几分钟后，他清醒过来，脑海中又浮现出一个新的问题。

[wɒt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][wɒz; wəz] , ['wɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [deɪ] , [wen] [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

What	a	fool	he	was	,	wishing	for	that	day	,	when	here	she	was	,
什么	一个	傻子	他	曾是	,	祝	为了	那	天	,	什么时候	这里	她	曾是	,

他真是个傻瓜，竟然盼望着那一天的到来，而她现在就在这里。

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðen] .

just	the	same	as	then	.
只是	这	相同的	作为	然后	.

和那时一样。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [deɪ] ?

What	was	the	matter	with	this	day	?
什么	曾是	这	事情	和	这	天	?

今天到底出了什么问题?

“ [wɑːz] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðɪs] [deɪ] ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] , ['riːz(ə)nəbli] .

“	Wha's	the	matter	with	this	day	?	”	he	inquired	,	reasonably	.
“	什么?	这	事情	和	这	天	?	”	他	询问	,	合理	.

“今天到底怎么了？”他理智地问道。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] .

Then	he	remembered	.
然后	他	记得	.

然后他想起来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They	were	lost	,	of	course	.
他们	是	丢失的	,	的	课程	.

他们当然迷路了。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] [kliːn] [ɒf] .

The	trail	was	gone	—	gone	clean	off	.
这	踪迹	曾是	已消失	—	已消失	干净的	离开	.

小径消失了——彻底消失了。

“ [gɒn] [kliːn] [ɒf] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] , [rɪ'prəʊtʃfəli] .

“	Gone	clean	off	,	”	he	muttered	,	reproachfully	.
“	已消失	干净的	离开	,	”	他	低声说道	,	责备地	.

“彻底跑光了，”他懊恼地低声说道。

“ [dæm] ['dɜːti] [trɪk] [tuː; tə] [pleɪ] .

“	Damn	dirty	trick	to	play	.
“	该死	肮脏的	诡计	到	玩	.

“真是卑鄙的伎俩。”

” [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] ['kɒnʃəsnəs] .

”	Then	he	was	shot	through	with	his	dominant	consciousness	.
”	然后	他	曾是	射击	通过	和	他的	主导的	意识	.

“然后，他被一种强烈的意识所支配。”

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] — [wɪð] [hɪm] .

Here	she	was	,	here	she	was	—	with	him	.
这里	她	曾是	,	这里	她	曾是	—	和	他	.

她就在这里，她就在这里——和他在一起。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] ,
There **was** **something** **else** **,**
那里 曾是 某物 别的 ,

还有一件事，

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sed] [wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʌtʃ]
something **that** **she** **had** **said** **which** **made** **a** **reason** **why** **he** **should** **not** **touch**
某物 那 她 有 说 哪个 制成 一个 原因 为什么 他 应该 不是 触碰
[hɜ:(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

她说过一些话，让他有理由不去碰她。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
But **what** **was** **that** **?**
但 什么 曾是 那 ?

但那是什么?

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [gɒn] — [gɒn] [kli:n] [ɒf] , [gɒn] [wɪð] [ðə; ði] [treɪl] . . . .
It **was** **gone** **—** **gone** **clean** **off** **,** **gone** **with** **the** **trail** **.** **.** **.** **.**
它 曾是 已消失 — 已消失 干净的 离开 , 已消失 和 这 踪迹 . . . .

它不见了——彻底消失了，消失在了路上.....

[bæk] [ə'pɒn] [hɪm] [keɪm] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] ,
Back **upon** **him** **came** **flooding** **the** **desire** **of** **the** **desert** **,**
后退 之上 他 来了 洪水 这 欲望 的 这 沙漠 ,

沙漠般的渴望如潮水般涌来，再次淹没了他。

[æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [rʌn] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]
as **he** **had** **run** **with** **the** **thought** **of** **her** **and** **with** **the** **thought** **of**
作为 他 有 跑步 和 这 想法 的 她 和 和 这 想法 的
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

他奔跑时既想着她，又想着战斗。

[ðen] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'li:vd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['bʌntʃi] .
Then **he** **had** **believed** **that** **she** **belonged** **to** **Bunchy** **.**
然后 他 有 相信 那 她 属于 到 一束束的 .

当时他认为她是邦奇的。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪ] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [fu:l] .
That **was** **a** **lie** **and** **Bunchy** **was** **a** **fool** **.**
那 曾是 一个 说谎 和 一束束的 曾是 一个 傻子 .

那是谎言，邦奇是个傻瓜。

['evriθɪŋ] [-]
Everything **[** **54** **]**
一切 [-]

一切[54]

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] ['nəʊbədi] [nju:] . . . .
was **different** **,** **and** **now** **here** **she** **was** **and** **nobody** **knew** **.** **.** **.** **.**
曾是 不同的 , 和 现在 这里 她 曾是 和 无人 知道 . . . .

情况有所不同，而现在她却在这里，无人知晓.....

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['skræmb(ə)ld] ['fɔ:wəd] [tə'wɔ:d] [hɜ:(r); hə(r)] .
He **lifted** **himself** **,** **and** **scrambled** **forward** **toward** **her** **.**
他 抬起 他自己 , 和 打乱 向前 朝向 她 .

他撑起身子，迅速向前爬向她。

“ [wɪr] [lɒst] , ” [hiː; hi] [sed] ['θɪkli] .
“ We're lost , ” he said thickly .
“ 是 丢失的 , ” 他 说 浓密 .

“我们迷路了,”他含糊不清地说。

“ [wæd] [wiː; wi][keə(r)] ?
“ Wha'd we care ?
“ 什么? 我们 关心 ?

“我们为什么要关心? ”

[wæd] [wiː; wi][keə(r)] . . . .
Wha'd we care . . . .
什么? 我们 关心 . . . .

我们才不在乎呢.....

” [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
” He put out his arms , but they did not touch her .
” 他 放 出去 他的 武器 , 但 他们 做过 不是 触碰 她 .

他伸出双臂，却没能碰到她。

[hiː; hi] [swept] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ɪn'kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] .
He swept a circle , and they did not enclose her .
他 扫荡 一个 圆圈 , 和 他们 做过 不是 括 她 .

他扫了一圈，但他们并没有把她包围起来。

[ə'lɑːmd] , [hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [ləːtʃ] ['fɔːwəd] , ['fiːlɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [æn; ən] [ɑːrmz] [spæn] .
Alarmed , he rose and lurched forward , feeling out in all directions , an arm's span .
惊慌 , 他 玫瑰 和 踉跄了一下 向前 , 感觉 出去 在 全部 方向 , 一个 武器 跨度 .

他惊恐万分，站起身来，踉跄着向前，摸索着四面八方，大约一臂之遥。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [nɔː(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kreɪzi] [leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ræn] ,
And she was not within his reach nor within the crazy length which he ran ,

她不在他的掌控之中，也不在他疯狂奔跑的距离之内。

[wɪð] [ˌaʊt'spred] [hændz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
with outspread hands , trying to find her .
和 扩张 双手 , 尝试 到 寻找 她 .

他张开双臂，试图找到她。

[æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] , [ænd; ənd] [leɪ] [ðeə(r)] ,
At last his foot caught in a root and he fell , and lay there ,
在 最后的 他的 脚 捕捉 在 一个 根 和 他 跌倒 , 和 躺 那里 ,

最后他的脚被树根绊住，摔倒在地，躺在了那里。

[ænd; ənd][bɪ'gæn]['kwaɪətli] ['wiːpɪŋ] .
and began quietly weeping .
和 开始 悄悄 哭泣 .

然后开始低声啜泣。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Now she was gone and the trail was gone .
现在 她 曾是 已消失 和 这 踪迹 曾是 已消失 .

现在她不见了，踪迹也消失了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ][dɒg][baɪ][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

He	was	treated	like	a	dog	by	both	of	them	.
他	曾是	治疗	喜欢	一个	狗	经过	两个都	的	他们	.

他们俩都像对待狗一样对待他。

[hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [pæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [slɪpt] [ðæt] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ðiː] [rɒks] ,

He	fumbled	for	his	pack	,	but	he	had	slipped	that	off	when	he	climbed	the	rocks	,
他	笨手笨脚	为了	他的	盒	,	但	他	有	滑倒了	那	离开	什么时候	他	攀登	这	岩石	,

他摸索着寻找背包，但爬岩石时已经把背包脱下来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [gɒn] [tuː] .

and	now	that	was	gone	too	.
和	现在	那	曾是	已消失	也	.

现在连这个也没了。

[hiː; hi] [wept] , [ænd; ənd] [leɪ] [stɪl] .

He	wept	,	and	lay	still	.
他	哭泣	,	和	躺	仍然	.

他哭泣着，静静地躺着。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sliːpɪŋ] . [-]

In	a	few	moments	he	was	sleeping	.	[	55	]
在	一个	很少	时刻	他	曾是	睡眠	.	[	-	]

过了一会儿，他就睡着了。[55]

[ˌaɪ 'viː]

IV

第四

第四

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [lʊkt] ['ɪntuː] [sɒft] ['brɑːntʃɪz] , [greɪ] [ɪn][dɪm] [laɪt] .

When	he	awoke	,	he	looked	into	soft	branches	,	gray	in	dim	light	.
什么时候	他	醒来	,	他	看起来	进入	柔软的	分支	,	灰色的	在	暗淡	光	.

他醒来时，望着昏暗光线下灰色的柔软树枝。

[ðə; ðiː] [həʊl] ['maʊntən] [wɒz; wəz] ['lɪrɪk] [wɪð] [bɜːdz] .

The	whole	mountain	was	lyric	with	birds	.
这	所有的	山	曾是	歌词	和	鸟类	.

整座山都充满了鸟儿的歌声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [saʊnd] , [seɪv] [ðə; ðiː][lɪft][ænd; ənd] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['brɑːntʃɪz] ,

There	was	no	other	sound	,	save	the	lift	and	touch	of	branches	,
那里	曾是	不	其他	声音	,	节省	这	举起	和	触碰	的	分支	,

除了树枝摇曳和触碰的声音外，没有其他声音。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skwɪrəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [nəʊ] [sʌn] .

and	the	chatter	of	a	squirrel	,	and	there	was	as	yet	no	sun	.
和	这	喋喋不休	的	一个	松鼠	,	和	那里	曾是	作为	然而	不	太阳	.

还有松鼠的吱吱声，太阳还没有升起。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] .

He	remembered	.
他	记得	.

他记得。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðiː] ['meməri] , [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] ,

And	with	the	memory	,	a	rush	of	aching	,
和	和	这	记忆	,	一个	匆忙	的	疼痛	,

伴随着这段记忆，一阵剧痛袭来。

['i:tɪŋ] [ʃeɪm] [si:zd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [hi:; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

eating	shame	seized	on	him	and	he	closed	his	eyes	again	.
吃	耻辱	查获	在	他	和	他	关闭	他的	眼睛	再次	.

羞耻感攫住了他，他又闭上了眼睛。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [dri:md] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] .

Then	he	thought	that	he	must	have	dreamed	it	all	.
然后	他	想法	那	他	必须	有	梦见	它	全部	.

然后他想，这一切一定都是他的梦。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

And	that	it	was	impossible	that	such	a	thing	should	be	.
和	那	它	曾是	不可能的	那	这样的	一个	事物	应该	是	.

而且，这种事根本不可能发生。

[jet] [hɪə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [hɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

Yet	here	he	was	in	the	woods	,	where	she	had	left	him	because	he	was
然而	这里	他	曾是	在	这	树林	,	在哪里	她	有	左边	他	因为	他	曾是

[ə; eɪ] [fu:l] .

a	fool	.
一个	傻子	.

然而，他却身处这片树林中，她因为他是个傻瓜而把他丢在这里。

[weə(r)] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [gɒn] ?

Where	had	she	gone	?
在哪里	有	她	已消失	?

她去了哪里?

[hi:; hi] [spræŋ] [ʌp] , [mæd] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] , [pə'zest] [baɪ] [ðə; ði] [ni:d] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] ,

He	sprang	up	,	mad	to	find	her	,	possessed	by	the	need	to	make	amends	,
他	弹簧	向上	,	疯狂的	到	寻找	她	,	拥有	经过	这	需要	到	制作	修改	,

他猛地跳了起来，急切地想要找到她，一心想要弥补过错。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [ni:d] [tu:; tə] [faɪnd] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	by	the	sheer	need	to	find	her	.
和	经过	这	透明	需要	到	寻找	她	.

仅仅因为想要找到她。

[æz; əz] [hi:; hi] [sæt] [ʌp] , [hi:; hi] [θru:] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]

As	he	sat	up	,	he	threw	off	his	blanket	,	and	he	marvelled	that	this	should
作为	他	卫星	向上	,	他	扔	离开	他的	毯子	,	和	他	惊叹不已	那	这	应该

[hæv; həv] [bi:n] [-]

have	been	[	56	]
有	到过	[	-	]

他坐起身来，掀开毯子，惊叹于这竟然是[56]

['kʌvərɪŋ] [hɪm] .

covering	him	.
覆盖	他	.

掩护他。

[ðen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:] ['lɔ:ri] [mʊrz] [feɪs] .

Then	he	found	himself	looking	into	Lory	Moor's	face	.
然后	他	成立	他自己	寻找	进入	洛里	沼泽地的	脸	.

然后他发现自己正看着洛里·穆尔的脸。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nɪə(r)] [hɪm] , [ræpt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['blæŋkit] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [tri:] .

She	was	sitting	near	him	,	wrapped	in	her	own	blanket	,	leaning	against	a	tree	.
她	曾是	坐着	靠近	他	,	包装	在	她	自己的	毯子	,	倾斜	反对	一个	树	.

她裹着自己的毯子，坐在他旁边，靠着一棵树。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] , [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] [saɪnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [səʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm]

She	was	wide	awake	,	and	by	all	signs	she	had	been	so	for	a	long	time
她	曾是	宽的	醒	,	和	经过	全部	标志	她	有	到过	所以	为了	一个	长的	时间

,

,

,

她完全清醒，而且种种迹象表明她已经清醒了很久。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈmaʊntən] [ˈvaɪəlɪts] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ˈblæŋkɪt] .

for	a	great	cluster	of	mountain	violets	lay	on	her	blanket	.
为了	一个	伟大的	簇	的	山	紫罗兰	躺	在	她	毯子	.

她的毯子上盛开着一大簇山紫罗兰。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈweɪk] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ,

When	she	saw	that	he	was	awake	,	she	smiled	,
什么时候	她	锯	那	他	曾是	醒	,	她	微笑	,

当她看到他醒了时，她笑了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋər] [ðə; ði][məʊst] [ˈmɑːvələs] [θɪŋ] [ðæt] [ˈevə(r)][hæd; həd]

and	this	seemed	to	the	Inger	the	most	marvellous	thing	that	ever	had
和	这	似乎	到	这	英格尔	这	最多	奇妙	事物	那	曾经	有

[bɪˈfɔːlən] [hɪm] :

befallen	him	:
发生	他	:

在英格尔看来，这是他所经历过的最奇妙的事情：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

that	she	was	there	and	that	she	smiled	.
那	她	曾是	那里	和	那	她	微笑	.

她当时就在那里，而且她面带微笑。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈsaɪləntlɪ] , [ænd; ənd] [ˈsləʊlɪ] [ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈiːv(ə)n] [braʊnnɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	looked	at	her	silently	,	and	slowly	under	the	even	brownness	of	his
他	看起来	在	她	默默	,	和	缓慢地	在下面	这	甚至	褐色	的	他的

[skɪn] ,

skin	,
皮肤	,

他默默地看着她，缓缓地，透过他均匀的棕色皮肤，

[ðə; ði][ˈkʌlə(r)] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [ˈkrɪmz(ə)n] .

the	color	rose	from	his	throat	to	his	forehead	,	and	burned	crimson	.
这	颜色	玫瑰	从	他的	喉	到	他的	前额	,	和	烧伤	赤红	.

他的脸色从喉咙一直涨到额头，变得通红。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈkʌlə(r)][ɒv; əv] [ʃeɪm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [təʊld] .

But	more	than	this	color	of	shame	,	it	was	his	eyes	that	told	.
但	更多的	比	这	颜色	的	耻辱	,	它	曾是	他的	眼睛	那	讲述	.

但比起这羞愧的神色，他眼中的神情更能说明一切。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] , [braʊn] , [diːp] , [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg] [ðæt] [hæz; həz]

They	were	upon	her	,	brown	,	deep	,	like	the	eyes	of	a	dog	that	has
他们	是	之上	她	,	棕色的	,	深的	,	喜欢	这	眼睛	的	一个	狗	那	有

[ˌdisəˈbei] ,

disobeyed	,
违抗命令	,

它们在她身上，棕色，深邃，就像一只违抗命令的狗的眼睛。

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [bæk] .

and	has	come	back	.
和	有	来	后退	.

他回来了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]

For	a	moment	he	looked	at	her	,	then	he	dropped	his	face	in	his
为了	一个	片刻	他	看起来	在	她	,	然后	他	掉落	他的	脸	在	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他看了她一会儿，然后双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [səʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [raɪz] .

She	moved	so	quietly	that	he	did	not	hear	her	rise	.
她	已搬	所以	悄悄	那	他	做过	不是	听到	她	上升	.

她动作轻柔，他都没听到她起身的声音。

[hiː; hi] ['mɪəli] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [-]

He	merely	felt	her	hand	on	his	[	57	]
他	仅仅	毛毡	她	手	在	他的	[	-	]

他只是感觉到她的手放在他的手上[57]

['ʃəʊldə(r)] .

shoulder	.
肩膀	.

肩膀。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

And	when	he	looked	up	again	,	she	was	sitting	there	beside	him	.
和	什么时候	他	看起来	向上	再次	,	她	曾是	坐着	那里	旁	他	.

当他再次抬起头时，她正坐在他旁边。

“ [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Don't	,	”	she	said	.
“	不	,	”	她	说	.

“别这样，”她说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	looked	at	her	in	amazement	.
他	看起来	在	她	在	惊愕	.

他惊讶地看着她。

[hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz]['dʒent(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd] [biːn] ['dʒent(ə)l] .

Her	look	was	gentle	,	her	voice	had	been	gentle	.
她	看	曾是	温和的	,	她	嗓音	有	到过	温和的	.

她的眼神温柔，她的声音也温柔。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	mustn't	,	”	she	said	.
“	你	不得	,	”	她	说	.

“你不能这样做，”她说。

“ [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] . ”

“	It's	all	over	now	.	”
“	它是	全部	超过	现在	.	”

“一切都结束了。”

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

“	What	do	you	think	of	me	?
“	什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?

What	do	you	think	of	me	?
什么	做	你	思考	的	我	?

你觉得我怎么样?

〞 [hiː; hi] [ˈmʌtə] , [ˈstjuːpɪdli] .
〞 he muttered , stupidly .
〞 他 低声说道 , 愚蠢地 .

他傻傻地嘟囔着。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] [ˈlaɪtli] .
She shrugged lightly .
她 耸了耸肩 轻轻 .

她轻轻耸了耸肩。

“ [ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It don't make any difference what I think of you , 〞 she said .
〞 它 不 制作 任何 不同之处 什么 我 思考 的 你 , 〞 她 说 .

“我对你的看法并不重要，”她说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第3/8页

“ [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈweðə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ɪntʃ] [ɔː(r)] [nɒt] ?
“ Ain't it whether I'm goin ' to get away from Inch or not ?
“ 不是 它 无论 我是 去 - 到 得到 离开 从 英寸 或者 不是 ?

“难道问题不在于我能否摆脱英奇吗？”

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] ?
Ain't that the idea ?
不是 那 这 主意 ?

难道不就是这样吗?

” [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [kənˈsɜːn] .
” When he came to think of it , that was the immediate concern .
” 什么时候 他 来了 到 思考 的 它 , 那 曾是 这 即时 忧虑 .

“他仔细想想，这才是眼下最关心的问题。”

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ˈʌtərəns] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblʌndə] ,
With his first utterance he had blundered ,
和 他的 第一的 发声 他 有 犯错 ,

他开口第一句话就犯了错误。

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈblʌndə] [sɪns] [ðə; ði] [ˈməʊmənt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːˈself] [ɪn] [hɪz; ɪz]
as he had blundered since the moment when she had put herself in his
作为 他 有 犯错 自从 这 片刻 什么时候 她 有 放 她自己 在 他的
[ˈkiːpɪŋ] .
keeping .
保持 .

自从她把自己托付给他之后，他就一直犯错。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [hɪz; ɪz] [ˈmɪzəri] [wɒz; wəz] [tuː] [ʃɑːp] [tuː; tə] [dɪsˈmɪs] .
None the less his misery was too sharp to dismiss .
没有任何 这 较少的 他的 苦难 曾是 也 锋利的 到 解雇 .

然而，他的痛苦如此强烈，令人无法忽视。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [klɪə(r)] [aɪˈdɪə] [haʊ] [tuː; tə] [ɑːsk] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [fəˈgɪvnəs] — [ə; eɪ] [θɪŋ]
But he had no clear idea how to ask a woman's forgiveness — a thing
但 他 有 不 清除 主意 如何 到 问 一个 女性的 饶恕 — 一个 事物
[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [dʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
that he had never done in his life .
那 他 有 绝不 完毕 在 他的 生活 .

但他完全不知道该如何请求女人的原谅——这是他一生中从未做过的事情。

“ [ai] [fiːl] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [hel] , ” [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] .
“ I feel as bad as hell , ” he blurted out .
“ 我 感觉 作为 坏的 作为 地狱 , ” 他 脱口而出 出去 .

“我感觉糟透了，”他脱口而出。

“ [wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] . [-]
“ What for ? ” she asked . [58]
“ 什么 为了 ? ” 她 问 . [-]

“为什么？”她问道。[58]

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [aɪv] [dʌn] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
“ For all I've done , ” he put it .
“ 为了 全部 我已经 完毕 , ” 他 放 它 .

“为了我所做的一切，”他说道。

[ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] .
She considered this .
她 经过考虑的 这 .

她考虑了一下。

“ [lʊk] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sləʊli] .
“ Look here , ” she said slowly .
“ 看 这里 , ” 她 说 缓慢地 .

“看这里，”她缓缓说道。

“ [juːv] [biːn] [drʌŋk] [bɪ'fɔː(r)] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] , [eɪnt] [juː; jʊ] ? ”
“ You've been drunk before often enough , ain't you ? ”
“ 你已经 到过 醉 前 经常 足够的 , 不是 你 ? ”

“你以前喝醉的次数也不少了吧？”

“ [jes] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , ['mɪzrəbli] .
“ Yes , ” he answered , miserably .
“ 是的 , ” 他 回答 , 惨痛地 .

“是的，”他沮丧地回答道。

“ [wel] , [doʊnt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] [ðɪs] [dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Well , don't feel bad about this just because I mixed up in it , ” she said .
“ 出色地 , 不 感觉 坏的 关于 这 只是 因为 我 混合 向上 在 它 , ” 她 说 .

“别因为我卷入其中就感到难过，”她说。

“ [aɪm] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm used to it .
“ 我是 用过的 到 它 .

“我已经习惯了。”

[ai] [siː] [dæd][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] - [ɪm] [drʌŋk] [mɔː(r)] [taɪmz]
I see Dad and all of ' em drunk more times
我 看 爸爸 和 全部 的 - 呃 醉 更多的 时代

我看到爸爸和他们都喝醉的次数更多了

- [en][ai] [siː] - [ɪm] ['səʊbə(r)] .
' n I see ' em sober .
- n 我 看 - 呃 清醒 .

我看到他们清醒的时候。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
” He looked away from her .
” 他 看起来 离开 从 她 .

他把目光从她身上移开。

“ [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [drʌŋk] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I wasn't thinking just about being drunk , ” he said .
“ 我 不是 思维 只是 关于 存在 醉 , ” 他 说 .

“我当时不仅仅想着喝醉了，”他说。

“ [ai] [ment] — [wɒt] [ai] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] . ”
“ I meant — what I said to you . ”
“ 我 意思是 — 什么 我 说 到 你 . ”

“我说的那些话，都是真心话。”

“ [əʊ] — [ðæt] !
“ Oh — that !
“ 哦 — 那 !

“哦——那个！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wel] .
“ Well .
” 出色地 .

“出色地。

[ɔːl] [men] [seɪ] [ðæt] , [aɪ] [ges] .
All men say that , I guess .
全部 男人 说 那 , 我 猜测 .

我想所有男人都会这么说。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] .
” She looked at him .
” 她 看起来 在 他 .

她看着他。

“ [aɪ][dɪd] [ges] [juː; jʊ][wɒz; wəz] - , [bʌt; bət][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊd] ['betə(r)] .
“ I did guess you was differ'nt , but I ought to knowed better .
” 我 做过 猜测 你 曾是 - , 但 我 应该 到 已知 更好的 .

“我确实猜到你与众不同，但我应该更清楚才对。”

” [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] [dʒɔɪ] ,
” Then in a flash of intense joy ,
” 然后 在 一个 闪光 的 激烈的 喜悦 ,

“然后，在一阵强烈的喜悦中，

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [hʌt] .
he remembered what she had said to him in the hut .
他 记得 什么 她 有 说 到 他 在 这 小屋 .

他想起了她在小屋里对他说的话。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] :
Her words came back as if she were speaking them again :
她 字 来了 后退 作为 如果 她 是 请讲 他们 再次 :

她的话语仿佛再次涌上心头：

“ [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] .
“ I didn't know no woman I could tell .
” 我 没有 知道 不 女士 我 可以 告诉 .

“我身边没有一个可以倾诉的女人。”

[nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['diːsnt] [mæn] .
Nor no other decent man .
也不 不 其他 体面的 男人 .

没有其他正派的男人了。

” [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə'pɒn] [hɪm] , [wɪ'ðɪn] [hɪm] .
” Once more the warmth of this was upon him , within him .
” 一次 更多的 这 温暖 的 这 曾是 之上 他 , 之内 他 .

“这股温暖再次涌上心头，温暖着他。”

[ðen] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [haʊ] [-]
Then the recollection of how [59]
然后 这 回忆 的 如何 [-]

然后回忆起如何[59]

[hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'veɪdɪd] [hɪm] [ɪn][æn; ən] ['æŋgwɪʃ] [njuː] , [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]['kɒmbæt] .
he had failed her invaded him in an anguish new , impossible to combat .
他 有 失败的 她 入侵 他 在 一个 痛苦 新的 , 不可能的 到 战斗 .

他辜负了她，这让他陷入了一种前所未有的痛苦之中，这种痛苦是无法克服的。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm]['dʒɛm][mɔː(r)][ænd; ənd]

For	she	had	thought	that	he	was	different	from	Jem	Moor	and
为了	她	有	想法	那	他	曾是	不同的	从	杰姆	泊	和

['bʌntʃi] . . . .

Bunchy	.	.	.	.
一束束的	.	.	.	.

因为她一直以为他跟杰姆·穆尔和邦奇不一样.....

[ðə; ði] ['ɪŋər] [gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	Inger	got	to	his	feet	.
这	英格尔	得到	到	他的	脚	.

英格尔站了起来。

“ [aiˌeɪ 'em] - , ” [hiː; hi] [hɜːd] [hɪm'self] [sə'praɪzɪŋli] ['seɪɪŋ] .

“	I	am	differ'nt	,	”	he	heard	himself	surprisingly	saying	.
“	我	是	-	,	”	他	听到	他自己	出奇	说	.

“我与众不同，”他惊讶地听到自己这样说道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

She	regarded	him	curiously	,	and	with	nothing	in	her	eyes	.
她	认为	他	奇怪的是	,	和	和	没有什么	在	她	眼睛	.

她好奇地打量着他，眼神空洞。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

It	came	to	him	as	he	stood	looking	down	at	her	,
它	来了	到	他	作为	他	站立	寻找	向下	在	她	,

他站在那里低头看着她时，突然想到了什么。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ɔːl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz]

that	he	would	give	all	that	might	be	asked	if	he	could	have	seen	her	eyes
那	他	会	给	全部	那	可能	是	问	如果	他	可以	有	已见	她	眼睛

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn][ðə; ði][hʌt][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi]

as	she	looked	up	at	him	in	the	hut	the	night	before	and	told	him	why	she
作为	她	看起来	向上	在	他	在	这	小屋	这	夜晚	前	和	讲述	他	为什么	她

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][help][hɜː(r); hə(r)] .

had	come	to	him	to	help	her	.
有	来	到	他	到	帮助	她	.

如果他能看到前一天晚上她在小屋里抬头望着他的眼睛，以及她告诉他她为什么来找他帮忙时，他愿意付出一切。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ɒv; əv] [prəʊ'testɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]

In	the	face	of	what	had	happened	,	the	foolishness	of	protesting	that	he
在	这	脸	的	什么	有	发生	,	这	愚蠢	的	抗议	那	他

[wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] ,

was	different	overcame	him	,
曾是	不同的	克服	他	,

面对已经发生的事情，他最终还是屈服于那种辩解自己与众不同的愚蠢想法。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fel] ['saɪlənt] .

and	he	fell	silent	.
和	他	跌倒	沉默的	.

他沉默了。

[ə; eɪ] [njuː] [æŋ'zaɪəti] [bɪ'set] [hɪm] .

A	new	anxiety	beset	him	.
一个	新的	焦虑	围困	他	.

他感到一阵新的焦虑袭来。

“ [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?

“	Did	you	sleep	?
“	做过	你	睡觉	?

你睡着了吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] .

"	he	asked	her	.
"	他	问	她	.

他问她。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ai][wɒz; wəz] [ə'freɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['sɪmpli] .

“	I	was	afraid	,	"	she	answered	,	simply	.
"	我	曾是	害怕的	,	"	她	回答	,	简单地	.

“我很害怕，”她简单地回答道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [streŋθ] [hæd; həd] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz]

The	Inger	stood	for	a	moment	as	if	the	strength	had	run	from	his
这	英格尔	站立	为了	一个	片刻	作为	如果	这	力量	有	跑步	从	他的

['bɒdi] .

body	.
身体	.

英格尔愣住了，仿佛全身的力气都消失了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [-]

She	had	sat	[	60	]
她	有	卫星	[	-	]

她曾坐着[60]

[ðeə(r)] , [ə'freɪd] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] — [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɑːt]

there	,	afraid	,	while	he	had	slept	—	and	he	himself	had	been	a	part
那里	,	害怕的	,	尽管	他	有	睡着了	—	和	他	他自己	有	到过	一个	部分

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)] . . . .

of	her	fear	.	.	.	.
的	她	害怕	.	.	.	.

在那里，他睡着的时候，感到恐惧——而他自己也成了她恐惧的一部分……

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] , [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

He	turned	away	,	and	across	the	tops	of	the	trees	,	he	looked	over	the
他	转向	离开	,	和	穿过	这	最高额	的	这	树木	,	他	看起来	超过	这

['væli] ,

valley	,
谷	,

他转过身，越过树梢，眺望山谷。

[stɪl] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .

still	lying	in	the	shadow	.
仍然	说谎	在	这	阴影	.

仍然躺在阴影里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɪst] ,

There	was	mist	,
那里	曾是	薄雾	,

当时有雾。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] [ʃəʊd] [laɪk] [griːn] [bʌdz] ['fɑːsənd]

and	down	there	the	pointed	tops	of	the	trees	showed	like	green	buds	fastened
和	向下	那里	这	尖	最高额	的	这	树木	显示	喜欢	绿色的	花蕾	系紧

[tuː; tə] [spft] [wʊl] .

to	soft	wool	.
到	柔软的	羊毛	.

下面，树梢尖尖的，像绿色的花蕾缀在柔软的羊毛上。

[weə(r)] [ðeɪ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈsmaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] , [ænd; ənd]

Where	**they**	**two**	**were**	**,**	**the**	**sun**	**was**	**already**	**smiting**	**the**	**branches**	**,**	**and**
在哪里	他们	二	是	,	这	太阳	曾是	已经	惩罚	这	分支	,	和

[ˈsaɪlənsɪŋ] [ðə; ði] [bɜ˞dz] .

silencing	**the**	**birds**	**.**
沉默	这	鸟类	.

他们所在的地方，太阳已经炙烤着树枝，鸟儿也安静了下来。

[ˌəʊvəˈhed] , [ðə; ði] [klɪə(r)] [bluː] , [tʌtʃt] [baɪ] [ˈsʌni] [klaʊdz] , [leɪ] [ˈveri] [nɪə(r)] .

Overhead	**,**	**the**	**clear**	**blue**	**,**	**touched**	**by**	**sunny**	**clouds**	**,**	**lay**	**very**	**near**	**.**
开销	,	这	清除	蓝色的	,	感动	经过	阳光明媚	云	,	躺	非常	靠近	.

头顶上，湛蓝的天空点缀着朵朵白云，近在咫尺。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,

It	**was**	**as**	**if**	**he**	**were**	**trying**	**to**	**find**	**,**	**among**	**them**	**,**
它	曾是	作为	如果	他	是	尝试	到	寻找	,	之中	他们	,

他似乎想在他们之中找到什么。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [help] [hɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] .

something	**that**	**could**	**help**	**him**	**to**	**tell**	**her**	**what**	**he**	**was**	**feeling**	**.**
某物	那	可以	帮助	他	到	告诉	她	什么	他	曾是	感觉	.

一些能帮助他向她表达自己感受的东西。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [faʊnd] [ˈnʌθɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

But	**he**	**found**	**nothing**	**and**	**he**	**said**	**nothing**	**.**
但	他	成立	没有什么	和	他	说	没有什么	.

但他什么也没找到，也没说什么。

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈblæŋkit] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsævɪdʒli] [əˈsaɪd] ,

He	**caught**	**up**	**the**	**blanket**	**and**	**flung**	**it**	**savagely**	**aside**	**,**
他	捕捉	向上	这	毯子	和	扔	它	野蛮地	旁边	,

他一把抓住毯子，粗暴地扔到一边。

[siːzd] [ə; eɪ] [greɪt] [ded] [lɪm] [ˈlaɪɪŋ] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [ænd; ənd] [brəʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [niː] .

seized	**a**	**great**	**dead**	**limb**	**lying**	**beside**	**him**	**and**	**broke**	**it**	**over**	**his**	**knee**	**.**
查获	一个	伟大的	死的	肢	说谎	旁	他	和	打破	它	超过	他的	膝盖	.

他抓住身旁一根粗壮的枯枝，用膝盖将其折断。

“ [get] [aʊt] [ðə; ði] [stʌf] , ” [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	**Get**	**out**	**the**	**stuff**	**,**	**”**	**he**	**bade**	**her**	**.**
“	得到	出去	这	东西	,	”	他	巴德	她	.

“把东西拿出来，”他命令道。

“ [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈfaɪə(r)] .

“	**We'll**	**have**	**a**	**fire**	**.**
“	出色地	有	一个	火	.

“我们要生火。”

” [hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] , [brɔːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ]

”	**He**	**built**	**and**	**lighted**	**the**	**fire**	**,**	**brought**	**the**	**water**	**,**	**and**	**found**	**his**	**way**
”	他	建造	和	照明	这	火	,	带来	这	水	,	和	成立	他的	方式

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brʊk] .

down	**to**	**the**	**brook**	**.**
向下	到	这	溪	.

他生起火来，打来水，然后走到小溪边。

[hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [leɪ] [-]

He	**threw**	**off**	**his**	**clothes**	**,**	**and**	**lay**	**[**	**61**	**]**
他	扔	离开	他的	衣服	,	和	躺	[	-	]

他脱掉衣服，躺了下来[61]

[flæt] [ɪn][ðə; ði][bed][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

flat	**in**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**stream**	**,**	**his**	**head**	**on**	**a**	**rock**	**.**
平坦的	在	这	床	的	这	溪流	,	他的	头	在	一个	岩石	.

他平躺在溪床上，头枕在石头上。

[ðə; ði] [ʃɑːp] [stəʊnz] [kʌt] [hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['sʌmhaʊ] [helpt] [tuː; tə] [hiːl] [hɪm] .

The	**sharp**	**stones**	**cut**	**his**	**flesh**	**,**	**and**	**the**	**water**	**somehow**	**helped**	**to**	**heal**	**him**	**.**
这	锋利的	石头	切	他的	肉	,	和	这	水	不知何故	帮助	到	愈合	他	.

锋利的石头割伤了他的皮肉，而水却奇迹般地帮助他痊愈。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm'self] , [draɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rʌn] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] , [drest] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ,

He	**shook**	**himself**	**,**	**dried**	**by**	**a**	**run**	**down**	**the**	**trail**	**,**	**dressed**	**,**	**and**	**returned**	**,**
他	摇晃	他自己	,	干燥	经过	一个	跑步	向下	这	踪迹	,	穿着	,	和	返回	,

['gləʊɪŋ] .

glowing	**.**
发光	.

他抖了抖身子，沿着小路跑了一圈擦干身体，穿好衣服，容光焕发地回来了。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [təʊst] [ɒn][ə; eɪ] [stɪk] .

The	**coffee**	**was**	**on**	**the**	**fire**	**,**	**and**	**she**	**was**	**making**	**toast**	**on**	**a**	**stick**	**.**
这	咖啡	曾是	在	这	火	,	和	她	曾是	制作	吐司	在	一个	戳	.

咖啡在火上煮着，她正在用棍子烤面包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spred] [wɒt] [fuːd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] , ['tʃiːfli] [fruːt] [ænd; ənd] [kʊkt] [miːt]

She	**had**	**spread**	**what**	**food**	**she**	**had**	**brought**	**,**	**chiefly**	**fruit**	**and**	**cooked**	**meat**
她	有	传播	什么	食物	她	有	带来	,	主要	水果	和	煮熟	肉

[ænd; ənd] [tʃiːz] .

and	**cheese**	**.**
和	奶酪	.

她把带来的食物都摆了出来，主要是水果、熟肉和奶酪。

“ ['dɪd(ə)nt][aɪ] [brɪŋ] ['eni] [grʌb] ?

“	**Didn't**	**I**	**bring**	**any**	**grub**	**?**
”	没有	我	带来	任何	幼虫	?

我没带吃的吗?

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ðə; ði][bɜːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	**The**	**bird**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**.**
”	这	鸟	,	”	她	回答	.

“那只鸟，”她回答道。

“ [ðə; ði][bɪg][bɜːd] . ”

“	**The**	**big**	**bird**	**.**	**”**
”	这	大的	鸟	.	”

“大鸟。”

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['grʌfli] , [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] .

“	**That's**	**for**	**dinner**	**,**	**”**	**he**	**observed**	**,**	**gruffly**	**,**	**and**	**said**	**no**	**more**	**.**
”	那就是	为了	晚餐	,	”	他	观察到	,	粗声粗气地	,	和	说	不	更多的	.

“这就是晚餐了，”他粗声粗气地说，然后就没再说什么了。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [təʊst] .

He	**took**	**the**	**stick**	**from**	**her**	**and**	**made**	**the**	**toast**	**.**
他	采取	这	戳	从	她	和	制成	这	吐司	.

他从她手中接过棍子，开始烤面包。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pɔː] [ðə; ði] ['kɒfi] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd]['gəʊldən][ænd; ənd]['freɪgrənt] .

When	she	poured	the	coffee	,	it	was	clear	and	golden	and	fragrant	.
什么时候	她	倾倒	这	咖啡	,	它	曾是	清除	和	金的	和	香	.

她倒出的咖啡清澈金黄，香气扑鼻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [pleɪts] [ænd; ənd] [tuː] [kʌps] , [ðə; ði] ['ɪŋər] ['nəʊtɪst] .

She	had	two	plates	and	two	cups	,	the	Inger	noticed	.
她	有	二	盘子	和	二	杯子	,	这	英格尔	注意到	.

英格尔注意到，她有两个盘子和两个杯子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm][rəʊl][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [siːts] .

She	made	him	roll	the	blankets	for	seats	.
她	制成	他	卷	这	毯子	为了	座位	.

她让他把毯子卷起来当椅子用。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)]['riːəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə]

In	spite	of	his	suffering	—	which	was	the	more	real	that	it	was	new	to
在	尽管如此	的	他的	痛苦	—	哪个	曾是	这	更多的	真实的	那	它	曾是	新的	到

[hɪm] — [ðə; ði] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wɔːm] [hɪm] .

him	—	the	cheer	and	the	invitation	of	the	time	warmed	him	.
他	—	这	欢呼	和	这	邀请	的	这	时间	温暖	他	.

尽管他遭受了痛苦——而且这种痛苦是全新的，所以更加真实——但当时的欢声笑语和热情邀请让他感到温暖。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvlinəs] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [naʊ] [-]

But	as	for	her	loveliness	,	he	found	himself	now	[	62	]
但	作为	为了	她	可爱	,	他	成立	他自己	现在	[	-	]

但至于她的美貌，他现在发现自己[62]

['hɑːdli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] , [seɪv] [wen] [hiː; hi][mʌst; məst] ,

hardly	looking	at	that	,	save	when	he	must	,
几乎	寻找	在	那	,	节省	什么时候	他	必须	,

除非必要，否则他几乎不看那东西。

[æz; əz] [ɪf] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ʌtəli] [fə'bɪd(ə)n] .

as	if	what	she	was	had	become	to	him	something	utterly	forbidden	.
作为	如果	什么	她	曾是	有	变得	到	他	某物	完全地	禁止	.

仿佛她原本的样子对他来说已经变成了某种绝对禁忌的东西。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][et; eɪt] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [twɪg]

As	for	her	,	while	she	ate	,	she	continually	listened	,	and	if	a	twig
作为	为了	她	,	尽管	她	吃	,	她	持续	听着	,	和	如果	一个	枝条

[brəʊk] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] .

broke	,	she	started	.
打破	,	她	开始	.

至于她，她一边吃东西，一边不停地听，如果有树枝断了，她就会惊叫起来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æt; ət] [hɜː'self] [wʌns] .

For	this	she	laughed	at	herself	once	.
为了	这	她	笑了	在	她自己	一次	.

为此，她曾嘲笑过自己。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] . . . .

“	But	if	he	should	come	,	”	she	said	,	“	if	he	should	come	.	.	.	.
“	但	如果	他	应该	来	,	”	她	说	,	“	如果	他	应该	来	.	.	.	.

“但如果他来了，”她说，“如果他来了……”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [wʌns] , ['stedfɑːstli] .

”	The	Inger	looked	at	her	,	that	once	,	steadfastly	.
”	这	英格尔	看起来	在	她	,	那	一次	,	坚定不移	.

“英格尔曾那样，坚定地看着她。”

“ [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] — [naʊ] .

“	If	he	should	come	,	”	he	said	,	“	I	could	save	you	—	now	.
”	如果	他	应该	来	,	”	他	说	,	“	我	可以	节省	你	—	现在	.

“如果他来了，”他说，“我现在就能救你。”

” [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [treɪl] [wɪʧ] [hæd; həd] ['bæfld] [hɪm] ,

”	The	elusive	trail	which	had	baffled	him	,
”	这	难以捉摸的	踪迹	哪个	有	困惑	他	,

“那条令他困惑不已的神秘线索，

[led] [wɪð] ['pɜːfɪkt] [dɪ'stɪŋktnəs] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃelf] [θriː] [steps] [ʌp][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðæt] [ʃɑːp]

led	with	perfect	distinctness	along	a	little	shelf	three	steps	up	and	around	that	sharp
引领	和	完美的	明显	沿着	一个	小的	架子	三	步骤	向上	和	大约	那	锋利的

[haɪt] [ɒv; əv] [rɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [skeɪld] ,

height	of	rocks	which	he	had	scaled	,
高度	的	岩石	哪个	他	有	缩放	,

他清晰地沿着一条小路向上走了三级，绕过了他攀爬过的陡峭岩石。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [treɪl] [dip] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['kænjən] , [ænd; ənd] [ʌp] .

and	then	the	trail	dipped	down	into	a	narrow	cañon	,	and	up	.
和	然后	这	踪迹	浸入	向下	进入	一个	狭窄的	峡谷	,	和	向上	.

然后小路向下延伸到一个狭窄的峡谷，然后向上延伸。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [haɪ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðeə(r)] [wei] [ə'gen] .

Before	the	sun	was	an	hour	high	,	they	were	on	their	way	again	.
前	这	太阳	曾是	一个	小时	高的	,	他们	是	在	他们的	方式	再次	.

太阳还没升起一个小时，他们就又出发了。

[wɪð] [ðeə(r)] [brɪsk] ['prəʊgres] , [hɜː(r); hə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ænd; ənd] [wʌns] , [tuː; tə][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [ɪk'skwɪzɪt]

With	their	brisk	progress	,	her	spirits	rose	,	and	once	,	to	the	Inger's	exquisite
和	他们的	轻快	进步	,	她	烈酒	玫瑰	,	和	一次	,	到	这	英格尔	精美的

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

随着他们迅速行进，她的精神也振奋起来，有一次，令英格尔欣喜若狂的是，

[ʃiː; ʃi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɪlt] [ɒv; əv] [sɒŋ] .

she	broke	into	a	lilt	of	song	.
她	打破	进入	一个	轻快	的	歌曲	.

她突然哼起了歌。

“ [juː; jʊ] [sɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [lɑːf] , ” [hiː; hi] [sed] [-]

“	You	sing	the	way	you	laugh	,	”	he	said	[	63	]
”	你	唱歌	这	方式	你	笑	,	”	他	说	[	-	]

“你唱歌的方式和你笑的方式一样，”他说[63]

['ɔːkwədli] .

awkwardly	.
尴尬地	.

尴尬地。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flæʃt] [hɪm] [ə; eɪ] [smaɪl] , ['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]

And	she	flashed	him	a	smile	,	over	shoulder	,	as	she	had	done	that	morning
和	她	闪光灯	他	一个	微笑	,	超过	肩膀	,	作为	她	有	完毕	那	早晨

[ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

on	the	desert	.
在	这	沙漠	.

她回头朝他露出一个微笑，就像那天早上在沙漠里那样。

[ə; eɪ]['tænədʒə(r)] [druː] [ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv]['skɑːlət] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [bɜːnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

A	tanager	drew	a	line	of	scarlet	through	the	trees	,	and	burned	from	a
一个	唐纳雀	画	一个	线	的	猩红	通过	这	树木	,	和	烧伤	从	一个

[baʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

bough	before	them	.
买	前	他们	.

一只唐纳雀在树林间划出一道猩红色的线条，然后从它们面前的树枝上燃烧起来。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [hænd][wɒz; wəz] [reɪzd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [eɪmd] .

In	an	instant	the	Inger's	hand	was	raised	,	and	he	had	aimed	.
在	一个	立即的	这	英格尔	手	曾是	提高	,	和	他	有	旨在	.

瞬间，英格尔举起了手，瞄准了目标。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] ['sekənd] , [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [strʌk] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [ʃɒt] [glɑːns, glæns] ['hɑːmləsli]

But	in	that	second	,	his	arm	was	struck	aside	,	the	shot	glanced	harmlessly
但	在	那	第二	,	他的	手臂	曾是	击	旁边	,	这	射击	瞥了一眼	无害地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

among	the	trees	,
之中	这	树木	,

但就在那一瞬间，他的手臂被击到一边，子弹擦着树梢飞过，没有造成任何伤害。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːd] [flæʃt] [seɪf] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

and	the	bird	flashed	safe	to	the	thicket	.
和	这	鸟	闪光灯	安全的	到	这	灌木丛	.

那只鸟迅速飞入灌木丛中，安全无恙。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['əʊpən] [ə'meɪzmənt] .

He	looked	round	at	her	in	open	amazement	.
他	看起来	圆形的	在	她	在	打开	惊愕	.

他满脸惊讶地环顾着她。

“ [wɒt] [dɪd][waɪ] - [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	What	did	y	'	do	that	for	?	”	he	demanded	.
“	什么	做过	是	-	做	那	为了	?	”	他	要求	.

“你为什么要这么做？”他质问道。

“ [wɒt] [dɪd][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	What	did	you	want	to	go	and	kill	him	for	?	”	she	cried	.
“	什么	做过	你	想	到	去	和	杀	他	为了	?	”	她	哭	.

“你为什么要去杀他？”她哭喊道。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] : [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [red] [bɜːd][fɔː(r); fə(r)] ?

He	considered	this	:	what	had	he	wanted	to	kill	that	red	bird	for	?
他	经过考虑的	这	:	什么	有	他	通缉	到	杀	那	红色的	鸟	为了	?

他思索着：他为什么要杀死那只红鸟呢?

“ [hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'bjuːk] ,

“	He	was	such	a	pretty	little	fellow	,	”	she	said	,	but	instead	of	a	rebuke	,
“	他	曾是	这样的	一个	漂亮的	小的	同伴	,	”	她	说	,	但	反而	的	一个	训斥	,

“他真是个漂亮的小家伙，”她说，但她没有责备她，

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['riːz(ə)n] .

this	seemed	to	him	a	reason	.
这	似乎	到	他	一个	原因	.

在他看来，这似乎是一个理由。

“ [jes] , ” [hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːgəli] .

“	Yes	,	”	he	seized	it	eagerly	.
“	是的	,	”	他	查获	它	急切地	.

“是的，”他急切地抓住它。

“ [ðæts] [waɪ] .
“ That's why .
” 那就是 为什么 .

“这就是原因。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] - [ɪm] . ”
You want to get up close to ' em . ”
你 想 到 得到 向上 关闭 到 - 呃 . ”

你想靠近他们。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['ðer] [ded] . . . . ” [ʃiː; ʃi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] . [-]
“ But if they're dead . . . . ” she protested . [64]
” 但 如果 它们是 死的 . . . . ” 她 抗议 . [-]

“但如果他们死了……”她抗议道。[64]

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] ['nɪərə(r)][tuː; tə] - [ɪm] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
“ You want to get up nearer to ' em , ” he repeated .
” 你 想 到 得到 向上 更近 到 - 呃 , ” 他 重复 .

“你想靠近他们，”他重复道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
” 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] .
It's the only way you can .
它是 这 仅有的 方式 你 能 .

这是唯一的办法。

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” She said nothing .
” 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
She was walking before him now , and he watched her .
她 曾是 步行 前 他 现在 , 和 他 观看 她 .

她现在走在他前面，他注视着她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ,
She had braided her hair ,
她 有 编织 她 头发 ,

她把头发编成了辫子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [braɪt] [breɪdz] [muːvd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [wen] [ʃiː; ʃi]
and he liked the way the bright braids moved on her shoulders when she
和 他 喜欢 这 方式 这 明亮的 辫子 已搬 在 她 肩膀 什么时候 她
[wɔːkt] ,
walked ,
步行 ,

他喜欢她走路时，那几缕亮丽的辫子在她肩上摆动的样子。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [weɪst] .
and hung against the hollow of her waist .
和 悬挂 反对 这 空洞的 的 她 腰部 .

挂在她腰间的凹陷处。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['breɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wəʊk] .
She must have braided her hair , he reflected , before he woke .
她 必须 有 编织 她 头发 , 他 反映 , 前 他 觉醒 .

他心想，她一定是在他醒来之前把头发编好了。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['blæŋkit] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['fəʊldɪd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz]

Then	he	remembered	the	blanket	which	he	had	found	folded	across	his
然后	他	记得	这	毯子	哪个	他	有	成立	折叠	穿过	他的

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

然后他想起了披在肩上的那条毯子。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌn'stræpt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kʌvəd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] .

She	must	have	found	it	,	unstrapped	it	,	covered	him	as	he	lay	.
她	必须	有	成立	它	,	未系带	它	,	涵盖	他	作为	他	躺	.

她一定是找到了它，解开带子，盖在他身上。

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] ,

He	longed	to	let	her	know	that	he	knew	,
他	渴望	到	让	她	知道	那	他	知道	,

他很想让她知道他已经明白了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [taɪm] .

but	he	could	not	bring	himself	to	recall	the	time	.
但	他	可以	不是	带来	他自己	到	记起	这	时间	.

但他却怎么也想不起那段时光。

“ [ʃiː; ʃi] [siːm] [tuː; tə][duː; də] ['evriθɪŋ] [səʊ]['keəf(ə)l] , ” [hiː; hi] [θɔːt] ,

“	She	seems	to	do	everything	so	careful	,	”	he	thought	,
”	她	似乎	到	做	一切	所以	小心	,	”	他	想法	,

“她做任何事都显得那么小心谨慎，”他心想。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [red] [bɜːd][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['fæðəm] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðæt]

and	remembered	the	red	bird	and	tried	to	fathom	her	care	for	that
和	记得	这	红色的	鸟	和	尝试	到	捉摸	她	关心	为了	那

.

:
.

她想起了那只红鸟，并试图理解她对它的喜爱。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [stəʊn] , [hiː; hi] [lɑːft] [aʊt] .

When	she	stooped	to	pick	up	a	shining	stone	,	he	laughed	out	.
什么时候	她	弯腰	到	挑选	向上	一个	灼灼	石头	,	他	笑了	出去	.

当她弯腰捡起一块闪亮的石头时，他哈哈大笑起来。

“ [siː] !

“	See	!
”	看	!

“看！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [stəʊn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You	want	to	pick	up	that	stone	to	see	it	.
”	你	想	到	挑选	向上	那	石头	到	看	它	.

“你想拿起那块石头看看它。”

[wel] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːd] — [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . ” [-]

Well	,	I	wanted	to	kill	the	bird	—	to	see	it	.	”	[	65	]
出色地	,	我	通缉	到	杀	这	鸟	—	到	看	它	.	”	[	-	]

我当时想杀了那只鸟——想看看它。”[65]

“ [bʌt; bət][ðə; ði][bɜːd][wɒz; wəz][əˈlaɪv] !
“ But the bird was alive !
“ 但 这 鸟 曾是 活 !

“但是那只鸟还活着！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
” she exclaimed .
” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
He stared at her .
他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

“ [wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [hiː; hi] .
“ What of it ? ” said he .
“ 什么 的 它 ? ” 说 他 .

“那又怎样？”他说道。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][lɒts][ɒv; əv] - [ɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] !
“ Look at the lots of ' em there are !
“ 看 在 这 很多 的 - 呃 那里 是 !

“你看，这里有多少呢！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” She said nothing .
” 她 说 没有什么 .

她什么也没说。

“ [huːd] [mɪs] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who'd miss it ?
“ 谁会 错过 它 ?

谁会错过呢?

” [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] .
” he argued .
” 他 争论 .

他辩解道。

“ [huː] [ˈwɒnts] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Who wants it ?
“ WHO 想要 它 ?

谁想要它?

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kɪl] [θɪŋz] . ”
You always kill things . ”
你 总是 杀 事物 . ”

你总是杀生。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈveɪgli] .
“ I don't know , ” she said vaguely .
“ 我 不 知道 , ” 她 说 依稀 .

“我不知道，”她含糊其辞地说。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
“ I don't know why .
“ 我 不 知道 为什么 .

我不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][doʊnt] [siːm] [raɪt] .
But it don't seem right .
但 它 不 似乎 正确的 .

但这似乎不太对劲。

〃 ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðæt] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] .

〃	Women	were	like	that	,	he	reflected	.
〃	女性	是	喜欢	那	,	他	反映	.

“女人就是这样，”他回忆道。

[ðeɪ] [heit] [blʌd] .

They	hated	blood	.
他们	憎恨	血	.

他们憎恨鲜血。

[bʌt; bət] — [ə; eɪ][bɜːd] !

But	—	a	bird	!
但	—	一个	鸟	!

但是——一只鸟!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'fæðəməbl] .

It	was	unfathomable	.
它	曾是	深不可测	.

这简直不可思议。

[haɪ] [nuːn] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv] ['hwaɪtfeɪs] ,

High	noon	found	them	on	the	summit	of	Whiteface	,
高的	中午	成立	他们	在	这	首脑	的	白脸	,

正午时分，他们登上了白面山的山顶。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] ['fʊtˌhɪlz] .

looking	down	upon	the	crouching	shoulders	of	the	east	foothills	.
寻找	向下	之上	这	蹲伏	肩膀	的	这	东方	山麓	.

俯瞰东部山麓低矮的山坡。

[weə(r)] [ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [sʌn] [biːt] ['hɒtli] ,

Where	they	stood	,	the	sun	beat	hotly	,
在哪里	他们	站立	,	这	太阳	打	热	,

他们站立的地方，烈日炙烤着大地。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [rɒks] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːs] [grəʊθ] [leɪ] [ɪn] [ɪn'tens] ['bruːdɪŋ] ['kwaɪət] .

and	the	bare	rocks	and	the	coarse	growth	lay	in	intense	brooding	quiet	.
和	这	裸	岩石	和	这	粗	生长	躺	在	激烈的	沉思	安静的	.

裸露的岩石和粗糙的植被静静地伫立着，仿佛在进行一场激烈的沉思。

['evriθɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [flæt] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][təʊld] ,

Everything	there	was	flat	,	as	if	the	long	pressure	of	the	sun	had	told	,
一切	那里	曾是	平坦的	,	作为	如果	这	长的	压力	的	这	太阳	有	讲述	,

[laɪk] [weɪt] .

like	weight	.
喜欢	重量	.

那里的一切都是平坦的，仿佛长期的太阳炙烤使其变得沉重。

[ɪ'lektrɪkli] , [ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] ['spɪrɪt] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

Electrically	,	the	Inger's	spirits	returned	to	him	.
电气	,	这	英格尔	烈酒	返回	到	他	.

英格尔的精神仿佛被电流唤醒了。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] [haɪt] , ['kɪndlɪŋ] ['faɪə(r)] , ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] , ['spredɪŋ] [fuːd] ,

Here	on	the	height	,	kindling	fire	,	boiling	water	,	spreading	food	,
这里	在	这	高度	,	引火物	火	,	沸腾	水	,	传播	食物	,

在高处，生火、烧水、分发食物，

[wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðiːz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə][hɪm] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [-]

were	no	such	business	as	these	had	been	to	him	down	on	his	little	[	66	]
是	不	这样的	商业	作为	这些	有	到过	到	他	向下	在	他的	小的	[	-	]

这些事情对他来说根本不算什么，因为他的小[66]

[ʃelf] .
shelf .
架子 .

架子。

[hɪə(r)] ['evriθɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˌhɪðə'tuː] [ʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] .
Here everything had a way of being that was hitherto unknown to him .
这里 一切 有 一个 方式 的 存在 那 曾是 迄今为止 未知 到 他 .

这里的一切都有他以前从未了解过的方式。

[wen] [ðeə(r)]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [spred] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ][paɪn] ,
When their table was spread in the shade of a pine ,
什么时候 他们的 桌子 曾是 传播 在 这 阴影 的 一个 松树 ,

当他们把餐桌摆在松树荫下时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [dʌk] ['rəʊstɪd] ['sləʊli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒn][ə; eɪ][spɪt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
and the wood duck roasted slowly over the fire on a spit which he had
和 这 木头 鸭子 烤 缓慢地 超过 这 火 在 一个 吐 哪个 他 有
['fæʃ(ə)nd] ,
fashioned ,
造型 ,

那只野鸭被放在他自制的烤肉叉上，在火上慢慢烤着。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʊk] [fel] [ɒn][ðə; ði][gɜːl] , ['sɪtɪŋ]
he stood up and surveyed their work , and his look fell on the girl , sitting
他 站立 向上 和 调查 他们的 工作 , 和 他的 看 跌倒 在 这 女孩 , 坐着
[rɪ'lækst] ,
relaxed ,
轻松 ,

他站起身，环视了一遍他们的工作，目光落在了那个放松地坐着的女孩身上。

[wɪð] ['luːsli] ['fɔːlən] [hændz] , [ðə; ði] [sʌn] ['straɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][tuː; tə] ['braɪtnəs] .
with loosely fallen hands , the sun striking her hair to brightness .
和 松散地 倒下 双手 , 这 太阳 引人注目 她 头发 到 亮度 .

她双手随意地垂着，阳光照射在她头发上，闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][let] [hɪm'self] [wɒtʃ] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ʃiː; ʃi]
For a moment he let himself watch her , and catching his look , she
为了 一个 片刻 他 让 他自己 手表 她 , 和 捕捉 他的 看 , 她
[smaɪld] ,
smiled ,
微笑 ,

他注视了她一会儿，她察觉到他的目光，笑了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [met] [hɜːz] [æz; əz][hiː; hi] [wəʊk] .
as she had smiled when his eyes had met hers as he woke .
作为 她 有 微笑 什么时候 他的 眼睛 有 遇见 她的 作为 他 觉醒 .

当他醒来时，他的目光与她的目光相遇，她微笑着看着他。

“ [jiː] — [eɪ] ! [jiː] — [eɪ] !
“ Yi — eh ! Yi — eh !
“ 易 — 嗯 ! 易 — 嗯 !

“诶——诶！诶——诶！

[jiː] — [iː] — [eɪtʃ] !
Yi — e — h !
易 — e — h !

易——啊！

” [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌŋz] .
” he suddenly shouted with the strength of his lungs .
” 他 突然 喊叫 和 这 力量 的 他的 肺 .

他突然用尽全力大声喊叫起来。

[ðə; ði] ['ekəʊ] [rəʊld] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːnt] .

The	echo	rolled	back	to	them	like	a	taunt	.
这	回声	滚动	后退	到	他们	喜欢	一个	嘲讽	.

回声像嘲讽一样传回他们耳中。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] .

She	sprang	up	.
她	弹簧	向上	.

她猛地站了起来。

“ [ɪf] ['ðer] ['hʌntɪn] - [ˌjuː 'es] — ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [tremblɪŋ] , “ [əʊ] , [ðel] [hɪə(r)] [ðæt] !

“	If	they're	huntin	'	us	—	”	she	said	,	trembling	,	“	oh	,	they'll	hear	that	!
”	如果	它们是	亨廷顿	-	我们	—	”	她	说	,	发抖	,	“	哦	,	他们会	听到	那	!

“如果他们正在追捕我们——”她颤抖着说，“哦，他们会听到的！”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

”	He	looked	at	her	in	horror	.
”	他	看起来	在	她	在	恐怖	.

他惊恐地看着她。

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子！

[wʊd] [hiː; hi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['blʌndərɪŋ] . . . .

Would	he	never	have	done	with	his	blundering	.	.	.	.
会	他	绝不	有	完毕	和	他的	笨拙	.	.	.	.

他难道永远都无法停止他的愚蠢行为吗……

“ [əʊ] , [maɪ] [gɒd] , [aɪ] [fə'gɒt] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [kən'traɪtlɪ] , [ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði]

“	Oh	,	my	God	,	I	forgot	,	”	he	exclaimed	,	contritely	,	and	dropped	to	the
”	哦	,	我的	上帝	,	我	忘了	,	”	他	惊呼	,	懊悔地	,	和	掉落	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

“哦，我的天哪，我忘了，”他懊悔地喊道，然后跌倒在地。

“ [aɪ] [doʊnt] [get] ['restɪd] [bɪ'twiːn] ['kɪkɪŋ] [maɪ'self] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dæm] [fuːl] , ” [hiː; hi] [sed] . [

“	I	don't	get	rested	between	kicking	myself	for	being	a	damn	fool	,	”	he	said	.	[
”	我	不	得到	休息	之间	踢	我	为了	存在	一个	该死	傻子	,	”	他	说	.	[

-]

67	]
-	]

“我一边懊恼自己是个十足的傻瓜，一边根本没法休息，”他说。[67]

[waɪl] [ðeɪ] [et; eɪt] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .

While	they	ate	,	he	was	quiet	.
尽管	他们	吃	,	他	曾是	安静的	.

他们吃饭的时候，他一直沉默不语。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [heit] [hɪm'self] ,

There	was	no	way	to	let	her	know	how	much	he	hated	himself	,
那里	曾是	不	方式	到	让	她	知道	如何	很多	他	憎恨	他自己	,

他根本无法让她知道他有多么憎恨自己。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] .

and	his	thought	was	occupied	with	nothing	else	.
和	他的	想法	曾是	占领	和	没有什么	别的	.

他的思绪完全被这件事占据了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [di'vain] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒent(ə)l] .

And	it	was	as	if	she	divined	,	for	she	became	very	gentle	.
和	它	曾是	作为	如果	她	神谕	,	为了	她	成为	非常	温和的	.

仿佛她预知了什么，她变得非常温柔。

“ [ai] [ges] ['meɪbi] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪn] - [els] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	guess	maybe	you	wanted	to	do	somethin	'	else	to	-	day	,	”	she	said	.
”	我	猜测	或许	你	通缉	到	做	某物	-	别的	到	-	天	,	”	她	说	.

“我猜你今天可能想做点别的事吧，”她说。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

“ [ɪts] ['ɔːf(ə)l] , [ˌem 'iː]['meɪkɪn] - [juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

“	It's	awful	,	me	makin	'	you	do	this	,	”	she	added	.
”	它是	可怕	,	我	制造	-	你	做	这	,	”	她	额外	.

“我让你做这件事真是太糟糕了，”她补充道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] . ”

“	Don't	you	think	I	don't	know	that	.	”
”	不	你	思考	我	不	知道	那	.	”

“你以为我不知道吗？”

“ [ai] [eɪnt] ['dɔɪɪn] - ['eniθɪŋ] — [wɒt] [ˌeɪ 'em][ai]['dɔɪɪn] - ?

“	I	ain't	doin	'	anything	—	what	am	I	doin	'	?
”	我	不是	做	-	任何事物	—	什么	是	我	做	-	?

“我什么都没做——我到底在干什么？”

” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .

”	he	burst	out	.
”	他	爆裂	出去	.

他突然喊道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['greɪvli] .

She	looked	at	him	gravely	.
她	看起来	在	他	严重地	.

她神情严肃地看着他。

“ [jʊr; jər] ['tɑːkiːn] - [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [saɪt] - [deθ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	You're	takin	'	me	out	of	a	good	sight	worse'n	death	,	”	she	answered	.
”	你是	拿	-	我	出去	的	一个	好的	视线	-	死亡	,	”	她	回答	.

“你这是在让我比死还难受，”她回答道。

“ [ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] ['evə(r)] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] .

“	And	don't	you	think	I'll	ever	forget	it	.
”	和	不	你	思考	患病的	曾经	忘记	它	.

“你别以为我会忘记这件事。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] [ə'lʊərɪŋ] .

”	There	was	about	her	manner	of	saying	this	something	infinitely	alluring	.
”	那里	曾是	关于	她	方式	的	说	这	某物	无限地	诱人	.

“她说话的方式有一种无穷的魅力。”

[ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['breθləsnəs] ,

She	fell	in	a	sudden	breathlessness	,
她	跌倒	在	一个	突然	呼吸困难	,

她突然呼吸困难，倒下了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ]['tremə(r)] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði] ['veri] [wɜːdz]

and	her	voice	had	a	tremor	which	seemed	to	lie	in	the	very	words
和	她	嗓音	有	一个	震颤	哪个	似乎	到	说谎	在	这	非常	字

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

她的声音带着颤抖，仿佛颤抖就藏在字里行间。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəli]

And	with	this	,	and	with	what	she	said	,	the	Inger	found	himself	suddenly	utterly
和	和	这	,	和	和	什么	她	说	,	这	英格尔	成立	他自己	突然	完全地

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] . [-]

unable	to	deal	.	[	68	]
无法	到	交易	.	[	-	]

而对于这件事，以及她所说的话，英格尔突然发现自己完全无法应对。[68]

“ [əʊ] , - , ” [hiː; hi] [sed] , ['fiːbli] .

“	Oh	,	g'on	,	”	he	said	,	feebly	.
“	哦	,	-	,	”	他	说	,	虚弱地	.

“哦，走吧，”他虚弱地说。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][wɒz; wəz] ['retʃɪd] [ə'gen] [lest][hiː; hi]

She	said	no	more	,	and	for	a	moment	he	was	wretched	again	lest	he
她	说	不	更多的	,	和	为了	一个	片刻	他	曾是	可怜	再次	免得	他

[hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

had	offended	her	.
有	被冒犯了	她	.

她没有再说下去，他顿时又感到懊恼，生怕自己冒犯了她。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][hɪm] .

But	the	gentleness	and	softness	of	her	manner	reassured	him	.
但	这	温柔	和	柔软	的	她	方式	放心	他	.

但她温柔的举止让他感到安心。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃiːz] [ænd; ənd] [bred] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]

he	became	conscious	that	of	the	cheese	and	bread	she	was	leaving	the
他	成为	有意识的	那	的	这	奶酪	和	面包	她	曾是	离开	这

['greɪtə(r)] [pɑːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

greater	part	for	him	,
更大的	部分	为了	他	,

他意识到，她留给他的奶酪和面包大部分都给了他。

[ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] .

and	pretending	to	have	finished	.
和	假装	到	有	完成的	.

假装已经完成了。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [lʌntʃ] , [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['kɒntent] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [stretʃt]

After	their	lunch	,	a	consuming	content	fell	upon	the	man	,	and	he	lay	stretched
后	他们的	午餐	,	一个	消费	内容	跌倒	之上	这	男人	,	和	他	躺	拉伸

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

午饭后，那人感到一阵强烈的满足感袭来，他仰面躺倒在地。

['ʌndə(r)][ðə; ði][paɪn] , ['steərɪŋ] ['ʌpwəd] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

under	the	pine	,	staring	upward	,	thinking	of	nothing	.
在下面	这	松树	,	凝视	向上	,	思维	的	没有什么	.

在松树下，仰望着天空，什么也想不起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

For	a	little	she	moved	about	,	and	then	she	came	and	sat	beside	him	,
为了	一个	小的	她	已搬	关于	,	和	然后	她	来了	和	卫星	旁	他	,

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

saying	nothing	.
说	没有什么	.

她走了一会儿，然后走到他身边坐下，一言不发。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [njuː] , [ðɪs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [hɜːz] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] ['kɔŋkə] [hɪm] .

More	than	he	knew	,	this	power	of	hers	for	silence	conquered	him	.
更多的	比	他	知道	,	这	力量	的	她的	为了	沉默	征服	他	.

他远比他想象的更强大，她那令人窒息的沉默力量彻底征服了他。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'ləʊn] , [hiː; hi] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [wɜːdz] ,

When	a	man	knows	how	to	live	alone	,	he	may	or	may	not	understand	words	,
什么时候	一个	男人	知道	如何	到	居住	独自的	,	他	可能	或者	可能	不是	理解	字	,

一个懂得独处的人，可能听懂人话，也可能听不懂。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] ['saɪləns] .

but	he	always	understands	silence	.
但	他	总是	明白	沉默	.

但他总能理解沉默。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

Presently	he	looked	over	at	her	,	and	seeing	that	her	eyes	were
目前	他	看起来	超过	在	她	,	和	看到	那	她	眼睛	是

['hevi] , [hiː; hi][sæt] [ɪ'rekt] ,

heavy	,	he	sat	erect	,
重的	,	他	卫星	直立	,

他随即看向她，见她眼皮沉重，便挺直了身子。

[wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [naɪts] ['vɪdʒɪl] .

with	the	memory	of	her	night's	vigil	.
和	这	记忆	的	她	夜晚	守夜	.

她心中仍记得那一夜的守夜。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	Could	you	go	to	sleep	?	”	he	demanded	.
“	可以	你	去	到	睡觉	?	”	他	要求	.

“你能睡一会儿吗？”他命令道。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .

She	nodded	.
她	点头	.

她点了点头。

“ [ai][kʊd; kəd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	could	,	”	she	said	.
“	我	可以	,	”	她	说	.

“我可以，”她说。

“ [ai] [ges] [ðeə(r)] [eɪnt] [ðə; ði][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] . [-]

“	I	guess	there	ain't	the	time	,	”	she	added	.	[	69	]
“	我	猜测	那里	不是	这	时间	,	”	她	额外	.	[	-	]

“我想没有时间了，”她补充道。[69]

“ [jes] , [ðeə(r)][ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːgəli] .

“	**Yes**	**,**	**there**	**is**	**,**	**”**	**he**	**said**	**eagerly**	**.**
”	是的	,	那里	是	,	”	他	说	急切地	.

“是的，有的，”他急切地说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][get] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪə(r)][ɪn][nəʊ][taɪm] .

“	**We**	**can**	**get**	**down**	**from**	**here**	**in**	**no**	**time**	**.**
”	我们	能	得到	向下	从	这里	在	不	时间	.

“我们很快就能从这里下去。”

[juː; jʊ][rest] [jɔː'self] .

You	**rest**	**yourself**	**.**
你	休息	你自己	.

你好好休息。

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

”	**She**	**regarded**	**him**	**for**	**a**	**moment**	**.**
”	她	认为	他	为了	一个	片刻	.

她打量了他一会儿。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] ['blæŋkit] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , ['restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	**,**	**without**	**a**	**word**	**,**	**she**	**drew**	**her**	**blanket**	**toward**	**her**	**,**	**rested**	**her**	**head**	**upon**	**it**	**,**
然后	,	没有	一个	单词	,	她	画	她	毯子	朝向	她	,	休息	她	头	之上	它	,

然后，她一言不发，拉过毯子盖在身上，把头枕在上面。

[ænd; ənd] [rɪ'lækst] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	**relaxed**	**like**	**a**	**child**	**.**
和	轻松	喜欢	一个	孩子	.

像个孩子一样放松自在。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['sliːpɪŋ] .

In	**a**	**moment**	**she**	**lay**	**sleeping**	**.**
在	一个	片刻	她	躺	睡眠	.

片刻之后，她便睡着了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

Then	**he**	**looked**	**at**	**her**	**.**
然后	他	看起来	在	她	.

然后他看向了她。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

All	**that**	**day**	**he**	**had**	**averted**	**his**	**eyes**	**,**	**in**	**his**	**shame**	**.**
全部	那	天	他	有	避免了	他的	眼睛	,	在	他的	耻辱	.

那天，他羞愧难当，一直不敢直视别人的眼睛。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [nəʊ] [rɪ'bjuːk] , [nəʊ] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [naɪt] ,

But	**now**	**that**	**there**	**could**	**be**	**in**	**her**	**look**	**no**	**rebuke**	**,**	**no**	**reminiscence**	**of**	**the**	**night**	**,**
但	现在	那	那里	可以	是	在	她	看	不	训斥	,	不	怀旧	的	这	夜晚	,

但现在，她的眼神中不再有责备，也不再有对那一夜的回忆。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['friːli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ðiː] ['dezət] ,

he	**looked**	**at**	**her**	**as**	**freely**	**as**	**he**	**had**	**looked**	**that**	**day**	**on**	**the**	**desert**	**,**
他	看起来	在	她	作为	自由	作为	他	有	看起来	那	天	在	这	沙漠	,

他像那天在沙漠里那样，毫不掩饰地看着她。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːs] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

when	she	had	sat	his	horse	before	him	.
什么时候	她	有	卫星	他的	马	前	他	.

她把他的马安置在他面前。

['əʊnli] [ðen] [hɪz; ɪz] [lʊk] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fleɪm] ,

Only	then	his	look	had	been	a	flame	,
仅有的	然后	他的	看	有	到过	一个	火焰	,

只有那时，他的眼神才像火焰般炽热。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['hiːlɪŋ]

and	now	it	was	as	if	the	sight	of	her	was	to	him	a	healing
和	现在	它	曾是	作为	如果	这	视线	的	她	曾是	到	他	一个	康复

['paʊə(r)] .

power	.
力量	.

现在，她的身影仿佛对他有着治愈的力量。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [stɪl] ['trʌstɪd] [hɪm] .

For	she	still	trusted	him	.
为了	她	仍然	可信	他	.

因为她仍然信任他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [hɪə(r)] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][set] [hɪm][tuː; tə] [wɒtʃ] .

She	was	lying	here	asleep	,	and	she	had	set	him	to	watch	.
她	曾是	说谎	这里	睡着了	,	和	她	有	放	他	到	手表	.

她躺在这里睡着了，并嘱咐他守夜。

[ɪ'meʒərəbli] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [bæk] [hɪz; ɪz][self] - [rɪ'spekt] ,

Immeasurably	,	she	was	giving	him	back	his	self	-	respect	,
无法估量	,	她	曾是	给予	他	后退	他的	自己	-	尊重	,

她无可估量地让他重拾了自尊。

[rɪ'stɔːrɪŋ] [tuː; tə][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pleɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

restoring	to	him	his	own	place	in	her	eyes	and	in	his	own	.
恢复	到	他	他的	自己的	地方	在	她	眼睛	和	在	他的	自己的	.

让他重新在她眼中和他自己心中占据应有的位置。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðɪs] [bɔː(r)][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['swiːtnəs]

He	had	no	knowledge	that	this	bore	so	strong	a	part	in	the	creeping	sweetness
他	有	不	知识	那	这	钻孔	所以	强的	一个	部分	在	这	爬行	甜味

[wɪtʃ] [pə'zest] [hɪm] .

which	possessed	him	.
哪个	拥有	他	.

他丝毫没有意识到，这在他心中那份逐渐蔓延的甜蜜中扮演了如此重要的角色。

[hiː; hi]['əʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] , [ðæt] [-]

He	only	knew	that	he	was	happy	,	that	[	70	]
他	仅有的	知道	那	他	曾是	快乐的	,	那	[	-	]

他只知道自己很幸福，[70]

[hiː; hi] ['dredɪd] [ðə; ði][taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪkən]['ɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lɒŋd]

he	dreaded	the	time	when	she	should	awaken	almost	as	much	as	he	longed
他	令人恐惧的	这	时间	什么时候	她	应该	觉醒	几乎	作为	很多	作为	他	渴望

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

他既渴望她醒来的那一刻，又害怕她醒来的那一刻；

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [wɪð] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wʊd] ['nevə(r)][end] .

and	he	hoped	with	childish	intensity	that	the	afternoon	would	never	end	.
和	他	希望	和	幼稚	强度	那	这	下午	会	绝不	结尾	.

他像个孩子一样热切地希望下午永远不要结束。

[ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] .

That	was	an	hour	such	as	the	man	had	never	known	.
那	曾是	一个	小时	这样的	作为	这	男人	有	绝不	已知	.

那是一个男人从未经历过的时刻。

['wɪmɪn] [hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪm] , ['temptɪd] [hɪm] , [rʌn] [frɒm; frəm][hɪm] ,

Women	had	followed	him	,	tempted	him	,	run	from	him	,
女性	有	随后	他	,	受诱惑	他	,	跑步	从	他	,

女人们曾追随他，诱惑他，又逃离他。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['aɪðə(r)] [begd] [hɪz; ɪz][help] , [æz; əz][wʌn] ['biːɪŋ]

but	never	in	his	life	had	a	woman	either	begged	his	help	,	as	one	being
但	绝不	在	他的	生活	有	一个	女士	任何一个	乞求	他的	帮助	,	作为	一	存在

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,

of	another	,
的	其他	,

但他一生中从未有过女人向他求助，因为她们彼此之间就像是一体的。

[ɔː(r)] [wɔːkt] [wɪð] [hɪm] , ['kɒmreɪdli] .

or	walked	with	him	,	comradely	.
或者	步行	和	他	,	同志	.

或者与他并肩而行，如同战友一般。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɪmɪn] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [muːvd] [æz; əz] [lɔːd] [ænd; ənd][dɪ'spensə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ]

And	with	women	he	had	always	moved	as	lord	and	dispenser	,	avoiding
和	和	女性	他	有	总是	已搬	作为	主	和	自动售货机	,	避免

[ðem; ðəm] , ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ,

them	,	taking	them	for	granted	,
他们	,	采取	他们	为了	的确	,

而对待女性，他总是摆出一副领主和施舍者的姿态，避而远之，把她们的付出视为理所当然。

[ə'keɪʒnəli] [pə'sjuːɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [tʃiːf] ['æktə(r)] .

occasionally	pursuing	them	,	but	always	as	chief	actor	.
偶尔	追求	他们	,	但	总是	作为	首席	演员	.

偶尔会追捕他们，但始终是主要参与者。

[naʊ] , ['sʌd(ə)nli] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [saɪt] , ['ɪnfɪnətli] [ðə; ði]['lesə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

Now	,	suddenly	,	he	had	become	in	his	own	sight	,	infinitely	the	lesser	of	the
现在	,	突然	,	他	有	变得	在	他的	自己的	视线	,	无限地	这	较少	的	这

[tuː] ;

two	;
二	;

现在，突然间，在他自己看来，他已经远远不如两人了；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] ['greɪtf(ə)l] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

and	even	that	grateful	return	of	belief	in	himself	was	a	thing	which	she
和	甚至	那	感激的	返回	的	信仰	在	他自己	曾是	一个	事物	哪个	她

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

甚至连她对他重拾信心的感激之情，也是她的一部分。

[səʊ]['dʒentli] , [bi'stəu] .

so	gently	,	bestowing	.
所以	轻轻地	,	授予	.

如此温柔地给予。

[hiː; hi][sæt] , [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] ['nju:nəs] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['efət]

He	sat	,	sunk	in	the	newness	of	what	had	come	upon	him	,	making	no	effort
他	卫星	,	沉没	在	这	新奇	的	什么	有	来	之上	他	,	制作	不	努力

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

to	understand	,
到	理解	,

他呆坐着，沉浸在突如其来的新奇感中，丝毫没有努力去理解。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['naɪðə(r)] ['fɔːwəd] [nɔː(r)] [bæk] .

and	looking	neither	forward	nor	back	.
和	寻找	两者都不	向前	也不	后退	.

既不向前看，也不向后看。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'set] [ə'laɪk] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm] ,

He	was	beset	alike	by	the	knowledge	that	she	trusted	him	,
他	曾是	围困	同样	经过	这	知识	那	她	可信	他	,

他既为她信任他而感到不安，又为此事而苦恼。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [spft] ['muːvmənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [flʌʃt] ['raɪpnəs]

and	by	the	soft	movement	of	her	breathing	and	by	the	flushed	ripeness
和	经过	这	柔软的	移动	的	她	呼吸	和	经过	这	酡	成熟度

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [-]

of	her	,	and	by	[	71	]
的	她	,	和	经过	[	-	]

通过她轻柔的呼吸和她红润成熟的脸颊，以及[71]

[ðə; ði][fækt] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] ['sekənd] , [ʃiː; ʃi] [mait] ['weɪkən][ænd; ənd] [ðen] [smaɪl] [ə'pɒn] [hɪm] .

the	fact	that	,	at	any	second	,	she	might	waken	and	then	smile	upon	him	.
这	事实	那	,	在	任何	第二	,	她	可能	唤醒	和	然后	微笑	之上	他	.

因为她随时都可能醒来，然后对他微笑。

[wen] , [tə'wɔːd] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , [ʃiː; ʃi][dɪd] ['weɪkən] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] ,

When	,	toward	four	o'clock	,	she	did	waken	,	her	smile	,
什么时候	,	朝向	四	点钟	,	她	做过	唤醒	,	她	微笑	,

大约四点钟的时候，她醒了过来，脸上带着微笑。

[ðæt] [wɒz; wəz][æz; əz] ['ɪnstənt] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [ə'weɪkənɪŋ] , [wɒz; wəz] ['streɪtˌweɪ] ['daːkənd]

that	was	as	instant	as	at	a	child's	awakening	,	was	straightway	darkened
那	曾是	作为	立即的	作为	在	一个	孩子的	唤醒	,	曾是	立刻	变暗

[baɪ][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv][fɪə(r)] .

by	a	cloud	of	fear	.
经过	一个	云	的	害怕	.

就像孩子醒来时一样，瞬间就被恐惧的阴云笼罩。

“ [ɪts] [leɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It's	late	,	”	she	said	.
“	它是	晚的	,	”	她	说	.

“太晚了，”她说。

“ [ðə; ði] [treɪn] — [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ”

“	The	train	—	can	we	get	it	now	?	”
“	这	火车	—	能	我们	得到	它	现在	?	”

“火车——我们现在可以坐了吗？”

“ [kæn; kən][wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . . . .

“	Can	we	get	it	now	.	.	.	.
“	能	我们	得到	它	现在	.	.	.	.

“我们现在可以拿到吗.....

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [pɔːzd] [tuː; tə] [teɪst] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

”	The	Inger	paused	to	taste	this	before	he	answered	.
”	这	英格尔	暂停	到	品尝	这	前	他	回答	.

“英格尔停下来品尝了一下，然后才回答。”

“ ['i:zi] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ Easy , ” he said .
“ 简单的 , ” 他 说 .

“很简单，”他说。

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [eɪt] : [ˌfɪf'ti:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:rˌstoʊ] ? ”
“ You mean the eight : fifteen for Barstow ? ”
“ 你 意思是 这 八 : 十五 为了 巴斯托 ? ”

“你是说巴斯托那边有八支球队：十五支？”

“ [jes] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ Yes , ” she said .
“ 是的 , ” 她 说 .

“是的，”她说。

“ [ðə; ði] [eɪt] : [ˌfɪf'ti:n] .
“ The eight : fifteen .
“ 这 八 : 十五 .

“八：十五。

” [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] [ment] [fɔ:(r); fə(r)] ['bɑ:rˌstoʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] ,
” She had not meant for Barstow , but that ,
” 她 有 不是 意思是 为了 巴斯托 , 但 那 ,

她原本并不打算去巴斯托，但是，

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑ:ðɪst] ['i:stən] [ˌdestɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [tʊk] [treɪn] [frɒm; frəm]
as the farthest eastern destination of those who usually took train from
作为 这 最远 东 目的地 的 那些 WHO 通常 采取 火车 从
[ɪntʃ] ,
Inch ,
英寸 ,

作为那些通常从英奇乘火车前往的最东端目的地，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['lɪmɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] .
was the limit of the Inger's imagining .
曾是 这 限制 的 这 英格尔 想象 .

这就是英格尔想象力的极限。

“ ['i:zi] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] .
“ Easy , ” he repeated .
“ 简单的 , ” 他 重复 .

“简单，”他重复道。

[ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [dɪ'sent] , [ɪn] [ðə; ði] ['slɑ:ntɪŋ] [lait] , [wɒz; wəz] [ɪn'kredəbli] ['lʌvli] .
The way of descent , in the slanting light , was incredibly lovely .
这 方式 的 下降 , 在 这 斜 光 , 曾是 难以置信 迷人的 .

在倾斜的光线下，下山的路美极了。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'sju:md] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] .
The time had assumed another air .
这 时间 有 假定 其他 空气 .

时间仿佛换了种不同的气息。

[wɪð] [ðæt] [ləʊ] [sʌn] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ʃɑ:pli] [ə'genst] [ðə; ði] [skaɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['pæt(ə)n]
With that low sun , everything was thrown sharply against the sky , like a pattern
和 那 低的 太阳 , 一切 曾是 抛掷 尖锐地 反对 这 天空 , 喜欢 一个 图案
[ɒn] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] .
on a background .
在 一个 背景 .

在低垂的夕阳下，万物都清晰地映衬在天空中，如同背景上的图案。

['sʌmθɪŋ] [-]
Something [72]
某物 [-]

某物[72]

[ɒv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] [deɪz] [leɪ] [ə'pɒn] [ðæt] ['sʌðən] [lænd] .
of the magic of the Northern days lay upon that Southern land .
的 这 魔法 的 这 北方 天 躺 之上 那 南方 土地 .

北方时代的魔力也降临到了南方这片土地上。

[wʌns] , ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,
Once , feeling suddenly articulate , the Inger looked over his shoulder at her ,
一次 , 感觉 突然 能言善辩 , 这 英格尔 看起来 超过 他的 肩膀 在 她 ,
[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] .
as she followed .
作为 她 随后 .

突然间，英格尔觉得自己能言善辩，便回头看了她一眼，她便跟了上来。

“ [ɪts] [hel] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It's hell , ain't it ?
“ 它是 地狱 , 不是 它 ?

“简直是人间地狱，不是吗？”

” [hiː; hi] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .
” he said admiringly .
” 他 说 钦佩地 .

他赞叹道。

[ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['eniweə(r)] [ə'plaɪd] .
She understood this as the extreme of expression , anywhere applied .
她 理解 这 作为 这 极端 的 表达 , 任何地方 应用 .

她认为这是表达方式的极致，可以应用于任何地方。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ Ain't it ?
“ 不是 它 ?

难道不是吗?

” [ʃiː; ʃi] [ə'griːd] ['fɜːvəntli] .
” she agreed fervently .
” 她 同意 热切地 .

她热情地表示同意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði][lɑːst]['kænjən] ,
It was not yet seven o'clock when they emerged from the last cañon ,
它 曾是 不是 然而 七 点钟 什么时候 他们 出现 从 这 最后的 峡谷 ,

他们从最后一个峡谷出来时，还不到七点钟。

[ænd; ənd] [træmp] [ə'krɒs] [ðə; ði][seɪdʒ] [brʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [taʊn] .
and tramped across the sage brush toward the town .
和 践踏 穿过 这 圣人 刷子 朝向 这 镇 .

然后，他跋涉穿过鼠尾草丛，向镇子走去。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sləʊli] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tɔːdri] ,
There the lights were slowly shining out , and all the tawdry ,
那里 这 灯 是 缓慢地 灼灼 出去 , 和 全部 这 庸俗的 ,

那里的灯光渐渐熄灭，所有庸俗的东西也都消失了。

['skwɒlɪd] [pleɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
squalid play of the night was beginning ,
肮脏的 玩 的 这 夜晚 曾是 开始 ,

当晚的肮脏游戏开始了。

[æz; əz] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌgli] ['setlmənts] [weə(r)] [men] [hɜːd] [ɒn][ðə; ði]

as	night	after	night	it	begins	in	the	ugly	settlements	where	men	herd	on	the
作为	夜晚	后	夜晚	它	开始	在	这	丑陋的	定居点	在哪里	男人	一群	在	这

[greɪt] ['dezət] ['ʌndə(r)] ['sɒləm] [skaɪz] .

Great	Desert	under	solemn	skies	.
伟大的	沙漠	在下面	庄严	天空	.

夜复一夜，故事从荒凉的定居点开始，男人们在大沙漠上，在庄严肃穆的天空下，成群结队地迁徙。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv] ['rætlɪŋ] ['mjuːzɪk] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ,

As	the	first	sound	of	rattling	music	came	to	the	man	and	the	woman	,
作为	这	第一的	声音	的	嘎嘎作响	音乐	来了	到	这	男人	和	这	女士	,

当那对男女听到第一声沙沙作响的音乐时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

she	turned	to	him	.
她	转向	到	他	.

她转向他。

“ [ɪz][bɪg] [taʊnz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	Is	big	towns	like	little	ones	,	do	you	know	?
“	是	大的	城镇	喜欢	小的	一个	,	做	你	知道	?

“你知道吗？大城市和小城市一样吗？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [rɪ'membəd] [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] : [-]

He	reflected	,	remembered	San	Francisco	,	and	replied	:	[	73	]
他	反映	,	记得	圣	弗朗西斯科	,	和	回复	:	[	-	]

他沉思片刻，想起了旧金山，然后回答说：[73]

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] [spəʊz] [səʊ] , ['məʊstlɪ] .

“	Yes	,	”	he	said	,	“	I	s'pose	so	,	mostly	.
“	是的	,	”	他	说	,	“	我	假设	所以	,	大多	.

“是的，”他说，“我想大部分情况下是这样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɑːts] [weə(r)] [ðə; ði][fəʊks][traɪ][tuː; tə][biː; bi][naɪs] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , [vɪn'dɪktɪvli] ,

But	the	parts	where	the	folks	try	to	be	nice	,	”	he	added	,	vindictively	,
但	这	部分	在哪里	这	各位	尝试	到	是	好的	,	”	他	额外	,	怀有报复心理	,

但那些人们试图表现友善的部分，”他恶狠狠地补充道。

“ [ɑː(r); ə(r)] - [ðɪs] [ænd; ənd] [ɪntʃ] . ”

“	are	worse'n	this	and	Inch	.	”
“	是	-	这	和	英寸	.	”

“比这和 Inch 的情况更糟。”

“ [waɪ] ? ” [ʃiː; ʃi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	Why	?	”	she	demanded	,	in	surprise	.
“	为什么	?	”	她	要求	,	在	惊喜	.

“为什么？”她惊讶地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [get] [tuː] [naɪs] .

“	Because	,	”	he	said	,	“	they	get	too	nice	.
“	因为	,	”	他	说	,	“	他们	得到	也	好的	.

“因为，”他说，“他们变得太好了。”

['ðer] [slʌʃ] [naɪs] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	slush	nice	,	”	he	explained	it	.
它们是	泥浆	好的	,	”	他	解释	它	.

“它们口感像冰沙一样好，”他解释道。

[ʃiː; ʃi] [mʌld] [ðɪs] .
She mulled this .
她 仔细考虑 这 .

她仔细考虑了一下。

“ [ai] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] , [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I saw a lady , once , ” she said .
“ 我 锯 一个 女士 , 一次 , ” 她 说 .

“我曾经见过一位女士，”她说。

“ [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ɒf] [æt; ət] [ɪntʃ] [tuː; tə] [meɪl] [ə; eɪ]['letə(r)] .
“ She got off at Inch to mail a letter .
“ 她 得到 离开 在 英寸 到 邮件 一个 信 .

“她在 Inch 站下车去寄信。”

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [kəʊmd] ['prɪti]
Her hair was combed pretty
她 头发 曾是 梳理过的 漂亮的

她的头发梳得很漂亮。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] [ɒn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] [fɪt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [ai]
and she had her gloves on and her shoes fit her feet — I
和 她 有 她 手套 在 和 她 鞋 合身 她 脚 — 我
['dɑːnoʊ] .
donno .
唐诺 .

她戴着手套，鞋子也很合脚——我不知道。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [kʌm] [frɒm; frəm] ['sʌmhweəz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['veɪgli] .
She must of come from somewheres , ” she added vaguely .
她 必须 的 来 从 某个地方 , ” 她 额外 依稀 .

“她肯定是从某个地方来的，”她含糊地补充道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [klɪə(r)] .
He was silent and she tried to be clear .
他 曾是 沉默的 和 她 尝试 到 是 清除 .

他沉默不语，她试图把话说清楚。

“ [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [gʊd] - [drest] [laɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪt] [ænd; ənd] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['æŋkʃəsli] .
“ She wasn't good - dressed like Beautiful Kate and them , ” she added anxiously .
“ 她 不是 好的 - 穿着 喜欢 美丽的 凯特 和 他们 , ” 她 额外 焦虑地 .

“她不像美丽的凯特她们那样穿着讲究，”她焦虑地补充道。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [naɪs] , [tuː] .
“ She spoke nice , too .
“ 她 辐 好的 , 也 .

“她说话也很和善。”

[ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [get] [ə; eɪ] [stæmp] [frɒm; frəm] [lɛdpaɪp] [ˌpiːt] .
I heard her get a stamp from Leadpipe Pete .
我 听到 她 得到 一个 邮票 从 铅管 皮特 .

我听说她从 Leadpipe Pete 那里得到了一枚邮票。

[hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [kʌm] [səʊ] — ['iːzi] .
Her words come so — easy .
她 字 来 所以 — 简单的 .

她的话语如此自然流畅。

” [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
” He nodded .
” 他 点头 .

他点了点头。

“ [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ðem; ðəm] , ” [hi:; hi] [sed] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] .

“	There	are	them	,	”	he	said	from	his	experience	.
”	那里	是	他们	,	”	他	说	从	他的	经验	.

“确实有这样的人，”他根据自己的经验说道。

“ [bʌt; bət] [nɒt] ['meni] .

“	But	not	many	.
”	但	不是	许多	.

但并不多。

” [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

”	As	they	approached	the	station
”	作为	他们	接近	这	车站

“当他们接近车站时”

[sʌm; səm] [-]

some	[	74	]
一些	[	-	]

一些[74]

['stræglə] [wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [treɪn] ,

stragglers	were	gathering	to	wait	for	the	train	,
掉队者	是	采集	到	等待	为了	这	火车	,

零散的乘客聚集在一起等火车。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [rɪ'meɪnd] [nɪə(r)][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

and	the	two	remained	near	the	far	end	of	the	platform	.
和	这	二	剩余	靠近	这	远的	结尾	的	这	平台	.

两人一直待在站台的远端附近。

[ə; eɪ] [mə'nɒtənəsli] [rɪ'pi:tɪd] [kə'mɑ:nd] [fɔ:st] [ɪt'self][tu:; tə][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	monotonously	repeated	command	forced	itself	to	their	attention	.
一个	单调地	重复	命令	强制	本身	到	他们的	注意力	.

单调重复的命令迫使他们集中注意力。

[ɒn][ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv][beə(r)] , [hɑ:d] - ['trɒdn] [sænd] ,

On	a	stretch	of	bare	,	hard	-	trodden	sand	,
在	一个	拉紧	的	裸	,	难的	-	践踏	沙	,

在一片光秃秃、被踩得硬邦邦的沙滩上，

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [gɑ:d] [wɒz; wəz] [drɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] .

a	company	of	the	town	guard	was	drilling	in	the	twilight	.
一个	公司	的	这	镇	警卫	曾是	钻孔	在	这	暮	.

黄昏时分，镇卫队的一个连队正在操练。

[ə'baʊt] ['fɔ:ti] [slɪm] , [lu:s] - ['dʒɔɪntɪd] [ju:ðz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nsɪŋ] [ænd; ənd] ['wi:lɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

About	forty	slim	,	loose	-	jointed	youths	were	advancing	and	wheeling	under	the
关于	四十	苗条的	,	松动的	-	关节	青年	是	前进	和	惠灵	在下面	这

[də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɒki] ,

direction	of	a	stocky	,
方向	的	一个	矮壮	,

大约四十名身材瘦削、关节松弛的年轻人，在一名身材魁梧的男子的指挥下，前进、转弯。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [hu:] [wɔ:kt] [laɪk] [ə; eɪ]['ru:stə(r)][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ɪndɪs'tɪŋwɪʃəbli] ,

middle	-	aged	man	who	walked	like	a	rooster	and	shouted	indistinguishably	,
中间	-	老年人	男人	WHO	步行	喜欢	一个	公鸡	和	喊叫	无法区分地	,

一个中年男子，走路像公鸡一样，叫喊声含糊不清。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdənt] [bɪ'li:f] [ðæt] [ðə; ði] [təʊn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .

in	the	evident	belief	that	the	tone	was	the	thing	.
在	这	明显	信仰	那	这	语气	曾是	这	事物	.

他们显然认为语气才是关键。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .

The	Inger	walked	to	the	edge	of	the	platform	,	and	stared	at	them	.
这	英格尔	步行	到	这	边缘	的	这	平台	,	和	凝视	在	他们	.

英格尔走到站台边缘，盯着他们看。

“ [ðæts] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['ɑ:mi] , ” [hi:; hi] [sed] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['revərəns] .

“	That's	the	United	States	Army	,	”	he	said	,	not	without	reverence	.
”	那就是	这	团结的	各州	军队	,	”	他	说	,	不是	没有	尊敬	.

“那是美国陆军，”他带着敬畏之情说道。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒtʃt] [ðə; ði] [həʊl] [laɪn] [ɪn] ['kɒləms] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,

She	made	no	comment	,	and	they	watched	the	whole	line	in	columns	of	four	,
她	制成	不	评论	,	和	他们	观看	这	所有的	线	在	列	的	四	,

她一言不发，他们四人一列地看着整排人。

[əd'vɑ:nsɪŋ] [ɪn] ['dʌb(ə)l] [taɪm] .

advancing	in	double	time	.
前进	在	双倍的	时间	.

以双倍速度前进。

[ðə; ði] ['rɪðmɪk] ['məʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ki] [legz] ['veɪgli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['ɪŋər] [wɪð] ['senʃuəs]

The	rhythmic	motion	of	the	khaki	legs	vaguely	touched	the	Inger	with	sensuous
这	节奏	运动	的	这	卡其色	腿	依稀	感动	这	英格尔	和	感性的

['pleʒə(r)] .

pleasure	.
乐趣	.

卡其色双腿有节奏的动作，带着一种朦胧的感官愉悦，轻轻触碰着英格尔。

“ [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:][grænd] ? ” [hi:; hi] [sed] .

“	Ain't	it	grand	?	”	he	said	.
”	不是	它	盛大	?	”	他	说	.

“真是太棒了！”他说。

“ [grænd] ! ” [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][gɜ:l] .

“	Grand	!	”	repeated	the	girl	.
”	盛大	!	”	重复	这	女孩	.

“太棒了！”女孩重复道。

“ [ɪts] [ðə; ði]['lɪmɪt] . ” [-]

“	It's	the	limit	.	”	[	75	]
”	它是	这	限制	.	”	[	-	]

“这是极限。”[75]

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [mi:n] ?

“	What	do	you	mean	?
”	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [hi:; hi] [ɑ:skt] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] .

”	he	asked	,	looking	round	at	her	.
”	他	问	,	寻找	圆形的	在	她	.

他环顾四周，问道。

“ [wen] [ðeɪ] [mɑ:tʃ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [ai] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] : - [ded] [legz] , [ded] [legz] , [ded] [legz] .

“	When	they	march	,	”	she	said	,	“	I	always	think	:	'	Dead	legs	,	dead	legs	,	dead	legs	.
”	什么时候	他们	行进	,	”	她	说	,	“	我	总是	思考	:	-	死的	腿	,	死的	腿	,	死的	腿	.

“当他们行军时，”她说，“我总是想：‘腿都麻了，腿都麻了，腿都麻了。’”

- [ai] [heɪt] - [ɪm] .

'	I	hate	'	em	.
-	我	恨	-	呃	.

我讨厌他们。

" [hiː; hi] [smaɪld] ['tɒlərəntli] .
" He smiled tolerantly .
" 他 微笑 宽容地 .

他宽容地笑了笑。

" ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [leɪm] [dʌks] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] [geɪm] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Women are lame ducks on the war game , " he admitted .
" 女性 是 瘸 鸭子 在 这 战争 游戏 , " 他 承认 .

他承认："在战争游戏中，女性是跛脚鸭。"

" [lʊk] - [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
" Look - a - here , " he added .
" 看 - 一个 - 这里 , " 他 额外 .

"看这里，"他补充道。

" [ai] [mait] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] : [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['jʊərəp] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [faɪt] . "
" I might as well tell you : I'm goin ' to Europe to get into the fight . "
" 我 可能 作为 出色地 告诉 你 : 我是 去 - 到 欧洲 到 得到 进入 这 斗争 . "

"我不如直接告诉你：我要去欧洲参战。"

" [ɒn] ['pɜːpəs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [ɪn'kredjələsli] .
" On purpose ? " she asked , incredulously .
" 在 目的 ? " 她 问 , 难以置信地 .

"故意的？"她难以置信地问道。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
He nodded .
他 点头 .

他点了点头。

" [ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [mænz] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ði] [pleɪs] [dʒʌst] [naʊ] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] .
" It's the only man's job on the place just now , " he told her .
" 它是 这 仅有的 男人的 工作 在 这 地方 只是 现在 , " 他 讲述 她 .

"这是目前这里唯一一份男人的工作，"他告诉她。

" ['evrɪbɒdi] [els] [ɪz] [dʒʌst] ['hæŋɪŋ] - [raʊnd] , ['lʊkɪn] - [ɒn] .
" Everybody else is just hangin ' round , lookin ' on .
" 大家 别的 是 只是 悬挂 - 圆形的 , 在看 - 在 .

其他人都只是在旁边闲逛，看着而已。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
I want to be in on it .
我 想 到 是 在 在 它 .

我想参与其中。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːf] [lait] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [siːmd] [waɪt] [ænd; ənd]
" She stood very still , and in the half light her face seemed white and
" 她 站立 非常 仍然 , 和 在 这 一半 光 她 脸 似乎 白色的 和
['sʌd(ə)nli] ['taɪəd] .
suddenly tired .
突然 疲劳的 .

她一动不动地站着，在昏暗的光线下，她的脸色显得苍白，突然间显得疲惫不堪。

" [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [ɑːsk] [wɪtʃ] [saɪd] ?
" Why don't you ask which side ?
" 为什么 不 你 问 哪个 边 ?

你为什么不问问是哪一方呢?

" [hiː; hi] ['prɒmptɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
" he prompted her .
" 他 提示 她 .

他催促道。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] [wɪtʃ] [saɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][end][ɒv; əv]

“	I	don't	care	which	side	,	”	she	answered	,	and	walked	back	toward	the	end	of
”	我	不	关心	哪个	边	,	”	她	回答	,	和	步行	后退	朝向	这	结尾	的

[ðə; ði] ['plætfɔːm] .

the	platform	.
这	平台	.

“我不在乎是哪一边，”她回答道，然后走回了站台的尽头。

[hiː; hi] [kept] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , ['kjʊəriəsli] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz][spek'tækjələ(r)]

He	kept	beside	her	,	curiously	beset	by	the	need	to	follow	his	spectacular
他	保留	旁	她	,	奇怪的是	围困	经过	这	需要	到	跟随	他的	壮观的

[ə'naʊnsmənt] [-]

announcement	[	76	]
公告	[	-	]

他一直待在她身边，似乎很想兑现他那惊人的声明[76]。

[wɪð] [sʌm; səm][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

with	some	explanation	.
和	一些	解释	.

并附上一些解释。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

And	abruptly	he	thought	that	he	understood	her	attitude	.
和	突然	他	想法	那	他	理解	她	态度	.

他突然觉得他理解了她的态度。

“ [ai] [spəʊz] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

“	I	s'pose	,	”	he	said	,	shamefacedly	,
”	我	假设	,	”	他	说	,	羞愧地	,

“我想是的，”他羞愧地说。

“ [jʊr; jər] ['θɪŋkɪn] - [ai][woʊnt][biː; bi] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [ɪf] [ai] [bɪ'heɪv] [æz; əz][ai][dɪd][lɑːst] [naɪt]

“	you're	thinkin	'	I	won't	be	much	of	a	soldier	if	I	behave	as	I	did	last	night
”	你是	思考	-	我	惯于	是	很多	的	一个	士兵	如果	我	表现	作为	我	做过	最后的	夜晚

. ”

:	”
.	”

“你以为如果我像昨晚那样行事，我就当不了什么好士兵吗？”

“ [əʊ] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	Oh	no	,	”	she	said	,
”	哦	不	,	”	她	说	,

“哦，不，”她说。

“ [ai][doʊnt] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [mʌtʃ] ['weðə(r)] ['ðer] [ʃɒt] [drʌŋk] [ɔː(r)] [ʃɒt] ['səʊbə(r)] .

“	I	don't	see	as	it	matters	much	whether	they're	shot	drunk	or	shot	sober	.
”	我	不	看	作为	它	事情	很多	无论	它们是	射击	醉	或者	射击	清醒	.

“我觉得他们是醉酒被枪杀还是清醒被枪杀，其实并不重要。”

” [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['grəʊpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

”	While	he	was	groping	at	this	,	she	added	:
”	尽管	他	曾是	摸索	在	这	,	她	额外	:

“当他还在摸索的时候，她补充道：”

“ [ai]['dɑːnoʊ][bʌt; bət] ['ðer] ['betə(r)] [ɒf] [drʌŋk] — [ðeɪ] [kænt] [kɪl] [səʊ] ['meni] [əʊ] - [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . ”

“	I	donno	but	they're	better	off	drunk	—	they	can't	kill	so	many	o	'	the	others	.	”
”	我	唐诺	但	它们是	更好的	离开	醉	—	他们	不能	杀	所以	许多	o	-	这	其他的	.	”

“我不知道，但他们喝醉了反而更好——这样他们就杀不了那么多人了。”

“ [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] — ” [hiː; hi][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] ['kɜːtli] .

“	You	don't	understand	—	”	he	began	,	but	she	cut	him	short	curtly	.
”	你	不	理解	—	”	他	开始	,	但	她	切	他	短的	简短地	.

“你不明白——”他刚开口，就被她断然打断了。

“ [ai]['betə(r)] [get] [maɪ] ['tɪkɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I better get my ticket , ” she said .
” 我 更好的 得到 我的 票 , ” 她 说 .

“我最好去拿我的票，”她说。

“ [aɪl] [get] [ˌaɪ 'ti:] , ” [hi:; hi] [təʊld] [hɜ:(r); hə(r)] .
“ I'll get it , ” he told her .
” 患病的 得到 它 , ” 他 讲述 她 .

“我去拿，”他告诉她。

“ ['bɑ:rˌstoʊ] — [eɪnt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
“ Barstow — ain't it ? ”
” 巴斯托 — 不是 它 ? ”

“是巴斯托，对吧？”

“ [nəʊ] , [aɪm] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] ['bɑ:rˌstoʊ] , ” [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] .
“ No , I'm not going to Barstow , ” she answered .
” 不 , 我是 不是 去 到 巴斯托 , ” 她 回答 .

“不，我不去巴斯托，”她回答道。

“ [get] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ['leɪmi] .
“ Get it to Lamy .
” 得到 它 到 拉米 .

“把它交给拉米。”

” [hi:; hi] [feɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” He faced her in astonishment .
” 他 面对 她 在 惊讶 .

他惊讶地看着她。

“ ['leɪmi] !
“ Lamy !
” 拉米 !

“拉米！

” [hi:; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

“ - .
“ Murderation .
” - .

“谋杀。”

[klɪə(r)] [i:st] ? ”
Clear east ? ”
清除 东方 ? ”

东面视野开阔？

“ [aɪv] ['kaʊntɪd] [ʌp] , ” [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
“ I've counted up , ” she explained .
” 我已经 计数 向上 , ” 她 解释 .

“我已经数过了，”她解释说。

“ [ðæts] [æz; əz] [fɑ:(r)] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [tu:; tə] [get] .
“ That's as far as I've got the money to get .
” 那就是 作为 远的 作为 我已经 得到 这 钱 到 得到 .

“我的钱也就只能到这儿了。”

[ai] [kæn; kən] [-]
I can [77]
我 能 [-]

我可以[77]

[steɪ] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [ɜːn] [sʌm; səm][tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] .
stay there till I earn some to go on with .
停留 那里 直到 我 赚 一些 到 去 在 和 .

先待在那儿，等我攒够钱再继续生活。

[aɪv] [gɒt][æn; ən] [ɑːnt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . ”
I've got an aunt in Chicago . ”
我已经 得到 一个 阿姨 在 芝加哥 . ”

我在芝加哥有个姑妈。

“ [iːst] !
“ East !
” 东方 !

“东方！

” [hiː; hi] [sed] ['wiːkli] .
” he said weakly .
” 他 说 弱 .

他虚弱地说。

“ [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [θɔːt] [əʊ] - [juː; jʊ][gɔɪn] - [iːst] .
“ Why , I never thought o ' you goin ' East .
” 为什么 , 我 绝不 想法 o - 你 去 - 东方 .

“哎呀，我从没想过你会去东部。”

” [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['plætfɔːm] [led] [wɪð] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] [ˌɪnfɔː'mælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['westən] [ə'merɪkən]
” The station platform led with that amazing informality of the western American
” 这 车站 平台 引领 和 那 惊人的 非正式性 的 这 西 美国人
['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,
railway station ,
铁路 车站 ,

“车站站台展现了美国西部火车站那种令人惊叹的随意感，

[tuː; tə][ðə; ði] [rɔː] [ˌelɪ'mentl] [sænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
to the raw elemental sand of the desert .
到 这 生的 元素 沙 的 这 沙漠 .

回归沙漠原始的沙砾。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [læmps][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,
Within sight of the electric lamps of the station ,
之内 视线 的 这 电的 灯 的 这 车站 ,

在车站的电灯照射范围内，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tɔːl] ['flaʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] ['beɪənət]
were the tall flowers of the Yucca and the leaves of the Spanish bayonet
是 这 高的 花朵 的 这 丝兰 和 这 树叶 的 这 西班牙语 刺刀
[ænd; ənd][ðə; ði][fleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['spaɪnləs] ['kæktəs]['ʌndə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['eərɪəz][ɒv; əv] ['dʌskɪ] [skaɪ] ,
and the flare of the spineless cactus under uninterrupted areas of dusky sky ,
和 这 耀斑 的 这 没骨气的 仙人掌 在下面 不间断 区域 的 昏暗 天空 ,

在昏暗天空无遮挡的背景下，是高耸的丝兰花、西班牙刺刀的叶子和无刺仙人掌的光芒。

[stretʃt] [æz; əz][sænd][ænd; ənd][skaɪ][hæd; həd] [stretʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] .
stretched as sand and sky had stretched for countless ages .
拉伸 作为 沙 和 天空 有 拉伸 为了 无数 年龄 .

如同沙海和天空绵延了无数个世纪一样，它也随之延伸开来。

[ɒv; əv][ðə; ði] [feɪnt] [tred] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz] , [ðə; ði] [kə'mændz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ðə; ði] ['trʌndl]
Of the faint tread of the soldiers , the commands of the captain , the trundle
的 这 头晕的 踏 的 这 士兵 , 这 命令 的 这 队长 , 这 滚动
[ɒv; əv][ə; eɪ] [trʌk] ,
of a truck ,
的 一个 卡车 ,

士兵们轻微的脚步声、队长的命令声、卡车的隆隆声，

[ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['telɪgrɑ:f] ['ɪnstrəmənt] ,

the	click	of	the	telegraph	instrument	,
这	点击	的	这	电报	乐器	,

电报机的咔哒声

[ðəʊz] [sændz][ænd; ənd] [ðəʊz] [stɑ:z] [wɜ:(r); wə(r)][æz; əz] [ʌn'kɒnʃəs] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

those	sands	and	those	stars	were	as	unconscious	as	they	had	been	in
那些	沙子	和	那些	明星	是	作为	无意识	作为	他们	有	到过	在

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

那些沙子和那些星星，和最初一样，都处于无意识状态。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ði:z] ['laɪflɒŋ] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [felt]

And	abruptly	,	as	he	looked	at	these	lifelong	friends	of	his	,	the	Inger	felt
和	突然	,	作为	他	看起来	在	这些	终身	朋友们	的	他的	,	这	英格尔	毛毡

[ɪn'tɒlərəbli] [ə'ləʊn] .

intolerably	alone	.
无法容忍地	独自的	.

突然间，当他看着这些陪伴他一生的朋友时，英格感到无比孤独。

“ [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə][gəʊ] [i:st] [fɔ:(r); fə(r)] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] . [-]

“	What	do	you	want	to	go	East	for	?	”	he	demanded	.	[	78	]
”	什么	做	你	想	到	去	东方	为了	?	”	他	要求	.	[	-	]

“你为什么要去东方？”他质问道。[78]

“ [ʃɪ'kɑ:goʊz] [ðə; ði]['əʊnli] [pleɪs] [aɪv] [gɒt] ['enibɒdi] [ai][kʊd; kəd][gəʊ][tu:; tə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	Chicago's	the	only	place	I've	got	anybody	I	could	go	to	,	”	she	said	.
”	芝加哥的	这	仅有的	地方	我已经	得到	任何人	我	可以	去	到	,	”	她	说	.

“芝加哥是我唯一能找到可以去的地方，”她说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .

“	But	that	ain't	the	reason	,	”	she	added	.
”	但	那	不是	这	原因	,	”	她	额外	.

“但这并不是真正的原因，”她补充道。

“ [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] , - [kaʊnt] [ɒv; əv] ['bʌntʃi] .

“	I	want	to	get	as	far	as	I	can	,	'	count	of	Bunchy	.
”	我	想	到	得到	作为	远的	作为	我	能	,	-	数数	的	一束束的	.

“我想尽可能走得更远，‘邦奇伯爵’。”

” [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] ['gæðərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [treɪn] [kʌm]

”	She	looked	back	at	the	group	gathering	at	the	station	to	see	the	train	come
”	她	看起来	后退	在	这	团体	采集	在	这	车站	到	看	这	火车	来

[ɪn] .

in	.
在	.

她回头看了一眼聚集在车站等待火车进站的人群。

“ [ju:; jʊ]['betə(r)] [get] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [dʒʌst][tu:; tə] ['ælbəkɜ:ki] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	You	better	get	the	ticket	just	to	Albuquerque	,	”	she	said	.
”	你	更好的	得到	这	票	只是	到	阿尔伯克基	,	”	她	说	.

“你最好买张去阿尔伯克基的机票，”她说。

“ ['sʌmbədi] [mait] [traɪ][tu:; tə] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] [ʌp] . ”

“	Somebody	might	try	to	follow	me	up	.	”
”	某人	可能	尝试	到	跟随	我	向上	.	”

“可能会有人跟踪我。”

“ ['ælbəkɜ:ki] ['nʌθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ['rʌfli] .

“	Albuquerque	nothing	,	”	he	said	roughly	.
”	阿尔伯克基	没有什么	,	”	他	说	大致	.

“阿尔伯克基什么的都不是，”他粗声粗气地说。

“ [aɪl] [bai] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪt] [raɪt] [θruː] — [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
“ I'll buy you your ticket right through — to Chicago .
“ 患病的 买 你 你的 票 正确的 通过 — 到 芝加哥 .

“我会给你买直达芝加哥的机票。”

” [hiː; hi] [went] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
” He went toward her .
” 他 去 朝向 她 .

他朝她走去。

“ [doʊnt][gəʊ] — [doʊnt][gəʊ] !
“ Don't go — don't go !
“ 不 去 — 不 去 !

“别走——别走！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ɪn'tentli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fæðəm] [wɒt] [hiː; hi]
She looked at him , intently , as if she were trying to fathom what he
她 看起来 在 他 , 专注地 , 作为 如果 她 是 尝试 到 捉摸 什么 他
[wʊd] [hæv; həv] [sed] .
would have said .
会 有 说 .

她专注地看着他，仿佛在试图弄明白他会说什么。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ɪn'tentnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] , [hiː; hi] [sɔː] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
But in that intentness of her look , he saw only her memory of the
但 在 那 专注 的 她 看 , 他 锯 仅有的 她 记忆 的 这
[naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
night before .
夜晚 前 .

但从她专注的眼神中，他看到的只有她对前一晚的回忆。

[hiː; hi] [druː] ['ʃɑːpli] [bæk] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
He drew sharply back , and turned away .
他 画 尖锐地 后退 , 和 转向 离开 .

他猛地后退，转身离开。

“ [aɪ] [heɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ] - [weɪ] [ɒf] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ I hate for you to go ' way off there alone , ” he mumbled .
“ 我 恨 为了 你 到 去 - 方式 离开 那里 独自的 , ” 他 喃喃自语 .

“我不希望你一个人去那么远的地方，”他喃喃自语道。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [klɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ə; eɪ] [red] [aɪ] [keɪm]
Across the desert , clear against the dusk of the mountains , a red eye came
穿过 这 沙漠 , 清除 反对 这 黄昏 的 这 山脉 , 一个 红色的 眼睛 来了
[tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
toward them .
朝向 他们 .

在沙漠的另一边，在暮色笼罩的群山映衬下，一只红色的眼睛正朝他们走来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
She saw it . [79]
她 锯 它 . [-]

她看到了。[79]

“ [əʊ] [kwɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh quick , ” she said .
“ 哦 快的 , ” 她 说 .

“哦，快点，”她说。

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði][treɪn] .
“ There's the train .
“ 有 这 火车 .

“火车在那儿。”

[get][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][tuː; tə] ['ælbəkɜːki] .
Get it just to Albuquerque .
得到 它 只是 到 阿尔伯克基 .

直接送到阿尔伯克基。

[aɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
I'll be all right .
患病的 是 全部 正确的 .

我会没事的。

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['nɒtɪd] ['hæŋkətʃɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ræn] [daʊn] [ðə; ði]
” She gave him a knotted handkerchief , and he took it and ran down the
” 她 给予 他 一个 打结的 手帕 , 和 他 采取 它 和 跑 向下 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .

她递给他一块打结的手帕，他接过手帕，跑下了站台。

[ðɪs] ['hæŋkətʃɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːvɪŋ] ,
This handkerchief he could give back to her as she was leaving ,
这 手帕 他 可以 给 后退 到 她 作为 她 曾是 离开 ,

他可以在她离开时把这条手帕还给她。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ɒv; əv] [kɔːs] [bai] [ðə; ði] ['tɪkɪt] [θruː] —
and he would of course buy the ticket through —
和 他 会 的 课程 买 这 票 通过 —

他当然会通过以下方式购买机票——

[hiː; hi] [stɒpt] [ʃɔːt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] .
He stopped short on the platform .
他 停止 短的 在 这 平台 .

他在站台上突然停了下来。

“ [wɒt] [wɪð] , [juː; jʊ] [fuːl] ?
“ What with , you fool ?
“ 什么 和 , 你 傻子 ?

“你这傻瓜，干什么？”

” [hiː; hi] [θɔːt] .
” he thought .
” 他 想法 .

他心想。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [hɪz; ɪz] ['drʌŋkən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ,
He remembered his drunken impression of the night before that there was ,
他 记得 他的 醉 印象 的 这 夜晚 前 那 那里 曾是 ,
[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ,
before he should leave ,
前 他 应该 离开 ,

他想起了前一晚醉酒后的印象，觉得在他离开之前，还有一件事要做。

['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][tuː; tə] [fetʃ] .
something more to do , or to fetch .
某物 更多的 到 做 , 或者 到 拿来 .

还有事要做，或者要取些东西。

[hɪz; ɪz][hænd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .

His	hand	went	to	his	pocket	.
他的	手	去	到	他的	口袋	.

他的手伸进口袋。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['sɪlvə(r)] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [nəʊ][mɔː(r)] .

Half	a	dozen	silver	dollars	were	there	,	no	more	.
一半	一个	打	银	美元	是	那里	,	不	更多的	.

那里只有六枚银元，仅此而已。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːrtʃt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [lait] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [faɪv]['dɒlə(r)] [bɪls] .

In	his	wallet	,	which	he	searched	under	the	light	,	were	two	five	dollar	bills	.
在	他的	钱包	,	哪个	他	搜索	在下面	这	光	,	是	二	五	美元	账单	.

他在灯光下翻找钱包，发现里面有两张五美元的钞票。

[baɪ] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] .

By	now	he	could	hear	the	rumble	of	the	Overland	.
经过	现在	他	可以	听到	这	隆隆	的	这	陆路	.

这时他已经能听到“陆路号”的隆隆声了。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['meksɪkənz][wɜː(r); wə(r)] ['laʊndʒɪŋ] .

Outside	the	station	two	or	three	Mexicans	were	lounging	.
外部	这	车站	二	或者	三	墨西哥人	是	休闲	.

车站外有两三个墨西哥人正在闲逛。

[hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['renɪgeɪd] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪθfəli] [ə'raɪvɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [biːd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]

Half	a	dozen	renegade	Indians	were	faithfully	arriving	with	their	bead	chains	and
一半	一个	打	叛逆者	印度人	是	忠实	抵达	和	他们的	珠子	链条	和

[b'ɑːskɪts] .

baskets	.
篮子	.

六名叛逆的印第安人带着他们的珠链和篮子，如约而至。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [wɒz; wəz] ['empti] .

The	waiting	-	room	was	empty	.
这	等待	-	房间	曾是	空的	.

候诊室空无一人。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [ɪn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [-]

The	Inger	went	in	the	waiting	-	room	and	[	80	]
这	英格尔	去	在	这	等待	-	房间	和	[	-	]

英格尔走进候诊室[80]

[kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

closed	the	door	.
关闭	这	门	.

关上门。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , ['kaʊntɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] ['tɪkɪt] - ['eɪdʒənts]

The	ticket	agent	stood	behind	his	window	,	counting	that	which	ticket	-	agents
这	票	代理人	站立	在后面	他的	窗户	,	计数	那	哪个	票	-	代理人

[pə'petʃuəli] [kaʊnt] .

perpetually	count	.
永恒地	数数	.

售票员站在窗口后面，数着售票员们一直在数的东西。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð]

The	Inger	thrust	his	own	head	and	shoulders	through	the	window	,	and	with
这	英格尔	推力	他的	自己的	头	和	肩膀	通过	这	窗户	,	和	和

[ðem; ðəm] [went] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

them	went	his	revolver	.
他们	去	他的	左轮手枪	.

英格尔将自己的头和肩膀探出窗外，他的左轮手枪也随之飞了出去。

“ [aɪm] ['ɪŋər] [ɒv; əv] [ɪntʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I'm**	**Inger**	**of**	**Inch**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我是	英格尔	的	英寸	,	”	他	说	.

“我是来自英奇的英格，”他说。

“ [ai] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	**I**	**guess**	**you**	**know**	**me**	**,**	**don't**	**you**	**?**
”	我	猜测	你	知道	我	,	不	你	?

我想你认识我，对吧?

[dʒʌst][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θruː] ['tɪkɪt] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['trɪmɪŋz] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ,

Just	**you**	**give**	**me**	**a**	**through**	**ticket**	**and**	**all**	**the**	**trimmings**	**to**	**Chicago**	**,**
只是	你	给	我	一个	通过	票	和	全部	这	装饰	到	芝加哥	,

你只要给我一张到芝加哥的直达机票和所有必需品就行了。

[tɪl] [ai][kæn; kən][get][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk] , [ɔː(r)] [aɪl] [bləʊ] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [breɪnz] [aʊt] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

till	**I**	**can**	**get**	**to**	**a**	**bank**	**,**	**or**	**I'll**	**blow**	**all**	**your**	**brains**	**out**	**of**	**you**	**.**
直到	我	能	得到	到	一个	银行	,	或者	患病的	吹	全部	你的	大脑	出去	的	你	.

直到我能找到银行为止，否则我会把你脑浆都打出来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

Can	**you**	**understand**	**?**
能	你	理解	?

你明白吗?

” [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][glɑːns, glæns][ʌp] , [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ['kwaɪətli]

”	**The**	**ticket**	**agent**	**glanced**	**up**	**,**	**looked**	**into**	**the**	**muzzle**	**,**	**and**	**went**	**on**	**quietly**
”	这	票	代理人	瞥了一眼	向上	,	看起来	进入	这	枪口	,	和	去	在	悄悄

['kaʊntɪŋ] .

counting	**.**
计数	.

售票员抬头看了一眼，看了看枪口，然后继续默默地数着票。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**All**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Inger**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	全部	正确的	,	先生	.	英格尔	,	”	他	说	.

“好的，英格先生，”他说。

“ [ai] [ges] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl][kæn; kən][stænd] [ðæt] [mʌtʃ] .

“	**I**	**guess**	**the**	**Flag**	**-**	**pole**	**can**	**stand**	**that**	**much**	**.**
”	我	猜测	这	旗帜	-	极	能	站立	那	很多	.

“我想旗杆应该能撑那么久吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['hædnt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['devəlɪʃ] ['lɔːdlɪ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [weɪz] , ” [hiː; hi] [kəm'pleɪnd]

But	**you**	**hadn't**	**ought**	**to**	**be**	**so**	**devilish**	**lordly**	**in**	**your**	**ways**	**,**	**”**	**he**	**complained**
但	你	之前没有	应该	到	是	所以	恶魔般的	尊贵的	在	你的	方式	,	”	他	抱怨

.

:	
.	

“但是你不应该如此蛮横无理，”他抱怨道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['pɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] [smaɪld] — [ðə; ði] [sləʊ] , ['ɪndələnt] ,

The	**Inger**	**pocketed**	**his**	**revolver**	**,**	**and**	**smiled**	**—**	**the**	**slow**	**,**	**indolent**	**,**
这	英格尔	口袋	他的	左轮手枪	,	和	微笑	—	这	慢的	,	懒惰的	,

英格尔把左轮手枪塞进口袋，笑了——这个行动迟缓、懒散的家伙

[ə'dɔːrəb(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] [maɪnz] [hɪz; ɪz]

adorable	**smile**	**which**	**had**	**made**	**all**	**Inch**	**and**	**the**	**men**	**at**	**the**	**mines**	**his**
可爱的	微笑	哪个	有	制成	全部	英寸	和	这	男人	在	这	矿井	他的

[frendz] .

friends	**.**
朋友们	.

他那迷人的笑容让所有英奇和矿上的男人们都成了他的朋友。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [frend] — ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈfɔːwəd]

“	If	you	feel	that	way	about	it	,	my	friend	—	”	he	said	,	and	leaned	forward
”	如果	你	感觉	那	方式	关于	它	,	我的	朋友	—	”	他	说	,	和	倾斜	向前

[ænd; ənd] [ˈædɪd] [ˈsʌmθɪŋ] ,

and	added	something	,
和	额外	某物	,

“如果你这么想的话，我的朋友——”他说着，向前倾身又补充道，

[hɪz; ɪz][hænd] [ˌaʊtˈstretʃt] . [-]

his	hand	outstretched	.	[	81	]
他的	手	伸展	.	[	-	]

他伸出了手。[81]

[ðə; ði][mæn] [nˈɒdɪd] , [ʃʊk] [ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtɪkɪt] [ræk] .

The	man	nodded	,	shook	the	hand	,	and	went	to	his	ticket	rack	.
这	男人	点头	,	摇晃	这	手	,	和	去	到	他的	票	架子	.

那人点点头，握了握他的手，然后走向他的售票架。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [rəʊt] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] ,

The	Inger	wrote	out	a	message	to	his	father	,
这	英格尔	写道	出去	一个	信息	到	他的	父亲	,

英格尔给他父亲写了一封信，

[ɪnˈstrʌktɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][ə; eɪ] [sʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nemd] ;

instructing	him	to	pay	to	the	agent	a	sum	which	he	named	;
指导	他	到	支付	到	这	代理人	一个	和	哪个	他	命名	;

指示他向代理人支付他指定的金额；

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][bæŋk][hiː; hi] [ˈskrɪbld] [ænd; ənd][ˈpəʊstɪd][ə; eɪ] [briːf] [nəʊt] .

and	to	his	bank	he	scribbled	and	posted	a	brief	note	.
和	到	他的	银行	他	潦草的	和	发布	一个	简短的	笔记	.

他潦草地写了一张便条寄给了银行，然后把便条寄了出去。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [ˈpʊld] [ɪn] , [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] [ˈlɔːri] [ˈweɪtɪd] .

Then	as	the	train	pulled	in	,	he	turned	back	to	where	Lory	waited	.
然后	作为	这	火车	拉	在	,	他	转向	后退	到	在哪里	洛里	等待	.

然后，当火车进站时，他转身回到洛莉等待的地方。

“ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	It's	all	right	,	”	he	told	her	.
”	它是	全部	正确的	,	”	他	讲述	她	.

“没关系，”他告诉她。

“ [ˈɛvriˌθɪŋz] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈdʒuːbɪləntli] .

“	Everything's	all	right	,	”	he	added	jubilantly	.
”	一切都是	全部	正确的	,	”	他	额外	欢欣雀跃	.

“一切都好，”他高兴地补充道。

“ [kʌm] [ɒn] !

“	Come	on	!
”	来	在	!

“快点！

” [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [treɪn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][hɪz; ɪz][hænd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈfɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] .

”	Beside	the	train	she	would	have	taken	his	hand	,	but	he	followed	her	.
”	旁	这	火车	她	会	有	已采取	他的	手	,	但	他	随后	她	.

“在火车旁，她本想牵起他的手，但他却跟着她走了。”

“ [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈbruːskli; ˈbrʊskli] ,

“	I'm	coming	in	,	”	he	said	brusquely	,
”	我是	未来	在	,	”	他	说	粗暴地	,

“我进来了，”他生硬地说。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kəʊtʃ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] .

and	in	the	coach	sat	down	beside	her	in	her	seat	.
和	在	这	教练	卫星	向下	旁	她	在	她	座位	.

然后，他在车厢里坐到了她旁边的座位上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] ,

Then	she	turned	to	him	,
然后	她	转向	到	他	,

然后她转向他，

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['tremə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['breθləsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

and	in	her	voice	were	the	tremor	and	the	breathlessness	which	had
和	在	她	嗓音	是	这	震颤	和	这	呼吸困难	哪个	有

[biːn] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnstənt] [wen] ,

been	there	for	an	instant	when	,
到过	那里	为了	一个	立即的	什么时候	,

她的声音里带着颤抖和喘息，那感觉只持续了一瞬间。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɜː(r); hə(r)] [θæŋks] :

in	the	morning	,	she	had	tried	to	say	her	thanks	:
在	这	早晨	,	她	有	尝试	到	说	她	谢谢	:

早上，她曾试图表达谢意：

“ [ai] - [ai][kʊd; kəd] [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish't	I	could	thank	you	,	”	she	said	.
”	我	-	我	可以	感谢	你	,	”	她	说	.

“我真想好好谢谢你，”她说。

“ [ai] - [ai][kʊd; kəd] !

“	I	wish't	I	could	!
”	我	-	我	可以	!

“我真希望我能做到！”

” [hiː; hi] [met] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

”	He	met	her	eyes	,
”	他	遇见	她	眼睛	,

他与她目光相遇，

[ænd; ənd][hiː; hi] [lɒŋd] [ɪnɪksp'resəbli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði]

and	he	longed	inexpressibly	for	a	way	of	speech	which	should	say	the
和	他	渴望	难以言喻地	为了	一个	方式	的	演讲	哪个	应该	说	这

[θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪ] . [-]

thing	that	he	meant	to	try	to	say	.	[	82	]
事物	那	他	意思是	到	尝试	到	说	.	[	-	]

他无比渴望一种能表达他想表达的意思的语言方式。[82]

“ [juː; jʊ] [nəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɔːkwədli] , “ [ðæt] [aɪ'd][duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]

“	You	know	,	don't	you	,	”	he	asked	awkwardly	,	“	that	I'd	do	anything	to	make
”	你	知道	,	不	你	,	”	他	问	尴尬地	,	“	那	ID	做	任何事物	到	制作

[ʌp] — ”

up	—	”
向上	—	”

“你知道，对吧，”他尴尬地问道，“我会不惜一切代价弥补——”

“ [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .

“	Don't	,	”	she	begged	.
”	不	,	”	她	乞求	.

“别这样，”她哀求道。

“ [ai] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai][doʊnt] [nəʊ] .
Don't you think I don't know .
不 你 思考 我 不 知道 .

你以为我不知道吗?

〃 [wɪð] [ðɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ['maʊntɪd] .
〃 With this his courage mounted .
〃 和 这 他的 勇气 安装 .

“他的勇气也随之增强。”

“ [tel] [ˌem 'iː] , 〃 [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
“ Tell me , 〃 he burst out .
〃 告诉 我 , 〃 他 爆裂 出去 .

“告诉我,”他突然说道。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ?
“ Will you tell me ?
〃 将要 你 告诉 我 ?

你会告诉我吗?

[ˌeɪ 'em][ai] ['dɪfrənt] — [eɪnt] [ai] ['dɪfrənt] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɔːt] ?
Am I different — ain't I different — from the way you thought ?
是 我 不同的 — 不是 我 不同的 — 从 这 方式 你 想法 ?

我的想法和你想象的不一样吗?难道不是吗?

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blaɪnd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
〃 It was blind enough , but she seemed to understand .
〃 它 曾是 瞎的 足够的 , 但 她 似乎 到 理解 .

“她虽然双目失明，但似乎明白了。”

“ [juːv] ['triːtɪd] [ˌem 'iː]['wai,tər][tuː; tə] - [deɪ] [ðæn; ðən] [aɪv] ['evə(r)] [biːn] ['triːtɪd] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , ['veri]
“ You've treated me whiter to - day than I've ever been treated , 〃 she said , very
〃 你已经 治疗 我 更白 到 - 天 比 我已经 曾经 到过 治疗 , 〃 她 说 , 非常
[ləʊ] .
low .
低的 .

“你今天对我的态度比我以往任何时候都好,”她低声说道。

“ [naʊ] [gʊd] - [baɪ] !
“ Now good - bye !
〃 现在 好的 - 再见 !

“现在再见!〃

〃 [ðə; ði] ['ɪŋər] [sæt]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [keɪm] [lait] ,
〃 The Inger sat silent , but in his face came light ,
〃 这 英格尔 卫星 沉默的 , 但 在 他的 脸 来了 光 ,

“英格尔静静地坐着，但他的脸上却闪过一丝光芒。”

[æz; əz] [ɪf] [bæk] [ə'pɒn] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['kɪnd(ə)ld][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [hʌt] ,
as if back upon him were that which she had kindled there in the hut ,
作为 如果 后退 之上 他 是 那 哪个 她 有 点燃 那里 在 这 小屋 ,

仿佛她在小屋里点燃的火焰又回到了他身上。

[baɪ][hɜː(r); hə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'gen] [tuː; tə] ['dɑːkən] .
by her trust in him , and as if it were not again to darken .
经过 她 相信 在 他 , 和 作为 如果 它 是 不是 再次 到 变暗 .

她对他的信任，仿佛黑暗不会再次降临。

[ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][ænd; ənd][dɪd][nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
The train began to move , and he sat there and did not heed it .
这 火车 开始 到 移动 , 和 他 卫星 那里 和 做过 不是 注意 它 .

火车开始启动，他坐在那里，毫不在意。

“ [gʊd] - [baɪ] — [əʊ] , [gʊd] - [baɪ] !
“ Good - bye — oh , good - bye !
“ 好的 - 再见 — 哦 , 好的 - 再见 !

“再见——哦，再见！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wɪr] ['gəʊɪŋ] ! ”
“ We're going ! ”
“ 是 去 ! ”

“我们走！”

“ [jes] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɪr] ['gəʊɪŋ] !
“ Yes , ” he said , “ we're going !
“ 是的 , ” 他 说 , “ 是 去 !

“是的，”他说，“我们要走了！”

[aɪ]['dɑːnoʊ] [wɒt] [jʊl] [seɪ] — [aɪ][gɒt][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['tɪkɪt] [tuː] . ” [-]
I donno what you'll say — I got me a ticket too . ” [83]
我 唐诺 什么 你会 说 — 我 得到 我 一个 票 也 . ” [-]

我不知道你会说什么——我也收到一张罚单。”[83]

[viː]
V
V

V

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [blæk] [dɔːn] [wen] ['lɔːri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋər] [riːtʃt] [ʃɪ'kɑːgəʊ] .
It was black dawn when Lory and the Inger reached Chicago .
它 曾是 黑色的 黎明 什么时候 洛里 和 这 英格尔 达到 芝加哥 .

洛里和英格号抵达芝加哥时，天色已黑。

[nɒt] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [nəʊn] ['slɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv]
Not the gray dawn that he had sometimes known slipping down the sides of
不是 这 灰色的 黎明 那 他 有 有时 已知 滑倒 向下 这 侧面 的
[ðə; ði] ;
the cañons ;
这 峡谷 ;

不是他有时所熟悉的，沿着峡谷两侧缓缓滑落的灰色黎明；

[nɒt] [ðə; ði] [red] [dɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hʌt] [dɔː(r)] [tuː; tə] [feɪs] ['ʌpwəd] [tuː; tə]
not the red dawn that had drawn him to his hut door to face upward to
不是 这 红色的 黎明 那 有 绘制 他 到 他的 小屋 门 到 脸 向上 到
[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [skaɪ] ,
the flaming sky ,
这 炽盛 天空 ,

并非是那吸引他走到小屋门口，仰望燃烧天空的红色黎明，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sent] [hɪm] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] , ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən]
and had sent him naked and joyous , into the pool of the mountain
和 有 发送 他 裸 和 欢乐 , 进入 这 水池 的 这 山
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

于是，他赤身裸体，欢欣雀跃地跳进了山涧水潭。

[ænd; ənd] [nɒt] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪt] [dɔːn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [hɪm] ['saɪlənt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʃelf] [ɒv; əv]

and	not	the	occasional	white	dawn	,	which	had	left	him	silent	on	his	shelf	of
和	不是	这	偶然	白色的	黎明	,	哪个	有	左边	他	沉默的	在	他的	架子	的

['hwaɪtfeɪs] ,

Whiteface	,
白脸	,

而不是偶尔出现的白色黎明，那黎明让他沉默地坐在书架上，看着他的《白脸书》。

['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fleə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [iːst] ,

staring	at	the	flare	of	silver	in	the	east	,
凝视	在	这	耀斑	的	银	在	这	东方	,

凝视着东方那抹银色的光芒，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwəd] ['letɪŋ] [fɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['skɪlɪt] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] — [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

and	afterward	letting	fall	into	his	skillet	bacon	and	dripping	—	but	without
和	之后	出租	落下	进入	他的	煎锅	熏肉	和	滴落	—	但	没有

['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['beɪkən] [ænd; ənd] ['drɪpɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

thinking	of	bacon	and	dripping	at	all	.
思维	的	熏肉	和	滴落	在	全部	.

之后，他把培根和油滴落到煎锅里——但他完全没有想到培根和油滴。

[ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ʃedz] [ðɪs] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [dɔːn] [hæd; həd] [nəʊ] [red] , [nəʊ] [waɪt] , [nəʊ] [greɪ] .

There	in	the	railway	sheds	this	Chicago	dawn	had	no	red	,	no	white	,	no	gray	.
那里	在	这	铁路	棚屋	这	芝加哥	黎明	有	不	红色的	,	不	白色的	,	不	灰色的	.

在芝加哥的铁路棚里，黎明时分没有红色，没有白色，也没有灰色。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['θɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [læmps] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

It	was	merely	a	thinning	of	the	dark	,	so	that	the	station	lamps	began	to
它	曾是	仅仅	一个	稀疏	的	这	黑暗的	,	所以	那	这	车站	灯	开始	到

[biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

be	unnecessary	.
是	不必要	.

只是天色渐暗，车站的灯也就没必要开了。

[ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [tʃɪl] [eə(r)] [ɒv; əv] [deɪ] , [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

In	this	strange	chill	air	of	day	,	the	men	and	women	dropped	from	the
在	这	奇怪的	寒意	空气	的	天	,	这	男人	和	女性	掉落	从	这

['əʊvəlænd] , [ænd; ənd] [-]

Overland	,	and	[	84	]
陆路	,	和	[	-	]

在这奇怪的寒冷的白天，男男女女从陆上下来，[84]

[stɹ'iːmd] ['stedfɑːstli] [ə'weɪ] , [iːtʃ] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəb(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌdestɪ'neɪʃn] .

streamed	steadfastly	away	,	each	in	an	incredible	faith	of	destination	.
流媒体	坚定不移	离开	,	每个	在	一个	极好的	信仰	的	目的地	.

坚定不移地驶向远方，每个人都怀着对目的地的无比坚定的信念。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['sɔːsɪz] [ðeə(r)] [keɪm] [ðəʊz] ['kriːpɪŋ] ['gæsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sleɪvz]

And	from	invisible	sources	there	came	those	creeping	gases	which	are	slaves
和	从	无形的	来源	那里	来了	那些	爬行	气体	哪个	是	奴隶

[tuː; tə] [mæn] ,

to	man	,
到	男人	,

而那些悄无声息的气体，正是从看不见的源头涌现出来的，它们沦为人类的奴隶。

[bʌt; bət] ['fɑːs(ə)n] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [laɪk] [hændz] , [ænd; ənd] [pres] [ænd; ənd] [twɪst] , [ænd; ənd] [teɪk]

but	fasten	upon	his	throat	like	hands	,	and	press	and	twist	,	and	take
但	系	之上	他的	喉	喜欢	双手	,	和	按	和	捻	,	和	拿

[ðeə(r)] [təʊl] [ɒv; əv] [hɪm] .

their	toll	of	him	.
他们的	收费	的	他	.

但像双手一样掐住他的喉咙，用力按压、扭转，让他痛苦不堪。

['lɔːri] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪŋər] ['kwestʃənɪŋli] :

Lory	looked	up	at	the	Inger	questioningly	:
洛里	看起来	向上	在	这	英格尔	质疑地	:

洛莉疑惑地抬头看着英格：

“ [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , “ [ɔː(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənɪŋ] ? ”

“	Had	it	ought	to	be	like	this	,	”	she	asked	,	“	or	is	something	happening	?	”
“	有	它	应该	到	是	喜欢	这	,	”	她	问	,	“	或者	是	某物	发生	?	”

“事情本该如此吗？”她问道，“还是发生了什么事？”

“ [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['hæpənɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Seems	as	if	something	must	be	happening	,	”	he	answered	.
“	似乎	作为	如果	某物	必须	是	发生	,	”	他	回答	.

“看来一定发生了什么事，”他回答道。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] ,

They	went	into	the	street	,
他们	去	进入	这	街道	,

他们走到了街上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪŋər] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [slɪp] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n]

and	the	Inger	took	from	her	the	slip	of	paper	on	which	was	written
和	这	英格尔	采取	从	她	这	滑	的	纸	在	哪个	曾是	书面

[hɜː(r); hə(r)] [ænts] [ə'dres] .

her	aunt's	address	.
她	姑姑的	地址	.

英格尔从她手中接过那张纸条，上面写着她姑妈的地址。

[hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [hiː; hi] [sɔː] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekənd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [θɜːd] ,

He	held	it	out	to	the	first	man	he	saw	,	to	the	second	,	to	the	third	,
他	握住	它	出去	到	这	第一的	男人	他	锯	,	到	这	第二	,	到	这	第三	,

他把东西递给他看到的第一个人，第二个人，第三个人，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌn] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [mʌtʃ] ['pɔɪntɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [tʌŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

and	each	one	answered	him	with	much	pointing	,	in	a	broken	tongue	which	was
和	每个	一	回答	他	和	很多	指向	,	在	一个	破碎的	舌头	哪个	曾是

[ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] ,

indistinguishable	,
无法区分的	,

他们每个人都用指指点点的方式回答他，说着一种含糊不清、难以辨认的语言。

[ænd; ənd] ['hʌrid] [ɒn] .

and	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

['lɔːri] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [əb'zɔːbd] , ['ledn] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['træmpɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)]

Lory	looked	at	the	stream	of	absorbed	,	leaden	faces	of	those	tramping	to	their
洛里	看起来	在	这	溪流	的	吸收	,	铅灰色	面孔	的	那些	徒步旅行	到	他们的

[wɜːk] ,

work	,
工作	,

洛里看着一长串专注而沉重的面孔，那是人们匆匆赶去上班的情景。

[hɜːd] [ðeə(r)] [spiːtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋər] :

heard	their	speech	as	they	passed	,	and	turned	a	startled	face	to	the	Inger	:
听到	他们的	演讲	作为	他们	通过了	,	和	转向	一个	惊慌	脸	到	这	英格尔	:

他们经过时，他听到了他们的谈话，惊讶地转头看向英格尔：

“ [ai] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	never	thought	of	it	,	”	she	said	.
“	我	绝不	想法	的	它	,	”	她	说	.

“我从来没想过这个问题，”她说。

“ [mɛ'bi] [ðeɪ] [doʊnt] [tɔːk] [ə'merɪkən] , [iːst] ? ” [-]
“ Mebbe they don't talk American , East ? ” [85]
“ 也许 他们 不 讲话 美国人 , 东方 ? ” [-]

“也许他们不说美式英语，东方人？”[85]

“ [ðeɪ] [woʊnt] [stɒp] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .
“ They won't stop for us , ” said the Inger .
“ 他们 惯于 停止 为了 我们 , ” 说 这 英格尔 .

“他们不会为我们停下来的，”英格尔说道。

“ [ðæts] [ɔːl] .
“ That's all .
“ 那就是 全部 .

“就这样。

” [frɒm; frəm] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [kɔːt] “ [saʊθ] , ”
” From one or two others they caught “ South , ”
” 从 一 或者 二 其他的 他们 捕捉 “ 南 , ”

“他们从一两个人那里得知了‘南方’，”

“ ['kɛdziː] , ”
“ Kedzie , ”
“ 凯兹 , ”

“凯兹，”

“ [ˌɪndi'ænə] ['ævənjuː] .
“ Indiana Avenue .
“ 印第安纳州 大街 .

“印第安纳大道。

” [sʌm; səm] ['fræŋkli] [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] [wɪð] “ [frɒm; frəm] ['ti 'eɪtʃ] - [əʊld] ['kʌntri] .
” Some frankly shook their heads with “ From th ' old country .
” 一些 坦率地说 摇晃 他们的 头部 和 “ 从 th - 老的 国家 .

有些人坦率地摇了摇头，说道：“来自老家。”

” [nəʊ] ['ɒfɪsə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [lʊk]
” No officer was in sight , and it occurred to neither of them to look
” 不 官 曾是 在 视线 , 和 它 发生 到 两者都不 的 他们 到 看
[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] .
for one .
为了 一 .

“周围没有看到任何警官，他们俩也都没想到要去找警官。”

[ðeɪ] ['mɪəli] [ɪn'stɪŋktɪvli] [θruː] [ðəm'selvz] [ɒn] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ðeɪ]
They merely instinctively threw themselves on the stream of those others whom they
他们 仅仅 本能地 扔 他们自己 在 这 溪流 的 那些 其他的 谁 他们
[tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ðəm'selvz] .
took to be like themselves .
采取 到 是 喜欢 他们自己 .

他们只是本能地投身于那些他们认为与自己相似的人的浪潮中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第4/8页

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈɪŋər] [set] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pæk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɔːk] ,
Abruptly **the** **Inger** **set** **down** **his** **pack** **in** **the** **middle** **of** **the** **walk** **,**
突然 这 英格尔 放 向下 他的 盒 在 这 中间 的 这 走 ,

英格尔突然在行进途中放下了背包。

[ænd; ənd] [ədˈvɑːnst] [əˈpɒn][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔː] .
and **advanced** **upon** **the** **first** **man** **whom** **he** **saw** **.**
和 先进的 之上 这 第一的 男人 谁 他 锯 .

他径直走向他看到的第一个人。

[ɒn] [bəuθ] [ˈʃəuldəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn][hiː; hi] [brɔːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ə; eɪ]
On **both** **shoulders** **of** **this** **one** **he** **brought** **down** **his** **hands** **with** **the** **grasp** **of** **a**
在 两个都 肩膀 的 这 一 他 带来 向下 他的 双手 和 这 抓牢 的 一个
[ˈtaɪtn] .
Titan **.**
泰坦 .

他双手像巨人一样，猛地搭在了这个人的双肩上。

[ˈɔːlsəʊ][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪm] [ˈslaɪtli] :
Also **he** **shook** **him** **slightly** **:**
还 他 摇晃 他 轻微地 :

他还轻轻摇晃了他一下:

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪm] [gɔɪn] - [ɔː(r)] [aɪl] [læm] [ðə; ði] [laɪts] [aʊt] [ɒv; əv]
“ **You** **tell** **me** **how** **to** **get** **to** **where** **I'm** **goin** **'** **or** **I'll** **lamm** **the** **lights** **out** **of**
” 你 告诉 我 如何 到 得到 到 在哪里 我是 去 - 或者 患病的 拉姆 这 灯 出去 的
[juː; jʊ] !
you **!**
你 !

“你告诉我怎么去我要去的地方，否则我就把你打得落花流水！”

” [hiː; hi] [rɔːd] .
” **he** **roared** **.**
” 他 咆哮 .

他咆哮道。

[ðə; ði][mæn] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtaɪmkiːpə(r)] [huːz] [wɜːk] [tʊk] [hɪm] [aʊt] [ˈɜːlɪə(r)] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] ,
The **man** **—** **a** **young** **timekeeper** **whose** **work** **took** **him** **out** **earlier** **,** **so** **to** **speak** **,**
这 男人 — 一个 年轻的 计时员 谁 工作 采取 他 出去 早些时候 , 所以 到 说话 ,

这个人——一位年轻的计时员，他的工作让他早早地离开了工作岗位。

[ðæn; ðən][hɪz; ɪz][ˈsteɪʃ(ə)n] — [rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði] [ˈɪŋər] [ɪn] [əˈlɑːm] .
than **his** **station** **—** **regarded** **the** **Inger** **in** **alarm** **.**
比 他的 车站 — 认为 这 英格尔 在 警报 .

比他的地位更甚——英格尔惊恐地看着他。

“ [lɔːd] [ˈhevənz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtaɪmkiːpə(r)] [sed] , “ [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [weə(r)] [jʊr; jər] [gɔɪn] - ?
“ **Lord** **Heavens** **,** **”** **the** **young** **timekeeper** **said** **,** **“** **how** **do** **I** **know** **where** **you're** **goin** **'** **?**
” 主 天 , ” 这 年轻的 计时员 说 , “ 如何 做 我 知道 在哪里 你是 去 - ?
” [-]
” **[** **86** **]**
” [-]

“老天爷，”年轻的计时员说，“我怎么知道您要去哪里呢？”[86]

[stɪl] ['grɑːspɪŋ] [hɪm] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
Still grasping him with one hand ,
仍然 抓握 他 和 一 手 ,

她仍然用一只手抓住他，

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['əʊpənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] - ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] .
the Inger opened the other and shook Lory's paper in the man's face .
这 英格尔 打开 这 其他 和 摇晃 - 纸 在 这 男人的 脸 .

英格尔打开另一封信，把洛里的纸甩到那人脸上。

“ [ðæts] [weə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's where , ” he said .
“ 那就是 在哪里 , ” 他 说 .

“就是那里，”他说。

“ [naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?
“ Now do you know ?
“ 现在 做 你 知道 ?

现在你知道了吗?

” [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raɪt] [ænd; ənd][left][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpə(r)] ,
” The man looked right and left and took the paper ,
” 这 男人 看起来 正确的 和 左边 和 采取 这 纸 ,

“那人左右看了看，然后拿起了那张纸，

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪŋgɜ·z] ['fɪŋgəz] [dɪd][nɒt]['luːs(ə)n] .
on which the Inger's fingers did not loosen .
在 哪个 这 英格尔 手指 做过 不是 松开 .

英格尔的手指始终没有松开。

“ [wel] , [get][ɒn][æn; ən][ˌɪndi'ænə]['ævənjuː][kɑː(r)][ænd; ənd][træns'fɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Well , get on an Indiana Avenue car and transfer , ” he said .
“ 出色地 , 得到 在 一个 印第安纳州 大街 车 和 转移 , ” 他 说 .

“那就坐印第安纳大道方向的电车去换乘吧，”他说。

“ ['enibɒdi] [kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] . ”
“ Anybody could tell you that . ”
“ 任何人 可以 告诉 你 那 . ”

“谁都能告诉你这一点。”

“ [weə(r)] ? ” [jeld] [ðə; ði] ['ɪŋər] .
“ Where ? ” yelled the Inger .
“ 在哪里 ? ” 大喊 这 英格尔 .

“在哪儿？”英格尔喊道。

“ [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [kɑː(r)] ?
“ Where is that car ?
“ 在哪里 是 那 车 ?

“那辆车在哪儿？”

” [ə; eɪ] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] ,
” A crowd was gathering ,
” 一个 人群 曾是 采集 ,

人群正在聚集，

[ænd; ənd][ðə; ði] [klɑːk] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][dʒest][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [dɪs'kaʊntɪŋ] [ðæt] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] [klʌtʃ] [ɒn]
and the clerk inclined to jest by way of discounting that disconcerting clutch on
和 这 职员 倾斜 到 笑话 经过 方式 的 折扣 那 令人不安 离合器 在
[hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .
his shoulder .
他的 肩膀 .

店员为了掩饰自己肩膀上那令人不安的抓握，开玩笑地轻描淡写地带过了。

“ [dɪ'pendz] [ɒn] [wɪtʃ] [wʌn][juː; jʊ] [kætʃ] — ” [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪŋər] , [wɪð]

“	**Depends**	**on**	**which**	**one**	**you**	**catch**	**—**	**”**	**he**	**was**	**beginning**	**,**	**but**	**the**	**Inger**	**,**	**with**
”	取决于	在	哪个	一	你	抓住	—	”	他	曾是	开始	,	但	这	英格尔	,	和

[hɪz; ɪz][wʌn][hænd] ,

his	**one**	**hand**	**,**
他的	一	手	,

“这取决于你抓到的是哪一只——”他刚开口，英格尔就用一只手，

[ʃʊk] [hɪm] [dɪ'lɪbərətli] [ænd; ənd] ['maɪtɪli] :

shook	**him**	**deliberately**	**and**	**mightily**	**:**
摇晃	他	故意地	和	非常	:

他故意用力地摇晃他：

“ [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**Where**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	在哪里	?	”	他	说	.

“在哪儿？”他问道。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][lɪp] [ə'baʊt] [nɔːθ] [ɔː(r)] [saʊθ] !

“	**And**	**none**	**of**	**your**	**lip**	**about**	**north**	**or**	**south**	**!**
”	和	没有任何	的	你的	唇	关于	北	或者	南	!

“你别跟我提什么北方或南方！”

[pɔɪnt] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Point	**your**	**finger**	**.**
观点	你的	手指	.

伸出你的手指。

[weə(r)] ?

Where	**?**
在哪里	?

在哪里?

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['taɪmkiːpə(r)] [-]

”	**It**	**was**	**at**	**that**	**minute**	**that**	**the**	**young**	**timekeeper**	**[**	**87**	**]**
”	它	曾是	在	那	分钟	那	这	年轻的	计时员	[	-	]

“就在那一刻，年轻的计时员[87]

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] ['lɔːri] .

caught	**sight**	**of**	**Lory**	**.**
捕捉	视线	的	洛里	.

看到了洛莉。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prest] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [pæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]

She	**had**	**pressed**	**forward**	**,**	**and**	**she**	**stood**	**with**	**the**	**Inger's**	**pack**	**on**	**the**	**ground**
她	有	按下	向前	,	和	她	站立	和	这	英格尔	盒	在	这	地面

[æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

at	**her**	**feet**	**,**
在	她	脚	,

她继续向前走去，站在那里，英格的背包放在她脚边的地上。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .

and	**her**	**own**	**on**	**her**	**shoulder**	**.**
和	她	自己的	在	她	肩膀	.

她自己的肩膀上也扛着一个。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [stɪl] ['hætlɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɒtɪd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed]

She	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**	**still**	**hatless**	**,**	**but**	**she**	**had**	**knotted**	**upon**	**her**	**head**
她	曾是	,	的	课程	,	仍然	无帽	,	但	她	有	打结的	之上	她	头

[ə; eɪ] ['skɑːlət] ['hæŋkətʃɪf] ;

a	**scarlet**	**handkerchief**	**;**
一个	猩红	手帕	;

她当然还是没戴帽子，但她头上系着一块猩红色的手帕；

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [dʌl] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [feɪs] , ['ʌndə(r)][ðeə(r)][kæp][ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

and	in	that	dull	air	,	her	hair	and	face	,	under	their	cap	of	color	,
和	在	那	乏味的	空气	,	她	头发	和	脸	,	在下面	他们的	帽	的	颜色	,

[bluːmd] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] .

bloomed	exquisitely	.
盛开	精美绝伦	.

在那沉闷的空气中，她的头发和脸庞，在色彩斑斓的发饰下，显得格外娇艳动人。

[ðə; ði][mæn] , ['hævɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ]

The	man	,	having	stared	at	her	for	a	moment	,	and	at	that	strange
这	男人	,	拥有	凝视	在	她	为了	一个	片刻	,	和	在	那	奇怪的

['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeəz] ,

luggage	of	theirs	,
行李	的	他们的	,

那男人盯着她看了一会儿，又看了看他们那件奇怪的行李，

[tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] :

took	out	his	watch	:
采取	出去	他的	手表	:

他掏出手表：

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .

“	Come	along	,	”	he	said	curtly	.
“	来	沿着	,	”	他	说	简短地	.

“跟我来，”他简短地说。

“ [aɪl] [pʊt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .

“	I'll	put	you	on	your	car	.
“	患病的	放	你	在	你的	车	.

“我会把你放到你的车上。”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [sɜːrtʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

”	The	Inger	searched	his	face	.
”	这	英格尔	搜索	他的	脸	.

“英格尔仔细查看了他的脸。”

“ [nəʊ] [trɪks] ?

“	No	tricks	?
“	不	技巧	?

“没有花招吗？”

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

[ðen] , ['swɪftli] , [hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][həʊld] .

Then	,	swiftly	,	he	released	his	hold	.
然后	,	迅速地	,	他	发布	他的	抓住	.

然后，他迅速松开了手。

“ [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][jiː; ji] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

“	Obliged	to	ye	,	”	he	said	,	and	picked	up	his	pack	and	followed	.
“	有义务	到	是的	,	”	他	说	,	和	挑选	向上	他的	盒	和	随后	.

“多谢你了，”他说着，拿起背包跟了上去。

[ðeɪ] [slɪpt] [ɒn][ðə; ði] [blæk] [stəʊnz] , ['brestɪd] [ðə; ði] [mæs] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɔːd] [ðə; ði] [seɪm] [kɑː(r)]

They	slipped	on	the	black	stones	,	breasted	the	mass	waiting	to	board	the	same	car
他们	滑倒了	在	这	黑色的	石头	,	胸部	这	大量的	等待	到	木板	这	相同的	车

,

,

,

他们踩到黑色石子上滑倒了，挤进了等待登上同一节车厢的人群中。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fʊthəʊld] .

and	somehow	found	a	foothold	.
和	不知何故	成立	一个	立足点	.

并设法找到了立足之地。

[ɔːl'redi] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [siːt] .

Already	there	was	no	seat	.
已经	那里	曾是	不	座位	.

已经没有座位了。

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] [kraʊd] [həːd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪlz] .

The	patient	crowd	herded	in	the	aisles	.
这	病人	人群	放牧	在	这	过道	.

病人被疏导到过道里。

[ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['meθəd] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːtɪd] [men] ,

Elated	with	the	success	of	his	method	,	the	Inger	looked	round	at	the	seated	men	,
欣喜若狂	和	这	成功	的	他的	方法	,	这	英格尔	看起来	圆形的	在	这	坐着	男人	,

英格尔对自己的方法取得成功感到欣喜若狂，他环顾四周，看着那些坐着的男人们。

[skriːnd] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ðen] [-]

screened	by	newspapers	,	then	[	88	]
筛选	经过	报纸	,	然后	[	-	]

经报纸筛选，然后[88]

[riːtʃt] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [wʌn] , [slɪpt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒlə(r)] ,

reached	out	to	the	nearest	one	,	slipped	his	hand	in	his	collar	,
达到	出去	到	这	最近的	一	,	滑倒了	他的	手	在	他的	衣领	,

他伸手去够最近的一件衣服，把手插进衣领里。

[ænd; ənd] [dʒɜːk] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	jerked	him	to	his	feet	.
和	猛地一抖	他	到	他的	脚	.

然后猛地把他拉了起来。

[ðə; ði] [mæn] [wɜːl] [ɒn] [hɪm] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ə; eɪ] [rɒθ] [wɪtʃ] ['redən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] ['fiːvə(r)] .

The	man	whirled	on	him	in	amazement	and	then	in	a	wrath	which	reddened	his	face	to	fever	.
这	男人	旋转	在	他	在	惊愕	和	然后	在	一个	愤怒	哪个	发红	他的	脸	到	发烧	.

那人惊愕地转身扑向他，随即怒火中烧，脸涨得通红，像是发烧了。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [breθ] [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɪə(r)] [bʌlk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

But	for	a	breath	he	hesitated	before	the	sheer	bulk	of	the	Inger	.
但	为了	一个	气息	他	犹豫了一下	前	这	透明	大部分	的	这	英格尔	.

但面对英格尔庞大的身躯，他犹豫了片刻。

“ [jʊl] [biː; bi] [lɒkt] [ʌp] [baɪ] [dɑːk] , ” [hiː; hi] [sed] ['əʊnli] , “ [ai] [doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [get] [juː; jʊ] .

“	You'll	be	locked	up	by	dark	,	”	he	said	only	,	“	I	don't	need	to	get	you	.
“	你会	是	已锁定	向上	经过	黑暗的	,	”	他	说	仅有的	,	“	我	不	需要	到	得到	你	.

“天黑之前你就会被关起来，”他只说，“我不需要抓你。”

” [hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] , [lʌg'ʒʊəriəs] [lʊk] [æt; ət] ['lɔːri] ,

”	He	treated	himself	to	a	deliberate	,	luxurious	look	at	Lory	,
”	他	治疗	他自己	到	一个	商榷	,	豪华	看	在	洛里	,

他刻意地、奢靡地看了洛莉一眼，

[liːnd] ['neglɪdʒəntli] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['siːtɪd] ['nɪərɪst] , [ænd; ənd] [went] [bæk]

leaned	negligently	against	the	shoulder	of	the	man	seated	nearest	,	and	went	back
倾斜	疏忽地	反对	这	肩膀	的	这	男人	坐着	最近的	,	和	去	后退

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)] .

to	his	newspaper	.
到	他的	报纸	.

他漫不经心地靠在离他最近的那个男人的肩膀上，然后继续看报纸。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɒn][ə; eɪ] [striːt] [kɑː(r)][tuː; tə]

It	seemed	incredible	that	one	should	ride	for	an	hour	on	a	street	car	to
它	似乎	极好的	那	一	应该	骑	为了	一个	小时	在	一个	街道	车	到

[get] ['eniweə(r)] .

get	anywhere	.
得到	任何地方	.

难以置信的是，去任何地方都要乘坐一个小时的有轨电车。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd]

At	the	end	of	ten	minutes	the	Inger	had	gone	back	to	the	platform	and
在	这	结尾	的	十	分钟	这	英格尔	有	已消失	后退	到	这	平台	和

:

:

:

十分钟后，英格尔回到了站台上，然后：

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Say	,	”	he	said	.
“	说	,	”	他	说	.

“说吧，”他说。

“ [wiː; wi] ['wʌznt] [gɔɪn] - [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

“	We	wasn't	goin	'	in	the	country	,	you	know	.
“	我们	不是	去	-	在	这	国家	,	你	知道	.

“我们本来就没打算去乡下，你知道的。”

” [ðə; ði][kən'dʌktə(r)] [went] [ɒn] ['kaʊntɪŋ] ['trænsfɜːr] .

”	The	conductor	went	on	counting	transfers	.
”	这	导体	去	在	计数	转账	.

列车员继续清点换乘票。

“ [seɪ] — ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [ɒn] , ['slaɪtli] [laʊdə] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][glɑːns, glænsˌ][ʌp]

“	Say	—	”	the	Inger	went	on	,	slightly	louder	,	and	the	man	glanced	up
“	说	—	”	这	英格尔	去	在	,	轻微地	更大声	,	和	这	男人	瞥了一眼	向上

[ˌɪmpə'tɜːbəbli] .

imperturbably	.
沉着冷静	.

“说——”英格尔继续说道，声音稍稍提高了一些，那人平静地抬起头看了一眼。

“ [aɪ] [sez] [aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [ɒf] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] ?

“	I	says	I'd	leave	you	off	,	didn't	I	?
“	我	说道	ID	离开	你	离开	,	没有	我	?

“我说过我会把你排除在外，对吧？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

”	he	demanded	.
”	他	要求	.

他质问道。

“ [ɪts] [ten] [maɪl] [jet] . ” [-]

“	It's	ten	mile	yet	.	”	[	89	]
“	它是	十	英里	然而	.	”	[	-	]

“还有十英里。”[89]

[ten] [maɪlz] !

Ten	miles	!
十	英里	!

十英里!

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] [baɪ] ['lɔːri] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [striːts] .

The	Inger	stood	by	Lory	and	looked	at	the	streets	.
这	英格尔	站立	经过	洛里	和	看起来	在	这	街道	.

英格尔站在洛里身边，望着街道。

[əˈmeɪzɪŋ] [paɪlz] [ɒv; əv] ['dɜːti] ['meɪsənri] , ['haɪweɪz] [ɒv; əv] ['dɜːti] [stəʊn] , [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [kɑːts] ,

Amazing	piles	of	dirty	masonry	,	highways	of	dirty	stone	,	processions	of	carts	,
惊人的	堆	的	肮脏的	石工	,	高速公路	的	肮脏的	石头	,	游行	的	购物车	,

['ɑːmiz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

armies	of	people	.
军队	的	人们	.

堆积如山的脏兮兮的砖石，肮脏的石头铺成的公路，成群结队的马车，浩浩荡荡的人群。

“ [hiː; hi][laɪd; liːd] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	He	lied	,	”	he	thought	.
“	他	撒谎了	,	”	他	想法	.

“他撒谎了，”他心想。

“ [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] .

“	They	couldn't	keep	it	up	for	ten	miles	.
“	他们	不能	保持	它	向上	为了	十	英里	.

“他们跑不了十英里。”

” [wen] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [set] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [vɑːst] ,

”	When	at	last	the	two	were	set	down	,	it	was	on	one	of	those	vast	,
”	什么时候	在	最后的	这	二	是	放	向下	,	它	曾是	在	一	的	那些	广阔的	,

“当两人最终被放下时，那是在一张巨大的……”

['triːləs] ['stretʃɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ʃɪ'kɑːgəʊ] , [weə(r)] [kəm'plitɪd] ['saɪdwɔːk] [kʌt] [ðə; ði] [ˌʌnkəm'pliːtɪd]

treeless	stretches	outside	Chicago	,	where	completed	sidewalks	cut	the	uncompleted
无树	伸展	外部	芝加哥	,	在哪里	完全的	人行道	切	这	未完成

[leŋθs] [ɒv; əv] [sænd] [ænd; ənd] [kɔːs] [grɑːs] ,

lengths	of	sand	and	coarse	grass	,
长度	的	沙	和	粗	草	,

芝加哥郊外一片光秃秃的地带，已建成的人行道切断了未完工的沙地和粗糙的草地。

[ænd; ənd] [weə(r)] [æn; ən] [əˈkeɪʒən(ə)l] [haʊs] [stændz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌŋgəs] — [æz; əz] ['kwɪkli] [ɪ'vɒlvd]

and	where	an	occasional	house	stands	out	like	a	fungus	—	as	quickly	evolved
和	在哪里	一个	偶然	房子	站立	出去	喜欢	一个	菌	—	作为	迅速地	进化

[æz; əz][ə; eɪ] ['fʌŋgəs] ,

as	a	fungus	,
作为	一个	菌	,

偶尔会有一些房子显得格外突兀，就像真菌一样——进化速度也像真菌一样快。

[tuː] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][æz; əz][pɑː'tiː] - ['kʌləd] .

too	,	and	almost	as	parti	-	colored	.
也	,	和	几乎	作为	派对	-	有色	.

而且，颜色也几乎一样五颜六色。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['əʊpən] ['speɪsɪz] [ðə; ði] [tuː] [heild] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

But	these	open	spaces	the	two	hailed	in	thanksgiving	.
但	这些	打开	空间	这	二	赞誉	在	感恩	.

但他们二人对这些开阔的空间表示了感激之情。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [pæk] [ænd; ənd] [stretʃt] ['maɪtɪli] .

The	Inger	dropped	his	pack	and	stretched	mightily	.
这	英格尔	掉落	他的	盒	和	拉伸	非常	.

英格尔放下背包，用力伸了个懒腰。

“ ['hwʌtɪd] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [mʌs] [ʌp][ðə; ði] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	**What'd**	**they**	**want**	**to**	**go**	**and**	**muss**	**up**	**the**	**earth**	**for**	**?**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	什么	他们	想	到	去	和	混乱	向上	这	地球	为了	?	”	他	说	.

“他们为什么要破坏地球？”他说道。

“ [ɪts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['neɪkɪd] .

“	**It's**	**good**	**enough**	**for**	**me**	**,**	**naked**	**.**
”	它是	好的	足够的	为了	我	,	裸	.

“对我来说，裸体就足够好了。”

” [ðə; ði][gɜːl] ['fʊtɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['lʊkɪŋ] ['evriweə(r)] [ɪn]['wʌndə(r)] .

”	**The**	**girl**	**footed**	**beside**	**him**	**,**	**looking**	**everywhere**	**in**	**wonder**	**.**
”	这	女孩	有脚的	旁	他	,	寻找	到处	在	想知道	.

女孩跟在他身边，好奇地四处张望。

[hɜː(r); hə(r)] ['skɑːlət] ['hæŋkətʃɪf] [kæp][hæd; həd] [slɪpt] ['saɪdˌwaɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Her	**scarlet**	**handkerchief**	**cap**	**had**	**slipped**	**sidewise**	**on**	**her**	**hair**	**which**	**was**
她	猩红	手帕	帽	有	滑倒了	横向	在	她	头发	哪个	曾是

['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [nek] .

loosened	**and**	**fallen**	**on**	**her**	**neck**	**.**
松动	和	倒下	在	她	脖子	.

她那顶猩红色的手帕帽滑落到一边，盖住了她散乱的头发，头发也垂落在了脖子上。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] , [-]

Her	**dress**	**,**	**[**	**90**	**]**
她	裙子	,	[	-	]

她的裙子[90]

[ɒv; əv][sʌm; səm] [rʌf] [braʊn] , [wɒz; wəz][skænt][ænd; ənd] [ʃɔːt] ,

of	**some**	**rough**	**brown**	**,**	**was**	**scant**	**and**	**short**	**,**
的	一些	粗糙的	棕色的	,	曾是	稀少	和	短的	,

呈粗糙的棕色，稀疏而短小，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fʊl] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['bʊzəm] ,

and	**it**	**was**	**tight**	**on**	**her**	**full**	**arms**	**and**	**bosom**	**,**
和	它	曾是	紧的	在	她	满的	武器	和	怀	,

那件衣服紧紧地勒住了她丰满的手臂和胸部。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] [nɪt] [ʃɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] .

beneath	**a**	**little**	**blue**	**knit**	**shawl**	**that**	**had**	**been**	**her**	**mother's**	**.**
下面	一个	小的	蓝色的	针织	披肩	那	有	到过	她	母亲的	.

她披着一条蓝色的小针织披肩，那是她母亲的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] ['lʌvli] [hɪə(r)][æz; əz]['evə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd]

But	**she**	**was**	**as**	**lovely**	**here**	**as**	**ever**	**she**	**had**	**been**	**in**	**the**	**desert**	**and**
但	她	曾是	作为	迷人的	这里	作为	曾经	她	有	到过	在	这	沙漠	和

[ɒn] ['hwaɪtfeɪs] .

on	**Whiteface**	**.**
在	白脸	.

但她在这里和在沙漠里以及在白脸山上一样美丽动人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] , [ðə; ði] ['ɪŋər] ['ɔːlweɪz] [fel] ['saɪlənt] ,

And	**as**	**soon**	**as**	**they**	**were**	**alone**	**,**	**the**	**Inger**	**always**	**fell**	**silent**	**,**
和	作为	很快	作为	他们	是	独自的	,	这	英格尔	总是	跌倒	沉默的	,

只要两人独处，英格尔总是会变得沉默不语。

[wɪð] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [sens] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

with	**the**	**perpetual**	**sense**	**of**	**trying**	**to**	**understand**	**.**
和	这	永久	感觉	的	尝试	到	理解	.

始终怀着一种试图理解的渴望。

[ðə; ði] [deɪz] [pn][ðə; ði] [treɪn] [hæd; həd] [nɒt] [left] [ðem; ðəm][æz; əz][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [faʊnd]

The	days	on	the	train	had	not	left	them	as	their	meeting	had	found
这	天	在	这	火车	有	不是	左边	他们	作为	他们的	会议	有	成立

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

火车上的日子并没有像他们的相遇那样悄然离去。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəz] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] , ['drɔːɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [rəʊz]

There	had	been	hours	,	side	by	side	,	drawing	over	the	burning	yellow	and	rose
那里	有	到过	小时	,	边	经过	边	,	绘画	超过	这	燃烧	黄色的	和	玫瑰

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['dezət] ;

of	their	desert	;
的	他们的	沙漠	;

他们并肩而立，花了几个小时，描绘着沙漠中燃烧的黄色和玫瑰色；

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [flæt] ['emptɪnəs] [ænd; ənd] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv]['kænzəs] ; [naɪts] [ɒn][ðə; ði][rɪə(r)]

and	over	the	flat	emptiness	and	fulness	of	Kansas	;	nights	on	the	rear
和	超过	这	平坦的	空虚	和	充满	的	堪萨斯州	;	夜晚	在	这	后部

['plætfɔːm] ,

platform	,
平台	,

以及堪萨斯州平坦的空旷与丰饶；在后站台上的夜晚，

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪl] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌəʊvə'hed] [laɪts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [stɑːz] ;

close	to	the	rail	,	so	that	the	overhead	lights	should	not	extinguish	the	stars	;
关闭	到	这	轨	,	所以	那	这	开销	灯	应该	不是	熄灭	这	明星	;

靠近铁轨，以免头顶的灯光遮蔽星星；

['aʊəz] [wen] [ðə; ði] [treɪn] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['mendɪd] ,

hours	when	the	train	waited	for	a	bridge	to	be	mended	,
小时	什么时候	这	火车	等待	为了	一个	桥	到	是	已修复	,

火车等待桥梁维修的几个小时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [pn][ðə; ði] ['preəri] ,

and	they	had	walked	on	the	prairie	,
和	他们	有	步行	在	这	草原	,

他们曾在草原上行走，

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hæd; həd] [biːn] ['həʊmsɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['frendli] ['hʌdlɪŋ] [ʃeɪps] [ə'genst] [ðə; ði]

and	secretly	had	been	homesick	for	the	friendly	huddling	shapes	against	the
和	偷偷	有	到过	想家	为了	这	友好的	抱团取暖	形状	反对	这

[hə'raɪz(ə)nz] .

horizons	.
地平线	.

他暗自思念着地平线上那些友好的、依偎在一起的身影。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋər] , [wɪð] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['bækgraʊnd] ,

To	the	Inger	,	with	the	Flag	-	pole	for	his	background	,
到	这	英格尔	,	和	这	旗帜	-	极	为了	他的	背景	,

致英格尔，以旗杆为背景，

[ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pʊlmən] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['lɔːri] .

the	luxury	of	a	Pullman	had	occurred	no	more	than	to	Lory	.
这	奢华	的	一个	普尔曼	有	发生	不	更多的	比	到	洛里	.

普尔曼卧铺车的奢华，对洛里来说，简直是闻所未闻。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][fəʊk][tuː; tə] [-]

It	was	a	way	for	some	folk	to	[	91	]
它	曾是	一个	方式	为了	一些	民间	到	[	-	]

对于某些人来说，这是一种[91]方式

[raɪd] , [æz; əz]['daɪəməndz][wɜː(r); wə(r)][fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n][fəʊk][tuː; tə][bai] .

ride	,	as	diamonds	were	for	certain	folk	to	buy	.
骑	,	作为	钻石	是	为了	肯定	民间	到	买	.

骑乘，就像钻石是某些人才能买到的东西一样。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɪn][ðə; ði][deɪ] - [kəʊtʃ] ,

But	as	for	them	,	they	had	sat	in	the	day	-	coach	,
但	作为	为了	他们	,	他们	有	卫星	在	这	天	-	教练	,

但对他们来说，他们当时坐在日间马车里。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [hæd; həd][leɪd][ðeə(r)] [hedz] [ɒn][ðeə(r)] [pæks] ,

and	at	night	had	laid	their	heads	on	their	packs	,
和	在	夜晚	有	铺设	他们的	头部	在	他们的	包装	,

晚上，他们就把头枕在背包上睡觉。

[æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]['iːt(ə)n][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌntʃ] ,

as	simply	as	they	had	eaten	the	remains	of	their	lunch	,
作为	简单地	作为	他们	有	吃	这	遗迹	的	他们的	午餐	,

他们就像吃掉午餐剩下的食物一样，简单地吃完了。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [fuːd] [snætʃt] [æt; ət]['steɪʃ(ə)n] ['kaʊntər] .

and	of	food	snatched	at	station	counters	.
和	的	食物	抢夺	在	车站	计数器	.

以及在车站柜台抢夺的食物。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

And	all	the	way	,	he	had	been	trying	to	understand	.
和	全部	这	方式	,	他	有	到过	尝试	到	理解	.

他一直都在努力理解这一切。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒent(ə)l] [wɪð] [hɪm] — ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst]

She	was	very	gentle	with	him	—	sometimes	he	felt	as	if	she	were	almost
她	曾是	非常	温和的	和	他	—	有时	他	毛毡	作为	如果	她	是	几乎

['pɪtiɪŋ] .

pitying	.
怜悯	.

她对他非常温柔——有时他觉得她几乎是在怜悯他。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ðə; ði]['eldə(r)] .

Always	she	seemed	the	elder	.
总是	她	似乎	这	长老	.

她总是显得比别人年长。

[haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi] [w'ʌndəd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][tuː; tə][hɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

How	was	it	possible	,	he	wondered	,	that	she	could	be	to	him	like	this	?
如何	曾是	它	可能的	,	他	想知道	,	那	她	可以	是	到	他	喜欢	这	?

他纳闷，她怎么能这样对他呢?

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɜː(r); hə(r)] ,

For	in	these	days	he	had	come	to	understand	her	,
为了	在	这些	天	他	有	来	到	理解	她	,

因为在这几天里，他开始了解她了。

[wɪð] [ə; eɪ][mænz] ['kjʊəriəsli] [klɪə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] “ [gʊd] ” ['wʊmən] .

with	a	man's	curiously	clear	understanding	of	a	“	good	”	woman	.
和	一个	男人的	奇怪的是	清除	理解	的	一个	“	好的	”	女士	.

男人对“好”女人有着一种奇特的清晰理解。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]['kændə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['həʊlsəmnəs] , [ðə; ði] ['hjuːmənnəs] ,

He	knew	the	crystal	candor	of	her	,	the	wholesomeness	,	the	humanness	,
他	知道	这	水晶	坦率	的	她	,	这	健康	,	这	人性	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他了解她如水晶般坦率的性格、纯朴的品格、人性的光辉，以及.....

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

for	all	her	merriment	and	her	charm	and	her	comradeship	,
为了	全部	她	欢乐	和	她	魅力	和	她	同志情谊	,

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

the	exquisite	aloofness	of	her	,
这	精美的	冷漠	的	她	,

尽管她性格开朗、魅力十足、待人友善，但她身上那种精致的疏离感，

[ə; eɪ] ['kwɒləti] [æz; əz] [streɪndʒ] [ɪn]['dʒɛm] [mʊrz] ['dɔːtə(r)] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][ɪn] ['eni]

a	quality	as	strange	in	Jem	Moor's	daughter	as	it	was	unusual	in	any
一个	质量	作为	奇怪的	在	杰姆	沼泽地的	女儿	作为	它	曾是	异常	在	任何

['wʊmənhʊd] [ɒv; əv] [ɪntʃ] .

womanhood	of	Inch	.
女性	的	英寸	.

杰姆·穆尔的女儿身上有一种奇怪的特质，这种特质在英奇的任何女性身上都是不寻常的。

[bʌt; bət] , [ðiːz] [θɪŋz] ['biːɪŋ] [səʊ] , [haʊ] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['tɒləreɪt] [hɪm] ?

But	,	these	things	being	so	,	how	was	it	possible	that	she	could	tolerate	him	?
但	,	这些	事物	存在	所以	,	如何	曾是	它	可能的	那	她	可以	容忍	他	?

但是，既然如此，她怎么可能容忍他呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [fə'givn] [-]

She	could	not	have	forgiven	[	92	]
她	可以	不是	有	已原谅	[	-	]

她不可能原谅[92]

[hɪm] — [ðæt] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ænd; ənd] , [hiː; hi] ['dɪmli] [felt] , [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] .

him	—	that	was	unthinkable	,	and	,	he	dimly	felt	,	undesirable	.
他	—	那	曾是	不可思议	,	和	,	他	依稀	毛毡	,	不理想的	.

他——那是不可想象的，而且，他隐约觉得，也是不理想的。

[haʊ] [ðen] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi][tuː; tə][hɪm][səʊ]['dʒent(ə)l] , [səʊ] ['dʒenjuɪnli] ['hjuːmən] ?

How	then	could	she	be	to	him	so	gentle	,	so	genuinely	human	?
如何	然后	可以	她	是	到	他	所以	温和的	,	所以	真的	人类	?

那么，她怎么能对他如此温柔，如此真诚地展现人性呢?

[ɒv; əv][ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] [ðæt] [naɪt] [ɒn] ['hwaɪtfeɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)] .

Of	exactly	what	had	occurred	that	night	on	Whiteface	,	he	could	not	be	sure	.
的	确切地	什么	有	发生	那	夜晚	在	白脸	,	他	可以	不是	是	当然	.

对于那天晚上在怀特菲斯究竟发生了什么，他无法确定。

[hiː; hi] ['wɪərid] [hɪm'self] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

He	wearied	himself	,	trying	to	remember	what	he	had	said	,	what	he	had
他	疲惫	他自己	,	尝试	到	记住	什么	他	有	说	,	什么	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他筋疲力尽，努力回忆自己说过的话，做过的事。

[ɒv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] : [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][leɪd][hɪz; ɪz][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

Of	one	thing	he	was	certain	:	he	had	not	laid	his	hands	on	her	.
的	一	事物	他	曾是	肯定	:	他	有	不是	铺设	他的	双手	在	她	.

他确信一件事：他没有碰过她。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membəd] , [ænd; ənd] [ðæt] , [hiː; hi] [njuː] ,

That	he	should	have	remembered	,	and	that	,	he	knew	,
那	他	应该	有	记得	,	和	那	,	他	知道	,

他本该记得的，而且，他也知道。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [let] [pɑːs] [baɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['letɪŋ] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [pɑːs] .

she	would	not	have	let	pass	by	as	she	was	letting	memory	of	that	night	pass	.
她	会	不是	有	让	经过	经过	作为	她	曾是	出租	记忆	的	那	夜晚	经过	.

她不会让那件事就这么过去，就像她让那晚的记忆渐渐消逝一样。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [traɪd] .

Yet	it	was	the	same	thing	,	for	he	had	tried	.
然而	它	曾是	这	相同的	事物	,	为了	他	有	尝试	.

然而结果是一样的，因为他已经尝试过了。

[wɒt] , [ðen] , [ɪg'zæktli] , [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] ?

What	,	then	,	exactly	,	was	she	thinking	?
什么	,	然后	,	确切地	,	曾是	她	思维	?

那么，她究竟在想什么呢?

[ðiːz] [θɪŋz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

These	things	he	did	not	cease	to	turn	in	his	mind	.
这些	事物	他	做过	不是	停止	到	转动	在	他的	头脑	.

这些事他一直在脑海中反复思索。

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] : [fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [fɜːst] , [ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] ,

And	bit	by	bit	it	seemed	to	him	that	he	understood	:	for	at	first	,	on	the	mountain	,
和	少量	经过	少量	它	似乎	到	他	那	他	理解	:	为了	在	第一的	,	在	这	山	,

他渐渐地似乎明白了：因为起初，在山上，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['niːdɪd] [hɪm] .

she	had	needed	him	.
她	有	需要	他	.

她需要他。

[wɪ'ðaʊt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðæt] [ˌɪmpə'septəbl] [treɪl] .

Without	him	she	could	not	have	followed	that	imperceptible	trail	.
没有	他	她	可以	不是	有	随后	那	难以察觉的	踪迹	.

如果没有他，她不可能追踪到那条不易察觉的踪迹。

[ðen] , [hɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['diːpli] [hɪz; ɪz] ['detə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] .

Then	,	here	on	the	train	,	she	was	deeply	his	debtor	,	as	he	had	forced	her	to	be	.
然后	,	这里	在	这	火车	,	她	曾是	深	他的	债务人	,	作为	他	有	强制	她	到	是	.

然后，在这列火车上，她深深地欠了他的债，因为他强迫她这样做。

[wɒt'evə(r)] , [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [naʊ] [rɪ'viːl] [tuː; tə] [hɪm] .

Whatever	,	in	her	heart	,	she	was	thinking	of	him	,	she	could	not	now	reveal	to	him	.
任何	,	在	她	心	,	她	曾是	思维	的	他	,	她	可以	不是	现在	揭示	到	他	.

无论她内心深处在想着他什么，现在都无法告诉他。

[ɪn'diːd] [haʊ] [-]

Indeed	how	[	93	]
的确	如何	[	-	]

事实上如何[93]

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [dɪ'spaɪz] [hɪm] ?

was	it	possible	that	she	did	not	despise	him	?
曾是	它	可能的	那	她	做过	不是	鄙视	他	?

难道她不鄙视他吗?

[səʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ðɪ]['əʊvəlænd] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['tɔːtʃəɪŋ] [hɪm'self] .

So	,	as	she	had	sat	beside	him	on	the	Overland	,	he	had	been	torturing	himself	.
所以	,	作为	她	有	卫星	旁	他	在	这	陆路	,	他	有	到过	酷刑	他自己	.

所以，当她坐在他身旁乘坐“陆路列车”时，他一直在折磨自己。

[jet] ['nevə(r)] [wʌns] [dɪd][hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)lnəs] [tuː; tə] [hɪm] [feɪl] .

Yet	never	once	did	her	gentleness	to	him	fail	.
然而	绝不	一次	做过	她	温柔	到	他	失败	.

然而，她对他的温柔从未消减过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] , ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'kɒmprəbl] [keə(r)] :

There	was	,	in	her	manner	now	,	as	she	spoke	to	him	,	something	of	this	incomparable	care	:
那里	曾是	,	在	她	方式	现在	,	作为	她	辐	到	他	,	某物	的	这	无与伦比	关心	:

在她与他交谈的语气中，流露出这种无与伦比的关怀:

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Will	you	do	something	?
“	将要	你	做	某物	?

你会做点什么吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .

”	she	said	,	looking	away	from	him	.
”	她	说	,	寻找	离开	从	他	.

“她说着，把目光从他身上移开。”

“ [ɪf] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] ['rekən] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	If	it's	for	you	,	I	reckon	you	can	reckon	on	it	,	”	he	said	.
“	如果	它是	为了	你	,	我	估计	你	能	估计	在	它	,	”	他	说	.

“如果是给你的，我想你可以指望它，”他说。

“ [ai]['dɑːnoʊ] [huː] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] .

“	I	donno	who	it's	for	,	”	she	told	him	.
“	我	唐诺	WHO	它是	为了	,	”	她	讲述	他	.

“我不知道是给谁的，”她告诉他。

“ [bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][dʒʌst][æz; əz][naɪs][tuː; tə][maɪ]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	But	will	you	be	just	as	nice	to	my	uncle	as	you	are	to	me	?
“	但	将要	你	是	只是	作为	好的	到	我的	叔叔	作为	你	是	到	我	?

“但是，你会像对我一样善待我的叔叔吗？”

” [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

”	He	stared	at	her	.
”	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

“ [biː; bi][kaɪnd][ɒv; əv] [pə'laɪt] [tuː; tə][hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Be	kind	of	polite	to	him	,	”	she	said	.
“	是	种类	的	有礼貌的	到	他	,	”	她	说	.

“对他客气点，”她说。

“ [doʊnt] [pʊl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɒn] [hɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] .
“ **Don't pull your revolver on him , ” she explained .**
“ 不 拉 你的 左轮手枪 在 他 , ” 她 解释 .

“别对他拔枪，”她解释道。

“ [ai] [ˈhɑːdli] [ˈevə(r)] [pʊl] [maɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , ” [hiː; hi] [dɪˈfendɪd] [hɪmˈself] [ɪnˈdɪgnəntli] .
“ **I hardly ever pull my revolver , ” he defended himself indignantly .**
“ 我 几乎 曾经 拉 我的 左轮手枪 , ” 他 辩护 他自己 愤慨地 .

“我几乎从不拔枪，”他愤愤不平地辩解道。

“ [wel] , [doʊnt] [ʃeɪk] [hɪm] [ɔː(r)] — [ɔː(r)] [lɪft] [hɪm] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɒlə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈeniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi]
“ **Well , don't shake him or — or lift him up by the collar for anything , ” she**
“ 出色地 , 不 摇 他 或者 — 或者 举起 他 向上 经过 这 衣领 为了 任何事物 , ” 她
[səˈdʒestid] . [-]
suggested . [94]
建议 . [-]

“无论如何，千万不要摇晃他，也不要揪着他的衣领把他提起来，”她建议道。[94]

“ [əʊ] , ” [hiː; hi] [ˌkɔmpriˈhend] .
“ **Oh , ” he comprehended .**
“ 哦 , ” 他 理解 .

“哦，”他恍然大悟。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [trɒt] [aʊt] [maɪ] [ʃɪˈkɑːgəʊ] [ˈmænəz] — [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ **You want me to trot out my Chicago manners — is that it ?**
“ 你 想 我 到 小跑 出去 我的 芝加哥 礼仪 — 是 那 它 ?

“你们想让我展现我的芝加哥式礼仪——是这样吗？”

[hiː; hi] [lɑːft] .
He laughed .
他 笑了 .

他笑了。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **All right , ” he said .**
“ 全部 正确的 , ” 他 说 .

“好的，”他说。

“ [aɪm] [ɒn] . ”
“ **I'm on . ”**
“ 我是 在 . ”

“我上。”

“ [ˈʌŋk(ə)l] [ˈhaɪərəm] [ɪz] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈɜːnɪstli] .
“ **Uncle Hiram is good , ” she cried earnestly .**
“ 叔叔 希拉姆 是 好的 , ” 她 哭 切实 .

“希拉姆叔叔很好，”她激动地喊道。

“ [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː ˈes] , [wʌns] — [hiːz] [gʊd] !
“ **He come to see us , once — he's good !**
“ 他 来 到 看 我们 , 一次 — 他是 好的 !

“他来看过我们一次——他很棒！”

[juː; jʊ] [triːt] [hɪm] [raɪt] — [pliːz] .
You treat him right — please .
你 对待 他 正确的 — 请 .

请你好好待他。

” [ðə; ði] [ˈɪŋər] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [wɔːkt] , [ˈmʌlɪŋ] [ðɪs] .
” **The Inger sunk his chin on his chest and walked , mulling this .**
” 这 英格尔 沉没 他的 下巴 在 他的 胸部 和 步行 , 思考 这 .

“英格尔低着头，托着胸口，边走边思考。

[səʊ][ʃiː; ʃi] ['hædnt] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [fəʊks] !

So	she	hadn't	liked	his	way	with	folks	!
所以	她	之前没有	喜欢	他的	方式	和	各位	!

原来她不喜欢他待人接物的方式!

[hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld] [ɒn][sʌm; səm] [ˌʌnsə'spektɪd]

He	felt	vaguely	uneasy	,	and	as	if	he	had	stumbled	on	some	unsuspected
他	毛毡	依稀	不安	,	和	作为	如果	他	有	踉跄	在	一些	意想不到的

['stændəd] [ɒv; əv] [hɜːz] .

standard	of	hers	.
标准	的	她的	.

他感到一阵莫名的不安，仿佛无意间触碰到了她某些他意想不到的底线。

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['trʌbld] , “ [wɒt] [ɑːnt] - - [gɔɪn] - [tuː; tə] [θɪŋk] .

“	I	don't	know	,	”	she	said	,	troubled	,	“	what	Aunt	'	Cretia's	goin	'	to	think	.
”	我	不	知道	,	”	她	说	,	麻烦	,	“	什么	阿姨	-	-	去	-	到	思考	.

“我不知道，”她忧心忡忡地说，“克雷蒂娅阿姨会怎么想。”

[aɪ] [miːn] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	mean	about	your	coming	with	me	.
我	意思是	关于	你的	未来	和	我	.

我是说你跟我一起去的事。

” [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	He	raised	his	head	.
”	他	提高	他的	头	.

他抬起了头。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

“	What	about	me	coming	with	you	?	”	he	demanded	.
”	什么	关于	我	未来	和	你	?	”	他	要求	.

“那我跟你一起去怎么样？”他问道。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][klɪə(r)]['kændə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [fel] .

Before	the	clear	candor	of	his	eyes	,	her	own	fell	.
前	这	清除	坦率	的	他的	眼睛	,	她	自己的	跌倒	.

在他清澈坦诚的眼神面前，她的眼眶黯淡了下来。

“ [ʃɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [truːθ] , ” [hiː; hi] [bleiz] , “ [ɔː(r)] [aɪl] [bɜːn] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] !

“	She'll	think	the	truth	,	”	he	blazed	,	“	or	I'll	burn	the	house	down	!
”	壳	思考	这	真相	,	”	他	燃烧的	,	“	或者	患病的	烧伤	这	房子	向下	!

“她要么会相信真相，”他怒吼道，“要么我就把房子烧了！”

” [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ][dɪm] [ʃeɪm] ,

”	At	this	they	both	laughed	,	and	now	it	was	she	who	was	feeling	a	dim	shame	,
”	在	这	他们	两个都	笑了	,	和	现在	它	曾是	她	WHO	曾是	感觉	一个	暗淡	耻辱	,

“两人闻言都笑了，而现在，反而是她感到一丝羞愧。”

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [-]

as	if	from	[	95	]
作为	如果	从	[	-	]

仿佛来自[95]

[sʌm; səm] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['veəri] .

some	high	standard	of	his	,	she	had	been	the	one	to	vary	.
一些	高的	标准	的	他的	,	她	有	到过	这	一	到	各不相同	.

她对他的高标准要求，她却总是有所改变。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌɪntə'sekʃn] [ɒv; əv] [tuː] [peɪvd] [rəʊdz] , [huːz] ['saɪdwɔːk] [wɜː(r); wə(r)] [grɑːs] - [grəʊn] , [ɪn]

At	the	intersection	of	two	paved	roads	,	whose	sidewalks	were	grass	-	grown	,	in
在	这	路口	的	二	铺砌路面	道路	,	谁	人行道	是	草	-	生长	,	在

[ðeə(r)] [lɒŋ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['fʊtsteps] ,

their	long	waiting	for	footsteps	,
他们的	长的	等待	为了	脚步声	,

在两条铺砌道路的交叉口，人行道上长满了杂草，它们静静地等待着脚步声的到来。

[stʊd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [siːkɪŋ] .

stood	the	house	which	they	had	been	seeking	.
站立	这	房子	哪个	他们	有	到过	寻求	.

他们一直在寻找的房子就在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv] ['dʌlɪʃ] [bluː] ['klæpbɔːd] [huːz] ['geɪbld] [endz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [red] -

It	was	of	dullish	blue	clapboards	whose	gabled	ends	were	covered	with	red	-
它	曾是	的	乏味	蓝色的	护墙板	谁	山墙	结束	是	涵盖	和	红色的	-

[braʊn] [tuːθt; tuːðd] ['ʃɪŋglz] .

brown	toothed	shingles	.
棕色的	有齿的	带状疱疹	.

它的外墙是暗蓝色的木板，山墙的末端覆盖着红棕色的锯齿状瓦片。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [tuː] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]['eəriə] ,

The	house	was	too	high	for	its	area	,
这	房子	曾是	也	高的	为了	它是	区域	,

这栋房子相对于它所在的地块来说太高了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [pɔːtʃ] [ɒv; əv] [sɪ'ment] [blɒks] [ænd; ənd][pəʊsts] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spredɪŋ]

and	a	hideous	porch	of	cement	blocks	and	posts	looked	like	a	spreading
和	一个	可怕	门廊	的	水泥	积木	和	帖子	看起来	喜欢	一个	传播

[kaʊ] - ['kætʃə(r)] .

cow	-	catcher	.
奶牛	-	捕手	.

一个由水泥砖块和柱子组成的丑陋门廊，看起来像一个不断扩张的牛栏。

[ɒn] [ə; eɪ] [kləʊðz] [laɪn] , [bed] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['kʌləd] [kwɪlts] [wɜː(r); wə(r)] [flæpɪŋ] ,

On	a	clothes	line	,	bed	blankets	and	colored	quilts	were	flapping	,
在	一个	衣服	线	,	床	毯子	和	有色	被子	是	扑	,

晾衣绳上，床毯和彩色被子随风飘动。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðeə(r)][wʌn] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['lɪbəti] [frɒm; frəm] ['prɪvəsi] .

as	if	they	were	rejoicing	in	their	one	legitimate	liberty	from	privacy	.
作为	如果	他们	是	欢欣鼓舞	在	他们的	一	合法的	自由	从	隐私	.

仿佛他们在为自己唯一合法享有的隐私权而欢欣鼓舞。

['evriweə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['skrʌbi] [lɔːn] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['əʊpən]

Everywhere	,	on	the	porch	,	and	on	the	scrubby	lawn	,	and	within	the	open
到处	,	在	这	门廊	,	和	在	这	灌木丛	草地	,	和	之内	这	打开

[dɔː(r)] , [stʊd] ['pækɪŋ] ['bɒksɪz] .

door	,	stood	packing	boxes	.
门	,	站立	包装	盒子	.

到处都是包装箱，门廊上、杂草丛生的草坪上，甚至敞开的门内。

[ðə; ði] [liːp] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] [wɪtʃ] ['lɔːri] [felt] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz][nɒt] [ə'lei] [baɪ][ðə; ði]

The	leap	of	alarm	which	Lory	felt	at	sight	of	them	was	not	allayed	by	the
这	飞跃	的	警报	哪个	洛里	毛毡	在	视线	的	他们	曾是	不是	缓解	经过	这

[ˌʌn'nəʊn] ['wʊmən] [ɪn] [bluː] ['kælɪkəʊ] ,

unknown	woman	in	blue	calico	,
未知	女士	在	蓝色的	印花布	,

洛莉看到他们时感到一阵惊恐，而那位身穿蓝色印花布的陌生女子并没有减轻她的惊恐。

[wɪð] [sweið, swɔð] [hed] , [huː] [bent] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɒks] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

with	swathed	head	,	who	bent	over	the	box	in	the	hall	.
和	裹挟着	头	,	WHO	弯曲	超过	这	盒子	在	这	大厅	.

头上裹着布的人，弯腰在大厅的箱子旁。

[æt; ət] - ['kwestʃən] , [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] . [-]

At	Lory's	question	,	the	woman	stared	.	[	96	]
在	-	问题	,	这	女士	凝视	.	[	-	]

面对洛里的问题，那女人愣住了。[96]

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæts] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

“	You	mean	the	family	that's	just	went	out	of	here	?	”	she	asked	.
“	你	意思是	这	家庭	那就是	只是	去	出去	的	这里	?	”	她	问	.

“你是说刚刚离开这里的那家人吗？”她问道。

“ [wel] , [ðev] [muːvd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , [diː] . [siː] . ”

“	Well	,	they've	moved	to	Washington	,	D	.	C	.	”
“	出色地	,	他们有	已搬	到	华盛顿	,	D	.	C	.	”

“他们已经搬到华盛顿特区了。”

“ [wʌts] [ðæt] ? ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , ['sʌd(ə)nli] .

“	What's	that	?	”	cried	the	Inger	,	suddenly	.
“	是什么	那	?	”	哭	这	英格尔	,	突然	.

“那是什么？”英格尔突然喊道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['fæməli] [ðæts] [dʒʌst] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪə(r)] — ” [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz]

“	If	you	mean	the	family	that's	just	went	out	of	here	—	”	the	woman	was
“	如果	你	意思是	这	家庭	那就是	只是	去	出去	的	这里	—	”	这	女士	曾是

[bɪ'gɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

“如果你指的是刚刚离开这里的那家人——”女人刚开口。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [strʌk] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ʃɑːpli] [ɒn] [ðə; ði] [pəʊst] .

The	Inger	struck	his	hand	sharply	on	the	post	.
这	英格尔	击	他的	手	尖锐地	在	这	邮政	.

英格尔狠狠地用手拍了一下柱子。

“ [wiː; wi] [miːn] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [-] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	We	mean	Mr	.	and	Mrs	.	Hiram	Folts	,	”	he	shouted	.
“	我们	意思是	先生	.	和	太太	.	希拉姆	福尔茨	,	”	他	喊叫	.

“我们指的是海勒姆·福尔茨先生和夫人，”他喊道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊr; jər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'sʌltɪŋ] —

“	And	if	you're	trying	to	be	insulting	—
“	和	如果	你是	尝试	到	是	侮辱	—

“如果你想侮辱别人——”

” [ðə; ði] ['wʊmən] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , ['əʊpən] - [maʊðd] .

”	The	woman	looked	at	him	,	open	-	mouthed	.
”	这	女士	看起来	在	他	,	打开	-	嘴巴	.

女人张着嘴看着他。

“ [waɪ] , [maɪ] [lænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðeə(r)] [nems] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	Why	,	my	land	,	”	she	said	,	“	I	never	heard	their	names	in	my	life	.
“	为什么	,	我的	土地	,	”	她	说	,	“	我	绝不	听到	他们的	姓名	在	我的	生活	.

“为什么，我的土地，”她说，“我这辈子都没听过他们的名字。”

[ai] [dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['fæməli] [muːvd] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

I	just	happened	to	know	the	family	moved	to	Washington	.
我	只是	发生	到	知道	这	家庭	已搬	到	华盛顿	.

我碰巧知道他们一家搬到了华盛顿州。

[juː; jʊ]['betə(r)][ɑːsk][nekst][dɔː(r)] — [mɛ'bi] [ðeɪ] [njuː] - [ɪm] .

You	better	ask	next	door	—	mebbe	they	knew	'	em	.
你	更好的	问	下一个	门	—	也许	他们	知道	-	呃	.

你最好问问隔壁邻居——也许他们认识他们。

" ['lɔːri] [ˌɪntə'pəʊzd] , [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] , [gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] .

"	Lory	interposed	,	thanked	her	,	got	back	to	the	street	.
"	洛里	插入	,	谢谢	她	,	得到	后退	到	这	街道	.

"洛里插话道谢，然后回到了街上。"

" - - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['pʌtɪn] - [ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] .

"	S'posin	'	she	was	puttin	'	on	,	"	she	urged	.
"	-	-	她	曾是	普丁	-	在	,	"	她	敦促	.

"我猜她是在演戏，"她敦促道。

" [ˌaɪ 'tiː][doʊnt] [hɜːt] [ˌjuː 'es] ['eni] . "

"	It	don't	hurt	us	any	.	"
"	它	不	伤害	我们	任何	.	"

"这对我们没有任何伤害。"

" ['pʌtɪn] - [ɒn] , " [reɪdʒd][ðə; ði] ['ɪŋər] .

"	Puttin	'	on	,	"	raged	the	Inger	.
"	普丁	-	在	,	"	愤怒	这	英格尔	.

"装模作样！"英格尔怒吼道。

" [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Well	,	I	should	say	.
"	出色地	,	我	应该	说	.

"嗯，应该这么说吧。"

[prɪ'tɛndɪn] - [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [-]

Pretendin	'	not	to	know	the	[	97	]
假装	-	不是	到	知道	这	[	-	]

假装不知道[97]

[neɪm] [ɒv; əv] [huː'evə(r)] [muːvd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ʃiːz] ['muːvɪn] - ['ɪntuː] !

name	of	whoever	moved	out	of	the	same	house	she's	movin	'	into	!
姓名	的	谁	已搬	出去	的	这	相同的	房子	她是	移动	-	进入	!

她要搬进的那栋房子里，是谁搬出来的！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	It	was	true	,	the	neighbor	told	them	.
"	它	曾是	真的	,	这	邻居	讲述	他们	.

"这是真的，"邻居告诉他们。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['haɪərəm] [-] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [mʌnθ] .

Mr	.	and	Mrs	.	Hiram	Folts	had	been	gone	for	almost	a	month	.
先生	.	和	太太	.	希拉姆	福尔茨	有	到过	已消失	为了	几乎	一个	月	.

希拉姆·福尔茨夫妇已经离开将近一个月了。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [ə'dres] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

She	found	the	Washington	address	for	them	,
她	成立	这	华盛顿	地址	为了	他们	,

她找到了他们在华盛顿的地址。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [ˌɪlə'nɔɪz] ['preəri] [ə'gen] ,

and	in	a	moment	they	were	back	on	the	Illinois	prairie	again	,
和	在	一个	片刻	他们	是	后退	在	这	伊利诺伊州	草原	再次	,

片刻之后，他们又回到了伊利诺伊州的大草原上。

[wɪð] [grɑːs] - [grəʊn] ['saɪdwɔːk] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm]['nəʊweə(r)] .

with	grass	-	grown	sidewalks	leading	them	nowhere	.
和	草	-	生长	人行道	领导	他们	无处	.

长满杂草的人行道通向虚无。

“ [ai][mʌst; məst] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , ” ['lɔːri] [sed] , ['əʊnli] .

“	I	must	look	for	a	job	,	”	Lory	said	,	only	.
”	我	必须	看	为了	一个	工作	,	”	洛里	说	,	仅有的	.

“我必须去找份工作，”洛里只说了这么一句。

“ [ai][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] .

“	I	must	begin	now	and	look	for	a	job	.
”	我	必须	开始	现在	和	看	为了	一个	工作	.

“我现在必须开始找工作了。”

” [ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [lʊk] ['trævld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [weɪst] ['stretʃɪz] , [kʌt] [baɪ] [niːt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [saɪnz] .

”	The	Inger's	look	travelled	over	the	waste	stretches	,	cut	by	neat	real	estate	signs	.
”	这	英格尔	看	旅行	超过	这	浪费	伸展	,	切	经过	整洁的	真实的	财产	标志	.

“英格的目光扫过荒芜的地带，那里整齐地排列着房地产广告牌。”

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] [fɒg] , [ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['mɜːki] ,

The	sun	was	struggling	through	a	high	fog	,	the	sky	was	murky	,
这	太阳	曾是	挣扎	通过	一个	高的	多雾路段	,	这	天空	曾是	浑浊的	,

太阳艰难地穿透厚厚的浓雾，天空阴沉沉的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [weə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [leɪ] , [ðə; ði] [blæk] [sməʊk] [hʌŋ] [laɪk] [stɔːm] [klaʊdz] .

and	on	the	horizon	where	Chicago	lay	,	the	black	smoke	hung	like	storm	clouds	.
和	在	这	地平线	在哪里	芝加哥	躺	,	这	黑色的	抽烟	悬挂	喜欢	风暴	云	.

在芝加哥所在的地平线上，黑烟像暴风云一样笼罩着大地。

“ [wɒt] [ə; eɪ]['dev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	a	devil	of	a	hole	,	”	he	said	.
”	什么	一个	魔鬼	的	一个	洞	,	”	他	说	.

“真是个棘手的洞，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [sweld] [ʌp] [bɪg] , [ænd; ənd] [bʌst] , [ænd; ənd] ['skætəd] [ɔːl]

“	It	looks	like	something	had	swelled	up	big	,	and	bust	,	and	scattered	all
”	它	看起来	喜欢	某物	有	肿胀	向上	大的	,	和	摔碎	,	和	疏散	全部

['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . ”

over	the	place	.	”
超过	这	地方	.	”

“看起来就像有什么东西膨胀得很大，然后爆裂开来，碎片散落得到处都是。”

“ [ai]['dɑːnoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒɒb] , ” ['lɔːri] [sed] ['əʊnli] ,

“	I	donno	how	to	look	for	a	job	,	”	Lory	said	only	,
”	我	唐诺	如何	到	看	为了	一个	工作	,	”	洛里	说	仅有的	,

“我不知道该怎么找工作，”洛莉只说了这么一句。

['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðæt] [blæk] [hə'raɪz(ə)n] [klaʊd] [weə(r)] [leɪ] [ðə; ði] ['sɪti] .

staring	toward	that	black	horizon	cloud	where	lay	the	city	.
凝视	朝向	那	黑色的	地平线	云	在哪里	躺	这	城市	.

凝视着地平线上那片黑色的云层，城市就在那里。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ?

“	Don't	you	want	to	go	on	to	Washington	?
”	不	你	想	到	去	在	到	华盛顿	?

“你不想去华盛顿吗？”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [ɑːskt] ['kæʒuəli] . [-]

”	the	Inger	asked	casually	.	[	98	]
”	这	英格尔	问	随意地	.	[	-	]

“英格尔漫不经心地问道。[98]

['lɔːri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lory	shook	her	head	.
洛里	摇晃	她	头	.

洛莉摇了摇头。

“ [ai] [kænt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I can't , ” she said .
“ 我 不能 , ” 她 说 .

“我做不到，”她说。

“ [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ɒn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'gen] .
“ An ' I ain't goin ' to come down on to you again .
“ 一个 - 我 不是 去 - 到 来 向下 在 到 你 再次 .

“我不会再对你发火了。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd]
” He looked down at her , and for the first time since they had
” 他 看起来 向下 在 她 , 和 为了 这 第一的 时间 自从 他们 有
[bɔːdɪd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ,
boarded the Overland ,
登机 这 陆路 ,

他低头看着她，自从他们登上“陆路号”以来，这是他第一次这样看着她。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hʌntɪd] [lʊk] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
he saw the hunted look in her eyes .
他 锯 这 猎杀 看 在 她 眼睛 .

他看到了她眼中惊恐的神色。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð] [ɪg'zæktli] [ðə; ði] [lʊk] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd]
She was turning toward the City with exactly the look with which she had turned
她 曾是 转弯 朝向 这 城市 和 确切地 这 看 和 哪个 她 有 转向
,
,
,

她转向城市的方向，眼神和她刚才转身时的眼神一模一样。

['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [tə'wɔːd] [ɪntʃ] [ænd; ənd] ['bʌntʃi] . . . .
over shoulder , toward Inch and Bunchy . . . .
超过 肩膀 , 朝向 英寸 和 一束束的 . . . .

越过肩膀，看向英奇和邦奇.....

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [braɪt] ['fɔːlən] [heə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [kɜːv] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt]
He looked at her bright fallen hair , at the white curve of her throat
他 看起来 在 她 明亮的 倒下 头发 , 在 这 白色的 曲线 的 她 喉
,
,
,

他看着她垂落的亮泽秀发，看着她白皙的颈项曲线，

[æt; ət] [ðə; ði] [strɒŋ] [braʊn] [hænd] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['stedfɑːstli]
at the strong brown hand with which she held her pack that she steadfastly
在 这 强的 棕色的 手 和 哪个 她 握住 她 盒 那 她 坚定不移
[rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [let] [hɪm] ['kæri] .
refused to let him carry .
拒绝 到 让 他 携带 .

她用那只强壮的棕色手紧紧抓着她的背包，坚决不让他帮她拿。

[hɪə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evə(r)]
Here she was , remote from all the places and people that she had ever
这里 她 曾是 , 偏僻的 从 全部 这 地方 和 人们 那 她 有 曾经
[nəʊn] .
known .
已知 .

她身处此地，远离了她曾经熟悉的所有地方和所有人。

[hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɔ:lməʊst] ['peniləs] .

Here	she	was	,	almost	penniless	.
这里	她	曾是	,	几乎	身无分文	.

她当时几乎身无分文。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] ['ɪnsələns] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][sæt][hɪz; ɪz] [hɔ:s] [ðæt]

He	thought	of	her	bright	insolence	as	she	had	sat	his	horse	that
他	想法	的	她	明亮的	傲慢	作为	她	有	卫星	他的	马	那

['mɔ:nɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

morning	on	the	desert	,
早晨	在	这	沙漠	,

他想起那天早上她在沙漠里让他骑马时那股桀骜不驯的劲头。

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['breθləs] [ə'pi:l] [tu:; tə][hɪm][ɪn][ðə; ði] [dɑ:k] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hʌt] ,

of	her	breathless	appeal	to	him	in	the	dark	of	his	hut	,
的	她	喘不过气	上诉	到	他	在	这	黑暗的	的	他的	小屋	,

她气喘吁吁地在他昏暗的小屋里向他恳求，

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][self] - [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] [ænd; ənd]['feɪljə(r)] . . . .

of	her	self	-	sufficiency	in	the	night	of	his	cowardice	and	failure	.	.	.	.
的	她	自己	-	充足性	在	这	夜晚	的	他的	怯懦	和	失败	.	.	.	.

在他懦弱和失败的夜晚，她展现了她的自立自强.....

[naʊ] [hɪə(r)][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['hɔ:ntɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɪə(r)] .

Now	here	she	was	,	haunted	by	another	fear	.
现在	这里	她	曾是	,	闹鬼的	经过	其他	害怕	.

现在，她又被另一种恐惧所困扰。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdʃɪp] , [hi:; hi][hæd; həd] [-]

In	the	days	of	their	comradeship	,	he	had	[	99	]
在	这	天	的	他们的	同志情谊	,	他	有	[	-	]

在他们情同手足的日子里，他曾[99]

[felt] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ʃeɪm] , [hju:'mɪləti] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [prə'tekt] ; [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

felt	in	her	presence	shame	,	humility	,	the	desire	to	protect	;	and	passion	,
毛毡	在	她	在场	耻辱	,	谦逊	,	这	欲望	到	保护	;	和	热情	,

在她面前，我感受到了羞耻、谦卑、保护的欲望和激情。

['stedfɑ:stli] [pʊt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]

steadfastly	put	down	by	the	memory	of	that	night	for	which	he	was	trying
坚定不移	放	向下	经过	这	记忆	的	那	夜晚	为了	哪个	他	曾是	尝试

['despərətli] [tu:; tə] [meɪk] [ə'mendz] .

desperately	to	make	amends	.
绝望地	到	制作	修改	.

他始终无法摆脱那晚的记忆，他拼命想要弥补那晚的过错。

[bʌt; bət]['nevə(r)] [tɪl] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][hi:; hi] [felt] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv]

But	never	till	that	moment	had	he	felt	for	her	a	flash	of
但	绝不	直到	那	片刻	有	他	毛毡	为了	她	一个	闪光	的

['tendənəs] .

tenderness	.
压痛	.

但直到那一刻，他才对她产生了一丝温柔的感觉。

[naʊ] — [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] [braʊn] [hænd] ['nɪərɪst] [hɪm] , [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pæk] ,

Now	—	it	must	have	been	the	brown	hand	nearest	him	,	on	her	pack	,
现在	—	它	必须	有	到过	这	棕色的	手	最近的	他	,	在	她	盒	,

现在——那一定是离他最近的那只棕色的手，放在她的背包上。

[wɪtʃ] [səʊ] [muːvd] [hɪm] — [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [dʒʌst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmfət]

which	so	moved	him	—	he	felt	a	great	longing	just	to	give	her	comfort
哪个	所以	已搬	他	—	他	毛毡	一个	伟大的	渴望	只是	到	给	她	舒适

[ænd; ənd] [streŋθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['tʃerɪʃɪŋ] .

and	strength	and	a	moment	of	cherishing	.
和	力量	和	一个	片刻	的	珍惜	.

这深深地打动了他——他感到无比渴望给予她安慰和力量，以及片刻的关爱。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

She	looked	up	at	him	.
她	看起来	向上	在	他	.

她抬头看着他。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] , [ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] ['wɔːnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪŋər] [æz; əz] [ðeɪ]

And	abruptly	,	and	with	no	warning	,	it	seemed	to	the	Inger	as	they
和	突然	,	和	和	不	警告	,	它	似乎	到	这	英格尔	作为	他们

[wɔːkt] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] ,

walked	there	together	,
步行	那里	一起	,

就在他们一起走在那里的时候，英格尔觉得这一切发生得非常突然，没有任何预兆。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] .

and	he	looking	down	at	her	,	that	he	was	she	.
和	他	寻找	向下	在	她	,	那	他	曾是	她	.

他低头看着她，他就是她。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [muːvd] , [tuː; tə] [biː; bi] ['briːðɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [briːðd] ,

He	seemed	to	move	as	she	moved	,	to	be	breathing	as	she	breathed	,
他	似乎	到	移动	作为	她	已搬	,	到	是	呼吸	作为	她	呼吸	,

他似乎随着她的动作而动，随着她的呼吸而呼吸。

[tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [æt; ət] [ðæt] [stɔːm] - [klaʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪti] ['laɪɪŋ] [ɪn]

to	be	looking	from	her	eyes	at	that	storm	-	cloud	of	a	city	lying	in
到	是	寻找	从	她	眼睛	在	那	风暴	-	云	的	一个	城市	说谎	在

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

wait	for	her	.
等待	为了	她	.

透过她的双眼，望向那座如同暴风雨般笼罩着她的城市。

[fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɒv; əv] [taɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [siːs] [tuː; tə] [ɪg'zɪst] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

For	an	instant	of	time	,	he	seemed	to	cease	to	exist	of	himself	,
为了	一个	立即的	的	时间	,	他	似乎	到	停止	到	存在	的	他自己	,

那一瞬间，他仿佛不再是他自己了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['həʊlli] ['lɔːri] .

and	to	be	wholly	Lory	.
和	到	是	完全	洛里	.

完全成为洛莉。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [flæt] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn]

Then	she	looked	away	,	and	he	lifted	his	eyes	to	the	flat	green	and	brown
然后	她	看起来	离开	,	和	他	抬起	他的	眼睛	到	这	平坦的	绿色的	和	棕色的

,

,

,

然后她移开了视线，他抬起头，目光落在平坦的绿褐色地面上。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['straɪdɪŋ] [ɒn] , [hɪm'self] [ə'gen] . [-]

and	was	striding	on	,	himself	again	.	[	100	]
和	曾是	大步走	在	,	他自己	再次	.	[	-	]

他又大步向前走了。[100]

“ [ai]['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:(r)] , ” [hi:; hi] [bɜ:st] [aʊt] .

“	I	never	thought	of	it	before	,	”	he	burst	out	.
”	我	绝不	想法	的	它	前	,	”	他	爆裂	出去	.

“我以前从来没想过这个问题，”他突然说道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][dʒɒb][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] .

“	It	is	a	job	to	be	a	woman	.
”	它	是	一个	工作	到	是	一个	女士	.

“做女人也是一种工作。”

[ænd; ənd][ə'ləʊn][ɪn][ʃɪ'kɑ:gəʊ] — [lɔ:d] !

And	alone	in	Chicago	—	Lord	!
和	独自的	在	芝加哥	—	主	!

独自一人在芝加哥——天哪！

” [hɜ:(r); hə(r)] [lʊk] [flæʃt] [bæk] [æt; ət][hɪm] .

”	Her	look	flashed	back	at	him	.
”	她	看	闪光灯	后退	在	他	.

她回以他一眼。

“ [ai][kæn; kən][get] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðeə(r)] , [ɔ:(r)] ['eniweə(r)] [els] , [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , ” [ʃi:; ʃi] ['tʃælɪndʒd] .

“	I	can	get	along	just	as	well	there	,	or	anywhere	else	,	as	you	can	,	”	she	challenged	.
”	我	能	得到	沿着	只是	作为	出色地	那里	,	或者	任何地方	别的	,	作为	你	能	,	”	她	挑战	.

“我在那里或者任何其他地方都能过得很好，就像你一样，”她反驳道。

['gəʊɪŋ] [bæk] [ɒn][ðə; ði][kɑ:(r)] , [hi:; hi] ['ɑ:gju:d] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

Going	back	on	the	car	,	he	argued	it	with	her	.
去	后退	在	这	车	,	他	争论	它	和	她	.

回到车上后，他和她争论起来。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [nɒt][gəʊ][ɒn][tu:; tə] ['wɒʃɪŋtən] .

Why	should	they	not	go	on	to	Washington	.
为什么	应该	他们	不是	去	在	到	华盛顿	.

他们为什么不能去华盛顿呢?

[hɪz; ɪz][bæŋk][wɒz; wəz][tu:; tə] ['telɪgrɑ:f] [hɪm] [fʌndz] — [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .

His	bank	was	to	telegraph	him	funds	—	these	were	probably	waiting	for	him	now	.
他的	银行	曾是	到	电报	他	资金	—	这些	是	大概	等待	为了	他	现在	.

他的银行会给他电报汇款——这些钱现在可能已经在等着他了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][nɒt][faɪnd] [wɜ:k] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] ,

Why	should	she	not	find	work	with	her	aunt	,
为什么	应该	她	不是	寻找	工作	和	她	阿姨	,

她为什么不能在她姑姑那里工作?

[ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [ʃɪ'kɑ:gəʊ] — [ænd; ənd][bi:; bi] [ðæt] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] [frɒm; frəm] ['bʌntʃi] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:gən] ?

in	Washington	as	well	as	in	Chicago	—	and	be	that	much	farther	from	Bunchy	in	the	bargain	?
在	华盛顿	作为	出色地	作为	在	芝加哥	—	和	是	那	很多	更远	从	一束束的	在	这	便宜货	?

既在华盛顿，也在芝加哥——而且还离邦奇更远了?

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] , [ˌɪmpə'tɜːbəbli] [bɔːt] [ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] , [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt]

She	listened	,	imperturbably	bought	a	newspaper	,	and	looked	out	an	employment
她	听着	,	沉着冷静	买	一个	报纸	,	和	看起来	出去	一个	就业

['eɪdʒənsi] ;

agency	;
机构	;

她听着，镇定自若地买了一份报纸，然后去看了看一家职业介绍所；

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['biːɪŋ] [left] [æt; ət][ðə; ði]['eɪdʒənsi] [waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

and	ended	by	being	left	at	the	agency	while	the	Inger	went	off	to	the
和	结束	经过	存在	左边	在	这	机构	尽管	这	英格尔	去	离开	到	这

['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] .

telegraph	office	.
电报	办公室	.

最后，英格尔去了电报局，而英格尔则被留在了代理处。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [wen] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	had	gone	but	a	step	or	two	when	he	felt	her	touch	on	his	arm	.
他	有	已消失	但	一个	步	或者	二	什么时候	他	毛毡	她	触碰	在	他的	手臂	.

他刚走了一两步，就感觉她碰了他的胳膊。

“ [ænd; ənd][əʊ] , ['lɪs(ə)n] !

“	And	oh	,	listen	!
“	和	哦	,	听	!

“哦，听着！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ɪf] [ðə; ði] ['mʌni] [eɪnt] [kʌm] , [doʊnt] [kɪl] [ðə; ði][mæn] !

“	If	the	money	ain't	come	,	don't	kill	the	man	!
“	如果	这	钱	不是	来	,	不	杀	这	男人	!

“如果钱没到账，就不要杀人！”

” [hiː; hi] [lɑːft] , [ə; eɪ] [greɪt] ['rɪŋɪŋ] [lɑːf] [ðæt] [-]

”	He	laughed	,	a	great	ringing	laugh	that	[	101	]
”	他	笑了	,	一个	伟大的	铃声	笑	那	[	-	]

“他大笑起来，发出响亮的笑声[101]

[meɪd] [ðə; ði] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][ɒn] ['wɔːbæʃ] ['ævənjuː] [lʊk] [ə'mjuːzɪdli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

made	the	passers	-	by	on	Wabash	Avenue	look	amusedly	after	him	.
制成	这	过路人	-	经过	在	沃巴什	大街	看	饶有兴致地	后	他	.

他逗得瓦巴什大街上的路人纷纷侧目。

[ðen] [hiː; hi] [strəʊd] [ɒf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

Then	he	strode	off	among	them	.
然后	他	大步走	离开	之中	他们	.

然后他大步走开了，融入了他们之中。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ðə; ði] [taʊn] .

At	intervals	,	all	the	way	to	the	telegraph	office	,	he	cursed	the	town	.
在	间隔	,	全部	这	方式	到	这	电报	办公室	,	他	被诅咒的	这	镇	.

一路走到电报局，他时不时地咒骂这座城镇。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'fjuːzd] [hɪm] , [ðə; ði] [sməʊk] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃəʊkt] [hɪm] ,

The	noise	confused	him	,	the	smoke	blinded	and	choked	him	,
这	噪音	使困惑	他	,	这	抽烟	失明	和	窒息	他	,

噪音让他感到困惑，浓烟让他视线模糊，呼吸困难。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ['nəʊˌbɑːdiːz] [tɔːk] [ɒv; əv] “ [iːst] ” [ænd; ənd] “ [west] .

he	understood	nobody's	talk	of	“	east	”	and	“	west	.
他	理解	没有人	讲话	的	“	东方	”	和	“	西方	.

他听不懂别人谈论的“东方”和“西方”。

” [ʌn'mɜːsɪfʊli] [hiː; hi] ['dʒɔsl] ['piːp(ə)l] [huː] [gɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ] [ðem; ðəm]

”	Unmercifully	he	jostled	people	who	got	in	his	way	,	and	he	pushed	by	them
”	无情地	他	推搡	人们	WHO	得到	在	他的	方式	,	和	他	推动	经过	他们

, [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [rɪ'mɒnstrəns] .

,	unmindful	of	remonstrance	.
,	漫不经心	的	抗议	.

“他毫不留情地推搡挡在他路上的人，不顾劝阻，径直从他们身边挤过去。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ə; eɪ] ['træfɪk] [pə'liːsmən] [rɔːd] [aʊt] [æt; ət] [hɪm] [tuː; tə] [hɔːlt] .

At	a	corner	a	traffic	policeman	roared	out	at	him	to	halt	.
在	一个	角落	一个	交通	警察	咆哮	出去	在	他	到	停止	.

在拐角处，一名交警大声命令他停车。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	stared	at	the	officer	,
他	凝视	在	这	官	,

他盯着那名警官看。

[ðen] [liːpt] [ɒn] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['məʊtə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [left] - [hænd]

then	leaped	on	the	running	board	of	a	motor	that	was	making	a	left	-	hand
然后	跳跃	在	这	跑步	木板	的	一个	发动机	那	曾是	制作	一个	左边	-	手

[tɜːn] ,

turn	,
转动	,

然后跳上了一辆正在左转弯的摩托车的踏板，

[ænd; ənd] [drɒpt] [ɒf] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] .

and	dropped	off	on	the	other	side	of	the	causeway	.
和	掉落	离开	在	这	其他	边	的	这	堤道	.

然后从堤道的另一边下车。

“ [get] [ə; eɪ] [grəʊn] [mænz] [dʒɒb] , ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] !

“	Get	a	grown	man's	job	,	little	fellow	!
”	得到	一个	生长	男人的	工作	,	小的	同伴	!

“去找份成年人的工作吧，小家伙！”

” [hiː; hi] [jeld] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] .

”	he	yelled	in	derision	.
”	他	大喊	在	嘲笑	.

他嘲讽地喊道。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [saɪnz] [nɔː(r)] [ðə; ði] ['nʌmbəz] .

He	could	find	neither	the	signs	nor	the	numbers	.
他	可以	寻找	两者都不	这	标志	也不	这	数字	.

他既找不到标志，也找不到数字。

[ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['træfɪk] [meɪd] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [traɪd] [tuː; tə]

The	beat	of	the	traffic	made	indistinguishable	the	voices	of	those	who	tried	to
这	打	的	这	交通	制成	无法区分的	这	声音	的	那些	WHO	尝试	到

[rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

reply	to	his	questions	.
回复	到	他的	问题	.

车流的喧嚣声掩盖了那些试图回答他问题的人们的声音。

[tuː; tə] [ðə; ði] [fɪfθ] [ɔː(r)] [sɪksθ] [mæn] [huːm] [hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ,

To	the	fifth	or	sixth	man	whom	he	sought	to	understand	,
到	这	第五	或者	第六	男人	谁	他	寻求	到	理解	,

他试图了解的第五或第六个人是：

[hiː; hi] [rɔːd] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [vɔɪs] :

he	**roared**	**out**	**in**	**a**	**terrible**	**voice**	**:**
他	咆哮	出去	在	一个	糟糕的	嗓音	:

他用可怕的声音咆哮道:

“ [maɪ] [lɔːd] , ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] ['eni] [lʌŋz] ? ” [-]

“	**My**	**Lord**	**,**	**haven't**	**you**	**got**	**any**	**lungs**	**?**	**”**	**[**	**102**	**]**
”	我的	主	,	还没有	你	得到	任何	肺	?	”	[	-	]

“我的大人，您没有肺吗？”[102]

[ðə; ði] [mæn] [fled] .

The	**man**	**fled**	**.**
这	男人	逃亡	.

那人逃走了。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [træmp] [ɒn] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃɑːnt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] :

The	**Inger**	**tramped**	**on**	**,**	**to**	**a**	**chant**	**which**	**was**	**growing**	**in**	**his**	**soul**	**:**
这	英格尔	践踏	在	,	到	一个	呗	哪个	曾是	生长	在	他的	灵魂	:

英格尔继续前行，心中涌起一阵越来越强烈的吟唱:

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] .

“	**Give**	**me**	**Inch**	**.**
”	给	我	英寸	.

“给我英寸。”

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] .

Give	**me**	**Inch**	**.**
给	我	英寸	.

给我英寸。

[gɪv] [ˌem 'iː] [ɪntʃ] . . . .

Give	**me**	**Inch**	**.**	**.**	**.**	**.**
给	我	英寸	.	.	.	.

给我英寸.....

” [bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['ɒfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət]

”	**But**	**by**	**the**	**time**	**he**	**had**	**gained**	**the**	**telegraph**	**office**	**,**	**and**	**the**	**man**	**at**
”	但	经过	这	时间	他	有	获得	这	电报	办公室	,	和	这	男人	在

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

但当他到达电报局，见到窗边的那个人时，

['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪ'leɪ] , [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

after	**long**	**delay**	**,**	**had**	**told**	**him**	**that**	**identification**	**would**	**be**	**necessary**	**before**	**he**
后	长的	延迟	,	有	讲述	他	那	鉴别	会	是	必要的	前	他

[kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,

could	**collect**	**his**	**money**	**,**
可以	收集	他的	钱	,

经过长时间的拖延，对方告诉他，在领取钱款之前需要出示身份证明。

[ðə; ði] [ɪŋgɜːz] [muːd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

the	**Inger's**	**mood**	**had**	**changed**	**.**
这	英格尔	情绪	有	已更改	.

英格尔的情绪变了。

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

He	**stood**	**before**	**the**	**window**	**and**	**broke**	**into**	**a**	**roar**	**of**	**laughter**	**.**
他	站立	前	这	窗户	和	打破	进入	一个	吼	的	笑声	.

他站在窗前，突然放声大笑。

“ [aɪ'dentɪfaɪ][ˌem 'iː] !
“ Identify me !
” 确认 我 !

“认出我！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ˌem 'iː] !
“ Me !
” 我 !

“我!

[waɪ] , [mæn] , [aɪm] ['ɪŋər] .
Why , man , I'm Inger .
为什么 , 男人 , 我是 英格尔 .

老兄，我是英格。

[ai] [əʊn] [ðə; ði][flæg] - [pəʊl] [maɪn] .
I own the Flag - pole mine .
我 自己的 这 旗帜 - 极 矿 .

我拥有旗杆矿。

[ai][dʒʌst][gɒt][hɪə(r)] , [frɒm; frəm] [ɪntʃ] , [bæl'bəʊə] ['kaʊnti] .
I just got here , from Inch , Balboa County .
我 只是 得到 这里 , 从 英寸 , 巴尔博亚 县 .

我刚从巴尔博亚县的因奇镇过来。

[juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [traɪ][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [west] [kəʊst] .
You might as well try to identify the West coast .
你 可能 作为 出色地 尝试 到 确认 这 西方 海岸 .

你不妨试着辨认一下西海岸。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [fuːl] ! ”
Look at me , you fool ! ”
看 在 我 , 你 傻子 ! ”

看着我，你这个傻瓜!

“ [aɪm] ['sɒri] , ['mɪstə(r)] . ['ɪŋər] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [rɪ'spektfəli] .
“ I'm sorry , Mr . Inger , ” said the man , respectfully .
” 我是 对不起 , 先生 . 英格尔 , ” 说 这 男人 , 尊敬 .

“对不起，英格先生，”那人恭敬地说。

“ [jʊl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌmbədi] [hɪə(r)] [huː] [nəʊz] [juː; jʊ] .
“ You'll have to bring somebody here who knows you .
” 你会 有 到 带来 某人 这里 WHO 知道 你 .

“你得带个认识你的人来。”

[ə; eɪ] ['rezɪdənt] . ”
A resident . ”
一个 居民 . ”

一位居民。

“ [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] ['rɒkiz] [ðæt] ['evə(r)][leɪd] [aɪz] [tuː; tə]
“ There ain't a resident of nothing this side the Rockies that ever laid eyes to
” 那里 不是 一个 居民 的 没有什么 这 边 这 落基山脉 那 曾经 铺设 眼睛 到
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“落基山脉以东的任何地方，都没有人见过我。”

〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .
〃 said the Inger .
〃 说 这 英格尔 .

“英格尔说道。”

“ [juː; jʊ] [ges] [twaɪs] .
“ You guess twice .
〃 你 猜测 两次 .

你猜两次。

〃 [ðə; ði] [klɑːk] ['mediteit] . [-]
〃 The clerk meditated . [103]
〃 这 职员 冥想 . [-]

职员沉思片刻。[103]

“ ['hævnt] [juː; jʊ] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
“ Haven't you got your name on something about you ?
〃 还没有 你 得到 你的 姓名 在 某物 关于 你 ?

“难道你身上没有印着你的名字吗？”

〃 [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
〃 he said softly .
〃 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [θɔːt] .
The Inger thought .
这 英格尔 想法 .

英格尔心想。

[hiː; hi] ['reəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] , [hiː; hi] ['nevə(r)] ['kærid] [wʌn] .
He rarely had a letter , he never carried one .
他 很少 有 一个 信 , 他 绝不 携带 一 .

他很少收到信，也从不随身携带信件。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [əʊnd] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [kɑːd] [ɔː(r)] [æn; ən] [im'brɔidəd] [ɪ'nɪʃ(ə)l] .
He had never in his life owned a business card or an embroidered initial .
他 有 绝不 在 他的 生活 拥有 一个 商业 卡片 或者 一个 绣花 最初的 .

他一生中从未拥有过名片或绣有名字缩写的名片。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪəd] .
Suddenly his face cleared .
突然 他的 脸 已清除 .

他的脸色突然变得明亮起来。

“ [juː; jʊ] [bet] !
“ You bet !
〃 你 赌注 !

“当然！”

〃 [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [sɪks] - ['ʃuːtə(r)] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪnz] [hæd; həd]
〃 he cried , and drew his six - shooter , which the men at the mines had
['gɪv(ə)n] [hɪm] ,
given him ,
给定 他 ,

他喊了一声，拔出了矿工们给他的六响左轮手枪。

[ænd; ənd] ['lev(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [bɑːrz] .
and levelled it through the bars .
和 平整 它 通过 这 酒吧 .

然后把它从栏杆里捋平。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] [neɪm] [ɒn][ðə; ði]['hænd(ə)l] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	There's	my	name	on	the	handle	,	”	he	said	.
”	有	我的	姓名	在	这	处理	,	”	他	说	.

“把手上写着我的名字，”他说。

“ [wɒnt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['faɪə(r)] , [dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [ɪts] [maɪn] ?

“	Want	I	should	fire	,	just	to	prove	it's	mine	?
”	想	我	应该	火	,	只是	到	证明	它是	矿	?

“我应该开枪吗，才能证明它是我的？”

” [ðə; ði][mæn] ['hezɪteɪtɪd] , [glɑːns, glæns][wʌns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɒfɪs] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [aɪz] , —

”	The	man	hesitated	,	glanced	once	about	the	office	,	looked	in	the	Inger's	eyes	,	—
”	这	男人	犹豫了一下	,	瞥了一眼	一次	关于	这	办公室	,	看起来	在	这	英格尔	眼睛	,	—

[ænd; ənd] [risk] [hɪz; ɪz][dʒɒb] .

and	risked	his	job	.
和	冒险	他的	工作	.

“那人犹豫了一下，环顾了一下办公室，看着英格的眼睛，——然后冒着丢掉工作的风险。”

“ ['ðæt|] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	That'll	be	sufficient	,	”	said	he	.
”	那将	是	充足的	,	”	说	他	.

“这就足够了，”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [jʊl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː] , [jʊd] [best] ['kʌvə(r)] [ðæt] [θɪŋ] [ʌp] . ”

“	But	if	you'll	allow	me	,	you'd	best	cover	that	thing	up	.	”
”	但	如果	你会	允许	我	,	你会	最好的	覆盖	那	事物	向上	.	”

“不过，如果你不介意的话，你最好把那东西遮起来。”

“ [aɪ]['dɑːnoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [rɪ'flektɪvli] , “ [bʌt; bət][aɪ'd] [best] [ʃuːt] [maɪ] [weɪ] [daʊn] [steɪt]

“	I	donno	,	”	said	the	Inger	,	reflectively	,	“	but	I'd	best	shoot	my	way	down	State
”	我	唐诺	,	”	说	这	英格尔	,	反思地	,	”	但	ID	最好的	射击	我的	方式	向下	状态

[striːt] .

Street	.
街道	.

“我不知道，”英格尔若有所思地说，“但我最好还是沿着州街一路开下去。”

[aɪ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] ['veri] [fɑːst] ['eni] ['ʌðə(r)] [weɪ] .

I	don't	seem	to	get	along	very	fast	any	other	way	.
我	不	似乎	到	得到	沿着	非常	快速地	任何	其他	方式	.

我似乎用其他方法都很难进展顺利。

” [hiː; hi][hæd; həd][wʌn][mɔː(r)]['vɪzɪt][tuː; tə] [meɪk] .

”	He	had	one	more	visit	to	make	.
”	他	有	一	更多的	访问	到	制作	.

他还有最后一次拜访。

[ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['tɪkɪt] ['ɒfɪs] , [weə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] [-]

This	was	to	a	railway	ticket	office	,	where	he	deliberately	[	104	]
这	曾是	到	一个	铁路	票	办公室	,	在哪里	他	故意地	[	-	]

这是去火车站售票处，在那里他故意[104]

[meɪd] [ə; eɪ] ['pɜːtʃəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [taɪm] - [kɑːd] .

made	a	purchase	and	took	away	a	time	-	card	.
制成	一个	购买	和	采取	离开	一个	时间	-	卡片	.

购物后取走了一张打卡机。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] ['ɒfɪs] .

Then	he	returned	to	the	employment	office	.
然后	他	返回	到	这	就业	办公室	.

然后他回到了就业服务中心。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [feɪst] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [saɪt] .

There	he	faced	a	curious	sight	.
那里	他	面对	一个	好奇的	视线	.

在那里，他看到了一幅奇特的景象。

[ðə; ði]['aʊtə(r)] [ruːm] [wɒz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skwɒlɪd] [wɪð] [ɪts] [beə(r)] , ['dɜːti] [flɔː(r)] , [ɪts] [dɪs'kʌlərd] [wɔːlz] ,

The	outer	room	was	small	and	squalid	with	its	bare	,	dirty	floor	,	its	discolored	walls	,
这	外	房间	曾是	小的	和	肮脏的	和	它是	裸	,	肮脏的	地面	,	它是	变色	墙壁	,

外面的房间又小又脏，地板光秃秃的，很脏，墙壁也褪色了。

[ðə; ði] ['dʌsti] , ['kɜːrtənˌlɛs] [peɪnz] [ɒv; əv] [ɪts] [wʌn] ['wɪndəʊ] [wɪtʃ] [lʊkt] [ɪn] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪndʒi] [kɔːt] .

the	dusty	,	curtainless	panes	of	its	one	window	which	looked	in	on	a	dingy	court	.
这	尘土飞扬	,	无窗帘	窗格	的	它是	一	窗户	哪个	看起来	在	在	一个	昏暗的	法庭	.

它唯一的一扇窗户布满了灰尘，没有窗帘，窗外是一个昏暗的院子。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , ['aɪðə(r)] ['siːtɪd] [ɒn] [diːl] ['bentʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [bæks] ,

About	the	edge	of	the	room	,	either	seated	on	deal	benches	without	backs	,
关于	这	边缘	的	这	房间	,	任何一个	坐着	在	交易	长椅	没有	背部	,

房间边缘，人们要么坐在没有靠背的简易长凳上，

[ɔː(r)] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [wɔːl] , [wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] ['twenti] ['wɪmɪn] .

or	standing	by	the	wall	,	were	perhaps	twenty	women	.
或者	常设	经过	这	墙	,	是	也许	二十	女性	.

或者站在墙边，可能有二十个女人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'lækst] [ænd; ənd] ['həʊpləs] ,

They	were	old	,	they	were	young	,	they	were	relaxed	and	hopeless	,
他们	是	老的	,	他们	是	年轻的	,	他们	是	轻松	和	绝望	,

他们有年老的，有年轻的，有放松的，也有绝望的。

[ɔː(r)] [tens] [ænd; ənd] [streɪnd] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [ænd; ənd] ['ʃæbi] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['neglɪdʒəb(ə)l] .

or	tense	and	strained	—	but	the	most	of	them	were	middle	-	aged	and	shabby	and	utterly	negligible	.
或者	紧张	和	紧张	—	但	这	最多	的	他们	是	中间	-	老年人	和	破旧	和	完全地	微不足道	.

或者紧张而焦虑——但他们中的大多数是中年人，衣衫褴褛，而且微不足道。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'fiːtɪd] [ɔː(r)] [ðə; ði] [ɪl] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['retʃɪd] .

They	had	not	the	character	of	the	defeated	or	the	ill	or	the	wretched	.
他们	有	不是	这	特点	的	这	战败	或者	这	患病的	或者	这	可怜	.

他们没有战败者、病人或悲惨者的神情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪmpli] [dreɪnd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

They	were	simply	drained	of	life	,	and	were	living	.
他们	是	简单地	排水	的	生活	,	和	是	活的	.

他们只是精疲力竭，苟延残喘。

[ə'keɪʒnəli] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] [kɔːld] “ [nekst] .

Occasionally	an	inner	door	opened	and	a	man's	voice	called	“	Next	.
偶尔	一个	内	门	打开	和	一个	男人的	嗓音	称为	“	下一个	.

偶尔会有一扇内门打开，一个男人的声音喊道：“下一个。”

” [fjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tɔːkt] .

”	Few	of	the	women	talked	.
”	很少	的	这	女性	谈话	.

“很少有妇女开口说话。”

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [slept] .

One	or	two	of	them	slept	.
一	或者	二	的	他们	睡着了	.

他们当中有一两个人睡着了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

The	window	was	closed	and	the	air	was	intolerable	.
这	窗户	曾是	关闭	和	这	空气	曾是	无法容忍	.

窗户关着，空气污浊不堪。

[tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə] [ə'kʌstəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

To	all	this	it	took	the	Inger	a	moment	or	two	to	accustom	his	eyes	.
到	全部	这	它	采取	这	英格尔	一个	片刻	或者	二	到	习惯	他的	眼睛	.

英格尔花了一两分钟才适应这一切。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [-]

Then	he	saw	[	105	]
然后	他	锯	[	-	]

然后他看到了[105]

['lɔːri] .

Lory	.
洛里	.

洛里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pæk] , [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,

She	was	sitting	on	her	pack	,	on	the	floor	,
她	曾是	坐着	在	她	盒	,	在	这	地面	,

她坐在地上的背包上，

[ə'mjuːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fretɪŋ] ['beɪbi][ɒn][ðə; ði] [niːz] [ɒv; əv][ɪts] ['mʌðə(r)] , [huː] [dəuz] .

amusing	a	fretting	baby	on	the	knees	of	its	mother	,	who	dozed	.
有趣	一个	烦躁	婴儿	在	这	膝盖	的	它是	母亲	,	WHO	打盹	.

逗弄着坐在母亲膝上烦躁不安的婴儿，而母亲则打起了盹。

[ɪn] [ðæt] [dʌn] [pleɪs] , [ðə; ði][gɜːrlz] ['lʌvlinəs] [wɒz; wəz] ['stɑːtlɪŋ] , [ɪ'lektrɪk] .

In	that	dun	place	,	the	girl's	loveliness	was	startling	,	electric	.
在	那	逼债	地方	,	这	女孩们	可爱	曾是	令人震惊	,	电的	.

在那个阴暗的地方，女孩的美貌令人惊艳，仿佛触电一般。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [felt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

The	women	felt	it	,	and	some	sat	staring	at	her	.
这	女性	毛毡	它	,	和	一些	卫星	凝视	在	她	.

女人们都感觉到了，有些女人呆呆地望着她。

“ [ɪf] [ai][hæd; həd] [ðæt] [feɪs] — ” [hiː; hi] [kɔːt] [frɒm; frəm][wʌn] .

“	If	I	had	that	face	—	”	he	caught	from	one	.
”	如果	我	有	那	脸	—	”	他	捕捉	从	一	.

“如果我有那样的脸——”他接过其中一个人的话说。

“ [kʌm] [ə'lɒŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːdz] [seɪk] ! ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	Come	along	out	of	this	,	for	the	Lord's	sake	!	”	said	the	Inger	.
”	来	沿着	出去	的	这	,	为了	这	主场	清酒	!	”	说	这	英格尔	.

“看在上帝的份上，快离开这里吧！”英格尔说道。

[ðeɪ] [ɔːl] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [hɪm][ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['lɔːri] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] , ['krimzən] [æz; əz] [ðeɪ]

They	all	turned	toward	him	and	toward	Lory	as	she	rose	,	crimsoning	as	they
他们	全部	转向	朝向	他	和	朝向	洛里	作为	她	玫瑰	,	深红色	作为	他们

[lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

looked	at	her	.
看起来	在	她	.

他们都转向他，又转向起身的洛莉，看着她时脸都涨红了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [stʊd] .

She	went	to	the	doorway	where	he	stood	.
她	去	到	这	门口	在哪里	他	站立	.

她走到他站着的门口。

“ [aɪl] [luːz] [maɪ] [tɜːn] [ɪf] [ai] [kʌm] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'll	lose	my	turn	if	I	come	now	,	”	she	said	.
”	患病的	失去	我的	转动	如果	我	来	现在	,	”	她	说	.

“如果我现在来，就轮不到我了，”她说。

[hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] .

He	held	her	wrist	and	drew	her	into	the	hall	.
他	握住	她	手腕	和	画	她	进入	这	大厅	.

他抓住她的手腕，把她拉进了大厅。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

Other	women	were	waiting	to	get	into	the	room	.
其他	女性	是	等待	到	得到	进入	这	房间	.

其他女人也在等着进房间。

[wel] - [drest] , ['wɒtʃɪŋ] [men] [went] [ænd; ənd] [keɪm] .

Well	-	dressed	,	watching	men	went	and	came	.
出色地	-	穿着	,	观看	男人	去	和	来了	.

衣着光鲜的男士们来来往往。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	You	come	with	me	,	”	said	the	Inger	.
”	你	来	和	我	,	”	说	这	英格尔	.

“你跟我来，”英格尔说道。

“ [bʌt; bət] — ” [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

“	But	—	”	she	tried	to	say	.
”	但	—	”	她	尝试	到	说	.

“但是——”她试图开口。

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	come	along	with	me	,	”	he	repeated	.
”	你	来	沿着	和	我	,	”	他	重复	.

“你跟我一起走，”他重复道。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['trʌbld] [lʊk] ['kwestʃənd] [hɪm] :

And	as	her	troubled	look	questioned	him	:
和	作为	她	麻烦	看	被质问	他	:

她忧虑的眼神向他发出疑问：

“ [aɪv] [gɒt] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I've	got	two	tickets	to	Washington	,	”	he	said	.
”	我已经	得到	二	门票	到	华盛顿	,	”	他	说	.

“我有两张去华盛顿的机票，”他说。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ][dʒɒb][hɪə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [wʌn] . ” [-]

“	You	don't	want	no	job	here	if	you	get	one	.	”	[	106	]
”	你	不	想	不	工作	这里	如果	你	得到	一	.	”	[	-	]

“如果你在这里找到工作，你肯定不想在这里工作。”[106]

“ [juː; jʊ] ['hædnt] [ɔːt] — ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['breθləsli] .

“	You	hadn't	ought	—	”	she	began	,	breathlessly	.
”	你	之前没有	应该	—	”	她	开始	,	气喘吁吁	.

“你不应该——”她气喘吁吁地开口。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	know	it	,	”	he	told	her	.
”	我	知道	它	,	”	他	讲述	她	.

“我知道，”他告诉她。

“ [wɒt] [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [wɒz; wəz][tuː; tə][get] [tuː] ['tɪkɪts] [tuː; tə] ['hwaɪtfeɪs] [ænd; ənd]

“	What	I'd	ought	to	'	a	'	done	was	to	get	two	tickets	to	Whiteface	and
”	什么	ID	应该	到	-	一个	-	完毕	曾是	到	得到	二	门票	到	白脸	和

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

“我当时应该做的，是买两张去白脸小屋的票。”

['hædnt] [ai] ?

Hadn't	I	?
之前没有	我	?

难道我没有吗?

” [ðə; ði]['beɪbi] , [dɪ'zɜːtɪd] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ['wiːkli] .

”	The	baby	,	deserted	,	began	to	cry	weakly	.
”	这	婴儿	,	荒凉的	,	开始	到	哭	弱	.

“被遗弃的婴儿开始微弱地哭泣。”

['lɔːri] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [stuːpt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] .

Lory	turned	back	to	her	,	stooped	over	her	,	comforted	her	.
洛里	转向	后退	到	她	,	弯腰	超过	她	,	安慰	她	.

洛莉转过身，俯身在她身边，安慰她。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , ['liːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ,

As	he	stood	there	,	leaning	in	the	doorway	,
作为	他	站立	那里	,	倾斜	在	这	门口	,

他站在那里，倚在门口，

[wʌns] [mɔː(r)] [ðeə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋər] [ðæt] ['kjʊəriəsli] [ʃɑːp] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn]

once	more	there	came	to	the	Inger	that	curiously	sharp	sense	of	the	morning	on
一次	更多的	那里	来了	到	这	英格尔	那	奇怪的是	锋利的	感觉	的	这	早晨	在

[ðə; ði] ['preəri] .

the	prairie	.
这	草原	.

英格尔再次感受到了清晨草原上那种奇特而敏锐的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðəʊz] ['empti] ['feɪsɪz][ænd; ənd] [wɔːn] ['fɪgəz] ,

For	a	flash	as	he	looked	at	those	empty	faces	and	worn	figures	,
为了	一个	闪光	作为	他	看起来	在	那些	空的	面孔	和	磨损	数据	,

当他望着那些空洞的面孔和憔悴的身影时，脑海中闪过一丝念头。

[hiː; hi] [njuː] — ['pɒzətɪvli] [ænd; ənd][æz; əz][æt; ət][fɜːst][hænd] — [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [nɒt]

he	knew	—	positively	and	as	at	first	hand	—	what	it	was	to	be	,	not
他	知道	—	积极地	和	作为	在	第一的	手	—	什么	它	曾是	到	是	,	不是

['lɔːri] [ə'ləʊn] [naʊ] ,

Lory	alone	now	,
洛里	独自的	现在	,

他非常清楚——而且是亲身经历过——现在不再是洛莉一个人意味着什么。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest] .

but	all	the	rest	.
但	全部	这	休息	.

但其他所有方面。

[ə'brʌptli] , [wɪð] [sʌm; səm] [greɪt] [rentʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

Abruptly	,	with	some	great	wrench	of	the	understanding	,
突然	,	和	一些	伟大的	扳手	的	这	理解	,

突然间，伴随着某种巨大的认知冲击，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] ['məʊməntrəli] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] ['retʃɪd] ['kriːtʃəz] .

it	was	almost	as	if	momentarily	he	were	those	other	wretched	creatures	.
它	曾是	几乎	作为	如果	片刻	他	是	那些	其他	可怜	生物	.

他仿佛那一刻就变成了那些可怜的生物。

[wen] ['lɔːri] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

When	Lory	had	brought	her	pack	and	joined	him	,	he	stood	for	a
什么时候	洛里	有	带来	她	盒	和	加入	他	,	他	站立	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

洛莉带着她的背包来到他身边时，他站了一会儿。

[stɪl] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] .

still	staring	into	that	room	.
仍然	凝视	进入	那	房间	.

仍然盯着那个房间。

“ [maɪ] [gɒd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	My	God	,	”	he	said	.
“	我的	上帝	,	”	他	说	.

“我的天哪，”他说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] !

“	I	wish	I	could	do	something	for	'	em	!
“	我	希望	我	可以	做	某物	为了	-	呃	!

“我真希望我能为他们做点什么！”

” [hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [wɪð] [ðɪs] . [-] “

”	He	struggled	with	this	.	[	107	]	“
”	他	挣扎	和	这	.	[	-	]	”

“他为此感到困扰。[107]”

- [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['ɪtəd] [help] [ɪf] [aɪ'd] ['kæntə(r)] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃuːt] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] [ded] ,

'	Seems	as	if	it'd	help	if	I'd	canter	in	and	shoot	every	one	of	'	em	dead	,
-	似乎	作为	如果	它会	帮助	如果	ID	慢跑	在	和	射击	每一个	一	的	-	呃	死的	,

“看来如果我策马冲进去，把他们全都打死，或许会有帮助。”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðeɪ] [went] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ə'gen] , [ɪn'tent] [ɒn] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

They	went	out	on	the	street	again	,	intent	on	finding	a	place	to	lunch	.
他们	去	出去	在	这	街道	再次	,	意图	在	寻找	一个	地方	到	午餐	.

他们再次走上街头，打算找个地方吃午饭。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['wɒʃɪŋtən] [treɪn] [left] .

There	were	two	hours	until	the	Washington	train	left	.
那里	是	二	小时	直到	这	华盛顿	火车	左边	.

离开往华盛顿的火车出发还有两个小时。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['ʌtəli] [tuː; tə] [ɑːsk] ['enibɒdi] ['eniθɪŋ] , [ðeɪ] [wɔːkt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

The	Inger	refusing	utterly	to	ask	anybody	anything	,	they	walked	until	they	came	to
这	英格尔	拒绝	完全地	到	问	任何人	任何事物	,	他们	步行	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] ,

a	place	which	,
一个	地方	哪个	,

英格尔坚决不肯问任何人任何问题，他们一路走着，直到来到一个地方，

[baɪ] [hɒt] ['flæpdʒæk] [ɪn] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['wɪndəʊ] ,

by	hot	flapjacks	in	the	making	in	the	great	window	,
经过	热的	煎饼	在	这	制作	在	这	伟大的	窗户	,

透过大窗户，可以看到正在制作的热腾腾的煎饼。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['laʊdli] ['rekəg'naɪzd] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] .

the	Inger	loudly	recognized	to	be	his	own	.
这	英格尔	高声	认可	到	是	他的	自己的	.

英格尔大声地认出那是他自己的。

['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ɔɪl] - [klɒθ] ['kʌvəd] ['teɪb(ə)l] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn]

Seated	at	a	little	white	oil	-	cloth	covered	table	beneath	which	the	Inger	insisted	on
坐着	在	一个	小的	白色的	油	-	布	涵盖	桌子	下面	哪个	这	英格尔	坚持	在

['stəʊɪŋ] [ðə; ði] [pæks] ,

stowing	the	packs	,
存放	这	包装	,

他们坐在铺着白色油布的小桌子旁，英格尔坚持把背包都放在桌子底下。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'lækst] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [wel] - ['biːɪŋ] .

the	two	relaxed	in	that	moment	of	rest	and	well	-	being	.
这	二	轻松	在	那	片刻	的	休息	和	出色地	-	存在	.

两人在那片刻的宁静和舒适中放松下来。

[ðə; ði] ['ɪŋər] , ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)] [ə'krɒs] [frɒm; frəm][hɪm] , [spəʊk] [aʊt][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]

The	Inger	,	seeing	her	there	across	from	him	,	spoke	out	in	a	kind	of
这	英格尔	,	看到	她	那里	穿过	从	他	,	辐	出去	在	一个	种类	的

['wʌndə(r)] .

wonder	.
想知道	.

英格尔看到她坐在对面，不禁惊叹起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen] [juː; jʊ] ['wʌznt] [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	seems	like	I	can't	remember	the	time	when	you	wasn't	along	,	”	he	said	.
“	它	似乎	喜欢	我	不能	记住	这	时间	什么时候	你	不是	沿着	,	”	他	说	.

“我好像记不起没有你陪伴的日子了，”他说。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pə'θetɪk] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌmfət]

She	laughed	—	and	it	was	pathetic	to	see	how	an	interval	of	comfort
她	笑了	—	和	它	曾是	可怜的	到	看	如何	一个	间隔	的	舒适

[ænd; ənd]['kwaɪət] [wɔːm] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti][ænd; ənd] ['gɜːrlɪʃnɪs] .

and	quiet	warmed	her	back	to	security	and	girlishness	.
和	安静的	温暖	她	后退	到	安全	和	少女情怀	.

她笑了——看着她短暂的舒适和安静让她重新找回安全感和少女情怀，真是令人唏嘘。

[bʌt; bət][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] ['kɒkɪtri] .

But	not	to	the	remotest	coquetry	.
但	不是	到	这	最远	卖弄风情	.

但绝不会流露出丝毫轻佻的姿态。

[ɒv; əv] [ðæt] , [-]

Of	that	,	[	108	]
的	那	,	[	-	]

其中，[108]

[sɪns] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] [glɪmps] .

since	the	morning	on	the	desert	,	he	had	had	in	her	no	glimpse	.
自从	这	早晨	在	这	沙漠	,	他	有	有	在	她	不	一瞥	.

自从沙漠中的那个早晨起，他就再也没有见过她一面。

[baɪ] [ðɪs] [hiː; hi] [njuː] ['dɪmli] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːfitid] .

By	this	he	knew	dimly	all	that	he	had	forfeited	.
经过	这	他	知道	依稀	全部	那	他	有	丧失	.

由此，他隐约知道自己失去了什么。

[hiː; hi] [meɪd] ['wɪstf(ə)l] [ə'tempts] [tuː; tə][kɔːl] [fɔːθ] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [wei] .

He	made	wistful	attempts	to	call	forth	even	a	shadow	of	her	old	way	.
他	制成	怅惘	尝试	到	称呼	前进	甚至	一个	阴影	的	她	老的	方式	.

他满怀憧憬地试图唤起她昔日风采的哪怕一丝痕迹。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] ['hɑːdli] [njuː] [juː; jʊ] .

“	A	week	ago	,	”	he	said	,	“	I	hardly	knew	you	.
”	一个	星期	前	,	”	他	说	,	“	我	几乎	知道	你	.

“一周前，”他说，“我几乎不认识你。”

” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] ['greɪvli] , [ænd; ənd] [faʊnd] [nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	assented	gravely	,	and	found	no	more	to	say	about	it	.
”	她	同意	严重地	,	和	成立	不	更多的	到	说	关于	它	.

她郑重地表示同意，然后便不再多说什么了。

“ [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ai][wɒz; wəz] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [brɪŋ] [həʊm] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ]['tɜːt(ə)l] .

“	A	week	ago	,	”	he	said	,	“	I	was	fishing	,	and	didn't	bring	home	nothin	'	but	a	turtle	.
”	一个	星期	前	,	”	他	说	,	“	我	曾是	钓鱼	,	和	没有	带来	家	什么也没有	-	但	一个	龟	.

“一周前，”他说，“我去钓鱼，结果除了带回一只乌龟之外什么也没带回来。”

” [hiː; hi] [smaɪld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

”	He	smiled	at	a	recollection	.
”	他	微笑	在	一个	回忆	.

他回忆起往事，脸上露出了笑容。

“ [ai][wɒz; wəz]['skreɪpɪn] - [hɪm] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)] ['wɛdɪn] - [bel] .

“	I	was	scrapin	'	him	out	,	”	he	said	,	“	when	I	heard	your	weddin	'	bell	.
”	我	曾是	刮擦	-	他	出去	,	”	他	说	,	“	什么时候	我	听到	你的	婚礼	-	钟	.

“我正忙着帮他收拾东西，”他说，“这时我听到了你的婚礼钟声。”

[haʊd] [juː; jʊ]['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [bel] ?

How'd	you	ever	come	to	have	a	weddin	'	bell	?
怎么做到的	你	曾经	来	到	有	一个	婚礼	-	钟	?

你是怎么拥有结婚钟的?

” [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

”	he	wondered	.
”	他	想知道	.

他心想。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['duːɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lɪstləsli] .

“	It	was	Bunchy's	doing	,	”	she	said	,	listlessly	.
”	它	曾是	-	正在做	,	”	她	说	,	百无聊赖地	.

“是邦奇干的，”她无精打采地说。

“ [hiː; hi] [sent] [ðə; ði] [priːst] [ə; eɪ] [keɪs] [əʊ] - ['sʌmθɪn] - , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] .

“	He	sent	the	priest	a	case	o	'	somethin	'	,	to	have	it	rung	.
”	他	发送	这	牧师	一个	案件	o	-	某物	-	,	到	有	它	梯子	.

“他送了牧师一箱东西，让他敲响铃铛。”

[ai] [heit] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	hated	it	.	”
我	憎恨	它	.	”

我讨厌它。

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [əʊn] [rəʊp] , [ðen] , [ðæt] [hʌŋ] [hɪm] .

“	Well	,	”	said	the	Inger	,	“	it	was	Bunchy's	own	rope	,	then	,	that	hung	him	.
”	出色地	,	”	说	这	英格尔	,	“	它	曾是	-	自己的	绳索	,	然后	,	那	悬挂	他	.

“好吧，”英格尔说，“那么，是邦奇自己的绳子把他吊死了。”

[ai] ['ʃudnt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [ai] ['hædnt] [hɜːd] [ðə; ði] [bel] — ” [hiː; hi] [pɔːzd] [pə'plekst] .

I	shouldn't	have	come	down	if	I	hadn't	heard	the	bell	—	”	he	paused	perplexed	.
我	不应该	有	来	向下	如果	我	之前没有	听到	这	钟	—	”	他	暂停	困惑	.

“如果不是听到铃声，我不应该下来的——”他困惑地停顿了一下。

“ [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [aɪ][wɒz; wəz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ðəʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] . [-]
“ You didn't know I was down there , though ? ” he said . [109]
” 你 没有 知道 我 曾是 向下 那里 , 尽管 ? ” 他 说 . [-]

“你不知道我当时在下面吗？”他说道。[109]

“ [nəʊ] , [aɪ] [θɔːt] [jʊd] [biː; bi] [ʌp] [ɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntən] [wen] [aɪ] [went] [ʌp] .
“ No , I thought you'd be up on the mountain when I went up .
” 不 , 我 想法 你会 是 向上 在 这 山 什么时候 我 去 向上 .

“不，我以为我上山的时候你会在山上。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [jʊd] [biː; bi][ɪn] [taʊn] .
I didn't think you'd be in town .
我 没有 思考 你会 是 在 镇 .

我没想到你会来城里。

[juː; jʊ] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [dɪd] [kʌm] [daʊn] .
You hardly ever , ” she added , “ did come down .
你 几乎 曾经 , ” 她 额外 , “ 做过 来 向下 .

“你几乎从来没下来过，”她补充道。

” [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [mɪs] [ðɪs] : [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] , [ðen] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] [keɪm] [daʊn] .
” He did not miss this : she had noticed , then , that he hardly ever came down .
” 他 做过 不是 错过 这 : 她 有 注意到 , 然后 , 那 他 几乎 曾经 来了 向下 .

“他并没有错过这一点：她当时就注意到，他几乎从不下来。”

“ [wen] [aɪ][dɪd] [kʌm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [juː; jʊ] [wɪð] ['bʌntʃi] .
“ When I did come , ” he said , “ I always saw you with Bunchy .
” 什么时候 我 做过 来 , ” 他 说 , “ 我 总是 锯 你 和 一束束的 .

“我每次来的时候，”他说，“总是看到你和邦奇在一起。”

['əʊnli] [ðæt] [wʌns] . ”
Only that once . ”
仅有的 那 一次 . ”

就这一次。

“ ['əʊnli] [ðæt] [wʌns] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'sent] , [ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
“ Only that once , ” she assented , and did not meet his eyes .
” 仅有的 那 一次 , ” 她 同意 , 和 做过 不是 见面 他的 眼睛 .

“就这一次，”她答应道，没有看他的眼睛。

“ [əʊ] !
“ Oh !
” 哦 !

“哦！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [ænd; ənd][aɪm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]
” she cried , “ I'll be glad when we get to Washington and I'm off your
” 她 哭 , “ 患病的 是 高兴的 什么时候 我们 得到 到 华盛顿 和 我是 离开 你的
[hændz] !
hands !
双手 !

她哭着说：“等我们到了华盛顿，我就不用再管我了，我真高兴！”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['wɒntɪd] [ə; eɪ][dʒɒb][hɪə(r)] — [tuː; tə][biː; bi] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !
That's why I wanted a job here — to be off your hands !
那就是 为什么 我 通缉 一个 工作 这里 — 到 是 离开 你的 双手 !

这就是我为什么想来这里工作的原因——为了帮你们分担工作！

” [ɒn] [ðɪs] [ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] [stæbd] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɜːt(ə)nti] .
” On this the Inger was stabbed through with his certainty .
” 在 这 这 英格尔 曾是 刺伤 通过 和 他的 肯定 .

“英格尔对此深信不疑，并因此深受打击。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] , [ðen] .

It	was	true	,	then	.
它	曾是	真的	,	然后	.

原来如此。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] [ɒv; əv][hɪm] — [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !

She	was	longing	to	be	free	of	him	—	and	no	wonder	!
她	曾是	渴望	到	是	自由的	的	他	—	和	不	想知道	!

她渴望摆脱他——这不足为奇!

[tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] [hɜːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃægrɪn] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]

To	hide	his	hurt	and	his	chagrin	he	turned	to	the	waiter	,	who	was
到	隐藏	他的	伤害	和	他的	懊恼	他	转向	到	这	服务员	,	WHO	曾是

[ə'raɪvɪŋ] [wɪð] ['flæpdʒæk] ,

arriving	with	flapjacks	,
抵达	和	煎饼	,

为了掩饰自己的受伤和懊恼，他转向了端着煎饼过来的服务员。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['kændɪdli] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .

and	lifted	candidly	inquiring	eyes	.
和	抬起	坦率地说	查询	眼睛	.

他抬起头，眼神坦诚而探寻。

“ [siː] ['eniθɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ][hændz] ?

“	See	anything	the	matter	with	my	hands	?
“	看	任何事物	这	事情	和	我的	双手	?

“你觉得我的手有什么问题吗？”

” [hiː; hi] [drɔːl] .

”	he	drawled	.
”	他	拖长音	.

“他慢吞吞地说。”

“ [nəʊ] , [sɜː(r)] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ɪn] [sə'praɪz] . [-]

“	No	,	sir	,	”	said	the	man	,	in	surprise	.	[	110	]
“	不	,	先生	,	”	说	这	男人	,	在	惊喜	.	[	-	]

“不，先生，”那人惊讶地说。[110]

“ [wel] , ['naɪðə(r)] [duː; də][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	Well	,	neither	do	I	,	”	said	the	Inger	.
“	出色地	,	两者都不	做	我	,	”	说	这	英格尔	.

“嗯，我也不知道，”英格尔说道。

“ [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] - [ɪm] ?

“	What	is	the	matter	with	'	em	?
“	什么	是	这	事情	和	-	呃	?

“他们怎么了？”

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv] ['lɔːri] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [dɪ'pɑːtɪd] .

”	he	demanded	of	Lory	,	as	the	man	departed	.
”	他	要求	的	洛里	,	作为	这	男人	已离开	.

“他边问边等洛里离开。”

“ [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ɒn] - [ɪm] , ” [sed] ['lɔːri] , “ [jʊd] [biː; bi] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

“	Why	,	if	it	wasn't	for	me	on	'	em	,	”	said	Lory	,	“	you'd	be	starting	for
“	为什么	,	如果	它	不是	为了	我	在	-	呃	,	”	说	洛里	,	“	你会	是	开始	为了

[wɔː(r)] .

war	.
战争	.

“要不是我带着它们，”洛里说，“你们早就开战了。”

" [wɔː(r)] !
" War !
" 战争 !

"战争!

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hɜːd] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .
The Inger heard the word in astonishment .
这 英格尔 听到 这 单词 在 惊讶 .

英格尔听到这个词，惊讶不已。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] .
That was so , he had been going to the war .
那 曾是 所以 , 他 有 到过 去 到 这 战争 .

确实如此，他要去打仗。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bent] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][səʊ] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz]
He had been bent on going to the war , and had so announced his
他 有 到过 弯曲 在 去 到 这 战争 , 和 有 所以 宣布 他的
[ɪn'tenʃ(ə)n] .
intention .
意图 .

他一直决心参战，并且已经公开宣布了他的意图。

[ɪn] [ðæt] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] , [ðəʊz] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [treɪn] , [ðiːz] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
In that day on the mountain , those days on the train , these hours in the city ,
在 那 天 在 这 山 , 那些 天 在 这 火车 , 这些 小时 在 这 城市 ,

在山上的那一天，在火车上的那些日子，在城市的这些时光里，

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
he had never once thought of war .
他 有 绝不 一次 想法 的 战争 .

他从未想过战争。

[hiː; hi] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] ['flæpdʒæk] [wɪð] ['sɪrəp] , [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .
He flooded his flapjacks with syrup , and said nothing .
他 被淹 他的 煎饼 和 糖浆 , 和 说 没有什么 .

他往煎饼上浇满了糖浆，一句话也没说。

" ['wɒʃɪŋtən] [eɪnt] [mʌtʃ] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" Washington ain't much out of your way , " she added .
" 华盛顿 不是 很多 出去 的 你的 方式 , " 她 额外 .

"去华盛顿离你并不远，"她补充道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [get] ['stɑːtɪd] [baɪ] [deɪ] ['ɑːftə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['eniweɪ] .
" You can get started by day after to - morrow anyway .
" 你 能 得到 开始 经过 天 后 到 - 明天 反正 .

"反正后天就可以开始了。"

" [stɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz]['saɪlənt] .
" Still he was silent .
" 仍然 他 曾是 沉默的 .

他仍然沉默不语。

[ðen] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [hɪm] , [hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['nɒnʃələntli] :
Then , feeling that something was required of him , he observed nonchalantly :
然后 , 感觉 那 某物 曾是 必需的 的 他 , 他 观察到 漫不经心地 :

然后，他觉得有必要做点什么，便漫不经心地说道:

" [wel] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] .
" Well , we don't have to talk about it now , as I know of .
" 出色地 , 我们 不 有 到 讲话 关于 它 现在 , 作为 我 知道 的 .

"嗯，据我所知，我们现在不必谈论这件事。"

”	[ɪn]	[ðɪs]	,	[haʊˈevə(r)]	,	[hiː; hi]	[ˈrekən]	[wɪˈðaʊt]	[hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv]	[ðə; ðɪ]	[ˈrestrɒnt]	.
”	**In**	**this**	**,**	**however**	**,**	**he**	**reckoned**	**without**	**his**	**host**	**of**	**the**	**restaurant**	**.**
”	在	这	,	然而	,	他	估计	没有	他的	主持人	的	这	餐厅	.

然而，在这件事上，他却忽略了餐厅的老板。

[æz; əz][ðə; ðɪ]	['ɪŋər]	[peɪd]	[	-	]
As	**the**	**Inger**	**paid**	**[**	**111**	**]**
作为	这	英格尔	有薪酬的	[	-	]

正如 Inger 支付的那样[111]

[ðə; ðɪ]	[bɪl]	,	[ðeə(r)]	[wɒz; wəz]	[θrʌst]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hændz]	[ə; eɪ]	[waɪt]	['pəʊstə(r)]	,	['prɪntɪd]	[ɪn]	[greɪt]	['letəz]	:
the	**bill**	**,**	**there**	**was**	**thrust**	**in**	**his**	**hands**	**a**	**white**	**poster**	**,**	**printed**	**in**	**great**	**letters**	**:**
这	账单	,	那里	曾是	推力	在	他的	双手	一个	白色的	海报	,	打印	在	伟大的	信件	:

他手里被塞了一张白色海报，上面用大字印着：

['dʒaɪənt]	[mæs]	['miːtɪŋ]
GIANT	**MASS**	**MEETING**
巨大的	大量的	会议

大型群众集会

[ðə; ðɪ]	[ˌkɒlə'siːəm]
THE	**COLISEUM**
这	罗马斗兽场

罗马斗兽场

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[tuː; tə]	-	[naɪt]	!
TO	**-**	**NIGHT**	**!**
到	-	夜晚	!

今晚!

[wɒt]	[ɪz]	[əˈmerɪkə]
WHAT	**IS**	**AMERICA**
什么	是	美国

什么是美国?

[tuː; tə][duː; də]
TO	**DO**
到	做

待办事项

[ɪn]	[ðə; ðɪ]	['prez(ə)nt]	['kraɪsɪs]
IN	**THE**	**PRESENT**	**CRISIS**
在	这	展示	危机

在当前的危机中

[ðə; ðɪ]	['ɪŋər]	[riːd]	[ˌaɪ 'tiː]	[θruː]	[twaɪs]	.
The	**Inger**	**read**	**it**	**through**	**twice**	**.**
这	英格尔	读	它	通过	两次	.

英格尔读了两遍。

“	[wɒt]	['kraɪsɪs]	?	”	[hiː; hi]	[ɑːskt]	.
“	**What**	**crisis**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
“	什么	危机	?	”	他	问	.

“什么危机？”他问道。

[ðə; ði] ['restrɒnt] ['kiːpə(r)] — [ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['miːtɪŋ] ['aɪbraʊz] ,

The	restaurant	keeper	—	a	man	with	meeting	eyebrows	,
这	餐厅	守门员	—	一个	男人	和	会议	眉毛	,

餐馆老板——一个眉毛连在一起的男人，

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sip] ['sʌmθɪŋ] ['æsɪd] — [stɒpt] ['kaʊntɪŋ] [tʃeɪndʒ]

who	looked	as	if	he	had	just	sipped	something	acid	—	stopped	counting	change
WHO	看起来	作为	如果	他	有	只是	啜饮	某物	酸	—	停止	计数	改变

[ɪn] [paɪlz] ,

in	piles	,
在	堆	,

他看起来像是刚喝了酸水——停止了数零钱，

[ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

and	stared	at	him	.
和	凝视	在	他	.

然后盯着他看。

“ [weə(r)] [juː; jʊ][frɒm; frəm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [pæks] , [ænd; ənd] ['ædɪd] “ [bəʊt] ,

“	Where	you	from	?	”	he	asked	,	and	saw	the	packs	,	and	added	“	Boat	,
“	在哪里	你	从	?	”	他	问	,	和	锯	这	包装	,	和	额外	“	船	,

[eɪ] ?

eh	?
嗯	?

“你从哪里来？”他问道，看到了那些背包，又补充道：“船民，是吗？”

[eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːd] [ə'baʊt][ðə; ði]['ves(ə)l] ?

Ain't	you	heard	about	the	vessel	?
不是	你	听到	关于	这	血管	?

你没听说过那艘船吗?

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	The	Inger	shook	his	head	.
”	这	英格尔	摇晃	他的	头	.

英格尔摇了摇头。

“ [wel] , [mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['restrɒnt] ['kiːpə(r)] [wɪð] [ɪn'dʒɔɪmənt] , “ [ə'nʌðə(r)] [naɪs] [bɪg][juː] . [es] . [

“	Well	,	man	,	”	said	the	restaurant	keeper	with	enjoyment	,	“	another	nice	big	U	.	S	.	[
“	出色地	,	男人	,	”	说	这	餐厅	守门员	和	享受	,	“	其他	好的	大的	U	.	S	.	[

-]

112	]
-	]

“好吧，伙计，”餐馆老板高兴地说，“又一个漂亮的美国[112]

['mɜːtʃəntmən] [ɪz] [bləʊd] ['ɪntuː] ['flɪndəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [əʊ] - [deɪz] [ə'gəʊ] , [ə; eɪ] - ['seɪlɪn] - ['njuːtrəl] ['siːz] .

merchantman	is	blowed	into	flinders	a	couple	o	'	days	ago	,	a	-	sailin	'	neutral	seas	.
商船	是	吹	进入	燧石	一个	夫妻	o	-	天	前	,	一个	-	航行	-	中性的	海域	.

几天前，一艘商船在公海航行时被吹得粉碎。

['nəʊbədi] [mʌtʃ] [kɪld] , [aɪ] [ges] — [bʌt; bət] [liːv] - [ɪm] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi] [gɪv] - [ɪm] !

Nobody	much	killed	,	I	guess	—	but	leave	'	em	wait	and	see	what	we	give	'	em	!
无人	很多	被杀	,	我	猜测	—	但	离开	-	呃	等待	和	看	什么	我们	给	-	呃	!

”

”

”

我想应该没杀多少人——但让他们等着瞧我们怎么收拾他们吧!

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [wɔː(r)] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] ['ɪŋər] , ['iːgəli] .

“	Does	it	mean	war	?	”	asked	the	Inger	,	eagerly	.
“	做	它	意思是	战争	?	”	问	这	英格尔	,	急切地	.

“那是不是意味着战争？”英格尔急切地问道。

“ [ðæts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːtɪn] - [tuː; tə] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [wiŋk] , [ænd; ənd] , [stɪl]
“ That's for the meetin ' to say , ” said the man , and winked , and , still
“ 那就是 为了 这 会议 - 到 说 , ” 说 这 男人 , 和 眨眼 , 和 , 仍然
['wɪŋkɪŋ] ,
winking ,
眨眼 ,

“这得由会议来决定，”那人说着，眨了眨眼，然后又眨了眨眼，

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmˌbɒdiz] [pɪŋk] [tʃek] .
reached for somebody's pink check .
达到 为了 某人的 粉色的 查看 .

伸手去摸某人的粉色脸颊。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɔːri] [wɪð] [aɪz] [ə'laɪt] .
The Inger turned to Lory with eyes alight .
这 英格尔 转向 到 洛里 和 眼睛 点燃 .

英格尔目光炯炯地转向洛里。

“ [lets] [get] [ə; eɪ] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's get a train in the night , ” he said .
“ 我们来吧 得到 一个 火车 在 这 夜晚 , ” 他 说 .

“咱们晚上坐火车去吧，”他说。

“ [lets] [steɪ] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
“ Let's stay here for this meeting .
“ 我们来吧 停留 这里 为了 这 会议 .

“我们就在这里开会吧。”

” [ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [seɪ] [ə'genst] [ðɪs] .
” In the circumstances , there was nothing that she could well say against this .
” 在 这 情况 , 那里 曾是 没有什么 那 她 可以 出色地 说 反对 这 .

“在这种情况下，她也说不出什么反对的话。”

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] .
She nodded .
她 点头 .

她点了点头。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [kən'sʌltɪd] [hɪz; ɪz]['taɪmteɪb(ə)l] , [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪn] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ]
The Inger consulted his timetable , found a train toward morning , and the thing
这 英格尔 咨询 他的 时间表 , 成立 一个 火车 朝向 早晨 , 和 这 事物
[wɒz; wəz] [dʌn] .
was done .
曾是 完毕 .

英格尔查阅了列车时刻表，找到了一趟早晨的火车，事情就此办妥。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] .
He left the place like a boy .
他 左边 这 地方 喜欢 一个 男生 .

他像个孩子一样离开了那里。

“ [lets] [siː] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [maʊθ] [əʊ] - [ðə; ði][pɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['biːɪŋ]
“ Let's see some of this Mouth o ' the Pit this afternoon , ” he said , “ being
“ 我们来吧 看 一些 的 这 嘴 o - 这 坑 这 下午 , ” 他 说 , “ 存在
[wɪr] [hɪə(r)] .
we're here .
是 这里 .

“既然我们来了，今天下午就让我们看看这个‘坑口’吧，”他说。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl; wil] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɔː(r)] ['miːtɪŋ] .
And then we'll head for that war meeting .
和 然后 出色地 头 为了 那 战争 会议 .

然后我们就要去参加那个战时会议了。

[ɪts] [grænd][wiː; wi][gɒt][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] . [-]

It's	grand	we	got	here	for	it	,	”	he	added	.	[	113	]
它是	盛大	我们	得到	这里	为了	它	,	”	他	额外	.	[	-	]

“我们能来到这里真是太好了，”他补充道。[113]

['lɔːri] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][fɪə(r)] .

Lory	looked	up	at	him	in	a	kind	of	fear	.
洛里	看起来	向上	在	他	在	一个	种类	的	害怕	.

洛莉带着一丝恐惧抬头看着他。

[ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt][wʌns] ['riːəli] [fɪəd] [hɪm] .

On	the	mountain	that	night	she	had	not	once	really	feared	him	.
在	这	山	那	夜晚	她	有	不是	一次	真的	害怕	他	.

那天晚上在山上，她没有真正害怕过他。

[bʌt; bət][hɪə(r)] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˌʌndə'stʊd] , [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] , [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [tə'geðə(r)] ,

But	here	,	she	now	understood	,	was	a	man	with	whom	,	in	their	days	together	,
但	这里	,	她	现在	理解	,	曾是	一个	男人	和	谁	,	在	他们的	天	一起	,

但她现在明白了，眼前这个人，是她和他共度时光时所认识的那个人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɑːftə(r)][ɔːl]['nevə(r)] [jet] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] . [-]

she	had	after	all	never	yet	come	face	to	face	.	[	114	]
她	有	后	全部	绝不	然而	来	脸	到	脸	.	[	-	]

她毕竟还没有真正见过面。[114]

['sɪksθ]

VI

六年级

六年级

[ðeɪ] [sæt] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔːdiəns] ['gæðə(r)] .

They	sat	where	they	could	see	the	great	audience	gather	.
他们	卫星	在哪里	他们	可以	看	这	伟大的	观众	收集	.

他们坐在能看到聚集的众多观众的位置上。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [baɪ] [θ'aʊzəndz] .

The	people	came	by	thousands	.
这	人们	来了	经过	数千	.

成千上万的人涌来。

[ðeɪ] [pɔː] [ɪn][ðə; ði] [aɪlz] , [əd'vɑːnst] , ['sepəreɪtɪd] , ['sɪftɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [siːts] ,

They	poured	in	the	aisles	,	advanced	,	separated	,	sifted	into	the	rows	of	seats	,
他们	倾倒	在	这	过道	,	先进的	,	分开	,	筛过的	进入	这	行	的	座位	,

[klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒksɪz] ,

climbed	to	the	boxes	,
攀登	到	这	盒子	,

他们涌入过道，向前走去，分散开来，挤进一排排座位，爬上包厢。

[ðə; ði] ['gæləriz] , [reɪndʒd] [ə'lɒŋ] [ðəʊz] ['sləʊpɪŋ] [flɔːz] [laɪk] ['pʌpits] .

the	galleries	,	ranged	along	those	sloping	floors	like	puppets	.
这	画廊	,	范围	沿着	那些	倾斜的	楼层	喜欢	木偶	.

展厅沿着倾斜的地面排列，如同木偶一般。

[ðə; ði][steɪdʒ] [fɪld] .

The	stage	filled	.
这	阶段	已填	.

舞台上挤满了人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [jʌŋ] , [əʊld] , [kləʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [blæk] [ʃɒt]

There	were	men	and	women	,	young	,	old	,	clothed	in	a	mass	of	black	shot
那里	是	男人	和	女性	,	年轻的	,	老的	,	穿着衣服	在	一个	大量的	的	黑色的	射击

[θruː] [wɪð] ['kʌlə(r)] .

through	with	color	.
通过	和	颜色	.

人群中有男有女，有年轻人也有老年人，他们都穿着黑色衣服，上面点缀着各种颜色。

[hɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] ['lɔːri] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] [siːn]

Here	were	more	people	than	ever	in	their	lives	Lory	or	the	Inger	had	seen
这里	是	更多的	人们	比	曾经	在	他们的	生活	洛里	或者	这	英格尔	有	已见

.

:

.

洛里和英格尔一生中从未见过如此多的人。

[ðə; ði] [steɪʤ] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [vɑːst] ['ɔːdiəns] [hɔːl] .

The	stage	alone	was	a	vast	audience	hall	.
这	阶段	独自的	曾是	一个	广阔的	观众	大厅	.

单是舞台就如同一个巨大的观众厅。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɔːkt] .

The	people	talked	.
这	人们	谈话	.

人们议论纷纷。

[ə; eɪ] [dʌl] [rɔː(r)] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , [fed] [baɪ] ['vɔɪsɪz] , [baɪ] ['ʃʌflɪŋ] [fiːt] ,

A	dull	roar	came	from	them	,	fed	by	voices	,	by	shuffling	feet	,
一个	乏味的	吼	来了	从	他们	,	美联储	经过	声音	,	经过	洗牌	脚	,

他们那里传来一阵沉闷的轰鸣声，夹杂着说话声和拖沓的脚步声。

[baɪ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɒv; əv] ['gɑːmənts] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ænd; ənd] ['bɒdɪz] .

by	the	moving	of	garments	and	papers	and	bodies	.
经过	这	移动	的	服装	和	文件	和	身体	.

通过移动衣物、文件和人体。

[ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] .

They	all	moved	.
他们	全部	已搬	.

他们都搬家了。

[nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [stɪl] .

No	one	was	still	.
不	一	曾是	仍然	.

所有人都静止不动。

[ðə; ði] ['hjuːmən] [mæs] , [spred] [səʊ] ['θɪnli] [ɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ʃel] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [muːvd] [laɪk]

The	human	mass	,	spread	so	thinly	in	the	hollow	shell	of	the	hall	,	moved	like
这	人类	大量的	,	传播	所以	薄薄的	在	这	空洞的	壳	的	这	大厅	,	已搬	喜欢

['mægəts] . [-]

maggots	.	[	115	]
蛆	.	[	-	]

大厅空荡荡的外壳里，人群稀疏地散布着，像蛆虫一样蠕动。[115]

[ðə; ði] ['ɪŋər] [liːnd] ['fɔːwəd] , ['wɒtʃɪŋ] .

The	Inger	leaned	forward	,	watching	.
这	英格尔	倾斜	向前	,	观看	.

英格尔向前倾身，看着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [lɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [breθ] ['kwikən] .

His	eyes	were	lit	and	his	breath	quickened	.
他的	眼睛	是	点燃	和	他的	气息	加速	.

他双眼放光，呼吸急促起来。

[hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [freɪm] [əb'skjuəd] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] - [feɪst] [juːθ] [huː] [sæt] [bɪ'saɪd]
His huge frame obscured the outlook of a little white - faced youth who sat beside
他的 巨大的 框架 模糊不清 这 前景 的 一个 小的 白色的 - 面对 青年 WHO 卫星 旁
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他高大的身躯遮住了坐在他旁边的一位脸色苍白的小男孩的视线。

[kən'tɪnjuəli] ['strəʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [smɔːl] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
continually stroking and twisting at a high and small moustache .
持续 抚摸 和 扭曲 在 一个 高的 和 小的 胡子 .

不断地抚摸和扭动高而小的胡须。

“ [sɪt] [bæk] , [sɜː(r)] , [kænt] [juː; jʊ] ?
“ Sit back , sir , can't you ?
“ 坐 后退 , 先生 , 不能 你 ?

“先生，请坐好，好吗？”

” [ðɪs] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [juːθ] ['faɪnəli] [di'mɑːnd, -'mænd] .
” this exasperated youth finally demanded .
” 这 恼怒 青年 最后 要求 .

“这位恼怒的年轻人终于质问道。”

[ðə; ði] ['ɪŋər] , [hɪz; ɪz][hænd] [spred] ['mæsɪvli] [æz; əz][hiː; hi] [liːnd] [ɒn][hɪz; ɪz][leg] , [tɒst] [hɪm][ə; eɪ]
The Inger , his hand spread massively as he leaned on his leg , tossed him a
这 英格尔 , 他的 手 传播 大规模 作为 他 倾斜 在 他的 腿 , 抛掷 他 一个
[glɑːns] ,
glance ,
瞥一眼 ,

英格尔倚在腿上，大手摊开，朝他瞥了一眼。

['əʊvə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] ['lɪftɪd] [braʊz] .
over shoulder , and with lifted brows .
超过 肩膀 , 和 和 抬起 眉毛 .

越过肩膀，扬起眉毛。

“ [waɪ] , [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] ['lɪzəd] , ” [hiː; hi] [əb'zɜːvd] , ['əʊnli] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz]['pɒstʃə(r)] .
“ Why , you little lizard , ” he observed , only , and did not change his posture .
“ 为什么 , 你 小的 蜥蜴 , ” 他 观察到 , 仅有的 , 和 做过 不是 改变 他的 姿势 .

“你这只小蜥蜴，”他只是说道，并没有改变姿势。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [kləʊðz] [sæt] [bɪ'saɪd] ['lɔːri] , [huː] ['frænkli]
A group of men and women in evening clothes sat beside Lory , who frankly
一个 团体 的 男人 和 女性 在 晚上 衣服 卫星 旁 洛里 , WHO 坦率地说
[stɛərd] [æt; ət][ðem; ðəm] .
stared at them .
凝视 在 他们 .

一群身着晚礼服的男男女女坐在洛里旁边，洛里直直地盯着他们看。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['eldəli] , ['pælɪdli] ['paʊdəd] , ['delɪkətli] [wɔːn] [daʊn] [baɪ] [lɒŋ] ,
One of the women , elderly , pallidly powdered , delicately worn down by long ,
一 的 这 女性 , 老年 , 苍白地 粉末状 , 轻柔地 磨损 向下 经过 长的 ,
['skruːpjələs] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
scrupulous care of her person ,
一丝不苟的 关心 的 她 人 ,

其中一位年长的女士，脸色苍白，扑着扑粉，因长期一丝不苟地保养身体而显得憔悴不堪。

[sæt] [wɪð] [wʌn] [bluː] [ænd; ənd] [bəʊnd] [hænd][ɪn] ['evɪdəns] , ['hevɪli] [klæd] [wɪð] [rɪŋz] .
sat with one blue and boned hand in evidence , heavily clad with rings .
卫星 和 一 蓝色的 和 骨 手 在 证据 , 重度 覆膜 和 戒指 .

他一只手露出青紫的骨头，手上戴着厚厚的戒指。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] ['bɜːrdz] [klɔː] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

“	**Look**	**at**	**the**	**white**	**bird's**	**claw**	**,**	**”**	**the**	**Inger**	**said**	**suddenly**	**.**
”	看	在	这	白色的	鸟类	爪	,	”	这	英格尔	说	突然	.

“看，那只白鸟的爪子，”英格尔突然说道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][snæp][ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ɪts] ['blumin] - [stem] . ” [-]

“	**I'd**	**like**	**to**	**snap**	**it**	**off**	**its**	**bloomin**	**'**	**stem**	**.**	**”**	**[**	**116**	**]**
”	ID	喜欢	到	折断	它	离开	它是	盛开	-	干	.	”	[	-	]

“我想把它从盛开的茎上折下来。”[116]

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːst] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] ['sɪtɪŋ]

And	**as**	**the**	**people**	**ceased**	**to**	**come**	**in**	**,**	**and**	**now**	**were**	**merely**	**sitting**
和	作为	这	人们	停止	到	来	在	,	和	现在	是	仅仅	坐着

[ðeə(r)] , ['briːðɪŋ] ,

there	**,**	**breathing**	**,**
那里	,	呼吸	,

随着人们不再进来，只是静静地坐在那里，呼吸着，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第5/8页

[ænd; ənd] [ɪn'kredəbli] [ə'laɪv] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [ə'laʊd] :

and	incredibly	alive	,	he	suddenly	spoke	aloud	:
和	难以置信	活	,	他	突然	辐	大声	:

他神采奕奕，突然开口说话了：

“ [ɪf] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] - [ɪm] [fel] [ded] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [drægd] [aʊt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	hundreds	of	'	em	fell	dead	and	was	dragged	out	,	”	he	said	,
“	如果	数百	的	-	呃	跌倒	死的	和	曾是	拖拽	出去	,	”	他	说	,

“如果数百人倒地身亡并被拖出来，”他说，

“ [wɪd] ['nevə(r)] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] , [wʊd] [wiː; wi] ?

“	we'd	never	know	the	difference	,	would	we	?
“	我们会	绝不	知道	这	不同之处	,	会	我们	?

“我们永远不会知道其中的区别，对吧？”

” - [lʊk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['spekjələtɪv] [lʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [ɪm'bærəst] [hɪm] .

”	Lory's	look	was	the	speculative	look	which	always	embarrassed	him	.
”	-	看	曾是	这	推测性的	看	哪个	总是	尴尬的	他	.

“洛里总是露出那种揣测的表情，这让他感到很尴尬。”

“ [ɪf] [tuː] [ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [wʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	If	two	of	'	em	was	us	,	we	would	,	”	she	said	.
“	如果	二	的	-	呃	曾是	我们	,	我们	会	,	”	她	说	.

“如果他们中的两个人是我们，我们也会这么做，”她说。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lɑːft] ['bɔɪstərəsli] .

The	Inger	laughed	boisterously	.
这	英格尔	笑了	喧闹地	.

英格尔放声大笑。

“ [juː; jʊ][bet] , — [ðen] !

“	You	bet	,	—	then	!
“	你	赌注	,	—	然后	!

“当然，——那！”

” [hiː; hi] [ə'griːd] .

”	he	agreed	.
”	他	同意	.

他同意了。

“ [lɔːd] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] - [ɪm] [kʊd; kəd][gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi][keə(r)] !

“	Lord	,	ain't	it	grand	that	the	rest	of	'	em	could	go	,	for	all	we	care	!
“	主	,	不是	它	盛大	那	这	休息	的	-	呃	可以	去	,	为了	全部	我们	关心	!

“老天爷啊，其他人去死都无所谓，我们才不在乎呢！”

” [ʃiː; ʃi] ['pɔndə] [ˌaɪ 'tiː] .

”	She	pondered	it	.
”	她	沉思	它	.

她沉思了一会儿。

“ [wɒt] [ɪf] [ðeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [laɪk] [ðə; ði] [hes] [haʊs] ?

“	What	if	they	was	a	big	fire	,	”	she	said	,	“	like	the	Hess	House	?
“	什么	如果	他们	曾是	一个	大的	火	,	”	她	说	,	“	喜欢	这	赫斯	房子	?

“如果发生一场大火呢？”她问道，“就像赫斯故居那样？”

" [ðə; ði] [hes] [haʊs] , [æn; ən] [ʌn'seɪvəri] [pleɪs] [ɒv; əv] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [bɜːnd] [ðə; ði] [jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,
" The Hess House , an unsavory place of Inch , had burned the year before ,
" 这 赫斯 房子 , 一个 令人不快的 地方 的 英寸 , 有 烧伤 这 年 前 ,

"赫斯宅邸是因奇镇一个声名狼藉的地方，前一年被烧毁了。"

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['neɪmləs] ['wɪmɪn] .
and with it five nameless women .
和 和 它 五 无名 女性 .

还有五名无名女性。

" [əʊ] [gɒʃ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][hænd] - [ɪm] [aʊt] [laɪk] [fɪʃ] [ɒf] [ðə; ði] [kəʊl] ,
" Oh gosh , " said the Inger , " you could hand ' em out like fish off the coals ,
" 哦 天哪 , " 说 这 英格尔 , " 你 可以 手 - 呃 出去 喜欢 鱼 离开 这 煤炭 ,

"哦，天哪，"英格尔说，"你可以像从炭火上摘鱼一样把它们分发出去。"

[ænd; ənd] [seɪv] - [ɪm] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔːd] - [ɪm] [ʌp] ['sʌmhweəz] , [ænd; ənd]
and save ' em , alive and kicking , and cord ' em up somewheres , and
和 节省 - 呃 , 活 和 踢 , 和 绳索 - 呃 向上 某个地方 , 和
[ˌɑːr aɪ 'piː] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] . " [-]
rip back for more . " [117]
撕裂 后退 为了 更多的 . " [-]

把他们救出来，让他们活着活蹦乱跳，把他们绑起来，然后回去再抓更多。"[117]

" [waɪ] ? " [ɑːskt] ['lɔːri] .
" Why ? " asked Lory .
" 为什么 ? " 问 洛里 .

"为什么？"洛莉问道。

" [waɪ] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ðæt] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] ? "
" Why would you do that — if it didn't make any difference ? "
" 为什么 会 你 做 那 — 如果 它 没有 制作 任何 不同之处 ? "

"如果这样做没有任何影响，你为什么要这样做呢？"

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʌb] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] .
" Because you'd be a dub if you didn't , " he replied simply .
" 因为 你会 是 一个 配音 如果 你 没有 , " 他 回复 简单地 .

"因为如果你不这样做，你就会输掉比赛，"他简单地回答道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pleɪd] [æt; ət] ['pɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,
He was silent for a minute , played at picking her up in his arms ,
他 曾是 沉默的 为了 一个 分钟 , 玩 在 挑选 她 向上 在 他的 武器 ,
['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,
holding her ,
保持 她 ,

他沉默了一会儿，摆出一副要把她抱起来、搂在怀里的样子，

['hjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , ['træmp(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]
hewing through the crowd , trampling them out of the way , and as he
砍伐 通过 这 人群 , 践踏 他们 出去 的 这 方式 , 和 作为 他
[went] ,
went ,
去 ,

他穿过人群，将他们踩到一边，边走边说：

['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi] [pliːzd] .
kissing her when he pleased .
接吻 她 什么时候 他 高兴 .

他想吻她的时候就吻她。

[tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði] [hɔːl] [dɪmd] [ænd; ənd] [went] [aʊt] . . . .
To him the hall dimmed and went out . . . .
到 他 这 大厅 调暗 和 去 出去 . . . .

在他眼中，大厅渐渐暗了下来，最终消失不见.....

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] ['spiːkɪŋ] .

Then	he	heard	the	chairman	speaking	.
然后	他	听到	这	主席	请讲	.

然后他听到了主席的讲话。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [θɪk] ['bɒdi] [ænd; ənd] [bent] [hed] , [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [aɪz] ,

The	chairman	was	a	man	of	thick	body	and	bent	head	,	with	watching	eyes	,
这	主席	曾是	一个	男人	的	厚的	身体	和	弯曲	头	,	和	观看	眼睛	,

董事长身材魁梧，低着头，目光锐利。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [ʃʌt] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪst] [ʃʌt] .

and	a	mouth	that	shut	as	a	fist	shuts	.
和	一个	嘴	那	关闭	作为	一个	拳头	关闭	.

一张像拳头一样紧闭的嘴。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [hɔːn] .

His	voice	went	over	the	hall	like	a	horn	.
他的	嗓音	去	超过	这	大厅	喜欢	一个	喇叭	.

他的声音像号角一样响彻整个大厅。

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ]

The	meeting	had	been	called	because	something	must	be	done	—	something
这	会议	有	到过	称为	因为	某物	必须	是	完毕	—	某物

[mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

must	be	done	.
必须	是	完毕	.

召开这次会议是因为必须采取行动——必须采取行动。

[ðə; ði][wɔː(r)][hæd; həd] [drægd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [sʌkt] .

The	war	had	dragged	on	until	the	world	was	sucked	.
这	战争	有	拖拽	在	直到	这	世界	曾是	真烂	.

战争持续了很久，直到整个世界都被卷入其中。

[men] , ['wɪmɪn] , ['tʃɪldrən] , ['mʌni] , [ɑːmz] , ['sɪtɪz] , ['neɪʃnz] , [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ɒn][ðə; ði] [rek] .

Men	,	women	,	children	,	money	,	arms	,	cities	,	nations	,	were	heaped	on	the	wreck	.
男人	,	女性	,	孩子们	,	钱	,	武器	,	城市	,	国家	,	是	堆积如山	在	这	破坏	.

男人、女人、孩子、金钱、武器、城市、国家，都被堆积在残骸上。

[ðə; ði] [rek] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːld] .

The	wreck	was	the	world	.
这	破坏	曾是	这	世界	.

那艘沉船就是整个世界。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] — ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

Something	must	be	done	—	something	must	be	done	.
某物	必须	是	完毕	—	某物	必须	是	完毕	.

必须采取行动——必须采取行动。

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːθ] [stʊd] ['əʊnli] [wʌn] [greɪt] [-]

In	all	the	earth	stood	only	one	great	[	118	]
在	全部	这	地球	站立	仅有的	一	伟大的	[	-	]

整个地球上只存在一个伟大的[118]

['neɪʃ(ə)n] , [ʌn'tʌtʃt] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] , [fæt] , ['piːp(ə)ld] — [ænd; ənd] ['piːp(ə)ld] [wɪð] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

nation	,	untouched	of	carnage	,	fat	,	peopled	—	and	peopled	with	sons	of	the
国家	,	未受触碰	的	屠杀	,	胖的	,	人	—	和	人	和	儿子们	的	这

['wɔːrɪŋ] [wɜːld] .

warring	world	.
战争	世界	.

一个未受战火蹂躏、富饶的国家，人口众多——而且人口中充满了来自战乱世界的儿女。

[ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .

This	meeting	had	been	called	because	something	must	be	done	.
这	会议	有	到过	称为	因为	某物	必须	是	完毕	.

召开这次会议是因为必须采取行动了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

There	were	those	who	had	come	to	tell	what	to	do	.
那里	是	那些	WHO	有	来	到	告诉	什么	到	做	.

有些人是来告诉我们该怎么做的。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ˌkɔmpri'hend] ,

To	those	who	comprehended	,
到	那些	WHO	理解	,

对于那些理解的人来说，

[ðə; ði] [weɪt] [pv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['keɪɒs] [pv; əv] [ə'plɔːz] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] .

the	weight	of	the	moment	lay	in	the	chaos	of	applause	which	took	the	house	.
这	重量	的	这	片刻	躺	在	这	混乱	的	掌声	哪个	采取	这	房子	.

那一刻的震撼力体现在席卷全场的雷鸣般的掌声中。

[ðə; ði][eə(r)][pv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , ['læŋgwɪd] , ['saɪlənt] , ['kæʒuəl] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [wʌn] [əb'zɜːvd] ,

The	air	of	the	place	,	languid	,	silent	,	casual	,	for	all	that	one	observed	,
这	空气	的	这	地方	,	慵懒的	,	沉默的	,	随意的	,	为了	全部	那	一	观察到	,

[ə'brʌptli] [sə'lɪdɪfaɪd] [ænd; ənd] [snæpt] ,

abruptly	solidified	and	snapped	,
突然	凝固	和	啪啪	,

这个地方原本慵懒、寂静、随意的气氛，突然变得凝固而压抑。

[ænd; ənd] [fluː] [ə'sʌndə(r)] .

and	flew	asunder	.
和	飞翔	分离	.

然后分崩离析。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [liːpt] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'lektrɪk] ,

In	its	place	leaped	something	electric	,
在	它是	地方	跳跃	某物	电的	,

取而代之的是某种带电的东西，

[wɪtʃ] [pleɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

which	played	from	the	people	to	the	speaker	who	came	first	to	his	place	,
哪个	玩	从	这	人们	到	这	扬声器	WHO	来了	第一的	到	他的	地方	,

这段话从人们口中传到第一个来到他所在位置的演讲者耳中，

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	from	him	back	to	the	people	.
和	从	他	后退	到	这	人们	.

再由他传递给人民。

[ðɪs] [mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] ['sləʊli] .

This	man	began	to	speak	slowly	.
这	男人	开始	到	说话	缓慢地	.

这个人开始慢慢地说话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sləʊ] - ['muːvɪŋ] , [sləʊ] [pv; əv] ['aɪlɪd] [ænd; ənd][pv; əv] [glɑːns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz]

He	was	slow	-	moving	,	slow	of	eyelid	and	of	glance	,	and	his	words
他	曾是	慢的	-	移动	,	慢的	的	眼皮	和	的	瞥一眼	,	和	他的	字

[keɪm] [hɑːf] ['sliːpɪli] .

came	half	sleepily	.
来了	一半	昏昏欲睡地	.

他行动迟缓，眼神和眼皮都慢吞吞的，说话也带着几分睡意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ðæt] [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] :

It	was	so	that	he	told	them	about	themselves	:
它	曾是	所以	那	他	讲述	他们	关于	他们自己	:

于是他便向他们讲述了他们自己的情况：

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] , [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'triːt] ,

Children	of	those	who	had	come	to	America	for	escape	,	for	retreat	,
孩子们	的	那些	WHO	有	来	到	美国	为了	逃脱	,	为了	撤退	,

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [self] - [ɪk'spreʃ(ə)n] .

for	a	place	of	self	-	expression	.
为了	一个	地方	的	自己	-	表达	.

那些来到美国是为了逃避现实、寻求庇护、寻找自我表达之地的人们的孩子们。

[huː] [hæd; həd] [sɔːt] ['lɪbəti] , [friː] [skuːlz] , ['mænhʊd] ['sʌfrɪdʒ] , ['wʊmənhʊd] ['sʌfrɪdʒ] ,

Who	had	sought	liberty	,	free	schools	,	manhood	suffrage	,	womanhood	suffrage	,
WHO	有	寻求	自由	,	自由的	学校	,	男子气概	选举权	,	女性	选举权	,

[rɪ'lɪdʒəs] ['friːdəm] ,

religious	freedom	,
宗教	自由	,

他们曾追求自由、免费学校、男子选举权、女子选举权、宗教自由，

[ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [siːkɪŋ] [-]

and	had	found	some	of	these	and	were	seeking	[	119	]
和	有	成立	一些	的	这些	和	是	寻求	[	-	]

并且已经找到了其中一些，并且正在寻找[119]

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

更多的。

['pɪktʃə(r)][baɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪn'djʊərɪŋ] ['ɪərə]

Picture	by	picture	he	showed	them	a	country	which	,	save	for	its	enduring	era
图片	经过	图片	他	显示	他们	一个	国家	哪个	,	节省	为了	它是	持久	时代

[ɒv; əv] [ɪn'dʌstriəl] ['beɪbihʊd] ,

of	industrial	babyhood	,
的	工业的	婴儿期	,

他一幅幅地向他们展示这个国家，除了其漫长的工业萌芽期之外，

[ænd; ənd][ɪts][pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][dʒuː'dɪʃəl]['erə(r)] , [geɪv] [ðem; ðəm] ['rɪtʃli] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	its	political	and	judicial	error	,	gave	them	richly	of	what	they	had
和	它是	政治的	和	司法	错误	,	给予	他们	丰富	的	什么	他们	有

[sɔːt] , [dɪ'veləpt] [ðem; ðəm] ,

sought	,	developed	them	,
寻求	,	发达	他们	,

以及它的政治和司法错误，使他们获得了他们所追求的丰厚回报，并发展了他们。

[fed] [ðem; ðəm] , ['kʌmfət] [ðem; ðəm] .

fed	them	,	comforted	them	.
美联储	他们	,	安慰	他们	.

喂他们吃饭，安慰他们。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] ['plenti] , [ə; eɪ] ['hæpi] ['pærədaɪs] , [ə; eɪ] [wɔːld] [wɜːld] , [hiː; hi] ['piktʃəd] [ðeəz] .

A	place	of	plenty	,	a	happy	paradise	,	a	walled	world	,	he	pictured	theirs	.
一个	地方	的	很多	,	一个	快乐的	天堂	,	一个	有围墙的	世界	,	他	如图所示	他们的	.

他想象着他们的地方：富饶之地，幸福天堂，一个被围墙环绕的世界。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['sliːpi] , ['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [went] [ɒn] :

In	the	same	sleepy	,	casual	fashion	,	he	went	on	:
在	这	相同的	困	,	随意的	时尚	,	他	去	在	:

他用同样慵懒随意的语气继续说道：

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [tɔ:k] [ɒv; əv] “ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌn] ” ?

Why	should	they	set	about	all	this	talk	of	“	something	must	be	done	”	?
为什么	应该	他们	放	关于	全部	这	讲话	的	“	某物	必须	是	完毕	”	?

他们为什么要大谈“必须采取行动”呢?

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kwɒrəl] .

This	was	none	of	our	quarrel	.
这	曾是	没有任何	的	我们的	争吵	.

这跟我们之间的争吵无关。

['pɜ:fɪktli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [wi:; wi] ['rekəg'naɪzd] [ɪts] ['kɔ:zɪz] [æz; əz] [ˌkæpɪtə'lɪstɪk] ['ɪʃu:z] .

Perfectly	,	by	this	time	,	we	recognized	its	causes	as	capitalistic	issues	.
完美	,	经过	这	时间	,	我们	认可	它是	原因	作为	资本主义	问题	.

到那时，我们已经完全认识到其根源在于资本主义问题。

[ɪf] [ðeɪ] [tʃəʊz] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:]['terə(r)]['ʌntə; 'ʌntu]['terə(r)][baɪ]

If	they	chose	to	murder	one	another	,	should	we	add	terror	unto	terror	by
如果	他们	选择	到	谋杀	一	其他	,	应该	我们	添加	恐怖	到	恐怖	经过

['sleɪɪŋ] [mɔ:(r)] ,

slaying	more	,
杀戮	更多的	,

如果他们选择互相残杀，我们是否应该通过杀戮更多人来加剧恐怖?

[ænd; ənd] [ɑ:'selvz] ?

and	ourselves	?
和	我们自己	?

我们自己呢?

[waɪ] [ɑ:'selvz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sʌnz] ?

Why	ourselves	and	our	sons	?
为什么	我们自己	和	我们的	儿子们	?

为什么是我们自己和我们的儿子?

[waɪ] [nɒt] [steɪ] [sɒft] [ɪn][ðə; ði][nest][wi:; wi][hæd; həd] [meɪd] ,

Why	not	stay	soft	in	the	nest	we	had	made	,
为什么	不是	停留	柔软的	在	这	巢	我们	有	制成	,

为什么不继续待在我们亲手筑起的温暖巢穴里呢?

[waɪl] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌrɪʃt] ['aʊə(r)] ['fɑ:ðəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ju: 'es] ['veɪnli] ,

while	men	of	the	soil	which	had	nourished	our	fathers	called	to	us	vainly	,
尽管	男人	的	这	土壤	哪个	有	营养	我们的	父亲们	称为	到	我们	徒劳地	,

而养育我们祖先的土地上的人们却徒劳地呼唤着我们，

[ðə; ði] [deθ] ['ræt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [θrəʊt] ?

the	death	rattle	in	their	throats	?
这	死亡	嘎嘎作响	在	他们的	喉咙	?

那是他们喉咙里临终的喘息声吗?

[saɪ] ['delɪkətli] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['ræt(ə)l][ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [θrəʊt] [ænd; ənd] [fɪl] ['aʊə(r)] [əʊn]

Sigh	delicately	for	this	rattle	of	death	in	millions	of	throats	and	fill	our	own
叹	轻柔地	为了	这	嘎嘎作响	的	死亡	在	百万	的	喉咙	和	充满	我们的	自己的

[wɪð] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [hu:z] [prɒ'sperəti] [mʌst; məst][nɒt][bi:; bi] [ɪm'perəld] .

with	the	fat	of	the	land	whose	prosperity	must	not	be	imperilled	.
和	这	胖的	的	这	土地	谁	繁荣	必须	不是	是	危及	.

为这数百万喉咙中传来的死亡呻吟轻轻叹息，让我们自己也享受这片土地的肥沃，这片土地的繁荣绝不能受到威胁。

[ri:d] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ['desɪmeɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)] [baɪ] ['faɪlɪŋ] [ə; eɪ]['prəʊtest] .

Read	of	a	people	decimated	,	and	answer	by	filing	a	protest	.
读	的	一个	人们	被摧毁	,	和	回答	经过	备案	一个	反对	.

读到人民遭受重创的新闻，然后通过提出抗议来回应。

[preɪ] [-]
Pray [120]
祈祷 [-]

祈祷[120]

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ɪn'ses(ə)ntli] , [bɪ'saɪd] ['aʊə(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] .
for peace incessantly , beside our comfortable beds .
为了 和平 不已 , 旁 我们的 舒服的 床 .

我们舒适的床边，永远充满着宁静。

[riːd] [ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs] [ænd; ənd] ['ʃʌdə(r)] [ɪn]['aʊə(r)] [wɔːm] ['laɪbɹəɹiz] .
Read of atrocities and shudder in our warm libraries .
读 的 暴行 和 不寒而栗 在 我们的 温暖的 图书馆 .

在温暖的图书馆里，阅读那些骇人听闻的暴行，不寒而栗。

[hɪə(r)][ɒv; əv] [ded] [men] [huː] [fɔːt] [ænd; ənd] [ded] [men] [huː] [rɔtid] ,
Hear of dead men who fought and dead men who rotted ,
听到 的 死的 男人 WHO 战斗 和 死的 男人 WHO 腐烂的 ,

听闻那些浴血奋战的亡魂，以及那些腐烂的亡魂的故事。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [seɪf] , ['sʌnlɪt] [striːts] .
and talk it over on our safe , sunlit streets .
和 讲话 它 超过 在 我们的 安全的 , 阳光照射 街道 .

然后在我们安全、阳光明媚的街道上好好谈谈。

[miːt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] , [ænd; ənd] ['mɪəli] [həʊld] [mæs] ['miːtiŋz] .
Meet insult on the high seas , and merely hold mass meetings .
见面 侮辱 在 这 高的 海域 , 和 仅仅 抓住 大量的 会议 .

在公海上遭遇侮辱，只需举行群众集会即可。

[ænd; ənd] ['spekjuleɪt] , ['spekjuleɪt] , ['spekjuleɪt] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['leɪdn] ['dɪnə(r)] ['teɪblz] , [ɒn][ðə; ði]['prɒbəb(ə)l]
And speculate , speculate , speculate , at our laden dinner tables , on the probable
和 推测 , 推测 , 推测 , 在 我们的 满载 晚餐 表格 , 在 这 可能
['aʊtkʌm] .
outcome .
结果 .

在摆满食物的餐桌上，我们开始猜测、猜测、再猜测，对可能的结果进行各种猜测。

“ [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [men] [ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] [baɪ][juː 'es][ɔːl] , ” [ðə; ði] [sləʊ] [vɔɪs] [went] [ɒn] ,
“ The part of men is being played by us all , ” the slow voice went on ,
“ 这 部分 的 男人 是 存在 玩 经过 我们 全部 , ” 这 慢的 嗓音 去 在 ,

“我们所有人都在扮演男人的角色，”那个缓慢的声音继续说道。

“ [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [dɪ'sendənts] [ɒv; əv] [men] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .
“ of men and of descendants of men of Europe .
“ 的 男人 和 的 后代 的 男人 的 欧洲 .

“欧洲人及其后裔。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['æktɪd] [ɪn] - - — [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?
It was so that they acted in ' 76 — the men of Europe , was it not ?
它 曾是 所以 那 他们 行动 在 - - — 这 男人 的 欧洲 , 曾是 它 不是 ?

1976年，欧洲的男人们就是这样行动的，不是吗?

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [bɪ'fɔː(r)] - - , [meɪd] ['jʊərəp] [æz; əz] [ðeɪ]
And we are the sons of those who , before ' 76 , made Europe as they
和 我们 是 这 儿子们 的 那些 WHO , 前 - - , 制成 欧洲 作为 他们
[meɪd] [ə'merɪkə] — [ænd; ənd] [ˌjuː 'es] .
made America — and us .
制成 美国 — 和 我们 .

我们是那些在 1976 年之前缔造了欧洲（就像缔造了美国一样）——也缔造了我们——的人们的后代。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ves(ə)lz] — [wɒt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

The	destruction	of	one	of	our	vessels	—	what	is	that	to	us	?
这	破坏	的	一	的	我们的	船只	—	什么	是	那	到	我们	?

我们的一艘船被摧毁——这跟我们有什么关系?

[lets] [tɜːn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tʃiːk] .

Let's	turn	the	other	cheek	.
我们来吧	转动	这	其他	脸颊	.

让我们以德报怨。

[ænd; ənd] [lets] [miːt] [hɪə(r)]['ɒf(ə)n] , [frendz] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

And	let's	meet	here	often	,	friends	,	what	do	you	say	?
和	我们来吧	见面	这里	经常	,	朋友们	,	什么	做	你	说	?

朋友们，咱们常来这里聚聚吧，你们觉得怎么样?

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [laɪt] — [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] [gʊd] ['dinəz] — [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [gʊd]

Here	it	is	warm	and	light	—	you	come	from	good	dinners	—	you	come	in	good
这里	它	是	温暖的	和	光	—	你	来	从	好的	晚餐	—	你	来	在	好的

[kləʊðz] — [ɪn] ['ɔːtəməbiːlz] .

clothes	—	in	automobiles	.
衣服	—	在	汽车	.

这里温暖明亮——你吃过美餐——穿着体面的衣服——开着汽车来到这里。

[let] [ˌjuː 'es] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !

Let	us	meet	to	-	morrow	and	to	-	morrow	and	to	-	morrow	!
让	我们	见面	到	-	明天	和	到	-	明天	和	到	-	明天	!

让我们明天、后天、还有明天都见面吧!

[let] [ˌjuː 'es][hæv; həv]['mjuːzɪk] — [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə] - [naɪt] ?

Let	us	have	music	—	Where	is	the	music	to	-	night	?
让	我们	有	音乐	—	在哪里	是	这	音乐	到	-	夜晚	?

让我们听听音乐——今晚的音乐在哪里?

- [ˌtɪpə'reəri] - — - [ˌmɑːseɪ'ez] - — - [wɑːxt] [-]

'	Tipperary	'	—	'	Marseillaise	'	—	'	Wacht	[	121	]
-	蒂珀雷里	-	—	-	《马赛曲》	-	—	-	守望者	[	-	]

《蒂珀雷里》——《马赛曲》——《守望》[121]

[ˌeɪ 'em] [raɪn] - — - [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kɪŋ] - — [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] ['biːɪŋ] [stɜːd] [baɪ] [ðiːz]

Am	Rhein	'	—	'	God	Save	the	King	'	—	why	are	we	not	being	stirred	by	these
是	莱茵河	-	—	-	上帝	节省	这	国王	-	—	为什么	是	我们	不是	存在	搅拌	经过	这些

[tuː; tə] [saɪn] [ə; eɪ]['prəʊtest] ,

to	sign	a	protest	,
到	符号	一个	反对	,

《莱茵河畔》（Am Rhein）——《天佑吾王》（God Save the King）——为什么这些歌曲没有激起我们签署抗议书的热情?

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [kiːp] [ðem; ðəm] ['faɪtɪŋ] [ɒn] ?

to	take	a	collection	which	shall	keep	them	fighting	on	?
到	拿	一个	收藏	哪个	将	保持	他们	斗争	在	?

筹集资金以维持他们的战斗?

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

'	Something	must	be	done	!
-	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动了!

- [səʊ][wiː; wi] [miːt] — [ænd; ənd] [miːt] — [ænd; ənd] [miːt] [ə'gen] .

'	So	we	meet	—	and	meet	—	and	meet	again	.
-	所以	我们	见面	—	和	见面	—	和	见面	再次	.

于是我们相遇——相遇——再相遇。

[ænd; ənd][wiː; wi] [pleɪ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ðiˌ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ðiˌ][nekst] ['sentʃəri] [wɪl] [meɪk] [ðə; ðiˌ]

And	we	play	a	part	that	in	the	history	of	the	next	century	will	make	the
和	我们	玩	一个	部分	那	在	这	历史	的	这	下一个	世纪	将要	制作	这

['veri] ['skuːlbɔi] [seɪ] :

very	schoolboys	say	:
非常	男学生	说	:

而我们扮演的角色，在下一个世纪的历史长河中，将会让那些小学生都说：

- [θæŋk] [gɒd] , [ə'merɪkə] [lɒkt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [let]

'	Thank	God	,	America	locked	her	door	and	kept	her	safety	and	let
-	感谢	上帝	,	美国	已锁定	她	门	和	保留	她	安全	和	让

[ðem; ðəm][daɪ] !

them	die	!
他们	死	!

“感谢上帝，美国锁上了国门，保护了自身安全，让他们去死吧！”

- [nekst] [wiːk] — [let] [ˌjuː 'es] [miːt] [hɪə(r)] [ə'gen] [nekst] [wiːk] , ['plezntli] [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] .

'	Next	week	—	let	us	meet	here	again	next	week	,	pleasantly	and	together	.
-	下一个	星期	—	让	我们	见面	这里	再次	下一个	星期	,	愉快	和	一起	.

“下周——让我们下周再在这里愉快地相聚吧。”

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

'	Something	must	be	done	!
-	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动！

- [ɪn][ðə; ðiˌ] [neɪm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðiˌ] ['bliːdɪŋ] ['neɪʃnz] , [let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ɒn] ['miːtɪŋ] ,

'	In	the	name	of	all	the	bleeding	nations	,	let	us	keep	on	meeting	,
-	在	这	姓名	的	全部	这	出血	国家	,	让	我们	保持	在	会议	,

“以所有流血国家的名义，让我们继续集会。”

[ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [hɔːl] .

in	this	large	and	lighted	hall	.
在	这	大的	和	照明	大厅	.

在这个宽敞明亮的大厅里。

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiˌ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [hæd; həd] [biːn] [rent] [baɪ][ðə; ðiˌ] [ə'plɔːz] [ðæt]

”	Before	the	silence	in	which	he	turned	away	had	been	rent	by	the	applause	that
”	前	这	沉默	在	哪个	他	转向	离开	有	到过	租	经过	这	掌声	那

['fɒləʊd] [ɒn][ðə; ðiˌ] [sə'praɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

followed	on	the	surprise	of	it	,
随后	在	这	惊喜	的	它	,

“在他转身离开之前，寂静被随之而来的掌声打破，人们都为他的举动感到惊讶。”

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɒn][ðə; ðiˌ][steɪdʒ][ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ðiˌ] [frʌnt] .

another	man	sprang	from	his	seat	on	the	stage	and	strode	to	the	front	.
其他	男人	弹簧	从	他的	座位	在	这	阶段	和	大步走	到	这	正面	.

另一名男子从舞台上的座位上跳起来，大步走到台前。

[ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] ['kjʊəriəsli] ['ɔːkwəd] [ænd; ənd] [ɪn'vɒləntri] , [hiː; hi] [saɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][let] [hɪm]

In	a	gesture	curiously	awkward	and	involuntary	,	he	signed	them	to	let	him
在	一个	手势	奇怪的是	尴尬的	和	非自愿	,	他	签名	他们	到	让	他

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

他做出了一个略显笨拙且不由自主的手势，示意他们让他说话。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [bɜːst] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][hɪm] . [-]

and	his	voice	burst	out	before	they	could	hear	him	.	[	122	]
和	他的	嗓音	爆裂	出去	前	他们	可以	听到	他	.	[	-	]

还没等他们听到，他的声音就爆发了出来。[122]

“ . . . [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [hiː; hi][ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd][ai] [bɜːn] [ɪn] [fleʃ] [ænd; ənd] [səʊl] [ænd; ənd] [blʌd]

“	.	.	.	he	is	right	—	he	is	right	—	and	I	burn	in	flesh	and	soul	and	blood
〃	.	.	.	他	是	正确的	—	他	是	正确的	—	和	我	烧伤	在	肉	和	灵魂	和	血

[ænd; ənd] [bəʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːplz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] .

and	bone	of	these	peoples	of	Europe	who	made	me	.
和	骨	的	这些	人民	的	欧洲	WHO	制成	我	.

“.....他是对的——他是对的——我的血肉、灵魂、血液和骨骼都燃烧着欧洲这些造就我的人民的火焰。

[ðeə(r)] [fleʃ] [kraɪz] [tuː; tə] [maɪ] [fleʃ] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnsəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

Their	flesh	cries	to	my	flesh	and	it	answers	with	a	tongue	that	has	been
他们的	肉	哭泣	到	我的	肉	和	它	答案	和	一个	舌头	那	有	到过

[dʌm] [tuː] [lɒŋ] .

dumb	too	long	.
哑的	也	长的	.

他们的血肉向我的血肉哭泣，而我的血肉却用一条沉默太久的舌头回应。

[men] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] !

Men	of	America	!
男人	的	美国	!

美国男儿!

[men] [huː] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [sʌnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [krept] [ɒf]

Men	who	have	lately	been	sons	of	the	warring	nations	and	have	crept	off
男人	WHO	有	最近	到过	儿子们	的	这	战争	国家	和	有	悄悄地爬	离开

[hɪə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] — [baɪ] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ɔː(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['sentʃəri] — [tuː; tə] [stænd] [wɪð] [həʊl] [skɪnz]

here	just	in	time	—	by	a	decade	or	by	a	century	—	to	stand	with	whole	skins
这里	只是	在	时间	—	经过	一个	十年	或者	经过	一个	世纪	—	到	站立	和	所有的	皮肤

[ænd; ənd] [ʌn'brəʊkən] [bəʊnz] — [lets] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] !

and	unbroken	bones	—	let's	have	done	with	it	!
和	未破	骨头	—	我们来吧	有	完毕	和	它	!

那些最近还生活在交战国中，却及时——或许早了十年，或许早了一个世纪——逃到这里，得以毫发无损地站在这里的人——让我们结束这一切吧!

[duː; də] [wiː; wi] [feɪs] ['aʊə(r)] [ɪn'sʌlts] [æz; əz] [men] — [ɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [stænd] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪd]

Do	we	face	our	insults	as	men	—	or	do	we	stand	silent	and	bid
做	我们	脸	我们的	侮辱	作为	男人	—	或者	做	我们	站立	沉默的	和	出价

[fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ?

for	more	?
为了	更多的	?

我们作为男人，是应该勇敢面对侮辱，还是应该保持沉默，伺机索取更多?

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['kriːtʃə(r)] ?

And	are	we	another	kind	of	creature	?
和	是	我们	其他	种类	的	生物	?

我们是另一种生物吗?

[duː; də] [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðəʊz] [men] ['sʌfə(r)] ?

Do	we	understand	what	those	men	suffer	?
做	我们	理解	什么	那些	男人	遭受	?

我们是否了解这些人所遭受的痛苦?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] [kraɪz] [ɒv; əv] ['ægəni] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [tʌŋ] ?

Are	their	cries	of	agony	to	us	in	another	tongue	?
是	他们的	哭泣	的	痛苦	到	我们	在	其他	舌头	?

我们能用另一种语言听到他们的痛苦呼喊吗?

[hæv; həv] [blʌd] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,

Have	blood	and	misery	and	madness	a	language	of	their	own	,
有	血	和	苦难	和	疯狂	一个	语言	的	他们的	自己的	,

让鲜血、苦难和疯狂拥有它们自己的语言吧。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [def] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] — [ɔː(r)][duː; də][wiː; wi] [nəʊ] [wɪð] ['evri] ['faɪbə(r)][ɪn][ˌjuː 'es]

and	are	we	deaf	to	it	—	or	do	we	know	with	every	fibre	in	us
和	是	我们	聋	到	它	—	或者	做	我们	知道	和	每一个	纤维	在	我们

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [θruː] ,

what	it	is	they	are	going	through	,
什么	它	是	他们	是	去	通过	,

我们对此充耳不闻吗？还是我们从心底深处都明白他们正在经历什么？

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [ɑːsk][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

what	it	is	they	ask	of	us	,
什么	它	是	他们	问	的	我们	,

他们向我们提出了什么要求?

[wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [men] [wiː; wi][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm] — [ænd; ənd] [gɪv]

what	it	is	that	if	we	are	men	we	must	give	them	—	and	give
什么	它	是	那	如果	我们	是	男人	我们	必须	给	他们	—	和	给

[ðem; ðəm] [naʊ] !

them	now	!
他们	现在	!

如果我们是男人，我们必须给他们什么——而且现在就给他们!

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðeə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [ɪz]['aʊə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

For	now	their	provocation	is	our	provocation	.
为了	现在	他们的	挑衅	是	我们的	挑衅	.

现在他们的挑衅就是我们的挑衅。

[ai][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] — [ðə; ði] [seɪf] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] ?

I	ask	you	what	it	shall	be	—	the	safe	way	of	intervention	?
我	问	你	什么	它	将	是	—	这	安全的	方式	的	干涉	?

我问你，安全的干预方式应该是什么?

[ɔː(r)][ðə; ði] [-]

Or	the	[	123	]
或者	这	[	-	]

或者[123]

[hændz][ɒv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

hands	of	human	beings	,
双手	的	人类	生物	,

人类的双手，

[tuː; tə] ['sʌkə(r)] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ənd][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [kɪn]

to	succor	the	naked	hands	of	the	desperate	and	the	dying	of	our	own	kin
到	救助	这	裸	双手	的	这	绝望的	和	这	垂死	的	我们的	自己的	亲属

— ['aʊə(r)] [əʊn] [kɪn] !

—	our	own	kin	!
—	我们的	自己的	亲属	!

去救助绝望的、垂死的亲人——我们自己的亲人!

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] ['aʊə(r)] [rɒŋ] !

And	to	revenge	our	wrong	!
和	到	复仇	我们的	错误的	!

为了报复我们所受的冤屈!

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraɪz] .

"	In	an	instant	the	hall	was	shattered	by	a	thousand	cries	.
"	在	一个	立即的	这	大厅	曾是	破碎	经过	一个	千	哭泣	.

“瞬间，大厅里响起了千百声哭喊。”

[men] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .

Men	leaped	to	their	feet	.
男人	跳跃	到	他们的	脚	.

男人们纷纷跳了起来。

[sʌm; səm][sæt] [stɪl] .
Some **sat** **still** **.**
一些 卫星 仍然 .

有些人静静地坐着。

[sʌm; səm] [wept] .
Some **wept** **.**
一些 哭泣 .

有些人哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kraɪz] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm][nəʊ][wʌn] [nju:] [hu:m] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [rəʊz][ænd; ənd]
But **the** **cries** **which** **came** **from** **no** **one** **knew** **whom** **of** **them** **,** **rose** **and**
但 这 哭泣 哪个 来了 从 不 一 知道 谁 的 他们 , 玫瑰 和

[rɔ:d] [dɪ'stɪŋgwɪʃəbli] !
roared **distinguishably** **!**
咆哮 明显地 !

但是，那些无人知晓来自他们之中谁的叫喊声，却清晰可辨地响起并咆哮起来！

“ [tu:; tə][wɔ:(r)] . . . [wɔ:(r)] . . . [wɔ:(r)] !
“ **To** **war** **.** **.** **.** **war** **.** **.** **.** **war** **!**
“ 到 战争 . . . 战争 . . . 战争 !

“开战……开战……开战！”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][ænd; ənd] [stʊd] ['stu:pɪŋ] ['fɔ:wəd] , [hɪz; ɪz][hændz][ɒn][ðə; ði][reɪl] ,
” **The** **Inger** **had** **risen** **and** **stood** **stooping** **forward** **,** **his** **hands** **on** **the** **rail** **,**
” 这 英格尔 有 升起 和 站立 弯腰 向前 , 他的 双手 在 这 轨 ,

“英格尔站起身来，弯着腰，双手扶着栏杆，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swi:pɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .
his **eyes** **sweeping** **the** **crowd** **.**
他的 眼睛 扫荡 这 人群 .

他的目光扫过人群。

[hɪz; ɪz] [lʊk] [si:md] [tu:; tə] [lɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [lɒŋ] ['wɒntɪd] ,
His **look** **seemed** **to** **lick** **up** **something** **that** **it** **had** **long** **wanted** **,**
他的 看 似乎 到 舔 向上 某物 那 它 有 长的 通缉 ,

他的眼神似乎在舔舐某种他渴望已久的东西。

[ænd; ənd][tu:; tə] [bɜ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and **to** **burn** **it** **in** **his** **face** **.**
和 到 烧伤 它 在 他的 脸 .

并把它烧在他脸上。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ['slaɪtli] ['ʃəʊɪŋ] .
He **was** **smiling** **with** **his** **teeth** **slightly** **showing** **.**
他 曾是 微笑 和 他的 牙齿 轻微地 显示 .

他面带微笑，微微露出牙齿。

“ [ɑ:] - [eɪtʃ] - [eɪtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] ,
“ **Ah** **-** **h** **-** **h** **,** **”** **he** **said** **within** **his** **breath** **,** **and** **said** **it** **again** **,**
“ 啊 - h - h , ” 他 说 之内 他的 气息 , 和 说 它 再次 ,

“啊——”他低声说道，又重复了一遍。

[ænd; ənd] [stʊd] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['bri:ðɪŋ] [hɑ:d] .
and **stood** **rocking** **a** **little** **and** **breathing** **hard** **.**
和 站立 摇滚 一个 小的 和 呼吸 难的 .

他站在那里，身体微微摇晃，呼吸急促。

[ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ['lɑːstɪd] [ɒn] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [pent] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [læpt] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

The	demonstration	lasted	on	as	if	a	pent	presence	had	lapped	them	to
这	示范	持续	在	作为	如果	一个	五角星	在场	有	圈速	他们	到

[ɪt'self] [ænd; ənd] ['pəzest] [ðem; ðəm] .

itself	and	possessed	them	.
本身	和	拥有	他们	.

示威活动持续不断，仿佛某种被压抑的力量将他们吞噬并占据。

[ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] ['lɪsnd] .

A	man	,	and	another	tried	to	speak	,	but	no	one	listened	.
一个	男人	,	和	其他	尝试	到	说话	,	但	不	一	听着	.

一个男人，还有另一个人试图说话，但没有人听。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɪn] [ðə; ði] [-]

A	few	in	the	[	124	]
一个	很少	在	这	[	-	]

在[124]中有一些

[frʌnt] [rəʊz] [left] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] , ['ɒmɪnəs] , [ænd; ənd] ['beəli] ['ɔːdəbl] ,

front	rows	left	the	hall	,	and	,	ominous	,	and	barely	audible	,
正面	行	左边	这	大厅	,	和	,	不祥的	,	和	仅仅	可听见的	,

前排观众离场后，一种不祥的、几乎听不见的声音响起：

[ə; eɪ] ['hɪsɪŋ] [bɪ'gæn] [ɪn] [ðə; ði] ['gæləriz] [ænd; ənd] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋk] [ɒv; əv] [hedz] ,

a	hissing	began	in	the	galleries	and	ran	down	the	great	bank	of	heads	,
一个	嘶嘶声	开始	在	这	画廊	和	跑	向下	这	伟大的	银行	的	头部	,

画廊里开始传来嘶嘶声，并沿着巨大的头颅墙向下蔓延。

[ænd; ənd] [skəːdʒ] [ðə; ði] [fjuː] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

and	scourged	the	few	as	they	gained	the	door	.
和	受鞭笞	这	很少	作为	他们	获得	这	门	.

并鞭打了少数几个冲进门的人。

[wɒt] [æt; ət] [lɑːst] ['saɪlənst] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['steɪtəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [tʊk] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

What	at	last	silenced	them	was	the	dignity	and	status	of	a	man	who	took	the	stage	.
什么	在	最后的	沉默	他们	曾是	这	尊严	和	地位	的	一个	男人	WHO	采取	这	阶段	.

最终让他们噤声的，是走上舞台的那个男人的尊严和地位。

[hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tuː; tə] [spiːk] .

He	made	no	effort	to	speak	.
他	制成	不	努力	到	说话	.

他没有试图开口说话。

[hiː; hi] ['mɪəli] ['weɪtɪd] .

He	merely	waited	.
他	仅仅	等待	.

他只是静静地等待着。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kwaɪət] , [ðəʊ] [nɒt] [ɔːl] [ˌriː'siːt] [ðəm'selvz] .

Presently	they	were	quiet	,	though	not	all	reseated	themselves	.
目前	他们	是	安静的	,	尽管	不是	全部	重新就座	他们自己	.

目前他们都安静了下来，但并非所有人都重新坐下了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['mɪd(ə)l] [j'iəz] ,

He	was	a	man	of	more	than	middle	years	,
他	曾是	一个	男人	的	更多的	比	中间	年	,

他年纪已过中年，

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [wɔːn] [ænd; ənd] ['tɔːtʃəd] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [hæd; həd]

with	a	face	worn	and	tortured	—	but	it	was	as	if	the	torture	had
和	一个	脸	磨损	和	受折磨	—	但	它	曾是	作为	如果	这	酷刑	有

[biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

been	long	ago	.
到过	长的	前	.

他的脸上满是沧桑和痛苦——但仿佛那场酷刑已经过去很久了。

“ [maɪ] ['neɪbəz] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	My	neighbors	,	”	he	said	,
“	我的	邻居	,	”	他	说	,

“我的邻居们，”他说，

“ [wɪl] [sʌm; səm][wʌn] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] [ə'krɒs] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]

“	will	some	one	tell	me	why	you	want	to	kill	your	neighbors	across	the	water
“	将要	一些	一	告诉	我	为什么	你	想	到	杀	你的	邻居	穿过	这	水

? ”

?	”
?	”

“谁能告诉我，你们为什么要杀害隔海相望的邻居？”

“ [tuː; tə] ['vɪndɪkeɪt] ['aʊə(r)] ['ɒnə(r)] !

“	To	vindicate	our	honor	!
“	到	表白	我们的	荣誉	!

“为了维护我们的荣誉！”

[tuː; tə] [help] ['aʊə(r)] ['neɪbəz] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [kɪn] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [liːn] [mæn] [huː] [hæd; həd]

To	help	our	neighbors	and	our	kin	!	”	shouted	the	lean	man	who	had
到	帮助	我们的	邻居	和	我们的	亲属	!	”	喊叫	这	倾斜	男人	WHO	有

['spəʊkən] [lɑːst] .

spoken	last	.
说	最后的	.

“为了帮助我们的邻居和亲人！”最后一个说话的瘦削男子喊道。

[ðə; ði]['əʊldə][mæn] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] ['kwaɪətli] :

The	older	man	regarded	him	quietly	:
这	老	男人	认为	他	悄悄	:

年长者静静地看着他：

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] , ” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

“	You	want	to	kill	your	neighbors	,	”	he	repeated	.
“	你	想	到	杀	你的	邻居	,	”	他	重复	.

“你想杀害你的邻居，”他重复道。

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] [wɪð] [ɑːmz] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət][wɔː(r)] .

“	You	want	to	go	over	there	with	arms	and	be	at	war	.
“	你	想	到	去	超过	那里	和	武器	和	是	在	战争	.

“你想带着武器去那里打仗。”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪbəz] .

You	want	to	kill	your	neighbors	.
你	想	到	杀	你的	邻居	.

你想杀了你的邻居。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] [waɪ] ? ” [-]

I	am	asking	you	why	?	”	[	125	]
我	是	问	你	为什么	?	”	[	-	]

我问你为什么？”[125]

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['gæləri] [keɪm] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

From	the	upper	gallery	came	a	cry	that	was	like	a	signal	.
从	这	上	画廊	来了	一个	哭	那	曾是	喜欢	一个	信号	.

从上层看台传来一声喊叫，像是某种信号。

[ʌp] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [θrəʊt] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [hɪm] .

Up	there	a	hundred	throats	took	up	a	national	hymn	.
向上	那里	一个	百	喉咙	采取	向上	一个	国家的	圣歌	.

上面一百个人齐声高唱国歌。

['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bælkəniz] [bɪ'ləʊ] , [frɒm; frəm] [pɪt] , [frɒm; frəm] [steɪdʒ] ,

Instantly	from	the	balconies	below	,	from	pit	,	from	stage	,
即刻	从	这	阳台	以下	,	从	坑	,	从	阶段	,

立刻从下面的阳台上，从乐池里，从舞台上，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [wɜ:(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [fi:t] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θrəʊt] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [eə(r)] .

a	thousand	were	on	their	feet	and	a	thousand	throats	took	up	the	air	.
一个	千	是	在	他们的	脚	和	一个	千	喉咙	采取	向上	这	空气	.

一千人站起身来，一千人的喉咙张开，呼吸着空气。

[nɒt] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] , ['sʌmθɪŋ] [kʌt] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tju:n] , ['weivə] , [brəʊk] ,

Not	an	instant	later	,	something	cut	the	current	of	the	tune	,	wavered	,	broke	,
不是	一个	立即的	之后	,	某物	切	这	当前的	的	这	调	,	犹豫不决	,	打破	,

[sweld] — [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['neɪʃənz] [hɪm] ,

swelled	—	and	another	nation's	hymn	,
肿胀	—	和	其他	国家的	圣歌	,

片刻之后，旋律戛然而止，忽而颤抖，忽而断裂，忽而高亢——取而代之的是另一个国家的国歌。

[baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['θaʊz(ə)nd] , [rəʊz] [ænd; ənd] [bɔ:(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [fɜ:st] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [ʃʊk] [ðə; ði]

by	another	thousand	,	rose	and	bore	upon	the	first	,	and	the	two	shook	the
经过	其他	千	,	玫瑰	和	钻孔	之上	这	第一的	,	和	这	二	摇晃	这

[pleɪs] [wɪð] ['dɪskɔ:d] .

place	with	discord	.
地方	和	Discord	.

又有一千人站起来，向第一人发起攻击，两人激怒了所有人，震慑了整个地方。

[ə; eɪ] [θɜ:d] ['neɪʃənz] [eə(r)] — [ə; eɪ] [fɔ:θ] — [ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wɔ:feə(r)] [ɒv; əv] ['dʒɑ:rɪŋ] ['vɔɪsɪz] —

A	third	nation's	air	—	a	fourth	—	the	hall	was	a	warfare	of	jarring	voices	—
一个	第三	国家的	空气	—	一个	第四	—	这	大厅	曾是	一个	战争	的	刺耳的	声音	—

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒrə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [keɪm] [ðə; ði] [əʊld] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪzɪz] ,

and	out	of	the	horror	of	sound	came	the	old	exquisite	phrases	,
和	出去	的	这	恐怖	的	声音	来了	这	老的	精美的	短语	,

第三国的空气——第四国的空气——大厅里充斥着刺耳的声音——而在这恐怖的声响中，却传出了古老而优美的词句。

['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['dɒmɪnəns] : “ [gɒd] [seɪv] [ðə; ði] [kwi:n] ” — ” [wɒtʃ] [ɒn] [ðə; ði] [raɪn] , ”

struggling	for	dominance	:	“	God	Save	the	Queen	”	—	”	Watch	on	the	Rhine	,	”
挣扎	为了	支配地位	:	“	上帝	节省	这	女王	”	—	”	手表	在	这	莱茵河	,	”

争夺主导地位：“天佑女王”——“莱茵河畔的守望”

“ [ðə; ði] [ˌmɑ:seɪ'ez] , ”

“	The	Marseillaise	,	”
“	这	《马赛曲》	,	”

《马赛曲》

“ [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [hɪm] ,

“	The	Italian	Hymn	,
“	这	意大利语	圣歌	,

“意大利国歌，

” [ænd; ənd] ['rɒlɪkɪŋ] ['əʊvə(r)] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['wɪstflnəs] [ænd; ənd] ['həʊpləsnəs] [ænd; ənd]

”	and	rollicking	over	all	,	the	sickening	wistfulness	and	hopelessness	and
”	和	欢快的	超过	全部	,	这	令人作呕	怅惘	和	绝望	和

['swi:tnəs] [ɒv; əv] “ [ˌtɪpə'reəri] .

sweetness	of	“	Tipperary	.
甜味	的	“	蒂珀雷里	.

”并且欢快地唱着“蒂珀雷里”令人作呕的惆怅、绝望和甜蜜。

〃 [ðə; ði] ['ɪŋər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [fɔːm] [ænd; ənd] [stretʃt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃʊk]

〃	The	Inger	raised	his	great	form	and	stretched	up	his	arms	and	shook
〃	这	英格尔	提高	他的	伟大的	形式	和	拉伸	向上	他的	武器	和	摇晃

[ðem; ðəm] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

them	above	his	head	,
他们	多于	他的	头	,

“英格尔抬起他高大的身躯，伸展双臂，在头顶上方挥舞着，

[ænd; ənd] [swʌŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] . [-]

and	swung	out	his	right	arm	as	if	it	flung	a	rope	.	[	126	]
和	摇摆	出去	他的	正确的	手臂	作为	如果	它	扔	一个	绳索	.	[	-	]

他挥动右臂，就像甩出一根绳子一样。[126]

“ [jiː] — [eɪ] — [ˌeɪ 'aɪ] — [lɑː] — [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] - [əʊ] — !

“	Yi	—	eih	—	ai	—	la	—	o	-	o	-	o	-	oh	—	!
〃	易	—	呃	—	人工智能	—	拉	—	o	-	o	-	o	-	哦	—	!

「哎——哎——哎——啦——呜呜——！

〃 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [kraɪ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ] [kaʊ] - ['pʌntʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] ,

〃	he	shouted	,	like	the	cry	of	all	the	galloping	cow	-	punchers	of	the	West	,
〃	他	喊叫	,	喜欢	这	哭	的	全部	这	疾驰	奶牛	-	拳击手	的	这	西方	,

['gæləpɪŋ] , [ænd; ənd] ['gæləpɪŋ] ,

galloping	,	and	galloping	,
疾驰	,	和	疾驰	,

“他喊道，就像西部所有驰骋的牛仔的呐喊一样，策马奔腾，飞驰而过。”

[tuː; tə] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] , [wɪð] ['sɒvrɪn] [ɪn'tensəti] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bent] .

to	a	thing	on	which	,	with	sovereign	intensity	,	they	were	bent	.
到	一个	事物	在	哪个	,	和	主权	强度	,	他们	是	弯曲	.

他们全心全意地投入到某件事中。

[hiː; hi] ['saɪlənst] [ðəʊz] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [ænd; ənd] [geɪv]

He	silenced	those	about	him	,	and	they	looked	and	laughed	,	and	gave
他	沉默	那些	关于	他	,	和	他们	看起来	和	笑了	,	和	给予

[ðəm'selvz] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] .

themselves	back	to	their	shouting	.
他们自己	后退	到	他们的	喊叫	.

他让周围的人都安静下来，他们看着他，笑着，然后又继续大声叫喊。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [bəʊnd] [hænd] [lʊkt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] ['lɔːri] ,

The	woman	with	the	blue	-	boned	hand	looked	over	to	Lory	,
这	女士	和	这	蓝色的	-	骨	手	看起来	超过	到	洛里	,

手骨呈蓝色的女人看向洛莉，

[ænd; ənd] [smaɪld] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪkwɪd] ['braɪtnəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

and	smiled	with	a	liquid	brightness	in	her	eyes	,
和	微笑	和	一个	液体	亮度	在	她	眼睛	,

她眼中闪着明亮的光芒，露出了笑容。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['spæŋgld] [fæn] [tæpt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ɪn] [tjuːn] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɒv; əv]

and	her	pink	spangled	fan	tapped	her	hand	in	tune	with	the	nearest	of
和	她	粉色的	闪闪发光的	扇子	轻敲	她	手	在	调	和	这	最近的	的

[ðə; ði] [sɔːŋz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

the	songs	about	her	.
这	歌曲	关于	她	.

她那把粉红色的亮片扇子随着离她最近的一首歌的旋律轻轻敲击着她的手。

[ðɪs] ['wʊmən] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] ,

This	woman	looked	like	a	woman	of	the	revolution	,
这	女士	看起来	喜欢	一个	女士	的	这	革命	,

这位女士看起来像个革命女战士。

[huː] [bɪ'liːvd] [ðæt] [gʊd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

who	**believed**	**that**	**good**	**has**	**always**	**come**	**out**	**of**	**war**	**,**
WHO	相信	那	好的	有	总是	来	出去	的	战争	,

那些认为战争总能带来好处的人

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][wɔː(r)] [gʊd] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] .

and	**that**	**from**	**war**	**good**	**will**	**always**	**come**	**.**
和	那	从	战争	好的	将要	总是	来	.

战争总会带来好处。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	**smiled**	**.**
她	微笑	.

她笑了。

[tɪəz] [rəʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Tears	**rolled**	**on**	**her**	**face**	**.**
眼泪	滚动	在	她	脸	.

泪水顺着她的脸颊滚落下来。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] [bæk] ['wiːkli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] ['spæŋgld] [fæn] .

She	**sank**	**back**	**weakly**	**,**	**but**	**she**	**waved**	**her**	**pink**	**spangled**	**fan**	**.**
她	沉没	后退	弱	,	但	她	挥手	她	粉色的	闪闪发光的	扇子	.

她无力地向后靠去，但仍然挥舞着她那把粉红色亮片扇子。

[æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [keɪm] [daʊn] , ['lɔːri] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [sliːv] .

As	**his**	**hand**	**came**	**down**	**,**	**Lory**	**caught**	**at**	**the**	**Inger's**	**sleeve**	**.**
作为	他的	手	来了	向下	,	洛里	捕捉	在	这	英格尔	袖子	.

当他的手落下时，洛里抓住了英格的袖子。

“ [kænt] [wiː; wi][gəʊ] ?

“	**Can't**	**we**	**go**	**?**
”	不能	我们	去	?

“我们不能走吗？”

” [ʃiː; ʃi] [begd] .

”	**she**	**begged**	**.**
”	她	乞求	.

她哀求道。

“ [kænt] [wiː; wi] ?

“	**Can't**	**we**	**?**
”	不能	我们	?

难道我们不能吗?

” [hiː; hi] ['pʊld] [hɪz; ɪz] [sliːv] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] , ['hɑːdli] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)]

”	**He**	**pulled**	**his**	**sleeve**	**from**	**her**	**hand**	**,**	**hardly**	**knowing**	**that**	**it**	**was**	**there**
”	他	拉	他的	袖子	从	她	手	,	几乎	会心	那	它	曾是	那里

,

,

,

他猛地从她手中抽出袖子，几乎没意识到它在那里。

[ænd; ənd] [kept] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃaʊtɪŋ] . [-]

and	**kept**	**at**	**his**	**shouting**	**.**	**[**	**127**	**]**
和	保留	在	他的	喊叫	.	[	-	]

他继续喊叫。[127]

[ðə; ði]['əʊnli][mæn][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɒz; wəz] , [æt; ət][lɑːst] ,

The	**only**	**man**	**to**	**whom**	**they**	**would**	**listen**	**was**	**,**	**at**	**last**	**,**
这	仅有的	男人	到	谁	他们	会	听	曾是	,	在	最后的	,

最后，他们唯一愿意听从的人是：

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][səʊ] [raʊzd] [ðem; ðəm] .

the	**man**	**who**	**had**	**so**	**roused**	**them**	**.**
这	男人	WHO	有	所以	唤醒	他们	.

那个激起他们如此强烈情绪的人。

[wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] , [ðɪs] [mæn] [rəʊz]

When	**,**	**after**	**a**	**hurried**	**conference**	**with**	**the**	**chairman**	**,**	**and**	**others**	**,**	**this**	**man**	**rose**
什么时候	,	后	一个	慌忙	会议	和	这	主席	,	和	其他的	,	这	男人	玫瑰

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

在与主席和其他人匆匆商议后，这个人再次站了起来。

[ðeɪ] ['lɪsnd] — [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [sed] [wɪtʃ]

they	**listened**	**—**	**in**	**the**	**vague**	**expectation**	**that**	**something**	**would**	**now**	**be**	**said**	**which**
他们	听着	—	在	这	模糊的	期待	那	某物	会	现在	是	说	哪个

[wʊd] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] ['fɜːðə(r)] .

would	**excite**	**them**	**further**	**.**
会	激发	他们	更远	.

他们听着——隐隐期待着接下来会有人说些什么，让他们更加兴奋。

“ [doʊnt][biː; bi] ['sensləs] [fuːlz] !

“	**Don't**	**be**	**senseless**	**fools**	**!**
”	不	是	无意义的	傻瓜	!

“别做傻瓜！”

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	**he**	**shouted**	**.**
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [niːt] , ['prɪntɪd] ['prəʊtest] .

“	**This**	**is**	**no**	**better**	**than**	**a**	**neat**	**,**	**printed**	**protest**	**.**
”	这	是	不	更好的	比	一个	整洁的	,	打印	反对	.

“这和一份条理清晰、印刷精美的抗议书没什么区别。”

- ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !

'	**Something**	**must**	**be**	**done**	**!**
-	某物	必须	是	完毕	!

必须采取行动了！

- [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ] [həʊm]

'	**Say**	**what**	**it**	**is**	**that**	**you**	**are**	**going**	**to**	**do**	**,**	**or**	**you**	**may**	**as**	**well**	**go**	**home**
-	说	什么	它	是	那	你	是	去	到	做	,	或者	你	可能	作为	出色地	去	家

.

:
.

“把你打算做的事说出来，否则你还不如回家。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] ['pɔɪntɪdli] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] [dɑːk] - ['bɪədɪd] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd]

”	**He**	**turned**	**pointedly**	**toward**	**a**	**dark**	**-**	**bearded**	**man**	**who**	**was**	**evidently**	**expected**
”	他	转向	尖锐地	朝向	一个	黑暗的	-	留着胡子的	男人	WHO	曾是	显然	预期的

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] .

to	**follow**	**him**	**.**
到	跟随	他	.

他特意转向一个蓄着黑胡子的男人，显然那人要跟着他走。

[ðɪs] [mæn][rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [aʊt][ə; eɪ]['peɪpə(r)] .

This	**man**	**rose**	**and**	**shook**	**out**	**a**	**paper**	**.**
这	男人	玫瑰	和	摇晃	出去	一个	纸	.

这个人站起身，抖出一张纸。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['ʃrɪlli] [ænd; ənd] [wæg] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] ,

He	shouted	shrilly	and	wagged	his	head	in	his	effort	to	make	himself	heard	,
他	喊叫	尖锐地	和	摇晃	他的	头	在	他的	努力	到	制作	他自己	听到	,

他尖声喊叫，并摇头晃脑，试图让别人听到他的声音。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [heə(r)] [swʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	his	long	hair	swung	at	the	sides	.
和	他的	长的	头发	摇摆	在	这	侧面	.

他的长发在两侧飘动。

“ [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [rɪ'hɜːst] ,

“	At	this	moment	,	”	he	rehearsed	,
“	在	这	片刻	,	”	他	排练	,

“此时此刻，”他反复练习着，

“ [ˌeɪ'tiːn] ['miːtiŋz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [held] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] [taʊnz] — [njuː] [jɔːk] ,

“	eighteen	meetings	such	as	this	are	being	held	in	eighteen	towns	—	New	York	,
“	十八	会议	这样的	作为	这	是	存在	握住	在	十八	城镇	—	新的	约克	,

['bɔːltɪmɔː(r)] , [njuː] ['ɔːrlənz] ,

Baltimore	,	New	Orleans	,
巴尔的摩	,	新的	奥尔良	,

“像这样的十八次会议正在十八个城镇举行——纽约、巴尔的摩、新奥尔良，

[lɔːs] ['ændʒələs] , [sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [sɔːlt] [leɪk] , ['denvə(r)] , ['əʊməhɑː] , ['pɔːtlənd] , [spəʊ'kæn] , [-

Los	Angeles	,	San	Francisco	,	Salt	Lake	,	Denver	,	Omaha	,	Portland	,	Spokane	,	[	128
洛杉矶	洛杉矶	,	圣	弗朗西斯科	,	盐	湖	,	丹佛	,	奥马哈	,	波特兰	,	斯波坎	,	[	-

]

]

]

洛杉矶、旧金山、盐湖城、丹佛、奥马哈、波特兰、斯波坎[128]

[ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , ['kliːvlənd] , [ˌmɪnɪ'æpəlɪs] , [mɪl'wɔːki] — [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)]

St	.	Louis	,	Cleveland	,	Minneapolis	,	Milwaukee	—	these	and	the	others	are
英石	.	路易斯	,	克利夫兰	,	明尼阿波利斯	,	密尔沃基	—	这些	和	这	其他的	是

['həʊldɪŋ] ['miːtiŋz] [laɪk] [ðɪs] .

holding	meetings	like	this	.
保持	会议	喜欢	这	.

圣路易斯、克利夫兰、明尼阿波利斯、密尔沃基——这些城市和其他地方都在举行类似的会议。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [iːtʃ] ['miːtɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] ['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [trænz'mɪt] [ðæt] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə] - [naɪt]

You	know	how	each	meeting	is	to	take	action	and	transmit	that	action	to	-	night
你	知道	如何	每个	会议	是	到	拿	行动	和	发送	那	行动	到	-	夜晚

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['miːtɪŋ] ['pleɪsɪz] .

to	each	of	the	other	meeting	places	.
到	每个	的	这	其他	会议	地方	.

你们知道每次会议的目的都是采取行动，并将今晚的行动传达给其他所有会议地点。

[aɪ][ɑːsk][juː; jʊ] : [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də] ?

I	ask	you	:	what	is	it	that	this	meeting	is	going	to	do	?
我	问	你	:	什么	是	它	那	这	会议	是	去	到	做	?

我问你们：这次会议的目的是什么?

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['məʊʃn] .

And	Mr	.	Chairman	,	I	make	you	a	motion	.
和	先生	.	主席	,	我	制作	你	一个	运动	.

主席先生，我向您提出一项动议。

” [ðə; ði] [hɔːl] [wɒz; wəz][səʊ]['saɪlənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dreɪnd] [ɒv; əv] ['briːðɪŋ] :

”	The	hall	was	so	silent	that	it	seemed	drained	of	breathing	:
”	这	大厅	曾是	所以	沉默的	那	它	似乎	排水	的	呼吸	:

大厅里静得出奇，仿佛连呼吸都停止了：

[səʊ] [ɪ'lektrɪk] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [dreɪnd] [ɒv; əv] [θɔːt] .

so	electric	with	listening	that	it	seemed	drained	of	thought	.
所以	电的	和	聆听	那	它	似乎	排水	的	想法	.

聆听时神采奕奕，仿佛思绪都被抽空了。

“ ['mɪstə(r)] . ['tʃeəmən] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [eɪ] , [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ,

“	Mr	.	Chairman	and	Gentlemen	,	ay	,	and	Ladies	,
”	先生	.	主席	和	先生们	,	哎	,	和	女士们	,

主席先生、各位先生、女士们，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [diːm] [juː; jʊ] ['fʊli] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɪn] [ðiːz] [dɪˌlɪbə'reɪʃənz] , ” [sed]

for	I	deem	you	fully	worthy	to	have	a	share	in	these	deliberations	,	”	said
为了	我	认为	你	完全	值得	到	有	一个	分享	在	这些	审议	,	”	说

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

“我认为你完全有资格参与这些讨论，”他说。

[wɪð] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][baʊ; bəʊ] .

with	a	magnificent	bow	.
和	一个	壮丽	弓	.

鞠躬致意。

“ [aɪ] [muːv] [juː; jʊ] , [ðæt] ,

“	I	move	you	,	that	,
”	我	移动	你	,	那	,

“我感动你，

[ˌweər'æz] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ɪn][ɪts] ['wɪzdəm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [wɪð'həʊld] [ɪt'self] [frɒm; frəm][ðə; ði]

Whereas	our	government	in	its	wisdom	has	seen	fit	to	withhold	itself	from	the
然而	我们的	政府	在	它是	智慧	有	已见	合身	到	扣压	本身	从	这

[greɪt] ['drɑːmə][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]

great	drama	of	the	world's	business	for	a	length	of	time	not	to	be
伟大的	戏剧	的	这	世界的	商业	为了	一个	长度	的	时间	不是	到	是

['tɒləreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [mæs] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪtəznz] :

tolerated	by	a	great	mass	of	its	citizens	:
容忍	经过	一个	伟大的	大量的	的	它是	公民	:

鉴于我国政府出于明智考虑，决定在相当长的一段时间内置身于世界大事之外，而这种做法是大多数公民无法容忍的：

[ænd; ənd] , [ˌweər'æz] , [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] ['faʊlə(r)] , [ə; eɪ] ['mɜːtʃənt]

and	,	Whereas	,	since	the	destruction	of	the	steamship	Fowler	,	a	merchant
和	,	然而	,	自从	这	破坏	的	这	轮船	福勒	,	一个	商人

['ves(ə)l] ,

vessel	,
血管	,

鉴于自“福勒”号蒸汽船（一艘商船）被毁以来，

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ['njuːtrəl] ['wɔːtəz] , [θriː] [deɪz] [hæv; həv]

belonging	to	the	United	States	and	sailing	neutral	waters	,	three	days	have
属于	到	这	团结的	各州	和	帆船	中性的	水	,	三	天	有

[ɪ'læpst] [wɪ'ðaʊt] [-]

elapsed	without	[	129	]
过去	没有	[	-	]

属于美国且在中立水域航行，三天过去了，没有[129]

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ðʌs] ['aʊtreɪdʒd] [pɑːst][ɔːl] ['presɪdənt] [ɪn] [kən'dʌkt]

action	on	the	part	of	the	government	thus	outraged	past	all	precedent	in	conduct
行动	在	这	部分	的	这	政府	因此	义愤填膺	过去的	全部	先例	在	执行

[tə'wɔːd] ['njuːtrəl] ['neɪʃnz] — [seɪv] ['əʊnli][wʌn]['neɪʃ(ə)n] !

toward	neutral	nations	—	save	only	one	nation	!
朝向	中性的	国家	—	节省	仅有的	一	国家	!

政府的这一举动激怒了所有对待中立国的先例——除了一个国家！

— [ðæt] [naʊ] , ['ðeəfɔː(r)] , [wiː; wi][hɪə(r)] [ə'sembəld] , ['sɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

—	That	now	,	therefore	,	we	here	assembled	,	citizens	of	the	United	States	,
—	那	现在	,	所以	,	我们	这里	组装	,	公民	的	这	团结的	各州	,

因此，我们现在，作为美国公民，聚集在这里，

[duː; də] [vɔɪs] ['aʊə(r)]['prəʊtest][ænd; ənd] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [ðæt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk]

do	voice	our	protest	and	demand	of	our	government	that	if	within	the	week
做	嗓音	我们的	反对	和	要求	的	我们的	政府	那	如果	之内	这	星期

[nəʊ] ['ædɪkwət] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [ə'pɒlədʒi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'fendɪŋ]

no	adequate	explanation	or	apology	shall	be	forthcoming	from	the	offending
不	足够的	解释	或者	道歉	将	是	即将推出	从	这	犯罪

['paʊə(r)] ,

power	,
力量	,

我们在此表达我们的抗议和要求，即如果一周内肇事方没有做出充分的解释或道歉，

[wiː; wi][duː; də] [prə'siːd] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [dɪ'leɪ] [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] [ðæt] ['paʊə(r)] .

we	do	proceed	without	further	delay	to	declare	war	against	that	power	.
我们	做	继续	没有	更远	延迟	到	宣布	战争	反对	那	力量	.

我们将毫不拖延地对该国宣战。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːðə(r)] [muːv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]

“	And	I	further	move	you	that	it	be	the	sense	of	this	meeting	that	we
“	和	我	更远	移动	你	那	它	是	这	感觉	的	这	会议	那	我们

[ˌhɪə'baɪ] [pə'tɪʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ˌməʊbɪlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɑːmi] .

hereby	petition	for	immediate	mobilization	of	our	army	.
特此	请愿	为了	即时	动员	的	我们的	军队	.

“我进一步提议，本次会议的宗旨是，我们在此请求立即动员我们的军队。

“ [ænd; ənd][aɪ] ['fɜːðə(r)] [muːv] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['kæriɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['məʊʃn] ,

“	And	I	further	move	you	that	,	on	the	carrying	of	this	motion	,
“	和	我	更远	移动	你	那	,	在	这	携带	的	这	运动	,

“我进一步提议，如果这项动议获得通过，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['teligrɑːf, -græf][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

a	copy	of	it	be	telegraphed	to	the	President	of	the	United	States	,
一个	复制	的	它	是	电报	到	这	总统	的	这	团结的	各州	,

副本应电报送交美国总统。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːn] ['sɪmələ(r)] ['miːtiŋz] [held] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

and	to	the	Chairmen	of	the	eighteen	similar	meetings	held	in	the	United
和	到	这	主席	的	这	十八	相似的	会议	握住	在	这	团结的

[steɪts] [ðɪs] [naɪt] ,

States	this	night	,
各州	这	夜晚	,

并致今晚在美国举行的十八场类似会议的主席们：

[ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] .

in	the	common	name	of	liberty	and	humanity	.
在	这	常见的	姓名	的	自由	和	人类	.

以自由和人道的名义。

” [ðə; ði] [hɔːl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv] [saʊnd] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] ['miːnɪŋ] .

”	The	hall	became	a	medley	of	sound	with	but	one	meaning	.
”	这	大厅	成为	一个	混合曲	的	声音	和	但	一	意义	.

“大厅里各种声音混杂在一起，但只有一个意思。”

[men] [liːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [siːts] , [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlz][ɒv; əv] ['bælkəniz] , ['ʃaʊtɪŋ] .

Men	leaped	to	the	seats	,	to	the	rails	of	balconies	,	shouting	.
男人	跳跃	到	这	座位	,	到	这	铁轨	的	阳台	,	喊叫	.

男人们跳到座位上，跳到阳台栏杆上，大声喊叫。

[ðə; ðiˈ] [-]
The [130]
这 [-]

[130]

[θɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [hæd; həd] [biːn] [sed] .
thing they had wanted to have said had been said .
事物 他们 有 通缉 到 有 说 有 到过 说 .

他们想说的话都说了。

[ðə; ðiˈ]['faɪə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['sməʊldərɪŋ] [sɪns] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ðiˈ][wɔː(r)] ,
The fire that had been smouldering since early in the war ,
这 火 那 有 到过 闷烧 自从 早期的 在 这 战争 ,

那场从战争初期就开始闷烧的大火，

[ðæt] [hæd; həd] [əˈkeɪʒnəli] [bleiz] [ɪn] ['pʌblɪk] ['miːtiŋz] , [ɪn][ðə; ðiˈ] [preˈs] , [ɪn] ['praɪvət] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃn]
that had occasionally blazed in public meetings , in the press , in private denunciation
那 有 偶尔 燃烧的 在 民众 会议 , 在 这 按 , 在 私人的 谴责
,
,
,

这种情绪偶尔会在公开集会、报刊和私下谴责中爆发。

[hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['iːt(ə)n] [θruː] [ðə; ðiˈ] [lɒŋ] ['saɪləns] [tuː; tə] [bɜːn] [naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪˈvaʊərɪŋ]
had at last eaten through the long silence to burn now with a devouring
有 在 最后的 吃 通过 这 长的 沉默 到 烧伤 现在 和 一个 吞噬
[fleɪm] ,
flame ,
火焰 ,

终于打破了漫长的沉默，燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈ] ['piːp(ə)l] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]['fjuːəl] .
and the people gave it fuel .
和 这 人们 给予 它 燃料 .

而人民则为其提供了燃料。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [huː] [fɔːt] [ðeə(r)] [weiˈ] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd]
A dozen men and women there were who fought their way forward , and
一个 打 男人 和 女性 那里 是 WHO 战斗 他们的 方式 向前 , 和
[stʊd] [ɒn][ðə; ðiˈ] ['plætfɔːm] ,
stood on the platform ,
站立 在 这 平台 ,

有十几名男女奋力向前，站上了讲台。

[əˈpiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .
appealing for silence .
上诉 为了 沉默 .

呼吁保持沉默。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðiːz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
One by one these tried to speak .
一 经过 一 这些 尝试 到 说话 .

他们一个接一个地尝试开口说话。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ðiˈ] [hɔːl] ['lɪsnd] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪˈtɜːmɪnd] [ðə; ðiˈ]['tempə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiˈ] ['spiːkə(r)]
To each the hall listened until it had determined the temper of the speaker
到 每个 这 大厅 听着 直到 它 有 决定 这 脾气 的 这 扬声器
: [ðen] ,
: then ,
: 然后 ,

大厅里的人都仔细聆听，直到判断出演讲者的性情；然后，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['sevrəl] , [ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɒv; əv]

if	it	was	,	as	it	was	from	several	,	a	passionate	denunciation	of
如果	它	曾是	,	作为	它	曾是	从	一些	,	一个	热情的	谴责	的

[ðə; ði]['pɒləsi] ,

the	policy	,
这	政策	,

如果像一些人那样，这确实是对该政策的激烈谴责，

[grəʊnz] [ænd; ənd] [his] ['draʊnd] [ðə; ði] ['spiːkərz] [vɔɪs] .

groans	and	hisses	drowned	the	speaker's	voice	.
呻吟	和	嘶嘶声	溺水	这	演讲者的	嗓音	.

呻吟声和嘶嘶声淹没了演讲者的声音。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [kraɪ][ɒv; əv] “ ['peitriəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

And	if	it	was	a	ringing	cry	of	“	Patriots	of	the	world	,
和	如果	它	曾是	一个	铃声	哭	的	“	爱国者	的	这	世界	,

如果那是一声响亮的呐喊：“全世界的爱国者们！”

[ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪkən] [wɜːld] [ænd; ənd][ɒv; əv]

show	your	patriotism	in	the	cause	of	the	stricken	world	and	of
展示	你的	爱国主义	在	这	原因	的	这	受打击的	世界	和	的

[ðɪs] [ə'fendɪd] ['neɪʃ(ə)n] !

this	offended	nation	!
这	被冒犯了	国家	!

向饱受苦难的世界和遭受侮辱的国家展现你的爱国情怀吧！

” — [ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv] [ə'plɔːd] [hændz][ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [fiːt] ['saɪlənst] [spiːtʃ] [nəʊ] [les] .

”	—	the	fury	of	applauding	hands	and	stamping	feet	silenced	speech	no	less	.
”	—	这	愤怒	的	鼓掌	双手	和	冲压	脚	沉默	演讲	不	较少的	.

——热烈的掌声和跺脚声完全盖过了说话的声音。

“ ['kwestʃən] !

“	Question	!
“	问题	!

“问题！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

['kwestʃən] !

Question	!
问题	!

问题！

” [ðeɪ] [kɔːld] — [nɒt][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['ʌðəˌweə] , [-]

”	they	called	—	not	here	and	there	and	otherwhere	,	[	131	]
”	他们	称为	—	不是	这里	和	那里	和	其他地方	,	[	-	]

“他们打电话——不是这里打，也不是那里打，[131]

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [ɒv; əv] [hɔːs] ['ʃaʊtɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ] [pʌls] .

but	in	a	great	wave	of	hoarse	shouting	,	like	a	pulse	.
但	在	一个	伟大的	海浪	的	嘶哑	喊叫	,	喜欢	一个	脉冲	.

但却像脉搏一样，伴随着一阵阵嘶哑的喊叫声。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] [rəʊz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['məʊʃn] , [ænd; ənd][æz; əz]['saɪləns] [fel] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə]

The	Chairman	rose	to	put	the	motion	,	and	as	silence	fell	for	him	to
这	主席	玫瑰	到	放	这	运动	,	和	作为	沉默	跌倒	为了	他	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

主席起身提出动议，在他发言之前，现场一片寂静。

[ə; eɪ] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] , [laɪð] , [dɑːk] ,
a **youth** **of** **twenty** **,** **lithe** **,** **dark** **,**
一个 青年 的 二十 , 轻盈 , 黑暗的 ,

一个二十岁左右的青年，身形矫健，皮肤黝黑。

[wɪð] [ə; eɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [reɪs] [mɔː(r)] [laɪk] [tuː; tə][ɔːl] ['piːplz] [ðæn; ðən]
with **a** **face** **of** **the** **fineness** **of** **some** **race** **more** **like** **to** **all** **peoples** **than**
和 一个 脸 的 这 精细度 的 一些 种族 更多的 喜欢 到 全部 人民 比
['piːplz] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
peoples **now** **are** **like** **to** **one** **another** **,**
人民 现在 是 喜欢 到 一 其他 ,

长相俊美，仿佛属于某个种族，比现在各个民族彼此之间的相似之处更多，更适合所有民族。

[həːl] [hɪm'self] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kwaɪət] :
hurled **himself** **before** **him** **,** **and** **shouted** **into** **the** **quiet** **:**
投掷 他自己 前 他 , 和 喊叫 进入 这 安静的 :

他扑到他面前，对着寂静的夜空大喊：

“ ['kɒmreɪdz] ! ['kɒmreɪdz] !
“ **Comrades** **!** **Comrades** **!**
” 同志们 ! 同志们 !

“同志们！同志们！”

[ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɒd] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] . . . .
In **the** **name** **of** **God** **—** **of** **the** **hope** **of** **the** **International** **. . . .**
在 这 姓名 的 上帝 — 的 这 希望 的 这 国际的 . . . .

以上帝的名义——以国际的希望……

” [ə; eɪ] [jel] [went] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] .
” **A** **yell** **went** **up** **from** **the** **hall** **.**
” 一个 叫喊 去 向上 从 这 大厅 .

大厅里传来一声喊叫。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [hændz] [druː] [ðə; ði] [juːθ] [ə'weɪ] .
A **dozen** **hands** **drew** **the** **youth** **away** **.**
一个 打 双手 画 这 青年 离开 .

十几只手将少年拉走了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] .
He **waved** **his** **arms** **toward** **the** **hall** **.**
他 挥手 他的 武器 朝向 这 大厅 .

他朝大厅挥了挥手臂。

[frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] , [keɪm] ['vɔɪsɪz] — [sʌm; səm] [ɒv; əv] [men] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
From **above** **and** **below** **,** **came** **voices** **—** **some** **of** **men** **,** **some** **of** **women** **,**
从 多于 和 以下 , 来了 声音 — 一些 的 男人 , 一些 的 女性 ,
[hɔːs] [ɔː(r)] [klɪə(r)] [ɔː(r)] ['pæʃənət] :
hoarse **or** **clear** **or** **passionate** **:**
嘶哑 或者 清除 或者 热情的 :

从上方和下方传来人声——有些是男人的声音，有些是女人的声音，有的沙哑，有的清晰，有的充满激情：

“ ['kɒmreɪdz] ! ['kɒmreɪdz] ! . . .
“ **Comrades** **!** **Comrades** **!** **. . .**
” 同志们 ! 同志们 ! . . .

同志们！同志们！……

” [bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənts] [breθ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['miːnɪŋ] ,
” **But** **in** **that** **moment's** **breath** **of** **another** **meaning** **,**
” 但 在 那 瞬间 气息 的 其他 意义 ,

但在那瞬间，另一种含义涌上心头，

[ðə; ði] ['spiːkə(r)] [huː] [fɜːst] [hæd; həd] ['faɪəd] [ðem; ðəm] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [held] [ʌp]

the	speaker	who	first	had	fired	them	stood	beside	the	chairman	,	and	held	up
这	扬声器	WHO	第一的	有	被解雇	他们	站立	旁	这	主席	,	和	握住	向上

[ə; eɪ] ['telɪgræm] .

a	telegram	.
一个	电报	.

最先解雇他们的那位发言人站在主席旁边，举起了一份电报。

[ðeɪ] [let] [hɪm] [riːd] :

They	let	him	read	:
他们	让	他	读	:

他们让他读:

“ [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['ɔːlməʊst] [juˈnænɪməsli] [pɑːst] [baɪ] [ˌmetrə'pɒlɪtən] [mæs] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [tuː]

“	Resolution	almost	unanimously	passed	by	Metropolitan	mass	meeting	and	by	two
“	解决	几乎	一致	通过了	经过	大都会	大量的	会议	和	经过	二

[ˌəʊvə'fləʊ] ['miːtiŋz] . . . . ” [-]

overflow	meetings	.	.	.	”	[	132	]
溢出	会议	.	.	.	”	[	-	]

“大都会群众大会和两次增援大会几乎一致通过了该决议……”[132]

[ɪf] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['telɪgræm] , [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [njuː] .

If	there	was	more	to	the	telegram	,	no	one	but	the	reader	knew	.
如果	那里	曾是	更多的	到	这	电报	,	不	一	但	这	读者	知道	.

如果电报中还有其他内容，除了收件人之外，没有人知道。

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['stretʃɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [maɪlz] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ,

The	clamor	was	like	a	stretching	of	hands	across	the	miles	to	New	York	,
这	叫嚣	曾是	喜欢	一个	伸展	的	双手	穿过	这	英里	到	新的	约克	,

那喧闹声就像跨越千里向纽约伸出的手，

[tuː; tə] [klɑːsp] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [hændz] [ɪn] [ðeə(r)] ['brʌðə(r)] - [lʌst] .

to	clasp	those	other	hands	in	their	brother	-	lust	.
到	搭扣	那些	其他	双手	在	他们的	兄弟	-	欲望	.

他们紧紧握住彼此的手，沉浸在兄弟般的欲望中。

[ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv] ['twenti] [flʌŋ] [hɪm'self] [friː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [held] [hɪm] ,

The	youth	of	twenty	flung	himself	free	of	those	who	had	held	him	,
这	青年	的	二十	扔	他自己	自由的	的	那些	WHO	有	握住	他	,

这位二十岁的青年挣脱了束缚他的人。

[ænd; ənd] [drɒpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)] ,

and	dropped	to	the	floor	,
和	掉落	到	这	地面	,

然后倒在了地上，

[ænd; ənd] [sæt] ['hʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] ['steərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ɪf] [deθ] [sæt]

and	sat	hugging	his	knees	and	staring	out	over	the	hall	as	if	death	sat
和	卫星	拥抱	他的	膝盖	和	凝视	出去	超过	这	大厅	作为	如果	死亡	卫星

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他抱着膝盖坐在那里，凝视着大厅，仿佛死神就坐在那里。

['ɪnfɪnətli] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] ['neɪkɪd] .

infinitely	repeated	,	and	naked	.
无限地	重复	,	和	裸	.

无限重复，赤裸裸。

[ðə; ði] ['tʃeəmən] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	Chairman	lifted	his	hand	.
这	主席	抬起	他的	手	.

主席举起了手。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] ['məʊʃn] .
“ You have heard the motion .
” 你 有 听到 这 运动 .

“你们已经听到了动议。”

[dʌz] ['eni] [wʌn][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ˌɑːr 'iː] - [riːd] ?
Does any one desire to hear it re - read ?
做 任何 一 欲望 到 听到 它 关于 - 读 ?

有人想听我再读一遍吗?

” [ə'gen] [ðæt] [ə'meɪzɪŋ] , ['pʌlsɪŋ] , [ˌjuːnə'nɪməti][ɒv; əv][ðə; ði][kraɪ] :
” Again that amazing , pulsing , unanimity of the cry :
” 再次 那 惊人的 , 脉动 , 一致 的 这 哭 :

“那令人惊叹、振奋人心、一致的呼喊声再次响起:

“ ['kwestʃən] !
“ Question !
” 问题 !

“问题!

['kwestʃən] !
Question !
问题 !

问题!

['kwestʃən] ! ”
Question ! ”
问题 ! ”

问题! ”

“ [ɔːl] [ðəʊz] [ɪn]['feɪvə(r)] — ” [ðə; ði] ['tʃɛrmənz] [bent] [hed] [wɒz; wəz] [reɪzd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [piə]
“ All those in favor — ” the Chairman's bent head was raised so that he peered
” 全部 那些 在 偏爱 — ” 这 主席的 弯曲 头 曾是 提高 所以 那 他 窥视
[æt; ət][ðem; ðəm][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][lɪdz] — “ [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['mænɪfest][baɪ] ['seɪɪŋ] - [eɪ] . -
at them from under his lids — “ will make it manifest by saying ' ay . '
在 他们 从 在下面 他的 盖子 — ” 将要 制作 它 显现 经过 说 - 哎 . -

“所有赞成的人——”主席抬起他低垂的头，从眼睑下窥视着他们——“将通过说‘是’来表明立场。”

” [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] [ænd; ənd] ['præktɪs] [æt; ət] ['miːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
” Out of the depth of their experience and practice at meetings for
” 出去 的 这 深度 的 他们的 经验 和 实践 在 会议 为了
['tʃærəti] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪ'lænθrəpi] ,
charity , for philanthropy ,
慈善机构 , 为了 慈善事业 ,

“凭借他们在慈善、公益会议上的丰富经验和实践，

[fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [steɪt] , [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , [-]
for church , for state , for home , [133]
为了 教会 , 为了 状态 , 为了 家 , [-]

为了教会，为了国家，为了家庭，[133]

[ðeɪ] ['vəʊtɪd] , [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [greɪt] [θɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] .
they voted , so that it was like One Great Thing with a voice of its own .
他们 投票 , 所以 那 它 曾是 喜欢 一 伟大的 事物 和 一个 嗓音 的 它是自己的 .

他们投票表决，使之成为一件伟大的事情，并拥有了自己的声音。

“ [eɪ] !
“ Ay !
” 哎 !

“哎! ”

" [ɪn] [ðɪs] " [eɪ] " [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [vɔɪs] [bu:m] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [rɪ'membəd] [ænd; ənd]

"	In	this	"	ay	"	the	Inger's	voice	boomed	out	so	that	some	remembered	and
"	在	这	"	哎	"	这	英格尔	嗓音	蓬勃发展	出去	所以	那	一些	记得	和

[w'ʌndəd] ,

wondered	,
想知道	,

"就在这时，英格的声音洪亮地传了出来，以至于有些人想起了这件事，并感到疑惑。"

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ə; eɪ] [fju:] [tɜ:nd] [tu:; tə] [si:] [hɪm] .

and	even	in	that	moment	,	a	few	turned	to	see	him	.
和	甚至	在	那	片刻	,	一个	很少	转向	到	看	他	.

就在那一刻，有几个人转头去看他。

" [ðəʊz] [ə'pəʊzd] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['mænɪfest] [baɪ] ['seɪɪŋ] - [nəʊ] . -

"	Those	opposed	will	make	it	manifest	by	saying	'	no	.	'
"	那些	反对	将要	制作	它	显现	经过	说	-	不	.	-

"反对者会通过说'不'来表明他们的立场。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spræŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [klɪə(r)] [kɔ:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [noʊz]

"	The	boy	sprang	to	his	feet	,	and	with	the	clear	call	of	a	few	hundred	no's
"	这	男生	弹簧	到	他的	脚	,	和	和	这	清除	称呼	的	一个	很少	百	不

,

,
,

男孩猛地站起身，伴随着数百声清晰的"不"的喊声，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ɪn] ['ægəni] :

his	own	voice	rang	out	in	agony	:
他的	自己的	嗓音	响铃	出去	在	痛苦	:

他痛苦地发出自己的声音:

" [əʊ] [maɪ] [gɒd] , " [hi:; hi] [sed] , " [nəʊ] !

"	Oh	my	God	,	"	he	said	,	"	No	!
"	哦	我的	上帝	,	"	他	说	,	"	不	!

"我的天哪，"他说，"不！"

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

[nəʊ] !

No	!
不	!

不!

" [ðeə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hu:] [lɑ:ft] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪm] [ə; eɪ]

"	There	must	have	been	a	thousand	who	laughed	at	him	and	called	him	a
"	那里	必须	有	到过	一个	千	WHO	笑了	在	他	和	称为	他	一个

[neɪm] .

name	.
姓名	.

"肯定有上千人嘲笑他，辱骂他。"

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [gɒn] [waɪld] [ə'gen] .

But	the	others	were	gone	wild	again	.
但	这	其他的	是	已消失	荒野	再次	.

但其他人又开始胡闹了。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] ['ʃaʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪldɪst] ,

And	with	them	the	Inger	was	shouting	his	wildest	,
和	和	他们	这	英格尔	曾是	喊叫	他的	最狂野的	,

而英格尔则和他们一起，疯狂地大喊大叫。

[səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] ['lɔːri] .

so	that	for	a	moment	he	did	not	hear	Lory	.
所以	那	为了	一个	片刻	他	做过	不是	听到	洛里	.

所以他有一瞬间没听到洛里的声音。

[ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ['kraɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [fjuː] ['hʌndrəd] [ðeə(r)]

Then	he	realized	that	she	was	standing	beside	him	crying	with	the	few	hundred	their
然后	他	已实现	那	她	曾是	常设	旁	他	哭泣	和	这	很少	百	他们的

- [nəʊ] ! -

'	No	!	'
-	不	!	-

然后他意识到她正站在他旁边哭泣，周围几百人齐声喊着“不！”

” [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['rʌfli] . [-]

”	He	took	her	by	the	shoulder	and	shook	her	roughly	.	[	134	]
”	他	采取	她	经过	这	肩膀	和	摇晃	她	大致	.	[	-	]

“他抓住她的肩膀，用力摇晃她。[134]

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	What	do	you	want	to	do	that	for	?	”	he	said	.
“	什么	做	你	想	到	做	那	为了	?	”	他	说	.

“你为什么要这么做？”他问道。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] ?

“	Are	you	a	white	feather	?
“	是	你	一个	白色的	羽毛	?

你是一根白色的羽毛吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [smətʊt] [hɪm] [wɪð] [dʌl] [sə'praɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ][kɑːm] .

”	It	smote	him	with	dull	surprise	that	she	was	so	calm	.
”	它	猛击	他	和	乏味的	惊喜	那	她	曾是	所以	冷静的	.

“她如此平静，让他感到一阵莫名的惊讶。”

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv]['spəʊkən][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] [treɪl] :

She	answered	him	as	she	might	have	spoken	on	the	mountain	trail	:
她	回答	他	作为	她	可能	有	说	在	这	山	踪迹	:

她回答他，就像她在山路上说话一样：

“ [ɪf] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ai] [eɪnt] [laɪk] [ðem; ðəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðen] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [waɪt] ['feðə(r)] ,

“	If	that	means	that	I	ain't	like	them	,	”	she	said	,	“	then	I	am	a	white	feather	,
“	如果	那	方法	那	我	不是	喜欢	他们	,	”	她	说	,	“	然后	我	是	一个	白色的	羽毛	,

“如果这意味着我和他们不一样，”她说，“那我就是一根白羽毛。”

[ai] [ges] . ”

I	guess	.	”
我	猜测	.	”

我想也是。

“ [bʌt; bət] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , “ [jʊr; jər] [nəʊ] ['mɒlikɒd(ə)l] .

“	But	look	here	,	”	he	burst	out	,	“	you're	no	mollycoddle	.
“	但	看	这里	,	”	他	爆裂	出去	,	“	你是	不	娇惯	.

“但是听着，”他突然说道，“你可不是娇生惯养的人。”

[jʊr; jər] [ðə; ði] [west] !

You're	the	West	!
你是	这	西方	!

你们就是西方！

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] —

You	know	how	things	go	—
你	知道	如何	事物	去	—

你知道事情总是会这样发展——

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ɪn] [ðen] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [hɔːl] [əˈgen] .
" She broke in then , with her face turned toward the hall again .
" 她 打破 在 然后 , 和 她 脸 转向 朝向 这 大厅 再次 .

"然后她又转过脸，面向大厅，闯了进来。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

"是的，"她说。

" [aɪ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [gəʊ] .
" I know how things go .
" 我 知道 如何 事物 去 .

我知道事情会如何发展。

['ðer] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [fəʊks] — [əʊ] [maɪ] [gɒd] !
They're voting to kill folks — Oh my God !
它们是 表决 到 杀 各位 — 哦 我的 上帝 !

他们竟然投票要杀人——我的天哪!

" [ðə; ði] ['ɪŋər] [bleiz] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [fleɪm] .
" The Inger blazed up in a flame .
" 这 英格尔 燃烧的 向上 在 一个 火焰 .

"英格尔燃起了熊熊大火。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] !
" It ain't any such thing !
" 它 不是 任何 这样的 事物 !

"根本没有这回事！"

" [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] .
" he burst out .
" 他 爆裂 出去 .

他突然喊道。

" [ðeɪ] [doʊnt] [keə(r)] [ə; eɪ] [hæŋ] [əˈbaʊt] ['kɪlɪŋ] [fəʊks] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fʌn] [əʊ] - ['kɪlɪŋ] !
" They don't care a hang about killing folks — not for the fun o ' killing !
" 他们 不 关心 一个 悬挂 关于 杀 各位 — 不是 为了 这 乐趣 o - 杀 !

"他们根本不在乎杀人——不是为了杀人的乐趣！"

" [hiː; hi] [həːl] [hɪz; ɪz] [njuː] [fækt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , ['pæʃənətli] ['æŋkʃəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
" He hurled his new fact at her , passionately anxious that she should
[ˌʌndə'stænd] .
understand .
理解 .

他急切地想让她理解，便将这个新发现告诉了她。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
" Don't you see ?
" 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

" [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - — [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - !
" It's for somethin ' — it's for somethin ' !
" 它是 为了 某物 - — 它是 为了 某物 - !

"这是有原因的——这是有原因的！"

[ðæts] [ɔːl] [-]
That's all [135]
那就是 全部 [-]

就这些[135]

[ðə; ði] ['dɪfrəns] .
the difference .
这 不同之处 .

区别。

[ɪts] [grænd] !
It's grand !
它是 盛大 !

太棒了!

[ɪts] — [ɪts] [grænd] — ” [hiː; hi] [ʃʊk] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .
It's — it's grand — ” He shook with his effort to make her know .
它是 — 它是 盛大 — ” 他 摇晃 和 他的 努力 到 制作 她 知道 .

“这——这太棒了——”他激动得浑身颤抖，努力让她明白这一点。

“ [ɪts] ['kɪlɪŋ] - [ɪm] [dʒʌst][æz; əz] [ded] !
“ It's killing ' em just as dead !
“ 它是 杀 - 呃 只是 作为 死的 !

“它对他们来说就像死了一样！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wept] .
” she said , and she wept .
” 她 说 , 和 她 哭泣 .

她说着，哭了起来。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['ɪŋər] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['ælaɪ] .
Here the Inger received an unexpected ally .
这里 这 英格尔 已收到 一个 意外 盟友 .

在这里，英格尔意外地获得了一位盟友。

[ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [bəʊnd] [hænd] [bɪ'saɪd] ['lɔːri] [liːnd] ['fɔːwəd] ,
The woman with the blue - boned hand beside Lory leaned forward ,
这 女士 和 这 蓝色的 - 骨 手 旁 洛里 倾斜 向前 ,

洛莉身旁那只手骨质发青的女人向前倾了倾身子，

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːrlz] [ɑːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pɪŋk] , ['spæŋgld] [fæn] :
and touched the girl's arm with her pink , spangled fan :
和 感动 这 女孩们 手臂 和 她 粉色的 , 闪闪发光的 扇子 :

她用粉色亮片扇子轻轻碰了碰女孩的手臂:

“ [maɪ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [traɪ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] : ['kɪlɪŋ] [ɪz][səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] !
“ My child , ” she said , “ try to understand : killing is so small a part of it all !
“ 我的 孩子 , ” 她 说 , “ 尝试 到 理解 : 杀 是 所以 小的 一个 部分 的 它 全部 !

“我的孩子，”她说，“试着理解：杀戮只是这一切中很小的一部分！”

” ['lɔːri] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] ['ɪntuː][ðə; ði]['feɪdɪd] [aɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .
” Lory faced her , and her eyes blazed into the faded eyes of her .
” 洛里 面对 她 , 和 她 眼睛 燃烧的 进入 这 褪色 眼睛 的 她 .

“洛莉面对着她，目光灼灼地盯着她黯淡的双眼。

“ [dɪd] [juː; jʊ]['evə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kɪl] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] ?
“ Did you ever see your father kill a sheriff ?
“ 做过 你 曾经 看 你的 父亲 杀 一个 警长 ?

你亲眼见过你父亲杀害警长吗?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [wel] , [maɪn] [dɪd] — [ænd; ənd][ai] [wɒtʃt] [hɪm] .
“ Well , mine did — and I watched him .
“ 出色地 , 矿 做过 — 和 我 观看 他 .

“嗯，我的孩子就是这样——我看着他长大的。”

[ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] ['mɜːrdərɪn] - [ɪz] [dʌn] , [ɪts] [hel] .
And I tell you , no matter how murderin ' is done , it's hell .
和 我 告诉 你 , 不 事情 如何 谋杀 - 是 完毕 , 它是 地狱 .

我告诉你，无论用什么方式杀人，都是地狱。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː] !
If you don't know that , take it from me !
如果 你 不 知道 那 , 拿 它 从 我 !

如果你不知道，那就听我的!

” [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kraʊd] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ə'dʒɜːnmənt] , [wɒz; wəz]['raɪzɪŋ] ,
” About them , the crowd , waiting for no adjournment , was rising ,
” 关于 他们 , 这 人群 , 等待 为了 不 休会 , 曾是 上升 ,
['striːmɪŋ] [aʊt] ,
streaming out ,
流媒体 出去 ,

“周围，人群没有等待休会，纷纷起身，涌了出去。”

['fɔːlɪŋ] [bæk] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gɒt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .
falling back as it got to the doors .
坠落 后退 作为 它 得到 到 这 门 .

到达门口时开始后退。

[ðə; ði] ['ɪŋər] , ['mɑːʃəlɪŋ] ['lɔːri] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
The Inger , marshalling Lory before him , made his way with the rest .
这 英格尔 , 编组 洛里 前 他 , 制成 他的 方式 和 这 休息 .

英格尔把洛里领在前面，然后和其他人一起前进。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɒs] - [hed] [-]
He looked across Lory's head [136]
他 看起来 穿过 - 头 [-]

他越过洛里的头[136]

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
and above most of the others .
和 多于 最多 的 这 其他的 .

而且优于大多数其他产品。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
He was noticing the people .
他 曾是 注意到 这 人们 .

他注意到了周围的人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['stɔːlwət] [læd] , [hiː; hi] [θɔːt] — [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
There was a fine stalwart lad , he thought — good for the army ,
那里 曾是 一个 美好的 坚定的 小伙子 , 他 想法 — 好的 为了 这 军队 ,

他心想，这小伙子真不错，是个身强力壮的好苗子——对军队来说是件好事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
and looking ready to shoulder his gun .
和 寻找 准备好 到 肩膀 他的 枪 .

他一副随时准备扛枪的样子。

[ðæt] [tʃæp] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] — [wɒt] [ə; eɪ] [siːt] [id] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði]['kæv(ə)lri] — [ɔː(r)][ɒn][ə; eɪ]

That	chap	with	the	shoulders	—	what	a	seat	he'd	have	in	the	cavalry	—	or	on	a
那	小伙子	和	这	肩膀	—	什么	一个	座位	他会	有	在	这	骑兵	—	或者	在	一个

[bˈrɒntʃəʊ] ,

broncho	,
支气管	,

那个肩膀宽阔的家伙——他在骑兵队里肯定能占个好位置——或者骑在野马上也行。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

for	the	matter	of	that	.
为了	这	事情	的	那	.

就此事而言。

[ðæt] ['feləʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [əʊld] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'saɪtɪd] [tɔːk] [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] ,

That	fellow	there	was	too	old	,	but	he	was	in	excited	talk	with	some	one	,
那	同伴	那里	曾是	也	老的	,	但	他	曾是	在	兴奋的	讲话	和	一些	一	,

那边那个人年纪太大了，但他正和某人兴奋地交谈着。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz] [bɔɪz] .

and	both	were	as	eager	as	boys	.
和	两个都	是	作为	渴望的	作为	男孩们	.

两人都像孩子一样充满热情。

[sʌm; səm][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] , [flʌʃt] [wɪð] [ɪ'miːdiət] ['pɜːpəs] .

Some	were	still	shouting	to	one	another	,	flushed	with	immediate	purpose	.
一些	是	仍然	喊叫	到	一	其他	,	酡	和	即时	目的	.

有些人还在互相大声喊叫，一心只想立刻有所行动。

['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['kwaɪət][ænd; ənd] [muːvd] [aʊt] ['səʊbəli] , [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [kʌm] [bæk]

Others	were	quiet	and	moved	out	soberly	,	as	when	the	lights	come	back
其他的	是	安静的	和	已搬	出去	清醒地	,	作为	什么时候	这	灯	来	后退

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['klaɪmæks] .

after	the	great	climax	.
后	这	伟大的	高潮	.

其他人则安静地、沉稳地离开了，就像盛大场面结束后灯光重新亮起一样。

[bʌt; bət] ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] [θrɪld] [ænd; ənd]['faɪəd][baɪ][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

But	every	one	was	thrilled	and	fired	by	a	powerful	emotion	,	and	it
但	每一个	一	曾是	激动不已	和	被解雇	经过	一个	强大的	情感	,	和	它

[lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðeə(r)]['feɪsɪz] .

lived	in	their	faces	.
居住地	在	他们的	面孔	.

但每个人都激动不已，被一种强烈的情感所激励，这种情感都写在他们的脸上。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] .

The	Inger	read	it	there	,	because	he	felt	it	in	his	own	.
这	英格尔	读	它	那里	,	因为	他	毛毡	它	在	他的	自己的	.

英格尔在那里读到了它，因为他自己也感受到了它。

[hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .

He	warmed	to	them	all	.
他	温暖	到	他们	全部	.

他和他们所有人都相处融洽。

[ə; eɪ][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] , ['fæʃnəbli] [drest] , [ænd; ənd][ɪn] [əb'zɔːbd] [tɔːk] ,

A	man	about	town	,	fashionably	dressed	,	and	in	absorbed	talk	,
一个	男人	关于	镇	,	时尚地	穿着	,	和	在	吸收	讲话	,

一位衣着时髦、谈笑风生的都市男士，

[keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [ɪŋgɜ-z] [fʊt] [wɪð] ['ʃɒkɪŋ] ['vɪgə(r)] .

came	down	on	the	Inger's	foot	with	shocking	vigor	.
来了	向下	在	这	英格尔	脚	和	令人震惊	活力	.

以惊人的力度落在了英格的脚上。

“ [aɪm][səʊ] ['sɒri] !
“ I'm so sorry !
〃 我是 所以 对不起 !

“我很抱歉!

〃 [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌrɪɪŋ] [fɔːl'setəʊ] , ['pɪtʃɪŋ] [daʊn] [θriː] [nəʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [skeɪl] . [
〃 he exclaimed in a hurrying falsetto , pitching down three notes of the scale . [
〃 他 惊呼 在 一个 匆忙 假声 , 投球 向下 三 笔记 的 这 规模 . [
-]
137]
-]

“他用急促的假声喊道，音调比音阶低了三个音。[137]

“ [doʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] , 〃 [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .
“ Don't you give a damn , 〃 said the Inger unexpectedly .
〃 不 你 给 一个 该死 , 〃 说 这 英格尔 不料 .

“你根本不在乎，”英格尔突然说道。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɪn][ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] [laɪts] [ænd; ənd] ['kærɪdʒ] [kɔːlz][ænd; ənd]['træfɪk] ,
At the door , in the bewilderment of lights and carriage calls and traffic ,
在 这 门 , 在 这 困惑 的 灯 和 运输 呼叫 和 交通 ,

门口，在灯光、马车叫卖声和车流的喧嚣中，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] [ɪn] [kəm'pliːt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] .
the Inger stood in complete uncertainty .
这 英格尔 站立 在 完全的 不确定 .

英格尔完全不知所措。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — 〃
“ Can you tell me — 〃
〃 能 你 告诉 我 — 〃

“你能告诉我——”

“ [seɪ] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] — 〃
“ Say , could you tell me — 〃
〃 说 , 可以 你 告诉 我 — 〃

“请问，您能告诉我——”

“ [seɪ] , [wɪtʃ] [weɪ] — 〃 [hiː; hi] [ə'drest] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] ,
“ Say , which way — 〃 he addressed one or two ,
〃 说 , 哪个 方式 — 〃 他 已解决 一 或者 二 ,

“说，哪条路——”他问其中一两个人，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['ɪnə(r)] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['klæmə(r)] [wɪ'ðaʊt] , [ðeɪ] [dɪd][nɒt]
but in the inner turmoil of them and in the clamor without , they did not
但 在 这 内 动荡 的 他们 和 在 这 叫嚣 没有 , 他们 做过 不是
[hiːd] [hɪm] .
heed him .
注意 他 .

但在他们内心的挣扎和外界的喧嚣中，他们没有听从他的话。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [feɪst] [ðə; ði][nekst][mæn] , [ə; eɪ][fæt] ['biːɪŋ] , [wɪð] [tuː] [niːs] — [wʌn] [njuː] [ðæt] [ðeɪ]
The Inger faced the next man , a fat being , with two nieces — one knew that they
这 英格尔 面对 这 下一个 男人 , 一个 胖的 存在 , 和 二 侄女 — 一 知道 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [niːs] ;
were nieces ;
是 侄女 ;

英格尔面对着旁边那人，那人是个胖子，带着两个侄女——英格尔知道她们是侄女；

[ænd; ənd][diˈmɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][biː; bi][təʊld][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] .
and demanded of him to be told the way to his station .
和 要求 的 他 到 是 讲述 这 方式 到 他的 车站 .

他要求告诉他去车站的路。

“ [lɔːd] [bles] [ˌem ˈiː] , ” [sed] [ðə; ðiˈmæn] .

“	Lord	bless	me	,	”	said	the	man	.
”	主	保佑	我	,	”	说	这	男人	.

“主啊，保佑我，”那人说道。

“ [get] [ɒn] [ˈeni] [kɑː(r)] [ˈgəʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] ! ”

“	Get	on	any	car	going	that	way	!	”
”	得到	在	任何	车	去	那	方式	!	”

“随便上一辆往那边开的车！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ][tuː; tə] [hel] , ” [sed] [ðə; ðiˈ] [ˈɪŋər] [ˈhɑːtɪli] .

“	Thank	you	to	hell	,	”	said	the	Inger	heartily	.
”	感谢	你	到	地狱	,	”	说	这	英格尔	衷心地	.

“感谢地狱，”英格尔由衷地说。

“ [həʊp] [wɪr] [ɒn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [saɪd] , ” [hiː; hi] [wɔːm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

“	Hope	we're	on	the	same	side	,	”	he	warmed	to	it	.
”	希望	是	在	这	相同的	边	,	”	他	温暖	到	它	.

“希望我们站在同一阵线，”他语气缓和下来。

“ [həʊp] [wɪr] [ɪn][ðə; ðiˈ] [seɪm] [ˈredʒɪmənt] !

“	Hope	we're	in	the	same	regiment	!
”	希望	是	在	这	相同的	团	!

“希望我们能在同一个部队！”

” [hiː; hi] [ˈmaʊntɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

”	he	mounted	with	it	.
”	他	安装	和	它	.

他骑上去骑了。

[æz; əz][ðə; ðiˈ] [tuː] [swʌŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ðiˈ] [ˈsaɪdwɔːk] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈsaɪlənt] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [veɪg] [ˈmʌlɪŋ]

As	the	two	swung	out	on	the	sidewalk	,	he	was	silent	with	the	vague	mulling
作为	这	二	摇摆	出去	在	这	人行道	,	他	曾是	沉默的	和	这	模糊的	思考

[ɒv; əv] [ðɪs] .

of	this	.
的	这	.

两人荡着秋千走到人行道上时，他沉默不语，心中隐隐地思考着这件事。

“ [kʊd; kəd][wiː; wi] [wɔːk] ?

“	Could	we	walk	?
”	可以	我们	走	?

“我们可以步行吗？”

” [ˈlɔːri] [səˈdʒestid] .

”	Lory	suggested	.
”	洛里	建议	.

“洛里建议道。”

“ [ɪz] [ðeə(r)] [taɪm] ? ” [-]

“	Is	there	time	?	”	[	138	]
”	是	那里	时间	?	”	[	-	]

“还有时间吗？”[138]

[hiː; hi] [ˈwelkəm] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	welcomed	it	.
他	欢迎	它	.

他欣然接受。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ˈwɔːbæʃ] [ˈævənjuː] [wɪð] [ðə; ðiˈ] [sləʊ] - [ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] .

They	went	up	Wabash	Avenue	with	the	slow	-	moving	crowd	.
他们	去	向上	沃巴什	大街	和	这	慢的	-	移动	人群	.

他们随着缓慢移动的人群沿着瓦巴什大道向上走。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['æsfælt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['reɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['reɪlz]

It	had	been	raining	,	and	the	asphalt	between	the	rails	,	and	the	rails
它	有	到过	下雨	,	和	这	沥青	之间	这	铁轨	,	和	这	铁轨

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

当时一直在下雨，铁轨之间的沥青路面以及铁轨本身，

[wɜː(r); wə(r)] [wet] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] .

were	wet	and	shining	.
是	湿的	和	灼灼	.

湿漉漉的，闪闪发光。

[ðə; ði] [blæk] ['kɔbl,stəun] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] ['θɪnli] [wɪð] ['glɒsi] [mʌd] .

The	black	cobblestones	were	covered	thinly	with	glossy	mud	.
这	黑色的	鹅卵石	是	涵盖	薄薄的	和	光滑	泥	.

黑色的鹅卵石路面上薄薄地覆盖着一层光滑的泥浆。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ['peɪlli] ['mɪrəd] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [laɪts] .

Even	the	sidewalks	palely	mirrored	the	amazing	flame	of	the	lights	.
甚至	这	人行道	苍白	镜像	这	惊人的	火焰	的	这	灯	.

就连人行道也隐隐映照着灯光那令人惊叹的光芒。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [wɪð] [ðə; ði]

It	was	another	Chicago	from	the	city	which	they	had	entered	with	the
它	曾是	其他	芝加哥	从	这	城市	哪个	他们	有	进入	和	这

[dɔːn] .

dawn	.
黎明	.

这是他们黎明时分进入的那座城市所展现出的另一个芝加哥景象。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [pleɪs] [ɒv; əv] [wɔːm] - ['lʊkɪŋ] [weɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [taɪm] [ɒv; əv] ['leʒə(r)]

Here	was	a	gracious	place	of	warm	-	looking	ways	,	and	a	time	of	leisure
这里	曾是	一个	亲切	地方	的	温暖的	-	寻找	方式	,	和	一个	时间	的	闲暇

,

,

,

这里是一个环境优美、氛围温馨的地方，也是一个休闲放松的好去处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ment] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

and	the	people	meant	other	than	the	people	of	the	morning	.
和	这	人们	意思是	其他	比	这	人们	的	这	早晨	.

这些人指的是除早晨出现的那些人之外的其他人。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [swæm] [wɪð] [ðem; ðəm] , [lʊkt] [ɒn][ðem; ðəm][ɔːl] [wɪð]

The	Inger	moved	among	them	,	swam	with	them	,	looked	on	them	all	with
这	英格尔	已搬	之中	他们	,	游泳	和	他们	,	看起来	在	他们	全部	和

['sʌmθɪŋ] [njuː] ['stɜːrɪŋ] [hɪm] .

something	new	stirring	him	.
某物	新的	搅拌	他	.

英格尔在他们中间走动，和他们一起游泳，看着他们所有人，心中涌起一股新的情绪。

['lɔːri] [went] ['saɪləntli] .

Lory	went	silently	.
洛里	去	默默	.

洛莉默默地走了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [kæp] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz]

She	had	slipped	her	handkerchief	cap	away	,	and	her	hair	was
她	有	滑倒了	她	手帕	帽	离开	,	和	她	头发	曾是

[braɪt] [ænd; ənd] [ʌn'kʌvəd] [ɪn][ðə; ði] ['læmplaɪt] .

bright	and	uncovered	in	the	lamplight	.
明亮的	和	裸露	在	这	灯光	.

她悄悄摘下了头巾帽，在灯光下，她的头发闪闪发亮，没有遮掩。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['eniweə(r)] .

But	she	seemed	not	to	be	looking	anywhere	.
但	她	似乎	不是	到	是	寻找	任何地方	.

但她似乎并没有看向任何地方。

“ [juː; jʊ][dɪd] [get] [ɒn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ?

“	You	did	get	on	to	it	there	to	-	night	,	didn't	you	?
“	你	做过	得到	在	到	它	那里	到	-	夜晚	,	没有	你	?

“你今晚确实在那里有所作为，对吧？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['wɪstfəli] .

”	he	asked	,	wistfully	.
”	他	问	,	怅然地	.

他怅然地问道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ?

“	What	do	you	mean	?
“	什么	做	你	意思是	?

“你是什么意思?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [waɪ] — [ðə; ði] [njuː] [pɑːt] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . [-]

“	Why	—	the	new	part	,	”	he	told	her	.	[	139	]
“	为什么	—	这	新的	部分	,	”	他	讲述	她	.	[	-	]

“为什么——是新部分，”他告诉她。[139]

“ ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ]['nəʊtɪs] ?

“	Didn't	you	notice	?
“	没有	你	注意	?

你没注意到吗?

['evri] [lɑːst][wʌn][ɒv; əv] - [ɪm] [wɒz; wəz][gɔɪn] - [ɒn] [ə'baʊt] ['kʌntri] [ænd; ənd][fəʊks] .

Every	last	one	of	'	em	was	goin	'	on	about	country	and	folks	.
每一个	最后的	一	的	-	呃	曾是	去	-	在	关于	国家	和	各位	.

他们每个人都在谈论乡村和人民。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] .

That's	why	they	want	to	go	.
那就是	为什么	他们	想	到	去	.

这就是他们想去的原因。

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

”	She	was	silent	,	and	he	was	afraid	that	she	did	not	understand	.
”	她	曾是	沉默的	,	和	他	曾是	害怕的	那	她	做过	不是	理解	.

她沉默不语，他害怕她不明白。

“ [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , ['aɪðə(r)] , ” [hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɜː(r); hə(r)] .

“	I	never	thought	of	it	till	to	-	night	,	either	,	”	he	excused	her	.
“	我	绝不	想法	的	它	直到	到	-	夜晚	,	任何一个	,	”	他	已原谅	她	.

“我也是今晚才想到这件事的，”他向她解释道。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
“ Don't you see ?
“ 不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

['feloʊz] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)][dʒʌst][tuː; tə] [smæʃ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪt] .
Fellows don't want to go to war just to smash around for a fight .
研究员 不 想 到 去 到 战争 只是 到 粉碎 大约 为了 一个 斗争 .

士兵们不想为了打仗而打架。

[ɪts] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - [els] .
It's for somethin ' else .
它是 为了 某物 - 别的 .

它是用于其他用途的。

” [hiː; hi] [stɒpt] , ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n] .
” He stopped , vaguely uncomfortable in his exaltation .
” 他 停止 , 依稀 不舒服 在 他的 提高 .

他停了下来，兴奋之余又感到一丝不安。

“ [ɪts] ['kɪlɪn] - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æn; ən] - ['kɪlɪn] -
“ It's killin ' , ” she said , “ an ' killin '
” 它是 杀戮 - , ” 她 说 , “ 一个 - 杀戮 -

“它太致命了，”她说，“真的太致命了。”

- [es] ['kɪlɪn] - .
' s killin ' .
- s 杀戮 - .

杀人。

” [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ɒn][ðə; ði] [wɔːk] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]
” He stood still on the walk , regardless of the passers , and shook her
” 他 站立 仍然 在 这 走 , 不管 的 这 过路人 , 和 摇晃 她
[ɑːm] .
arm .
手臂 .

他站在人行道上，不顾来往行人，摇了摇她的胳膊。

“ [gʊd] ['hevənz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wɪmɪn] [hæd; həd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] .
“ Good heavens , ” he said , “ women had ought to see that .
” 好的 天 , ” 他 说 , “ 女性 有 应该 到 看 那 .

“天哪，”他说，“女人们应该看看这个。”

['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bɛtərən] [men] , [ænd; ənd] [ðeid] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !
Women are better'n men , and they'd ought to see it !
女性 是 比 男人 , 和 他们会 应该 到 看 它 !

女人比男人优秀，她们应该明白这一点!

[kænt] [juː; jʊ] [get] [pɑːst] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - ?
Can't you get past the killin ' ?
不能 你 得到 过去的 这 杀戮 - ?

你难道无法放下杀戮吗?

[kænt] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] - - ['riːz(ə)n] ? ”
Can't you understand they might have a thunderin ' reason ? ”
不能 你 理解 他们 可能 有 一个 - - 原因 ? ”

难道你不明白他们可能有非常充分的理由吗?

“ [nəʊ] ['riːz(ə)n] [doʊnt]['mætə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No reason don't matter , ” she said .
” 不 原因 不 事情 , ” 她 说 .

“理由并不重要，”她说。

“ [ɪts] ['kɪlɪn] - .
“ It's killin ' .
“ 它是 杀戮 - .

“太可怕了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] [els] .
And it ain't anything else .
和 它 不是 任何事物 别的 .

仅此而已。

” [hiː; hi] [wɔːkt] [ɒn] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
” He walked on , his head bent , his eyes on the ground .
” 他 步行 在 , 他的 头 弯曲 , 他的 眼睛 在 这 地面 .

他低着头，眼睛盯着地面，继续往前走。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [-]
She knew that he was disappointed [140]
她 知道 那 他 曾是 失望的 [-]

她知道他很失望[140]

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] .
in her — but she was too much shaken to think about that .
在 她 — 但 她 曾是 也 很多 摇晃 到 思考 关于 那 .

她心中有这样的想法——但她当时惊魂未定，根本无暇顾及这些。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə]
She remembered how her mother had watched her brother go out to
记得 如何 她 母亲 有 观看 她 兄弟 去 出去 到
[faɪt] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [miːn] ['ʌpraɪzɪŋ] [ɒv; əv] ['drʌŋkən] ['waɪts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
fight after some mean uprising of drunken whites against the Indians .
斗争 后 一些 意思是 起义 的 醉 白人 反对 这 印度人 .

她记得母亲曾亲眼目睹哥哥在醉酒的白人对印第安人发动卑鄙暴乱后，出去战斗。

['nəʊbədi] [njuː] [naʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][sɪks][men][hæd; həd] [biːn] [ʃɒt] .
Nobody knew now what it had been about , but six men had been shot .
无人 知道 现在 什么 它 有 到过 关于 , 但 六 男人 有 到过 射击 .

现在没人知道究竟发生了什么事，但有六名男子被枪击。

[ðæt] [steɪd] .
That stayed .
那 入住 .

那个东西留了下来。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['ɪŋər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [θrəʊn] [bæk] [ə'gen] .
Presently the Inger raised his head , and walked with it thrown back again .
目前 这 英格尔 提高 他的 头 , 和 步行 和 它 抛掷 后退 再次 .

这时，英格尔抬起头，又仰着头继续走着。

['wɪmɪn] , [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , [ˌwʊdnt] [ˌʌndə'stænd] .
Women , he supposed , wouldn't understand .
女性 , 他 据称 , 不会 理解 .

他心想，女人大概不会理解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] — [ðeɪ] [heit] [ə; eɪ] [gʌn] — [ðeɪ] [heit] [ə; eɪ] [skrætʃ] .
They were afraid — they hated a gun — they hated a scratch .
他们 是 害怕的 — 他们 憎恨 一个 枪 — 他们 憎恨 一个 划痕 .

他们害怕——他们憎恨枪支——他们憎恨伤口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði] [bluː] - [bəʊnd] [hænd][ænd; ənd] [rɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk]

There	was	the	woman	with	the	blue	-	boned	hand	and	wrist	and	the	pink
那里	曾是	这	女士	和	这	蓝色的	-	骨	手	和	手腕	和	这	粉色的

['spæŋgld] [fæn] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ,

spangled	fan	—	she	understood	,
闪闪发光的	扇子	—	她	理解	,

有个女人，她的手腕和手骨呈蓝色，手里拿着一把粉红色的亮片扇子——她明白。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] .

it	seemed	.
它	似乎	.

似乎是这样。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [pruːvd] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [friːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

But	somehow	that	proved	nothing	,	and	he	freed	his	thought	of	her	.
但	不知何故	那	已证实	没有什么	,	和	他	自由	他的	想法	的	她	.

但不知何故，这并没有证明什么，他便不再想她了。

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [bɜːdz] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

A	window	of	birds	took	his	fancy	.
一个	窗户	的	鸟类	采取	他的	想要	.

他被窗外的一群鸟吸引住了。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [laɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt]

The	poor	things	,	trying	to	sleep	in	the	night	light	,	were	tucked
这	贫穷的	事物	,	尝试	到	睡觉	在	这	夜晚	光	,	是	塞进去

[ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['keɪdʒɪz] ,

uncomfortably	about	their	cages	,
不舒服地	关于	他们的	笼子	,

这些可怜的小家伙们想在夜灯下入睡，却只能难受地蜷缩在笼子里。

[waɪl] [ðeə(r)] [sɒft] [brests] [ænd; ənd] [wɪŋz] [ə'træktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['feðə(r)] [ʃɒp] ['pɒsəb(ə)l] ['baɪəz] .

while	their	soft	breasts	and	wings	attracted	to	the	feather	shop	possible	buyers	.
尽管	他们的	柔软的	乳房	和	翅膀	吸引	到	这	羽毛	店铺	可能的	买家	.

它们的柔软胸部和翅膀吸引了羽毛店的潜在买家。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['θɪŋkɪŋ] .

The	Inger	looked	at	them	,	thinking	.
这	英格尔	看起来	在	他们	,	思维	.

英格尔看着他们，若有所思。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɪk'saɪtɪdli] . [-]

He	turned	excitedly	.	[	141	]
他	转向	兴奋地	.	[	-	]

他兴奋地转过身来。[141]

“ [aɪ] [get] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [red] [bɜːd] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wen] [juː; jʊ] [sed] [nɒt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] !

“	I	get	you	about	that	red	bird	,	”	he	cried	,	“	when	you	said	not	kill	it	!
“	我	得到	你	关于	那	红色的	鸟	,	”	他	哭	,	“	什么时候	你	说	不是	杀	它	!

“我明白你说的那只红鸟的事了，”他喊道，“你说过不要杀它！”

[wel] , [ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪlɪn] - [ðə; ði] [red] [bɜːd] — [nɒt] ['eni] ['riːəl] ['riːz(ə)n] .

Well	,	there	wasn't	any	reason	for	killin	'	the	red	bird	—	not	any	real	reason	.
出色地	,	那里	不是	任何	原因	为了	杀戮	-	这	红色的	鸟	—	不是	任何	真实的	原因	.

其实，杀死那只红鸟没有任何理由——没有任何真正的理由。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['rəʊɪn] - [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	don't	blame	you	for	rowin	'	at	it	.
我	不	责备	你	为了	罗温	-	在	它	.

我不怪你划船。

[bʌt; bət] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['kɪlɪn] - [men] [ɪn] [wɔː(r)] [ɪz] - ?

But	can't	you	see	that	killin	'	men	in	war	is	differ'nt	?
但	不能	你	看	那	杀戮	-	男人	在	战争	是	-	?

但难道你看不出来，战争中杀人与此截然不同吗?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	She	looked	upon	him	with	sudden	attention	.
"	她	看起来	之上	他	和	突然	注意力	.

她突然专注地看着他。

[waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [hiː; hi]

While	he	was	being	directed	to	their	street	,	she	stood	thinking	about	what	he
尽管	他	曾是	存在	指导	到	他们的	街道	,	她	站立	思维	关于	什么	他

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

当他被指引到他们居住的街道时，她站在那里思考着他刚才说过的话。

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [felt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [sed] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	Is	that	the	way	you	felt	about	it	when	you	first	said	you	was	going	to	the
"	是	那	这	方式	你	毛毡	关于	它	什么时候	你	第一的	说	你	曾是	去	到	这

[wɔː(r)] ?

war	?
战争	?

"你当初说要去打仗的时候，也是这么想的吗？"

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wen] [hiː; hi] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

"	she	asked	when	he	joined	her	.
"	她	问	什么时候	他	加入	她	.

她问他什么时候过来的。

" [gɒʃ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['ɔːlməʊst] ['revərəntli] .

"	Gosh	,	no	,	"	he	replied	almost	reverently	.
"	天哪	,	不	,	"	他	回复	几乎	虔诚地	.

"天哪，不，"他几乎带着敬畏之心回答道。

" [ɔːl] [aɪ] [biːn] ['wɑːntɪn] - [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [reɪz] [hel] — [lɪ'dʒɪtɪmət] .

"	All	I	been	wantin	'	to	go	to	war	for	was	to	raise	hell	—	legitimate	.
"	全部	我	到过	想要	-	到	去	到	战争	为了	曾是	到	增加	地狱	—	合法的	.

"我一直以来想去打仗的目的就是为了闹事——正当的闹事。"

[doʊnt] [juː; jʊ] [siː] [nəʊ] - ?

Don't	you	see	no	differ'nce	?
不	你	看	不	-	?

你难道看不出有什么区别吗?

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

"	he	repeated	.
"	他	重复	.

他重复道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [θɪŋ] [hæd; həd]

It	was	then	that	she	began	to	understand	what	a	mighty	thing	had
它	曾是	然后	那	她	开始	到	理解	什么	一个	强大的	事物	有

['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] .

happened	to	him	.
发生	到	他	.

那时她才开始明白，他身上发生了什么多么了不起的事情。

[hɜː(r); hə(r)] [ɪn'sɪstəns] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['kɪlɪŋ] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['mɜːdə(r)] , [hæd; həd] [dʌn]

Her	insistence	that	war	was	merely	killing	,	was	merely	murder	,	had	done
她	坚持	那	战争	曾是	仅仅	杀	,	曾是	仅仅	谋杀	,	有	完毕

['vaɪələns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [njuː] [aɪ'diːəlɪzəm] .

violence	to	his	new	idealism	.
暴力	到	他的	新的	唯心主义	.

她坚持认为战争仅仅是杀戮，仅仅是谋杀，这严重打击了他的新理想主义。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə]['kɒrəleɪt; 'kɒrələt][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ,

And	without	the	skill	to	correlate	her	impressions	of	this	,
和	没有	这	技能	到	相关	她	印象	的	这	,

而她又缺乏将自己对这些事情的印象联系起来的能力，

[ʃiː; ʃi] [di'vain] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [-]

she	divined	that	here	was	something	which	was	showing	her	,	[	142	]
她	神谕	那	这里	曾是	某物	哪个	曾是	显示	她	,	[	-	]

她预感到这里有什么东西在向她展示[142]

[wʌns] [mɔː(r)] , [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

once	more	,	the	measure	of	this	man	.
一次	更多的	,	这	措施	的	这	男人	.

再次，衡量这个人的标准。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [feɪl] [hɪm] .

And	she	saw	,	too	,	that	now	she	should	not	fail	him	.
和	她	锯	,	也	,	那	现在	她	应该	不是	失败	他	.

她也明白，现在她不能让他失望了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

She	could	say	nothing	,	but	as	they	crossed	the	street	to	the	station	,
她	可以	说	没有什么	,	但	作为	他们	交叉	这	街道	到	这	车站	,

她什么也说不出来，但当他们穿过马路走向车站时，

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪðɪn] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['swɪŋɪŋ] [ɑːm] .

she	suddenly	slipped	her	hand	within	his	great	swinging	arm	.
她	突然	滑倒了	她	手	之内	他的	伟大的	摇摆	手臂	.

她突然将手伸进了他挥舞的大胳膊里。

[hiː; hi] [kɔːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hænd] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ðæt] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .

He	caught	at	her	hand	with	a	passion	that	amazed	her	.
他	捕捉	在	她	手	和	一个	热情	那	惊叹	她	.

他紧紧抓住她的手，那份热情令她惊叹不已。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊzd] ['əʊvə(r)] [hɜːz] , [ʃiː; ʃi] [druː] ['breθləsli] [ə'weɪ] [ə'gen] .

As	his	own	closed	over	hers	,	she	drew	breathlessly	away	again	.
作为	他的	自己的	关闭	超过	她的	,	她	画	气喘吁吁	离开	再次	.

当他的呼吸与她的呼吸交叠在一起时，她气喘吁吁地再次挣脱开来。

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Oh	,	”	she	said	.
“	哦	,	”	她	说	.

“哦，”她说。

“ ['meɪbi] [ɪts] [leɪt] .

“	Maybe	it's	late	.
“	或许	它是	晚的	.

“也许已经很晚了。”

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] ['hʌri] . . . .

We	didn't	hurry	.	.	.
我们	没有	匆忙	.	.	.

我们没有着急……

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
" He made no comment .
" 他 制成 不 评论 .

他没有发表任何评论。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kleɪmd] [ðeə(r)] [pæks] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
At the station they claimed their packs and sat down to wait .
在 这 车站 他们 声称 他们的 包装 和 卫星 向下 到 等待 .

他们在车站领取了行李，然后坐下来等候。

[tuː] ['aʊəz] [ɔː(r)][mɔː(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] ,
Two hours or more later , as they stood by the gate ,
二 小时 或者 更多的 之后 , 作为 他们 站立 经过 这 门 ,

两个小时或更久之后，当他们站在大门旁时，

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['meni] ['bʌnd(ə)lz] ['dʒɔsl] ['lɔːri] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ˌʌn'siːɪŋ] ,
a man with many bundles jostled Lory and stood beside her , unseeing ,
一个 男人 和 许多 捆绑 推搡 洛里 和 站立 旁 她 , 看不见 ,

一个抱着许多包裹的男人撞了洛莉一下，然后站在她旁边，浑然不觉。

[wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɑːs(ə)l] ['dʒæbɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [nek] .
with a long parcel jabbing at her neck .
和 一个 长的 包裹 刺击 在 她 脖子 .

一个长长的包裹戳着她的脖子。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [leɪd][hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɒn][hɪm] .
The Inger laid his great hand on him .
这 英格尔 铺设 他的 伟大的 手 在 他 .

英格尔将他那只大手放在了他身上。

“ [seɪ] , - , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn] ['pɜːfɪkt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] , “ [læmp][ðə; ði]['leɪdi] [ðeə(r)] .
“ Say , Snickerfritz , " he said , in perfect good humor , “ lamp the lady there .
" 说 , - , " 他 说 , 在 完美的 好的 幽默 , “ 灯 这 女士 那里 .

“嘿，斯尼克弗里茨，”他语气轻松地说，“给那边那位女士点个灯。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn][ə'pɒlədʒaɪzd] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [smaɪld] [hɪz; ɪz] [sləʊ] [smaɪl] ,
" And when the man apologized , the Inger smiled his slow smile ,
" 和 什么时候 这 男人 道歉 , 这 英格尔 微笑 他的 慢的 微笑 ,

“当那人道歉时，英格尔露出了他标志性的微笑。”

[ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ][hænd][æt; ət][hɪm] . [-]
and waved his huge hand at him . [143]
和 挥手 他的 巨大的 手 在 他 . [-]

并向他挥动他巨大的手。[143]

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['taɪəd] ['wʊmən] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn] ,
As he looked at this man and at the tired woman beside the man ,
作为 他 看起来 在 这 男人 和 在 这 疲劳的 女士 旁 这 男人 ,

他看着眼前的这个人，又看着男人身旁疲惫的女人，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋər] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][ɔːl][hæv; həv] [hoʊmz] .
it occurred to the Inger that these people must all have homes .
它 发生 到 这 英格尔 那 这些 人们 必须 全部 有 房屋 .

英格尔突然想到，这些人肯定都有家。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ə'baʊt] [bɪ'fɔː(r)] .
This was a thing that he had never thought about before .
这 曾是 一个 事物 那 他 有 绝不 想法 关于 前 .

这是他以前从未想过的事情。

['ɔːlweɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [ɪn][ðə; ði][wʌn][daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)]

Always	**he**	**had**	**seen**	**people**	**,**	**as**	**it**	**were**	**,**	**in**	**the**	**one**	**dimension**	**of**	**their**
总是	他	有	已见	人们	,	作为	它	是	,	在	这	一	方面	的	他们的

['pɜːsən(ə)l] ['prez(ə)ns] ,

personal	**presence**	**,**
个人的	在场	,

他总是只从人的个人存在这一单一维度来看待他们。

['teɪkɪŋ] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌðəwaɪz] — ['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] ['sekənd] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv]

taking	**no**	**account**	**of**	**them**	**otherwise**	**—**	**neither**	**of**	**that**	**second**	**dimension**	**of**
采取	不	帐户	的	他们	否则	—	两者都不	的	那	第二	方面	的

[ðeə(r)]['ɪnə(r)] ['biːɪŋs] ,

their	**inner**	**beings**	**,**
他们的	内	生物	,

完全不考虑他们的其他方面——既不考虑他们内在存在的第二个维度，

[nɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [daɪ'menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leʃən'ʃɪp] .

nor	**of**	**the**	**third**	**dimension**	**of**	**their**	**relationships**	**.**
也不	的	这	第三	方面	的	他们的	关系	.

也不涉及他们关系的第三个维度。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] [ɔːl][gɒt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l][əʊld][həʊl] [ðeɪ] [krɔːl] ['ɪntuː] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] .

“	**I**	**bet**	**they**	**all**	**got**	**some**	**little**	**old**	**hole**	**they**	**crawl**	**into**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**aloud**	**.**
“	我	赌注	他们	全部	得到	一些	小的	老的	洞	他们	爬行	进入	,	”	他	说	,	大声	.

“我敢打赌他们都有自己躲藏的小洞，”他大声说道。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [geɪt] ['əʊpənd] ,

And	**as**	**the**	**gate**	**opened**	**,**
和	作为	这	门	打开	,

随着大门打开，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [faɪld] [daʊn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑːslz] [ænd; ənd]

and	**the**	**two**	**filed**	**down**	**the**	**platform**	**behind**	**the**	**man**	**with**	**the**	**parcels**	**and**
和	这	二	已提交	向下	这	平台	在后面	这	男人	和	这	包裹	和

[ðə; ði]['taɪəd] ['wʊmən] ,

the	**tired**	**woman**	**,**
这	疲劳的	女士	,

于是，两人跟在提着包裹的男人和疲惫的女人身后，沿着站台走了下去。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['ædɪd] : “ [ðæt] [gɪŋk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪm] — [ðeɪ] [lʊkt] [splaɪst] .

the	**Inger**	**added**	**:**	**“**	**That**	**gink**	**and**	**his**	**dame**	**—**	**they**	**looked**	**spliced**	**.**
这	英格尔	额外	:	“	那	家伙	和	他的	贵妇人	—	他们	看起来	拼接	.

英格尔补充道：“那个傻瓜和他的女人——他们看起来像是拼接的。”

['dɒgɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][bet] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] ['sʌmhweəz] ! ”

Doggone	**it**	**,**	**I**	**bet**	**they**	**got**	**a**	**dug**	**-**	**out**	**somewheres**	**!**	**”**
该死的	它	,	我	赌注	他们	得到	一个	挖	-	出去	某个地方	!	”

我的天，我敢打赌他们肯定在某个地方挖了个掩体！

“ [waɪ] , [jes] , ” [sed] ['lɔːri] , [ɪn] [sə'praɪz] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**Lory**	**,**	**in**	**surprise**	**.**
“	为什么	,	是的	,	”	说	洛里	,	在	惊喜	.

“哦，是的，”洛莉惊讶地说。

“ [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] .

“	**Sure**	**they**	**have**	**.**
“	当然	他们	有	.

“当然有。”

[wɒt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	**of**	**it**	**?**	**”**
什么	的	它	?	”

那又怎样？

“ [əʊ] [wel] , [ai]['dɑːnoʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌmbld] .
“ Oh well , I donno , ” he mumbled .
” 哦 出色地 , 我 唐诺 , ” 他 喃喃自语 .

“哦，我不知道，”他咕哝道。

“ ['nʌθɪn] - [mʌtʃ] .
“ Nothin ' much .
” 什么也没有 - 很多 .

“没什么特别的。”

” [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [kəʊtʃ] , [hiː; hi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [siːt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [wʌn] ,
” In the day coach , he turned over a seat , and in the forward one ,
” 在 这 天 教练 , 他 转向 超过 一个 座位 , 和 在 这 向前 一 ,

“白天，他把一个座位翻了过来，在前排座位上，

[hiː; hi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ðə; ði] [tuː] [pæks] . [-]
he deposited the two packs . [144]
他 已存 这 二 包装 . [-]

他把这两包东西存了起来。[144]

“ [ai][doʊnt] [niːd] [tuː] [siːts] , ” [ʃiː; ʃi][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .
“ I don't need two seats , ” she objected .
” 我 不 需要 二 座位 , ” 她 反对 .

“我不需要两个座位，”她反对道。

“ [nəʊ] , ” [hiː; hi] [əˈsent] .
“ No , ” he assented .
” 不 , ” 他 同意 .

“不，”他同意道。

“ [juː; jʊ][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ You sit down there .
” 你 坐 向下 那里 .

你坐下。

” [ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
” She sat by the window , and he beside her .
” 她 卫星 经过 这 窗户 , 和 他 旁 她 .

她坐在窗边，他坐在她旁边。

[pn][ðə; ði] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][ə'ləʊn][æt; ət] [naɪt] ,
On the way across the desert , she had sat alone at night ,
在 这 方式 穿过 这 沙漠 , 她 有 卫星 独自的 在 夜晚 ,

在穿越沙漠的途中，她曾独自一人在夜里坐着。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [pæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [siːt] [nɪə(r)][baɪ] .
with her pack for a pillow , and he in a seat near by .
和 她 盒 为了 一个 枕头 , 和 他 在 一个 座位 靠近 经过 .

她用背包当枕头，他则坐在附近的座位上。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [muːv] , [ðeɪ] [stɪl] [sæt][ɪn] ['saɪləns]
She said nothing now , and when the train began to move , they still sat in silence
她 说 没有什么 现在 , 和 什么时候 这 火车 开始 到 移动 , 他们 仍然 卫星 在 沉默
,
,
,

她什么也没说，火车启动后，他们仍然沉默不语。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [wiːl] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] , [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
watching the lights wheel and march , run to the windows ,
观看 这 灯 车轮 和 行进 , 跑步 到 这 视窗 ,

看着灯光旋转、行进，奔向窗户，

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] [wɪð] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [æn; ən] [edʒ] [ɒv; əv] [dɔːn]

and	vanish	with	no	chance	to	explain	themselves	,	and	an	edge	of	dawn
和	消失	和	不	机会	到	解释	他们自己	,	和	一个	边缘	的	黎明

['striːkɪŋ] [ðə; ði] [skaɪ] .

streaking	the	sky	.
裸奔	这	天空	.

他们消失得无影无踪，没有机会解释，黎明的一角划破了天空。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [druːp] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

When	he	saw	her	eyes	droop	,	he	put	his	arm	about	her	,
什么时候	他	锯	她	眼睛	下垂	,	他	放	他的	手臂	关于	她	,

当他看到她眼皮耷拉下来时，便将手臂环在了她身边。

[ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	drew	her	head	down	until	it	lay	upon	his	shoulder	.
和	画	她	头	向下	直到	它	躺	之上	他的	肩膀	.

她低下头，直到头靠在他的肩膀上。

“ [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] [ðeə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	want	you	should	go	to	sleep	there	,	”	he	said	.
“	我	想	你	应该	去	到	睡觉	那里	,	”	他	说	.

“我希望你在那里睡觉，”他说。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] ,

For	a	moment	he	held	her	so	,
为了	一个	片刻	他	握住	她	所以	,

他那样抱着她，片刻之后，

[nɒt] [ðə; ði] [les] ['tendəli] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːmz] [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [muːv] .

not	the	less	tenderly	that	his	great	arms	would	not	let	her	move	.
不是	这	较少的	温柔地	那	他的	伟大的	武器	会	不是	让	她	移动	.

然而，他那双强壮的手臂却温柔地将她牢牢地搂在怀里，不让她动弹。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ə'biːdiəns] [wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [nɒt] [wɒt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] .

But	this	obedience	was	,	after	all	,	not	what	he	wanted	.
但	这	服从	曾是	,	后	全部	,	不是	什么	他	通缉	.

但归根结底，这并非他所希望的服从。

“ [duː; də] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ?

“	Do	you	want	to	?
“	做	你	想	到	?

“你想要____吗?

” [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [hɑːf] [luːst] [hɪz; ɪz] [klɑːsp] .

”	he	demanded	,	and	half	loosed	his	clasp	.
”	他	要求	,	和	一半	松开	他的	搭扣	.

他命令道，同时松开了一半的搭扣。

“ [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['sliːpɪli] — [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə'weɪ] . [-]

“	I	don't	know	,	”	she	answered	sleepily	—	but	she	did	not	move	away	.	[	145	]
“	我	不	知道	,	”	她	回答	昏昏欲睡地	—	但	她	做过	不是	移动	离开	.	[	-	]

“我不知道，”她睡眼惺忪地回答道——但她没有离开。[145]

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [səʊ] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

In	a	little	while	she	fell	asleep	,	and	he	sat	so	and	held	her	.
在	一个	小的	尽管	她	跌倒	睡着了	,	和	他	卫星	所以	和	握住	她	.

过了一会儿，她就睡着了，他就那样坐着，抱着她。

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [dɪs'kʌmfət] .

Her	weight	became	a	delicious	discomfort	.
她	重量	成为	一个	可口的	不适	.

她的体重成了一种甜蜜的不适。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['θɪŋkɪŋ] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [biː; bi] .

He	was	not	thinking	either	of	that	night	on	the	trail	,	or	of	what	might	be	.
他	曾是	不是	思维	任何一个	的	那	夜晚	在	这	踪迹	,	或者	的	什么	可能	是	.

他当时既没有想起那天晚上在路上的经历，也没有想到未来可能发生的事情。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['θɪŋkɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	was	hardly	thinking	at	all	.
他	曾是	几乎	思维	在	全部	.

他当时几乎没怎么思考。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [baɪ][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['aʊə(r)][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][æn; ən]

He	was	swept	by	the	sweetness	of	the	hour	and	by	the	sense	of	an
他	曾是	扫荡	经过	这	甜味	的	这	小时	和	经过	这	感觉	的	一个

[ɪg'zɔːltɪd] ['lɪvɪŋ] ,

exalted	living	,
崇高	活的	,

他沉浸在当下的美好时光和崇高的生活感中。

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] ; [æn; ən][ɪg'zɔːltɪd]['wɔːfeə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [men] [kɪld]

such	as	he	had	never	dreamed	;	an	exalted	warfare	,	in	which	men	killed
这样的	作为	他	有	绝不	梦见	;	一个	崇高	战争	,	在	哪个	男人	被杀

[fɔː(r); fə(r)] [greɪt] ['riːz(ə)nz] .

for	great	reasons	.
为了	伟大的	原因	.

这是他从未想象过的；一场崇高的战争，人们为了伟大的理由而杀戮。

[ænd; ənd][wʌns][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn]

And	once	his	feeling	was	shot	through	with	the	recognition	that	every	one	in
和	一次	他的	感觉	曾是	射击	通过	和	这	认出	那	每一个	一	在

[ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ;

the	car	would	be	believing	that	she	was	his	wife	;
这	车	会	是	相信	那	她	曾是	他的	妻子	;

当他意识到车里的每个人都会认为她是他的妻子时，他的心情顿时变得复杂起来；

[ðæt] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [wʊd] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][həʊm] ['sʌmweə(r)] .

that	every	one	in	the	car	would	be	thinking	that	they	had	a	home	somewhere	.
那	每一个	一	在	这	车	会	是	思维	那	他们	有	一个	家	某处	.

车里的每个人都会觉得他们在某个地方有个家。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][lɪps][ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ðeə(r)] .

He	put	his	lips	on	her	hair	,	and	then	rested	his	cheek	there	.
他	放	他的	嘴唇	在	她	头发	,	和	然后	休息	他的	脸颊	那里	.

他把嘴唇贴在她的头发上，然后把脸颊靠在那里。

[səʊ] , ['sliːpɪŋ] , [ðeɪ] [sped] [θruː] [ðæt] [njuː] [wɜːld] . [-]

So	,	sleeping	,	they	sped	through	that	new	world	.	[	146	]
所以	,	睡眠	,	他们	加速	通过	那	新的	世界	.	[	-	]

于是，他们睡着了，飞速穿过了那个新世界。[146]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第6/8页

[sevn]
VII
七

第七章

[æt; ət] ['hærɪsˌbɜːg] , [hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] [njuː] [jɔːk] ['peɪpə(r)] .
At **Harrisburg** **,** **he** **bought** **a** **New** **York** **paper** **.**
在 哈里斯堡 , 他 买 一个 新的 约克 纸 .

在哈里斯堡，他买下了一份纽约报纸。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [hjuːdʒ] [mæs] ['miːtiŋz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['əʊnli][æn; ən] [ɪntʃ] [ɒv; əv]
There **have** **been** **huge** **mass** **meetings** **in** **New** **York** **to** **which** **only** **an** **inch** **of**
那里 有 到过 巨大的 大量的 会议 在 新的 约克 到 哪个 仅有的 一个 英寸 的
[speɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
space **was** **given** **,**
空间 曾是 给定 ,

纽约曾举行过大规模群众集会，但每人只被分配到一寸空间。

[ɒn][ə; eɪ] [bæk] [peɪdʒ] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['sekənd] ['kɒləm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][wɔː(r)]
on **a** **back** **page** **;** **but** **this** **meeting** **had** **the** **second** **column** **next** **to** **the** **war**
在 一个 后退 页 ; 但 这 会议 有 这 第二 柱子 下一个 到 这 战争
[njuːz] .
news **.**
消息 .

在最后一页；但这次会议的版面却放在了紧挨着战争新闻的第二栏。

[tuː] [ˌəʊvə'fləʊ] ['miːtiŋz] [hæd; həd] [biːn] [held] [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [θriː] , [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm] , [ðə; ði]
Two **overflow** **meetings** **had** **been** **held** **and** **in** **all** **three** **,** **the** **enthusiasm** **,** **the**
二 溢出 会议 有 到过 握住 和 在 全部 三 , 这 热情 , 这
['njuːzpeɪpə(r)] [sed] ,
newspaper **said** **,**
报纸 说 ,

据报纸报道，已经召开了两场增设会议，在这三次会议上，与会者的热情都非常高涨。

[hæd; həd] [biːn] [trə'mendəs] , [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .
had **been** **tremendous** **,** **the** **sentiment** **overwhelming** **.**
有 到过 巨大的 , 这 情绪 压倒 .

那份情感是如此强烈，如此令人感动。

[ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl]['bəʊldli] [sə'pɔːrtɪd] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] :
The **editorial** **boldly** **supported** **the** **headlines** **:**
这 社论 大胆地 有 这 标题 :

社论大胆地支持了标题的观点：

“ . . . [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
“ **.** **.** **.** **enough** **of** **this** **policy** **of** **negation** **.**
〃 . . . 足够的 的 这 政策 的 否定 .

“.....这种否定政策够了。”

[ɪf] ['næʃ(ə)nəl] [praɪd] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prɒmpt] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [æk'tɪvəti] ,
If **national** **pride** **has** **not** **been** **sufficient** **to** **prompt** **the** **United** **States** **to** **activity** **,**
如果 国家的 自豪 有 不是 到过 充足的 到 迅速的 这 团结的 各州 到 活动 ,

如果民族自豪感不足以促使美国采取行动，

[tuː; tə] [ɪts] [roʊl] [æz; əz] [ə; eɪ] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [p'aʊəz] ,

to	its	rôle	as	a	leader	among	the	powers	,
到	它是	角色	作为	一个	领导者	之中	这	权力	,

发挥其在列强中的领导作用

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] [gəʊd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪəleɪtɪd] [njuː'trælәti] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv]

surely	the	goad	of	a	violated	neutrality	and	an	utter	disregard	of
一定	这	刺激	的	一个	违反	中立	和	一个	说出	漠视	的

[ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [lɔː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['piːp(ə)l] . . . . [-]

international	law	should	be	sufficient	to	open	the	eyes	of	its	people	.	.	.	[	147	]
国际的	法律	应该	是	充足的	到	打开	这	眼睛	的	它是	人们	.	.	.	[	-	]

中立遭到践踏和对国际法的彻底漠视，理应足以唤醒其人民的良知.....[147]

“ [ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['nætʃ(ə)rəl] .

“	The	refusal	to	exercise	intervention	was	natural	.
“	这	拒绝	到	锻炼	干涉	曾是	自然的	.

“拒绝采取干预措施是人之常情。”

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [muːv] [ɪn] ['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒŋgres] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [ɪn'kluːdɪŋ]

The	refusal	to	make	the	first	move	in	calling	a	congress	of	all	nations	including
这	拒绝	到	制作	这	第一的	移动	在	呼叫	一个	国会	的	全部	国家	包括

[ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

the	belligerents	,
这	交战方	,

拒绝率先发起召开包括交战国在内的所有国家代表大会，

[wɒz; wəz] ['hɑːdli] [les] [səʊ] .

was	hardly	less	so	.
曾是	几乎	较少的	所以	.

情况也好不到哪里去。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ə'sjuːm] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] .

We	should	in	no	wise	assume	to	dictate	to	the	powers	of	Europe	.
我们	应该	在	不	明智的	认为	到	听写	到	这	权力	的	欧洲	.

我们绝不应该妄自对欧洲列强发号施令。

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] ['məʊbəlaɪz] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət]

The	refusal	to	mobilize	the	army	or	to	begin	to	provide	anything	like	adequate
这	拒绝	到	动员	这	军队	或者	到	开始	到	提供	任何事物	喜欢	足够的

[kəʊst] [dɪ'fensɪz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɔːn] ['peɪʃntli] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [tuː] [lɒŋ] .

coast	defences	a	people	has	borne	patiently	and	far	too	long	.
海岸	防御	一个	人们	有	出生	耐心	和	远的	也	长的	.

拒绝动员军队，也拒绝开始提供任何像样的海岸防御措施，而人民已经耐心地忍受了太久。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['tæsɪt] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [pə'mɪt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [tuː; tə] [beə(r)] [ɑːmz] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [ðɪs]

But	the	tacit	refusal	to	permit	the	citizens	to	bear	arms	in	defence	of	this
但	这	默契	拒绝	到	允许	这	公民	到	熊	武器	在	防御	的	这

[ðeə(r)] [lænd] . . . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

their	land	.	.	.	etc	.
他们的	土地	.	.	.	ETC	.

但是，政府却默许公民携带武器保卫自己的土地.....等等。

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [slæpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪdʒ] [slɪt] [daʊn] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] .

”	The	Inger	slapped	the	paper	and	the	page	slit	down	its	length	.
”	这	英格尔	被掌掴	这	纸	和	这	页	缝隙	向下	它是	长度	.

“英格尔猛地拍了一下纸，纸张沿着长度方向裂开了一道口子。”

“ [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðev] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	it	,	”	he	said	,	“	they've	got	it	.
“	那就是	它	,	”	他	说	,	“	他们有	得到	它	.

“就是这样，”他说，“他们搞定了。”

[eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈwʌndə(r)] , ” [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˌpensl'veɪniə] [ˈlændskeɪp] ,

Ain't	it	a	wonder	,	”	he	put	it	to	the	flying	Pennsylvania	landscape	,
不是	它	一个	想知道	,	”	他	放	它	到	这	飞行	宾夕法尼亚州	景观	,

“这难道不令人惊叹吗？”他这样形容宾夕法尼亚州飞驰而过的景色。

“ [ðæt] [ai] [kʌm] [dʒʌst] [wen] [ai] [kʌm] ?

“	that	I	come	just	when	I	come	?
”	那	我	来	只是	什么时候	我	来	?

“我什么时候来就什么时候来？”

” [ðə; ði] [ˈgreɪʃəsnəs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][ɒv; əv] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ðə; ði] [ˈspeɪʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][vɑːst]

”	The	graciousness	and	quiet	of	Washington	,	the	spaciousness	of	the	vast
”	这	亲切	和	安静的	的	华盛顿	,	这	宽敞	的	这	广阔的

[waɪt] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,

white	station	,
白色的	车站	,

“华盛顿的优雅与宁静，以及那座巨大白色车站的宽敞，

[ðə; ði] [bredθ] [ænd; ənd] [ˈleʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , ['welkəm] [-]

the	breadth	and	leisure	of	the	streets	,	welcomed	[	148	]
这	宽度	和	闲暇	的	这	街道	,	欢迎	[	-	]

街道的宽阔和悠闲，令人欣喜[148]

[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprez(ə)ns] .

them	like	a	presence	.
他们	喜欢	一个	在场	.

它们就像一种存在。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [æt; ət] [həʊm] — [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	was	something	such	as	they	had	left	at	home	—	a	sense	of	the
这里	曾是	某物	这样的	作为	他们	有	左边	在	家	—	一个	感觉	的	这

['æmpl] .

ample	.
充足	.

这里有一种他们留在家里的感觉——一种充裕的感觉。

“ [siːm] [laɪk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [mɔː(r)][hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər]

“	Seems	like	there	was	room	enough	for	two	more	here	,	”	said	the	Inger
”	似乎	喜欢	那里	曾是	房间	足够的	为了	二	更多的	这里	,	”	说	这	英格尔

[kən'tentɪdli] ,

contentedly	,
心满意足地	,

“这里似乎还能再住两个人，”英格尔满意地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ævənjuː] .

as	they	turned	into	the	avenue	.
作为	他们	转向	进入	这	大街	.

他们拐进了大道。

[ðeɪ] [tʃəʊz] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][faɪnd] - [ɑːnt] , [lˈɔːd] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['vɪlɪdʒ] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði]

They	chose	to	walk	to	find	Lory's	aunt	,	lured	by	the	large	village	aspect	of	the
他们	选择	到	走	到	寻找	-	阿姨	,	诱饵	经过	这	大的	村庄	方面	的	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们被这个村庄的繁华景象所吸引，决定步行去找洛莉的姑妈。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ðeə(r)] [liːpt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːfs] [ðə; ði]

And	as	they	walked	,	there	leaped	up	for	them	from	the	roofs	the
和	作为	他们	步行	,	那里	跳跃	向上	为了	他们	从	这	屋顶	这

[ɪn'sɪstənt] ,

insistent	,
坚持	,

他们边走边听，突然有几声急促的呼喊从屋顶上跳下来，

['dɒmɪnənt] [ʃɑːft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒnjumənt] .

dominant	shaft	of	the	monument	.
主导的	轴	的	这	纪念碑	.

纪念碑的主柱。

“ [θæŋks] [biː; bi] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	Thanks	be	,	”	said	the	Inger	.
“	谢谢	是	,	”	说	这	英格尔	.

“谢谢，”英格尔说道。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [ʃɪn] [ʌp] .

“	There's	somethin	'	to	shin	up	.
“	有	某物	-	到	胫	向上	.

“有些东西需要好好打扮一下。”

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðə; ði] [iːst] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] [treɪlz] [leɪd] [flæt] .

It	begun	to	look	to	me	like	the	East	is	a	place	where	all	the	trails	laid	flat	.
它	开始	到	看	到	我	喜欢	这	东方	是	一个	地方	在哪里	全部	这	小径	铺设	平坦的	.

”

”
”

我开始觉得，东方似乎是一个所有道路都平坦的地方。

“ [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ðəʊ] , ” ['lɔːri] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] .

“	I	kind	of	like	it	here	,	though	,	”	Lory	said	apologetically	.
“	我	种类	的	喜欢	它	这里	,	尽管	,	”	洛里	说	带着歉意地	.

“不过，我其实还挺喜欢这里的，”洛里歉意地说。

“ [siːm] [laɪk] [ðeəz; ðəz][mɔː(r)][fəʊks][ænd; ənd][ðeə(r)] [stʌf] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

“	Seems	like	there's	more	folks	and	their	stuff	,	and	less	of	God	and	his
“	似乎	喜欢	有	更多的	各位	和	他们的	东西	,	和	较少的	的	上帝	和	他的

[stʌf] ,

stuff	,
东西	,

“似乎更多的是人和他们的东西，而上帝和他的东西却越来越少了。”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] ['ɒfəd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] .

”	the	Inger	offered	after	a	pause	.
”	这	英格尔	提供	后	一个	暂停	.

“英格尔顿了顿，说道。”

['lɔːri] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

Lory	shook	her	head	.
洛里	摇晃	她	头	.

洛莉摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪn] [fɪlmd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

Her	hair	was	in	disorder	,	and	the	soot	of	the	train	filmed	her	face
她	头发	曾是	在	紊乱	,	和	这	煤烟	的	这	火车	拍摄	她	脸

,

,
,

她的头发凌乱不堪，火车的煤烟映照在她的脸上。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [lʊk] [wɒz; wəz] ['streɪndʒli] ['reɪdiənt] . [-]

but	her	look	was	strangely	radiant	.	[	149	]
但	她	看	曾是	奇怪的	辐射状	.	[	-	]

但她的容貌却出奇地容光焕发。[149]

“ [aɪ]['dɑːnoʊ] .

“	I	donno	.
”	我	唐诺	.

我不知道。

[aɪ] [fiːl] [laɪk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [lɒts] [ɒv; əv] [gɒd] [ə'raʊnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	feel	like	there	was	lots	of	God	around	,	”	she	said	.
我	感觉	喜欢	那里	曾是	很多	的	上帝	大约	,	”	她	说	.

“我觉得周围有很多上帝的存在，”她说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [weɪkt] [ðə; ði] ['priːviəs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəʊtʃ] [ænd; ənd]

She	had	waked	the	previous	morning	in	the	dimness	of	the	coach	and
她	有	醒来	这	以前的	早晨	在	这	昏暗	的	这	教练	和

[hæd; həd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

had	found	her	head	on	his	shoulder	,
有	成立	她	头	在	他的	肩膀	,

前一天早上，她在昏暗的马车里醒来，发现自己的头枕在他的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

his	cheek	on	her	hair	,	her	hand	in	his	hand	.
他的	脸颊	在	她	头发	,	她	手	在	他的	手	.

他的脸颊贴着她的头发，她的手握着他的手。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] [stɪl] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] .

For	a	moment	she	lay	still	,	remembering	.
为了	一个	片刻	她	躺	仍然	,	记住	.

她静静地躺了一会儿，陷入回忆。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sləʊli] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['weɪkən] [hɪm] .

Then	she	lifted	her	face	slowly	,	lest	she	should	waken	him	.
然后	她	抬起	她	脸	缓慢地	,	免得	她	应该	唤醒	他	.

然后她缓缓抬起头，生怕吵醒他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] ,

But	he	was	awake	and	smiled	down	at	her	,	without	moving	,
但	他	曾是	醒	和	微笑	向下	在	她	,	没有	移动	,

但他醒着，一动不动地低头看着她，脸上带着微笑。

[seɪv] [ðæt] [hɪz; ɪz][klɑːsp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪt(ə)nd] .

save	that	his	clasp	a	little	tightened	.
节省	那	他的	搭扣	一个	小的	收紧	.

只是他的搭扣稍微收紧了一些。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] , [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃt] [feɪs] [stɪl] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] .

She	struggled	up	,	her	flushed	face	still	near	his	.
她	挣扎	向上	,	她	酡	脸	仍然	靠近	他的	.

她挣扎着站起来，绯红的脸颊仍然靠近他的脸。

“ [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [ded] ?

“	Your	arm	,	”	she	said	;	“	ain't	it	near	dead	?
”	你的	手臂	,	”	她	说	;	“	不是	它	靠近	死的	?

“你的胳膊，”她说，“是不是快不行了？”

” [hiː; hi][sæt]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

”	He	sat	quietly	,	and	still	smiling	.
”	他	卫星	悄悄	,	和	仍然	微笑	.

他静静地坐着，脸上依然带着微笑。

“ [ai] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ I give you my word , ” he said ,
“ 我 给 你 我的 单词 , ” 他 说 ,

“我向你保证，”他说。

“ [ai] [eɪnt] [wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðæt] [ɑːrmz]['daɪɪn] - . ”
“ I ain't once thought of myself in connection with that arm's dyin ' . ”
“ 我 不是 一次 想法 的 我 在 联系 和 那 武器 垂死 - . ”

“我从未想过自己会和那条胳膊的坏死联系起来。”

“ [dɪd][juː; jʊ] [sliːp] ?
“ Did you sleep ?
“ 做过 你 睡觉 ?

你睡着了吗?

” [ʃiː; ʃi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['æŋkʃəsli] .
” she demanded , anxiously .
” 她 要求 , 焦虑地 .

她焦急地问道。

“ [aɪm] [əˈfreɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['ruːfəli] , “ [ai][dɪd] — [sʌm; səm] .
“ I'm afraid , ” he said ruefully , “ I did — some .
“ 我是 害怕的 , ” 他 说 懊悔地 , “ 我 做过 — 一些 .

“恐怕，”他懊悔地说，“我的确做了一些。”

” ['hævɪŋ] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː'self] .
” Having thought of him , she began to think of herself .
” 拥有 想法 的 他 , 她 开始 到 思考 的 她自己 .

“想到他，她就开始思考自己。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] , [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['bɪzi] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['krɪmz(ə)n] . [-]
She sat erect , her hands busy at her hair , her face crimson . [150]
她 卫星 直立 , 她 双手 忙碌的 在 她 头发 , 她 脸 赤红 . [-]

她端坐着，双手忙着整理头发，脸涨得通红。[150]

“ [tel] [ˌem ˈiː] ['sʌmθɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪm] : “ [dɪd][juː; jʊ]
“ Tell me something , ” he said , and when she looked round at him : “ did you
“ 告诉 我 某物 , ” 他 说 , 和 什么时候 她 看起来 圆形的 在 他 : “ 做过 你
[keə(r)] ? ”
care ? ”
关心 ? ”

“告诉我一件事，”他说，当她转过头看着他时，他问道：“你关心我吗？”

“ [dɪd][ai][keə(r)] — [wɒt] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ Did I care — what ? ” she asked .
“ 做过 我 关心 — 什么 ? ” 她 问 .

“我会在乎吗——什么？”她问道。

[hiː; hi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
He kept her eyes .
他 保留 她 眼睛 .

他一直盯着她看。

“ [dɪd] [juː; jʊ] ?
“ Did you ?
“ 做过 你 ?

“你做了吗？”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
” he repeated .
” 他 重复 .

他重复道。

“ [ai][keə(r)] [ə'baʊt] [biːn] - [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] [ɒv; əv] ['bɒðə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['greɪvli] .

“	**I**	**care**	**about**	**bein**	**'**	**a**	**whole**	**lot**	**of**	**bother**	**to**	**you**	**,**	**”**	**she**	**answered**	**gravely**	**.**
”	我	关心	关于	是	-	一个	所有的	很多	的	打扰	到	你	,	”	她	回答	严重地	.

“我不在乎给你添很多麻烦，”她严肃地回答道。

“ [æn; ən] - [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] ['brekfəst] .

“	**An**	**'**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**pay**	**for**	**my**	**own**	**breakfast**	**.**
”	一个	-	我是	去	-	到	支付	为了	我的	自己的	早餐	.

“我要自己付早餐钱。”

” [ðeɪ] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] — [bəuθ] ['ɪnfɪnətli] [ɪl] [æt; ət]

”	**They**	**breakfasted**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**the**	**dining**	**-**	**car**	**—**	**both**	**infinitely**	**ill**	**at**
”	他们	早餐	为了	这	第一的	时间	在	这	用餐	-	车	—	两个都	无限地	患病的	在

[iːz] ,

ease	**,**
舒适	,

“他们第一次在餐车里吃早餐——两人都感到无比不自在。”

['lɔːri] [kən'fjuːzədli] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑːd] , [ðə; ði] ['ɪŋər] ['ɪndələntli] [dɪ'mɑːndɪŋ]

Lory	**confusedly**	**ordering**	**the**	**first**	**things**	**on**	**the**	**card**	**,**	**the**	**Inger**	**indolently**	**demanding**
洛里	困惑地	订购	这	第一的	事物	在	这	卡片	,	这	英格尔	懒散地	要求

['flæpdʒæk] [ænd; ənd] ['beɪkən] .

flapjacks	**and**	**bacon**	**.**
煎饼	和	熏肉	.

Lory 迷迷糊糊地点了卡上的第一道菜，Inger 懒洋洋地要了煎饼和培根。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðə; ði] ['beɪkən] [draɪ] , [hiː; hi] [ri'pjuːdieit] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	**when**	**they**	**brought**	**the**	**bacon**	**dry**	**,**	**he**	**repudiated**	**it**	**,**
和	什么时候	他们	带来	这	熏肉	干燥	,	他	被否认	它	,

当他们端上来的是干巴巴的培根时，他拒绝食用。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒentli] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kʊkt] [ɔː(r)] [wɒt]

and	**asked**	**gently**	**if**	**they**	**thought**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**it**	**was**	**cooked**	**or**	**what**
和	问	轻轻地	如果	他们	想法	他	没有	知道	如何	它	曾是	煮熟	或者	什么

?

?
?

然后温和地问他们是不是认为他不知道这道菜是怎么做的?

— ['ʌltɪmətli] [sɪ'kjʊr] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [pɑːˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjuːəd] , [ə; eɪ]

—	**ultimately**	**securing**	**,**	**with**	**the**	**interested**	**participation**	**of**	**the**	**steward**	**,**	**a**
—	最终	确保	,	和	这	感兴趣的	参与	的	这	管家	,	一个

['swɪmɪŋ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['greɪvi] .

swimming	**dish**	**of**	**gravy**	**.**
游泳	盘子	的	肉汁	.

—最终，在管家的积极参与下，弄到了一大盘肉汁。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['lɔːri] [hæd; həd] [slɪpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veɪkənt] [siːt] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɑː(r)] ,

After	**that**	**,**	**Lory**	**had**	**slipped**	**in**	**a**	**vacant**	**seat**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**car**	**,**
后	那	,	洛里	有	滑倒了	在	一个	空缺	座位	在	这	其他	边	的	这	车	,

之后，洛莉悄悄地坐到了车子另一侧的一个空位上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [siːt] , [ænd; ənd] [stɛərd] ['mɪzrəbli] [aʊt] [ðə; ði]

and	**he**	**had**	**gone**	**back**	**to**	**their**	**own**	**seat**	**,**	**and**	**stared**	**miserably**	**out**	**the**
和	他	有	已消失	后退	到	他们的	自己的	座位	,	和	凝视	惨痛地	出去	这

['wɪndəʊ] .

window	**.**
窗户	.

他回到自己的座位上，沮丧地望着窗外。

[hiː; hi] [ɔːt] , [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] , [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˈʃəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ˈevri] [step] [ɒv; əv]

He	ought	,	he	reflected	,	to	have	been	showing	her	at	every	step	of
他	应该	,	他	反映	,	到	有	到过	显示	她	在	每一个	步	的

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [-]

the	way	that	he	[	151	]
这	方式	那	他	[	-	]

他反思道，他本应该在每一步都向她表明他[151]

[dɪˈspaɪzd] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] [ɪnˈsted] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [wɪð]

despised	himself	;	and	here	instead	he	had	made	her	ill	at	ease	with
被鄙视的	他自己	;	和	这里	反而	他	有	制成	她	患病的	在	舒适	和

[hɪm] , [əˈfreɪd][ɒv; əv][hɪm] ,

him	,	afraid	of	him	,
他	,	害怕的	的	他	,

他厌恶自己；然而，在这里，他却反而让她对他感到不自在，甚至害怕他。

[ˈiːgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

eager	to	be	away	from	him	.
渴望的	到	是	离开	从	他	.

迫不及待地想离开他。

[ðæt] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [ˈdrægɪŋ] [ˈdʒɜːni] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sləʊ] [treɪn] , [ðeɪ] [hæd; həd][sæt] [əˈpɑːt] ,

That	night	,	in	the	long	dragging	journey	of	their	slow	train	,	they	had	sat	apart	,
那	夜晚	,	在	这	长的	拖拽	旅行	的	他们的	慢的	火车	,	他们	有	卫星	除	,

那天晚上，在缓慢行驶的火车漫长旅途中，他们分开坐着。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ɒn][ðə; ði] [ˈəʊvəlænd] .

as	they	had	sat	on	the	Overland	.
作为	他们	有	卫星	在	这	陆路	.

他们当时正坐在陆路上。

[hɪə(r)][ɒn][ðə; ði][ˈævənjuː][ɪn] [ˈwɒʃɪŋtən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈmɪəli] [disrɪˈgɑːd] [hɪm] .

Here	on	the	avenue	in	Washington	,	she	was	merely	disregarding	him	.
这里	在	这	大街	在	华盛顿	,	她	曾是	仅仅	不予理会	他	.

在华盛顿的这条大道上，她对他视而不见。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] [deɪz] [təˈgeðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlməʊst] [ˈhæpi] .

For	the	first	time	in	their	days	together	,	she	seemed	to	be	almost	happy	.
为了	这	第一的	时间	在	他们的	天	一起	,	她	似乎	到	是	几乎	快乐的	.

在他们相处的日子里，她似乎第一次感到如此快乐。

[ðæt] , [hiː; hi]['set(ə)ld][ðə; ði]['mætə(r)] , [wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi] [friː]

That	,	he	settled	the	matter	,	was	because	she	was	so	soon	to	be	free
那	,	他	定居	这	事情	,	曾是	因为	她	曾是	所以	很快	到	是	自由的

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他断然说道，那是因为她很快就要摆脱他了。

[ðeə(r)] [keɪm] [əˈpɒn] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈhʌndrədθ] [taɪm] ,

There	came	upon	him	,	for	the	hundredth	time	,
那里	来了	之上	他	,	为了	这	百分之一	时间	,

他第一百次遇到了他，

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈriːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [niːd] —

the	memory	of	her	reason	for	coming	to	him	in	her	need	—
这	记忆	的	她	原因	为了	未来	到	他	在	她	需要	—

她想起了自己当时来找他寻求帮助的原因——

“ [aɪ][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ] [ˈwʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [nɔː(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈdiːsnt] [mæn] .

“	I	didn't	know	no	woman	I	could	tell	—	nor	no	other	decent	man	.
“	我	没有	知道	不	女士	我	可以	告诉	—	也不	不	其他	体面的	男人	.

“我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

"	It	was	the	supreme	compliment	of	his	life	—	it	was	his
"	它	曾是	这	最高	赞扬	的	他的	生活	—	它	曾是	他的

[ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

justification	.
理由	.

"这是他一生中最高的赞誉——也是他为自己的行为辩护的理由。"

[ænd; ənd] [haʊ] [hæd; həd][hiː; hi] [ri'wɔːdid] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

And	how	had	he	rewarded	it	.	.	.	.
和	如何	有	他	奖励	它	.	.	.	.

他又是如何奖励它的呢.....

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] ,

Suddenly	he	felt	her	hand	on	his	arm	,	and	when	he	turned	,
突然	他	毛毡	她	手	在	他的	手臂	,	和	什么时候	他	转向	,

突然，他感到她的手放在他的胳膊上，当他转过身时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

she	was	looking	away	and	before	them	.
她	曾是	寻找	离开	和	前	他们	.

她把目光移开，看向他们前方。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [dəʊm] .

He	followed	her	eyes	and	saw	the	white	dome	.
他	随后	她	眼睛	和	锯	这	白色的	穹顶	.

他顺着她的目光望去，看到了白色的圆顶。

" [ɪts] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['revərəntli] . [-]

"	It's	it	,	"	she	said	,	reverently	.	[	152	]
"	它是	它	,	"	她	说	,	虔诚地	.	[	-	]

"就是它了，"她虔诚地说。[152]

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Yes	,	"	he	said	.
"	是的	,	"	他	说	.

"是的，"他说。

" [ɪts] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] .

"	It's	it	,	sure	enough	.
"	它是	它	,	当然	足够的	.

"果然就是它。"

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ɒn] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	They	walked	on	,	staring	at	it	.
"	他们	步行	在	,	凝视	在	它	.

他们继续往前走，目不转睛地盯着它。

[ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)] ['feɪsɪz]

All	that	could	be	in	the	heart	of	a	people	all	the	time	was	in	their	faces
全部	那	可以	是	在	这	心	的	一个	人们	全部	这	时间	曾是	在	他们的	面孔

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	meaning	of	it	.
为了	这	意义	的	它	.

一个民族心中可能一直存在的一切，都清晰地展现在了他们的脸上，从中可以得到答案。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [striːt] , ['ʌgli] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'bʌndənt] [ʃeɪd] ,

In	a	little	back	street	,	ugly	save	for	its	abundant	shade	,
在	一个	小的	后退	街道	,	丑陋的	节省	为了	它是	丰富	阴影	,

在一条僻静的小巷里，除了浓密的树荫外，其他地方都很丑陋。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] - [ɑːnt] .

they	came	to	the	home	of	Lory's	aunt	.
他们	来了	到	这	家	的	-	阿姨	.

他们来到了洛莉姑妈家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃʌbi] [haʊs] , [wɪð] [braɪt] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] , ['nevə(r)]

It	was	a	chubby	house	,	with	bright	eyes	,	and	the	possibilities	,	never
它	曾是	一个	胖乎乎的	房子	,	和	明亮的	眼睛	,	和	这	可能性	,	绝不

[dɪ'veləpt] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

developed	,	of	a	smile	.
发达	,	的	一个	微笑	.

那是一座胖乎乎的房子，有着明亮的眼睛，以及从未绽放的笑容的可能。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] , ['smʌðə] [jɑːd] , [ænd; ənd][æn; ən]['əʊvə(r)] - [raɪp] [fens] ,

There	were	a	small	,	smothered	yard	,	and	an	over	-	ripe	fence	,
那里	是	一个	小的	,	窒息	院子	,	和	一个	超过	-	成熟	栅栏	,

院子很小，杂草丛生，篱笆也长得过熟了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] [kəm'pliːt] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə]

and	the	evidences	of	complete	discouragement	on	the	part	of	the	house	to
和	这	证据	的	完全的	沮丧	在	这	部分	的	这	房子	到

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ɪts] ['neɪbəz] ,

distinguish	itself	from	its	neighbors	,
区分	本身	从	它是	邻居	,

种种迹象表明，这栋房子完全没有动力去与邻居们区别开来。

[ɔːl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [mɪnt] .

all	made	in	the	same	mint	.
全部	制成	在	这	相同的	薄荷	.

全部出自同一造币厂。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [æn; ən] [əb'zɔːbd] [lʊk] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði][dɔː(r)] ; [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

A	woman	with	an	absorbed	look	answered	the	door	;	when	she	saw	them	,
一个	女士	和	一个	吸收	看	回答	这	门	;	什么时候	她	锯	他们	,

一位神情专注的女子开了门；当她看到他们时，

[ʃiː; ʃi] ['slaɪtli] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əb'zɔːbd] [lʊk] [dɪd] [nɒt] [liːv] [hɜː(r); hə(r)]

she	slightly	opened	her	mouth	,	but	the	absorbed	look	did	not	leave	her
她	轻微地	打开	她	嘴	,	但	这	吸收	看	做过	不是	离开	她

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

她微微张开嘴，但专注的神情始终没有离开她的双眼。

“ [fɔː(r); fə(r)] [ˌevə'mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	For	evermore	,	”	she	said	.
“	为了	越来越	,	”	她	说	.

“直到永远，”她说。

“ [ɪts] ['lɔːri] [mɔː(r)] .

“	It's	Lory	Moor	.
“	它是	洛里	泊	.

“这里是洛里沼泽。”

[ænd; ənd][ai] [eɪnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [iːt] .

And	I	ain't	a	thing	in	the	house	to	eat	.
和	我	不是	一个	事物	在	这	房子	到	吃	.

家里什么吃的都没有。

” [ðə; ði][gɜːl] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['sʌfəd] [ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

”	The	girl	kissed	her	,	and	the	woman	suffered	it	,	not	without	interest	,
”	这	女孩	亲吻	她	,	和	这	女士	遭受	它	,	不是	没有	兴趣	,

“女孩吻了她，女人欣然接受，并非毫无兴趣。”

[bʌt; bət] [stɪl] [ɪn] [ðæt] ['ʌðə(r)] [əb'zɔːpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [led] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] . [-]

but	still	in	that	other	absorption	,	and	led	them	into	the	house	.	[	153	]
但	仍然	在	那	其他	吸收	,	和	引领	他们	进入	这	房子	.	[	-	]

但仍然沉浸在另一种专注中，并带领他们进了房子。[153]

“ [haʊd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [kʌm] [tuː; tə] [kʌm] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	How'd	you	ever	come	to	come	?	”	she	said	.
“	怎么做到的	你	曾经	来	到	来	?	”	她	说	.

“你怎么会来这里呢？”她问道。

“ [ai] [hæv; həv] [gɒt] [sʌm; səm] [freʃ] [beɪkt] [bred] , [ɪf] ['ðætl] [duː; də] [juː; jʊ] .

“	I	have	got	some	fresh	baked	bread	,	if	that'll	do	you	.
“	我	有	得到	一些	新鲜的	烘焙	面包	,	如果	那将	做	你	.

“我这里有一些新鲜出炉的面包，如果你需要的话。”

” [ænd; ənd] [æt; ət] - ['prəʊtest] ,

”	And	at	Lory's	protest	,
”	和	在	-	反对	,

“在洛莉的抗议下，

“ [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] ?

“	This	your	husband	?
“	这	你的	丈夫	?

这是你丈夫吗?

” [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ɑːskt] .

”	her	aunt	asked	.
”	她	阿姨	问	.

“她姑姑问道。”

“ [wel] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , [wiː; wi] [kæn; kən] [send] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪkəri] .

“	Well	,	I'll	tell	you	what	,	we	can	send	him	to	the	bakery	.
”	出色地	,	患病的	告诉	你	什么	,	我们	能	发送	他	到	这	面包店	.

“好吧，我告诉你，我们可以把他送到面包店去。”

” [wɪð] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋər] [tʊk] ['mætəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] .

”	With	this	the	Inger	took	matters	in	his	own	hands	.
”	和	这	这	英格尔	采取	事情	在	他的	自己的	双手	.

“于是，英格尔决定亲自处理这件事。”

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['epɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] .

There	was	something	epic	in	his	description	.
那里	曾是	某物	史诗	在	他的	描述	.

他的描述中有一种史诗般的感觉。

“ [mɪs] [mʊrz] ['hʌzbənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['mɪstə(r)] . ['bʌntʃi] [heit] ,

“	Miss	Moor's	husband	that	was	going	to	be	,	”	he	said	,	“	is	Mr	.	Bunchy	Haight	,
“	错过	沼泽地的	丈夫	那	曾是	去	到	是	,	”	他	说	,	“	是	先生	.	一束束的	海特	,

“穆尔小姐未来的丈夫，”他说，“是邦奇·海特先生。”

[ə; eɪ] [sə'luːn] ['kiːpə(r)] [ɪn] [ɪntʃ] .

a	saloon	keeper	in	Inch	.
一个	酒吧	守门员	在	英寸	.

英奇镇的一位酒吧老板。

[ʃiːz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['wɛdɪn] - [naɪt] .

She's	run	away	from	him	on	her	weddin	'	night	.
她是	跑步	离开	从	他	在	她	婚礼	-	夜晚	.

她在新婚之夜逃离了他。

[ænd; ənd] [aɪv] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

And	I've	brought	her	to	you	.
和	我已经	带来	她	到	你	.

我已经把她带到你面前了。

['wʌznt] [ðæt] [raɪt] ? ”

Wasn't	that	right	?	”
不是	那	正确的	?	”

难道不是吗?

“ [maɪ] ['greɪʃəs] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	My	gracious	,	”	said	her	aunt	.
“	我的	亲切	,	”	说	她	阿姨	.

“我的天哪,”她姑姑说。

“ [ɪts] [dʒʌst] [tɪl] [ai][get][ə; eɪ][dʒɒb] , ” ['lɔːri] [pʊt][ɪn] .

“	It's	just	till	I	get	a	job	,	”	Lory	put	in	.
“	它是	只是	直到	我	得到	一个	工作	,	”	洛里	放	在	.

“只是等我找到工作再说,”洛里插嘴道。

“ [wɒz; wəz][ai] [raɪt] [tuː; tə] [kʌm] , [ɑːnt] - - ? ”

“	Was	I	right	to	come	,	Aunt	'	Cretia	?	”
“	曾是	我	正确的	到	来	,	阿姨	-	-	?	”

“我来对吗，克雷蒂娅阿姨？”

“ [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [səʊ] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] .

“	Why	,	of	course	so	,	of	course	so	,	”	said	her	aunt	.
“	为什么	,	的	课程	所以	,	的	课程	所以	,	”	说	她	阿姨	.

“当然是这样，当然是这样,”她姑姑说。

“ ['dʒɛm][mɔː(r)] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] .

“	Jem	Moor	always	was	a	weak	fool	.
“	杰姆	泊	总是	曾是	一个	虚弱的	傻子	.

“杰姆·穆尔一直是个软弱的傻瓜。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['bɪskɪts] ?

Can	you	make	biscuits	?
能	你	制作	饼干	?

你会做饼干吗?

” ['lɔːri] [n'ɒdɪd] .

”	Lory	nodded	.
”	洛里	点头	.

洛里点了点头。

“ [ðen] [wiːl; wil][hæv; həv] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['hʌni] [fɔː(r); fə(r)] [-]

“	Then	we'll	have	biscuits	and	honey	for	[	154	]
“	然后	出色地	有	饼干	和	蜂蜜	为了	[	-	]

“然后我们就可以吃饼干和蜂蜜了[154]

['sʌpə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θɪŋ] ['set(ə)ld] : “ [haʊ] [ɪz]['dʒɛm] ?

supper	,	”	she	arranged	it	,	and	the	principal	thing	settled	:	“	How	is	Jem	?
晚餐	,	”	她	安排	它	,	和	这	主要的	事物	定居	:	“	如何	是	杰姆	?

“晚餐,”她安排好一切，并解决了最重要的问题：“杰姆怎么样了？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['niːsɪz] ['prez(ə)ns] [wɪð] “ [haʊ] [juː; jʊ]

”	she	said	,	and	then	took	account	of	her	niece's	presence	with	“	How	you
”	她	说	,	和	然后	采取	帐户	的	她	侄女的	在场	和	“	如何	你

[hæv; həv] [grəʊn] !

have	grown	!
有	生长	!

她说，然后注意到侄女在场，说道：“你长大了！”

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [went] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	In	a	little	while	they	went	out	to	the	kitchen	.
"	在	一个	小的	尽管	他们	去	出去	到	这	厨房	.

过了一会儿，他们去了厨房。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [plʌmp] [kəm'pleɪs(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [geɪv] [weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

And	there	the	plump	complacence	of	the	little	house	gave	way	,	and	they
和	那里	这	丰满	自满	的	这	小的	房子	给予	方式	,	和	他们

[stʊd] ['feɪsɪŋ] [ɪts]['trædʒədi] .

stood	facing	its	tragedy	.
站立	面向	它是	悲剧	.

就在这时，小房子里那种安逸舒适的生活彻底崩溃了，他们不得不面对它的悲剧。

[æz; əz] [ðeɪ] ['entəd] , [ə; eɪ] [tʃeɪn] ['rætld] [ænd; ənd] [druː] [ə'krɒs] [ðə; ði][zɪŋk]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] -

As	they	entered	,	a	chain	rattled	and	drew	across	the	zinc	under	the	cooking	-
作为	他们	进入	,	一个	链	摇晃	和	画	穿过	这	锌	在下面	这	烹饪	-

[stəʊv] .

stove	.
火炉	.

他们进来时，一条链条发出嘎嘎声，在炉灶下的锌板上拖来拖去。

[æn; ən][əʊld][mæn][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

An	old	man	got	to	his	feet	,
一个	老的	男人	得到	到	他的	脚	,

一位老人站了起来。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][legz][wɒz; wəz] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][leg][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊdn] ['set(ə)l] .

and	one	of	his	legs	was	chained	to	the	leg	of	the	wooden	settle	.
和	一	的	他的	腿	曾是	连锁	到	这	腿	的	这	木制的	定居	.

他的一条腿被铁链锁在了木制长椅的腿上。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['eɪti] .

He	must	have	been	eighty	.
他	必须	有	到过	八十	.

他当时应该有八十岁了。

[hɪz; ɪz] [greɪ] [bɪəd] [hɑːf] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	gray	beard	half	covered	his	face	.
他的	灰色的	胡须	一半	涵盖	他的	脸	.

他灰白的胡须遮住了半张脸。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [ɪm'ʊvəbli] .

He	stood	with	his	head	forward	,	and	watched	them	immovably	.
他	站立	和	他的	头	向前	,	和	观看	他们	不可移动地	.

他昂着头，一动不动地看着他们。

" [ɪts] ['haɪrəmz]['fɑːðə(r)] , " [sed] [ɑːnt] - - [ˌpærən'θetɪkli] .

"	It's	Hiram's	father	,	"	said	Aunt	'	Cretia	parenthetically	.
"	它是	希拉姆的	父亲	,	"	说	阿姨	-	-	(括号内)	.

"他是海勒姆的父亲，"克雷蒂亚阿姨插话道。

" [wɪv] [kep] - [hɪm] [tʃeɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [məʊst][ə; eɪ][jɪə(r)] [naʊ] .

"	We've	kep	'	him	chained	in	the	kitchen	'	most	a	year	now	.
"	我们已经	保持	-	他	连锁	在	这	厨房	-	最多	一个	年	现在	.

"我们已经把他锁在厨房里差不多一年了。"

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪnt] [raɪt] .

His	head	ain't	right	.
他的	头	不是	正确的	.

他脑子有点问题。

”	[ðə; ði]	['ɪŋər]	[went]	['əʊvə(r)]	[tuː; tə]	[hɪm]	,	[siːzd]	[baɪ]	[ə; eɪ]	['hɒrə(r)]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['pɪti]	[wɪtʃ]	[ʃʊk]
”	**The**	**Inger**	**went**	**over**	**to**	**him**	**,**	**seized**	**by**	**a**	**horror**	**and**	**a**	**pity**	**which**	**shook**
”	这	英格尔	去	超过	到	他	,	查获	经过	一个	恐怖	和	一个	遗憾	哪个	摇晃

[hɪm]	,
him	**,**
他	,

“英格尔走到他跟前，心中涌起一阵恐惧和怜悯，令他浑身颤抖。”

[ænd; ənd]	[hiː; hi]	[stʊd]	[wɪð]	[ðɪs]	['liːpɪŋ]	['pɪti]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[feɪs]	.
and	**he**	**stood**	**with**	**this**	**leaping**	**pity**	**in**	**his**	**face**	**.**
和	他	站立	和	这	跳跃	遗憾	在	他的	脸	.

他站在那里，脸上满是怜悯之情。

[ɒn]	[ə; eɪ]	['sʌd(ə)n]	['ɪmpʌls]	[hiː; hi]	[pʊt]	[aʊt]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	,
On	**a**	**sudden**	**impulse**	**he**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**the**	**old**	**man**	**,**
在	一个	突然	冲动	他	放	出去	他的	手	到	这	老的	男人	,

他突然心血来潮，向老人伸出了手。

[wɪð]	[ə; eɪ]	['grəʊpɪŋ]	[sens]	[ðæt]	[hɪə(r)]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[	-	]
with	**a**	**groping**	**sense**	**that**	**here**	**was**	**a**	**[**	**155**	**]**
和	一个	摸索	感觉	那	这里	曾是	一个	[	-	]

带着一种摸索的感觉，这里有一个[155]

['læŋgwɪdʒ]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['mædɪst]	[kʊd; kəd]	[ˌkɒmprɪ'hend]	.
language	**which**	**the**	**maddest**	**could**	**comprehend**	**.**
语言	哪个	这	最疯狂的	可以	理解	.

连最疯狂的人都能理解的语言。

[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'meɪzmənt]	,	[ðə; ði]	[əʊld]	[mæn]	[dʒʌmpt]	['bækwəd]	,	[hɪz; ɪz]	[tʃeɪn]	['drægɪŋ]	[ænd; ənd]
To	**his**	**amazement**	**,**	**the**	**old**	**man**	**jumped**	**backward**	**,**	**his**	**chain**	**dragging**	**and**
到	他的	惊愕	,	这	老的	男人	跳了起来	落后	,	他的	链	拖拽	和

['rætlɪŋ]	[ɒn]	[ðə; ði]	[flɔː(r)]	.
rattling	**on**	**the**	**floor**	**.**
嘎嘎作响	在	这	地面	.

令他惊讶的是，老人向后跳了一步，他的链子拖在地上发出嘎嘎的响声。

[frɒm; frəm]	[hɪz; ɪz]	[θrəʊt]	[ðeə(r)]	[keɪm]	[ə; eɪ]	[saʊnd]	,	[θriː]	[taɪmz]	[rɪ'piːtɪd]	,	[laɪk]	[ə; eɪ]	['gʌtərəl]	['gɪvɪŋ]
From	**his**	**throat**	**there**	**came**	**a**	**sound**	**,**	**three**	**times**	**repeated**	**,**	**like**	**a**	**guttural**	**giving**
从	他的	喉	那里	来了	一个	声音	,	三	时代	重复	,	喜欢	一个	喉音	给予

[fɔːθ]	[ɒv; əv]	[breθ]	.
forth	**of**	**breath**	**.**
前进	的	气息	.

他喉咙里发出一种声音，重复了三次，像是喉音发出的喘息声。

[ðen]	['sləʊli]	[hɪz; ɪz]	[lɪps]	[druː]	[bæk]	[ʌn'tɪl]	[ðeɪ]	[ʃəʊd]	[hɪz; ɪz]	['tuːθləs]	[gʌmz]	,	[weə(r)]	[mait]
Then	**slowly**	**his**	**lips**	**drew**	**back**	**until**	**they**	**showed**	**his**	**toothless**	**gums**	**,**	**where**	**might**
然后	缓慢地	他的	嘴唇	画	后退	直到	他们	显示	他的	无牙	牙龈	,	在哪里	可能

[hæv; həv]	[biːn]	[fæŋz]	.
have	**been**	**fangs**	**.**
有	到过	獠牙	.

然后他的嘴唇慢慢向后缩，直到露出没有牙齿的牙龈，那里原本可能有獠牙。

[hiː; hi]	[kraʊtʃt]	[ænd; ənd]	[wɒtʃt]	.
He	**crouched**	**and**	**watched**	**.**
他	蹲着	和	观看	.

他蹲下身子，静静地看着。

[ðeɪ]	[stʊd]	[səʊ][fɔː(r); fə(r)]	[ə; eɪ]['məʊmənt]	,	['lʊkɪŋ]	[æt; ət]	[iːtʃ]	['ʌðə(r)]	.
They	**stood**	**so**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**looking**	**at**	**each**	**other**	**.**
他们	站立	所以	为了	一个	片刻	,	寻找	在	每个	其他	.

他们就这样站着，对视了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['ɪŋər] [wiːld] [ænd; ənd] [strəʊd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Then	the	Inger	wheeled	and	strode	to	the	door	,	and	went	out	in	the	little
然后	这	英格尔	带轮子的	和	大步走	到	这	门	,	和	去	出去	在	这	小的

['kɪtʃɪn] ['gɑːd(ə)n] .

kitchen	garden	.
厨房	花园	.

然后，英格转身大步走到门口，走进了小菜园。

[leɪt] ['sʌnlaɪt] ['slɑːntɪd] [hɪə(r)] , ['swɔləuz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪtərɪŋ] ,

Late	sunlight	slanted	here	,	swallows	were	wheeling	and	twittering	,
晚的	阳光	倾斜的	这里	,	燕子	是	惠灵	和	推特	,

夕阳斜照，燕子盘旋鸣叫。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [kæt][wɒz; wəz] ['delɪkətli] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [fens] .

and	a	comfortable	cat	was	delicately	walking	a	fence	.
和	一个	舒服的	猫	曾是	轻柔地	步行	一个	栅栏	.

一只舒适的猫正轻盈地沿着栅栏走着。

[ðə; ði][mæn] [stʊd] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] ['nɔːziə] .

The	man	stood	,	feeling	a	sudden	physical	nausea	.
这	男人	站立	,	感觉	一个	突然	身体的	恶心	.

那人站起身来，突然感到一阵恶心。

['sʌmθɪŋ] [nɒt][ɪn]['hjuːmən] ['hæpəniŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Something	not	in	human	happenings	had	happened	.
某物	不是	在	人类	事件	有	发生	.

发生了一件非人类所能预料的事情。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][gəʊ]['ɪntuː] [ðæt] [ruːm] [ə'gen] .

He	felt	as	if	he	could	never	go	into	that	room	again	.
他	毛毡	作为	如果	他	可以	绝不	去	进入	那	房间	再次	.

他感觉自己再也无法踏入那个房间了。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [kləʊðz] [riːl] .

He	sat	down	on	the	clothes	reel	.
他	卫星	向下	在	这	衣服	卷轴	.

他坐在了晾衣架上。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] ['frendlinəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [æt; ət]

He	had	felt	friendliness	,	and	the	old	man	had	wanted	to	spring	at
他	有	毛毡	友善	,	和	这	老的	男人	有	通缉	到	春天	在

[hɪm] . [-]

him	.	[	156	]
他	.	[	-	]

他感受到了老人的友善，老人想要扑向他。[156]

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒnstrəs] , [ɪn'kredəb(ə)l] .

It	was	monstrous	,	incredible	.
它	曾是	滔天	,	极好的	.

它太可怕了，简直难以置信。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld][mæn]

He	found	himself	trying	to	make	in	his	throat	the	sound	that	the	old	man
他	成立	他自己	尝试	到	制作	在	他的	喉	这	声音	那	这	老的	男人

[hæd; həd] [meɪd] .

had	made	.
有	制成	.

他发现自己努力想发出老人发出的声音。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [ʌn'tɪl] ['lɔːri] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] .

He	sat	there	until	Lory	came	to	the	door	to	tell	him	that	supper	was	ready	.
他	卫星	那里	直到	洛里	来了	到	这	门	到	告诉	他	那	晚餐	曾是	准备好	.

他一直坐在那里，直到洛莉来到门口告诉他晚饭准备好了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [klɪːn] [prɪnt] [gaʊn] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pæk] .

She	was	in	a	clean	print	gown	,	from	her	pack	.
她	曾是	在	一个	干净的	打印	袍	,	从	她	盒	.

她穿着一件干净的印花长袍，是从她的行李里拿出来的。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] , ['smaɪlɪŋ] ,

She	stood	beside	him	,	smiling	,
她	站立	旁	他	,	微笑	,

她站在他身边，面带微笑。

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [wɜː(r); wə(r)] [hɒt] [ænd; ənd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [hæd; həd]

and	telling	him	that	the	biscuits	were	hot	and	that	her	uncle	had
和	讲述	他	那	这	饼干	是	热的	和	那	她	叔叔	有

[kʌm] .

come	.
来	.

她告诉他饼干很烫，而且她叔叔来了。

[ðə; ði] [gaʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] , [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɔːl] [brɔːt] [hɪm] [bæk] , ['greɪtf(ə)l] ,

The	gown	,	her	smile	,	what	she	was	saying	,	all	brought	him	back	,	grateful	,
这	袍	,	她	微笑	,	什么	她	曾是	说	,	全部	带来	他	后退	,	感激的	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] ['aʊə(r)] .

to	the	commonplace	hour	.
到	这	平凡	小时	.

礼服、她的笑容、她说的话，这一切都让他心怀感激地回到了平凡的时刻。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['fɪəfəli] .

He	followed	her	,	and	spoke	fearfully	.
他	随后	她	,	和	辐	恐惧地	.

他跟在她身后，忐忑不安地说话。

“ [duː; də][wiː; wi] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“	Do	we	eat	in	the	kitchen	,	do	you	know	?
“	做	我们	吃	在	这	厨房	,	做	你	知道	?

“我们是在厨房吃饭吗，你知道吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['negətɪv] [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː]

To	her	negative	he	made	no	comment	,	and	went	with	her	through
到	她	消极的	他	制成	不	评论	,	和	去	和	她	通过

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

the	kitchen	,
这	厨房	,

对于她的否定回答，他没有发表任何评论，而是陪她穿过厨房。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [frɒm; frəm] ['lʊkɪŋ] .

but	he	could	not	keep	from	looking	.
但	他	可以	不是	保持	从	寻找	.

但他忍不住去看。

[ðə; ði][əʊld][mæn][sæt][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ɒn][ðem; ðəm] .

The	old	man	sat	on	the	settle	,	his	eyes	immovably	fixed	on	them	.
这	老的	男人	卫星	在	这	定居	,	他的	眼睛	不可移动地	固定的	在	他们	.

老人坐在长凳上，目光一动不动地盯着他们。

“ [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪm] , [hiːl] [snɑːl] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [θɔːt] .

“	If	I	try	to	touch	him	,	he'll	snarl	,	”	the	Inger	thought	.
“	如果	我	尝试	到	触碰	他	,	地狱	咆哮	,	”	这	英格尔	想法	.

“如果我碰他一下，他会咆哮的，”英格尔心想。

“ [hiːl] [snɑːl] .
“ He'll snarl .
” 地狱 咆哮 .

他会咆哮。

” - ['ʌŋk(ə)l] , ['haɪərəm] [-] , [ə; eɪ] ['peti] [klɑːk] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'pɑːrtmənts] ,
” Lory's uncle , Hiram Folts , a petty clerk in one of the departments ,
” - 叔叔 , 希拉姆 福尔茨 , 一个 小气 职员 在 一 的 这 部门 ,

“洛里的叔叔海勒姆·福尔茨是某个部门的一名小职员，

[wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['stægəd] [baɪ] [ðɪs] ['ædvent]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] , [-]
was plainly staggered by this advent into his household , [157]
曾是 显然 交错 经过 这 来临 进入 他的 家庭 , [-]

显然，他对家中的这一举动感到震惊[157]

[ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð] ['kwestʃənz] .
and plied his guests with questions .
和 合拢 他的 客人 和 问题 .

他向客人抛出了许多问题。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪk] , ['nɒtɪd] [mæn] , [huː] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [hɜːt] ,
He was a thick , knotted man , who walked as if his feet hurt ,
他 曾是 一个 厚的 , 打结的 男人 , WHO 步行 作为 如果 他的 脚 伤害 ,

他身材魁梧，肌肉僵硬，走路时好像脚很疼。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] ['fʌmb(ə)ld] [wɪð] [blʌnt] ['fɪŋgə(r)][tɪps][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [dʒɔː] .
and continually fumbled with blunt finger tips at his shaven jaw .
和 持续 笨手笨脚 和 钝 手指 尖端 在 他的 剃光 颚 .

他不停地用钝钝的指尖摸索着他剃光的下巴。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['jestədeɪ] , [ɔː(r)] ['tjuːzdeɪ] , — [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]
“ I was saying to her yesterday , or Tuesday , — or was it
” 我 曾是 说 到 她 昨天 , 或者 周二 , — 或者 曾是 它
['mʌndeɪ; 'mʌndi] ?
Monday ?
周一 ?

“我昨天，或者周二，或者星期一，跟她说过这句话吗？”

— [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [hɜːd] [frɒm; frəm][juː; jʊ][fəʊks][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .
— that she hadn't heard from you folks in a long while , ” he said .
— 那 她 之前没有 听到 从 你 各位 在 一个 长的 尽管 , ” 他 说 .

“她说她很久没收到你们的消息了，”他说。

[ðə; ðɪ] [tɔːk] , [ðə; ðɪ] [fuːd] , [ðə; ðɪ] ['mɒtlɪ] ['dɪʃɪz] ,
The talk , the food , the motley dishes ,
这 讲话 , 这 食物 , 这 杂乱无章 菜肴 ,

谈话内容、食物、各式各样的菜肴

[ðə; ðɪ] [wɔːl] - ['peɪpə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌlərd] ['pɪktʃəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [ə'merɪkən] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs]
the wall - paper and the colored pictures were the American middle - class
这 墙 - 纸 和 这 有色 图片 是 这 美国人 中间 - 班级
[həʊm] [æt; ət][ɪts] [dɹ'iəɹɪəst] .
home at its dreariest .
家 在 它是 最阴郁的 .

墙纸和彩色图片展现了美国中产阶级家庭最阴郁的一面。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [tʃɪə(r)] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['welkəm] ,
But there was cheer and there was welcome ,
但 那里 曾是 欢呼 和 那里 曾是 欢迎 ,

但现场也有欢呼声和欢迎声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kaındli] [hɑ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] [pə¸tenʃɪ'ælətɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] [bi:; bi][ɪn]['hju:mən]
and **the** **kindly** **hearts** **were** **potentialities** **of** **what** **might** **be** **in** **human**
和 这 亲切地 心 是 潜力 的 什么 可能 是 在 人类
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] .
relationship **.**
关系 .

而善良的心则代表了人际关系中可能存在的美好品质。

[θru:] [ðə; ði]['aʊə(r)] , [keɪm] [ðə; ði] ['drægɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [mænz] [tʃeɪn]
Through **the** **hour** **,** **came** **the** **dragging** **and** **the** **rattling** **of** **the** **old** **man's** **chain**
通过 这 小时 , 来了 这 拖拽 和 这 嘎嘎作响 的 这 老的 男人的 链
[ɒn][ðə; ði][zɪŋk] ,
on **the** **zinc** **,**
在 这 锌 ,

整整一个小时，老人的铁链拖拽着锌板发出嘎嘎作响的声音。

[ænd; ənd][wʌns][ə; eɪ]['fretf(ə)l] , ['taɪəd] ['waɪnɪŋ] .
and **once** **a** **fretful** **,** **tired** **whining** **.**
和 一次 一个 烦躁 , 疲劳的 抱怨 .

以及一次烦躁、疲惫的抱怨。

“ [bi:; bi] [gʊd] , [pɑ:] !
“ **Be** **good** **,** **pa** **!**
“ 是 好的 , 帕 !

“爸爸，要乖哦！”

” ['haɪərəm] [-] [kɔ:ld] , ['dʒentli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪnɪŋ] [si:st] .
” **Hiram** **Folts** **called** **,** **gently** **,** **and** **the** **whining** **ceased** **.**
” 希拉姆 福尔茨 称为 , 轻轻地 , 和 这 抱怨 停止 .

“希拉姆·福尔茨轻声唤道，呜咽声便停止了。”

[baɪ][sʌm; səm] ['fɔ:tʃu:n] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [wɪtʃ] [tʊk] [hɪm] ['ɜ:li] ,
By **some** **fortune** **,** **he** **had** **a** **meeting** **which** **took** **him** **early** **,**
经过 一些 财富 , 他 有 一个 会议 哪个 采取 他 早期的 ,

幸运的是，他提前接到一个会议，需要开会。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['rɒkɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hʌnt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒpəli] ['aiən] ['kɒlə(r)] .
leaving **the** **household** **rocking** **with** **his** **hunt** **for** **a** **properly** **ironed** **collar** **.**
离开 这 家庭 摇滚 和 他的 打猎 为了 一个 适当地 熨烫过的 衣领 .

他到处寻找熨烫平整的衣领，把家里闹得沸沸扬扬。

['lɔ:ri] [ɪ'lektɪŋ] [tu:; tə][rest] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [set] [fɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz][həʊst] ,
Lory **electing** **to** **rest** **,** **the** **Inger** **set** **forth** **with** **his** **host** **,**
洛里 选举 到 休息 , 这 英格尔 放 前进 和 他的 主持人 ,

洛里决定休息，英格尔和他的主人便启程了。

[ænd; ənd][left] [hɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] , [wɪð] [-]
and **left** **him** **as** **soon** **as** **he** **could** **,** **with** **[** **158** **]**
和 左边 他 作为 很快 作为 他 可以 , 和 [-]

他一有机会就离开了他，[158]

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] .
the **promise** **to** **be** **his** **guest** **for** **that** **night** **.**
这 承诺 到 是 他的 客人 为了 那 夜晚 .

答应当晚做他的客人。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][mæn][wɒz; wəz][wʌn] [hu:m] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'lu:n] [ɪn] [ɪntʃ] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [wʊd] [ʌn'mɜ:sɪfʊli]
This **little** **man** **was** **one** **whom** **,** **in** **a** **saloon** **in** **Inch** **,** **the** **Inger** **would** **unmercifully**
这 小的 男人 曾是 一 谁 , 在 一个 酒吧 在 英寸 , 这 英格尔 会 无情地
[hæv; həv] [bɪ'devld] .
have **bedevilled** **.**
有 困扰 .

如果这名矮个子男人出现在英奇镇的酒吧里，英格肯定会毫不留情地戏弄他。

[bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɪm] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] ['væljuː] ,

But	sitting	at	his	table	,	he	had	taken	him	at	another	value	,
但	坐着	在	他的	桌子	,	他	有	已采取	他	在	其他	价值	,

但坐在桌旁时，他却对他有了不同的看法。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] ['hɒtli] [ɒn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑː(r)][feə(r)] .

and	later	had	insisted	hotly	on	paying	his	car	fare	.
和	之后	有	坚持	热	在	付费	他的	车	票价	.

后来他极力坚持要支付他的车费。

[wʌns] [ə'ləʊn] [daʊn] [taʊn] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [wɔːkt] [wɪð] [hed] [ɪ'rekt] ,

Once	alone	down	town	in	that	city	,	the	Inger	walked	with	head	erect	,
一次	独自的	向下	镇	在	那	城市	,	这	英格尔	步行	和	头	直立	,

独自一人来到市中心时，英格尔昂首挺胸地走着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [fə'sɑːdz] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] , [ɒn][ðə; ði] [laɪts] ,

his	eyes	on	the	façades	of	buildings	,	on	the	lights	,
他的	眼睛	在	这	立面	的	建筑物	,	在	这	灯	,

他的目光落在建筑物的正面和灯光上，

[ɒn] [ɔːl] [ðə; ði]['æspekts][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [striːt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hæbɪˌtjuːz] [grəʊ] [ə'kʌstəmd] .

on	all	the	aspects	of	a	city	street	to	which	the	habitués	grow	accustomed	.
在	全部	这	方面	的	一个	城市	街道	到	哪个	这	常客	生长	习惯	.

城市街道的各个方面，都是常客们习以为常的。

[ðɪs] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] , [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi]

This	was	,	for	the	world	of	a	city	,	the	most	beautiful	world	which	he
这	曾是	,	为了	这	世界	的	一个	城市	,	这	最多	美丽的	世界	哪个	他

[hæd; həd]['evə(r)] [wɔːkt] .

had	ever	walked	.
有	曾经	步行	.

对于一个城市世界来说，这是他所走过的最美丽的世界。

[hiː; hi] [njuː] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pliːzd] [hɪm] .

He	knew	not	at	all	what	it	was	that	pleased	him	.
他	知道	不是	在	全部	什么	它	曾是	那	高兴	他	.

他完全不知道是什么让他感到高兴。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ænd; ənd] ['smuːðnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːts] , [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ɔː(r)] ['plez(ə)nt]

But	the	order	and	smoothness	of	the	streets	,	the	leisure	or	pleasant
但	这	命令	和	平滑度	的	这	街道	,	这	闲暇	或者	令人愉快的

[əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsə(r)] ,

absorption	of	the	passers	,
吸收	的	这	过路人	,

但是街道的秩序井然和流畅，以及路人悠闲自在或愉悦专注的状态，

[ðə; ði] [ə'bʌndənt] [laɪt] , [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [stəʊn] ,

the	abundant	light	,	the	dignity	of	the	stone	,
这	丰富	光	,	这	尊严	的	这	石头	,

充足的光线，石头的庄严，

[ɔːl] [ðiːz] [met] [hɪm] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['kɒntækt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['mʌdi] , ['rɔɪstə(r)] [ɪntʃ] ,

all	these	met	him	with	another	contact	than	that	of	muddy	,	roystering	Inch	,
全部	这些	遇见	他	和	其他	接触	比	那	的	浑	,	罗伊斯特林	英寸	,

所有这些都让他接触到了与泥泞喧闹的英奇不同的事物，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['bɒdi] [ɒv; əv][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['sʌlən] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [səʊl] [ɒv; əv]

or	the	shining	body	of	San	Francisco	,	or	the	sullen	,	struggling	soul	of
或者	这	灼灼	身体	的	圣	弗朗西斯科	,	或者	这	忧郁	,	挣扎	灵魂	的

[ʃɪ'kɑːgəʊ] .

Chicago	.
芝加哥	.

或者旧金山闪耀的外表，或者芝加哥阴郁挣扎的灵魂。

“ [ə; eɪ] ['feləʊ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːv] [tuː; tə][get] [drʌŋk] [hɪə(r)] ,

“	A	fellow	must	have	a	nerve	to	get	drunk	here	,
”	一个	同伴	必须	有	一个	神经	到	得到	醉	这里	,

“一个人要是敢在这里喝醉，那他可真是胆大包天。”

” [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɔːl] [ðɪs] .

”	was	the	way	that	he	thought	all	this	.
”	曾是	这	方式	那	他	想法	全部	这	.

这就是他思考这一切的方式。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][pəʊst][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [-]

Before	the	office	of	The	Post	he	halted	and	[	159	]
前	这	办公室	的	这	邮政	他	停止	和	[	-	]

在《邮报》办公室前，他停了下来[159]

[krɒst] .

crossed	.
交叉	.

交叉。

[ə; eɪ] [lɪt] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd] :

A	lit	bulletin	board	had	called	a	crowd	:
一个	点燃	公告	木板	有	称为	一个	人群	:

一块亮着灯的公告板吸引了一群人：

“ ['prezɪdənt] [rɪ'siːvz] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [ˌeɪ'tiːn] [mæs] ['miːtɪŋz] [dɪ'mɑːndɪŋ] [wɔː(r)] .

“	President	Receives	Telegrams	from	Eighteen	Mass	Meetings	Demanding	War	.
”	总统	接收	电报	从	十八	大量的	会议	要求	战争	.

“总统收到来自十八个群众集会的电报，要求发动战争。

” [hiː; hi] [riːd] .

”	he	read	.
”	他	读	.

他读道。

[ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [kraɪd] [aʊt] :

A	rough	voice	cried	out	:
一个	粗糙的	嗓音	哭	出去	:

一个粗犷的声音喊道：

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðɛəd] [biːn] ['enibɒdi] [həʊm] [ɪn] ['wɒʃɪŋtən] , [wɪd] [hæd; həd][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [hɪə(r)] !

“	Yes	,	and	if	there'd	been	anybody	home	in	Washington	,	we'd	had	a	meeting	!
”	是的	,	和	如果	那里	到过	任何人	家	在	华盛顿	,	我们会	有	一个	会议	!

“是的，如果当时华盛顿有人在家，我们就会在这里开会了！”

” [nəʊ][wʌn] [meɪd] ['eni] ['kɒment] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

”	No	one	made	any	comment	,	and	the	man	disappeared	in	the	crowd	.
”	不	一	制成	任何	评论	,	和	这	男人	消失	在	这	人群	.

“没有人说话，那人消失在人群中。”

“ [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kʌt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['stɛlvioʊ] [pɑːs] .

“	Ten	Thousand	Cut	to	Pieces	in	the	Stelvio	Pass	.
”	十	千	切	到	件	在	这	斯泰尔维奥	经过	.

“一万人在斯泰尔维奥山口被砍成碎片。”

” [ðə; ði] ['bʊlətɪn] [went] [ɒn] . “

”	the	bulletin	went	on	.	“
”	这	公告	去	在	.	“

公告继续说道：“

- [end][ɒv; əv][ðə; ði][wɔːr)] [nɒt] [ɪn] [saɪt] - [lɔːd] [ɒv; əv] ['ædmərəlti] [sez] .

'	End	of	the	War	Not	in	Sight	'	Lord	of	Admiralty	says	.
-	结尾	的	这	战争	不是	在	视线	-	主	的	海军部	说道	.

“战争何时结束还遥遥无期，”海军大臣说道。

“ [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn] [mɑːtʃ] ['sɪksti] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] .

“	Two	Thousand	Women	March	Sixty	Miles	in	the	Snow	with	Their	Children	.
”	二	千	女性	行进	六十	迈尔斯	在	这	雪	和	他们的	孩子们	.

“两千名妇女带着孩子在雪地里行进了六十英里。”

“ ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] ['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [frɒm; frəm]['sev(ə)n] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] . ” [-

“	Seven	Women	Travel	Together	to	Washington	from	Seven	Warring	Nations	.	”	[	160
”	七	女性	旅行	一起	到	华盛顿	从	七	战争	国家	.	”	[	-

]

]

]

“七位女性从七个交战国一同前往华盛顿。”[160]

[ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

The	Inger	went	on	down	the	street	.
这	英格尔	去	在	向下	这	街道	.

英格尔继续沿着街道走去。

[ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔːd] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ['əʊpənd] [ə'brʌptli] [ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] , [ænd; ənd]

The	bulletin	board	was	like	a	window	opened	abruptly	upon	another	world	,	and
这	公告	木板	曾是	喜欢	一个	窗户	打开	突然	之上	其他	世界	,	和

[kləʊzd] [ə'gen] .

closed	again	.
关闭	再次	.

公告栏就像一扇突然打开通往另一个世界的窗户，然后又关上了。

[ə'gen] [ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [sɒft] ['brɪliəns] [ɒv; əv] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

Again	the	quiet	and	soft	brilliance	of	Pennsylvania	Avenue	came	to	meet	him	.
再次	这	安静的	和	柔软的	辉煌	的	宾夕法尼亚州	大街	来了	到	见面	他	.

宾夕法尼亚大道那份宁静而柔和的光芒再次迎接了他。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [ðæt] [dɪm] , ['wɒtʃfl] [dəʊm] .

He	turned	and	looked	back	at	that	dim	,	watchful	dome	.
他	转向	和	看起来	后退	在	那	暗淡	,	警惕	穹顶	.

他转过身，回头望向那昏暗而警惕的穹顶。

“ ['nʌθɪn] - [tuː; tə][stɜː(r)][ə; eɪ][mæn][ʌp][tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	Nothin	'	to	stir	a	man	up	to	enlist	here	,	”	he	thought	.
”	什么也没有	-	到	搅拌	一个	男人	向上	到	入伍	这里	,	”	他	想法	.

“这里没什么能激起人参军的，”他心想。

“ [ðɪs] [taʊn] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] - [biːn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

“	This	town	looks	like	the	war'd	been	put	to	bed	.
”	这	镇	看起来	喜欢	这	-	到过	放	到	床	.

“这座城镇看起来就像战争已经结束了一样。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['wɪlərd] ,

”	He	looked	in	at	the	door	of	the	New	Willard	,
”	他	看起来	在	在	这	门	的	这	新的	威拉德	,

他望向新威拉德酒店的大门，

[sɔː] [ðə; ði] ['lɒbi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] .

saw	the	lobby	and	the	corridor	unaccountably	filled	with	women	,	and	retreated	.
锯	这	大厅	和	这	走廊	无故	已填	和	女性	,	和	撤退	.

看到大厅和走廊里莫名其妙地挤满了女人，便退了回去。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn] [sləʊ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

On	the	street	he	looked	down	at	himself	in	slow	speculation	.
在	这	街道	他	看起来	向下	在	他自己	在	慢的	推测	.

他站在街上，低头沉思着。

“ [ai]['dɑːnoʊ][bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd] [lʊk] ['betə(r)] [ɪn][sʌm; səm] - [kləʊðz] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn]

“ I	donno	but	what	I'd	look	better	in	some	differ'nt	clothes	, ”	he	thought	,	in
“ 我	唐诺	但	什么	ID	看	更好的	在	一些	-	衣服	, ”	他	想法	,	在

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

“我不知道，但我换身衣服可能会更好看，”他惊讶地想。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['lɔːri] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]

When	he	returned	to	the	house	,	Lory	had	gone	to	bed	,	and	he	felt	a
什么时候	他	返回	到	这	房子	,	洛里	有	已消失	到	床	,	和	他	毛毡	一个

[veɪg] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

vague	disappointment	.
模糊的	失望	.

当他回到家时，洛里已经上床睡觉了，他感到一阵莫名的失望。

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	wanted	to	tell	her	about	it	.
他	有	通缉	到	告诉	她	关于	它	.

他本来想告诉她这件事的。

[jet] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [tuː; tə] [seɪ]

Yet	,	in	the	morning	,	when	he	tried	to	tell	her	,	all	that	he	found	to	say
然而	,	在	这	早晨	,	什么时候	他	尝试	到	告诉	她	,	全部	那	他	成立	到	说

[wɒz; wəz] : [-]

was	:	[	161	]
曾是	:	[	-	]

然而，到了早上，当他试图告诉她时，他所能说的只有：[161]

“ [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] , [niːt] [taʊn] .

“ It's	a	nice	,	neat	town	.
“ 它是	一个	好的	,	整洁的	镇	.

“这是一个漂亮整洁的小镇。”

['evribɒdi] [maɪndz][ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] .

Everybody	minds	their	own	business	.
大家	思想	他们的	自己的	商业	.

每个人都管好自己的事。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə; eɪ] - [hæv; həv][hɪz; ɪz] [nɜːv] [tuː; tə] [get] [drʌŋk] [hɪə(r)] .

I	tell	you	,	a	fellow'd	have	his	nerve	to	get	drunk	here	.
我	告诉	你	,	一个	-	有	他的	神经	到	得到	醉	这里	.

我跟你说，这人要是敢在这里喝醉，那可真是胆大包天。

” [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [ænts] [wɪl] , ['lɔːri] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðæt]

” Against	her	aunt's	will	,	Lory	was	to	begin	her	search	for	work	that
” 反对	她	姑姑的	将要	,	洛里	曾是	到	开始	她	搜索	为了	工作	那

[deɪ] .

day	.
天	.

“违背她姑妈的意愿，洛莉那天就要开始找工作了。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['vɜːtʃuəli] [nəʊ] [ˌædvər'taɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .

There	were	virtually	no	advertisements	for	help	.
那里	是	几乎	不	广告	为了	帮助	.

几乎没有求助广告。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['ɜːli] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] .

She	started	early	to	find	an	employment	agency	.
她	开始	早期的	到	寻找	一个	就业	机构	.

她很早就开始寻找职业介绍所。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [went] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

The	Inger	went	with	her	,	and	when	they	were	alone	in	the	street	,	she	turned	to	him	.
这	英格尔	去	和	她	,	和	什么时候	他们	是	独自的	在	这	街道	,	她	转向	到	他	.

英格尔跟着她走了，当他们独自走在街上时，她转向了他。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː] [kiːp] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ɜːnɪstli] .

“	Don't	you	leave	me	keep	you	here	a	minute	,	”	she	said	earnestly	.
“	不	你	离开	我	保持	你	这里	一个	分钟	,	”	她	说	切实	.

“别走，留我在这里一分钟，”她恳切地说。

“ [juː; jʊ][gəʊ] [wen] [jʊr; jər] ['redi] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ”

“	You	go	when	you're	ready	—	you	know	that	.	”
“	你	去	什么时候	你是	准备好	—	你	知道	那	.	”

“你准备好了就走——你知道的。”

“ [gəʊ] [weə(r)] ? ” [hiː; hi] [sed] .

“	Go	where	?	”	he	said	.
“	去	在哪里	?	”	他	说	.

“去哪儿？”他问道。

“ [hwɛəl] [aɪ][gəʊ] ? ”

“	Where'll	I	go	?	”
“	会在哪里	我	去	?	”

我该去哪里?

“ [weə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	Where	you	want	to	,	”	she	answered	.
“	在哪里	你	想	到	,	”	她	回答	.

“你想去哪儿就去哪儿，”她回答道。

“ [aɪ] [miːn] — [aɪv] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][juː; jʊ] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] . ”

“	I	mean	—	I've	hung	on	to	you	long	enough	.	”
“	我	意思是	—	我已经	悬挂	在	到	你	长的	足够的	.	”

“我的意思是——我已经和你在一起够久了。”

“ [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ?

“	You	want	me	to	go	,	don't	you	?
“	你	想	我	到	去	,	不	你	?

“你想让我走，对吗？”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [wel] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] . ”

“	Well	—	I	should	think	you	would	.	”
“	出色地	—	我	应该	思考	你	会	.	”

“嗯——我想你肯定会这么想的。”

“ [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][dræg][ɒn][juː; jʊ] — [ænd; ənd] [spend] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .

“	I	don't	want	to	drag	on	you	—	and	spend	your	money	,	”	she	answered	.
“	我	不	想	到	拖	在	你	—	和	花费	你的	钱	,	”	她	回答	.

“我不想耽误你，也不想花你的钱，”她回答说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , [aɪl] [peɪ][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tɪkɪt] — [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] —

“	As	soon	as	I	can	,	I'll	pay	you	for	my	ticket	—	you	know	that	—
”	作为	很快	作为	我	能	,	患病的	支付	你	为了	我的	票	—	你	知道	那	—

“我一有时间就会付你机票钱——你知道的——”

” [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , ['sʌd(ə)nli] ['breθləs] . [-]

”	She	stopped	,	suddenly	breathless	.	[	162]
”	她	停止	,	突然	喘不过气	.	[	-]

她停了下来，突然气喘吁吁。[162]

“ [əʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	Oh	,	”	she	said	,	“	I	ain't	goin	'	to	try	to	tell	you	all	you	done	for	me	.
”	哦	,	”	她	说	,	“	我	不是	去	-	到	尝试	到	告诉	你	全部	你	完毕	为了	我	.

“哦，”她说，“我不会试图告诉你你为我做了什么。”

[aɪ] [ges] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ! ”

I	guess	you	know	that	!	”
我	猜测	你	知道	那	!	”

我想你肯定知道！

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	You	look	a	-	here	,	”	he	said	,
”	你	看	一个	-	这里	,	”	他	说	,

“你看这里，”他说。

“ [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə][sɪt][baɪ] [tɪl] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [get] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɒb] — [ɪf] [ə; eɪ][dʒɑːbz]

“	I'm	goin	'	to	sit	by	till	I	see	you	get	some	kind	of	a	job	—	if	a	job's
”	我是	去	-	到	坐	经过	直到	我	看	你	得到	一些	种类	的	一个	工作	—	如果	一个	工作的

[wɒt] [juː; jʊ] [wɒnt] .

what	you	want	.
什么	你	想	.

“我会一直等到你找到工作为止——如果你想要工作的话。”

[əʊ] , [doʊnt][biː; bi][ə'freɪd] [aɪl] ['bɒðə(r)][juː; jʊ] .

Oh	,	don't	be	afraid	I'll	bother	you	.
哦	,	不	是	害怕的	患病的	打扰	你	.

哦，别担心，我不会打扰你。

[aɪl] [get][ə; eɪ] [ruːm] ['sʌmhweəz] — [ænd; ənd] [kiːp] [træk] .

I'll	get	a	room	somewheres	—	and	keep	track	.
患病的	得到	一个	房间	某个地方	—	和	保持	追踪	.

我会找个地方住下——然后做好记录。

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ][biː; bi][ə'freɪd] [aɪl] [duː; də] [mʌtʃ] — [nɒt] [mʌtʃ] — [ðæt] [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

And	don't	you	be	afraid	I'll	do	much	—	not	much	—	that	I	don't	want	to
和	不	你	是	害怕的	患病的	做	很多	—	不是	很多	—	那	我	不	想	到

[duː; də] .

do	.
做	.

你别担心，我不会做很多——其实也不会做很多——我不想做的事情。

” [ðeɪ] [went] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz] ,

”	They	went	to	one	or	two	of	the	agencies	,
”	他们	去	到	一	或者	二	的	这	机构	,

他们去了其中一两家机构，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋər] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [kɜːb] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piə] — ['sʌmtaɪmz] ['ɑːftə(r)][æn; ən]['aʊə(r)]

and	the	Inger	waited	on	the	curb	till	she	reappeared	—	sometimes	after	an	hour
和	这	英格尔	等待	在	这	抑制	直到	她	再次出现	—	有时	后	一个	小时

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weɪtɪŋ] .

of	his	waiting	.
的	他的	等待	.

英格尔就一直等在路边，直到她再次出现——有时他要等上一个小时。

[ænd; ənd] [wʌns] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] [striːt] , [hiː; hi] [spəʊk] [ɪn] ['wʌndə(r)] :

And	**once**	**as**	**they**	**went**	**through**	**a**	**downtown**	**street**	**,**	**he**	**spoke**	**in**	**wonder**	**:**
和	一次	作为	他们	去	通过	一个	市中心	街道	,	他	辐	在	想知道	:

有一次，当他们走过市中心的一条街道时，他惊叹道：

“ [ai]['nevə(r)] [sɔː] [səʊ] ['meni] ['wɪmɪn] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**never**	**saw**	**so**	**many**	**women**	**in**	**a**	**place**	**in**	**my**	**life**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	绝不	锯	所以	许多	女性	在	一个	地方	在	我的	生活	,	”	他	说	.

“我这辈子都没见过这么多女人聚在一起，”他说。

“ [nɒt] ['iːv(ə)n][ɪn] [ɪntʃ] , [ɪn] [reɪs] [træk] [taɪmz] .

“	**Not**	**even**	**in**	**Inch**	**,**	**in**	**race**	**track**	**times**	**.**
”	不是	甚至	在	英寸	,	在	种族	追踪	时代	.

“即使在 Inch，在赛道上也不是这样。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['nəʊtɪs] ?

Did	**you**	**notice**	**?**
做过	你	注意	?

你注意到了吗?

” ['lɔːri] [saɪd] .

”	**Lory**	**sighed**	**.**
”	洛里	叹了口气	.

洛莉叹了口气。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai][dɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**I**	**did**	**.**
”	是的	,	”	她	说	,	”	我	做过	.

“是的，”她说，“我做了。”

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [spə̰ʊz] [ðeɪ] [ɔːl] [gɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt] ,

How	**do**	**you**	**s'pose**	**they**	**all**	**got**	**so**	**much**	**to**	**see**	**about**	**,**
如何	做	你	假设	他们	全部	得到	所以	很多	到	看	关于	,

你觉得他们怎么会有那么多东西可看呢?

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [naɪs] [kləʊðz] ?

and	**such**	**a**	**lot**	**o**	**'**	**nice**	**clothes**	**?**
和	这样的	一个	很多	o	-	好的	衣服	?

这么多漂亮的衣服?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑːst] ['fruːtləsli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

The	**day**	**passed**	**fruitlessly**	**for**	**her**	**.**
这	天	通过了	徒劳地	为了	她	.

对她来说，这一天毫无收获地过去了。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**163**	**]**
这	[	-	]

[163]

['ɪŋər] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['rentɪd] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

Inger	**found**	**a**	**room**	**,**	**which**	**he**	**rented**	**without**	**looking**	**at**	**it**	**,**
英格尔	成立	一个	房间	,	哪个	他	租来的	没有	寻找	在	它	,

英格找到了一间房间，他连看都没看就租了下来。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θɪŋz] .

and	**came**	**back**	**to**	**the**	**Folts's**	**for**	**his**	**things**	**.**
和	来了	后退	到	这	-	为了	他的	事物	.

然后他回到福尔茨家取回自己的东西。

['mɪsɪz] . [-] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

Mrs	**.**	**Folts**	**insisted**	**that**	**he**	**stay**	**for**	**supper**	**,**
太太	.	福尔茨	坚持	那	他	停留	为了	晚餐	,

福尔茨太太坚持让他留下来吃晚饭。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ək'septɪd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gɑːst] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

and	**when**	**he**	**had**	**accepted**	**he**	**was**	**aghast**	**to**	**find**	**that**	**,**	**the**	**evening**
和	什么时候	他	有	公认	他	曾是	惊愕	到	寻找	那	,	这	晚上

['biːɪŋ] ['tʃɪli] ,

being	**chilly**	**,**
存在	寒冷	,

当他接受了邀请后，却惊愕地发现，夜色寒冷，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [-] ['biːɪŋ] [kept] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ðæt] [naɪt] ,

and	**Mr**	**.**	**Folts**	**being**	**kept**	**late**	**at**	**the**	**department**	**that**	**night**	**,**
和	先生	.	福尔茨	存在	保留	晚的	在	这	部门	那	夜晚	,

当晚，福尔茨先生被部门留到很晚。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][sɪt][æt; ət] ['sʌpə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

they	**were**	**to**	**sit**	**at**	**supper**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
他们	是	到	坐	在	晚餐	在	这	厨房	.

他们要在厨房里吃晚饭。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ɒn][ðə; ði]['set(ə)l][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .

The	**old**	**man**	**on**	**the**	**settle**	**was**	**very**	**quiet**	**.**
这	老的	男人	在	这	定居	曾是	非常	安静的	.

长凳上的老人很安静。

[hiː; hi][sæt] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] , [ænd; ənd] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ɪ'muːvəbl] [aɪz] [ɒn][ðem; ðəm]

He	**sat**	**crouched**	**in**	**a**	**corner**	**,**	**and**	**save**	**for**	**those**	**immovable**	**eyes**	**on**	**them**
他	卫星	蹲着	在	一个	角落	,	和	节省	为了	那些	不可移动的	眼睛	在	他们

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

他蜷缩在角落里，除了那双一动不动地盯着所有人的眼睛之外，

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊtɪst] .

his	**presence**	**would**	**hardly**	**have**	**been**	**noticed**	**.**
他的	在场	会	几乎	有	到过	注意到	.

他的出现几乎不会被人注意到。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['peɪpə(r)] ,

The	**Inger**	**had**	**brought**	**an**	**evening**	**paper**	**,**
这	英格尔	有	带来	一个	晚上	纸	,

英格尔带来了一份晚报。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒnəli] [hiː; hi] [riːd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['snætʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] [njuːz] ,

and	**occasionally**	**he**	**read**	**from**	**it**	**snatches**	**of**	**the**	**European**	**news**	**,**
和	偶尔	他	读	从	它	抢夺	的	这	欧洲的	消息	,

他偶尔会从中读一些欧洲新闻片段。

[bʌt; bət] ['prɪnsəpli] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mæn] .

but	**principally**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**from**	**the**	**old**	**man**	**.**
但	主要	到	保持	他的	眼睛	从	这	老的	男人	.

但主要目的是为了不去看那个老人。

“ [ræŋks] [tuː; tə][biː; bi] [θrəʊn] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [eɪdʒ]['lɪmɪt] .

“	**Ranks**	**to**	**be**	**thrown**	**open**	**without**	**age**	**limit**	**.**
”	排名	到	是	抛掷	打开	没有	年龄	限制	.

“所有队伍将不设年龄限制。”

〞 [hiː; hi] [riːd] .
〞 he read .
〞 他 读 .

他读道。

“ ['ruːməd] [ðæt] [jʌŋ] [bɔɪz] [ænd; ənd][əʊld][men] [wɪl] [biː; bi]['drɑːftɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] . 〞 [-]
“ Rumored that young boys and old men will be drafted within a month . 〞 [164]
〞 传闻 那 年轻的 男孩们 和 老的 男人 将要 是 起草 之内 一个 月 . 〞 [-]

“有传言称，一个月内，年轻男孩和老年人将被征召入伍。”[164]

“ [ðeə(r)] , [pɑː] , [huː] [sez] [ðæt] [eɪnt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːns] ? 〞 ['mɪsɪz] . [-] [pʊt][ɪn] .
“ There , pa , who says that ain't your chance ? 〞 Mrs . Folts put in .
〞 那里 , 帕 , WHO 说道 那 不是 你的 机会 ? 〞 太太 . 福尔茨 放 在 .

“爸，谁说这不是你的机会？”福尔茨太太插嘴道。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .
The old man lifted his head , and listened .
这 老的 男人 抬起 他的 头 , 和 听着 .

老人抬起头，侧耳倾听。

“ [wɔː(r)] [meɪ] [dræg][ɒn][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [jɪə(r)] , 〞 [ðə; ði] ['ɪŋər] [kən'tɪnjuːd] ,
“ War may drag on for another year , 〞 the Inger continued ,
〞 战争 可能 拖 在 为了 其他 年 , 〞 这 英格尔 持续 ,

“战争可能还会持续一年，”英格尔继续说道。

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][mæn] [brəʊk] [aʊt] [wɪð] [ðæt] [ʃɑːp] ['leɪbəd] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] ['gʌtərəl] [breθ]
and the old man broke out with that sharp labored outpouring of guttural breath
和 这 老的 男人 打破 出去 和 那 锋利的 辛勤劳作 倾泻 的 喉音 气息
— [wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] .
— once , twice , three times .
— 一次 , 两次 , 三 时代 .

老人发出了一阵急促而吃力的喉音——一次，两次，三次。

“ [wɔː(r)] !
“ War !
〞 战争 !

“战争！

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

“ [wɔː(r)] .
“ War .
〞 战争 .

“战争。

[wɔː(r)] .
War .
战争 .

战争。

[huː] [sez] [ai][kæn; kən][gəʊ] ?
Who says I can go ?
WHO 说道 我 能 去 ?

谁说我可以去?

[huː] [sez] . . . .
Who says . . . .
WHO 说道 . . . .

谁说.....

" [hiː; hi] [fə'gɒt] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['seɪɪŋ] , [ænd; ənd] [sɜːrtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['pɪtiəsli] .

"	He	forgot	what	he	had	been	saying	,	and	searched	for	it	piteously	.
"	他	忘了	什么	他	有	到过	说	,	和	搜索	为了	它	可怜地	.

他忘记了自己刚才说了什么，痛苦地寻找着。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði][fɔː(r)] [steps] [iːtʃ] [wei] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'laʊd] [hɪm] .

He	sprang	up	,	and	paced	the	four	steps	each	way	that	his	chain	allowed	him	.
他	弹簧	向上	,	和	踱步	这	四	步骤	每个	方式	那	他的	链	允许	他	.

他猛地站起身，沿着锁链所允许的方向来回踱步，每走四步。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , [pɑː] !

"	There	,	there	,	pa	!
"	那里	,	那里	,	帕	!

"好了好了，爸！"

[aɪl] [kʌm] [fiːd] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [naʊ] , " ['mɪsɪz] . [-] [suːðd] [hɪm] .

I'll	come	feed	you	your	supper	now	,	"	Mrs	.	Folts	soothed	him	.
患病的	来	喂养	你	你的	晚餐	现在	,	"	太太	.	福尔茨	舒缓	他	.

"我现在就来喂你吃晚饭，"福尔茨太太安慰他说。

[bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [fed] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

But	while	she	fed	him	,	she	was	called	away	to	the	door	,
但	尽管	她	美联储	他	,	她	曾是	称为	离开	到	这	门	,

但她喂他吃饭的时候，却被叫到门口去了。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪʃ] ['ɪntuː] - [hænd] , [ænd; ənd] [went] .

and	thrust	the	dish	into	Lory's	hand	,	and	went	.
和	推力	这	盘子	进入	-	手	,	和	去	.

然后把盘子塞到洛莉手里，就走了。

[ðə; ði][əʊld][mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [dɪʃ] [rɪ'siːd] , [bɜːst] ['ɪntuː] ['sævɪdʒ] ['grʌntɪŋ] .

The	old	man	,	seeing	the	dish	recede	,	burst	into	savage	grunting	.
这	老的	男人	,	看到	这	盘子	消退	,	爆裂	进入	野蛮的	哼哼	.

老人眼见盘子渐渐远去，顿时发出粗暴的哼哼声。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪt] [frɒm; frəm] ['lɔːri] , [ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['set(ə)l] .

The	Inger	took	the	plate	from	Lory	,	and	sat	beside	him	on	the	settle	.
这	英格尔	采取	这	盘子	从	洛里	,	和	卫星	旁	他	在	这	定居	.

英格尔从洛里手中接过盘子，坐在他旁边的长凳上。

[ðə; ði][əʊld][mæn][et; eɪt] — [ðə; ði] ['ɪŋər] ['nevə(r)] [fə'gɒt] [haʊ] .

The	old	man	ate	—	the	Inger	never	forgot	how	.
这	老的	男人	吃	—	这	英格尔	绝不	忘了	如何	.

老人吃了东西——英格尔从未忘记如何吃饭。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪm'ʊvəbli] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [-]

With	his	eyes	immovably	fixed	on	the	[	165	]
和	他的	眼睛	不可移动地	固定的	在	这	[	-	]

他的目光坚定地盯着[165]

[ɪŋgɝz] [feɪs] , [hiː; hi] [krept] ['kɔːʃəsli] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [spuːn] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

Inger's	face	,	he	crept	cautiously	forward	to	meet	the	spoon	,	and	when	he
英格尔	脸	,	他	悄悄地爬	谨慎地	向前	到	见面	这	勺子	,	和	什么时候	他

[hæd; həd][ðə; ði] ['kɒntents] [seɪf] ,

had	the	contents	safe	,
有	这	内容	安全的	,

他看着英格的脸，小心翼翼地向前挪动，接过勺子，等勺子里的馅料安全取出后，

[druː] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][dɒg][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðəʊz] [streɪndʒ] ['grʌntɪŋ] [breθs] .

drew	back	like	a	dog	to	his	corner	,	with	those	strange	grunting	breaths	.
画	后退	喜欢	一个	狗	到	他的	角落	,	和	那些	奇怪的	哼哼	呼吸	.

他像狗一样缩回角落，发出奇怪的哼哼声。

“ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] !
“ Poor old fellow !
” 贫穷的 老的 同伴 !

“可怜的老家伙！”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] , ['sɒftli] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['grʌntɪŋ] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɑːl] .
” the Inger tried to say , softly — and the grunting mounted to a snarl .
” 这 英格尔 尝试 到 说 , 轻轻 — 和 这 哼哼 安装 到 一个 咆哮 .

“英格尔试图轻声说道——”但咕哝声却变成了咆哮。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [fed] [hɪm] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [druː] ['lɔːri] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
When they had fed him , the Inger drew Lory out into the quiet of the little
什么时候 他们 有 美联储 他 , 这 英格尔 画 洛里 出去 进入 这 安静的 的 这 小的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

喂饱他之后，英格尔把洛里带到安静的小花园里。

“ [juː; jʊ] [kænt] [stænd] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can't stand that , ” he said .
” 你 不能 站立 那 , ” 他 说 .

“你受不了那样，”他说。

“ [ai][woʊnt][hæv; həv][juː; jʊ][stænd] [ðæt] .
“ I won't have you stand that .
” 我 惯于 有 你 站立 那 .

“我绝不允许你忍受那种事。”

[juːv] [gɒt][tuː; tə][get][sʌm; səm] [pleɪs] [æn; ən] - [get] [aʊt] [əʊ] - [ðɪs] .
You've got to get some place an ' get out o ' this .
你已经 得到 到 得到 一些 地方 一个 - 得到 出去 o - 这 .

你得找个地方离开这里。

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
” She looked down the dusk of the garden ,
” 她 看起来 向下 这 黄昏 的 这 花园 ,

她俯瞰着花园的暮色，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
and he was surprised to see that she was smiling a little .
和 他 曾是 惊讶 到 看 那 她 曾是 微笑 一个 小的 .

他惊讶地发现她脸上带着一丝微笑。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You don't know , ” she said .
” 你 不 知道 , ” 她 说 .

“你不知道，”她说。

“ [wɪð] [ðæt] — [ɔː(r)] [hɑːd] [wɜːk] — [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] — [aɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ɪts] ['hev(ə)n] [tuː; tə]
“ With that — or hard work — or anything else — I'll always think it's heaven to
” 和 那 — 或者 难的 工作 — 或者 任何事物 别的 — 患病的 总是 思考 它是 天堂 到
[wɒt] [ai] [θɔːt] [hæd; həd][tuː; tə] ['hæpən] . ”
what I thought had to happen . ”
什么 我 想法 有 到 发生 . ”

“有了那样的成就——或者努力工作——或者其他任何事——我都会觉得这比我预想中必须发生的事情要好得多。”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ɪntʃ] ?
“ You mean Inch ?
” 你 意思是 英寸 ?

“你是说英寸吗？”

" [hiː; hi] [ˌkɔmpri'hend] .
" he comprehended .
" 他 理解 .

他明白了。

" [ai] [miːn] ['bʌntʃi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I mean Bunchy , " she said .
" 我 意思是 一束束的 , " 她 说 .

"我是说邦奇，"她说。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] , [ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] ,
She moved down the path , and following her for a step or two ,
她 已搬 向下 这 小路 , 和 下列的 她 为了 一个 步 或者 二 ,

她沿着小路走去，我跟在她身后走了一两步。

[hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [dres] [ʃiː; ʃi] [-]
he noted the dress she [166]
他 著名的 这 裙子 她 [-]

他注意到她穿的衣服[166]

[wɒz; wəz] ['weərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tæn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ɪn][ðeə(r)]
was wearing , and the tan of her neck , and her arms in their
曾是 穿着 , 和 这 棕褐色 的 她 脖子 , 和 她 武器 在 他们的
[θɪn] [sliːvz] .
thin sleeves .
薄的 袖子 .

她穿着……，露出她黝黑的脖子，还有她穿着薄袖子的手臂。

" [ðæts] [ðə; ði] [dres] [juː; jʊ][hæd; həd][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" That's the dress you had on that day in the desert , " he said suddenly .
" 那就是 这 裙子 你 有 在 那 天 在 这 沙漠 , " 他 说 突然 .

"那是你那天在沙漠里穿的裙子，"他突然说道。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的，"她回答道。

" [ɪts] ['ɔːlməʊst][ðə; ði]['əʊnli] [dres] [aɪv] [gɒt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .
" It's almost the only dress I've got , " she added .
" 它是 几乎 这 仅有的 裙子 我已经 得到 , " 她 额外 .

"这几乎是我唯一的一件裙子了，"她补充道。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['wʌndərɪŋ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['evə(r)][tuː; tə]
He fell to wondering whether it would be possible for her ever to
他 跌倒 到 好奇 无论 它 会 是 可能的 为了 她 曾经 到
[fə'gɪv] [hɪm] [naʊ] ,
forgive him now ,
原谅 他 现在 ,

他不禁开始怀疑，她现在是否还有可能原谅他。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv]
and come to him , and whether it could ever be as it might have
和 来 到 他 , 和 无论 它 可以 曾经 是 作为 它 可能 有
[biːn] .
been .
到过 .

来到他面前，看看一切是否还能像以前那样。

['sʌmtaɪm] , [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] — [ɪf] [hiː; hi] [keɪm] . . . .
Sometime , perhaps , when he came back from the war — if he came . . . .
有时 , 也许 , 什么时候 他 来了 后退 从 这 战争 — 如果 他 来了 . . . .

或许，当他从战场归来的时候——如果他能回来的话……

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] .

It	was	on	his	lips	to	make	her	know	.
它	曾是	在	他的	嘴唇	到	制作	她	知道	.

他本想让她知道这件事。

[bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɒn][ðə; ði][treɪl] [swept] [hɪm] .

But	always	the	memory	of	the	night	on	the	trail	swept	him	.
但	总是	这	记忆	的	这	夜晚	在	这	踪迹	扫荡	他	.

但那晚在山路上的记忆始终萦绕着他。

“ [ai][ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ] [ˈwʊmən] [ai][kʊd; kəd] [tel] — [nɔː(r)][nəʊ][ˈʌðə(r)] [ˈdiːsnt] [mæn] .

“	I	didn't	know	no	woman	I	could	tell	—	nor	no	other	decent	man	.
”	我	没有	知道	不	女士	我	可以	告诉	—	也不	不	其他	体面的	男人	.

“我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。”

” [ænd; ənd] [ðen] . . . .

”	And	then	.	.	.	.
”	和	然后	.	.	.	.

“进而....

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] .

She	stood	still	,	looking	back	at	the	house	.
她	站立	仍然	,	寻找	后退	在	这	房子	.

她伫立不动，回头望着房子。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə][get] [ðæt] [ˈnjuːzpeɪpə(r)] .

“	I	wanted	,	”	she	said	,	“	to	get	that	newspaper	.
”	我	通缉	,	”	她	说	,	“	到	得到	那	报纸	.

“我想，”她说，“买那份报纸。”

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [sed] [əˈbaʊt] [ˈwɪmɪn] — [əˈbaʊt] [huz] [hɪə(r)] ?

Did	you	see	what	it	said	about	women	—	about	who's	here	?
做过	你	看	什么	它	说	关于	女性	—	关于	谁是	这里	?

你看到上面关于女性——关于在场的有哪些人——说了些什么吗?

” [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

”	He	had	not	seen	,	but	he	would	not	let	her	go	back	to	the	kitchen	,
”	他	有	不是	已见	,	但	他	会	不是	让	她	去	后退	到	这	厨房	,

他虽然没看见，但他不会让她回厨房。

[nɔː(r)] [wʊd] [hiː; hi][gəʊ] [hɪmˈself] . [-]

nor	would	he	go	himself	.	[	167	]
也不	会	他	去	他自己	.	[	-	]

他自己也不愿意去。[167]

[ðeɪ] [went] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnjuːzstænd] ,

They	went	round	the	house	,	and	found	a	newsstand	,
他们	去	圆形的	这	房子	,	和	成立	一个	报摊	,

他们绕着房子走了一圈，找到了一家报刊亭。

[ænd; ənd][sæt][ˈəʊvə(r)][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈteɪb(ə)l][ɪn][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [pleɪs] .

and	sat	over	a	little	table	in	an	ice	-	cream	place	.
和	卫星	超过	一个	小的	桌子	在	一个	冰	-	奶油	地方	.

然后坐在冰淇淋店的一张小桌子旁。

“ [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [əˈraɪv] [ɪn][ˈkæpɪt(ə)l] , ” [ðə; ði] [ˈhedlaɪnz] [sed] .

“	Many	Women	Arrive	in	Capital	,	”	the	headlines	said	.
”	许多	女性	到达	在	首都	,	”	这	标题	说	.

“众多女性抵达首都”，新闻标题如此写道。

“ [lɑːdʒ] [ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈwɪmɪn] [əˈraɪvlz] [æt; ət][həʊˈtelz] .

“	Large	Number	of	Women	Arrivals	at	Hotels	.
”	大的	数字	的	女性	到达	在	酒店	.

“大量女性入住酒店。

[kən'dʒektʃə(r)] ['wɒʃɪŋtən] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['ʃɒpɪŋ] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] . ”

Conjecture	Washington	May	Become	Shopping	Centre	of	the	East	.	”
推测	华盛顿	可能	变得	购物	中心	的	这	东方	.	”

有人猜测华盛顿或将成为东部购物中心。

“ [wi:; wi] ['nəʊtɪst] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] — [wi:; wi] [sed] [səʊ] [ðɪs] ['mɔ:nɪŋ] , ” ['lɔ:ri] [rɪ'membəd] .

“	We	noticed	this	morning	—	we	said	so	this	morning	,	”	Lory	remembered	.
”	我们	注意到	这	早晨	—	我们	说	所以	这	早晨	,	”	洛里	记得	.

“我们今天早上就注意到了——我们今天早上就说过，”洛里回忆道。

“ [aɪ] [ges] [ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['hæpənd] [səʊ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [sed] .

“	I	guess	it	just	happened	so	,	”	the	Inger	said	.
”	我	猜测	它	只是	发生	所以	,	”	这	英格尔	说	.

“我想事情就是这样发生的，”英格尔说道。

“ [ju:v] [ɔ:l] [kʌm] ['baɪɪŋ] [gʊd] [kləʊðz] , [aɪ] [bet] .

“	You've	all	come	buying	good	clothes	,	I	bet	.
”	你已经	全部	来	购买	好的	衣服	,	我	赌注	.

我敢肯定，你们都是来买好衣服的。

” [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɒt] [smaɪl] , [bʌt; bət] [sæt] ['lʊkɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ru:m] .

”	She	did	not	smile	,	but	sat	looking	across	the	room	.
”	她	做过	不是	微笑	,	但	卫星	寻找	穿过	这	房间	.

她没有笑，只是坐在那里望着房间的另一边。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊdə] ['faʊntən; 'faʊntɪn] [mæn] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] [li:nd]

The	wife	of	the	soda	fountain	man	and	two	women	from	outside	leaned
这	妻子	的	这	苏打	喷泉	男人	和	二	女性	从	外部	倾斜

[ðeə(r)] , ['tɔ:kɪŋ] .

there	,	talking	.
那里	,	说	.

汽水店老板的妻子和外面来的两个女人倚在那里聊天。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] ['fʌni] , ” ['lɔ:ri] [sed] , “ [ɪf] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɔ:l] [kʌm] [hɪə(r)][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [kʌm]

“	Wouldn't	it	be	funny	,	”	Lory	said	,	“	if	the	women	all	come	here	the	way	I	come
”	不会	它	是	有趣的	,	”	洛里	说	,	“	如果	这	女性	全部	来	这里	这	方式	我	来

— [ˌʌnɪk'spektɪd] ?

—	unexpected	?
—	意外	?

“那岂不是很滑稽吗？”洛里说，“如果所有女人都像我一样来到这里——出乎意料？”

” [hi:; hi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .

”	He	did	not	hear	her	.
”	他	做过	不是	听到	她	.

他没听见她的话。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['ri:dɪŋ] ['i:gəli] [daʊn] [ðə; ði] [fɜ:st] ['kɒləm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] :

He	was	reading	eagerly	down	the	first	column	of	the	page	:
他	曾是	阅读	急切地	向下	这	第一的	柱子	的	这	页	:

他正兴致勃勃地阅读着页面上的第一栏：

“ ['ɑ:nsə(r)] [stɪl] [dɪ'leɪd] .

“	Answer	Still	Delayed	.
”	回答	仍然	延迟	.

“答复仍未公布。”

['prezɪdənt] [nɒt] [jet] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [aʊt] [-]

President	Not	Yet	Ready	to	Give	Out	[	168	]
总统	不是	然而	准备好	到	给	出去	[	-	]

总统尚未准备好发表声明[168]

['steɪtmənt] .
Statement .
陈述 .

陈述。

[mæs] ['miːtɪŋ] [ˌrezə'luʃən] [prə'djuːs] [prə'faʊnd] [ɪ'fekt] .
Mass Meeting Resolutions produce Profound Effect .
大量的 会议 决议 生产 深刻的 影响 .

群众大会决议产生深远影响。

['fɒrən] ['preʃə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] .
Foreign Pressure Increasing .
外国的 压力 增加 .

外部压力不断增加。

[ɔːl] - [naɪt] ['kæbɪnət] ['miːtɪŋ] ['laɪkli] — ″
All - Night Cabinet Meeting Likely — ″
全部 - 夜晚 内阁 会议 可能 — ″

内阁可能召开通宵会议——

“ [lɔːd] ['hevənz] , ” [kraɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , “ [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [laɪt] [ɪn] [æn; ən] - [smæʃ] - [ɪm] — [laɪk]
“ Lord Heavens , ” cried the Inger , “ why don't they light in an ' smash ' em — like
“ 主 天 , ” 哭 这 英格尔 , “ 为什么 不 他们 光 在 一个 - 粉碎 - 呃 — 喜欢
[men] ?
men ?
男人 ?

“老天爷啊，”英格尔喊道，“为什么他们不冲进去把他们砸个稀巴烂——像个男人一样？”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] [hɪm] .
” She did not hear him .
” 她 做过 不是 听到 他 .

她没有听到他的话。

[ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
The three women in the corner were looking at her curiously , and she
这 三 女性 在 这 角落 是 寻找 在 她 奇怪的是 , 和 她
[w'ʌndəd] [waɪ] .
wondered why .
想知道 为什么 .

角落里的三个女人好奇地看着她，她想知道为什么。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [ðem; ðəm] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [wʌn] [ɒv; əv]
As she walked by them toward the door , she thought that she heard one of
作为 她 步行 经过 他们 朝向 这 门 , 她 想法 那 她 听到 一 的
[ðem; ðəm] ['wɪspə(r)] :
them whisper :
他们 耳语 :

她从他们身边走向门口时，似乎听到其中一人低声说：

“ [ʃiː; ʃi] [doʊnt] [nəʊ] !
“ She don't know !
” 她 不 知道 !

她不知道！

” [wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] .
” When she reached the door , she turned back and looked at them .
” 什么时候 她 达到 这 门 , 她 转向 后退 和 看起来 在 他们 .

“当她走到门口时，她转过身看着他们。”

“ [duː; də] [juː; jʊ] [lɪv; laɪv] [nɪə(r)] ?
“ Do you live near ?
” 做 你 居住 靠近 ?

你住在附近吗?

" [ðə; ði] [prə'praɪɪtərz] [waɪf] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)] .
" the proprietor's wife asked her .
" 这 业主 妻子 问 她 .

店主的妻子问她。

" [dʒʌst] [sɪns] [tu:; tə] - [deɪ] , " [ðə; ði][gɜ:l] [sed] .
" Just since to - day , " the girl said .
" 只是 自从 到 - 天 , " 这 女孩 说 .

"就从今天开始，"女孩说。

" [ai][dʒʌst] [kʌm] — [frɒm; frəm] [ˌkælə'fɔ:niə] . "
" I just come — from California . "
" 我 只是 来 — 从 加利福尼亚州 . "

"我刚从加州过来。"

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" [ðə; ði] ['wʊmən] [ˌkɔmpri'hend] .
" the woman comprehended .
" 这 女士 理解 .

女人明白了。

" [kʌm] [ɪn] [ə'gen] — [su:n] .
" Come in again — soon .
" 来 在 再次 — 很快 .

"欢迎下次光临。"

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] " [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] — ['meɪbi] ? " [-]
" And something else she added that sounded like " To - morrow — maybe ? " [169]
" 和 某物 别的 她 额外 那 听起来 喜欢 " 到 - 明天 — 或许 ? " [-]

"她还补充说，听起来像是'明天——也许吧？'"[169]

['lɔ:ri] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [aʊt] .
Lory nodded and they went out .
洛里 点头 和 他们 去 出去 .

洛莉点了点头，然后她们就出去了。

" [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [weɪtɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪn] - , " [ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz]
" The whole place seems to be waitin ' for somethin ' , " the Inger was
" 这 所有的 地方 似乎 到 是 等待 - 为了 某物 - , " 这 英格尔 曾是
['seɪɪŋ] .
saying .
说 .

"整个地方似乎都在等待着什么，"英格尔说道。

" [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɪn] — [waɪ] [doʊnt] [ðeɪ] [dʒʌmp][ɪn] ?
" Why don't they jump in — why don't they jump in ?
" 为什么 不 他们 跳 在 — 为什么 不 他们 跳 在 ?

"他们为什么不跳进去——他们为什么不跳进去？"

" [ðə; ði][gɜ:l][wɒz; wəz][nɒt] ['lɪsənɪŋ] .
" The girl was not listening .
" 这 女孩 曾是 不是 聆听 .

"女孩根本没在听。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gru:ps] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:ˌweɪz] .
She was looking at the groups of women in the doorways .
她 曾是 寻找 在 这 团体 的 女性 在 这 门口 .

她看着门口聚集的一群群妇女。

[ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃʌbi] [haʊs] .

The	two	walked	back	to	the	chubby	house	.
这	二	步行	后退	到	这	胖乎乎的	房子	.

两人走回了那间矮胖的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [laɪts] [ɪn][ɪts] ['wɪndəʊz] ,

It	was	frowning	,	for	there	were	no	lights	in	its	windows	,
它	曾是	皱眉	,	为了	那里	是	不	灯	在	它是	视窗	,

它皱着眉头，因为它的窗户里没有灯。

[seɪv] [ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] [ðə; ði][gæs][dʒet] ['ɔːlweɪz] [bɜːnd] .

save	a	glimmer	from	the	kitchen	where	the	gas	jet	always	burned	.
节省	一个	微光	从	这	厨房	在哪里	这	气体	喷射	总是	烧伤	.

从厨房煤气灶总是燃烧的地方，留住一丝微光。

“ [nɒt] [aʊt] [ðeə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['pæsɪdʒ] .

“	Not	out	there	,	”	said	the	Inger	,	as	they	went	in	the	dark	passage	.
“	不是	出去	那里	,	”	说	这	英格尔	,	作为	他们	去	在	这	黑暗的	通道	.

“外面没有，”英格尔说着，他们走进了黑暗的通道。

“ [doʊnt] [lets] [gəʊ] [weə(r)] [ðə; ði][əʊld][mæn][ɪz] . ”

“	Don't	let's	go	where	the	old	man	is	.	”
“	不	我们来吧	去	在哪里	这	老的	男人	是	.	”

“我们别去老人家那里。”

“ [ai][kæn; kən][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] , ” ['lɔːri] [sed] ['əʊnli] , [ænd; ənd] [θruː] ['əʊpən][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

“	I	can	hear	talking	,	”	Lory	said	only	,	and	threw	open	the	kitchen	door	.
“	我	能	听到	说	,	”	洛里	说	仅有的	,	和	扔	打开	这	厨房	门	.

“我听到有人说话，”洛莉只说了这么一句，就猛地推开了厨房的门。

[ðə; ði] ['sʌpə(r)] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [stɪl] ['kʌvəd] , [wɪð] [ɪts]['lɪtə(r)][ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

The	supper	table	was	still	covered	,	with	its	litter	of	dishes	.
这	晚餐	桌子	曾是	仍然	涵盖	,	和	它是	垃圾	的	菜肴	.

餐桌上仍然堆满了碗碟。

[ɒn] [ðə; ði]['set(ə)l][ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['lɪftɪd] , ['wɒtʃɪŋ] .

On	the	settle	the	old	man	was	lying	,	with	his	head	lifted	,	watching	.
在	这	定居	这	老的	男人	曾是	说谎	,	和	他的	头	抬起	,	观看	.

老人躺在长凳上，仰着头，望着前方。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stəʊv] [sæt][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['bʌntʃi] [heit] .

Beside	the	stove	sat	the	Inger's	father	and	Bunchy	Haight	.
旁	这	火炉	卫星	这	英格尔	父亲	和	一束束的	海特	.

炉子旁边坐着英格的父亲和邦奇·海特。

[nəʊ][wʌn] [els] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] . [-]

No	one	else	was	in	the	room	.	[	170	]
不	一	别的	曾是	在	这	房间	.	[	-	]

房间里没有其他人。[170]

[eɪtθ]

VIII

八

第八

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stept] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['lɔːri] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tɜːnd] , [wiːld] [tuː; tə]

The	Inger	stepped	in	front	of	Lory	,	and	,	before	the	others	turned	,	wheeled	to
这	英格尔	步	在	正面	的	洛里	,	和	,	前	这	其他的	转向	,	带轮子的	到

[feɪs] [hɜː(r); hə(r)] .

face	her	.
脸	她	.

英格尔走到洛莉面前，趁其他人还没转身，转身面对她。

“ [gəʊ][get][jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'triːtɪd]

“	Go	get	your	aunt	here	,	”	he	said	,	under	his	voice	,	and	,	as	she	retreated
”	去	得到	你的	阿姨	这里	,	”	他	说	,	在下面	他的	嗓音	,	和	,	作为	她	撤退

,

,

,

“去把你姑妈叫过来，”他压低声音说道，然后，她退后了。

[kləʊzd] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dɔː(r)] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

closed	the	passage	door	upon	her	.
关闭	这	通道	门	之上	她	.

他把过道门关上了，把她挡在了外面。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] .

Then	he	turned	to	the	room	.
然后	他	转向	到	这	房间	.

然后他转身走向房间。

“ [wel] , [dæd] !

“	Well	,	Dad	!
”	出色地	,	爸爸	!

“好吧，爸爸！”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [wel] , ['bʌntʃi] !

“	Well	,	Bunchy	!
”	出色地	,	一束束的	!

“好吧，邦奇！”

['betə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [stɪk] [ɔː(r)] [tuː] [ɒn] [ðə; ði]['faɪə(r)] , ['hædnt] [wiː; wi] ?

Better	have	another	stick	or	two	on	the	fire	,	hadn't	we	?
更好的	有	其他	戳	或者	二	在	这	火	,	之前没有	我们	?

最好在火上再添一两根柴，对吧?

” [hiː; hi] ['ɒfəd] .

”	he	offered	.
”	他	提供	.

他提议道。

[waɪl] [ðə; ði] ['ɪŋər] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sə'dʒestʃən] , ['bʌntʃi] [wɒtʃt] [hɪm] , ['ləʊərɪŋ] .

While	the	Inger	followed	his	own	suggestion	,	Bunchy	watched	him	,	lowering	.
尽管	这	英格尔	随后	他的	自己的	建议	,	一束束的	观看	他	,	降低	.

当英格尔按照自己的建议行事时，邦奇看着他，然后放低了身子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['fɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

But	the	Inger's	father	began	to	talk	.
但	这	英格尔	父亲	开始	到	讲话	.

但英格尔的父亲开始说话了。

“ ['bʌntʃi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] [hɪə(r)] — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'lɒŋ] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ,

“	Bunchy	was	comin	'	along	here	—	he	was	comin	'	along	,	”	he	explained	,
”	一束束的	曾是	即将到来	-	沿着	这里	—	他	曾是	即将到来	-	沿着	,	”	他	解释	,

“邦奇当时也跟着来了——他当时也跟着来了，”他解释说。

“ [səʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː] .

“	so	I	thought	I'd	come	along	too	.
”	所以	我	想法	ID	来	沿着	也	.

所以我也想一起来。

[ai] [θɔːt] [ai]['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [tuː] —
I thought I better come along too —
我 想法 我 更好的 来 沿着 也 —

我想我最好也一起去——

〞 [hɪz; ɪz][sʌn][glɑːns, glæns][æt; ət][hɪm] ['kiːnli] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['mænə(r)] .
〞 His son glanced at him keenly , wondering at his uncertain manner .
〞 他的 儿子 瞥了一眼 在 他 敏锐地 , 好奇 在 他的 不确定 方式 .

他的儿子敏锐地看了他一眼，对他的犹豫不决感到疑惑。

[æz; əz][ðə; ði] [stəʊv] [dɔː(r)] [-]
As the stove door [171]
作为 这 火炉 门 [-]

炉门[171]

[kləʊzd] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [in'kwaiə] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['ɪntrəst] :
closed , the Inger inquired with perfect interest :
关闭 , 这 英格尔 询问 和 完美的 兴趣 :

“关门了，”英格尔饶有兴致地问道。

“ [haʊd] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] — [gəʊ][tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ? 〞
“ How'd you find the place — go to Chicago ? 〞
“ 怎么做到的 你 寻找 这 地方 — 去 到 芝加哥 ? 〞

“你是怎么找到那地方的——去芝加哥了吗？〞

“ [jes] , [dæm] [juː; jʊ] , 〞 [sed] ['bʌntʃi] , ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd][rəʊz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ]
“ Yes , damn you , 〞 said Bunchy , suddenly , and rose , and without warning
〞 是的 , 该死 你 , 〞 说 一束束的 , 突然 , 和 玫瑰 , 和 没有 警告
[θruː] [hɪm'self] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ɪŋər] .
threw himself upon the Inger .
扔 他自己 之上 这 英格尔 .

“是的，该死的，”邦奇突然说道，然后站起身，毫无预兆地扑向了英格。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ,
It took longer than one would have thought ,
它 采取 更长 比 一 会 有 想法 ,

比预想的要花更长时间。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] ['fɪzɪkli] [fɪt][ænd; ənd] ['bʌntʃi] [wɒz; wəz] ['flæbi] [ænd; ənd]
for though the Inger was physically fit and Bunchy was flabby and
为了 尽管 这 英格尔 曾是 身体 合身 和 一束束的 曾是 松弛 和
[ˌəʊvə'fed] ,
overfed ,
喂食过量 ,

虽然英格尔身体健康，而邦奇却肥胖臃肿，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][blaɪnd]['æŋgə(r)] .
he had the strength of blind anger .
他 有 这 力量 的 瞎的 愤怒 .

他拥有盲目愤怒的力量。

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] ['efət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪŋər] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] .
It cost a distinct effort for the Inger to throw him .
它 成本 一个 清楚的 努力 为了 这 英格尔 到 扔 他 .

英格尔费了好大劲才把他摔倒。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][zɪŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋər] ,
He went down with his head on the zinc , and the Inger ,
他 去 向下 和 他的 头 在 这 锌 , 和 这 英格尔 ,

他头朝下栽倒在锌板上，而英格尔

[wɪð] [hɪz; ɪz] [niː] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [tʊk] [breθ] [ænd; ənd]

with	his	knee	on	his	chest	and	his	hand	on	his	throat	,	took	breath	and
和	他的	膝盖	在	他的	胸部	和	他的	手	在	他的	喉	,	采取	气息	和

[rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] .

regarded	him	.
认为	他	.

他膝盖抵着胸口，一只手掐着喉咙，深吸一口气，看着他。

- ['lɪt(ə)l] [aɪz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] [laɪk][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træpt] [wʊlf] .

Bunchy's	little	eyes	looked	up	at	him	like	the	eyes	of	a	trapped	wolf	.
-	小的	眼睛	看起来	向上	在	他	喜欢	这	眼睛	的	一个	被困	狼	.

Bunchy 的小眼睛仰望着他，就像一只被困住的狼的眼睛一样。

[hɪz; ɪz] [θɪk] , [rɔː] [lɪps][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] .

His	thick	,	raw	lips	were	working	.
他的	厚的	,	生的	嘴唇	是	在职的	.

他那粗糙厚实的嘴唇还在用力。

[ə; eɪ] [prə'faʊnd] , [ʌn'gʌvənd] [sens] [ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['ləʊðɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

A	profound	,	ungoverned	sense	of	hatred	and	loathing	filled	the	Inger	.
一个	深刻的	,	无政府状态	感觉	的	仇恨	和	厌恶	已填	这	英格尔	.

英格尔心中充满了深沉的、不受控制的仇恨和厌恶。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] , [vaɪl] [ænd; ənd] ['sɔːdɪd] , [tuː; tə] [huːm] ['lɔːri] [mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə]

Here	was	a	creature	,	vile	and	sordid	,	to	whom	Lory	Moor	was	to
这里	曾是	一个	生物	,	卑鄙的	和	肮脏的	,	到	谁	洛里	泊	曾是	到

[hæv; həv] [biːn] ['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)] ,

have	been	given	over	,
有	到过	给定	超过	,

洛里沼泽原本要交给一个卑鄙无耻的家伙。

[ænd; ənd] [huː] [wɒz; wəz] [kʌm] [naʊ] [siːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [preɪ] .

and	who	was	come	now	seeking	his	prey	.
和	WHO	曾是	来	现在	寻求	他的	猎物	.

而他现在正前来寻找他的猎物。

[hiː; hi] [siːmd] [-]

He	seemed	[	172	]
他	似乎	[	-	]

他似乎[172]

[ʌn'spiːkəb(ə)l] , [hiː; hi] [siːmd] , [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [d'iːsənsiz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪd][ðə; ði]

unspeakable	,	he	seemed	,	by	all	the	decencies	,	a	thing	of	which	to	rid	the
无法形容	,	他	似乎	,	经过	全部	这	体面	,	一个	事物	的	哪个	到	摆脱	这

[ɜːθ] .

earth	.
地球	.

简直令人发指，从各方面来看，他都应该被从地球上清除出去。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [ʃræŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɒntækt] [wɪð] [hɪm] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd][ɒn] [ðæt] [smuːð] ,

The	Inger	shrank	from	his	contact	with	him	,	from	his	hand	on	that	smooth	,
这	英格尔	缩小	从	他的	接触	和	他	,	从	他的	手	在	那	光滑的	,

['pʌfi] [θrəʊt] .

puffy	throat	.
蓬松	喉	.

英格尔畏缩了一下，害怕与他接触，害怕他的手触碰到自己光滑、肿胀的喉咙。

[hiː; hi] [felt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] “ [dʒʌst] ” [ˈhɒrə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)l] , [ænd; ənd] ,

He	felt	for	him	all	the	“	just	”	horror	of	which	he	was	capable	,	and	,
他	毛毡	为了	他	全部	这	“	只是	”	恐怖	的	哪个	他	曾是	有能力的	,	和	,

[suːpərˈæd; sjuː-] ,

superadded	,
超级添加	,

他为他感到自己所能感受到的所有“正当”的恐惧，并且，还加上了，

[æn; ən] [ɪnˈtens] [ˈfɪzɪk(ə)l] [əˌbɒmɪˈneɪʃ(ə)n] .

an	intense	physical	abomination	.
一个	激烈的	身体的	厌恶	.

一种极其骇人的肉体折磨。

[ɔːl] [ðɪs] [swept] [hɪm] [ænd; ənd] [pəˈzest] [hɪm] [ænd; ənd] [ˈemptid] [hɪm] [ɒv; əv] [ˈevri] [ˈʌðə(r)] [ˈfiːlɪŋ] .

All	this	swept	him	and	possessed	him	and	emptied	him	of	every	other	feeling	.
全部	这	扫荡	他	和	拥有	他	和	清空	他	的	每一个	其他	感觉	.

这一切彻底淹没了他，占据了他，让他失去了其他一切感情。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋər] [bɪˈkeɪm] [ˈkɒnʃəs] [ðæt] [əˈbʌv] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈʃʌflɪŋ] [ænd; ənd]

Then	the	Inger	became	conscious	that	above	the	sound	of	their	shuffling	and
然后	这	英格尔	成为	有意识的	那	多于	这	声音	的	他们的	洗牌	和

[ˈbriːðɪŋ] ,

breathing	,
呼吸	,

这时，英格尔意识到，在他们的脚步声和呼吸声之上，

[əˈnʌðə(r)] [saʊnd] [hæd; həd] [biːn] [ˈgrəʊɪŋ] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

another	sound	had	been	growing	which	now	filled	the	room	.
其他	声音	有	到过	生长	哪个	现在	已填	这	房间	.

另一种声音渐渐增强，现在充满了整个房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] , [ˈgʌtərəl] [ˈbriːðɪŋ] , [ˌʌnˈlaɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [straɪf] ,

It	was	a	dreadful	,	guttural	breathing	,	unlike	that	of	a	man	in	strife	,
它	曾是	一个	可怕	,	喉音	呼吸	,	与此不同	那	的	一个	男人	在	冲突	,

那是一种可怕的、喉音很重的呼吸声，不像是一个身处困境的人的呼吸声。

[bʌt; bət] [ˈrɑːðə(r)] [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˈænɪm(ə)l] [æt; ət] [ɪts] [ˈfiːdɪŋ] .

but	rather	like	that	of	an	animal	at	its	feeding	.
但	相当	喜欢	那	的	一个	动物	在	它是	喂养	.

但更像是动物进食时的样子。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] .

The	Inger	threw	up	his	head	and	looked	.
这	英格尔	扔	向上	他的	头	和	看起来	.

英格尔抬起头，看了看。

[kləʊz] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [nelt] [ðeə(r)] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkʊkɪŋ] - [reɪndʒ] , [ðə; ði]

Close	by	his	shoulder	,	as	he	knelt	there	beside	the	cooking	-	range	,	the
关闭	经过	他的	肩膀	,	作为	他	跪下	那里	旁	这	烹饪	-	范围	,	这

[ˈmædmən] [wɒz; wəz] [ˈliːnɪŋ] , [ˈwɒtʃɪŋ] .

madman	was	leaning	,	watching	.
狂人	曾是	倾斜	,	观看	.

当他跪在炉灶旁时，疯子就靠在他肩膀旁边，俯身看着。

[ˈəʊnli] [naʊ] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈmuːvəbl] [aɪz] ,

Only	now	,	instead	of	the	immovable	eyes	,
仅有的	现在	,	反而	的	这	不可移动的	眼睛	,

只是现在，不再是那双无法动弹的眼睛，

[hɪz; ɪz] [wɜː(r); wə(r)] [aɪz] [wɪtʃ] [bleiz] [ænd; ənd] [gliːm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ˌʌnɪˈmædʒɪnəbl] .

his	were	eyes	which	blazed	and	gleamed	with	a	look	unimaginable	.
他的	是	眼睛	哪个	燃烧的	和	闪闪发光	和	一个	看	难以想象	.

他的眼睛闪闪发光，眼神难以想象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [-]

And	the	sound	that	filled	the	room	was	the	old	[	173	]
和	这	声音	那	已填	这	房间	曾是	这	老的	[	-	]

房间里回荡着古老的[173]

[mænz] ['gʌtərəl] [breθ] , [ænd; ənd] [wɪð] ['evri] [breθ] , [wɜːdz] , [hɑːf] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [wɜː(r); wə(r)]

man's	guttural	breath	,	and	with	every	breath	,	words	,	half	articulate	,	were
男人的	喉音	气息	,	和	和	每一个	气息	,	字	,	一半	能言善辩	,	是

['mɪŋgld] :

mingled	:
混合	:

男人的喉音低沉沙哑，每一次呼吸都夹杂着一些含糊不清的词语：

“ [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] , ” [hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	,	”	he	was	saying	.
”	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	,	”	他	曾是	说	.

“杀了他。杀了他。杀了他。杀了他。”他喊道。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] — [ðə; ði] [wɜːdz] [dɪd][nɒt] ['veəri] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['gɑːstli] [təʊn] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['dredf(ə)l]

That	was	all	—	the	words	did	not	vary	,	nor	the	ghastly	tone	,	nor	the	dreadful
那	曾是	全部	—	这	字	做过	不是	各不相同	,	也不	这	阴森	语气	,	也不	这	可怕

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

仅此而已——话语没有变化，阴森的语气也没有变化，可怕的呼吸声也没有变化。

“ [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] . [kɪl] - [ɪm] .

“	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.	Kill	'	im	.
”	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.	杀	-	我是	.

“杀了他。杀了他。杀了他。”

” [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['frekld] [hændz][wɜː(r); wə(r)] [ˌaʊt'spred] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

”	His	long	,	freckled	hands	were	outspread	and	trembling	.
”	他的	长的	,	雀斑	双手	是	扩张	和	发抖	.

他那双长满雀斑的修长双手张开着，微微颤抖。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wɒz; wəz] ['krʊkɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [θrʌst] ['fɔːwəd] .

His	back	was	crooked	and	his	head	thrust	forward	.
他的	后退	曾是	歪	和	他的	头	推力	向前	.

他背弯着，头向前伸着。

[hɪz; ɪz][heə(r)] [fel] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hair	fell	about	his	face	.
他的	头发	跌倒	关于	他的	脸	.

他的头发垂落在脸上。

[hiː; hi] [stept] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [hɪz; ɪz][leg] [tʃeɪn] ['klæŋkɪŋ] .

He	stepped	here	and	there	,	as	he	could	,	his	leg	chain	clanking	.
他	步	这里	和	那里	,	作为	他	可以	,	他的	腿	链	叮当作响	.

他迈着小碎步，尽可能地走着，腿上的锁链发出叮当声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['fɪəf(ə)l] [tʃɑːnt] , [laɪk][æn; ən] [ˌɪnvə'keɪʃn] [tuː; tə][sʌm; səm]['dev(ə)l] .

And	he	said	over	his	fearful	chant	,	like	an	invocation	to	some	devil	.
和	他	说	超过	他的	可怕	呗	,	喜欢	一个	调用	到	一些	魔鬼	.

他一边发出恐惧的吟唱，一边说道，那吟唱就像是在召唤魔鬼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋər] , [huː] [wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [reɪdʒ] , [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][əʊld]['mædˌmænz]

And	the	Inger	,	who	was	feeling	the	same	rage	,	looked	in	the	old	madman's
和	这	英格尔	,	WHO	曾是	感觉	这	相同的	愤怒	,	看起来	在	这	老的	疯子的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

而同样怒火中烧的英格尔，凝视着老疯子的眼睛，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ˌʌndə'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

and	the	two	understood	each	other	.
和	这	二	理解	每个	其他	.

两人彼此理解。

[ɔːl][ðə; ði]['hɒrə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [seɪn] [mæn][hæd; həd] [felt] [æt; ət][ðə; ði] [biːst] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

All	the	horror	which	the	sane	man	had	felt	at	the	beast	in	the	other	,
全部	这	恐怖	哪个	这	理智	男人	有	毛毡	在	这	兽	在	这	其他	,

理智的人在另一个世界里看到野兽时所感受到的所有恐惧，

[stɛərd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪŋgɝz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] .

stared	from	the	Inger's	eyes	,	as	he	looked	.
凝视	从	这	英格尔	眼睛	,	作为	他	看起来	.

他凝视着，目光从英格尔的眼中流露出来。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rentʃ] [wɪð] ['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːst] [ɪn] [hɪm'self] .

And	abruptly	he	was	wrenched	with	horror	of	the	beast	in	himself	.
和	突然	他	曾是	扭动	和	恐怖	的	这	兽	在	他自己	.

他突然被自己内心深处的野兽吓了一跳。

[wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːknəs] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd]

With	a	sense	of	weakness	,	as	at	the	going	out	of	something	which	seemed
和	一个	感觉	的	弱点	,	作为	在	这	去	出去	的	某物	哪个	似乎

[tuː; tə][dreɪn][hɪz; ɪz] [-]

to	drain	his	[	174	]
到	流走	他的	[	-	]

带着一种虚弱感，就像某种东西离开时似乎耗尽了他的精力一样[174]

[veɪns] , [tuː; tə][ə'bændən][hɪz; ɪz]['bɒdi] [laɪk][ə; eɪ] [greɪt] [breθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɔːrz] ,

veins	,	to	abandon	his	body	like	a	great	breath	from	his	pores	,
静脉	,	到	放弃	他的	身体	喜欢	一个	伟大的	气息	从	他的	毛孔	,

血管，如同从毛孔中呼出的一口气，从他的身体中逸散而出。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðæt] [feɪs] .

he	took	his	eyes	away	from	that	face	.
他	采取	他的	眼睛	离开	从	那	脸	.

他把目光从那张脸上移开。

[hiː; hi] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][həʊld][ɒn] ['bʌntʃi] [ænd; ənd] [rəʊz] .

He	relaxed	his	hold	on	Bunchy	and	rose	.
他	轻松	他的	抓住	在	一束束的	和	玫瑰	.

他放松了对邦奇的抓握，站了起来。

“ [get] [ʌp] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] .

“	Get	up	,	”	he	said	to	him	,	and	looked	away	from	him	.
“	得到	向上	,	”	他	说	到	他	,	和	看起来	离开	从	他	.

“起来，”他对他说，然后把目光从他身上移开。

['bʌntʃi] ['skræmb(ə)ld][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ə'meɪzd] , ['blɪŋkɪŋ] , ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]['kɒlə(r)] , ['kɑːstɪŋ]

Bunchy	scrambled	to	his	feet	,	amazed	,	blinking	,	pulling	at	his	collar	,	casting
一束束的	打乱	到	他的	脚	,	惊叹	,	眨眼	,	拉	在	他的	衣领	,	铸件

['saɪdˌwaɪz] ['glɑːnsɪz][ɒv; əv] ['viːəmənt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

sidewise	glances	of	vehement	suspicion	.
横向	眼神	的	慷慨	怀疑	.

邦奇惊愕地站起身来，眨着眼睛，拽着衣领，侧目而视，眼神中充满了强烈的怀疑。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['mɪəli] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

The	Inger	merely	stood	there	,	not	looking	at	him	.
这	英格尔	仅仅	站立	那里	,	不是	寻找	在	他	.

英格尔只是站在那里，没有看他。

“ ['lɪs(ə)n] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	**Listen**	**here**	**,**	”	**said**	**the**	**Inger**	**,**	**in**	**a**	**moment**	**.**
”	听	这里	,	”	说	这	英格尔	,	在	一个	片刻	.

“听我说，”英格尔过了一会儿说道。

“ [ðə; ði][gɜːl][ɪz][hɪə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fəʊks] .

“	**The**	**girl**	**is**	**here**	**with**	**her**	**folks**	**.**
”	这	女孩	是	这里	和	她	各位	.

“女孩和她的家人一起来的。”

[ɪf] ['evə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['kɒmz] [wen] [ʃɪl] ['mæri] [ˌem 'iː] , [gɒd] [nəʊz] [aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] .

If	**ever**	**the**	**time**	**comes**	**when**	**she'll**	**marry**	**me**	**,**	**God**	**knows**	**I**	**want**	**her**	**.**
如果	曾经	这	时间	来	什么时候	壳	结婚	我	,	上帝	知道	我	想	她	.

如果有一天她要嫁给我，上帝知道我多么想要她。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [naʊ] , [aɪm] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] .

But	**for**	**now**	**,**	**I'm**	**out**	**of**	**your**	**way**	**.**
但	为了	现在	,	我是	出去	的	你的	方式	.

但现在，我不会妨碍你了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][fəʊks] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌem 'iː] .

You	**can**	**deal**	**with**	**her**	**and**	**her**	**folks**	**,**	**for**	**all**	**of**	**me**	**.**
你	能	交易	和	她	和	她	各位	,	为了	全部	的	我	.

你替我去对付她和她那帮人吧。

[ˌʌndə'stænd] ?

Understand	**?**
理解	?

理解?

” [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['ɒbviəs] [əd'vɑːntɪdʒ] , ['bʌntʃi] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌʌndə'stʊd] .

”	**Considering**	**the**	**Inger's**	**obvious**	**advantage**	**,**	**Bunchy**	**by**	**no**	**means**	**understood**	**.**
”	考虑	这	英格尔	明显的	优势	,	一束束的	经过	不	方法	理解	.

“考虑到英格尔的明显优势，邦奇完全不明白。”

[hɪz; ɪz] [lʊk] [sed] [səʊ] .

His	**look**	**said**	**so**	**.**
他的	看	说	所以	.

他的表情说明了一切。

['naɪðə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['fɑːðə(r)][æt; ət][ɔːl] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] .

Neither	**was**	**the**	**Inger's**	**father**	**at**	**all**	**comprehending**	**.**
两者都不	曾是	这	英格尔	父亲	在	全部	理解	.

英格尔的父亲也完全不理解。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [ðə; ði]['dʒiːniəl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['set(ə)ld] ['sædnəs] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

In	**his**	**father's**	**face**	**the**	**genial**	**kindness**	**and**	**the**	**settled**	**sadness**	**had**	**given**
在	他的	父亲的	脸	这	和蔼可亲	仁慈	和	这	定居	悲伤	有	给定

[pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][kən'teɪdʒən][ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] .

place	**to**	**a**	**contagion**	**of**	**rage**	**and**	**passion**	**.**
地方	到	一个	传染	的	愤怒	和	热情	.

父亲脸上原本和蔼可亲和淡淡的忧伤，已被愤怒和激情所取代。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][laɪk] [ðɪs] . [-]

The	**Inger**	**had**	**never**	**seen**	**his**	**father**	**like**	**this**	**.**	**[**	**175**	**]**
这	英格尔	有	绝不	已见	他的	父亲	喜欢	这	.	[	-	]

英格尔从未见过他父亲这副模样。[175]

['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðɪs] [lʊk] [ɒn][ðə; ði][kaɪnd] , ['keələs] [feɪs] [fɪld] [ðə; ði] [sʌn] [wɪð] [sɪk]

Even	in	that	moment	,	this	look	on	the	kind	,	careless	face	filled	the	son	with	sick
甚至	在	那	片刻	,	这	看	在	这	种类	,	粗心	脸	已填	这	儿子	和	生病的

[sə'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

即使在那一刻，儿子看到那张善良、漫不经心的脸上露出的表情，也感到一阵恶心和惊讶。

[ðə; ði][əʊld][mæn][baɪ][ðə; ði]['set(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [stʊd] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [tɜ:n] [ɒv; əv]

The	old	man	by	the	settle	,	who	had	stood	staring	at	this	strange	turn	of
这	老的	男人	经过	这	定居	,	WHO	有	站立	凝视	在	这	奇怪的	转动	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

坐在长椅旁的老人，一直凝视着这突如其来的变故。

[brəʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] ['wɪmpə(r)] .

broke	into	a	plaintive	whimper	.
打破	进入	一个	哀怨	呜咽	.

她发出了一声哀怨的呜咽。

“ [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] . . . , ” [hi:; hi] [bɪ'sɔ:t] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , ['ti:zɪŋ]

“	Kill	'	im	—	kill	'	im	—	kill	'	im	.	.	.	,	”	he	besought	,	like	a	disappointed	,	teasing
“	杀	-	我是	—	杀	-	我是	—	杀	-	我是	.	.	.	,	”	他	恳求	,	喜欢	一个	失望的	,	戏弄

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“杀了他——杀了他——杀了他……”他哀求道，就像一个失望又爱捉弄人的孩子。

[wen] ['bʌntʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spəʊkən] , ['splʌtərɪŋ] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd]

When	Bunchy	would	have	spoken	,	spluttering	,	he	was	arrested	by	a	sound
什么时候	一束束的	会	有	说	,	喷溅	,	他	曾是	被捕	经过	一个	声音

[æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

当邦奇结结巴巴地准备开口说话时，门外传来一声响动，让他停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['lɔ:ri] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:nt] , [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] [tɔ:k] [wɪð] ['wɪmɪn]

It	was	Lory	and	her	aunt	,	whom	she	had	found	in	talk	with	women
它	曾是	洛里	和	她	阿姨	,	谁	她	有	成立	在	讲话	和	女性

[æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərz] ;

at	a	neighbor's	;
在	一个	邻居	;

那是洛莉和她的姑姑，她是在邻居家和其他妇女聊天时遇到她们的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['haɪərəm] [-] , [hu:m] , [rɪ't3:nɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t]

and	it	was	Hiram	Folts	,	whom	,	returning	,	they	had	met	at	the	street
和	它	曾是	希拉姆	福尔茨	,	谁	,	返回	,	他们	有	遇见	在	这	街道

[dɔ:(r)] .

door	.
门	.

而他们遇到的正是返回途中的希拉姆·福尔茨，他们在街边门口碰面了。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm] ['greɪvli] .

The	Inger	greeted	them	gravely	.
这	英格尔	问候	他们	严重地	.

英格尔神情严肃地迎接了他们。

“ [ju:; jʊ] [mi:t] [maɪ]['fɑ:ðə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [nemd] [ðem; ðəm] .

“	You	meet	my	father	,	”	he	said	,	and	named	them	.
“	你	见面	我的	父亲	,	”	他	说	,	和	命名	他们	.

“你们来见见我父亲，”他说，并给他们一一列举了名字。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːt] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ ['mɪstə(r)] . ['bʌntʃi] [heit] .

“	**And**	**you**	**meet**	**，**	**”**	**he**	**said**	**，**	**“**	**Mr**	**.**	**Bunchy**	**Haight**	**.**
”	和	你	见面	，	”	他	说	，	“	先生	.	一束束的	海特	.

“然后你遇到了，”他说，“邦奇·海特先生。”

” ['mɪsɪz] . [-] [stɛərd] .

”	**Mrs**	**.**	**Folts**	**stared**	**.**
”	太太	.	福尔茨	凝视	.

福尔茨太太愣住了。

[nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [gɪfts] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɪft] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'pləʊməsi] .

Not	**one**	**of**	**all**	**her**	**gifts**	**was**	**a**	**gift**	**for**	**diplomacy**	**.**
不是	一	的	全部	她	礼物	曾是	一个	礼物	为了	外交	.

她的所有天赋中，没有一项是外交天赋。

“ [waɪ] ， [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] — [eɪnt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] — ” [ʃiː; ʃi][riˈkɔːl, ˈriːkɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [met]

“	**Why**	**，**	**ain't**	**that**	**the**	**man**	**—**	**ain't**	**that**	**the**	**name**	**—**	**”**	**she**	**recalled**	**it**	**，**	**and**	**met**
“	为什么	，	不是	那	这	男人	—	不是	那	这	姓名	—	”	她	召回	它	，	和	遇见

[ðə; ði] [ɪŋgɜ·z] [nɒd] ,

the	**Inger's**	**nod**	**，**
这	英格尔	点头	，

“哎呀，那不是那个人吗——那不是那个名字吗——”她想起来了，并回应了英格的点头。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lʊk] [ɒn] - [feɪs] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [riˈæktɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] .

and	**saw**	**the**	**look**	**on**	**Lory's**	**face**	**，**	**and**	**instantly**	**reacted**	**in**	**her**	**own**	**way**	**.**
和	锯	这	看	在	-	脸	，	和	即刻	反应	在	她	自己的	方式	.

她看到了洛莉脸上的表情，立刻以自己的方式做出了反应。

“ [maɪ] [-]

“	**My**	**[**	**176**	**]**
”	我的	[	-	]

“我的[176]

['greɪʃəs] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpəz] ?

gracious	**，**	**”**	**she**	**said**	**，**	**“**	**have**	**you**	**had**	**your**	**suppers**	**?**
亲切	，	”	她	说	，	“	有	你	有	你的	晚餐	?

“亲爱的，”她说，“你们吃过晚饭了吗？”

” ['bʌntʃi] ， [riˈplai] [wɪð] ['leɪbəd] ['elɪgəns] , [feɪn][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['gæləənt] [best][tuː; tə] -

”	**Bunchy**	**，**	**replying**	**with**	**labored**	**elegance**	**，**	**fain**	**to**	**be**	**his**	**gallant**	**best**	**to**	**Lory's**
”	一束束的	，	回复	和	辛勤劳作	优雅	，	欣然	到	是	他的	英勇	最好的	到	-

[ɑːnt] ,

aunt	**，**
阿姨	，

“邦奇用一种略显笨拙的优雅回应道，假装自己是洛莉姑妈的绅士。”

[feɪn][tuː; tə] [lʊk] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['lɔːri] , [ænd; ənd][feɪn][tuː; tə]['glaʊə(r)]

fain	**to**	**look**	**beseechingly**	**and**	**reproachfully**	**at**	**Lory**	**，**	**and**	**fain**	**to**	**glower**
欣然	到	看	恳求地	和	责备地	在	洛里	，	和	欣然	到	怒视

['hɑːtɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['enəmi] ,

heartily	**at**	**his**	**enemy**	**，**
衷心地	在	他的	敌人	，

他很想用恳求和责备的眼神看着洛里，也很想狠狠地怒视他的敌人。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['raɪðɪŋ] ['bʌntʃi] , [dɪ'miːnɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] ['æmpl] [əb'sɜːdəti] .

became	**a**	**writhing**	**Bunchy**	**，**	**demeaning**	**himself**	**with**	**ample**	**absurdity**	**.**
成为	一个	扭动	一束束的	，	贬低	他自己	和	充足	荒谬	.

变成了一个扭动着身躯的邦奇，用各种荒诞的举动贬低自己。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['saɪlənt] .

The	**Inger**	**was**	**merely**	**silent**	**.**
这	英格尔	曾是	仅仅	沉默的	.

英格尔只是沉默不语。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['lɔːri] .

In	a	moment	,	he	took	his	leave	and	,	as	he	went	,	he	turned	to	Lory	.
在	一个	片刻	,	他	采取	他的	离开	和	,	作为	他	去	,	他	转向	到	洛里	.

片刻之后，他告辞了，临走时，他转身看向洛里。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [send] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

“	If	you	want	me	,	”	he	said	,	“	send	for	me	.
”	如果	你	想	我	,	”	他	说	,	“	发送	为了	我	.

“如果你想要我，”他说，“就派人来接我。”

[aɪl] [biː; bi] [weɪtɪn] - [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ai] [gɒt] .

I'll	be	waitin	'	there	in	the	room	I	got	.
患病的	是	等待	-	那里	在	这	房间	我	得到	.

我会在我住的房间里等你。

” [ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

”	She	made	no	answer	.
”	她	制成	不	回答	.

她没有回答。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [laɪk] [sʌm; səm][wʌn] ['strɪkən] [sɪns] [fɜːst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [huː] [wɒz; wəz][ɪn]

She	had	been	like	some	one	stricken	since	first	she	had	seen	who	was	in
她	有	到过	喜欢	一些	一	受打击的	自从	第一的	她	有	已见	WHO	曾是	在

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

自从看到房间里的人是谁之后，她就一直像被击中了一样。

“ [jʊl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	You'll	do	it	?
”	你会	做	它	?

你会做吗?

” [hiː; hi] [pə'sistid] , ['greɪtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['haɪərəm] - ['nɜːvəs] ['faɪə(r)][ɒv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪz; ɪz]

”	he	persisted	,	grateful	for	Hiram	Folt's	nervous	fire	of	questions	at	his
”	他	持续	,	感激的	为了	希拉姆	-	紧张的	火	的	问题	在	他的

[njuː] [gest] .

new	guest	.
新的	客人	.

他坚持不懈，感激海勒姆·福尔特对这位新客人充满紧张和热情的提问。

[ʃiː; ʃi] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

She	met	his	eyes	and	,	for	an	instant	,
她	遇见	他的	眼睛	和	,	为了	一个	立即的	,

她与他对视，那一瞬间，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

it	seemed	to	him	that	she	gave	him	her	eyes	,
它	似乎	到	他	那	她	给予	他	她	眼睛	,

在他看来，她仿佛把眼睛给了他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

as	she	had	done	that	morning	on	the	desert	.
作为	她	有	完毕	那	早晨	在	这	沙漠	.

就像她那天早上在沙漠里做的那样。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
”	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [aɪl] [duː; də][ˌaɪ ˈtiː] . ” [-]
“ I'll do it . ” [177]
” 患病的 做 它 . ” [-]

“我愿意做。”[177]

[ðə; ði][lɑːst] [saʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːd] [æz; əz][hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)]
The last sound that he heard as he went down the passage with his father
这 最后的 声音 那 他 听到 作为 他 去 向下 这 通道 和 他的 父亲
[wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfretf(ə)l] [ˈwaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmædmən] :
was the fretful whining of the madman :
曾是 这 烦躁 抱怨 的 这 狂人 :

他和父亲沿着走廊走下去时，听到的最后一个声音是那个疯子烦躁的呜咽声：

“ [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] — [kɪl] - [ɪm] . . . .
“ Kill ' im — kill ' im — kill ' im . . . .
” 杀 - 我是 — 杀 - 我是 — 杀 - 我是 . . . .

“杀了他——杀了他——杀了他……”

” [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [ˈɪŋər] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv] [ˈæsfælt] [ˈpeɪvmənt] ,
” Out on the street the Inger looked at the stretch of asphalt pavement ,
” 出去 在 这 街道 这 英格尔 看起来 在 这 拉紧 的 沥青 路面 ,

“走到街上，英格尔望着那片沥青路面，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第7/8页

[ðə; ði]['iːv(ə)n] [frʌnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [laɪts] [set][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [speɪs] [ə'pɑːt] ,

the	even	fronts	of	the	houses	,	the	lights	set	a	certain	space	apart	,
这	甚至	前线	的	这	房屋	,	这	灯	放	一个	肯定	空间	除	,

房屋正面整齐划一，灯光营造出一定的空间感。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [həʊm] [wɪð] ['pɑːslz] .

and	he	looked	in	the	faces	of	men	and	women	walking	home	with	parcels	.
和	他	看起来	在	这	面孔	的	男人	和	女性	步行	家	和	包裹	.

他看着那些提着包裹回家的男男女女的脸。

[ɔːl] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mə'θɒdɪkl] [ænd; ənd]['kwaɪət] [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt]

All	these	were	so	methodical	and	quiet	that	they	made	it	seem	impossible	that
全部	这些	是	所以	有条不紊	和	安静的	那	他们	制成	它	似乎	不可能的	那

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][mæn] .

he	had	just	wanted	to	kill	a	man	.
他	有	只是	通缉	到	杀	一个	男人	.

这一切都如此有条不紊、悄无声息，让人难以相信他只是想杀一个人。

[ɔːl] [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['ɔːdəd] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hæd; həd]

All	this	scene	was	arranged	and	ordered	,	and	what	he	had	done	had
全部	这	场景	曾是	安排	和	订购	,	和	什么	他	有	完毕	有

[biːn] — [dɪs'ɔːdəli] .

been	—	disorderly	.
到过	—	乱	.

这一切都是精心安排、井然有序的，而他所做的却是——混乱无序的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ɪntʃ] ['wiːkli] :

He	thought	of	the	word	as	he	had	often	seen	it	in	the	Inch	Weekly	:
他	想法	的	这	单词	作为	他	有	经常	已见	它	在	这	英寸	每周	:

他想起了他在《英寸周刊》上经常看到的这个词：

“ [ə'restɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [dɪs'ɔːdəli] .

“	arrested	for	being	disorderly	.
“	被捕	为了	存在	乱	.

“因扰乱治安被捕。”

” [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ðeɪ]

”	That	was	it	,	of	course	;	and	here	the	buildings	were	as	they
”	那	曾是	它	,	的	课程	;	和	这里	这	建筑物	是	作为	他们

[hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] ,

had	been	appointed	,
有	到过	任命	,

“当然，就是这样；这里的建筑物也正如预定的那样。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)][set][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [speɪs] [ə'pɑːt] . . . .

and	the	lights	were	set	a	certain	space	apart	.	.	.	.
和	这	灯	是	放	一个	肯定	空间	除	.	.	.	.

灯光之间保持着一定的距离.....

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [kɪld] [ðə; ði][mæn] !

But	he	had	not	killed	the	man	!
但	他	有	不是	被杀	这	男人	!

但他并没有杀人！

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz]['duːɪŋ][ðə; ði][weɪ][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)]['duːɪŋ] .

And	he	was	doing	the	way	all	the	others	were	doing	.
和	他	曾是	正在做	这	方式	全部	这	其他的	是	正在做	.

他和其他人一样，都在做同样的事情。

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɜː(r); wə(r)]['wɔːkɪŋ][hɪə(r)] , [laɪk][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

He	and	his	father	were	walking	here	,	like	all	the	others	.
他	和	他的	父亲	是	步行	这里	,	喜欢	全部	这	其他的	.

他和父亲像其他人一样，正沿着这条路走着。

[ðɪs] [siːmd] ['wʌndəf(ə)l] .

This	seemed	wonderful	.
这	似乎	精彩的	.

这看起来很棒。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪts] [-]

He	looked	at	the	lights	[	178	]
他	看起来	在	这	灯	[	-	]

他看着灯光[178]

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .

and	at	the	buildings	as	if	he	understood	them	.
和	在	这	建筑物	作为	如果	他	理解	他们	.

他凝视着那些建筑物，仿佛他能理解它们似的。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .

He	noticed	that	his	father	was	trembling	.
他	注意到	那	他的	父亲	曾是	发抖	.

他注意到父亲在发抖。

[æt; ət][ə; eɪ] ['krɒswɔːk] [hiː; hi] [kɔːt] [g'rəʊpɪŋli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɑːm] .

At	a	crosswalk	he	caught	gropingly	at	his	son's	arm	.
在	一个	人行横道	他	捕捉	摸索着	在	他的	儿子的	手臂	.

在人行横道上，他伸手去摸儿子的胳膊。

“ [wiːl; wil][hæv; həv][sʌm; səm] ['vɪtlz] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [ænd; ənd][led] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	We'll	have	some	victuals	,	”	said	the	Inger	,	and	led	him	to	a	little
“	出色地	有	一些	食物	,	”	说	这	英格尔	,	和	引领	他	到	一个	小的

['restrɒnt] .

restaurant	.
餐厅	.

“我们去吃点东西吧，”英格尔说着，领着他来到一家小餐馆。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['fɒləʊd] [ə'biːdiəntlɪ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fuːd] [ðeɪ] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt]

His	father	followed	obediently	;	but	the	food	they	set	before	him	remained	untouched
他的	父亲	随后	顺从地	;	但	这	食物	他们	放	前	他	剩余	未受触碰

.

:
.

他的父亲顺从地跟了过去；但是摆在他面前的食物却一口也没动。

[hiː; hi][sæt][ðeə(r)] ['wiːkli] , [dræŋk][kəʊld]['wɔːtə(r)] ,

He	sat	there	weakly	,	drank	cold	water	,
他	卫星	那里	弱	,	喝	寒冷的	水	,

他虚弱地坐在那里，喝了些冷水。

[ænd; ənd] [ə'sent] ['iːgəli] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋər] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][bed] .

and	assented	eagerly	when	the	Inger	suggested	that	he	go	to	bed	.
和	同意	急切地	什么时候	这	英格尔	建议	那	他	去	到	床	.

当英格尔建议他去睡觉时，他欣然同意了。

[ɪn][ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [hiː; hi][sæŋk][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

In	the	Inger's	little	room	he	sank	on	the	edge	of	the	single	bed	,
在	这	英格尔	小的	房间	他	沉没	在	这	边缘	的	这	单身的	床	,

在英格的小房间里，他瘫坐在单人床的边缘。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] [ʌn'spiːkəbli] [ʃɒkt] [tuː; tə] [siː] [hɪm][kraɪ] .

and	the	Inger	was	unspeakably	shocked	to	see	him	cry	.
和	这	英格尔	曾是	难以言喻的	震惊	到	看	他	哭	.

看到他哭泣，英格尔感到无比震惊。

“ [wɒt] , [dæd] ?

“	What	,	Dad	?
”	什么	,	爸爸	?

“什么事，爸爸？”

” [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] ['əʊvə(r)][ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] .

”	he	could	only	say	over	uncomfortably	.
”	他	可以	仅有的	说	超过	不舒服地	.

他只能尴尬地说道。

“ [wɒt] ? ”

“	What	?	”
”	什么	?	”

“什么？ ”

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['set(ə)ld] [wɪð] [hɪm] , ” [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	I	wish't	I	could	'	a	'	settled	with	him	,	”	his	father	said	.
”	我	-	我	可以	-	一个	-	定居	和	他	,	”	他的	父亲	说	.

“我真希望我能和他和解，”他父亲说。

“ [aɪ] - [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - ['set(ə)ld] [wʌn] ['vɑːmɪnt] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ][daɪ] . ”

“	I	wish't	I	could	'	a	'	settled	one	varmint	before	I	die	.	”
”	我	-	我	可以	-	一个	-	定居	一	害兽	前	我	死	.	”

“我真希望在我死之前能解决掉一只害兽。”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [mʌs] [wɪð] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [hiː; hi] [in'kwaiə] [ɪm'peɪʃntli] .

“	What'd	you	want	to	muss	with	him	for	?	”	he	inquired	impatiently	.
”	什么	你	想	到	混乱	和	他	为了	?	”	他	询问	不耐烦地	.

“你为什么要招惹他？”他不耐烦地问道。

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [eɪnt] ['nevə(r)] [dʌn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , ”

“	Because	I	ain't	never	done	much	of	anything	that	was	much	of	anything	,	”
”	因为	我	不是	绝不	完毕	很多	的	任何事物	那	曾是	很多	的	任何事物	,	”

[ðə; ði][əʊld] [-]

the	old	[	179	]
这	老的	[	-	]

“因为我从来没有做过什么真正了不起的事情，”老[179]

[mæn] [sed] .

man	said	.
男人	说	.

男人说道。

[hiː; hi] ['streɪt(ə)nd] [hɪm'self] .

He	straightened	himself	.
他	拉直	他自己	.

他挺直了身子。

“ [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd][ɒv; əv][dɪd] [ðɪs] !

“	An	'	I	could	of	did	this	!
”	一个	-	我	可以	的	做过	这	!

“而我本来也可以做到！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð] [ə'brʌpt] ['enədʒi] .
" he added with abrupt energy .
" 他 额外 和 突然 活力 .

他突然语气急促地补充道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['stʌdid] [hɪm] [ɪn'tentli] .
The Inger studied him intently .
这 英格尔 研究 他 专注地 .

英格尔仔细地打量着他。

[ðə; ði] [greɪt] ['rʌgɪd] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldə] [mæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪg] , [θɪk] ,
The great rugged bones of the older man and the big , thick ,
这 伟大的 崎岖 骨头 的 这 老 男人 和 这 大的 , 厚的 ,

老人的粗壮骨骼和高大厚实的……

[ˌɪnɪ'fektʃuəl] [hændz] ['sʌd(ə)nli] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diːp] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌʌndɪ'rektɪd] [laɪf] .
ineffectual hands suddenly spoke to him , out of the deep of this undirected life .
无效 双手 突然 辐 到 他 , 出去 的 这 深的 的 这 无方向 生活 .

突然间，无力的手从他茫然无措的人生深处开口说话了。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ækt] — [ðəʊz] [bəʊnz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [hændz] !
They had wanted to act — those bones and those hands !
他们 有 通缉 到 行为 — 那些 骨头 和 那些 双手 !

他们想要行动——那些骨头和那些手！

" [hiː; hi] ['wʌznt] [wɜːθ] [ðə; ði] ['paʊdə(r)] , " [ðə; ði] ['ɪŋər] [sed] ,
" He wasn't worth the powder , " the Inger said ,
" 他 不是 值得 这 粉末 , " 这 英格尔 说 ,

"他连那点儿火药都不值，"英格尔说道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
but he was not thinking of what he said .
但 他 曾是 不是 思维 的 什么 他 说 .

但他当时并没有考虑自己说了什么。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] .
He was staring at the tears rolling down the old man's face .
他 曾是 凝视 在 这 眼泪 滚动 向下 这 老的 男人的 脸 .

他凝视着老人脸上滚落的泪水。

" [get] [tuː; tə] [bed] — [get] [tuː; tə] [bed] , [dæd] , " [hiː; hi] [kept] [ɪn'sɪstɪŋ] .
" Get to bed — get to bed , Dad , " he kept insisting .
" 得到 到 床 — 得到 到 床 , 爸爸 , " 他 保留 坚持 .

"快去睡觉——快去睡觉，爸爸，"他不停地催促道。

[bʌt; bət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [tel] [hɪm] , [ɪn] ['frægmənts] , [dɪs'dʒɔɪntɪd] , [piːst] [tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] ['gesɪz] ,
But first his father would tell him , in fragments , disjointed , pieced together by the Inger's guesses ,
但 第一的 他的 父亲 会 告诉 他 , 在 片段 , 脱节的 , 拼接 一起 经过 这 英格尔 猜测 ,

但首先，他父亲会断断续续地、支离破碎地告诉他，这些故事只能靠英格尔的猜测拼凑起来。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ə'baʊt] .
how his presence there had come about .
如何 他的 在场 那里 有 来 关于 .

他是如何出现在那里的。

[bɪ'fɔː(r)] ['deɪlaɪt] [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪŋgɝz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
Before daylight on the night of the Inger's departure ,
前 日光 在 这 夜晚 的 这 英格尔 离开 ,

在英格尔号离开当晚的黎明之前，

[hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] [raʊzd] [baɪ] [ˈbʌntʃi] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]

his	father	had	been	roused	by	Bunchy	and	two	of	his	friends	arriving	at
他的	父亲	有	到过	唤醒	经过	一束束的	和	二	的	他的	朋友们	抵达	在

[ðə; ði] [hʌt] .

the	hut	.
这	小屋	.

他父亲被邦奇和他的两个朋友来到小屋吵醒了。

[ˈkwestʃənd] , [ðə; ði][əʊld][mæn][hæd; həd][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

Questioned	,	the	old	man	had	had	nothing	to	tell	them	.
被质问	,	这	老的	男人	有	有	没有什么	到	告诉	他们	.

询问之下，老人却什么也说不出来。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [-]

His	son	had	gone	to	the	[	180	]
他的	儿子	有	已消失	到	这	[	-	]

他的儿子去了[180]

[ˈwedɪŋ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [njuː] .

wedding	,	that	was	all	he	knew	.
婚礼	,	那	曾是	全部	他	知道	.

他只知道婚礼这回事。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [ˈmɪsɪŋ] [naʊ] ,

Still	,	his	son	was	unmistakably	missing	now	,
仍然	,	他的	儿子	曾是	毫无疑问	丢失的	现在	,

然而，他的儿子现在却明显不见了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kluː] [ɒn] [wɪtʃ] [ˈbʌntʃi] [hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] .

and	the	absence	was	the	clue	on	which	Bunchy	had	worked	all	that	day	.
和	这	缺席	曾是	这	线索	在	哪个	一束束的	有	工作	全部	那	天	.

而这个缺席正是邦奇一整天都在寻找的线索。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [deɪ] ,

On	the	morning	of	the	second	day	,
在	这	早晨	的	这	第二	天	,

第二天早上，

[ðə; ði] [ˈmesɪndʒə(r)] [hæd; həd] [kʌm] [ˈraɪdɪŋ] [ˈəʊvə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈeɪdʒənt] [bɪˈjɒnd] [ˈhwaɪtfeɪs] ,

the	messenger	had	come	riding	over	from	the	ticket	agent	beyond	Whiteface	,
这	信使	有	来	骑术	超过	从	这	票	代理人	超过	白脸	,

信使是从怀特菲斯街那边的售票处骑马过来的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [spred] [ɪn][ðə; ði][bɑːrz][ɒv; əv] [ɪntʃ] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈmænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	had	spread	in	the	bars	of	Inch	the	tale	of	the	manner	of	the
和	有	传播	在	这	酒吧	的	英寸	这	故事	的	这	方式	的	这

[ɪŋgɝz] [ˈpɜːtʃəs] [ɒv; əv] [tuː] [ˈtɪkɪts] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgəʊ] .

Inger's	purchase	of	two	tickets	to	Chicago	.
英格尔	购买	的	二	门票	到	芝加哥	.

并在英奇镇的酒吧里四处散播英格购买两张去芝加哥的车票的故事。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] ,

As	soon	as	he	heard	,	the	old	man	,
作为	很快	作为	他	听到	,	这	老的	男人	,

老人一听到这话，就

[ˈhævɪŋ] [dʌn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [ˈbɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ɪn] [ɪntʃ] , [hæd; həd] [sɔːt] [aʊt] [ˈbʌntʃi] ,

having	done	his	son's	bidding	at	the	bank	in	Inch	,	had	sought	out	Bunchy	,
拥有	完毕	他的	儿子的	投标	在	这	银行	在	英寸	,	有	寻求	出去	一束束的	,

在为儿子在因奇的银行办事之后，他找到了邦奇。

[faʊnd] [hɪm] ['liːvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] ,
found him leaving on the Limited ,
成立 他 离开 在 这 有限的 ,

发现他正乘坐特快列车离开。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [hɪm] — " [soʊz] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]
and abruptly resolved to travel with him — " So's to keep my eye on the
和 突然 已解决 到 旅行 和 他 — " 所以也是 到 保持 我的 眼睛 在 这
['bʌgə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
bugger , " he said .
混蛋 , " 他 说 .

他突然决定和他一起旅行——"这样我就可以盯紧这个家伙了，"他说。

[hɪə(r)][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriː'tel] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][tuː; tə][fɪt] , [ɪn] [rɒŋ] ['pleɪsɪz] ,
Here he began to retell it all , and to fit , in wrong places ,
这里 他 开始 到 复述 它 全部 , 和 到 合身 , 在 错误的 地方 ,

在这里，他开始把所有事情重新讲述一遍，但却把事情生硬地套用在了错误的地方。

[sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] - [' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)][hɑːf] [deɪ] [ɪn]
some account of Bunchy's doings on the journey and of their half day in
一些 帐户 的 - 行为 在 这 旅行 和 的 他们的 一半 天 在
[ʃɪ'kɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

关于邦奇在旅途中的所作所为以及他们在芝加哥度过的半天的一些描述。

" [hiːz] [ə; eɪ] ['bʌgə(r)] — [ə; eɪ][bæd] ['bʌgə(r)] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [rɪ'piːtɪd] ['fretfəli] , " ['əʊnli] [hiːz]
" He's a bugger — a bad bugger , " the old man repeated fretfully , " only he's
" 他是 一个 混蛋 — 一个 坏的 混蛋 , " 这 老的 男人 重复 忧心忡忡地 , " 仅有的 他是
- [ðæt] ,
worse'n that ,
- 那 ,

"他是个混蛋——一个坏透了的混蛋，"老人烦躁地重复道，"但他比这更糟糕。"

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] . . . .
if I could think . . . .
如果 我 可以 思考 . . . .

如果我能思考的话.....

" [baɪ][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['nɜːvləs] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒbviəs] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
" By all this and by the nerveless movements and the obvious weakness of
" 经过 全部 这 和 经过 这 无神经 移动 和 这 明显的 弱点 的
[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
his father ,
他的 父亲 ,

"这一切，以及他父亲毫无镇定的举动和明显的虚弱，都表明了这一点。"

[ə; eɪ][fækt] ['grædʒuəli] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋər] : [-]
a fact gradually returned to the Inger : [181]
一个 事实 逐步地 返回 到 这 英格尔 : [-]

一个事实逐渐被英格尔所接受：[181]

" [dæd] !
" Dad !
" 爸爸 !

"爸爸!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭着说。

“ [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [sɪk] [ðə; ði] [naɪt] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

“	You	said	you	was	sick	the	night	you	come	to	the	hut	.
”	你	说	你	曾是	生病的	这	夜晚	你	来	到	这	小屋	.

“你说你来小屋的那天晚上生病了。”

[eɪnt] [ðæt] ['əʊvə(r)] ?

Ain't	that	over	?
不是	那	超过	?

那件事还没结束吗?

” [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] “ ['əʊvə(r)] ” — [ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

”	It	appeared	that	it	was	by	no	means	“	over	”	—	the	sickness	of	which
”	它	出现	那	它	曾是	经过	不	方法	“	超过	”	—	这	疾病	的	哪个

[ðə; ði]['əʊldə][mæn][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] .

the	older	man	had	complained	.
这	老	男人	有	抱怨	.

“看来老人所抱怨的这种疾病远未‘结束’。”

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋər] ,

To	the	Inger	,
到	这	英格尔	,

致英格尔

['sɪknəs] [ment] [səʊ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sɪəriəsli] [ɪn]

sickness	meant	so	little	in	experience	that	he	was	unable	to	take	it	seriously	in
疾病	意思是	所以	小的	在	经验	那	他	曾是	无法	到	拿	它	严重地	在

['eni] [wʌn] [els] .

any	one	else	.
任何	一	别的	.

在他的经验中，疾病对他来说微不足道，因此他无法认真对待其他人的疾病。

[ɪn] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [wʌns][ri'kɔːl, 'riːkɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]

In	all	these	days	,	he	had	not	once	recalled	his	father's	mention	that	he
在	全部	这些	天	,	他	有	不是	一次	召回	他的	父亲的	提到	那	他

[wɒz; wəz] ['eɪlɪŋ] .

was	ailing	.
曾是	生病	.

在这一系列日子里，他一次也没有想起父亲曾说过自己生病了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [swept] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] .

He	was	swept	by	his	compunction	.
他	曾是	扫荡	经过	他的	愧疚	.

他被愧疚感彻底淹没了。

[ə'genst] [ðə; ði][əʊld] [mænz] ['prəʊtest] , [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] .

Against	the	old	man's	protest	,	he	called	a	doctor	.
反对	这	老的	男人的	反对	,	他	称为	一个	医生	.

尽管老人反对，他还是叫来了医生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [left] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] ,

And	the	doctor	,	after	his	examination	,	left	what	he	could	,	and	,
和	这	医生	,	后	他的	考试	,	左边	什么	他	可以	,	和	,

医生检查完毕后，留下了他能留下的东西，然后.....

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [nɜːs] [sent] ,

when	the	Inger	emphatically	refused	to	have	a	nurse	sent	,
什么时候	这	英格尔	强调地	拒绝	到	有	一个	护士	发送	,

当英格尔断然拒绝派护士来时，

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ɪn] [ə'gen] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] .

unexpectedly	announced	that	he	would	look	in	again	toward	morning	.
不料	宣布	那	他	会	看	在	再次	朝向	早晨	.

他出人意料地宣布，他会在早上再次查看情况。

[wen] , ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪŋg(ə)l][bed] ,

When	,	almost	at	once	,	his	father	had	fallen	asleep	in	the	little	single	bed	,
什么时候	,	几乎	在	一次	,	他的	父亲	有	倒下	睡着了	在	这	小的	单身的	床	,

几乎就在同时，他的父亲在那张小小的单人床上睡着了。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [tɜːnd] [aʊt][ðə; ði] [laɪt] , [druː] [ðə; ði] [ʃeɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

the	Inger	turned	out	the	light	,	drew	the	shade	to	the	top	of	the	window	,
这	英格尔	转向	出去	这	光	,	画	这	阴影	到	这	顶部	的	这	窗户	,

英格尔关了灯，把窗帘拉到窗户顶端。

[ænd; ənd] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːfs] .

and	stood	staring	across	the	roofs	.
和	站立	凝视	穿过	这	屋顶	.

然后站在那里，凝视着屋顶。

[ə'genst] [ðə; ði][skaɪ][rəʊz][ðə; ði][dəʊm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] , ['prɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [laɪts] . [

Against	the	sky	rose	the	dome	of	the	Capitol	,	pricked	with	a	thousand	lights	.	[
反对	这	天空	玫瑰	这	穹顶	的	这	国会大厦	,	刺痛	和	一个	千	灯	.	[

-	]
182	]
-	]

国会大厦的圆顶在天空中拔地而起，上面点缀着上千盏灯。[182]

[hiː; hi] [briːðd] [diːp] , [ænd; ənd] [ə'brʌptli] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ə'ləʊn] ,

He	breathed	deep	,	and	abruptly	he	understood	that	here	in	the	darkness	,	alone	,
他	呼吸	深的	,	和	突然	他	理解	那	这里	在	这	黑暗	,	独自的	,

他深吸一口气，突然意识到，在这黑暗中，孤身一人，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [æn; ən] [ɪ'leɪʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .

he	was	feeling	an	elation	which	was	to	him	unaccountable	.
他	曾是	感觉	一个	欣喜	哪个	曾是	到	他	无法解释	.

他感到一种无法解释的欣喜若狂。

['sʌmθɪŋ] [trə'mendəs] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm] .

Something	tremendous	seemed	to	have	happened	to	him	.
某物	巨大的	似乎	到	有	发生	到	他	.

他似乎经历了什么惊天动地的大事。

[wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	was	it	?
什么	曾是	它	?

那是什么?

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] .

He	did	not	know	.
他	做过	不是	知道	.

他不知道。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [ɪl] — ['bʌntʃi] [wɒz; wəz][hɪə(r)] — ['lɔːri] [mɔː(r)][wɒz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] — [hiː; hi]

His	father	was	ill	—	Bunchy	was	here	—	Lory	Moor	was	in	trouble	—	he
他的	父亲	曾是	患病的	—	一束束的	曾是	这里	—	洛里	泊	曾是	在	麻烦	—	他

[wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [mæd][əʊld][mæn] .

was	haunted	by	the	image	of	that	mad	old	man	.
曾是	闹鬼的	经过	这	图像	的	那	疯狂的	老的	男人	.

他的父亲病了——邦奇在这里——洛里·穆尔遇到了麻烦——那个疯老头的形象一直萦绕在他心头。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][pəː'veid, pə-][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['laɪtnəs] , [ɒv; əv]

And	yet	his	whole	being	was	pervaded	by	a	sense	of	lightness	,	of
和	然而	他的	所有的	存在	曾是	弥漫	经过	一个	感觉	的	亮度	,	的

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

gratification	,
满足感	,

然而，他全身却洋溢着一种轻松愉悦的感觉。

[ɒv; əv] [ʃɪə(r)] ['enədʒi] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [nəʊn] .

of	sheer	energy	such	as	he	never	had	known	.
的	透明	活力	这样的	作为	他	绝不	有	已知	.

他展现出了前所未有的充沛精力。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] [hiː; hi]

For	an	hour	he	stood	there	,	and	he	could	not	have	told	what	he
为了	一个	小时	他	站立	那里	,	和	他	可以	不是	有	讲述	什么	他

[hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] .

had	been	thinking	.
有	到过	思维	.

他站在那里整整一个小时，自己也说不清当时在想些什么。

['əʊnli] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'kɜːd] , [wɪtʃ] [kept] [hɪm][frɒm; frəm] [sliːp]

Only	something	unspeakable	seemed	to	have	occurred	,	which	kept	him	from	sleep
仅有的	某物	无法形容	似乎	到	有	发生	,	哪个	保留	他	从	睡觉

.

:
.

似乎发生了什么难以言喻的事情，让他彻夜难眠。

[hiː; hi][dɪd] [sliːp] [æt; ət][lɑːst] , [rəʊld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	did	sleep	at	last	,	rolled	in	his	blanket	and	lying	on	the	floor	.
他	做过	睡觉	在	最后的	,	滚动	在	他的	毯子	和	说谎	在	这	地面	.

他终于睡着了，裹在毯子里躺在地板上。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ,

But	he	was	awake	,	and	had	ministered	to	his	father	,	and	below	,
但	他	曾是	醒	,	和	有	服事	到	他的	父亲	,	和	以下	,

[ɒn][ðə; ði] ['dɔːstep] ,

on	the	doorstep	,
在	这	家门口	,

但他醒着，已经服侍过他的父亲，然后就在下面，在门阶上。

[stʊd] ['stretʃɪŋ] [prə'dɪdʒəsli] , [wen] [ɪn][ðə; ði][krɪsp] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði]['dɒktə(r)] [keɪm] [bæk] .

stood	stretching	prodigiously	,	when	in	the	crisp	morning	,	the	doctor	came	back	.
站立	伸展	惊人地	,	什么时候	在	这	脆	早晨	,	这	医生	来了	后退	.

医生在清爽的早晨回来时，他正大幅度地伸了个懒腰。

[æz; əz][ðə; ði]['dɒktə(r)] [left] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] ['ɪŋər] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ə'gen] .

As	the	doctor	left	,	he	drew	the	Inger	down	the	stairs	again	.
作为	这	医生	左边	,	他	画	这	英格尔	向下	这	楼梯	再次	.

医生离开后，他又把英格尔拉下了楼梯。

[ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pæsɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [-]

They	spoke	together	in	the	little	passage	,	in	the	light	that	[	183	]
他们	辐	一起	在	这	小的	通道	,	在	这	光	那	[	-	]

他们在小走廊里一起交谈，在灯光下[183]

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɒrɪndʒ] [glɑːs] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

came	through	the	orange	glass	over	the	door	.
来了	通过	这	橙子	玻璃	超过	这	门	.

透过门上的橙色玻璃看过去了。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] , [baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] , [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

His	father	had	,	by	a	miracle	,	lived	to	reach	him	.
他的	父亲	有	,	经过	一个	奇迹	,	居住地	到	抵达	他	.

他的父亲奇迹般地活了下来，见到了他。

['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz][lɑːst]['aʊə(r)] .

Any	hour	of	that	day	might	be	his	last	hour	.
任何	小时	的	那	天	可能	是	他的	最后的	小时	.

那天的任何时刻都可能是他生命的最后一刻。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [bæk] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

The	**Inger**	**went**	**back**	**upstairs**	**,**	**and**	**stared**	**at**	**his**	**father**	**.**
这	英格尔	去	后退	楼上	,	和	凝视	在	他的	父亲	.

英格尔回到楼上，凝视着他的父亲。

[ɪm'pɒsəb(ə)l] .

Impossible	**.**
不可能的	.

不可能的。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

He	**had**	**been**	**living**	**for**	**so**	**long**	**.**
他	有	到过	活的	为了	所以	长的	.

他已经活了很久了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [rɪ'membəd] ['hævɪŋ] [biːn] [təʊld][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz]

There	**was**	**so**	**much**	**that**	**he**	**himself**	**remembered**	**having**	**been**	**told**	**of**	**this**	**man's**
那里	曾是	所以	很多	那	他	他自己	记得	拥有	到过	讲述	的	这	男人的

[juːθ] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['mænhʊd] .

youth	**and**	**young**	**manhood**	**.**
青年	和	年轻的	男子气概	.

他自己也记得，曾听人讲述过这个人年轻时的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [wʊd] [rɪ'membə(r)] [ðiːz]

It	**was**	**incredible**	**that**	**now**	**he**	**should**	**die**	**,**	**and**	**no**	**one**	**would**	**remember**	**these**
它	曾是	极好的	那	现在	他	应该	死	,	和	不	一	会	记住	这些

[θɪŋz] ['eni] [mɔː(r)] . . . .

things	**any**	**more**	**.**	**.**	**.**	**.**
事物	任何	更多的	.	.	.	.

难以置信，他现在竟然要死了，而且再也没有人会记得这些事了……

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [wʌn] ['stɔːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['baɪɪŋ] [æn; ən] ['iːg(ə)l] ['sʌmweə(r)] , [ænd; ənd] ['setɪŋ]

There	**had**	**been**	**one**	**story**	**about**	**his**	**buying**	**an**	**eagle**	**somewhere**	**,**	**and**	**setting**
那里	有	到过	一	故事	关于	他的	购买	一个	鹰	某处	,	和	环境

[ˌaɪ 'tiː] [friː] .

it	**free**	**.**
它	自由的	.

曾有传言说他买了一只鹰，然后把它放生了。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] ['stɔːri] .

The	**Inger**	**had**	**always**	**liked**	**to**	**hear**	**that**	**story**	**.**
这	英格尔	有	总是	喜欢	到	听到	那	故事	.

英格尔一直很喜欢听这个故事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kləʊz] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [nəʊ] .

Now	**it**	**would**	**close**	**over**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**would**	**know**	**.**
现在	它	会	关闭	超过	,	和	不	一	别的	会	知道	.

现在这件事就此结束，其他人将不会知道。

[ðɪs] [ə'ləʊn] [siːmd] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] .

This	**alone**	**seemed**	**intolerable**	**.**
这	独自的	似乎	无法容忍	.

单单这一点就令人难以容忍。

[hiː; hi] [went] [ˌdaʊn'steəz] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] .

He	**went**	**downstairs**	**,**	**and**	**out**	**on**	**the**	**street**	**.**
他	去	楼下	,	和	出去	在	这	街道	.

他下了楼，走到了街上。

[æt; ət][ðə; ði][nekst] [haʊs] [ə; eɪ][blaɪnd][mæn][lɪvd; 'laɪvd] .

At	**the**	**next**	**house**	**a**	**blind**	**man**	**lived**	**.**
在	这	下一个	房子	一个	瞎的	男人	居住地	.

隔壁住着一位盲人。

[ðɪs] [mæn] [tʊk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [wɔːk] ['evri] [deɪ] .

This	man	took	his	little	walk	every	day	.
这	男人	采取	他的	小的	走	每一个	天	.

这个人每天都会进行短暂的散步。

[ðə; ði] [wɔːk] [kən'sistid] [ɒv; əv][sɪks]['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][sɪks] ['peɪsɪz] [bæk] [ə'gen] .

The	walk	consisted	of	six	paces	from	the	house	to	the	street	,	and	six	paces	back	again	.
这	走	由.....组成	的	六	步幅	从	这	房子	到	这	街道	,	和	六	步幅	后退	再次	.

这段路程包括从房子走到街上六步，再走六步返回。

[ɒn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] [gəʊ] .

On	the	street	he	dared	not	go	.
在	这	街道	他	敢于	不是	去	.

他不敢走上街头。

[hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] [hiː; hi] [-]

Here	in	the	yard	he	[	184	]
这里	在	这	院子	他	[	-	]

这里在院子里他[184]

[kʊd; kəd] [ɪn'kaʊntə(r)] ['nʌθɪŋ] .

could	encounter	nothing	.
可以	遇到	没有什么	.

什么也没遇到。

[tuː; tə] [gaɪd] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [hiː; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] [stɪk] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪks] .

To	guide	his	course	he	dragged	his	stick	on	the	edge	of	the	bricks	.
到	指导	他的	课程	他	拖拽	他的	戳	在	这	边缘	的	这	砖块	.

他用棍子在砖块边缘拖着走，以此来控制方向。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɔːk] ['veri] ['brɪskli] , ['ɔːlməʊst][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [mait] [wɔːk] [ɒn][ə; eɪ] [striːt] .

In	this	way	he	could	walk	very	briskly	,	almost	as	a	man	might	walk	on	a	street	.
在	这	方式	他	可以	走	非常	轻快地	,	几乎	作为	一个	男人	可能	走	在	一个	街道	.

这样他就能走得很快，几乎就像在街上走路一样。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒtʃt] [hɪm] .

The	Inger	watched	him	.
这	英格尔	观看	他	.

英格尔注视着他。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm'self] [siːmd] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðæt] [blaɪnd][mæn] .

Something	in	himself	seemed	to	go	out	of	him	and	to	make	its	way	to	that	blind	man	.
某物	在	他自己	似乎	到	去	出去	的	他	和	到	制作	它是	方式	到	那	瞎的	男人	.

他体内似乎有什么东西流了出来，去了那个盲人那里。

“ ['sʌmtaɪm] , ” [hiː; hi] [θɔːt] , “ [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] — ['ɑːftəwəd] .

“	Sometime	,	”	he	thought	,	“	I'll	go	and	take	him	for	a	walk	—	afterward	.
“	有时	,	”	他	想法	,	“	患病的	去	和	拿	他	为了	一个	走	—	之后	.

“总有一天，”他想，“我会带他出去散步——之后。”

" [ðæt] [deɪ] [ɔːl] ['wɒʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] , [stʊd] [ɒn][ɪts] ['dɔːstep] ,

" That day all Washington , and with it all the country , stood on its doorstep ,

" 那 天 全部 华盛顿 , 和 和 它 全部 这 国家 , 站立 在 它是 家门口 ,

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] .

awaiting the newspapers .

等待中 这 报纸 .

"那天，整个华盛顿，乃至整个国家，都聚集在报纸的门口，等待着报纸的到来。"

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] [keɪm] ['kraɪɪŋ] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [let][ðem; ðəm][gəʊ][baɪ] .

But when the boys first came crying the headlines , the Inger let them go by .

但 什么时候 这 男孩们 第一的 来了 哭泣 这 标题 , 这 英格尔 让 他们 去 经过 .

但当男孩们第一次哭着跑来报道时，英格尔让他们走了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [sens] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

He had a vague sense of wishing not to be interrupted .

他 有 一个 模糊的 感觉 的 祝 不是 到 是 中断 .

他隐约觉得不希望被打扰。

[təˈwɔːd] [nuːn] , [haʊˈevə(r)] , [ə; eɪ] [freɪz] [kɔːt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [striːt] [kɔːl] [lˈɔːd] [hɪm] [daʊn] .

Toward noon , however , a phrase caught from a street call lured him down .

朝向 中午 , 然而 , 一个 短语 捕捉 从 一个 街道 称呼 诱饵 他 向下 .

然而，临近中午时分，一句从街头听到的话让他停下了脚步。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] ['bætn] [ɒn][bæd] [njuːz] , ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

One of the newspapers which batten on bad news , playing it up , making it

一 的 这 报纸 哪个 板条 在 坏的 消息 , 玩耍 它 向上 , 制作 它

[wɜːs] ,

worse ,

更糟 ,

一家专门靠负面新闻博取眼球、夸大其词、使情况变得更糟的报纸

[ˌkɔntrəˈdiktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [praɪs] , [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

contradicting it for another price , came to his hand .

矛盾的 它 为了 其他 价格 , 来了 到 他的 手 .

他以另一种价格反驳了这一说法，结果却得到了回报。

[ðɪs] ['peɪpə(r)] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʊd] [ðæt] [deɪ] ['pɒzətɪvli] [dɪˈkleə(r)][wɔː(r)][ɒn]

This paper announced that the United States would that day positively declare war on

这 纸 宣布 那 这 团结的 各州 会 那 天 积极地 宣布 战争 在

[ðə; ði] [əˈfendɪŋ] ['neɪʃ(ə)n] .

the offending nation .

这 犯罪 国家 .

这份文件宣布，美国将于当日正式对侵略国宣战。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðə; ði] ['nuːzˌpeɪpərz] ['presɪz] [wɜː(r); wə(r)] [məˈθɒdɪkli] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [-]

Even then the newspaper's presses were methodically at work on [185]

甚至 然后 这 报纸的 出版社 是 有条不紊 在 工作 在 [-]

即使在那时，报社的印刷机也在有条不紊地工作着[185]

[ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋər] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] .

a denial , but this the Inger did not know .

一个 拒绝 , 但 这 这 英格尔 做过 不是 知道 .

否认，但英格尔并不知道这一点。

[hiː; hi][sæt] ['steərɪŋ] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi] [riːd] .

He sat staring at what he read .

他 卫星 凝视 在 什么 他 读 .

他呆呆地坐在那里，盯着他正在读的东西。

[səʊ] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] .

So , then , it had come .

所以 , 然后 , 它 有 来 .

所以，它终于来了。

[səʊ] , [ðen] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)] . . . .

So	,	then	,	he	was	really	to	go	to	war	.	.	.	.
所以	,	然后	,	他	曾是	真的	到	去	到	战争	.	.	.	.

所以，他真的要去打仗了.....

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] , [tuː] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

There	was	something	,	too	,	about	a	great	meeting	of	women	in	the	Capitol	.
那里	曾是	某物	,	也	,	关于	一个	伟大的	会议	的	女性	在	这	国会大厦	.

还有一点值得一提，那就是国会大厦里举行了一场盛大的女性集会。

[tuː; tə] [ðɪs] , [seɪv] [ðə; ði] ['hedlaɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpʃɔts] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['kʌvəd] [æn; ən]

To	this	,	save	the	headlines	and	the	snapshots	of	women	which	covered	an
到	这	,	节省	这	标题	和	这	快照	的	女性	哪个	涵盖	一个

[ˌɪn'saɪd][peɪdʒ] ,

inside	page	,
里面	页	,

对此，请保留那些占据内页的标题和女性照片。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'tend] .

he	did	not	attend	.
他	做过	不是	出席	.

他没有出席。

" [ˌes əʊ 'biː] ['seʃ(ə)n] ['prɒbəb(ə)l] , " [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] .

"	Sob	Session	Probable	,	"	he	read	,	and	wondered	what	it	meant	.
"	哭泣	会议	可能	,	"	他	读	,	和	想知道	什么	它	意思是	.

"可能需要举行哭泣会，"他读到这句话，不禁想知道它是什么意思。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɪl] [slept] , [ænd; ənd] , ['wɒtʃɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][bed] , [hiː; hi] [hɪm'self] [gruː] ['draʊzi] .

His	father	still	slept	,	and	,	watching	by	his	bed	,	he	himself	grew	drowsy	.
他的	父亲	仍然	睡着了	,	和	,	观看	经过	他的	床	,	他	他自己	生长	昏昏欲睡	.

他的父亲还在睡觉，他看着父亲的床，自己也渐渐犯困了。

[hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

He	lay	down	on	his	blanket	on	the	floor	.
他	躺	向下	在	他的	毯子	在	这	地面	.

他躺在地板上的毯子上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] , [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [taɪm] .

This	was	a	strange	thing	,	to	lie	down	to	sleep	in	the	day	time	.
这	曾是	一个	奇怪的	事物	,	到	说谎	向下	到	睡觉	在	这	天	时间	.

白天躺下睡觉，这真是一件奇怪的事。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['taɪni] [ruːm] .

He	looked	up	at	the	high	walls	of	his	tiny	room	.
他	看起来	向上	在	这	高的	墙壁	的	他的	微小的	房间	.

他抬头望着自己狭小房间的高墙。

[ðə; ði][saɪd] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)]['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][flɔː(r)] — [æz; əz][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪv]

The	side	walls	were	larger	than	the	floor	—	as	the	walls	of	a	grave
这	边	墙壁	是	更大的	比	这	地面	—	作为	这	墙壁	的	一个	严重

[wʊd] [biː; bi] — [hiː; hi] [θɔːt] .

would	be	—	he	thought	.
会	是	—	他	想法	.

他心想，侧墙比地面高——就像坟墓的墙壁一样。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [stɜːd] [ænd; ənd] ['hwimpə] .

His	father	stirred	and	whimpered	.
他的	父亲	搅拌	和	呜咽	.

他的父亲动了动，呜咽起来。

“ [əʊ] [maɪ] [gɒd] — [maɪ] [gɒd] — [maɪ] [gɒd] . . . . ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [weɪk] .

“	Oh	my	God	—	my	God	—	my	God	.	.	.	.	”	he	said	,	but	he	did	not	wake	.
“	哦	我的	上帝	—	我的	上帝	—	我的	上帝	.	.	.	.	”	他	说	,	但	他	做过	不是	唤醒	.

“我的天哪——我的天哪——我的天哪……”他喃喃自语，却再也没有醒来。

[ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['əʊvə(r)] ['meni] [taɪmz] .

This	he	said	over	many	times	.
这	他	说	超过	许多	时代	.

他反复说过很多遍这句话。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] ['ɪŋər] [dəuz] , [wɪð] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] [sens] [ɒv; əv] ['sɪŋkɪŋ] ,

At	last	the	Inger	dozed	,	with	a	preliminary	sense	of	sinking	,
在	最后的	这	英格尔	打盹	,	和	一个	初步的	感觉	的	下沉	,

最后，英格尔昏昏睡去，带着一种下沉的预感。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['strʌg(ə)lɪŋ] [nɒt] [tuː; tə] [let] [hɪm'self] [gəʊ] .

and	of	struggling	not	to	let	himself	go	.
和	的	挣扎	不是	到	让	他自己	去	.

他努力克制自己，不让自己崩溃。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [driːm] [hiː; hi] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

In	his	dream	he	went	with	his	[	186	]
在	他的	梦	他	去	和	他的	[	-	]

在梦中，他和他的[186]一起去了

['fɑːðə(r)] [ɒn] [æn; ən] [ɪ'mens] ['empti] [fiːld] .

father	on	an	immense	empty	field	.
父亲	在	一个	巨大	空的	场地	.

父亲站在一片广袤无垠的空地上。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [wʌn] .

There	they	were	looking	for	the	others	,	and	they	could	see	no	one	.
那里	他们	是	寻找	为了	这	其他的	,	和	他们	可以	看	不	一	.

他们在那里寻找其他人，却一个人也没看到。

[ðeɪ] [wɔːkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] , ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

They	walked	for	a	long	way	,	looking	for	the	others	.
他们	步行	为了	一个	长的	方式	,	寻找	为了	这	其他的	.

他们走了很远的路，寻找其他人。

[ðen] [ðiːz] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] ,

Then	these	others	were	all	about	them	,	and	they	were	marching	,
然后	这些	其他的	是	全部	关于	他们	,	和	他们	是	行军	,

然后其他人也都围着他们，他们列队行进。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɔː(r)] .

and	it	seemed	very	natural	that	there	should	be	war	.
和	它	似乎	非常	自然的	那	那里	应该	是	战争	.

战争的发生似乎是理所当然的。

[æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] [naʊ] , [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [wɔː(r)] .

At	any	moment	now	,	there	would	be	war	.
在	任何	片刻	现在	,	那里	会	是	战争	.

现在随时都可能爆发战争。

[səʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [ænd; ənd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ðəʊz] [huːm] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə]

So	they	marched	and	stood	face	to	face	with	those	whom	they	were	sent	to
所以	他们	行军	和	站立	脸	到	脸	和	那些	谁	他们	是	发送	到

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

于是他们列队行进，与他们奉命作战的敌人面对面站在一起。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrə(r)] [ʃʊk] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [driːm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huːm]

And	a	sense	of	sickening	horror	shook	him	in	his	dream	—	for	those	whom
和	一个	感觉	的	令人作呕	恐怖	摇晃	他	在	他的	梦	—	为了	那些	谁

[ðeɪ] [feɪst] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪmɪn] .

they	faced	were	women	.
他们	面对	是	女性	.

梦中，他感到一阵恶心的恐惧——因为他面对的竟然是女人。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd]['əʊnli][ðeə(r)][beə(r)][hændz] .

The	women	were	coming	,	and	they	had	only	their	bare	hands	.
这	女性	是	未来	,	和	他们	有	仅有的	他们的	裸	双手	.

女人们来了，她们只有一双赤裸的双手。

[tɒst] [baɪ][ə; eɪ][taɪd] [ɒv; əv] [æn'sestrəl] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [wɒz; wəz]

Tossed	by	a	tide	of	ancestral	fear	,	he	understood	that	among	those	women	was
抛掷	经过	一个	潮	的	祖先的	害怕	,	他	理解	那	之中	那些	女性	曾是

['lɔːri] [mɔː(r)] .

Lory	Moor	.
洛里	泊	.

被祖先遗留的恐惧所裹挟，他意识到，这些女人之中有洛里·穆尔。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] — [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ðeɪ] [ɔːl] [keɪm] [ɒn] , ['stedəli] ,

He	shouted	to	her	to	go	away	—	but	instead	they	all	came	on	,	steadily	,
他	喊叫	到	她	到	去	离开	—	但	反而	他们	全部	来了	在	,	稳步	,

他冲她喊让她走开——但他们反而都继续向前走去，稳步前进。

[ɔːl] [ðəʊz] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ,

all	those	women	—	and	he	could	not	tell	where	she	walked	,
全部	那些	女性	—	和	他	可以	不是	告诉	在哪里	她	步行	,

那些女人——他根本看不出她走到了哪里，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['faɪə(r)] .

and	every	one	said	that	the	orders	were	to	fire	.
和	每一个	一	说	那	这	订单	是	到	火	.

所有人都说接到的命令是开火。

[kɔːt] [ænd; ənd] [rentʃ] [baɪ][ðə; ði][fɪə(r)] [ðæt] ['nevə(r)][laɪvz; lɪvz] , ['eni] [mɔː(r)] , [ə'mʌŋ] ['weɪkɪŋ] [men]

Caught	and	wrenched	by	the	fear	that	never	lives	,	any	more	,	among	waking	men
捕捉	和	扭动	经过	这	害怕	那	绝不	生活	,	任何	更多的	,	之中	醒来	男人

,

,

,

被那种早已不存在于清醒之人心中的恐惧所攫住和折磨，

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði] [ded] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] , [ænd; ənd] [wəʊk] , ['weɪstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]

he	lived	the	dead	passion	of	fear	in	his	sleep	,	and	woke	,	wasted	by	his
他	居住地	这	死的	热情	的	害怕	在	他的	睡觉	,	和	觉醒	,	浪费	经过	他的

['hɒrə(r)] . [-]

horror	.	[	187	]
恐怖	.	[	-	]

他在睡梦中体验着恐惧的死寂，醒来时，被恐惧折磨得精疲力竭。[187]

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

He	struggled	up	and	looked	at	his	father	.
他	挣扎	向上	和	看起来	在	他的	父亲	.

他挣扎着站起来，看着他的父亲。

“ [əʊ] [maɪ] [gɒd] . . .

“	Oh	my	God	.	.	.
“	哦	我的	上帝	.	.	.

“我的天啊 ...

[maɪ][gɒd] . . .
my **God** **.** **.** **.**
我的 上帝 . . .

我的上帝 ...

[maɪ][gɒd] , ″ [hɪz; ɪz] [wiːk] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] .
my **God** **,** **″** **his** **weak** **voice** **was** **going** **on** **.**
我的 上帝 , ″ 他的 虚弱的 嗓音 曾是 去 在 .

“我的天哪，”他虚弱的声音继续说道。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪm][ðə; ðɪ] [blæk] ['hedlaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['laɪɪŋ] ['peɪpə(r)] [stɛərd]
And **from** **the** **floor** **beside** **him** **the** **black** **headlines** **of** **the** **lying** **paper** **stared**
和 从 这 地面 旁 他 这 黑色的 标题 的 这 说谎 纸 凝视
:
:
:

在他身旁的地板上，那份谎言报纸的黑色头条赫然映入眼帘：

“ [juː] . [es] . [tuː; tə][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ **U** **.** **S** **.** **To** **Declare** **War** **To** **-** **Day** **.**
“ U . S . 到 宣布 战争 到 - 天 .

“美国今天将宣战。”

″ [ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [slept] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][ðə; ðɪ]['klæmə(r)][ænd; ənd] ['kræʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ]
″ **The** **Inger** **slept** **again** **,** **and** **this** **time** **the** **clamor** **and** **crashing** **of** **the** **thing**
″ 这 英格尔 睡着了 再次 , 和 这 时间 这 叫嚣 和 崩溃 的 这 事物
[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][hɪm] .
were **upon** **him** **.**
是 之上 他 .

“英格尔又睡着了，这一次，那东西的喧闹声和撞击声传到了他耳边。”

[ðɪs] [naʊ] [wɒz; wəz][wɔː(r)] — [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
This **now** **was** **war** **—** **but** **not** **as** **he** **had** **imagined** **it** **.**
这 现在 曾是 战争 — 但 不是 作为 他 有 想象 它 .

这才是真正的战争——但并非他想象中的战争。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [ɪk'saɪtmənt] , [nəʊ][ɪn'θjuːziæzəm] , ['iːv(ə)n][nəʊ]['hɒrə(r)] .
He **was** **in** **no** **excitement** **,** **no** **enthusiasm** **,** **even** **no** **horror** **.**
他 曾是 在 不 激动 , 不 热情 , 甚至 不 恐怖 .

他没有表现出任何兴奋、热情，甚至连恐惧都没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɪəli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] — ['kiːnli] , [mə'θɒdɪkli] , ['lʊkɪŋ]
He **was** **merely** **looking** **for** **a** **chance** **to** **kill** **—** **keenly** **,** **methodically** **,** **looking**
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] .
for **a** **chance** **to** **kill** **.**
为了 一个 机会 到 杀 .

他只是在寻找杀人的机会——热切地、有条不紊地寻找杀人的机会。

[ɪn][ðə; ðɪ][ræŋks] [bɪ'saɪd] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [əʊld]['mædmən][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] — [bʌt; bət][ðeə(r)]
In **the** **ranks** **beside** **him** **was** **that** **old** **madman** **from** **the** **kitchen** **—** **but** **there**
在 这 排名 旁 他 曾是 那 老的 狂人 从 这 厨房 — 但 那里
[wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
was **no** **time** **even** **to** **think** **of** **this** **.**
曾是 不 时间 甚至 到 思考 的 这 .

在他旁边的队伍里，站着的是厨房里那个老疯子——但根本没时间去想这件事。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['veri] ['bɪzi] .
They **were** **all** **very** **busy** **.**
他们 是 全部 非常 忙碌的 .

他们都很忙。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːld] [went] ['swɪmɪŋ] [aʊt] [ɪn] [stɑːz] ,
Then **it** **grew** **dark** **,** **and** **the** **field** **went** **swimming** **out** **in** **stars** **,**
然后 它 生长 黑暗的 , 和 这 场地 去 游泳 出去 在 明星 ,

然后天色渐暗，田野被繁星点点笼罩。

[ænd; ənd] ['meni] ['vɔɪsɪz] [keɪm] ['kɔːlɪŋ] [ænd; ənd] [ðiːz] [met] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] :
and **many** **voices** **came** **calling** **and** **these** **met** **where** **he** **was** **:**
和 许多 声音 来了 呼叫 和 这些 遇见 在哪里 他 曾是 :

许多声音传来，汇聚到他所在的地方：

“ [gɒd] — [gɒd] — [ðev] [kɪld] [gɒd] . . . .
“ **God** **—** **God** **—** **they've** **killed** **God** **.** **.** **.** **.**
“ 上帝 — 上帝 — 他们有 被杀 上帝 . . . .

“上帝——上帝——他们杀死了上帝……”

” [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [kraɪd] .
” **the** **voices** **cried** **.**
” 这 声音 哭 .

“那些声音哭喊着。”

[ə'gen] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['terə(r)] [ʃʊk] [hɪm] .
Again **the** **nameless** **terror** **shook** **him** **.**
再次 这 无名 恐怖 摇晃 他 .

那股难以名状的恐惧再次袭来，让他心惊胆战。

[wɒt] [-]
What **[** **188** **]**
什么 [-]

什么[188]

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [kɪl] [gɒd] ?
if **he** **had** **been** **the** **one** **to** **kill** **God** **?**
如果 他 有 到过 这 一 到 杀 上帝 ?

如果真是他杀死了上帝呢?

[hiː; hi] [sɔːt] ['waɪldlɪ] [ə'mʌŋ] [paɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][faɪnd] [gɒd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt]
He **sought** **wildly** **among** **piles** **of** **the** **dead** **to** **find** **God** **,** **and** **he** **was** **not**
他 寻求 疯狂地 之中 堆 的 这 死的 到 寻找 上帝 , 和 他 曾是 不是
[faʊnd] .
found **.**
成立 .

他在成堆的尸体中疯狂地寻找上帝，却找不到他。

[ðen] ['meni] [keɪm] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [ænd; ənd] [stɛərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Then **many** **came** **and** **touched** **him** **and** **stared** **in** **his** **face** **,** **and** **he**
然后 许多 来了 和 感动 他 和 凝视 在 他的 脸 , 和 他
[ˌʌndə'stʊd] [ðem; ðəm] .
understood **them** **.**
理解 他们 .

随后许多人上前触摸他，凝视他的脸，他也明白了他们的意思。

[gɒd] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [kɪld] [æt; ət] [ɔːl] .
God **had** **not** **been** **killed** **at** **all** **.**
上帝 有 不是 到过 被杀 在 全部 .

上帝根本没有被杀。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [gɒd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['kɪlɪŋ] [men] . . . .
He **himself** **was** **God** **and** **he** **had** **been** **killing** **men** **.** **.** **.** **.**
他 他自己 曾是 上帝 和 他 有 到过 杀 男人 . . . .

他自诩为神，却一直在杀人……

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['terə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪm] [wɒz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)]

At	this	the	terror	that	was	on	him	was	like	nothing	that	he	had	ever
在	这	这	恐怖	那	曾是	在	他	曾是	喜欢	没有什么	那	他	有	曾经

[nəʊn] .

known	.
已知	.

此刻，他感受到的恐惧是他从未体验过的。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [raɪðd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['neɪmləs] [sens] [ɒv; əv]

It	took	him	and	tore	him	,	and	he	writhed	under	a	nameless	sense	of
它	采取	他	和	撕裂	他	,	和	他	扭动	在下面	一个	无名	感觉	的

[ðə; ði] [ɪ'repərəb(ə)l] ,

the	irreparable	,
这	无法弥补的	,

它吞噬了他，撕裂了他，他在一种无法名状的、无法弥补的痛苦感中挣扎。

[wɪtʃ] [et; eɪt] [æt; ət] [hɪm] , ['lɪvɪŋ] .

which	ate	at	him	,	living	.
哪个	吃	在	他	,	活的	.

活着，却让他备受煎熬。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi] [leɪ] ['wiːkli] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [truː] .

When	he	awoke	,	he	lay	weakly	grateful	that	the	thing	was	not	true	.
什么时候	他	醒来	,	他	躺	弱	感激的	那	这	事物	曾是	不是	真的	.

他醒来后，虚弱地躺着，庆幸那件事不是真的。

['sʌmθɪŋ] [swæm] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kæptʃə(r)] [ˌaɪ 'tiː] — [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː]

Something	swam	through	his	head	,	and	he	tried	to	capture	it	—	was	it
某物	游泳	通过	他的	头	,	和	他	尝试	到	捕获	它	—	曾是	它

[truː] ?

true	?
真的	?

他脑海中闪过一个念头，他试图抓住它——这是真的吗?

[wɒz; wəz] [hiː; hi] [gɒd] ?

Was	he	God	?
曾是	他	上帝	?

他是上帝吗?

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [ʌp] [ænd; ənd] [sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

He	struggled	up	and	sat	with	his	head	in	his	hands	.
他	挣扎	向上	和	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	.

他挣扎着站起来，双手抱头坐了下来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [haʊ] [tuː; tə]

There	were	things	that	he	wanted	to	think	,	if	he	had	known	how	to
那里	是	事物	那	他	通缉	到	思考	,	如果	他	有	已知	如何	到

[θɪŋk] [ðen] .

think	then	.
思考	然后	.

有些事情他想思考，如果他当时懂得如何思考的话。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [end] [keɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , ['kwaɪətli] ,

It	was	late	in	the	afternoon	when	the	end	came	to	his	father	,	quietly	,
它	曾是	晚的	在	这	下午	什么时候	这	结尾	来了	到	他的	父亲	,	悄悄	,

父亲去世时已是傍晚时分，悄无声息。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ] [peɪn] .

and	with	no	pain	.
和	和	不	疼痛	.

而且没有疼痛感。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [njuː] [hɪm] , [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] ['pɜːfɪkt] ['dʒent(ə)lnəs] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

His	father	knew	him	,	smiled	at	him	,	and	with	perfect	gentleness	and	without
他的	父亲	知道	他	,	微笑	在	他	,	和	和	完美的	温柔	和	没有

['ʃaɪnəs] , [pʊt] [-]

shyness	,	put	[	189	]
害羞	,	放	[	-	]

他的父亲认出了他，对他笑了笑，并且非常温柔，毫不羞涩地把他放了进去[189]

[aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] .

out	his	hand	.
出去	他的	手	.

他伸出手。

[seɪv] [ɪn] [ə; eɪ] ['hændʃeɪk] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [sɪns] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Save	in	a	handshake	,	he	had	never	taken	his	hand	before	since	he	was
节省	在	一个	握手	,	他	有	绝不	已采取	他的	手	前	自从	他	曾是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

a	little	boy	.
一个	小的	男生	.

除了握手之外，自从他还是个小男孩以来，他从未牵过他的手。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [tʊk] [iːtʃ] ['ʌðərz] [hændz] ['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [veɪl] [hæd; həd] [gɒn] .

But	now	they	took	each	other's	hands	naturally	,	as	if	a	veil	had	gone	.
但	现在	他们	采取	每个	其他的	双手	自然	,	作为	如果	一个	面纱	有	已消失	.

但现在他们自然而然地牵起了手，仿佛一层面纱已经揭开。

['ɑːftəwəd] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [w'ʌndəd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɪst] [hɪm] .

Afterward	,	the	Inger	wondered	why	he	had	not	kissed	him	.
之后	,	这	英格尔	想知道	为什么	他	有	不是	亲吻	他	.

事后，英格尔纳闷他为什么没有吻他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] .

He	had	not	thought	of	that	.
他	有	不是	想法	的	那	.

他之前没有想到这一点。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kɔːld] ['eni] [wʌn] , [ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

Before	he	called	any	one	,	the	Inger	stood	still	,	looking	at	his	father	,
前	他	称为	任何	一	,	这	英格尔	站立	仍然	,	寻找	在	他的	父亲	,

在给任何人打电话之前，英格尔站在那里，凝视着他的父亲。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .

and	looking	out	the	window	to	the	City	.
和	寻找	出去	这	窗户	到	这	城市	.

望着窗外的城市景色。

[səʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

So	much	had	happened	.
所以	很多	有	发生	.

发生了太多事。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] ,

A	great	deal	of	what	had	happened	he	understood	,
一个	伟大的	交易	的	什么	有	发生	他	理解	,

他明白发生的大部分事情，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['presɪŋ] [ɒn] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

but	there	was	much	more	that	seemed	to	be	pressing	on	him	to	be	made
但	那里	曾是	很多	更多的	那	似乎	到	是	紧迫	在	他	到	是	制成

[klɪə(r)] .

clear	.
清除	.

但似乎还有更多的事情亟待他弄清楚。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [strɒŋ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [els] , [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

He	had	a	strong	sense	of	being	some	one	else	,	of	standing	outside	and
他	有	一个	强的	感觉	的	存在	一些	一	别的	,	的	常设	外部	和

['wɒtʃɪŋ] .

watching	.
观看	.

他强烈地感受到自己变成了另一个人，站在外面旁观。

[wɒt] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] ?

What	great	change	was	this	that	had	come	to	his	father	and	to	him	?
什么	伟大的	改变	曾是	这	那	有	来	到	他的	父亲	和	到	他	?

他的父亲和他自己究竟经历了怎样的巨大变化?

[baɪ] [dɑːk] [ðeɪ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .

By	dark	they	had	taken	his	father	away	.
经过	黑暗的	他们	有	已采取	他的	父亲	离开	.

天黑之前，他们把他的父亲带走了。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [went] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][dɪd] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

The	Inger	went	with	him	and	did	what	he	could	.
这	英格尔	去	和	他	和	做过	什么	他	可以	.

英格尔和他一起去了，尽其所能地帮助他。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [leɪ] [ɪn][æn; ən] ['ʌndərˌteɪkərz] ['tʃæp(ə)l] .

His	father	lay	in	an	undertaker's	chapel	.
他的	父亲	躺	在	一个	殡仪馆的	教堂	.

他的父亲安葬在殡仪馆的灵堂里。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['ɪŋər] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

From	the	street	the	Inger	stared	at	the	chapel	.
从	这	街道	这	英格尔	凝视	在	这	教堂	.

英格尔从街上凝视着小教堂。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [səʊ] ['streɪndʒli] [laɪk][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bɪldɪŋz] .

It	looked	so	strangely	like	the	other	buildings	.
它	看起来	所以	奇怪的	喜欢	这	其他	建筑物	.

它看起来和其他建筑物非常相似，真是不可思议。

[hiː; hi] [tʊk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [-]

He	took	back	to	his	room	some	poor	belongings	[	190	]
他	采取	后退	到	他的	房间	一些	贫穷的	财物	[	-	]

他把一些简陋的行李带回了自己的房间[190]

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː..ðərz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['empti] [ˌʌn'meɪd]

of	his	father's	,	and	when	he	saw	the	little	room	,	and	the	empty	unmade
的	他的	父亲的	,	和	什么时候	他	锯	这	小的	房间	,	和	这	空的	未完成

[bed] ,

bed	,
床	,

当他看到父亲的房间，看到那张空荡荡、凌乱的床时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] ['dreɪnɪŋ] [sens] [ɒv; əv] ['ləʊnlinəs] — [ðə; ði][fɜːst] ['ləʊnlinəs] [ðæt]

he	was	shaken	by	a	draining	sense	of	loneliness	—	the	first	loneliness	that
他	曾是	摇晃	经过	一个	排水	感觉	的	孤独	—	这	第一的	孤独	那

[hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

he	had	ever	known	.
他	有	曾经	已知	.

他感到一阵难以承受的孤独感——这是他有生以来第一次感受到孤独。

[ðen] [hiː; hi][let][hɪz; ɪz] [θɔːt] [gəʊ] [weə(r)] [ɔːl] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə][gəʊ] .

Then	he	let	his	thought	go	where	all	day	it	had	longed	to	go	.
然后	他	让	他的	想法	去	在哪里	全部	天	它	有	渴望	到	去	.

然后，他任由思绪飘向了它一整天都渴望去的地方。

[hiː; hi] ['wɒntɪd] ['lɔːri] [mɔː(r)] .

He	wanted	Lory	Moor	.
他	通缉	洛里	泊	.

他想要洛里·穆尔。

[hiː; hi] [let] [hɪm'self] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] - .

He	let	himself	go	round	by	the	little	house	of	the	Folts's	.
他	让	他自己	去	圆形的	经过	这	小的	房子	的	这	-	.

他绕着福尔茨家的小房子走了一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [dɑːk] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wɒtʃɪŋ] [laɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] .

It	was	quite	dark	,	save	for	that	watching	light	in	the	kitchen	window	.
它	曾是	相当	黑暗的	,	节省	为了	那	观看	光	在	这	厨房	窗户	.

除了厨房窗户里透进的那盏照明灯，屋里一片漆黑。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

He	waited	on	the	other	side	of	the	street	for	a	long	time	.
他	等待	在	这	其他	边	的	这	街道	为了	一个	长的	时间	.

他在街对面等了很久。

[nəʊ] [wʌn] [keɪm] .

No	one	came	.
不	一	来了	.

没有人来。

[ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] .

There	seemed	to	be	no	one	in	the	neighborhood	.
那里	似乎	到	是	不	一	在	这	邻里	.

附近似乎没有人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɒg] [keɪm] [baɪ] , [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [stʊd] ['wægɪŋ] [ə; eɪ] ['rægɪd] [teɪl] .

A	little	dog	came	by	,	looked	up	at	him	,	and	stood	wagging	a	ragged	tail	.
一个	小的	狗	来了	经过	,	看起来	向上	在	他	,	和	站立	摇尾巴	一个	破烂不堪	尾巴	.

一只小狗走了过来，抬头看着他，摇着毛茸茸的尾巴站在那里。

[ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [stuːpt] , [ðen] [skwɔtid] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] [dɒg] , [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	Inger	stooped	,	then	squatted	beside	the	dog	,	and	patted	his	head	.
这	英格尔	弯腰	,	然后	蹲着	旁	这	狗	,	和	轻拍	他的	头	.

英格尔弯下腰，然后蹲在狗旁边，拍了拍它的头。

“ [aɪ] [mʌst; məst] [get] [ə; eɪ] [dɒg] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	I	must	get	a	dog	,	”	he	thought	.
“	我	必须	得到	一个	狗	,	”	他	想法	.

“我一定要养条狗，”他心想。

“ [aɪ'd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɒg] .

“	I'd	ought	to	have	a	dog	.
“	ID	应该	到	有	一个	狗	.

“我应该养条狗。”

” [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [taʊn] .

”	At	last	he	went	away	,	down	toward	the	town	.
”	在	最后的	他	去	离开	,	向下	朝向	这	镇	.

“最后他走了，朝镇子的方向走去。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [went] , ['dɑːknəs] [siːmd] [tuː; tə] [kləʊz] [ɪn] [ænd; ənd] [pres] [ə'baʊt] [hɪm] .

And	as	he	went	,	darkness	seemed	to	close	in	and	press	about	him	.
和	作为	他	去	,	黑暗	似乎	到	关闭	在	和	按	关于	他	.

随着他的行进，黑暗似乎逐渐逼近，将他紧紧包围。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] ['empti] .

His	hands	were	empty	.
他的	双手	是	空的	.

他双手空空。

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi]

His	life	was	something	other	than	that	which	he	had	believed	it	to	be
他的	生活	曾是	某物	其他	比	那	哪个	他	有	相信	它	到	是

.

:

.

他的人生与他自己所认为的截然不同。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] . . . . [-]

Where	was	all	this	that	he	had	had	. . . .	[	191	]
在哪里	曾是	全部	这	那	他	有	有	. . . .	[	-	]

他曾经拥有的这一切究竟在哪里.....[191]

[ɪks]

IX

第九章

第九章

[æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['waɪdə(r)] [striːt] ,

As	he	turned	into	a	wider	street	,
作为	他	转向	进入	一个	更广泛	街道	,

他拐进一条更宽阔的街道时，

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] ['meni] [huː] [went] [wʌn] [wei] .

he	became	aware	that	he	was	following	with	many	who	went	one	way	.
他	成为	意识到的	那	他	曾是	下列的	和	许多	WHO	去	一	方式	.

他意识到自己正和许多人一起走向同一个方向。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn'tent] [ɒn] ['nʌθɪŋ] .

He	kept	on	with	them	,	intent	on	nothing	.
他	保留	在	和	他们	,	意图	在	没有什么	.

他继续跟着他们，并没有别的目的。

[ɒn] [ˌpensl'veɪniə] ['ævənjuː] [ðə; ði] [kraʊd] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [iːst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [iːst] .

On	Pennsylvania	Avenue	the	crowd	was	going	east	,	and	he	went	east	.
在	宾夕法尼亚州	大街	这	人群	曾是	去	东方	,	和	他	去	东方	.

在宾夕法尼亚大道上，人群正向东行进，他也向东行进。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [θɔːt] ['lɪt(ə)l] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kæpɪtl] .

But	of	all	this	he	thought	little	,	until	he	came	near	the	Capitol	.
但	的	全部	这	他	想法	小的	,	直到	他	来了	靠近	这	国会大厦	.

但他对这一切并没有想太多，直到他接近国会大厦。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [swʌŋ] [bəuθ] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

There	the	people	swung	both	east	and	west	,	and	rounded	the	building	.
那里	这	人们	摇摆	两个都	东方	和	西方	,	和	圆润	这	建筑	.

人们向东向西转，绕着建筑物走了一圈。

[səʊ] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [skweə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [iːst] ['entrəns] .

So	he	came	out	in	the	Square	before	the	east	entrance	.
所以	他	来了	出去	在	这	正方形	前	这	东方	入口	.

于是他从东门前的广场走了出来。

[ðə; ði] [skweə(r)] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɪmɪn] .

The	Square	was	filled	with	women	.
这	正方形	曾是	已填	和	女性	.

广场上挤满了妇女。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [men] , [tuː] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪnənt] [ɪn] [ðə; ði] [θrɒŋ] .

There	were	some	men	,	too	,	but	women	were	dominant	in	the	throng	.
那里	是	一些	男人	,	也	,	但	女性	是	主导的	在	这	人群	.

人群中也有一些男性，但女性占绝大多数。

[hiː; hi] [rɪˈmembəd] [ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [hæd; həd] [ˈveɪgli] [rɪˈfɜːd] [ænd; ənd]

He	remembered	the	meeting	to	which	the	papers	had	vaguely	referred	and
他	记得	这	会议	到	哪个	这	文件	有	依稀	指	和

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

because	he	had	nothing	to	do	,
因为	他	有	没有什么	到	做	,

他记得报纸上含糊地提到过那次会议，而且因为他无事可做，

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] .

he	moved	on	with	the	rest	to	the	doors	.
他	已搬	在	和	这	休息	到	这	门	.

他和其他人一起走向门口。

[hiː; hi][ˈnəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˈseɪɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] .

He	noted	that	the	women	were	saying	little	.
他	著名的	那	这	女性	是	说	小的	.

他注意到这些女性很少说话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [θrɒŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)] [ɪˈmeʒərəbli] [əbˈzɔːbd] [ɪn]

It	was	almost	a	silent	throng	,	as	if	all	were	immeasurably	absorbed	in
它	曾是	几乎	一个	沉默的	人群	,	作为	如果	全部	是	无法估量	吸收	在

['sʌmθɪŋ] . [-]

something	.	[	192	]
某物	.	[	-	]

人群几乎鸦雀无声，仿佛所有人都全神贯注于某件事。[192]

['ɒdli] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [-] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [əbˈzɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)]

Oddly	,	he	thought	of	Mrs	.	Folts	,	and	her	absorption	in	food	for
奇怪	,	他	想法	的	太太	.	福尔茨	,	和	她	吸收	在	食物	为了

[hɜː(r); hə(r)]['fæməli][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gests] .

her	family	and	her	guests	.
她	家庭	和	她	客人	.

奇怪的是，他想到了福尔茨太太，以及她为家人和客人准备食物的专注。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][faɪnd] [ruːm] [ɒn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][rəʊˈtʌndə] .

He	was	in	time	to	find	room	on	the	steps	and	then	within	the	rotunda	.
他	曾是	在	时间	到	寻找	房间	在	这	步骤	和	然后	之内	这	圆形大厅	.

他及时赶到，在台阶上找到了位置，然后进入了圆形大厅。

[hiː; hi] [stɛərd] [əˈbaʊt] [hɪm] .

He	stared	about	him	.
他	凝视	关于	他	.

他环顾四周。

[ðɪs] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm][ɔːl][ˈʌðə(r)] [ˈbɪldɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] — [æz; əz] [ɪf] [greɪt]

This	looked	different	from	all	other	buildings	that	he	had	seen	—	as	if	great
这	看起来	不同的	从	全部	其他	建筑物	那	他	有	已见	—	作为	如果	伟大的

[θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ˈhæpən] [hɪə(r)] .

things	were	due	to	happen	here	.
事物	是	到期的	到	发生	这里	.

这栋建筑与他见过的所有其他建筑都截然不同——仿佛这里即将发生伟大的事情。

[hiː; hi] [prest] [ɒn] [ˈsləʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈʌðə(r)z] [prest] .

He	pressed	on	slowly	,	as	the	others	pressed	.
他	按下	在	缓慢地	,	作为	这	其他的	按下	.

他像其他人一样，缓慢地向前推进。

[ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] ['eləˌvetər] [rɪ'si:vd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs]

Eventually	**the**	**elevators**	**received**	**them**	**,**	**and**	**he**	**found**	**himself**	**in**	**an**	**enormous**
最终	这	电梯	已收到	他们	,	和	他	成立	他自己	在	一个	巨大的

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

最终电梯到了，他发现自己身处一个巨大的房间里。

[ðə; ði] [si:ts] [ɒv; əv][ðə; ði][flɔ:(r)] [ɔ:l'redi] [fɪld] , [ðə; ði] ['gælərɪz] [fɑ:st] ['fɪlɪŋ] .

the	**seats**	**of**	**the**	**floor**	**already**	**filled**	**,**	**the**	**galleries**	**fast**	**filling**	**.**
这	座位	的	这	地面	已经	已填	,	这	画廊	快速地	填充	.

楼下座位已满，楼上观众席也很快坐满了人。

[hi:; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [lʊkt] .

He	**stood**	**against**	**the**	**wall**	**and**	**looked**	**.**
他	站立	反对	这	墙	和	看起来	.

他靠墙站着，向外望去。

[bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd]['əʊnli][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn] .

Below	**and**	**above**	**a**	**throng**	**of**	**women**	**,**	**and**	**only**	**here**	**and**	**there**	**a**	**man**	**.**
以下	和	多于	一个	人群	的	女性	,	和	仅有的	这里	和	那里	一个	男人	.

上下都是一群女人，只有零星几个男人。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:d] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][lɑ:st] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [hɪə(r)] ,

It	**occurred**	**to**	**him**	**at**	**last**	**that**	**he**	**did**	**not**	**belong**	**here**	**,**
它	发生	到	他	在	最后的	那	他	做过	不是	属于	这里	,

他终于意识到自己不属于这里。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [rɪ'tri:t] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [blɒkt] [ðə; ði] [dɔ:z] .

but	**now**	**he**	**could**	**not**	**well**	**retreat**	**,**	**for**	**the**	**crowd**	**blocked**	**the**	**doors**	**.**
但	现在	他	可以	不是	出色地	撤退	,	为了	这	人群	已屏蔽	这	门	.

但现在他已无路可退，因为人群堵住了门口。

[ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔ:m] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] .

On	**the**	**platform**	**were**	**a**	**dozen**	**women**	**.**
在	这	平台	是	一个	打	女性	.

台上共有十几名女性。

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

He	**looked**	**at**	**them**	**curiously**	**.**
他	看起来	在	他们	奇怪的是	.

他好奇地看着他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['wʊmən] [hu:] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ʃəʊ]

He	**was**	**familiar**	**with**	**but**	**one**	**sort**	**of**	**woman**	**who**	**was**	**willing**	**to**	**show**
他	曾是	熟悉的	和	但	一	种类	的	女士	WHO	曾是	愿意的	到	展示

[hɜ:'self] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [kraʊd] .

herself	**before**	**a**	**crowd**	**.**
她自己	前	一个	人群	.

他只熟悉一种愿意在众人面前展示自己的女人。

[ðeə(r)] [flæʃt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʌz(ə)n] ['wɪmɪn] [-]

There	**flashed**	**to**	**his**	**mind**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**dozen**	**women**	**[**	**193**	**]**
那里	闪光灯	到	他的	头脑	这	记忆	的	这	打	女性	[	-	]

他的脑海中闪过那十二个女人的记忆[193]

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [sə'lu:n] [ɪn] [ɪntʃ] ,

whom	**he**	**had**	**seen**	**on**	**the**	**stage**	**of**	**the**	**Mission**	**Saloon**	**in**	**Inch**	**,**
谁	他	有	已见	在	这	阶段	的	这	使命	酒吧	在	英寸	,

他曾在因奇镇的米申沙龙剧院的舞台上见过他。

[ɒn] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] - ['wedɪŋ] [naɪt] .

on	what	was	to	have	been	Bunchy's	wedding	night	.
在	什么	曾是	到	有	到过	-	婚礼	夜晚	.

原本应该是邦奇的婚礼之夜。

[dres] [ðem; ðəm] [laɪk] [ðɪs] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] — [dɑːk] [ænd; ənd] [pleɪn] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [lʊk]

Dress	them	like	this	,	he	reflected	—	dark	and	plain	—	and	they	wouldn't	look
裙子	他们	喜欢	这	,	他	反映	—	黑暗的	和	清楚的	—	和	他们	不会	看

[səʊ] ['dɪfrənt] , [æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] .

so	different	,	at	this	distance	.
所以	不同的	,	在	这	距离	.

他心想，如果给他们穿上这样的衣服——深色朴素的衣服——从这个距离看，他们就不会显得那么不一样了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [dɪ'stɜːbd] [hɪm] .

The	silence	disturbed	him	.
这	沉默	不安	他	.

寂静让他感到不安。

[wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [ðem; ðəm] [səʊ] [stɪl] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf]

What	on	earth	made	them	so	still	—	as	if	it	were	a	matter	of	life
什么	在	地球	制成	他们	所以	仍然	—	作为	如果	它	是	一个	事情	的	生活

[ænd; ənd] [deθ] ,

and	death	,
和	死亡	,

究竟是什么让他们如此安静——仿佛事关生死?

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['miːtɪŋ] [ə'baʊt] .

whatever	they	were	meeting	about	.
任何	他们	是	会议	关于	.

无论他们开会讨论什么。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪn][əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ]

He	waited	in	absorbing	curiosity	to	hear	what	it	was	they	were	going
他	等待	在	吸收	好奇心	到	听到	什么	它	曾是	他们	是	去

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

他满怀好奇地等待着，想听听他们要说什么。

“ ['sʌmbədi] [sez] [ðə; ði] ['sɛnəts] [fʊl] , [tuː] , ” [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ][mæn] [tel] [sʌm; səm][wʌn] .

“	Somebody	says	the	Senate's	full	,	too	,	”	he	heard	a	man	tell	some	one	.
“	某人	说道	这	参议院的	满的	,	也	,	”	他	听到	一个	男人	告诉	一些	一	.

“有人说参议院也满了，”他听到一个人对别人说。

“ [ænd; ənd] ['ðer] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][rəʊ'tʌndə][ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [steps] .

“	And	they're	going	to	speak	in	the	rotunda	and	on	the	steps	.
“	和	它们是	去	到	说话	在	这	圆形大厅	和	在	这	步骤	.

“他们将在圆形大厅和台阶上发表讲话。”

” [ðə; ði] ['ɪŋər] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] .

”	The	Inger	turned	to	him	.
”	这	英格尔	转向	到	他	.

“英格尔转向他。”

“ [wʌts] [ðɪs] [ruːm] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	What's	this	room	?	”	he	asked	.
“	是什么	这	房间	?	”	他	问	.

“这是什么房间？”他问道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] , ” [ðə; ði][mæn] [rɪ'plaɪd] , ['kɜːtiəsli] .

“	This	is	the	House	,	”	the	man	replied	,	courteously	.
“	这	是	这	房子	,	”	这	男人	回复	,	礼貌地	.

“这就是房子，”那人礼貌地回答道。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] [wɪð] [njuː] [aɪz] .

The	Inger	looked	with	new	eyes	.
这	英格尔	看起来	和	新的	眼睛	.

英格尔用全新的眼光看待事物。

[ðə; ði] [haʊs] . . . [weə(r)] [hɪz; ɪz] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .

The	House	.	.	.	where	his	laws	were	made	.
这	房子	.	.	.	在哪里	他的	法律	是	制成	.

众议院……他的法律就是在这里制定的。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'praɪzd] [sens] [ɒv; əv] [praɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] . [-]

He	felt	a	sudden	surprised	sense	of	pride	in	the	room	.	[	194	]
他	毛毡	一个	突然	惊讶	感觉	的	自豪	在	这	房间	.	[	-	]

他突然感到一种莫名的自豪感。[194]

[ðə; ði] ['saɪləns] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hʌʃ] , [kən'teɪdʒəs] , [ɪ'lektrɪk] ,

The	silence	became	a	hush	,	contagious	,	electric	,
这	沉默	成为	一个	嘘	,	传染性	,	电的	,

寂静变成了一种令人窒息的静默，这种静默具有感染力，令人心潮澎湃。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] .

and	he	saw	that	a	woman	on	the	platform	had	risen	.
和	他	锯	那	一个	女士	在	这	平台	有	升起	.

他看见站台上有一个女人站了起来。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['hætlɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [brʌʃt] ['smuːðli] [bæk] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	stood	hatless	,	her	hair	brushed	smoothly	back	,	and	her	hands	behind	her	.
她	站立	无帽	,	她	头发	刷过	顺利	后退	,	和	她	双手	在后面	她	.

她没戴帽子，头发向后梳得整整齐齐，双手背在身后。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [laɪkt] [hɜː(r); hə(r)] .

Abruptly	he	liked	her	.
突然	他	喜欢	她	.

他突然喜欢上了她。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌndəd] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [lʊkt] [laɪk] .

And	he	wondered	what	his	mother	had	looked	like	.
和	他	想知道	什么	他的	母亲	有	看起来	喜欢	.

他不禁想知道母亲长什么样。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [həʊl] ['ɔːdiəns] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

There	was	no	applause	,	but	to	his	amazement	the	whole	audience	rose	,	and	stood	for	a	moment	,
那里	曾是	不	掌声	,	但	到	他的	惊愕	这	所有的	观众	玫瑰	,	和	站立	为了	一个	片刻	,

没有掌声，但令他惊讶的是，所有观众都站了起来，肃立了一会儿。

[ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] .

in	absolute	silence	.
在	绝对	沉默	.

一片寂静。

[ðɪs] ['wʊmən] [spəʊk] ['sɪmpli] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] [ðeə(r)] .

This	woman	spoke	simply	,	and	as	if	she	were	talking	to	each	one	there	.
这	女士	辐	简单地	,	和	作为	如果	她	是	说	到	每个	一	那里	.

这位女士说话很简单，仿佛是在和在场的每个人交谈。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈstɒnɪʃt] [ðə; ði][mæn] .

It	astonished	the	man	.
它	惊讶	这	男人	.

这让那人感到震惊。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [nəʊ][wʌn] [əˈdres] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [seɪv] [ɪn] [kæmˈpeɪn] [ˈspiːtʃɪz] ,

He	had	heard	no	one	address	a	meeting	save	in	campaign	speeches	,
他	有	听到	不	一	地址	一个	会议	节省	在	活动	演讲	,

除了竞选演讲之外，他从未听过有人在会议上发言。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] [ðəʊz] .

and	this	was	not	like	those	.
和	这	曾是	不是	喜欢	那些	.

但这和那些不一样。

“ [ðə; ði] [faɪn] [ˈmɒrəl] [riˈækʃn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hæz; həz][æt; ət][lɑːst] [kʌm] .

“	The	fine	moral	reaction	,	”	she	said	,	“	has	at	last	come	.
“	这	美好的	道德	反应	,	”	她	说	,	“	有	在	最后的	来	.

“这种良好的道德反应，”她说，“终于来了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɔːs] [tuː] [ˈtɑːdi] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf] [ðæt] [hæz; həz]

It	has	come	in	a	remorse	too	tardy	to	reclaim	all	the	human	life	that	has
它	有	来	在	一个	悔恨	也	迟迟	到	回收	全部	这	人类	生活	那	有

[biːn] [spent] .

been	spent	.
到过	花费	.

悔恨来得太迟，无法弥补所有逝去的人生。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmɔːs] [tuː] [ˈtɑːdi] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [ðə; ði] [ˈtreʒə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn]

It	has	come	in	a	remorse	too	tardy	to	reclaim	the	treasure	that	has	been
它	有	来	在	一个	悔恨	也	迟迟	到	回收	这	宝藏	那	有	到过

[ˈweɪstɪd] .

wasted	.
浪费	.

悔恨之情来得太迟，已无法挽回浪费的财富。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] [tuː] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ɔːl] [ˈvɒləntri] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]

But	it	comes	too	with	a	sense	of	joy	that	all	voluntary	destruction	of	human
但	它	来	也	和	一个	感觉	的	喜悦	那	全部	自愿	破坏	的	人类

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但与此同时，也伴随着一种喜悦之情，那就是所有自愿毁灭人类生命的行为。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪˈlɪbərət] [ˈweɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ˈleɪbə(r)] , [wɪl] [suːn] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [θɪŋz]

all	the	deliberate	wasting	of	the	fruits	of	labor	,	will	soon	have	become	things
全部	这	商榷	浪费	的	这	水果	的	劳动	,	将要	很快	有	变得	事物

[ɒv; əv][ðə; ði] [-]

of	the	[	195	]
的	这	[	-	]

一切蓄意浪费劳动成果的行为，很快就会成为[195]的事情

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

过去的。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][həʊldz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm][wɔː(r)] . ″

Whatever	the	future	holds	for	us	,	it	will	at	least	be	free	from	war	.	″
任何	这	未来	持有	为了	我们	,	它	将要	在	至少	是	自由的	从	战争	.	″

[[wʌn]]

[	1	]
[	1	]

无论未来如何，至少不会有战争。”[1]

[ɒv; əv] [ðɪs] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ˌʌndə'stʊd] ['nʌθɪŋ] .

Of	this	the	Inger	understood	nothing	.
的	这	这	英格尔	理解	没有什么	.

英格尔对此一无所知。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wɔː(r)]

What	could	she	be	talking	about	,	when	the	United	States	was	to	go	to	war
什么	可以	她	是	说	关于	,	什么时候	这	团结的	各州	曾是	到	去	到	战争

[æt; ət][wʌns] ?

at	once	?
在	一次	?

她究竟在说什么呢？当时美国马上就要参战了。

“ . . . [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪmɪn] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

“	.	.	.	it	is	because	women	understand	that	this	is	so	,
“	.	.	.	它	是	因为	女性	理解	那	这	是	所以	,

“……这是因为女性明白这一点，

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][səʊ][tuː; tə] [kʌm] [tə'geðə(r)] .

that	we	have	been	able	so	to	come	together	.
那	我们	有	到过	有能力的	所以	到	来	一起	.

我们能够走到一起，真是太好了。

[nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][ðə; ði] [wɜːd] [went] [aʊt] .

Not	a	month	ago	the	word	went	out	.
不是	一个	月	前	这	单词	去	出去	.

不到一个月前，消息就传开了。

[jet] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪə(r)][ɪn] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə] - [deɪ] [baɪ]

Yet	every	state	in	the	United	States	is	represented	here	in	Washington	to	-	day	by
然而	每一个	状态	在	这	团结的	各州	是	代表	这里	在	华盛顿	到	-	天	经过

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv] ['hʌndrəd] ['wɪmɪn] .

from	one	to	five	hundred	women	.
从	一	到	五	百	女性	.

然而，今天美国每个州都有一到五百名女性代表齐聚华盛顿。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	has	talked	about	it	.
和	不	一	有	谈话	关于	它	.

而且没有人谈论过这件事。

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [w'ʌndəd] [ɔː(r)] ['spekjuleit] .

No	one	has	wondered	or	speculated	.
不	一	有	想知道	或者	推测	.

没有人对此感到疑惑或猜测。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .

We	are	here	because	the	time	has	come	.
我们	是	这里	因为	这	时间	有	来	.

我们来到这里，是因为时机已到。

″ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɪŋər] [θɔːt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] .

″	And	now	the	Inger	thought	he	understood	.
″	和	现在	这	英格尔	想法	他	理解	.

“现在，英格尔觉得他明白了。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][help] !

They	were	here	to	help	!
他们	是	这里	到	帮助	!

他们是来帮忙的!

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] — [wɔː(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] — [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['redi] ,

The	time	had	come	—	war	was	here	—	they	had	come	here	to	be	ready	,
这	时间	有	来	—	战争	曾是	这里	—	他们	有	来	这里	到	是	准备好	,

[tuː; tə] [kə'lekt] [sə'plaɪz] ,

to	collect	supplies	,
到	收集	补给品	,

时机已到——战争爆发了——他们来到这里是为了做好准备，收集物资。

[tuː; tə] [meɪk] ['bændɪdʒ] . . . .

to	make	bandages	. . . .
到	制作	绷带	. . . .

制作绷带.....

“ . . . ['sev(ə)n] ['wɪmɪn] [frɒm; frəm]['sev(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , ” [ðə; ði]['kwaɪət]

“	. . .	seven	women	from	seven	of	the	warring	nations	of	Europe	,	”	the	quiet
“	. . .	七	女性	从	七	的	这	战争	国家	的	欧洲	,	”	这	安静的

[vɔɪs] [went] [ɒn] ,

voice	went	on	,
嗓音	去	在	,

“.....来自欧洲七个交战国的七位女性，”那轻柔的声音继续说道。

“ [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [steɪts] [ɒv; əv] [-]

“	and	women	of	the	other	states	of	[	196	]
“	和	女性	的	这	其他	各州	的	[	-	]

“以及其他各州的妇女[196]

['jʊərəp] ['ɑːnsə(r)d] ['aʊə(r)] [ə'piːl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

Europe	answered	our	appeal	,	and	they	are	here	.
欧洲	回答	我们的	上诉	,	和	他们	是	这里	.

欧洲响应了我们的呼吁，他们来了。

[ðeɪ] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] [steɪt]

They	will	speak	to	us	to	-	night	—	and	they	are	to	go	from	state
他们	将要	说话	到	我们	到	-	夜晚	—	和	他们	是	到	去	从	状态

[tuː; tə] [steɪt] ,

to	state	,
到	状态	,

他们今晚会和我们对话——他们将逐州进行演讲，

['helpɪŋ] [ɔːl] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

helping	all	women	to	understand	.
帮助	全部	女性	到	理解	.

帮助所有女性理解这一点。

” ['wɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] !

”	Women	from	the	warring	nations	!
”	女性	从	这	战争	国家	!

来自交战国的妇女们!

[ðə; ði] ['ɪŋər] [lʊkt] ['iːgəli] .

The	Inger	looked	eagerly	.
这	英格尔	看起来	急切地	.

英格尔满怀期待地看着。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃɪəd] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd]

They	had	been	there	,	they	had	seen	,	they	had	cheered	their	husbands	and
他们	有	到过	那里	,	他们	有	已见	,	他们	有	欢呼	他们的	丈夫们	和

[sʌnz] .

sons	.
儿子们	.

她们曾亲临现场，亲眼目睹，为自己的丈夫和儿子们欢呼喝彩。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [men] — [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel]

Some	of	them	must	have	lost	their	men	—	of	course	they	could	tell
一些	的	他们	必须	有	丢失的	他们的	男人	—	的	课程	他们	可以	告诉

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

the	American	women	what	to	do	.
这	美国人	女性	什么	到	做	.

她们当中肯定有人失去了丈夫——她们当然可以告诉美国妇女该怎么做。

[ðə; ði] [fɜːst] ['wʊmən] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wɔːrɪŋ] ['kʌntri] .

The	first	woman	,	however	,	was	not	of	a	warring	country	.
这	第一的	女士	,	然而	,	曾是	不是	的	一个	战争	国家	.

然而，第一位女性并非来自交战国。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

She	was	a	woman	of	Denmark	.
她	曾是	一个	女士	的	丹麦	.

她是一位丹麦女子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['kwaɪət] ['mænə(r)] [ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [spiːtʃ] .

And	she	was	of	the	same	quiet	manner	and	conversational	speech	.
和	她	曾是	的	这	相同的	安静的	方式	和	对话	演讲	.

她的举止和说话方式也同样安静平和。

[ʃiː; ʃi] [sed] : " ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [æn; ən] [əʊld] [mæn] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

She	said	:	"	During	the	first	day	of	the	war	an	old	man	said	to	me	,
她	说	:	"	期间	这	第一的	天	的	这	战争	一个	老的	男人	说	到	我	,

她说："战争的第一天，一位老人对我说，

[sæd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] :

sad	and	indignant	:
伤心	和	愤怒	:

悲伤而愤慨：

- [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ðæt] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [kən'sent]

-	'	To	me	it	is	quite	unintelligible	that	citizens	of	the	twentieth	century	consent
-	到	我	它	是	相当	无法理解	那	公民	的	这	第二十	世纪	同意

[tuː; tə] [biː; bi] ['drɪvn] [laɪk] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃæmblz] .

to	be	driven	like	sheep	to	the	shambles	.
到	是	驱动	喜欢	羊	到	这	一片混乱	.

"我完全无法理解，二十世纪的公民竟然甘愿像绵羊一样被驱赶到屠宰场。"

- [ænd; ənd] ['truːli] , ['əʊnli] [ə; eɪ] ['frækʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] [dɪd] [ɪn'tend] [ðə; ði] [wɔː(r)] .

-	'	And	truly	,	only	a	fraction	of	those	involved	in	the	war	did	intend	the	war	.
-	和	真的	,	仅有的	一个	分数	的	那些	涉及	在	这	战争	做过	打算	这	战争	.

"事实上，只有一小部分参与战争的人是真心想要发动战争的。"

[tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [ðæt] [wɪl] [rɪ'piːt] [ɪt'self] [ɪn]

To	them	and	to	us	it	was	a	surprise	that	will	repeat	itself	in
到	他们	和	到	我们	它	曾是	一个	惊喜	那	将要	重复	本身	在

['hɪstri; 'hɪstəri] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wɔː(r)] [ɪz] [dɪ'kleəd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [-]

history	as	long	as	war	is	declared	without	the	consent	[	197	]
历史	作为	长的	作为	战争	是	声明	没有	这	同意	[	-	]

对他们和我们来说，这是一个令人惊讶的意外，只要未经同意就发动战争，这种意外就会在历史上重演。[197]

[ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wɔ:(r)] [dɪ'pendz] [ɒn]['si:krət] [nəʊts] [ænd; ənd] [tri:tiz] .

of	the	people	,	as	long	as	war	depends	on	secret	notes	and	treaties	.
的	这	人们	,	作为	长的	作为	战争	取决于	在	秘密	笔记	和	条约	.

只要战争依赖于秘密通告和条约，人民就依然如此。

“ [weə(r)] [kæn; kən][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ə'nʌðə(r)] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] [t'ɛɹəz] ?

“	Where	can	we	find	a	way	to	prevent	another	happening	of	these	terrors	?
”	在哪里	能	我们	寻找	一个	方式	到	防止	其他	发生	的	这些	恐怖	?

“我们该如何防止此类恐怖事件再次发生？”

[kæn; kən] ['wɪmɪn] ['pɒsəbli] [hæv; həv] ['eni] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] [sək'si:dɪŋ] [weə(r)] [men] [hæv; həv] ['ri:s(ə)ntli]

Can	women	possibly	have	any	chance	of	succeeding	where	men	have	recently
能	女性	可能	有	任何	机会	的	成功	在哪里	男人	有	最近

[feɪld] [səʊ] ['mɪzrəbli] ?

failed	so	miserably	?
失败的	所以	惨痛地	?

在男性近期惨败的领域，女性是否有可能获得成功?

“ [aɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['denmɑ:k] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['betə(r)] [ˌɒpə'tju:nətiz]

“	I	came	from	Denmark	to	say	to	you	that	women	have	better	opportunities
”	我	来了	从	丹麦	到	说	到	你	那	女性	有	更好的	机会

[ðæn; ðən] ['enibɒdi] [els] [fɔ:(r); fə(r)] [kri:'eɪtɪŋ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [grəuz] [strɒŋgə(r)]

than	anybody	else	for	creating	public	opinion	—	the	opinion	that	grows	stronger
比	任何人	别的	为了	创建	民众	观点	—	这	观点	那	生长	更强

[wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [reɪs] .

with	the	coming	race	.
和	这	未来	种族	.

“我从丹麦来到这里，就是要告诉你们，女性比任何人都更有机会塑造公众舆论——这种舆论会随着即将到来的竞选而愈发强烈。

['wɪmɪn] [gɪv] [ðə; ði][nekst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪts] [fɜ:st] [ɪm'preʃnz] .

Women	give	the	next	generation	its	first	impressions	.
女性	给	这	下一个	一代	它是第一的		印象	.

女性给下一代留下第一印象。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɑ:md]

“	And	the	mother	must	give	her	children	another	idea	than	the	armed
”	和	这	母亲	必须	给	她	孩子们	其他	主意	比	这	武装

['wɒriə(r)] .

warrior	.
战士	.

“母亲必须给她的孩子灌输一种与武装战士不同的思想。”

[let] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [haʊ] [ʌn'wɜ:ði] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ]

Let	her	show	them	how	unworthy	it	is	of	the	citizen	of	the	twentieth
让	她	展示	他们	如何	不配	它	是	的	这	公民	的	这	第二十

['sentʃəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] ,

century	to	be	used	,
世纪	到	是	用过的	,

让她向他们展示，被利用是二十世纪公民多么不配。

['bɒdi] [ænd; ənd] [blʌd] , [wɪ'ðaʊt] [wɪl] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] , [æz; əz] [fu:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['kænən] . . . . ” [[ˌtu:'tu:]

body	and	blood	,	without	will	or	resistance	,	as	food	for	cannon	.	.	.	.	”	[	2
身体	和	血	,	没有	将要	或者	反抗	,	作为	食物	为了	大炮	.	.	.	.	”	[	2

]

]
]

身体和血液，没有意志或抵抗，就成了炮弹的食物……”[2]

[ðə; ði] ['ɪŋər] ['lɪsnd] , ['stjuːpɪfaɪd] .

The	Inger	listened	,	stupefied	.
这	英格尔	听着	,	目瞪口呆	.

英格尔听得目瞪口呆。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['wʊmən] ['seɪɪŋ] ?

What	was	this	woman	saying	?
什么	曾是	这	女士	说	?

这个女人刚才在说什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [tuː; tə] [hɪm] [laɪk] ['triːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd]

It	sounded	to	him	like	treason	for	which	they	should	fall	on	her	and
它	听起来	到	他	喜欢	叛国罪	为了	哪个	他们	应该	落下	在	她	和

[draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] . [-]

drive	her	from	the	hall	.	[	198	]
驾驶	她	从	这	大厅	.	[	-	]

在他看来，这简直就是叛国罪，他们应该抓住她，把她赶出大厅。[198]

[ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nekst] ['wʊmən] [huː] [keɪm] ['fɔːwəd] .

Then	he	heard	the	country	of	the	next	woman	who	came	forward	.
然后	他	听到	这	国家	的	这	下一个	女士	WHO	来了	向前	.

然后他听到了下一位上前来的女士的国籍。

['dʒɜːməni] !

Germany	!
德国	!

德国!

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hɪə(r)] [ðə; ði] [truːθ] .

Now	they	would	hear	the	truth	.
现在	他们	会	听到	这	真相	.

现在他们终于要听到真相了。

[hɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] .

Here	was	a	woman	from	a	nation	of	soldiers	.
这里	曾是	一个	女士	从	一个	国家	的	士兵	.

她来自一个崇尚武力的国家。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [rest] [nəʊ] [ɪn] [wɒt] [leɪ] [ə; eɪ] ['kʌntriz] ['glɔːri] .

She	would	understand	,	and	she	would	make	the	rest	know	in	what	lay	a	country's	glory	.
她	会	理解	,	和	她	会	制作	这	休息	知道	在	什么	躺	一个	该国的	荣耀	.

她会明白的，她会让其他人知道，一个国家的荣耀就蕴藏其中。

[mɔːr'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['wʊmən] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [ðæt] [reɪs] [ɒv; əv] ['mʌðəz] [ænd; ənd]

she	was	a	strong	woman	—	a	woman	to	whom	that	race	of	mothers	and
她	曾是	一个	强的	女士	—	一个	女士	到	谁	那	种族	的	母亲们	和

[ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

of	soldiers	might	have	looked	as	the	mother	of	them	all	.
的	士兵	可能	有	看起来	作为	这	母亲	的	他们	全部	.

她是一位坚强的女性——在那些母亲和士兵眼中，她就像是所有人的母亲。

“ ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [wen] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːl] [rɪŋ] [aʊt] ?

“	Women	of	the	World	,	when	will	your	call	ring	out	?
“	女性	的	这	世界	,	什么时候	将要	你的	称呼	戒指	出去	?

“全世界的女性们，你们的呼声何时才能响起？”

“ ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] [steɪts] , [wɪð] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [hɑːt] ,
“ Women of all the belligerent states , with head high and courageous heart ,
“ 女性 的 全部 这 好战的 各州 , 和 头 高的 和 勇敢 心 ,

“所有交战国的妇女们，昂首挺胸，勇敢无畏，

[geɪv] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['fɑːðəlænd] .
gave their husbands to protect the fatherland .
给予 他们的 丈夫们 到 保护 这 祖国 .

她们将丈夫献给了保卫祖国。

['mʌðəz] [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ʌn'ʃɔːltəɹɪŋ] [sɔː] [ðeə(r)] [sʌnz] [ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] [gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə]
Mothers and maidens unfalteringly saw their sons and sweethearts go forth to
母亲们 和 少女们 毫不动摇地 锯 他们的 儿子们 和 甜心们 去 前进 到
[deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .
death and destruction .
死亡 和 破坏 .

母亲和少女们眼睁睁地看着自己的儿子和爱人走向死亡和毁灭，却无动于衷。

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] !
” This was it !
” 这 曾是 它 !

就是这样！

[ðə; ði] ['ɪŋər] [druː] [hɪz; ɪz] [breθ] [diːp] .
The Inger drew his breath deep .
这 英格尔 画 他的 气息 深的 .

英格尔深吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] [njuː] — [ʃiː; ʃi] [njuː] . . . .
She knew — she knew . . . .
她 知道 — 她 知道 . . . .

她知道——她知道……

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] .
She wanted American women to feel the same .
她 通缉 美国人 女性 到 感觉 这 相同的 .

她希望美国女性也能有同样的感受。

“ [m'ɪlɪənz] [ɒv; əv] [men] [hæv; həv] [biːn] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfiːld] .
“ Millions of men have been left on the battlefield .
“ 百万 的 男人 有 到过 左边 在 这 战场 .

“数百万士兵被遗弃在战场上。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [həʊm] [ə'gen] .
They will never see home again .
他们 将要 绝不 看 家 再次 .

他们再也回不了家了。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] , ['brəʊkən] [ænd; ənd] [sɪk] [ɪn] ['bɒdi] [ænd; ənd] [səʊl] .
Others have returned , broken and sick in body and soul .
其他的 有 返回 , 破碎的 和 生病的 在 身体 和 灵魂 .

还有一些人回来了，身心俱疲，病入膏肓。

[taʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [-]
Towns of the highest civilization , [199]
城镇 的 这 最高 文明 , [-]

文明程度最高的城镇[199]

[hoʊmz] [ɒv; əv] ['sɪmp(ə)l] ['hjuːmən] ['hæpinəs] , [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] .
homes of simple human happiness , are destroyed .
房屋 的 简单的 人类 幸福 , 是 损毁 .

承载着人类简单幸福的家园被摧毁了。

['jʊrəps] [sɔɪl] [riːk] [ɒv; əv]['hjuːmən] [blʌd] .

Europe's	soil	reeks	of	human	blood	.
欧洲的	土壤	臭气熏天	的	人类	血	.

欧洲的土地上弥漫着人血的恶臭。

[ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][men] [wɪl] ['fɜːtəlaɪz] [ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːn] ['fiːldz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	flesh	and	blood	of	men	will	fertilize	the	soil	of	the	corn	fields	of	the
这	肉	和	血	的	男人	将要	施肥	这	土壤	的	这	玉米	字段	的	这

['fjuːtʃə(r)][ɒn]['dʒɜːmən] ,

future	on	German	,
未来	在	德语	,

德国人血肉之躯将滋养未来玉米田的土壤。

[frentʃ] , ['beldʒən][ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] [graʊnd] .

French	,	Belgian	and	Russian	ground	.
法语	,	比利时人	和	俄语	地面	.

法国、比利时和俄罗斯的土地。

“ [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['wɪmɪnz] [hɑːts] [bleɪz] [ʌp][ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

“	Millions	of	women's	hearts	blaze	up	in	anguish	.
”	百万	的	女性的	心	火焰	向上	在	痛苦	.

“数百万女性的心灵在痛苦中燃烧。”

[nəʊ]['hjuːmən] [spiːtʃ] [ɪz] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [sʌtʃ] [depθs] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] .

No	human	speech	is	rich	enough	to	express	such	depths	of	suffering	.
不	人类	演讲	是	富有的	足够的	到	表达	这样的	深度	的	痛苦	.

人类语言无法充分表达如此深重的痛苦。

[ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [wɔː(r)][ɒv; əv] [ɪkˌstɜːmɪ'neɪʃn] [gəʊ][ɒn] ?

Shall	this	war	of	extermination	go	on	?
将	这	战争	的	灭绝	去	在	?

这场种族灭绝战争还要继续下去吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][sɪt][ænd; ənd][weɪt] ['dʌmli] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [wˈɔːz] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ?

Shall	we	sit	and	wait	dumbly	for	other	wars	to	come	upon	us	?
将	我们	坐	和	等待	默默地	为了	其他	战争	到	来	之上	我们	?

难道我们要坐视不管，等着其他战争降临吗?

“ ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] ?

“	Women	of	the	world	,	where	is	your	voice	?
”	女性	的	这	世界	,	在哪里	是	你的	嗓音	?

全世界的女性们，你们的声音在哪里?

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['əʊnli] [greɪt] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ?

“	Are	you	only	great	in	patience	and	suffering	?
”	是	你	仅有的	伟大的	在	耐心	和	痛苦	?

“你只是在忍耐和苦难方面伟大吗？”

“ [ðə; ði] [ɜːθ] [səʊkt] [ɪn] [blʌd] , [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [rekt] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['hʌzbəndz] , ['swiːtˌhɑːts] ,

“	The	earth	soaked	in	blood	,	millions	of	wrecked	bodies	of	husbands	,	sweethearts	,
”	这	地球	浸泡过	在	血	,	百万	的	损毁	身体	的	丈夫们	,	甜心们	,

[sʌnz] — ['autreidʒ] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][seks] .

sons	—	outrages	inflicted	on	your	sex	.
儿子们	—	暴行	造成的	在	你的	性别	.

“大地被鲜血浸透，数百万丈夫、爱人、儿子的残肢断骸——这是对你们女性的暴行。”

[kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [nɒt] [raʊz] [juː; jʊ][tuː; tə] ['bleɪzɪŋ] ['prəʊtest] ?

Can	these	things	not	rouse	you	to	blazing	protest	?
能	这些	事物	不是	唤醒	你	到	炽烈	反对	?

难道这些事情不能激起你们的强烈抗议吗?

“ ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['səʊɪŋ] [siːdz] [ɒv; əv]
“ Women of the world , where is your voice , that should be sowing seeds of
“ 女性 的 这 世界 , 在哪里 是 你的 嗓音 , 那 应该 是 播种 种子 的
[piːs] ?
peace ?
和平 ?

“全世界的女性们，你们的声音在哪里？你们本应播撒和平的种子，却在哪里？”

[duː; də] [nɒt] [let] [jɔː'selvz] [biː; bi] [di'tɜː] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [ə'kjuːz] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['wiːknəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]
Do not let yourselves be deterred by those who accuse you of weakness because
做 不是 让 你们自己 是 威慑 经过 那些 WHO 控 你 的 弱点 因为
[juː; jʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [-]
you wish for [200]
你 希望 为了 [-]

不要因为你们渴望[200]而指责你们软弱，就气馁。

[piːs] , [huː] [seɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [həʊld] [bæk] [ðə; ði] ['blʌdi] [mɑːtʃ] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ][jɔː(r); jə(r)]
peace , who say you cannot hold back the bloody march of history by your
和平 , WHO 说 你 不能 抓住 后退 这 血腥 行进 的 历史 经过 你的
['prəʊtest] .
protest .
反对 .

和平主义者说，你的抗议无法阻止历史的血腥进程。

“ ['prəʊtest] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [maɪt] . . . [meɪk] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [piːs] . . . [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)]
“ Protest with all your might . . . make preparation for peace . . . perform your
“ 反对 和 全部 你的 可能 . . . 制作 准备 为了 和平 . . . 履行 你的
['djuːti][æz; əz] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mʌðəz] ,
duty as wives and mothers ,
责任 作为 妻子们 和 母亲们 ,

“尽你们全力抗议……为和平做好准备……履行你们作为妻子和母亲的职责，

[æz; əz] [prə'tektər] [ɒv; əv] [truː] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ! ” [[θriː]]
as protectors of true civilization and humanity ! ” [3]
作为 保护者 的 真的 文明 和 人类 ! ” [3]

作为真正文明和人类的守护者！”[3]

[stɪl] [ɪn] [ðæt] ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [siːst] — [bʌt; bət] [naʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] ['wɪmɪn]
Still in that silence , she ceased — but now once more all over the hall , the women
仍然 在 那 沉默 , 她 停止 — 但 现在 一次 更多的 全部 超过 这 大厅 , 这 女性
[rəʊz] ,
rose ,
玫瑰 ,

她依然沉默不语——但此时，大厅里的女人们再次全部站了起来。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv]
and stood there for a moment , looking into the eyes of the woman of
和 站立 那里 为了 一个 片刻 , 寻找 进入 这 眼睛 的 这 女士 的
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

他站在那里，凝视着这位德国女人的眼睛，愣了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['hændˌklæpɪŋ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːd] ,
There was no handclapping , there was no word ,
那里 曾是 不 鼓掌 , 那里 曾是 不 单词 ,

没有掌声，也没有言语交流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ðæt] ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] — [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] [wʌn]

there	was	only	that	single	sign	—	as	if	in	that	room	there	were	but	one
那里	曾是	仅有的	那	单身的	符号	—	作为	如果	在	那	房间	那里	是	但	一

['pɜːs(ə)n] ,

Person	,
人	,

只有一个标志——仿佛房间里只有一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] ['pɜːs(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] .

and	that	Person	answered	like	this	to	what	she	said	.
和	那	人	回答	喜欢	这	到	什么	她	说	.

那个人对她的话是这样回答的。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stɛərd] [ə'baʊt] [hɪm] .

The	Inger	stared	about	him	.
这	英格尔	凝视	关于	他	.

英格尔环顾四周。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?

What	did	this	mean	?
什么	做过	这	意思是	?

这是什么意思?

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ə; eɪ] [fjuː] ['treitə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [tuː; tə]

Were	these	a	few	traitors	who	had	come	here	to	teach	American	women	to
是	这些	一个	很少	叛徒	WHO	有	来	这里	到	教	美国人	女性	到

[pleɪ] ['treɪtə(r)] [tuː] —

play	traitor	too	—
玩	叛徒	也	—

难道这些人是几个叛徒，来到这里是为了教美国女人也扮演叛徒的角色吗?

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ə'gen] .

The	German	woman	was	speaking	again	.
这	德语	女士	曾是	请讲	再次	.

那位德国妇女又开始说话了。

“ [ə; eɪ] ['letə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒstriən] ['wɪmɪn] ,

“	A	letter	,	”	she	said	,	“	a	letter	from	German	and	Austrian	women	,
“	一个	信	,	”	她	说	,	“	一个	信	从	德语	和	奥地利	女性	,

“一封信，”她说，“一封来自德国和奥地利女性的信，

- [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] . [-]

'	to	the	women	of	England	—	and	of	the	world	.	[	201	]
-	到	这	女性	的	英格兰	—	和	的	这	世界	.	[	-	]

“献给英格兰的妇女——以及全世界的妇女。[201]

[ʃiː; ʃi] [riːd] : “ ['wɪmɪn] , [kɹiː'eɪtəz] [ænd; ənd] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [laɪf] , [mʌst; məst] [ləʊð] [wɔː(r)] , [wɪtʃ]

She	read	:	“	Women	,	creators	and	guardians	of	life	,	must	loathe	war	,	which
她	读	:	“	女性	,	创造者	和	守护者	的	生活	,	必须	厌恶	战争	,	哪个

[di'strɔi] [laɪf] .

destroys	life	.
摧毁	生活	.

她读道：“女性是生命的创造者和守护者，她们必须憎恶战争，因为战争会摧毁生命。”

[θruː] [ðə; ði] [smәʊk] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] ['kænən] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['piːplz] ,

Through	the	smoke	of	battle	and	thunder	of	cannon	of	hostile	peoples	,
通过	这	抽烟	的	战斗	和	雷	的	大炮	的	敌对的	人民	,

[θruː] [deθ] , ['terə(r)] ,

through	death	,	terror	,
通过	死亡	,	恐怖	,

穿过硝烟弥漫的战场和敌军的炮火轰鸣，穿过死亡和恐惧，

[dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ʌn'endɪŋ] [peɪn] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] ,

destruction	**and**	**unending**	**pain**	**and**	**anxiety**	**,**
破坏	和	无尽的	疼痛	和	焦虑	,

毁灭、无尽的痛苦和焦虑

[ðeə(r)] [gləʊz] [laɪk] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] ['betə(r)] [deɪ] [ðə; ði] [diːp] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ]

there	**glows**	**like**	**the**	**dawn**	**of**	**a**	**coming**	**better**	**day**	**the**	**deep**	**community**	**of**	**feeling**
那里	发光	喜欢	这	黎明	的	一个	未来	更好的	天	这	深的	社区	的	感觉

[ɒv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] . ” [[fɔːr]]

of	**many**	**women**	**of**	**all**	**nations**	**.**	**”**	**[**	**4**	**]**
的	许多	女性	的	全部	国家	.	”	[	4	]

“就像黎明将至的美好一天的曙光一样，各国众多女性之间深厚的感情如同共同体一般闪耀着光芒。”[4]

“ [ðɪs] [ɪz] [saɪnd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [baɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd] ['ɒstriən]

“	**This**	**is**	**signed**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**by**	**one**	**hundred**	**and**	**fifty**	**German**	**and**	**Austrian**
“	这	是	签名	,	”	她	说	,	“	经过	一	百	和	五十	德语	和	奥地利

['wɪmɪn] .

women	**.**
女性	.

“这是由一百五十名德国和奥地利女性签名的，”她说。

[θ'aʊzəndz] [mɔː(r)] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [neɪm] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .

Thousands	**more**	**are**	**with**	**us**	**in**	**name**	**and**	**spirit**	**.**
数千	更多的	是	和	我们	在	姓名	和	精神	.

还有成千上万的人与我们同在，他们的精神与我们同在。

[duː; də] [nɒt] [daʊt] — [daʊt] !

Do	**not**	**doubt**	**—**	**doubt**	**!**
做	不是	怀疑	—	怀疑	!

不要怀疑——要怀疑！

” [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] :

”	**Another**	**woman**	**rose**	**,**	**and**	**then**	**another**	**:**
”	其他	女士	玫瑰	,	和	然后	其他	:

“又一个女人站了起来，接着又一个：

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] —

A	**letter**	**from**	**the**	**women**	**of**	**England**	**—**
一个	信	从	这	女性	的	英格兰	—

来自英国女性的一封信——

“ . . . [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf] ?

“	**.**	**.**	**.**	**Is**	**it**	**not**	**our**	**mission**	**to**	**preserve**	**life**	**?**
“	.	.	.	是	它	不是	我们的	使命	到	保存	生活	?

“……难道我们的使命不是保护生命吗？”

[duː; də] [nɒt] [hjuː'mænəti] [ænd; ənd] ['kɒmən] [sens] [ə'laɪk] [prɒmpt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [hændz] [wɪð] [ðə; ði]

Do	**not**	**humanity**	**and**	**common**	**sense**	**alike**	**prompt**	**us**	**to**	**join**	**hands**	**with**	**the**
做	不是	人类	和	常见的	感觉	同样	迅速的	我们	到	加入	双手	和	这

['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['njuːtrəl] ['kʌntriz] ,

women	**of**	**neutral**	**countries**	**,**
女性	的	中性的	国家	,

难道人性和常识不都促使我们与中立国的妇女携手合作吗?

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [steɪ] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] ['blʌdʃed] — [fər'evə(r)] ? . . .

and	**urge**	**the**	**stay**	**of**	**further**	**bloodshed**	**—**	**forever**	**?**	**.**	**.**	**.**
和	敦促	这	停留	的	更远	流血事件	—	永远	?	.	.	.

并呼吁永远停止进一步的流血冲突？……

[ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [wei] [tuː; tə] [duː; də] [ðɪs] . . . [baɪ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['riːz(ə)n] .

There	**is**	**but**	**one**	**way**	**to**	**do**	**this**	**.**	**.**	**.**	**by**	**Wisdom**	**and**	**Reason**	**.**
那里	是	但	一	方式	到	做	这	.	.	.	经过	智慧	和	原因	.

只有一种方法可以做到这一点……那就是运用智慧和理性。

[kæn; kən] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː] [suːn] ? . . .

Can	they	begin	too	soon	?	.	.	.
能	他们	开始	也	很快	?	.	.	.

会不会开始得太早了?

[ɔːl'redi] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)] [-]

Already	we	seem	to	hear	[	202	]
已经	我们	似乎	到	听到	[	-	]

我们似乎已经听到[202]

- [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['neɪʃnz] [sweə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi]

'	A	hundred	nations	swear	that	there	shall	be
-	一个	百	国家	发誓	那	那里	将	是

一百个国家发誓要.....

['pɪti] [ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [friː] . - ″ [[faɪv]]

Pity	and	Peace	and	Love	among	the	good	and	free	.	'	″	[	5	]
遗憾	和	和平	和	爱	之中	这	好的	和	自由的	.	-	″	[	5	]

怜悯、和平与爱，在善良自由的人们之间。”[5]

[ðen] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]

Then	a	letter	from	the	women	of	Belgium	,	from	the	women	of
然后	一个	信	从	这	女性	的	比利时	,	从	这	女性	的

['swɪtsələnd] ,

Switzerland	,
瑞士	,

然后是一封来自比利时妇女和瑞士妇女的信，

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] ['ɪtəli] — [faɪv] ['hʌndrəd] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [nems] [tuː; tə] [iːtʃ] .

from	the	women	of	Italy	—	five	hundred	,	two	thousand	names	to	each	.
从	这	女性	的	意大利	—	五	百	,	二	千	姓名	到	每个	.

来自意大利的女性——五百人，每人两千个名字。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ðɪ] ['ɪŋər] [ˌʌndə'stʊd] .

At	length	the	Inger	understood	.
在	长度	这	英格尔	理解	.

最终，英格尔明白了。

[ðiːz] ['wɪmɪn] [huː] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][tuː; tə]['prəʊtest] [ə'genst] [wɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

These	women	who	were	here	to	protest	against	war	were	speaking	for
这些	女性	WHO	是	这里	到	反对	反对	战争	是	请讲	为了

[θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

thousands	upon	thousands	of	women	all	over	the	world	.
数千	之上	数千	的	女性	全部	超过	这	世界	.

这些前来抗议战争的妇女代表着全世界成千上万的妇女发声。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] ['lɪsənɪŋ] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['neɪʃənz] ['kæpɪtl] .

And	here	were	thousands	listening	,	in	the	nation's	capitol	.
和	这里	是	数千	聆听	,	在	这	国家的	国会大厦	.

当时，成千上万的人在首都聆听着。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['wʊmən] [spəʊk] , [iːtʃ] ['sentəns] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] .

A	little	French	woman	spoke	,	each	sentence	translated	by	another	woman	.
一个	小的	法语	女士	辐	,	每个	句子	翻译	经过	其他	女士	.

一位身材娇小的法国妇女说话，每句话都由另一位妇女翻译。

“ [ðə; ðɪ] ['hʌmbl] [kraɪ][kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [hɜːd] [dʒɔɪnd][tuː; tə] ['meni] ['ʌðə(r)z] . . . .

“	The	humblest	cry	can	sometimes	be	heard	joined	to	many	others	.	.	.
″	这	最谦逊的	哭	能	有时	是	听到	加入	到	许多	其他的	.	.	.

“最微弱的呼喊有时也会与其他许多呼喊汇合在一起.....”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒentlmən] ['bæŋkwɪtɪŋ] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] ['biːɪŋ]

It	is	very	well	for	gentlemen	banqueting	at	Guildhall	to	rejoice	at	being
它	是	非常	出色地	为了	先生们	宴会	在	市政厅	到	麾	在	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'semb(ə)l] [səʊ]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [wɔː(r)][ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

able	to	assemble	so	comfortably	during	the	greatest	war	in	history	,
有能力的	到	集合	所以	舒适地	期间	这	最	战争	在	历史	,

在历史上规模最大的战争期间，绅士们能够在市政厅如此舒适地聚会，这当然是件好事。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['vælə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ɑːmi] [-]

thanks	to	the	valor	of	the	British	army	[	203	]
谢谢	到	这	勇气	的	这	英国	军队	[	-	]

多亏了英国军队的英勇[203]

[wɪtʃ] [di'fend] [ðə; ði] [kəʊst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ðeə(r)]

which	defends	the	coast	;	but	they	should	think	of	those	who	are	exposing	their
哪个	辩护	这	海岸	;	但	他们	应该	思考	的	那些	WHO	是	暴露	他们的

[laɪvz; lɪvz] . . . .

lives	.	.	.	.
生活	.	.	.	.

他们保卫着海岸；但他们也应该想想那些冒着生命危险的人……

“ [maɪ] [tuː] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] [sɪns] [ðə; ði][end][ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,

“	My	two	sons	are	in	the	trenches	since	the	end	of	September	,
“	我的	二	儿子们	是	在	这	战壕	自从	这	结尾	的	九月	,

“我的两个儿子从九月底就一直在前线作战，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevə(r)] [slept] [ɪn][ə; eɪ][bed] [sɪns] .

and	have	never	slept	in	a	bed	since	.
和	有	绝不	睡着了	在	一个	床	自从	.

从那以后，他就再也没睡过床。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][kəʊld][hæd; həd][nɒt] [set][ɪn][səʊ] ['dredfəli] . . . . ” [[sɪks]]

It	would	be	nothing	if	the	cold	had	not	set	in	so	dreadfully	.	.	.	.	”	[	6	]
它	会	是	没有什么	如果	这	寒冷的	有	不是	放	在	所以	极其糟糕	.	.	.	.	”	[	6	]

如果寒冷没有如此猛烈地袭来，那就没什么大不了的了……[6]

['sʌmθɪŋ] — [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breθ] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [lʊk]

Something	—	no	one	could	have	told	whether	it	was	a	breath	,	or	a	look
某物	—	不	一	可以	有	讲述	无论	它	曾是	一个	气息	,	或者	一个	看

[frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][wʌn] ,

from	one	to	one	,
从	一	到	一	,

某种东西——谁也说不清那是呼吸声，还是彼此间的眼神交流。

[went] ['əʊvə(r)][ðə; ði][hɔːl] .

went	over	the	hall	.
去	超过	这	大厅	.

穿过大厅。

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [ðɪs] [frentʃ] ['mʌðə(r)] , [huː] [spəʊk] [nəʊ]['ʌðə(r)]

More	than	in	a	long	account	of	horror	,	this	French	mother	,	who	spoke	no	other
更多的	比	在	一个	长的	帐户	的	恐怖	,	这	法语	母亲	,	WHO	辐	不	其他

[tʌŋ] ,

tongue	,
舌头	,

与其说是一篇冗长的恐怖故事，不如说这位不会说其他语言的法国母亲的遭遇更令人震惊。

[hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [fiːl] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] .

had	made	them	feel	what	she	was	feeling	.
有	制成	他们	感觉	什么	她	曾是	感觉	.

让她和他们感同身受。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] ['krækaʊ] [huː] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]

There	was	a	Polish	woman	of	the	country	about	Cracow	who	told	the	story	of
那里	曾是	一个	抛光	女士	的	这	国家	关于	克拉科夫	WHO	讲述	这	故事	的

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɪlɪdʒ] .

what	had	happened	to	her	village	.
什么	有	发生	到	她	村庄	.

克拉科夫附近有一位波兰妇女，她讲述了她的村庄所发生的事情。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['sləʊli] , [θruː] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

She	spoke	slowly	,	through	an	interpreter	,	and	almost	without	emotion	.
她	辐	缓慢地	,	通过	一个	翻译	,	和	几乎	没有	情感	.

她通过翻译缓慢地说话，几乎没有任何感情。

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [tuː; tə]

“	We	had	just	three	little	streets	,	”	she	said	,	“	so	it	was	not	much	to
“	我们	有	只是	三	小的	街道	,	”	她	说	,	“	所以	它	曾是	不是	很多	到

[teɪk] .

take	.
拿	.

“我们只有三条小街，”她说，“所以拿走的东西不多。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] . . . .

But	they	took	them	.	.	.	.
但	他们	采取	他们	.	.	.	.

但他们拿走了……

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][təʊld] [haʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd][daɪd] .

”	And	she	told	how	,	and	how	a	hundred	children	in	the	village	had	died	.
”	和	她	讲述	如何	,	和	如何	一个	百	孩子们	在	这	村庄	有	死亡	.

“她讲述了事情的经过，以及村里一百个孩子是如何死去的。”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] [ɪf] [-]

“	I	should	be	less	than	a	woman	in	courage	if	[	204	]
“	我	应该	是	较少的	比	一个	女士	在	勇气	如果	[	-	]

“如果我[204]

[aɪ][dɪd] [nɒt] [seɪ] [ðæt] [aɪ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,

I	did	not	say	that	I	,	for	one	,
我	做过	不是	说	那	我	,	为了	一	,

我并没有说我，就我个人而言，

[ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]['saɪlənt]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [ʌn'tɪl] [maɪ] [deθ] .

shall	not	be	silent	even	one	day	until	my	death	.
将	不是	是	沉默的	甚至	一	天	直到	我的	死亡	.

直到我生命的尽头，我都不会沉默一天。

['evri] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['kraɪɪŋ] , - ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

Every	day	I	shall	be	crying	,	'	Women	of	the	World	.
每一个	天	我	将	是	哭泣	,	-	女性	的	这	世界	.

我每天都会哭泣，“全世界的妇女们。”

[ðɪs] [kæn; kən] [nɒt] ['hæpən] [ə'gen] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [stəʊn]

This	can	not	happen	again	,	if	we	are	women	of	flesh	and	not	of	stone
这	能	不是	发生	再次	,	如果	我们	是	女性	的	肉	和	不是	的	石头

. -

: '

. -

如果我们是血肉之躯而非冰冷的石头，这样的事情就绝不能再次发生。

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['səːviə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] ['wʊmən] .

”	There	was	a	woman	of	Servia	,	and	she	was	a	peasant	woman	.
”	那里	曾是	一个	女士	的	塞尔维亚	,	和	她	曾是	一个	农民	女士	.

“塞尔维亚有一位妇女，她是一位农妇。”

[hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪbəz] [hæd; həd] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Her	clothes	were	those	which	her	neighbors	had	found	for	her
她	衣服	是	那些	哪个	她	邻居	有	成立	为了	她

.

:

.

她的衣服是邻居们帮她找到的。

['iːv(ə)n] [ðen] , [səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [heɪst] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ,

Even	then	,	so	great	was	the	haste	at	the	last	,
甚至	然后	,	所以	伟大的	曾是	这	匆忙	在	这	最后的	,

即便如此，最后时刻的仓促程度也令人难以置信。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði]['əʊʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ][skɜːt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːl] ,

she	had	crossed	the	ocean	in	a	skirt	and	a	shawl	,
她	有	交叉	这	海洋	在	一个	裙子	和	一个	披肩	,

她穿着裙子和披肩横渡了大洋。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] [weɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃɔːl] .

but	with	no	waist	beneath	the	shawl	.
但	和	不	腰部	下面	这	披肩	.

但披肩下面没有腰身。

“ [ai][hæd; həd][tuː; tə] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

“	I	had	to	come	,	”	she	said	,	through	her	interpreter	.
“	我	有	到	来	,	”	她	说	,	通过	她	翻译	.

“我必须来，”她通过翻译说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli][wʌn] [hel] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [hel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] :

“	There	is	only	one	hell	worse	than	the	hell	that	we	have	been	through	:
“	那里	是	仅有的	一	地狱	更糟	比	这	地狱	那	我们	有	到过	通过	:

“只有一种地狱比我们所经历的地狱更可怕：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [breθ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stɒpt] .

and	that	is	not	to	cry	to	the	last	breath	that	it	shall	be	stopped	.
和	那	是	不是	到	哭	到	这	最后的	气息	那	它	将	是	停止	.

但这并不意味着我们要哭喊到最后一刻，要求停止这一切。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kʌm] [ə'gen] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌjuː 'es] . . . .

That	it	shall	not	come	again	to	other	women	like	us	.	.	.	.
那	它	将	不是	来	再次	到	其他	女性	喜欢	我们	.	.	.	.

但愿这样的悲剧不再发生在其他像我们一样的女性身上……

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['beldʒəm] , [huː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [haɪ] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n]

”	There	was	a	woman	of	Belgium	,	who	belonged	to	a	family	high	in	position
”	那里	曾是	一个	女士	的	比利时	,	WHO	属于	到	一个	家庭	高的	在	位置

[ɪn] [luː'veɪn] .

in	Louvain	.
在	鲁汶	.

“有一位比利时女子，她出身于鲁汶一个地位显赫的家庭。

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)] ['gɑːmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['bɒksɪz]

She	wore	garments	which	had	been	given	to	her	from	the	American	boxes
她	穿着	服装	哪个	有	到过	给定	到	她	从	这	美国人	盒子

.

:

.

她身上穿的衣服是从美国箱子里拿出来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [streɪndʒ] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðæt] [sɒft] [vɔɪs] , [ɪn][ɪts]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	strange	to	hear	that	soft	voice	,	in	its	broken	English	,	speak	of	a
它	曾是	奇怪的	到	听到	那	柔软的	嗓音	,	在	它是	破碎的	英语	,	说话	的	一个

['θaʊz(ə)nd] ['hɔrə] [-]

thousand	horrors	[	205	]
千	恐怖	[	-	]

听到那柔和的声音用蹩脚的英语讲述着千百种恐怖，感觉很奇怪[205]

[wɪð] [nəʊ] ['pæʃ(ə)n] .

with	no	passion	.
和	不	热情	.

毫无热情。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] [brɪŋ] ,

But	when	she	spoke	of	To	-	morrow	,	and	of	what	it	must	bring	,
但	什么时候	她	辐	的	到	-	明天	,	和	的	什么	它	必须	带来	,

但当她谈到明天，以及明天将会带来什么时，

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [θrɔb] [ænd; ənd] [strəʊv] [wɪð] [ðə; ðiˈ]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [pɔː] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] .

her	voice	throbbed	and	strove	with	the	spirit	which	poured	through	her	.
她	嗓音	悸动	和	努力	和	这	精神	哪个	倾倒	通过	她	.

她的声音颤抖着，与她体内奔涌的激情交织在一起。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [luːˈveɪn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	not	think	of	Louvain	,	”	she	said	.
”	做	不是	思考	的	鲁汶	,	”	她	说	.

“不要去想鲁汶，”她说。

“ [duː; də][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['beldʒəm] .

“	Do	not	think	of	Belgium	.
”	做	不是	思考	的	比利时	.

不要想到比利时。

[seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənz] [ɪn][wɔː(r)] .

Say	,	if	you	like	,	that	this	was	only	a	part	of	what	happens	in	war	.
说	,	如果	你	喜欢	,	那	这	曾是	仅有的	一个	部分	的	什么	发生	在	战争	.

比如说，这只是战争中发生的事情的一部分。

[θɪŋk] , [ðen] , ['əʊnli][ɒv; əv][wɔː(r)] .

Think	,	then	,	only	of	war	.
思考	,	然后	,	仅有的	的	战争	.

那么，就只想想战争吧。

[θɪŋk] [ðæt] [wɔː(r)][mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['evə(r)] [əˈgen] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [wɜːld] .

Think	that	war	must	not	be	ever	again	in	this	our	world	.
思考	那	战争	必须	不是	是	曾经	再次	在	这	我们的	世界	.

想想看，我们的世界绝不能再有战争。

[waɪl] ['wɪmɪn] [hæv; həv] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] ,

While	women	have	voices	to	raise	to	other	women	,
尽管	女性	有	声音	到	增加	到	其他	女性	,

虽然女性有权向其他女性发出声音，

[wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndəˈstænd] [ðæt] [piːs] [ɪz]['aʊə(r)][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] .

we	must	make	them	understand	that	peace	is	our	contribution	to	the	earth	.
我们	必须	制作	他们	理解	那	和平	是	我们的	贡献	到	这	地球	.

我们必须让他们明白，和平是我们对地球的贡献。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

Women	of	the	world	,	what	are	we	waiting	for	?
女性	的	这	世界	,	什么	是	我们	等待	为了	?

全世界的女性们，我们还在等什么?

" [ðen] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [jʌŋ] , [ɪ'rekt] , ['bɜːnɪŋ] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] .

" Then there came a woman , young , erect , burning — a woman of Hungary .

" 然后 那里 来了 一个 女士 , 年轻的 , 直立 , 燃烧 — 一个 女士 的 匈牙利 .

“然后出现了一个女人，年轻，挺拔，热情似火——一个匈牙利女人。”

“ ['lɪs(ə)n] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ Listen , " she said .

“ 听 , " 她 说 .

“听着，”她说。

“ [ə; eɪ] [hʌŋ'geəriən] [gɜːl] [huː] [went] [tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gə'lɪʃɪən] ['refjʊdʒiːz] [telz] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]

“ A Hungarian girl who went to care for the Galician refugees tells me in a

“ 一个 匈牙利 女孩 WHO 去 到 关心 为了 这 加利西亚语 难民 讲述 我 在 一个

['riːs(ə)nt]['letə(r)][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] [huː] [sed] :

recent letter the story of a poor woman who said :

最近的 信 这 故事 的 一个 贫穷的 女士 WHO 说 :

“一位曾去照顾加利西亚难民的匈牙利女孩在最近的一封信中告诉我，一位贫穷的妇女说：

- [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [prə'tekt] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

' I wanted to protect my children .

- 我 通缉 到 保护 我的 孩子们 .

“我想保护我的孩子。”

[aɪ][ræn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

I ran with the other inhabitants of the village .

我 跑 和 这 其他 居民 的 这 村庄 .

我和村里的其他村民一起奔跑。

[aɪ] [tʊk] [maɪ]['beɪbi][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] [ɒn][maɪ] [bæk] .

I took my baby in a shawl on my back .

我 采取 我的 婴儿 在 一个 披肩 在 我的 后退 .

我把宝宝用披肩包在背上。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] [hʌŋ] [ɒn][tuː; tə][maɪ][skɜːrts] .

The two others hung on to my skirts .

这 二 其他的 悬挂 在 到 我的 裙子 .

另外两人则抓住了我的裙子。

[aɪ][ræn][fɑːst] , [æz; əz][fɑːst][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .

I ran fast , as fast as I could .

我 跑 快速地 , 作为 快速地 作为 我 可以 .

我拼命地跑，跑得飞快。

[wen] [aɪ] [gɒt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , [-]

When I got to the station , [206]

什么时候 我 得到 到 这 车站 , [-]

当我到达车站时，[206]

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] [ɒn][maɪ][skɜːrts] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒn][maɪ] [bæk] ,

I had the two children hanging on my skirts , I had the shawl on my back ,

我 有 这 二 孩子们 绞刑 在 我的 裙子 , 我 有 这 披肩 在 我的 后退 ,

两个孩子挂在我的裙子上，我背着披肩。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ] [drɒpt] [hɪm] . -

but I had no baby and I don't know where I dropped him . '

但 我 有 不 婴儿 和 我 不 知道 在哪里 我 掉落 他 . -

但我没有孩子，也不知道把他丢在哪儿了。

" [ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['wʊmən] [went] [ɒn] :

" The Hungarian woman went on :

" 这 匈牙利 女士 去 在 :

这位匈牙利女子继续说道：

“ [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['glɔːri] , [nəʊ][bɪg]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

“	They	don't	want	us	to	find	out	that	there	is	no	glory	,	no	big	patriotism
“	他们	不	想	我们	到	寻找	出去	那	那里	是	不	荣耀	,	不	大的	爱国主义

,

,

,

“他们不想让我们发现，根本没有什么荣耀，也没有什么伟大的爱国主义，

[nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ['nəʊb(ə)l] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['bʊtʃəri] [ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [ænd; ənd] [reɪp]

no	love	for	anything	noble	,	nothing	but	butchery	and	slaughter	and	rape
不	爱	为了	任何事物	高贵	,	没有什么	但	屠宰	和	屠宰	和	强奸

.

.

.

对任何高尚的事物都没有爱，只有屠杀、残害和强奸。

[wɔː(r)] [miːnz] [ðæt] .

War	means	that	.
战争	方法	那	.

战争就是如此。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] - [braɪdz] .

You	know	the	story	of	the	War	-	brides	.
你	知道	这	故事	的	这	战争	-	新娘	.

你听说过战争新娘的故事吗?

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['eɪdʒənts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [tʃɜːtʃɪz] [kəm'piːt] [wɪð] ['mɪlətri] ['ruːlə(r)z][ɪn]

You	know	how	agents	of	the	different	churches	compete	with	military	rulers	in
你	知道	如何	代理人	的	这	不同的	教堂	竞争	和	军队	统治者	在

['glɔːrɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n] .

glorifying	this	kind	of	prostitution	.
荣耀	这	种类	的	卖淫	.

你知道各个教会的代理人是如何与军事统治者竞相美化这种卖淫行为的。

[bʌt; bət][duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][kæmps] [wɪð] [ðə; ði] [kəm'pʌlsəri] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv]

But	do	you	know	of	the	concentration	camps	with	the	compulsory	service	of
但	做	你	知道	的	这	专注	营地	和	这	强制性的	服务	的

['wɪmɪn] ?

women	?
女性	?

但是，您是否了解那些强制女性服役的集中营?

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fʊl] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'trɒsɪtɪs] [kə'mɪtɪd] [ɒn] ['beldʒən] ['wɪmɪn]

You	may	have	seen	the	full	reports	of	the	atrocities	committed	on	Belgian	women
你	可能	有	已见	这	满的	报告	的	这	暴行	坚定的	在	比利时人	女性

— [bʌt; bət][juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rɪ'pɔːts] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ə'trɒsɪtɪs]

—	but	you	didn't	get	the	other	reports	about	the	same	kind	of	atrocities
—	但	你	没有	得到	这	其他	报告	关于	这	相同的	种类	的	暴行

[kə'mɪtɪd] [baɪ][ɔːl] ['ɑːmiz] [ɒn] ['fiːmeɪl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [faɪv] [ænd; ənd]

committed	by	all	armies	on	female	human	beings	between	the	ages	of	five	and
坚定的	经过	全部	军队	在	女性	人类	生物	之间	这	年龄	的	五	和

['eɪti] - [naɪn] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [weə(r)] [ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz] ['biːɪŋ] [pleɪd] .

eighty	-	nine	in	all	the	countries	where	the	game	of	war	is	being	played	.
八十	-	九	在	全部	这	国家	在哪里	这	游戏	的	战争	是	存在	玩	.

你可能已经看到了关于比利时妇女遭受暴行的完整报道——但你没有看到关于所有军队在所有战争国家对 5 岁至 89 岁女性犯下的同类暴行的其他报道。

['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? ” [['sɛvən]] [-]

Women	of	the	world	,	what	are	we	waiting	for	?	”	[	7	]	[	207	]
女性	的	这	世界	,	什么	是	我们	等待	为了	?	”	[	7	]	[	-	]

全世界的妇女们，我们还在等什么？”[7][207]

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [stʊd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['wʊmən] ,

And	beside	her	,	as	she	finished	,	stood	an	Irish	woman	,
和	旁	她	,	作为	她	完成的	,	站立	一个	爱尔兰	女士	,

她讲完后，在她旁边站着一位爱尔兰妇女。

['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [θred] [ɒv; əv][ðə; ði] [-] ['wʊmənz] [kraɪ] :

taking	up	the	thread	of	the	Hungarian's	woman's	cry	:
采取	向上	这	线	的	这	匈牙利人的	女性的	哭	:

承接那位匈牙利妇女的哭喊：

“ [ɪf] [wiː; wi] ['wɪmɪn] , [tuː; tə] [huːm] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['pɑːʃ(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [hæz; həz]

“ If	we	women	,	to	whom	even	a	partial	knowledge	of	these	happenings	has
“ 如果	我们	女性	,	到	谁	甚至	一个	部分的	知识	的	这些	事件	有

[kʌm] , [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [naʊ] ,

come	,	remain	silent	now	,
来	,	保持	沉默的	现在	,

“如果我们这些对这些事件略知一二的女性现在保持沉默，

[ðen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [blʌd] ['gɪlti] .

then	we	are	blood	guilty	.
然后	我们	是	血	有罪的	.

那么我们就罪孽深重。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [blʌd] ['gɪlti] ,

We	are	more	than	blood	guilty	,
我们	是	更多的	比	血	有罪的	,

我们罪孽深重，远不止血缘关系。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [wɪl] ['iːv(ə)n][deə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv]

for	we	must	be	numbered	with	those	who	will	even	dare	the	murder	of
为了	我们	必须	是	编号	和	那些	WHO	将要	甚至	敢	这	谋杀	的

[ə; eɪ] [səʊl] .

a	soul	.
一个	灵魂	.

因为我们必须与那些胆敢杀害他人性命的人为伍。

“ [let] [juː 'es] [nɒt] [blaɪnd] [ɑː'selvz] [wɪð] [tɔːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ænd; ənd]['herəʊɪzəm][ɒv; əv][wɔː(r)] .

“ Let	us	not	blind	ourselves	with	talk	of	the	glories	and	heroisms	of	war	.
“ 让	我们	不是	瞎的	我们自己	和	讲话	的	这	荣耀	和	英雄事迹	的	战争	.

“我们不要被战争的荣耀和英雄事迹蒙蔽了双眼。”

[wiː; wi][deə(r)] [nɒt] [ɪg'nɔː(r)][ðə; ði] ['mɒrəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪtʃuəl] ['rekɪdʒ] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [ˌʌn'krɑːnɪkəld] .

We	dare	not	ignore	the	moral	and	spiritual	wreckage	that	remains	unchronicled	.
我们	敢	不是	忽略	这	道德	和	精神	残骸	那	遗迹	未被记录的	.

我们绝不能忽视那些尚未被记录在案的道德和精神上的毁灭性破坏。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] ['bruːtəlaiz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [diːdz] [baɪ][ðeə(r)]

We	have	to	think	of	men	brutalized	and	driven	to	hideous	deeds	by	their
我们	有	到	思考	的	男人	残暴	和	驱动	到	可怕	契约	经过	他们的

[ɪk'spɪrɪənsɪz] ;

experiences	;
经历	;

我们必须想到那些因自身经历而遭受摧残、被迫做出骇人听闻之事的男人；

[ɒv; əv] [men] [wɪð] ['riːz(ə)n] [dɪ'strɔɪd] ;

of	men	with	reason	destroyed	;
的	男人	和	原因	损毁	;

丧失理智的人；

[ɒv; əv] [men] [dɪs'greɪst] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði][kəʊld] ['kʌrɪdʒ] [ðæt] [kæn; kən] [feɪs] [sʌtʃ] ['hɔrə] ;

of	men	disgraced	for	lack	of	the	cold	courage	that	can	face	such	horrors	;
的	男人	蒙羞的	为了	缺少	的	这	寒冷的	勇气	那	能	脸	这样的	恐怖	;

那些因缺乏面对此类恐怖事件的冷酷勇气而蒙羞的男人；

[ɒv; əv] [men] [wɪð] [ə; eɪ] [sleɪn] [feɪθ] [ɪn] [gʊd] , [ðeə(r)] ['aʊtlʊk] [ɒn] [laɪf] [ɪ'tɜːnəli] [ɪm'bɪtəd] .

of	men	with	a	slain	faith	in	good	,	their	outlook	on	life	eternally	embittered	.
的	男人	和	一个	被杀	信仰	在	好的	,	他们的	前景	在	生活	永恒	愤懑	.

对善良失去信仰的人，对生活永远充满怨恨。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə]

What	of	the	women	for	whom	the	French	government	has	had	to
什么	的	这	女性	为了	谁	这	法语	政府	有	有	到

[dɪ'vaɪz] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [tuː; tə] [dɪ'tɜː(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ɪn'fæntɪsaɪd] ?

devise	legislation	to	deter	them	from	infanticide	?
设计	立法	到	阻止	他们	从	杀婴	?

那么，法国政府不得不制定法律来阻止妇女杀婴的现象又该如何解释呢?

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gɒtn] ['ʌndə(r)] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] ?

What	of	the	children	begotten	under	such	conditions	?
什么	的	这	孩子们	所生的	在下面	这样的	状况	?

在这种情况下出生的孩子又该如何呢?

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [weə(r)] [-]

Women	of	the	world	,	where	[	208	]
女性	的	这	世界	,	在哪里	[	-	]

世界妇女，其中[208]

[ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] [siːdz] [ɒv; əv] [piːs] ? ″ [[eit]]

is	your	voice	,	that	should	be	sowing	the	seeds	of	peace	?	″	[	8	]
是	你的	嗓音	,	那	应该	是	播种	这	种子	的	和平	?	″	[	8	]

你的声音，难道就是播撒和平种子的声音吗?[8]

['ɔːlməʊst] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [vɔɪs] , [went] [ɒn] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] ,

Almost	as	her	own	voice	,	went	on	the	voice	of	another	woman	,
几乎	作为	她	自己的	嗓音	,	去	在	这	嗓音	的	其他	女士	,

几乎就像她自己的声音一样，接过了另一个女人的声音，

[ðə; ði] [briːf] ['pɔɪnjənt] [ɪn'triːti] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['wʊmən] :

the	brief	poignant	entreaty	of	an	English	woman	:
这	简短的	令人心酸的	恳求	的	一个	英语	女士	:

一位英国女性简短而真挚的恳求:

“ [wiː; wi] [ɑːsk] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] !

“	We	ask	nothing	strange	!
″	我们	问	没有什么	奇怪的	!

我们没有任何奇怪的要求!

['əʊnli] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌkrɪsti'ænəti] , [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['mʌðəhʊd] [dɪk'teɪt] .

Only	that	which	Christianity	,	civilization	and	motherhood	dictate	.
仅有的	那	哪个	基督教	,	文明	和	母性	听写	.

只有基督教、文明和母性所决定的。

“ [ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ['tʌtʃɪz] [ɔːl] .

“	The	well	-	being	of	children	touches	all	.
″	这	出色地	-	存在	的	孩子们	触摸	全部	.

“儿童的福祉与每个人都息息相关。”

[ɒn] [ðæt] ['kɒmən] [graʊnd] [ðə; ði] [ə'pəʊzɪŋ] ['neɪʃnz] [kʊd; kəd] [miːt] [ænd; ənd] [kraʊn] [ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ]

On	that	common	ground	the	opposing	nations	could	meet	and	crown	their	courage
在	那	常见的	地面	这	反对	国家	可以	见面	和	王冠	他们的	勇气

[baɪ] ['leɪɪŋ] [ə'saɪd] [ðeə(r)] [ɑːmz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [hjuː'mænəti] .

by	laying	aside	their	arms	at	the	call	of	a	higher	humanity	.
经过	躺下	旁边	他们的	武器	在	这	称呼	的	一个	更高	人类	.

在这一共同点上，敌对国家可以相遇，并在更高层次的人性召唤下放下武器，以此彰显他们的勇气。

“ [kæn; kən] ['mʌðə(r)] [hɑːts] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kraɪ] ?

“	Can	mother	hearts	turn	from	this	cry	?
”	能	母亲	心	转动	从	这	哭	?

“母亲们的心能被这样的哭声所感动吗？”

[wɪl] [nɒt] ['wʊmənhʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [rɪ'zɒlv] , [ðəʊ] [ɪn]['daɪvəz] [tʌŋz] ,

Will	not	womanhood	join	in	resolve	,	though	in	divers	tongues	,
将要	不是	女性	加入	在	解决	,	尽管	在	潜水员	舌头	,

即使语言各异，女性们难道不会团结一致，共同决心吗?

[jet] [wɪð] [bʌt; bət][wʌn] [vɔɪs] — [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][pjʊə(r)]['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] . . . . ” [[naɪn]]

yet	with	but	one	Voice	—	the	Voice	of	pure	human	love	and	pity	.	.	.	.	”	[	9	]
然而	和	但	一	嗓音	—	这	嗓音	的	纯的	人类	爱	和	遗憾	.	.	.	.	”	[	9	]

然而，只有一种声音——纯粹的人类爱与怜悯的声音……”[9]

[ðə; ði] ['ɪŋər] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

The	Inger	stood	against	the	wall	,	and	listened	.
这	英格尔	站立	反对	这	墙	,	和	听着	.

英格尔靠墙站着，侧耳倾听。

[ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] ['əʊpənd] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [lʊkt] , [huːz] [ɪg'zɪstəns] [hiː; hi]

A	place	had	opened	into	which	he	had	never	looked	,	whose	existence	he
一个	地方	有	打开	进入	哪个	他	有	绝不	看起来	,	谁	存在	他

[hæd; həd]['nevə(r)] [gest] .

had	never	guessed	.
有	绝不	猜对了	.

一个他从未窥见、也从未想到的地方向他敞开了大门。

[hiː; hi] [stʊd] ['fraʊnɪŋ] , ['steərɪŋ] — [æt; ət] [-]

He	stood	frowning	,	staring	—	at	[	209	]
他	站立	皱眉	,	凝视	—	在	[	-	]

他站在那里，皱着眉头，盯着[209]

[fɜːst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðen] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənətli] ['daʊtɪŋ] .

first	trying	to	understand	,	then	understanding	and	passionately	doubting	.
第一的	尝试	到	理解	,	然后	理解	和	热情地	怀疑	.

先是试图理解，然后理解了却又强烈质疑。

[ðə; ði] [ə'piːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spikər] [dɪd][nɒt] [tʌtʃ] [hɪm] .

The	appeals	of	the	first	speakers	did	not	touch	him	.
这	上诉	的	这	第一的	演讲者	做过	不是	触碰	他	.

第一批发言者的呼吁并没有打动他。

[wɒt] [dɪd] ['wɪmɪn] [nəʊ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ?

What	did	women	know	of	these	things	?
什么	做过	女性	知道	的	这些	事物	?

女人对这些事又了解多少呢?

[ðen] [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] [hæd; həd]['spəʊkən] .

Then	the	Polish	woman	had	spoken	.
然后	这	抛光	女士	有	说	.

这时，那位波兰妇女开口说话了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

心灵的亲属(Heart's Kindred)
第8/8页

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːrviən] ['wʊmən] .
Then the Servian woman .
然后 这 塞尔维亚 女士 .

然后是塞尔维亚女人。

[ðen] [ðə; ði] ['beldʒəm] ['wʊmən] .
Then the Belgium woman .
然后 这 比利时 女士 .

然后是那位比利时女子。

[ðiːz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] !
These undeniably knew what they were talking about !
这些 无可否认 知道 什么 他们 是 说 关于 !

这些人无疑知道自己在说什么!

[bʌt; bət] [nɒt] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['hʌŋgəri] [hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)] ,
But not until that woman of Hungary had stood there ,
但 不是 直到 那 女士 的 匈牙利 有 站立 那里 ,

但直到那位匈牙利女子站在那里之后，一切才发生了变化。

[dɪd] [ðə; ði] [θɔːt] [kʌm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pɪəst] [hɪm] :
did the thought come which had pierced him :
做过 这 想法 来 哪个 有 穿孔 他 :

那个刺痛他的念头是否再次浮现?

[wɒt] [ɪf] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [truː] — [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [truː] [ɒv; əv] ['lɔːri] ?
What if all that she said was true — and was true of Lory ?
什么 如果 全部 那 她 说 曾是 真的 — 和 曾是 真的 的 洛里 ?

如果她说的都是真的——而且对洛莉来说也是真的呢?

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [huːm] ['lɔːri] [hæd; həd] [lɒst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]
What if it had been her child whom Lory had lost from her
什么 如果 它 有 到过 她 孩子 谁 洛里 有 丢失的 从 她
[ʃɔːl] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] . . . .
shawl as she ran . . . .
披肩 作为 她 跑 . . . .

如果洛莉奔跑时从披肩里弄丢的是她的孩子呢.....

[hiː; hi] [briːðd] [hɑːd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] .
He breathed hard , and looked about him .
他 呼吸 难的 , 和 看起来 关于 他 .

他喘着粗气，环顾四周。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ə'laɪk] , ['sɪtɪŋ] [æz; əz] [tens] [æz; əz] [hiː; hi] .
They were all , men and women alike , sitting as tense as he .
他们 是 全部 , 男人 和 女性 同样 , 坐着 作为 紧张 作为 他 .

他们所有人，无论男女，都和他一样紧张地坐着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [bɪ'liːvd] .
And he saw that all these believed .
和 他 锯 那 全部 这些 相信 .

他看到这些人全都信了。

[nəʊ] [wʌn] , [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðiːz] ['wɪmɪn] .
No one , no one could doubt these women .
不 一 , 不 一 可以 怀疑 这些 女性 .

没有人，没有人会怀疑这些女性。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] — ” [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ˈdʒɜːmən] [ˈwʊmən] [huː]
“ This is what we have to do — ” it was another German woman who
“ 这 是 什么 我们 有 到 做 — ” 它 曾是 其他 德语 女士 WHO
[wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈtɜːprətə(r)] [wɒz; wəz] [ˈgɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
was speaking and the interpreter was giving her words .
曾是 请讲 和 这 翻译 曾是 给予 她 字 .

“我们必须这样做——”说话的是另一位德国妇女，翻译正在转述她的话。

“ [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] : [ˈaʊə(r)][kraɪ][mʌst; məst] [rɪŋ] [fɔːθ] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] [frɒm; frəm]
“ This is what we have to do : our cry must ring forth irresistibly from
“ 这 是 什么 我们 有 到 做 : 我们的 哭 必须 戒指 前进 无法抗拒地 从
[mˈɪliənz] [ɒv; əv] [ˈvɔɪsɪz] : [-]
millions of voices : [210]
百万 的 声音 : [-]

“我们必须这样做：我们的呼声必须响彻千百万人的心，势不可挡：[210]

- [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˈslɔːtə(r)] , [ɪˈnʌf] [ɒv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
' Enough of slaughter , enough of devastation .
- 足够的 的 屠宰 , 足够的 的 毁灭 .

够了，杀戮够了，破坏够了。

[piːs] , [ˈlɑːstɪŋ] [piːs] !
Peace , lasting peace !
和平 , 持久 和平 !

和平，持久的和平！

[meɪk] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈpiːsf(ə)l] [wɜːk] .
Make room for peaceful work .
制作 房间 为了 和平 工作 .

为安静的工作留出空间。

[liːv] [ðə; ði] [weɪ] [friː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frəˈtɜːnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpiːplz] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
Leave the way free for the fraternity of the peoples and for their
离开 这 方式 自由的 为了 这 兄弟会 的 这 人民 和 为了 他们的
[koʊˌɑːpəˈreɪʃən][ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˈflaʊə(r)][ðə; ði] [ˈkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] ! -
coöperation in bringing to flower the culture of international civilization ! '
合作 在 带来 到 花 这 文化 的 国际的 文明 ! -

为各国人民的友爱和合作，共同培育国际文明文化，让道路畅通无阻！

“ [ɪf] [men] [kɪl] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezəˈveɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] .
“ If men kill , it is for women to fight for the preservation of life .
“ 如果 男人 杀 , 它 是 为了 女性 到 斗争 为了 这 保存 的 生活 .

“如果男人杀人，那么捍卫生命的重任就落在女人肩上。”

[ɪf] [men] [ɑː(r); ə(r)][ˈsaɪlənt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊə(r)][ˈdjuːti][tuː; tə] [reɪz] [ˈaʊə(r)] [ˈvɔɪsɪz] [ɒn] [bɪˈhɑːf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)]
If men are silent , it is our duty to raise our voices on behalf of our
如果 男人 是 沉默的 , 它 是 我们的 责任 到 增加 我们的 声音 在 代表 的 我们的
[aɪˈdiəl] . ” [-]
ideals . ” [10]
理想 . ” [-]

如果男人们保持沉默，我们就有责任为我们的理想发出声音。”[10]

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [stʊd] [weə(r)] [ðə; ði] [wɔːl] [kɜːvd] ,
The Inger stood where the wall curved ,
这 英格尔 站立 在哪里 这 墙 弯曲 ,

英格尔站在墙壁弯曲的地方，

[səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv]['feɪsɪz][frɒm; frəm][nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

so	he	was	looking	at	the	rows	of	faces	from	near	the	front	of	the
所以	他	曾是	寻找	在	这	行	的	面孔	从	靠近	这	正面	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

所以他站在房间前排附近，看着一排排的面孔。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][saɪn] , [ə; eɪ][hɪnt][nəʊ]['greɪtə(r)][ɪn] ['emfəsɪs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

And	he	was	looking	on	a	sign	,	a	hint	no	greater	in	emphasis	than	a
和	他	曾是	寻找	在	一个	符号	,	一个	暗示	不	更大的	在	强调	比	一个

['ʃædəʊ] ,

shadow	,
阴影	,

他正注视着一个迹象，那迹象如同影子一般微不足道。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɔː(r)][ɪz][tuː; tə] ['wɪmɪn] .

of	what	war	is	to	women	.
的	什么	战争	是	到	女性	.

战争对女性意味着什么。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , ['məʊməntrəli] [hiː; hi]['iːv(ə)n] [felt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	understood	it	,	momentarily	he	even	felt	it	.
他	理解	它	,	片刻	他	甚至	毛毡	它	.

他明白了，那一刻他甚至感同身受。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn]

And	for	a	flash	he	saw	them	all	as	he	had	seen	the	women	in
和	为了	一个	闪光	他	锯	他们	全部	作为	他	有	已见	这	女性	在

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪm'plɔɪmənt] ['eɪdʒənsi] — [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][kʊd; kəd]

the	Chicago	employment	agency	—	as	if	he	were	those	women	and	could
这	芝加哥	就业	机构	—	作为	如果	他	是	那些	女性	和	可以

['sʌfə(r)] [wɒt] [ðeɪ] ['sʌfəd] .

suffer	what	they	suffered	.
遭受	什么	他们	遭受	.

一瞬间，他看到她们就像看到芝加哥职业介绍所里的女人们一样——仿佛他就是那些女人，能够承受她们所承受的痛苦。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['lɔːri] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['lɪftɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði] [ʃɪ'kɑːgəʊ] ['miːtɪŋ] . [

He	remembered	Lory	,	and	her	face	lifted	to	his	in	the	Chicago	meeting	.	[
他	记得	洛里	,	和	她	脸	抬起	到	他的	在	这	芝加哥	会议	.	[

-]

211	]
-	]

他想起了洛里，在芝加哥会议上，她的脸抬起来与他对视。[211]

“ ['ðer] ['vəʊtɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [fəʊks] , ” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] .

“	They're	voting	to	kill	folks	,	”	she	had	said	.
“	它们是	表决	到	杀	各位	,	”	她	有	说	.

“他们投票是为了杀人，”她曾这样说过。

“ [əʊ] , [maɪ][gɒd] .

“	Oh	,	my	God	.
“	哦	,	我的	上帝	.

“我的天啊。

” [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ment] .

”	This	was	what	she	had	meant	.
”	这	曾是	什么	她	有	意思是	.

“这就是她的意思。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

She	had	understood	,	and	he	had	not	understood	.
她	有	理解	,	和	他	有	不是	理解	.

她明白了，而他却不明白。

[haʊ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] ?

How	had	she	understood	?
如何	有	她	理解	?

她是如何理解的?

[hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

He	thought	about	her	.
他	想法	关于	她	.

他想起了她。

[aʊt] [ɒv; əv] [ɪntʃ] , [aʊt] [ɒv; əv] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪzəri] [pʊt] [ə'pɒn] [laɪf] ,

Out	of	Inch	,	out	of	scenes	of	killing	,	and	of	misery	put	upon	life	,
出去	的	英寸	,	出去	的	场景	的	杀	,	和	的	苦难	放	之上	生活	,

从《Inch》中，从杀戮的场景和强加于生命之上的苦难中，

['dʒɛm] [mʊrz] [gɜːl][hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] ['wɪmɪn] [felt] .

Jem	Moor's	girl	had	come	,	and	she	knew	how	to	feel	the	way	these	women	felt	.
杰姆	沼泽地的	女孩	有	来	,	和	她	知道	如何	到	感觉	这	方式	这些	女性	毛毡	.

杰姆·摩尔的女友来了，她知道这些女人是如何感受这一切的。

[ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [biːt] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [laɪk] [laɪt] .

All	that	he	had	been	feeling	for	her	became	something	which	beat	upon	his	heart	like	light	.
全部	那	他	有	到过	感觉	为了	她	成为	某物	哪个	打	之上	他的	心	喜欢	光	.

他对她的所有感情都化作一道光芒，在他心中跳动。

[ə; eɪ] [nəʊt] [hæd; həd] [biːn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeəmən] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'naʊnsmənt] ,

A	note	had	been	sent	to	the	chairman	,	and	with	her	announcement	,
一个	笔记	有	到过	发送	到	这	主席	,	和	和	她	公告	,

一份备忘录已送达主席，备忘录中附有她的声明:

[ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['wʌndə(r)] [went] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔːdiəns] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['wʌndə(r)][wɒz; wəz] [tʌtʃt] [wɪð] [dred] .

a	movement	of	wonder	went	over	the	audience	,	and	this	wonder	was	touched	with	dread	.
一个	移动	的	想知道	去	超过	这	观众	,	和	这	想知道	曾是	感动	和	恐惧	.

观众席上涌起一股惊奇之情，而这惊奇之情中又夹杂着一丝恐惧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɑːmi] [mæn][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [spiːk] .

A	famous	army	man	was	present	,	and	he	would	speak	.
一个	著名的	军队	男人	曾是	展示	,	和	他	会	说话	.

一位著名的军人也出席了活动，他将发表讲话。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['fɜːmli] ,

He	came	forward	firmly	,
他	来了	向前	牢牢	,

他坚定地走上前去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði][mˈiəɹəst] [tʃɑːns] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] [ɪˈrekt] ,

and	it	was	by	the	merest	chance	that	he	stood	there	before	them	erect	,
和	它	曾是	经过	这	最	机会	那	他	站立	那里	前	他们	直立	,

[strɒŋ] ,

strong	,
强的	,

他能挺直身子，强壮有力地站在他们面前，纯属偶然。

[kəmˈpækt] , [əˈlaɪv] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˈsɜːvɪs] .

compact	,	alive	,	for	he	had	seen	service	.
袖珍的	,	活	,	为了	他	有	已见	服务	.

体格健壮，精神矍铄，因为他曾服役。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ˈkwɪkənɪŋ] .

The	Inger	looked	at	him	,	quickening	.
这	英格尔	看起来	在	他	,	加速	.

英格尔看着他，心跳加速。

[ɪˈmiːdiətli] , [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːm] ,

Immediately	,	at	the	sight	of	his	uniform	,
立即地	,	在	这	视线	的	他的	制服	,

一看到他的制服，

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [hæd; həd][felt][ə; eɪ][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˈkɒnfɪdəns] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] . [-

the	Inger	had	felt	a	restoration	of	confidence	in	what	had	always	been	.	[	212
这	英格尔	有	毛毡	一个	恢复	的	信心	在	什么	有	总是	到过	.	[	-

]

]
]

英格尔感到自己对一直以来的事物重拾了信心。[212]

[ðen] [ðə; ði][mæn] [feɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz][ðə; ði] ['wɪmɪn]

Then	the	man	faced	them	,	and	he	spoke	as	quietly	as	the	women
然后	这	男人	面对	他们	,	和	他	辐	作为	悄悄	作为	这	女性

[ðəmˈselvz] :

themselves	:
他们自己	:

然后，那男人面对着她们，用和女人们一样轻柔的声音说道：

“ [ai][ɑːsk]['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	ask	only	to	tell	you	,	”	he	said	,
“	我	问	仅有的	到	告诉	你	,	”	他	说	,

“我只是想告诉你，”他说。

“ [ðæt] [ai][hæv; həv] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] — [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	that	I	have	been	for	twenty	-	five	years	in	the	service	—	a	part	of	the
“	那	我	有	到过	为了	二十	-	五	年	在	这	服务	—	一个	部分	的	这

[taɪm] [ɪn] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] .

time	in	active	service	.
时间	在	积极的	服务	.

“我在军队服役已有二十五年——其中一部分时间在现役。”

[ai][hæv; həv] [bɪˈliːvd] [ɪn] ['ɑːmiz] [ænd; ənd][ɪn] ['ɑːməmənt] .

I	have	believed	in	armies	and	in	armament	.
我	有	相信	在	军队	和	在	武器	.

我一直相信军队和军备。

[ai] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɒbviəs] [nə'sesəti] — [waɪl] ['aʊə(r)] [wɜːld]

I	still	believe	them	to	have	been	an	obvious	necessity	—	while	our	world
我	仍然	相信	他们	到	有	到过	一个	明显的	必要性	—	尽管	我们的	世界

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wɪpt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

was	being	whipped	into	shape	.
曾是	存在	鞭打	进入	形状	.

我仍然认为它们是显而易见的必要之举——在我们世界被塑造成型的过程中。

[naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ] ['sɜːvɪs] — [ai][duː; də][nɒt] [teɪk] ['veri] ['redɪli] [tuː; tə]

Now	I	am	in	the	last	years	of	my	service	—	I	do	not	take	very	readily	to
现在	我	是	在	这	最后的	年	的	我的	服务	—	我	做	不是	拿	非常	容易	到

[njuː] [aɪ'diəz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðiːz] [pɔɪnt] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [step] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

new	ideas	—	even	when	I	know	that	these	point	to	the	next	step	on	the	way	.
新的	想法	—	甚至	什么时候	我	知道	那	这些	观点	到	这	下一个	步	在	这	方式	.

现在我已进入服役生涯的最后几年——我不太容易接受新想法——即使我知道这些想法指向了下一步的发展方向。

[ai] [tel] [juː; jʊ] ['fræŋkli] , [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ɑːmz] ,

I	tell	you	frankly	,	that	if	there	were	a	call	to	arms	,
我	告诉	你	坦率地说	,	那	如果	那里	是	一个	称呼	到	武器	,

我坦白地告诉你，如果有了战斗号召，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðeə(r)] [ɪn] [maɪ] [əʊld] [pleɪs] — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [sɜːv] [æz; əz][ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [sɜːvd] ,

I	should	be	there	in	my	old	place	—	I	should	serve	as	I	have	always	served	,
我	应该	是	那里	在	我的	老的	地方	—	我	应该	服务	作为	我	有	总是	服务	,

我应该待在以前的位置上——我应该像以往一样继续服务。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [huːm] [ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɪl] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː]

I	should	kill	whom	they	told	me	to	kill	,	as	long	as	they	would	have	me
我	应该	杀	谁	他们	讲述	我	到	杀	,	作为	长的	作为	他们	会	有	我

[ðeə(r)] .

there	.
那里	.

只要他们愿意让我待在那里，我就应该杀掉他们让我杀的人。

[bʌt; bət] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

But	—	”	he	hesitated	,	and	lifted	his	face	,
但	—	”	他	犹豫了一下	,	和	抬起	他的	脸	,

但是——”他犹豫了一下，抬起头来，

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lait] [ðæt] [hæz; həz] [ʃɒn] [ɒn][ə; eɪ] [feɪs] [ɪn][nəʊ] ['bætlfiːld] ,

and	in	it	was	a	light	that	has	shone	on	a	face	in	no	battlefield	,
和	在	它	曾是	一个	光	那	有	闪耀	在	一个	脸	在	不	战场	,

其中有一束光，这束光从未在任何战场上照耀过任何人的脸庞。

“ [ɪf] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['wʊmən] [huː] ['prəʊtests; prə'tests]

“	if	that	time	comes	,	I	shall	thank	God	for	every	woman	who	protests
“	如果	那	时间	来	,	我	将	感谢	上帝	为了	每一个	女士	WHO	抗议活动

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

against	it	,
反对	它	,

“如果那一天真的到来，我将感谢上帝，感谢每一位挺身而出反对这种做法的女性。”

[æz; əz][juː; jʊ][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [prəʊ'testɪŋ] .

as	you	here	are	protesting	.
作为	你	这里	是	抗议	.

就像你们在这里抗议一样。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðæt] [taɪm] ['kɒmz] , [frɒm; frəm][maɪ] [səʊl] [ai][ʃæl; ʃəl] ['ɒnə(r)] [ðə; ði] [men] [huː] [wɪl] [-]

And	,	if	that	time	comes	,	from	my	soul	I	shall	honor	the	men	who	will	[	213	]
和	,	如果	那	时间	来	,	从	我的	灵魂	我	将	荣誉	这	男人	WHO	将要	[	-	]

如果那一天到来，我将由衷地敬重那些愿意[213]的人。

[hæv; həv][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][gəʊ][aʊt][tuː; tə] [ʃuːt] [ðeə(r)]

have	the	courage	to	be	shot	,	rather	than	to	go	out	to	shoot	their
有	这	勇气	到	是	射击	,	相当	比	到	去	出去	到	射击	他们的

['feloʊz] .

fellows	.
伙伴们	.

宁愿被枪杀，也不愿出去枪杀自己的同胞。

[ðiːz] [men] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['lækɪŋ] : [aɪ][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [saɪnz][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːd] [men]

These	men	will	not	be	lacking	:	I	have	read	the	signs	and	I	have	heard	men
这些	男人	将要	不是	是	缺乏	:	我	有	读	这	标志	和	我	有	听到	男人

[tɔːk] .

talk	.
讲话	.

这些人不会缺：我已经看到了迹象，也听到了人们的议论。

[jɔː(r); jə(r)] [njuː] [weɪ] [ɒv; əv]['wɔːfeə(r)][ɪz][nɒt][ɪn] [veɪn] .

Your	new	way	of	warfare	is	not	in	vain	.
你的	新的	方式	的	战争	是	不是	在	徒劳	.

你们的新作战方式并非徒劳。

[juː; jʊ] [wɪl] [wɪn] .

You	will	win	.
你	将要	赢	.

你会赢的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

You	are	the	voice	of	To	-	morrow	.
你	是	这	嗓音	的	到	-	明天	.

你是明日之声。

[aɪ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ðɪs] — [ænd; ənd] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]

I	have	wanted	you	to	know	that	I	feel	this	—	and	that	to	you	and	to
我	有	通缉	你	到	知道	那	我	感觉	这	—	和	那	到	你	和	到

[jɔː(r); jə(r)] ['efət] [aɪ] [seɪ] [gɒd] [bles] [juː; jʊ] ,

your	effort	I	say	God	bless	you	,
你的	努力	我	说	上帝	保佑	你	,

我一直想让你知道我的感受——对于你和你的努力，我愿上帝保佑你。

[ænd; ənd]['prɒspə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] .

and	prosper	what	you	do	.
和	繁荣	什么	你	做	.

愿你所做的一切都成功。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wɒz; wəz]['brəʊkən] .

"	For	the	first	time	that	night	the	silence	of	the	audience	was	broken	.
"	为了	这	第一的	时间	那	夜晚	这	沉默	的	这	观众	曾是	破碎的	.

“当晚，观众席上的寂静第一次被打破了。”

[ə; eɪ] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv][hændz][ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] .

A	thunder	of	hands	and	voices	spoke	to	him	.
一个	雷	的	双手	和	声音	辐	到	他	.

一阵雷鸣般的掌声和人声向他响起。

[ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] ,

And	,	as	he	turned	to	leave	the	platform	,
和	,	作为	他	转向	到	离开	这	平台	,

当他转身离开站台时，

[ðeɪ] [dɪd] [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [peɪd] [ðə; ði] [haɪɪst] ['ɒnə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] — [ænd; ənd] [rəʊz]

they	did	that	by	which	they	paid	the	highest	honor	that	they	knew	—	and	rose
他们	做过	那	经过	哪个	他们	有薪酬的	这	最高	荣誉	那	他们	知道	—	和	玫瑰

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [si:t] .

and	remained	standing	until	he	had	reached	his	seat	.
和	剩余	常设	直到	他	有	达到	他的	座位	.

他们以他们所知的最高荣誉——起立，一直站着，直到他回到座位上——来表达他们的敬意。

“ [dʒəʊv] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['ɪŋər] .

“	Jove	,	”	said	the	man	near	the	Inger	.
”	朱庇特	,	”	说	这	男人	靠近	这	英格尔	.

“朱庇特，”英格尔附近的那人说道。

“ [əʊld] ['bæt(ə)l] - [æks] !

“	Old	Battle	-	axe	!
”	老的	战斗	-	斧头	!

“老战斧！

[naʊ] [wɒtʃ] [ðə; ði] [men] [kætʃ] [ʌp] .

Now	watch	the	men	catch	up	.
现在	手表	这	男人	抓住	向上	.

现在看他们如何追赶。

[ˌaɪ 'ti:] ['əʊnli] ['ni:dɪd] [wʌn] [fʊl] - ['blʌdɪd] [mæn] [tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] . . . . ”

It	only	needed	one	full	-	blooded	man	to	say	it	.	.	.	.	”
它	仅有的	需要	一	满的	-	血腥	男人	到	说	它	.	.	.	.	”

只需要一个血气方刚的男人说出来就够了……

“ [rɒt] , ” [sed] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'jɒnd] [hɪm] .

“	Rot	,	”	said	the	man	beyond	him	.
”	腐烂	,	”	说	这	男人	超过	他	.

“腐烂，”他身后的人说道。

“ [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

“	No	matter	what	they	say	,
”	不	事情	什么	他们	说	,

“不管他们怎么说，

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ænd; ənd] [ai] [nəʊ] [ðæt] [treɪd] [wɪl] ['nevə(r)] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [-]

you	know	and	I	know	that	trade	will	never	get	out	of	the	way	of	[	214	]
你	知道	和	我	知道	那	贸易	将要	绝不	得到	出去	的	这	方式	的	[	-	]

你我都明白，贸易永远不会妨碍[214]

[pi:s] .

peace	.
和平	.

和平。

[ðɛəl] [bi:; bi] [nəʊ] [pi:s] [waɪl] [wi:; wi] [hæv; həv] [treɪd] — [ænd; ənd] ['ðæt|] [bi:; bi] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm]

There'll	be	no	peace	while	we	have	trade	—	and	that'll	be	for	some
将会	是	不	和平	尽管	我们	有	贸易	—	和	那将	是	为了	一些

[taɪm] [tu:; tə] [kʌm] !

time	to	come	!
时间	到	来	!

只要贸易存在，就不会有和平——而这种情况还会持续一段时间！

” [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [fɜ:st] [mæn] [lɑ:ft] .

”	At	this	the	first	man	laughed	.
”	在	这	这	第一的	男人	笑了	.

“这时，第一个人笑了。”

“ [treɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [treɪd] .

“	**Trade**	**,**	”	**he**	**said**	**,**	“	**was**	**a**	**thought**	**before**	**it**	**was**	**trade**	**.**
“	贸易	,	”	他	说	,	“	曾是	一个	想法	前	它	曾是	贸易	.

他说：“贸易，在成为贸易之前，就是一种想法。”

[piːs] [ɪz][ə; eɪ] [θɔːt] — [jet] .

Peace	**is**	**a**	**thought**	**—**	**yet**	**.**
和平	是	一个	想法	—	然而	.

和平是一种理念——但尚未实现。

” [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] [kwəʊtɪŋ] [ˈwɒʃɪŋtən] :

”	**On**	**the**	**stage**	**some**	**one**	**was**	**quoting**	**Washington**	**:**
”	在	这	阶段	一些	一	曾是	引用	华盛顿	:

“台上有人引用华盛顿的话：

“ [maɪ][fɜːst] [wɪʃ] [ɪz] — [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈhæbətənt] [ɒv; əv]

“	**My**	**first**	**wish**	**is**	**—**	**to**	**see**	**the**	**whole**	**world**	**in**	**peace**	**and**	**the**	**inhabitants**	**of**
“	我的	第一的	希望	是	—	到	看	这	所有的	世界	在	和平	和	这	居民	的

[ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wʌn][bænd][ɒv; əv] [ˈbrʌðəz] ,

it	**as**	**one**	**band**	**of**	**brothers**	**,**
它	作为	一	乐队	的	兄弟	,

“我的第一个愿望是——看到整个世界和平，世界上的居民像兄弟一样团结在一起。”

[ˈstraɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈtrɪbjuːt] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv][mænˈkaɪnd] .

striving	**who**	**should**	**contribute**	**most**	**to**	**the**	**happiness**	**of**	**mankind**	**.**
努力	WHO	应该	贡献	最多	到	这	幸福	的	人类	.

努力寻找对人类幸福贡献最大的人。

” [ænd; ənd][ˈvɪktə(r)][ˈhjuːgəʊ] : “ [ə; eɪ] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ə; eɪ] [ˈkænən] [bɔːl] [wɪl] [biː; bi] [igˈzibitid] [ɪn]

”	**And**	**Victor**	**Hugo**	**:**	**“**	**A**	**day**	**will**	**come**	**when**	**a**	**cannon**	**ball**	**will**	**be**	**exhibited**	**in**
”	和	胜利者	雨果	:	“	一个	天	将要	来	什么时候	一个	大炮	球	将要	是	展出	在

[ˈpʌblɪk] [mjʊˈzɪəm] ,

public	**museums**	**,**
民众	博物馆	,

维克多·雨果曾说：“总有一天，一枚炮弹会在公共博物馆展出。”

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ˈtɔːtʃə(r)] [ɪz] [naʊ] ;

just	**as**	**an**	**instrument**	**of**	**torture**	**is**	**now**	**;**
只是	作为	一个	乐器	的	酷刑	是	现在	;

就像现在的酷刑工具一样；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [əˈmeɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʊd; kəd][ˈevə(r)][hæv; həv] [biːn] .

and	**people**	**will**	**be**	**amazed**	**that**	**such**	**a**	**thing**	**could**	**ever**	**have**	**been**	**.**
和	人们	将要	是	惊叹	那	这样的	一个	事物	可以	曾经	有	到过	.

人们会惊讶于这种事情竟然真的发生过。

” [məˈθɒdɪkli] , [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðeə(r)] [ˈbɪznəs] ,

”	**Methodically**	**,**	**and**	**as**	**if**	**it**	**had**	**become**	**their**	**business**	**,**
”	有条不紊	,	和	作为	如果	它	有	变得	他们的	商业	,

“他们有条不紊地，仿佛这已经成为他们的职责一样，

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [fel] [tuː; tə] [dɪˈskʌsɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də] .

the	**women**	**fell**	**to**	**discussing**	**what**	**they**	**must**	**do**	**.**
这	女性	跌倒	到	讨论	什么	他们	必须	做	.

女人们开始讨论她们必须做什么。

[ɪn] [iːtʃ] [ˈkʌntri] [mɔː(r)] [gruːps] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɔːgənaɪzd] — [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , [həʊm] , [steɪts] ,

In	**each**	**country**	**more**	**groups**	**must**	**be**	**organized**	**—**	**for**	**School**	**,**	**Home**	**,**	**States**	**,**
在	每个	国家	更多的	团体	必须	是	组织	—	为了	学校	,	家	,	各州	,

每个国家都需要组织更多团体——学校团体、家庭团体、州级团体等等。

[mjuˌnisi'pælitiz] — “ [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊgræm] [ɒv; əv]['pæsɪfɪzəm]['ɪntuː][ðə; ði]

Municipalities	—	“	for	the	lifting	of	the	programme	of	pacifism	into	the
市政当局	—	”	为了	这	举重	的	这	程序	的	和平主义	进入	这

[relm] [ɒv; əv] ['sɪəriəs] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][ænd; ənd] [həʊm] [-]

realm	of	serious	commercial	and	educational	and	home	[	215	]
领域	的	严肃的	商业的	和	教育	和	家	[	-	]

市政当局——“将和平主义纲领提升到严肃的商业、教育和家庭领域[215]

[ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

and	political	consideration	.
和	政治的	考虑	.

以及政治因素。

” [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][wɔː(r)][mʌst; məst] [gɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv] [piːs] .

”	The	psychology	of	war	must	give	place	to	the	psychology	of	peace	.
”	这	心理学	的	战争	必须	给	地方	到	这	心理学	的	和平	.

“战争心理必须让位于和平心理。”

[frɒm; frəm][ˌʌn'feə(r)] [treɪd] [ˌledʒɪs'leɪʃn] [baɪ][wʌn] ['kʌntri] [ə'genst] [ə'nʌðə(r)] ,

From	unfair	trade	legislation	by	one	country	against	another	,
从	不公平	贸易	立法	经过	一	国家	反对	其他	,

一国针对另一国的不公平贸易立法

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [tɔɪ] ['wepənz] [ænd; ənd]['səʊldʒəz] ;

down	to	the	sale	of	toy	weapons	and	soldiers	;
向下	到	这	销售	的	玩具	武器	和	士兵	;

甚至包括玩具武器和士兵的销售；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [kəm'piːtɪŋ] [ɪk'spendɪtʃər] [fɔː(r); fə(r)]['næʃ(ə)nəl] [dɪ'fens] [daʊn] [tuː; tə] ['mɪlətri] [drɪl]

and	from	competing	expenditures	for	national	defence	down	to	military	drill
和	从	竞争	支出	为了	国家的	防御	向下	到	军队	钻头

[ɪn] [skuːlz] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒz] ,

in	schools	and	colleges	,
在	学校	和	大学	,

从相互竞争的国防开支到中小学和大学的军事训练，

[ðə; ði] [temp'teiʃənz] [tuː; tə]['mɪlɪtərɪzəm][mʌst; məst] [pɑːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] .

the	temptations	to	militarism	must	pass	from	the	earth	.
这	诱惑	到	军国主义	必须	经过	从	这	地球	.

军国主义的诱惑必须从地球上消失。

“ [wiː; wi] [nəʊ] , ” [æn; ən] [ə'merɪkən] ['wʊmən] [sed] , “ [ðæt] [wɔː(r)] [dɪ'pendz] [ɒn] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz]

“	We	know	,	”	an	American	woman	said	,	“	that	war	depends	on	economic	conditions
“	我们	知道	,	”	一个	美国人	女士	说	,	“	那	战争	取决于	在	经济的	状况

[bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)][kən'trəʊl] .

beyond	our	control	.
超过	我们的	控制	.

一位美国妇女说：“我们知道，战争取决于我们无法控制的经济状况。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nəʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['pəʊt(ə)nt][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['iːv(ə)n] [ðiːz] ,

But	we	know	,	too	,	that	there	is	something	potent	to	change	even	these	,
但	我们	知道	,	也	,	那	那里	是	某物	强效	到	改变	甚至	这些	,

但我们也知道，有一种强大的力量可以改变这一切。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] ['pəʊt(ə)nsi] [wɪtʃ] [wiː; wi] [driːm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] .

and	it	is	this	potency	which	we	dream	to	liberate	.
和	它	是	这	效力	哪个	我们	梦	到	解放	.

我们梦想释放的正是这种力量。

” [ænd; ənd] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ɪŋər] , [ðə; ði][mæn] [sed] [ə'gen] :

”	And	,	beside	the	Inger	,	the	man	said	again	:
”	和	,	旁	这	英格尔	,	这	男人	说	再次	:

“然后，那人又在英格尔旁边说道：”

“ [piːs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [θɔːt] , — [jet] .
“ **Peace is only a thought , — yet .**
“ 和平 是 仅有的 一个 想法 , — 然而 .

“和平目前还只是一个想法。”

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ˌiːkə'nɒmɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [θɔːt] , [wʌns] !
But even economic conditions were only thought , once !
但 甚至 经济的 状况 是 仅有的 想法 , 一次 !

但就连经济状况也只考虑过一次!

” ['grædʒuəli] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,
” **Gradually in the voice of one and another ,**
” 逐步地 在 这 嗓音 的 一 和 其他 ,

“渐渐地，在彼此的声音中，

[ðə; ði] [wɜːd] [tʊk] [ʃeɪp] — [səʊ] ['sɪmpli] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [wɒz; wəz]
the word took shape — so simply that the enormity of the import was
这 单词 采取 形状 — 所以 简单地 那 这 巨大 的 这 进口 曾是
[pə'θetɪkli] [-]
pathetically [216]
可悲地 [-]

这个词成形了——如此简单，以至于其意义之重大令人悲哀[216]

['lækɪŋ] : [ðæt] [ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [juː'naɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][dɪ'mɑːnd]
lacking : That representatives of the women of the world , united in a demand
缺乏 : 那 代表 的 这 女性 的 这 世界 , 团结的 在 一个 要求
[fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['raɪtʃəsnəs] ,
for international righteousness ,
为了 国际的 义 ,

不足之处：世界妇女代表们团结起来，要求国际正义，

[ʃæl; ʃəl] [pə'tɪʃn] [ðə; ði][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
shall petition the men and women of the world to turn to the new
将 请愿 这 男人 和 女性 的 这 世界 到 转动 到 这 新的
['nɒlɪdʒ] [ðæt] [wɔː(r)][ɪz][æn; ən] ['aʊtwɔːn] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] ;
knowledge that war is an outworn way to settle difficulties ;
知识 那 战争 是 一个 过时的 方式 到 定居 困难 ;

应当呼吁全世界的男男女女认识到，战争是解决困难的过时方法；

[ðæt] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl] [rɪ'fjuːz] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][let][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɑːst]
that with one voice we shall all refuse any longer to let the traditions of a past
那 和 一 嗓音 我们 将 全部 拒绝 任何 更长 到 让 这 传统 的 一个 过去的
[eɪdʒ][biː; bi][pʊt] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
age be put upon us ;
年龄 是 放 之上 我们 ;

我们一致表示，绝不让过去的时代传统强加于我们；

[ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['freɪzɪz] [ænd; ənd] [kætʃ] - [wɜːdz] [ʃæl; ʃəl][nɒt][stænd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)]
that the old phrases and catch - words shall not stand for one moment before
那 这 老的 短语 和 抓住 - 字 将 不是 站立 为了 一 片刻 前
[ðə; ði]['neɪkɪd] ['kwestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] :
the naked question of the race :
这 裸 问题 的 这 种族 :

在种族这个赤裸裸的问题面前，那些陈旧的口号和标语一刻也站不住脚：

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][best] [ðæt] [laɪf][kæn; kən][duː; də] [wɪð] [laɪf] ?
“ **Is this the best that life can do with life ?**
“ 是 这 这 最好的 那 生活 能 做 和 生活 ?

“这就是生命所能做到的最好结果吗？”

" [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [lɜ:n] [frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [prɪ'peərɪŋ]
" That we shall learn from one another that there is no such thing as preparing
" 那 我们 将 学习 从 一 其他 那 那里 是 不 这样的 事物 作为 准备
[ə'genst] [wɔ:(r)] ,
against war ,
反对 战争 ,

"我们将互相学习，明白根本没有所谓的防战准备。"

[bʌt; bət] [ðæt] [tu:; tə][prɪ'peə(r)][fɔ:(r); fə(r)][wɔ:(r)] [bri:dz] [wɔ:(r)] — [twɪn] - [bɔ:n] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['sleiə]
but that to prepare for war breeds war — twin - born are the slayer
但 那 到 准备 为了 战争 品种 战争 — 双 - 出生 是 这 杀手
[ænd; ənd][ðə; ði][sleɪn] ;
and the slain ;
和 这 被杀 ;

但备战反而会滋生战争——杀戮者和被杀者总是如影随形；

[ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ti:tʃ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] " [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [kɪl] " [ɪz][nɒt]['əʊnli]['mɒrəl] [lɔ:] ,
that we shall teach one another that " Thou shalt not kill " is not only moral law ,
那 我们 将 教 一 其他 那 " 你 应 不是 杀 " 是 不是 仅有的 道德 法律 ,

我们要彼此教导，"不可杀人"不仅是道德律法，

[bʌt; bət] [saʊnd] [ˌi:kə'nɒmɪk] ['pɒləsi] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lweɪz] [ði:z] [tu:] [ɑ:(r); ə(r)][wʌn] .
but sound economic policy , for always these two are one .
但 声音 经济的 政策 , 为了 总是 这些 二 是 一 .

但要奉行合理的经济政策，因为这两者始终是一体的。

[ænd; ənd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [plænz] [dɪ'vaɪzd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] [həʊp] [baɪ] [men]
And that from the constructive plans devised in anguish and in hope by men
和 那 从 这 建设性的 计划 设计 在 痛苦 和 在 希望 经过 男人
[ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,
and women of to - day ,
和 女性 的 到 - 天 ,

而这一切都源于当今男女在痛苦和希望中制定的建设性计划。

[ðeə(r)] [bi:; bi] [sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [-]
there be selected and inaugurated a world [217]
那里 是 已选 和 就职典礼 一个 世界 [-]

选定并启动一个世界[217]

['prəʊgræm] [fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:mənənt] [pi:s] [wɪ'ðaʊt] ['ɑ:mɪstɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
programme for permanent peace without armistice and a council of the
程序 为了 永恒的 和平 没有 停战 和 一个 理事会 的 这
['neɪʃnz] ['lʊkɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
nations looking toward the federation of the world .
国家 寻找 朝向 这 联邦 的 这 世界 .

旨在实现永久和平，不举行停战协定，并建立一个着眼于世界联邦的国际理事会。

" [wi:; wi][hæv; həv] [tɔ:kt] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [tri:tiz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌɑ:bɪ'treɪʃn] , " [ðeɪ] [sed] .
" We have talked long enough of treaties and of arbitration , " they said .
" 我们 有 谈话 长的 足够的 的 条约 和 的 仲裁 , " 他们 说 .

"我们已经谈论条约和仲裁够久了，"他们说。

" [let] [ˌju: 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [sʌtʃ] [pleɪ] .
" Let us have done with such play .
" 让 我们 有 完毕 和 这样的 玩 .

"让我们结束这样的游戏吧。"

[let] [ˌju: 'es] [spi:k] [ðə; ði] [freɪz] [kwaɪt] ['sɪmpli] : [ðə; ði][ˌfedə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] .
Let us speak the phrase quite simply : The federation of the world .
让 我们 说话 这 短语 相当 简单地 : 这 联邦 的 这 世界 .

让我们用最简单的方式来说：世界联邦。

〞 [ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [kən'kluːdɪd] :

〞	And	the	message	concluded	:
〞	和	这	信息	结束	:

信息最后总结道：

“ [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæv; həv] ['bændɪd] [ɑː'selvz] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]

“	For	we	,	the	women	of	the	world	,	have	banded	ourselves	together	to
〞	为了	我们	,	这	女性	的	这	世界	,	有	带状	我们自己	一起	到

[dɪ'mɑːnd] [ðæt] [wɔː(r)][biː; bi] [ə'bɒlɪʃt] .

demand	that	war	be	abolished	.
要求	那	战争	是	废除	.

“因为我们，全世界的妇女，团结起来要求废除战争。”

〞 [lɑːst] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

〞	Last	,	he	remembered	a	Voice	.
〞	最后的	,	他	记得	一个	嗓音	.

最后，他想起了一个声音。

['ɑːftəwəd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] [wɒt] ['wʊmən] [spəʊk] ,

Afterward	,	he	could	not	have	told	what	woman	spoke	,
之后	,	他	可以	不是	有	讲述	什么	女士	辐	,

事后，他根本无法分辨是哪个女人说的话。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [wɒt] ['neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] .

or	of	what	nation	they	said	that	she	had	come	.
或者	的	什么	国家	他们	说	那	她	有	来	.

或者他们说她来自哪个国家。

[bʌt; bət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [spʌn] .

But	what	she	said	was	like	the	weaving	of	what	the	others	had	spun	.
但	什么	她	说	曾是	喜欢	这	编织	的	什么	这	其他的	有	旋转	.

但她所说的话，就像是其他人编织的东西的延伸。

“ [rɪ'membə(r)] , ” [sed] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , “ [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .

“	Remember	,	”	said	her	Voice	,	“	that	all	this	is	nothing	.
〞	记住	,	〞	说	她	嗓音	,	“	那	全部	这	是	没有什么	.

“记住，”她的声音说，“这一切都毫无意义。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] ['bɒdi] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['spɪrɪt] .

It	is	only	the	body	,	made	for	the	spirit	.
它	是	仅有的	这	身体	,	制成	为了	这	精神	.

这只是躯体，是为灵魂而造的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz] [ðæt] [njuː] ['dɒmɪnənt] [maɪnd] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] —

And	the	spirit	is	that	new	dominant	mind	which	shall	be	born	in	the	world	—
和	这	精神	是	那	新的	主导的	头脑	哪个	将	是	出生	在	这	世界	—

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .

the	mind	of	love	.
这	头脑	的	爱	.

而精神，就是将在世界上诞生的那种新的主导思想——爱的思想。

“ [jʊl] [nɒt] [get] [ðɪs] [baɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['gʌvənmənts] .

“	You'll	not	get	this	by	going	to	governments	.
〞	你会	不是	得到	这	经过	去	到	政府	.

“你通过向政府求助是得不到这个的。”

[jʊl] [nɒt] [get] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [gruːps] [ɒv; əv] [-]

You'll	not	get	this	by	the	meeting	of	groups	of	[	218	]
你会	不是	得到	这	经过	这	会议	的	团体	的	[	-	]

你不会通过[218]个小组的会议得到这个

[ˌreprɪ'zentətɪv] ['piːp(ə)l] .
representative **people** **.**
代表 人们 .

具有代表性的人物。

[jʊl] [nɒt] [get] [ðɪs] [baɪ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [pə'liːs] .
You'll **not** **get** **this** **by** **International** **Police** **.**
你会 不是 得到 这 经过 国际的 警察 .

国际刑警组织不会给你这个。

[ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] — [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] .
These **things** **must** **be** **—** **will** **be** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **.**
这些 事物 必须 是 — 将要 是 , 作为 一个 事情 的 课程 .

这些事情必然会发生，成为理所当然的事。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .
But **they** **will** **not** **be** **the** **mind** **of** **love** **.**
但 他们 将要 不是 是 这 头脑 的 爱 .

但他们不会拥有爱的心灵。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ˌɑːbɪ'treɪʃn] ,
“ **Something** **will** **come** **into** **the** **world** **—** **and** **it** **will** **know** **nothing** **of** **arbitration** **,**
〃 某物 将要 来 进入 这 世界 — 和 它 将要 知道 没有什么 的 仲裁 ,

“将来会有一些东西来到世上——它将对仲裁一无所知，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['ɑːmɪstɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [triːtiz] ;
it **will** **know** **nothing** **of** **armistice** **,** **it** **will** **know** **nothing** **of** **treaties** **;**
它 将要 知道 没有什么 的 停战 , 它 将要 知道 没有什么 的 条约 ;

它对停战协定一无所知，对条约一无所知；

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['siːkrət] ['wɔːfeə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [greɪt]
nor **will** **it** **know** **anything** **of** **those** **other** **ways** **of** **secret** **warfare** **by** **which** **great**
也不 将要 它 知道 任何事物 的 那些 其他 方式 的 秘密 战争 经过 哪个 伟大的
['neɪʃnz] [siːm] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] [hændz] :
nations **seem** **to** **keep** **clean** **hands** **:**
国家 似乎 到 保持 干净的 双手 :

它也不会了解那些大国用来保持自身清白的秘密战争手段：

[ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] - [haɪ] - ['faɪnæns] [θruː] - ['piːsf(ə)l] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] . -
the **ways** **of** **'** **high** **'** **finance** **through** **'** **peaceful** **penetration** **.** **'**
这 方式 的 - 高的 - 金融 通过 - 和平 渗透 . -

通过“和平渗透”实现“高”金融的方式。

“ ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] .
“ **Something** **will** **come** **into** **the** **world** **,** **and** **it** **will** **know** **nothing** **of** **nations** **.**
〃 某物 将要 来 进入 这 世界 , 和 它 将要 知道 没有什么 的 国家 .

“将来会有某种事物来到世上，它对国家一无所知。”

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɔɪəltiz] [wɪl] [gəʊ] .
“ **The** **little** **loyalties** **will** **go** **.**
〃 这 小的 忠诚 将要 去 .

“那些微不足道的忠诚终将消失。”

['næʃ(ə)nəl] [praɪd] , ['næʃ(ə)nəl] - ['ɒnə(r)] , - ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] — [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['skæfəldz] [wɪl] [fɔːl]
National **pride** **,** **national** **'** **honor** **,** **'** **patriotism** **—** **all** **the** **little** **scaffolds** **will** **fall**
国家的 自豪 , 国家的 - 荣誉 , - 爱国主义 — 全部 这 小的 支架 将要 落下
[ə'weɪ] .
away **.**
离开 .

民族自豪感、民族“荣誉”、爱国主义——所有这些小小的支柱都将倒塌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [lait] [ðæt] [wi:; wi] [læk] .

And	within	will	be	the	light	that	we	lack	.
和	之内	将要	是	这	光	那	我们	缺少	.

而我们所缺乏的光明，就在其中。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .

“	It	is	the	mind	of	love	.
”	它	是	这	头脑	的	爱	.

这是爱的心灵。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'freɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] , ['gʌvənmənts] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] .

I	am	not	afraid	to	say	that	beside	it	,	governments	are	nothing	.
我	是	不是	害怕的	到	说	那	旁	它	,	政府	是	没有什么	.

我毫不讳言，与它相比，政府什么都不是。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [lʌv] .

It	is	the	mind	of	love	.
它	是	这	头脑	的	爱	.

这是爱的心灵。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pez(ə)nt] [hu:] [gəʊz][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:(r)]

It	may	be	in	the	simplest	cottage	of	a	peasant	who	goes	to	the	war
它	可能	是	在	这	最简单的	小屋	的	一个	农民	WHO	去	到	这	战争

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fɔ:ls] [aɪ'di:əl] .

for	a	false	ideal	.
为了	一个	错误的	理想的	.

它可能发生在最简陋的农舍里，一个为虚假理想而奔赴战场的农民身上。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [æz; əz] [jet] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [du:; də] [nɒt] [nəʊ] . [-]

But	of	this	as	yet	the	nations	do	not	know	.	[	219	]
但	的	这	作为	然而	这	国家	做	不是	知道	.	[	-	]

但各国对此尚不知情。[219]

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst] [nəʊ] ?

“	What	is	it	that	we	must	know	?
”	什么	是	它	那	我们	必须	知道	?

“我们必须知道什么？”

“ [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] — [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] ['evriθɪŋ] .

“	That	the	nations	are	nothing	—	the	people	are	everything	.
”	那	这	国家	是	没有什么	—	这	人们	是	一切	.

“国家算不得什么，人民才是一切。”

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)] [baɪ] [taɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə]

That	the	people	are	bound	together	by	ties	which	the	nations	must	cease	to
那	这	人们	是	边界	一起	经过	领带	哪个	这	国家	必须	停止	到

[breɪk] .

break	.
休息	.

人民之间有着紧密的联系，各国必须停止破坏这种联系。

[ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [hɑ:rts] ['kɪndrəd] , [met] [hɪə(r)] [tə'geðə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜ:ld] - [wɜ:k] ,

That	the	people	are	heart's	kindred	,	met	here	together	for	their	world	-	work	,
那	这	人们	是	心脏的	亲属	,	遇见	这里	一起	为了	他们的	世界	-	工作	,

这些人情同手足，为了共同的事业聚集于此。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [mʌst; məst] [si:s] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

and	that	the	nations	must	cease	to	interrupt	.
和	那	这	国家	必须	停止	到	打断	.

各国必须停止干预。

" ['i:v(ə)n] [ðen] [ðə; ði]['kæbɪnət] ['mi:tɪŋ] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] [kən'klu:dɪd] ,

"	Even	then	the	Cabinet	meeting	was	already	concluded	,
"	甚至	然后	这	内阁	会议	曾是	已经	结束	,

“即便如此，内阁会议当时也已经结束了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:zˌbɔɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪð] [ðə; ði]['ekstrəz] ;

and	the	newsboys	were	on	the	streets	with	the	Extras	;
和	这	报童	是	在	这	街道	和	这	额外	;

报童们和群众演员们一起在街上；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['bʊlətɪn] [bɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [wɜ:d] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] [flæʃt] :

and	on	the	bulletin	boards	of	the	world	the	word	was	being	flashed	:
和	在	这	公告	板	的	这	世界	这	单词	曾是	存在	闪光灯	:

世界各地的公告栏上都在滚动播放着这句话：

“ [nəʊ] ['ækʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən]

“	NO	ACTION	TO	BE	TAKEN
“	不	行动	到	是	已采取

“无需采取任何行动”

[baɪ][ju:] . [es] .

BY	U	.	S	.
经过	U	.	S	.

由我们

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] [wɒz; wəz][ðə; ði][tekst][ɒv; əv] [ðæt] ['letə(r)] , ['sɪmp(ə)l] , ['hju:mən] , [ɒv; əv]

"	And	in	the	newspapers	was	the	text	of	that	letter	,	simple	,	human	,	of
"	和	在	这	报纸	曾是	这	文本	的	那	信	,	简单的	,	人类	,	的

['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪmpɔ:t] ,

almost	religious	import	,
几乎	宗教	进口	,

“报纸上刊登了那封信的内容，简单、人性化，却又具有近乎宗教般的意义。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [j'iəz] [hens] ,

which	was	to	make	the	United	States	,	years	hence	,
哪个	曾是	到	制作	这	团结的	各州	,	年	因此	,

这将使美国在多年后.....

[stænd] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [fɜ:st] [greɪt] ['hedlənd; 'hedlænd] [ə'pɒn] [nju:] [ʃɔ:z] .

stand	out	as	the	first	great	headland	upon	new	shores	.
站立	出去	作为	这	第一的	伟大的	海岬	之上	新的	海岸	.

成为新海岸上第一个引人注目的大岬角。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtl] .

The	people	were	coming	out	at	the	doors	of	the	Capitol	.
这	人们	是	未来	出去	在	这	门	的	这	国会大厦	.

人们正从国会大厦的大门涌出来。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [-]

Among	them	were	the	women	[	220	]
之中	他们	是	这	女性	[	-	]

其中包括妇女[220]

[hu:] [hæd; həd]['spəʊkən] — [ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['wʊmən] , [ðə; ði]['sɜ:rviən] ['pez(ə)nt] , [ðə; ði]['leɪdi][ɒv; əv] [lu:'veɪn]

who	had	spoken	—	the	Polish	woman	,	the	Servian	peasant	,	the	lady	of	Louvain
WHO	有	说	—	这	抛光	女士	,	这	塞尔维亚	农民	,	这	女士	的	鲁汶

.

:

.

说话的人是谁——波兰妇女、塞尔维亚农民、鲁汶夫人。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [pʊt] [aʊt] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ðiːz]

The	other	women	in	the	crowd	put	out	their	hands	and	took	the	hands	of	these
这	其他	女性	在	这	人群	放	出去	他们的	双手	和	采取	这	双手	的	这些

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

人群中的其他妇女伸出手，握住了这些妇女的手。

[ðəʊz] ['stretʃɪŋ] , ['presɪŋ] [hændz][ɒv; əv]['saɪlənt] ['wɪmɪn] [mɑːkt] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['feləʊʃɪp] [wɪtʃ]

Those	stretching	,	pressing	hands	of	silent	women	marked	a	giant	fellowship	which
那些	伸展	,	紧迫	双手	的	沉默的	女性	标记	一个	巨大的	奖学金	哪个

[ˌdisri'gɑːdid] ['əʊʃnz] , [streɪndʒ] [tʌŋz] ,

disregarded	oceans	,	strange	tongues	,
被忽视	海洋	,	奇怪的	舌头	,

那些沉默女性伸出的、紧紧相握的双手，象征着一个无视海洋和陌生语言的巨大联盟。

['kaʊntləs] ['veərɪɪŋ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd] [tʊk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] .

countless	varying	experiences	,	and	took	account	of	only	one	thing	.
无数	变化	经历	,	和	采取	帐户	的	仅有的	一	事物	.

无数不同的经历，却只考虑了一件事。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [dəʊm] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] [skaɪ] ,

The	Inger	was	looking	up	at	the	white	dome	against	the	black	sky	,
这	英格尔	曾是	寻找	向上	在	这	白色的	穹顶	反对	这	黑色的	天空	,

英格尔抬头望着黑色天空下白色的圆顶。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

and	about	him	at	the	march	of	the	people	.
和	关于	他	在	这	行进	的	这	人们	.

在人民游行中，他与人们谈起过他。

[θruː] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [ræn][ðə; ði] [flʌd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] .

Through	his	thought	ran	the	flood	of	this	that	he	had	heard	.
通过	他的	想法	跑	这	洪水	的	这	那	他	有	听到	.

他脑海中涌现出他所听到的一切。

[ɪn][hɪz; ɪz] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [hiː; hi] [ləːtʃ] ['hevɪli] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɑːs] [hɪm]

In	his	absorption	he	lurched	heavily	against	a	man	who	was	trying	to	pass	him
在	他的	吸收	他	踉跄了一下	重度	反对	一个	男人	WHO	曾是	尝试	到	经过	他

[ænd; ənd] [huː] ['dʒɔsl] [hɪm] .

and	who	jostled	him	.
和	WHO	推搡	他	.

他全神贯注地想着什么，结果重重地撞上了一个试图从他身边经过并撞到他的人。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

For	the	first	time	in	his	life	,
为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

他生平第一次，

[ðə; ði] ['ɪŋər] [felt] [nəʊ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpənɪŋ] .

the	Inger	felt	no	surge	of	anger	at	such	a	happening	.
这	英格尔	毛毡	不	涌	的	愤怒	在	这样的	一个	发生	.

英格尔对这样的事情并没有感到一丝愤怒。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][mænz] [feɪs] .

He	looked	in	the	man's	face	.
他	看起来	在	这	男人的	脸	.

他看着那人的脸。

“ [gɒʃ] , ” [ðə; ði] ['ɪŋər] [sed] .

“	Gosh	,	”	the	Inger	said	.
“	天哪	,	”	这	英格尔	说	.

“天哪，”英格尔说道。

“ [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] - [bæd] !
“ That was too alfired bad !
“ 那 曾是 也 - 坏的 !

“那真是太糟糕了！”

” [ðə; ði][mæn] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] .
” The man smiled and nodded .
” 这 男人 微笑 和 点头 .

那人笑着点了点头。

[ˈməʊməntrəli] , [ðə; ði] [ˈɪŋər] [felt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [hænd] . [-]
Momentarily , the Inger felt on his arm the touch of the man's hand . [221]
片刻 , 这 英格尔 毛毡 在 他的 手臂 这 触碰 的 这 男人的 手 . [-]

一瞬间，英格尔感觉到那人的手碰到了他的手臂。[221]

“ [ɔːl] [raɪt] , [ˈbrʌðə(r)] , ” [ðə; ði][mæn] [sed] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
“ All right , brother , ” the man said , and was gone .
“ 全部 正确的 , 兄弟 , ” 这 男人 说 , 和 曾是 已消失 .

“好的，兄弟，”那人说完，就走了。

[ðə; ði] [ˈɪŋər] [felt] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlaɪtnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .
The Inger felt a sudden lightness of heart .
这 英格尔 毛毡 一个 突然 亮度 的 心 .

英格尔突然感到心情轻松了许多。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [went] [əˈlɒŋ] [səʊ] [ˈkwaɪətli] .
And about him the people went along so quietly .
和 关于 他 这 人们 去 沿着 所以 悄悄 .

人们对他的态度都非常平静。

[əˈbrʌptli] [ðə; ði] [ˈtjuːmʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [geɪv] [wei] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnɪərə(r)][ðæn; ðən] [ðiːz]
Abruptly the tumult of his thinking gave way to something nearer than these
突然 这 骚乱 的 他的 思维 给予 方式 到 某物 更近 比 这些
[θɪŋz] .
things .
事物 .

他纷乱的思绪突然被比这些事情更切身的东西所取代。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] [ˈfeɪsɪz] .
He looked in their faces .
他 看起来 在 他们的 面孔 .

他看着他们的脸。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd][daɪd] !
None of them knew that his father had died !
没有任何 的 他们 知道 那 他的 父亲 有 死亡 !

他们谁也不知道他父亲已经去世了！

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈhɑːdli] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [huː] , [ɒn] [ˈbiːɪŋ]
It occurred to him now that there was hardly one of them who , on being
它 发生 到 他 现在 那 那里 曾是 几乎 一 的 他们 WHO , 在 存在
[təʊld] ,
told ,
讲述 ,

他现在意识到，几乎没有人会在被告知此事后……

[wʊd] [nɒt] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] — [pəˈhæps] [ˈiːv(ə)n] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz][hænd] .
would not say something to him — perhaps even shake his hand .
会 不是 说 某物 到 他 — 也许 甚至 摇 他的 手 .

不会跟他说话——甚至可能不会跟他握手。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðeə(r)] ['fɑːðəz] [daɪ] .

He	thought	that	many	of	these	people	must	have	seen	their	fathers	die	.
他	想法	那	许多	的	这些	人们	必须	有	已见	他们的	父亲们	死	.

他认为这些人中肯定有很多都亲眼目睹过父亲的死亡。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [wɪʧ] [wʌnz] [ðiːz] [wʊd] [biː; bi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [wɪʧ] [wʌnz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

He	wondered	which	ones	these	would	be	,	and	he	wished	that	he	knew	which	ones	they	were	.
他	想知道	哪个	一个	这些	会	是	,	和	他	希望	那	他	知道	哪个	一个	他们	是	.

他想知道这些会是哪些，他真希望自己知道是哪些。

['sʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪm] [went] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

Something	in	him	went	along	with	the	people	,	because	they	must	have	had
某物	在	他	去	沿着	和	这	人们	,	因为	他们	必须	有	有

['fɑːðəz] [huː] [hæd; həd][daɪd] .

fathers	who	had	died	.
父亲们	WHO	有	死亡	.

他内心深处与人们产生了某种共鸣，因为他们一定都有过父亲去世的经历。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [njuː] [wei] .

He	looked	at	them	in	a	new	way	.
他	看起来	在	他们	在	一个	新的	方式	.

他用一种全新的视角看待他们。

[ðeə(r)] ['fɑːðəz] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] . . . .

Their	fathers	must	have	died	.	.	.	.
他们的	父亲们	必须	有	死亡	.	.	.	.

他们的父亲肯定已经去世了……

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

Oh	,	if	only	,	he	thought	,
哦	,	如果	仅有的	,	他	想法	,

他心想，要是真能这样就好了。

['lɔːri] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [huː] [felt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] . . . .

Lory	might	have	been	there	to	-	night	with	those	women	who	felt	as	she	felt	.	.	.	.
洛里	可能	有	到过	那里	到	-	夜晚	和	那些	女性	WHO	毛毡	作为	她	毛毡	.	.	.	.

[-]

[	222	]

[-]

今晚，洛莉可能和那些与她有相同感受的女性在一起……[222]

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈweə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .

He	was	aware	of	a	hand	on	his	arm	.
他	曾是	意识到的	的	一个	手	在	他的	手臂	.

他感觉到一只手放在了他的胳膊上。

[hiː; hi] [tɜːnd] , ['fiːlɪŋ] [æn; ən][əbˈskjʊə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæt] [pəˈhæps] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm] .

He	turned	,	feeling	an	obscure	pleasure	that	perhaps	some	one	had	something	to	say	to	him	.
他	转向	,	感觉	一个	朦胧	乐趣	那	也许	一些	一	有	某物	到	说	到	他	.

他转过身，心中涌起一股莫名的愉悦，或许有人想对他说些什么。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['lɔːri] , [əˈləʊn] . [-]

It	was	Lory	,	alone	.	[	223	]
它	曾是	洛里	,	独自的	.	[	-	]

当时只有洛里一个人。[223]

[eks]
X
X

X

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðə; ði] [griːn] [gluːm] [pv; əv][ðə; ði]
Her face in the darkness , and about them the green gloom of the
她 脸 在 这 黑暗 , 和 关于 他们 这 绿色的 愁云 的 这
[skweə(r)] ,
Square ,
正方形 ,

她的脸庞隐没在黑暗中，周围是广场上昏暗的绿色光线。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [pv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
were all that he knew of the time .
是 全部 那 他 知道 的 这 时间 .

这就是他对那个时代所了解的一切。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [laɪk] ['mjʊərəlz][pn][ðə; ði] [naɪt] , [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
Not far from them , like murals on the night , went the people ,
不是 远的 从 他们 , 喜欢 壁画 在 这 夜晚 , 去 这 人们 ,

离他们不远处，如同夜幕下的壁画一般，人们熙熙攘攘地走来。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [striːm] [pv; əv] ['piːp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ]
that little lighted stream of people , down the white steps and along the gray
那 小的 照明 溪流 的 人们 , 向下 这 白色的 步骤 和 沿着 这 灰色的
[draɪvz] .
drives .
驱动 .

那一小群灯光照耀下的行人，沿着白色台阶向下，沿着灰色车道向下。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
At first he could say nothing to her .
在 第一的 他 可以 说 没有什么 到 她 .

起初他一句话也说不出来。

[hiː; hi] [siːzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naɪt] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgəʊ]
He seized at her hand as he had seized upon it that night in Chicago
他 查获 在 她 手 作为 他 有 查获 之上 它 那 夜晚 在 芝加哥
,
,
,

他像那天晚上在芝加哥那样，一把抓住了她的手。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [fɔːl] ;
but then he remembered and let her hand fall ;
但 然后 他 记得 和 让 她 手 落下 ;

但他随即想起什么，便松开了她的手；

[ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [blə:t] [aʊt] [ə; eɪ] [kən'sjuːmɪŋ] ['kwestʃən] :
and at last he blurted out a consuming question :
和 在 最后的 他 脱口而出 出去 一个 消费 问题 :

最后，他脱口而出了一个令人揪心的问题：

“ [weə(r)] [ɪz] [hiː; hi] ? ”
“ Where is he ? ”
” 在哪里 是 他 ? ”

“他在哪儿？”

“ [huː] ?
“ Who ?
” WHO ?

“WHO?

〃 ['lɔːri] [ɑːskt] [sə'praɪzɪŋli] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)] [sə'praɪzɪŋli] [rɪ'plaɪd] :

〃	**Lory**	**asked**	**surprisingly**	**,**	**and**	**understood**	**,**	**and**	**still**	**more**	**surprisingly**	**replied**	**:**
〃	洛里	问	出奇	,	和	理解	,	和	仍然	更多的	出奇	回复	:

洛莉出人意料地问道，她听懂了，更出人意料的是，她回答道：

〃 ['bʌntʃi] !

〃	**Bunchy**	**!**
〃	一束束的	!

“Bunchy!

[hiːz] [gɒn] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

He's	**gone**	**to**	**New**	**York**	**.**
他是	已消失	到	新的	约克	.

他去了纽约。

〃 [ðɪs] ['sɪtiz] [neɪm] [ðə; ði] ['ɪŋər] [rɪ'piːtɪd] ['stjuːpɪdli] , [-]

〃	**This**	**city's**	**name**	**the**	**Inger**	**repeated**	**stupidly**	**,**	**[224]**	
〃	这	城市的	姓名	这	英格尔	重复	愚蠢地	,	[-]	

“这座城市的名字，”英格尔愚蠢地重复道[224]

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

and	**as**	**if**	**it**	**made**	**no**	**answer**	**to**	**anything**	**.**
和	作为	如果	它	制成	不	回答	到	任何事物	.

仿佛它对任何事情都无法做出回答。

“ [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , 〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , “ [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gəʊz] [həʊm] . 〃

“	**Just**	**for**	**a**	**few**	**days**	**,**	**〃**	**she**	**explained**	**,**	**“**	**before**	**he**	**goes**	**home**	**.**	**〃**
〃	只是	为了	一个	很少	天	,	〃	她	解释	,	“	前	他	去	家	.	〃

“就几天，”她解释说，“在他回家之前。”

“ [həʊm] !

“	**Home**	**!**
〃	家	!

“家!

〃 [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bʌntʃi] .

〃	**To**	**tell**	**the**	**truth**	**she**	**seemed**	**not**	**to**	**be**	**thinking**	**very**	**much**	**about**	**Bunchy**	**.**
〃	到	告诉	这	真相	她	似乎	不是	到	是	思维	非常	很多	关于	一束束的	.

“说实话，她似乎并没有太在意邦奇。”

“ [aɪ][təʊld][hɪm][aɪ'd]['nevə(r)] ['mæri] [hɪm] — [nɒt][ɪn] ['fɪfti] ['hʌndrəd] [j'iəz] .

“	**I**	**told**	**him**	**I'd**	**never**	**marry**	**him**	**—**	**not**	**in**	**fifty**	**hundred**	**years**	**.**
〃	我	讲述	他	ID	绝不	结婚	他	—	不是	在	五十	百	年	.

“我告诉他，我永远不会嫁给他——五百年也不会。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [həʊm] .

And	**he**	**went**	**home**	**.**
和	他	去	家	.

然后他就回家了。

〃 [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ðɪs] [ɪn'kredjələsli] .

〃	**He**	**considered**	**this**	**incredulously**	**.**
〃	他	经过考虑的	这	难以置信地	.

他难以置信地思考着这件事。

“ ['kʊd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [hɪm] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪn] - [klɪə(r)][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**Couldn't**	**you**	**tell**	**him**	**that**	**without**	**comin**	**'**	**clear**	**to**	**Washington**	**to**	**do**	**it**	**?**
〃	不能	你	告诉	他	那	没有	即将到来	-	清除	到	华盛顿	到	做	它	?

“你难道不能在不亲自去华盛顿的情况下告诉他吗？〃

〃 [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

〃	**he**	**demanded**	**.**
〃	他	要求	.

他质问道。

“ [nəʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ No , ” she said .
“ 不 , ” 她 说 .

“不，”她说。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] .
“ There was the money .
“ 那里 曾是 这 钱 .

“钱是有的。”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [jʊd] [gɪv] [dæd] [ðæt] ['mʌni] ?
Why didn't you tell me you'd give Dad that money ?
为什么 没有 你 告诉 我 你会 给 爸爸 那 钱 ?

你为什么不告诉我你会把那笔钱给爸爸?

” [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðɪs] ['mɪrək(ə)l] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm]
” He tried to answer her , but all the while this miracle was taking him
” 他 尝试 到 回答 她 , 但 全部 这 尽管 这 奇迹 曾是 采取 他
[tuː; tə] [ɪt'self] :
to itself :
到 本身 :

他试图回答她，但与此同时，这奇迹却将他完全带入了另一个世界：

['bʌntʃi] [hæd; həd] [gɒn] .
Bunchy had gone .
一束束的 有 已消失 .

邦奇走了。

“ [aɪ] [ges] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] ,
“ I guess because it sounded like a square deal ,
“ 我 猜测 因为 它 听起来 喜欢 一个 正方形 交易 ,

“我想是因为这听起来像是一笔公平的交易，”

[wen] [aɪ]['əʊnli] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['dev(ə)l] ['bʌntʃi] [sʌm; səm] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] . [-]
when I only done it to devil Bunchy some , ” he told her . [225]
什么时候 我 仅有的 完毕 它 到 魔鬼 一束束的 一些 , ” 他 讲述 她 . [-]

“我只是为了捉弄一下邦奇才这么做的，”他告诉她。[225]

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl][juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
“ Is that all you done it for ?
“ 是 那 全部 你 完毕 它 为了 ?

“你做这一切就只是为了这个吗？”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['swɪftli] .
” He looked at her swiftly .
” 他 看起来 在 她 迅速地 .

他迅速地看了她一眼。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ?
Was that all that he had done it for ?
曾是 那 全部 那 他 有 完毕 它 为了 ?

他做这一切就只是为了这个吗?

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Is it ?
“ 是 它 ?

是吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ai]['dɑːnoʊ] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['truːθfəli] .

“	I	donno	,	”	he	answered	truthfully	.
”	我	唐诺	,	”	他	回答	说实话	.

“我不知道，”他如实回答。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	It	was	some	of	it	.	”
”	它	曾是	一些	的	它	.	”

“确实有一部分是这样。”

“ [ai] [wɪʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] - [ai] [njuː] .

“	I	wish	,	”	she	said	,	“	I	wish't	I	knew	.
”	我	希望	,	”	她	说	,	“	我	-	我	知道	.

“我希望，”她说，“我希望我不知道。”

” [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

”	With	that	he	moved	a	little	toward	her	,	and	tried	to	see	her	face	.
”	和	那	他	已搬	一个	小的	朝向	她	,	和	尝试	到	看	她	脸	.

“说完，他朝她走了一步，想看看她的脸。”

“ [waɪ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Why	?	”	he	asked	.
”	为什么	?	”	他	问	.

“为什么？”他问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] ['nʌθɪŋ] .

She	turned	away	and	said	nothing	.
她	转向	离开	和	说	没有什么	.

她转过身去，一言不发。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [ðæt] , [hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd] [stuːpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

And	when	she	did	that	,	he	caught	his	breath	and	stooped	to	her	.
和	什么时候	她	做过	那	,	他	捕捉	他的	气息	和	弯腰	到	她	.

当她这样做的时候，他倒吸了一口气，弯下腰去接近她。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] - [juː; jʊ] [njuː] , ” [hiː; hi] [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

“	You	tell	me	why	you	wish't	you	knew	,	”	he	bade	her	.
”	你	告诉	我	为什么	你	-	你	知道	,	”	他	巴德	她	.

“告诉我你为什么希望自己不知道，”他命令道。

“ [əʊ] [wel] ,

“	Oh	well	,
”	哦	出色地	,

“那好吧，

” [ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['breθləs] [tuː] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] —

”	she	said	—	and	she	was	breathless	too	—	“	if	you	done	it	to	help	me	—
”	她	说	—	和	她	曾是	喘不过气	也	—	“	如果	你	完毕	它	到	帮助	我	—

[get] [ə'weɪ] — [ðen] [aɪ] ['ʃudnt] [fiːl] [səʊ][bæd] [ə'baʊt] [gɔɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] . ”

get	away	—	then	I	shouldn't	feel	so	bad	about	goin	'	to	the	hut	.	”
得到	离开	—	然后	我	不应该	感觉	所以	坏的	关于	去	-	到	这	小屋	.	”

“她说——而且她也气喘吁吁——“如果你这样做是为了帮助我——让我逃脱——那么我就不应该对去小屋感到那么难过。”

“ [ə'baʊt] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

“	About	comin	'	to	me	?	”
”	关于	即将到来	-	到	我	?	”

“要不要来找我？”

“ [ə'baʊt] ['meɪkɪn] - [juː; jʊ][duː; də][ɔːl] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !

“	About	makin	'	you	do	all	this	for	me	!
”	关于	制造	-	你	做	全部	这	为了	我	!

“关于让你为我做这一切！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪm] [sɪk] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
“ I'm sick over it .
” 我是 生病的 超过 它 .

“我为此感到恶心。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . . . . ” [-]
I don't know how to tell you . . . . ” [226]
我 不 知道 如何 到 告诉 你 . . . . ” [-]

我不知道该怎么告诉你……”[226]

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
He wondered if it was possible that she did not understand .
他 想知道 如果 它 曾是 可能的 那 她 做过 不是 理解 .

他想知道她是否有可能没听懂。

“ [ai] [dʌn] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I done the only thing I could think to do , ” she said .
” 我 完毕 这 仅有的 事物 我 可以 思考 到 做 , ” 她 说 .

“我当时只能想到这么做，”她说。

“ [ðeə(r)] ['wʌznt] ['enibɒdi] [els] . . . . ”
“ There wasn't anybody else . . . . ”
” 那里 不是 任何人 别的 . . . . ”

“没有其他人了……”

“ [duː; də][juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] ,
“ Do you get the idea , ” he demanded ,
” 做 你 得到 这 主意 , ” 他 要求 ,

“你明白我的意思吗？”他质问道。

“ [ðæt] [aɪm]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fə'get] [haʊ] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [fɜːst] [naɪt] ?
“ that I'm ever going to forget how you said that to me that first night ?
” 那 我是 曾经 去 到 忘记 如何 你 说 那 到 我 那 第一的 夜晚 ?

“我怎么可能忘记你第一晚对我说的那句话呢？”

[ai][wɒz; wəz] [drʌŋk] — [bʌt; bət][ai] [njuː] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ðæt] .
I was drunk — but I knew when you said that .
我 曾是 醉 — 但 我 知道 什么时候 你 说 那 .

我当时喝醉了——但我听出了你说的话。

[ænd; ənd] [ðen] — ”
And then — ”
和 然后 — ”

进而-”

“ [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Don't , ” she said .
” 不 , ” 她 说 .

“别这样，”她说。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [help] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ How can I help it ?
” 如何 能 我 帮助 它 ?

我该怎么办?

” [hiː; hi] [ɑːskt] ['bɪtəli] .
” he asked bitterly .
” 他 问 苦涩地 .

他苦涩地问道。

“ [ai] [meɪd] [fuːl] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][maɪˈself] [ðæt] [naɪt] — ”
“ I made fool enough of myself that night — ”
” 我 制成 傻子 足够的 的 我 那 夜晚 — ”

“那天晚上我出尽了洋相——”

“ [doʊnt] , ” [ʃiː; ʃi] [begd] .
“ Don't , ” she begged .
” 不 , ” 她 乞求 .

“别这样，”她哀求道。

“ — [soʊz] [juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ — so's you never can forget it , ” he finished .
” — 所以也是 你 绝不 能 忘记 它 , ” 他 完成的 .

“——所以你永远不会忘记它，”他总结道。

“ [ænd; ənd] [soʊz] [aɪ]['nevə(r)][kæn; kən] .
“ And so's I never can .
” 和 所以也是 我 绝不 能 .

“所以我永远也做不到。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] — ”
If it hadn't been for that — ”
如果 它 之前没有 到过 为了 那 — ”

如果不是因为那件事——”

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ?

然后呢?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [lʊkt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,
And now he did not answer , but looked away from her ,
和 现在 他 做过 不是 回答 , 但 看起来 离开 从 她 ,

他没有回答，而是将目光从她身上移开。

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [meɪd] [hɪm] [tel] .
and so it was she who made him tell .
和 所以 它 曾是 她 WHO 制成 他 告诉 .

所以是她逼他说出了真相。

“ [wɒt] [ðen] ?
“ What then ?
” 什么 然后 ?

然后呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] .
” she said again .
” 她 说 再次 .

她又说了一遍。

“ [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪkt] [ˌem 'iː] [ðen] , ” [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt] , “ [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [naɪt] ? ” [-]
“ Would you have liked me then , ” he burst out , “ before that night ? ” [227]
” 会 你 有 喜欢 我 然后 , ” 他 爆裂 出去 , “ 前 那 夜晚 ? ” [-]

“在那晚之前，”他突然说道，“你会喜欢我吗？”[227]

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [swept] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['ɒnəsti]

She	said	—	and	nothing	could	have	swept	him	like	the	simplicity	and	honesty
她	说	—	和	没有什么	可以	有	扫荡	他	喜欢	这	简单	和	诚实

[ɒv; əv] [ðɪs] :

of	this	:
的	这	:

她说——没有什么比这番话的简洁和真诚更能打动他了：

" [bʌt; bət][juː; jʊ]['nevə(r)] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [taʊn] [wʌns]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɔːs] . "

"	But	you	never	come	down	to	town	once	after	that	morning	on	the	horse	.	"
"	但	你	绝不	来	向下	到	镇	一次	后	那	早晨	在	这	马	.	"

"但从那天早上之后，你再也没有骑马进过镇子。"

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

"	How	did	you	know	that	?
"	如何	做过	你	知道	那	?

你是怎么知道的?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭着说。

" [aɪ] [wɒtʃt] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , ['kwaɪətli] .

"	I	watched	,	"	she	answered	,	quietly	.
"	我	观看	,	"	她	回答	,	悄悄	.

"我看着，"她平静地回答。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] , [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [treɪl] .

And	yet	this	,	he	knew	,	was	before	that	night	on	the	trail	.
和	然而	这	,	他	知道	,	曾是	前	那	夜晚	在	这	踪迹	.

但他知道，这一切都发生在那天晚上在路上的事之前。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [kən'feʃ(ə)n] :

This	was	still	in	the	confidence	of	her	supreme	confession	:
这	曾是	仍然	在	这	信心	的	她	最高	忏悔	:

这仍然是她至高无上的秘密：

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [nəʊ] ['wʊmən] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] — [nɔː(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['diːsnt] [mæn] .

"	I	didn't	know	no	woman	I	could	tell	—	nor	no	other	decent	man	.
"	我	没有	知道	不	女士	我	可以	告诉	—	也不	不	其他	体面的	男人	.

"我身边没有一个可以倾诉的女人——也没有其他体面的男人。"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɒtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] . . . .

"	And	she	had	watched	for	him	.	.	.	.
"	和	她	有	观看	为了	他	.	.	.	.

她一直在等待他.....

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm][səʊ] [naʊ] !

But	,	after	all	,	she	was	telling	him	so	now	!
但	,	后	全部	,	她	曾是	讲述	他	所以	现在	!

但是，她现在毕竟是这么告诉他的!

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tuː; tə] - [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæd; həd] [niːd] [ɒv; əv][hɪm] , [hɜː(r); hə(r)]

And	here	,	to	-	night	,	when	she	no	longer	had	need	of	him	,	her
和	这里	,	到	-	夜晚	,	什么时候	她	不	更长	有	需要	的	他	,	她

['kɒmreɪdʃɪp] [wɒz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

comradeship	was	unchanged	.
同志情谊	曾是	未更改	.

而今晚，当她不再需要他的时候，她们之间的友谊却丝毫未减。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ðəʊz] ['aʊəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] [frɒm; frəm] [ʃɪ'kɑːgəʊ] . . . .

And	there	had	been	those	hours	on	the	train	from	Chicago	.	.	.	.
和	那里	有	到过	那些	小时	在	这	火车	从	芝加哥	.	.	.	.

还有从芝加哥到芝加哥的那几个小时火车旅程……

“ [juː; jʊ] [wɒtʃt] !

“	You	watched	!
”	你	观看	!

“你看到了！”

” [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .

”	he	repeated	.
”	他	重复	.

他重复道。

“ [əʊ] [lʊk] [hɪə(r)] !

“	Oh	look	here	!
”	哦	看	这里	!

“哦，看这里！”

[wʊd] [juː; jʊ] [wɒtʃ] — [naʊ] ?

Would	you	watch	—	now	?
会	你	手表	—	现在	?

现在你想看吗?

” [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [keɪm] [ðæt] ['tremə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ,

”	To	her	voice	came	that	tremor	that	he	remembered	,
”	到	她	嗓音	来了	那	震颤	那	他	记得	,

她声音里带着他记忆中的那种颤抖，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [wɜːdz] [ðəm'selvz] .

which	seemed	to	be	in	the	very	words	themselves	.
哪个	似乎	到	是	在	这	非常	字	他们自己	.

这一点似乎就体现在文字本身之中。

“ [aɪ] [wɒtʃt] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] . [-]

“	I	watched	all	day	to	-	day	,	”	she	said	.	[	228	]
”	我	观看	全部	天	到	-	天	,	”	她	说	.	[	-	]

“我整天都在看，”她说。[228]

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

Even	then	he	did	not	touch	her	.
甚至	然后	他	做过	不是	触碰	她	.

即使那样，他也没有碰她。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [gʌlf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə]

It	was	as	if	there	were	some	gulf	which	she	must	be	the	one	to
它	曾是	作为	如果	那里	是	一些	海湾	哪个	她	必须	是	这	一	到

[krɒs] .

cross	.
叉	.

仿佛有一道鸿沟，她必须独自跨越。

“ [əʊ] ['lɔːri] , ['lɔːri] !

“	Oh	Lory	,	Lory	!
”	哦	洛里	,	洛里	!

“哦，洛莉，洛莉!

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [stretʃt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə]

And	she	understood	,	and	it	was	she	who	stretched	out	her	hands	to
和	她	理解	,	和	它	曾是	她	WHO	拉伸	出去	她	双手	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她明白了，是她向他伸出了双手。

[ɪn][ðeə(r)]['brəʊkən] [tɔːk] , [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

In	their	broken	talk	,	he	told	her	of	his	father	,
在	他们的	破碎的	讲话	,	他	讲述	她	的	他的	父亲	,

在断断续续的交谈中，他向她讲述了他的父亲。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [wɪð] [hɪm] .

and	she	clung	to	him	with	a	cry	that	she	had	not	been	with	him	.
和	她	紧紧抓住	到	他	和	一个	哭	那	她	有	不是	到过	和	他	.

她紧紧抱住他，哭喊着说她没有和他在一起。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	couldn't	send	for	you	,	”	she	said	.
“	我	不能	发送	为了	你	,	”	她	说	.

“我没办法派人来接你，”她说。

“ [aɪ] [θɔːt] — ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz][glæd] ['bʌntʃi] [kʌm] .

“	I	thought	—	maybe	you	was	glad	Bunchy	come	.
“	我	想法	—	或许	你	曾是	高兴的	一束束的	来	.

“我想——也许你很高兴邦奇来了。”

[aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ][wɒz; wəz][glæd][aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)][hændz] — ”

I	thought	maybe	you	was	glad	I	was	off	your	hands	—	”
我	想法	或许	你	曾是	高兴的	我	曾是	离开	你的	双手	—	”

我以为你很高兴摆脱了我——”

“ [maɪ][hændz] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [dʒʌst][wɒz; wəz] ['hʌntɪn] - [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][hændz] . ”

“	My	hands	,	”	he	said	,	“	just	was	huntin	'	for	your	hands	.	”
“	我的	双手	,	”	他	说	,	“	只是	曾是	亨廷顿	-	为了	你的	双手	.	”

“我的双手，”他说，“一直在寻找你的双手。”

“ [ðen] [ðæt] [aɪs] - [kriːm] ['pleɪsɪz] [waɪf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [təʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd]

“	Then	that	ice	-	cream	place's	wife	,	”	she	said	,	“	told	me	about	to	-	night	—	and
“	然后	那	冰	-	奶油	地方的	妻子	,	”	她	说	,	“	讲述	我	关于	到	-	夜晚	—	和

['sʌmbədi] [təʊld] [ɑːnt] - - .

somebody	told	Aunt	'	Cretia	.
某人	讲述	阿姨	-	-	.

“然后，那家冰淇淋店的老板娘，”她说，“把今晚发生的事告诉了我——然后有人告诉了克雷蒂亚阿姨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['miːtɪŋ] — [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd]

And	we	come	here	to	the	meeting	—	but	when	I	saw	you	,	I	run	and
和	我们	来	这里	到	这	会议	—	但	什么时候	我	锯	你	,	我	跑步	和

[lɒst] - [ɪm] — ”

lost	'	em	—	”
丢失的	-	呃	—	”

我们来这里开会——但我一看到你，就跑开了，把他们都跟丢了——”

“ [aɪ] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [wen] [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [ðæt] ['miːtɪŋ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , “ [mə'rɛn] ['eni]

“	I	wanted	you	when	I	was	in	that	meeting	,	”	he	told	her	,	“	more'n	any
“	我	通缉	你	什么时候	我	曾是	在	那	会议	,	”	他	讲述	她	,	“	更多	任何

['ʌðə(r)] [taɪm] ,

other	time	,
其他	时间	,

“我在开会的时候就比任何时候都更想你，”他告诉她。

[məʊst] .

most	**.**
最多	.

最多。

[ai] [njuː] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ðeɪ] [ment] . ” [-]

I	**knew**	**you**	**knew**	**what**	**they**	**meant**	**.**	**”**	**[**	**229**	**]**
我	知道	你	知道	什么	他们	意思是	.	”	[	-	]

我知道你知道它们的意思。”[229]

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tens] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

She	**said**	**the**	**thing**	**which**	**in**	**the**	**tense**	**feeling**	**of**	**that**	**hour**	**,**	**had**	**remained**	**for**
她	说	这	事物	哪个	在	这	紧张	感觉	的	那	小时	,	有	剩余	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['pærəmaʊnt] .

her	**paramount**	**.**
她	派拉蒙	.

在那一刻紧张的气氛中，她说出了对她而言最重要的事情。

“ [ðæt] ['wʊmən] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] !

“	**That**	**woman**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**,**	**“**	**with**	**her**	**baby**	**in**	**her**	**shawl**	**!**
“	那	女士	,	”	她	哭	,	“	和	她	婴儿	在	她	披肩	!

“那个女人，”她喊道，“用披肩裹着她的婴儿！”

[θɪŋk] — [wen] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [bæk] . . . . ”

Think	**—**	**when**	**she**	**knew**	**it**	**was**	**gone**	**—**	**and**	**she**	**couldn't**	**go**	**back**	**.**	**.**	**.**	**”**
思考	—	什么时候	她	知道	它	曾是	已消失	—	和	她	不能	去	后退	.	.	.	”

想想看——当她意识到一切都消失了——而且她再也回不去了……

“ [ai] [θɔːt] — [wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

“	**I**	**thought**	**—**	**what**	**if**	**it**	**had**	**been**	**you**	**,**	**”**	**he**	**told**	**her**	**.**
“	我	想法	—	什么	如果	它	有	到过	你	,	”	他	讲述	她	.

“我想——如果那个人是你呢？”他告诉她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [kləʊz] [ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['siːdə(r)] .

She	**was**	**in**	**his**	**arms**	**,**	**close**	**in**	**the**	**dusk**	**of**	**a**	**great**	**cedar**	**.**
她	曾是	在	他的	武器	,	关闭	在	这	黄昏	的	一个	伟大的	雪松	.

她依偎在他怀里，在暮色中，一棵巨大的雪松掩映下。

“ ['eni] ['wʊmən] — ['eni] ['wʊmən] !

“	**Any**	**woman**	**—**	**any**	**woman**	**!**
“	任何	女士	—	任何	女士	!

“任何女人——任何女人！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɒbɪŋ] .

”	**she**	**said**	**,**	**and**	**he**	**felt**	**her**	**sobbing**	**.**
”	她	说	,	和	他	毛毡	她	啜泣	.

“她说，”他感觉到她在啜泣。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

He	**turned**	**and**	**looked**	**away**	**at**	**the**	**people**	**.**
他	转向	和	看起来	离开	在	这	人们	.

他转过身，把目光移开，不再看向人群。

[nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [laɪk] ['mjʊərəlz][ɒn][ðə; ði] [naɪt] , [went] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

Not	**far**	**from**	**them**	**,**	**like**	**murals**	**on**	**the**	**night**	**,**	**went**	**the**	**people**	**,**
不是	远的	从	他们	,	喜欢	壁画	在	这	夜晚	,	去	这	人们	,

离他们不远处，如同夜幕下的壁画一般，人们熙熙攘攘地走来。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['laɪtɪd] [striːm] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [daʊn] [ðə; ði] [waɪt] [steps] [ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [greɪ]

that	little	lighted	stream	of	people	,	down	the	white	steps	and	along	the	gray
那	小的	照明	溪流	的	人们	,	向下	这	白色的	步骤	和	沿着	这	灰色的

[draɪvz] .

drives	.
驱动	.

那一小群人，在灯光的照耀下，沿着白色台阶和灰色车道缓缓而下。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] .

He	looked	at	the	women	.
他	看起来	在	这	女性	.

他看了看那些女人。

[ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɔːl] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

That	about	the	baby	in	the	shawl	might	have	happened	to	any	one	of	them	,
那	关于	这	婴儿	在	这	披肩	可能	有	发生	到	任何	一	的	他们	,

关于披肩里那个婴儿的故事，可能发生在他们中的任何一个人身上。

[ɪf] [wɔː(r)] [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] . . . .

if	war	were	here	.	.	.	.
如果	战争	是	这里	.	.	.	.

如果战争爆发……

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] .

It	was	terrible	to	think	that	this	might	happen	to	any	one	of	these	women	.
它	曾是	糟糕的	到	思考	那	这	可能	发生	到	任何	一	的	这些	女性	.

想到这种事可能会发生在这些女性中的任何一个身上，真是太可怕了。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] .

He	felt	as	if	he	knew	them	.
他	毛毡	作为	如果	他	知道	他们	.

他感觉自己好像认识他们一样。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː] , [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [daɪd] .

And	then	too	,	there	must	be	some	of	them	whose	fathers	had	died	.
和	然后	也	,	那里	必须	是	一些	的	他们	谁	父亲们	有	死亡	.

. . . [-]

.	.	.	[	230	]
.	.	.	[	-	]

而且，他们当中肯定也有一些人的父亲已经去世了……[230]

[hiː; hi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['lɔːri] ,

He	kept	looking	at	the	people	,	and	in	his	arms	was	Lory	,
他	保留	寻找	在	这	人们	,	和	在	他的	武器	曾是	洛里	,

他不停地看着人群，怀里抱着洛莉。

['sɒbɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] ;

sobbing	for	that	woman	who	had	lost	her	child	from	her	shawl	;
啜泣	为了	那	女士	WHO	有	丢失的	她	孩子	从	她	披肩	;

为那位从披肩上丢失孩子的妇女哭泣；

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θ'aʊzəndz] [huːz] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn]

and	over	there	across	the	water	were	thousands	whose	children	were	gone
和	超过	那里	穿过	这	水	是	数千	谁	孩子们	是	已消失

, [huːz] ['fɑːðəz] [hæd; həd] [daɪd] . . . .

,	whose	fathers	had	died	.	.	.	.
,	谁	父亲们	有	死亡	.	.	.	.

而在那边的水对岸，有成千上万的人，他们的孩子已经不在人世，他们的父亲已经去世……

[hɪə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [səʊ] ['kaɪndli] ,

Here	they	all	seemed	so	kindly	,
这里	他们	全部	似乎	所以	亲切地	,

他们看起来都很和善。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [həʊm] . . . [tuː; tə] [hoʊmz] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɔːri]

and	they	were	going	home	.	.	.	to	homes	such	as	he	and	Lory
和	他们	是	去	家	.	.	.	到	房屋	这样的	作为	他	和	洛里

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] .

were	going	to	have	.
是	去	到	有	.

他们要回家了……回到像他和洛莉即将拥有的那种家。

[dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] — [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] . . . .

Just	the	same	—	just	the	same	.	.	.
只是	这	相同的	—	只是	这	相同的	.	.	.

还是一样——还是一样……

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] , ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] ,

And	as	he	looked	at	the	people	,	the	thousands	,	going	to	their	homes	,
和	作为	他	看起来	在	这	人们	,	这	数千	,	去	到	他们的	房屋	,

当他看着成千上万的人们回家时，

[lʌv] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [hɪm] , [tʌtʃt] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [aɪz] .

Love	that	had	come	to	dwell	in	him	,	touched	him	on	the	eyes	.
爱	那	有	来	到	住	在	他	,	感动	他	在	这	眼睛	.

在他心中萌生的爱意，触动了他的双眼。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['lʌvɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['lɔːri] [lʌvd] .

He	saw	them	loving	,	as	he	and	Lory	loved	.
他	锯	他们	爱	,	作为	他	和	洛里	喜爱	.

他看到他们相爱，就像他和洛莉相爱一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['griːvɪŋ] , [æz; əz] [ðæt] ['wʊmən] [hæd; həd] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] .

He	saw	them	grieving	,	as	that	woman	had	grieved	for	her	child	.
他	锯	他们	悲伤	,	作为	那	女士	有	伤心	为了	她	孩子	.

他看到他们悲痛欲绝，就像那个女人失去孩子时一样。

[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ded] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ləʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ded]

He	saw	them	lonely	for	their	dead	,	as	he	was	lonely	for	his	dead
他	锯	他们	孤独	为了	他们的	死的	,	作为	他	曾是	孤独	为了	他的	死的

.

:
.

他看到他们为死者感到孤独，就像他为自己的死者感到孤独一样。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'siːv] [hɪm] .

None	of	them	could	deceive	him	.
没有任何	的	他们	可以	欺骗	他	.

他们谁也骗不了他。

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm] , [naʊ] .

He	knew	them	,	now	.
他	知道	他们	,	现在	.

他现在认识他们了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['lɔːri] [ænd; ənd] [laɪk] [hɪm] .

They	were	like	Lory	and	like	him	.
他们	是	喜欢	洛里	和	喜欢	他	.

他们和洛里很像，也和他很像。

[aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːt] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] :

Out	of	a	heart	suddenly	full	he	spoke	the	utmost	that	he	could	:
出去	的	一个	心	突然	满的	他	辐	这	极致	那	他	可以	:

他突然间百感交集，竭尽全力地说道：

“ [wɒt] [ə; eɪ]['rɒt(ə)n] [ʃeɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['itəd][biː; bi][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ! ” [-]

| | | |

“ [raɪts] — [ænd; ənd][lænd] — [ænd; ənd] [siː] - [pɔːts] !
“ Rights — and land — and sea - ports !
“ 权利 — 和 土地 — 和 海 - 端口 !

“权利——以及土地——以及海港！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['əʊvə(r)] .
” she said over .
” 她 说 超过 .

“她说完就走了。”

[ðə; ði] [θriː] [wɜːdz] [hʌŋ] [ɪn][eə(r)] , [ænd; ənd] ['ekəud] .
The three words hung in air , and echoed .
这 三 字 悬挂 在 空气 , 和 回声 .

这三个字悬在空中，回荡着。

[ænd; ənd] [ə'brʌptli] [ðeə(r)] [keɪm] [ə'pɒn] [hɪm] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðæt]
And abruptly there came upon him a dozen things that he had heard that
和 突然 那里 来了 之上 他 一个 打 事物 那 他 有 听到 那
[naɪt] :
night :
夜晚 :

他突然想起当晚听到的十几件事：

“ [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [θriː] ['lɪt(ə)l] [striːts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðəʊz] . . . . ”
“ We had just three little streets , but they took those . . . . ”
“ 我们 有 只是 三 小的 街道 , 但 他们 采取 那些 . . . . ”

“我们只有三条小街，但他们把那三条街也占了……”

“ [ðeə(r)] [ɪz]['əʊnli] [wʌn] [hel] [wɜːs] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] [θruː] . . . . ”
“ There is only one hell worse than we have been through . . . . ”
“ 那里 是 仅有的 一 地狱 更糟 比 我们 有 到过 通过 . . . . ”

“世上只有一种地狱比我们经历的更可怕……”

“ [seɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [ðæt] ['beldʒəm] [wɒz; wəz]['əʊnli] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [-]
“ Say , if you like , that Belgium was only a part of [232]
“ 说 , 如果 你 喜欢 , 那 比利时 曾是 仅有的 一个 部分 的 [-]

“比如说，比利时只是[232]的一部分

[wɒt] ['hæpənz] [ɪn][wɔː(r)] . . . . ”
what happens in war . . . . ”
什么 发生 在 战争 . . . . ”

战争中会发生什么……

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [men] ['bruːtəlaiz] [ænd; ənd] ['drɪvn] [tuː; tə] ['hɪdiəs] [diːdz] . . . . ”
“ We have to think of men brutalized and driven to hideous deeds . . . . ”
“ 我们 有 到 思考 的 男人 残暴 和 驱动 到 可怕 契约 . . . . ”

“我们必须想到那些遭受残暴对待、被迫做出骇人听闻之事的男人……”

“ [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] .
“ Enough of slaughter .
“ 足够的 的 屠宰 .

“够了，别再杀戮了。”

[ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ˌdevə'steɪʃn] .
Enough of devastation .
足够的 的 毁灭 .

够了，别再搞破坏了。

[piːs] — ['lɑːstɪŋ] [piːs] !
Peace — lasting peace !
和平 — 持久 和平 !

和平——持久的和平！

" [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌŋ'geəriən] ['wʊmən] : " [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ʃɔːl] [ɒn] [maɪ] [bæk] ,

"	And	then	again	the	words	of	the	Hungarian	woman	:	"	I	had	the	shawl	on	my	back	,
"	和	然后	再次	这	字	的	这	匈牙利	女士	:	"	我	有	这	披肩	在	我的	后退	,

"然后，匈牙利妇女又说：'我背上披着披肩，

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][nəʊ]['beɪbi][ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ai] [drɒpt] [hɪm] . "

but	I	had	no	baby	and	I	don't	know	where	I	dropped	him	.	"
但	我	有	不	婴儿	和	我	不	知道	在哪里	我	掉落	他	.	"

但我没有孩子，也不知道把他丢在哪儿了。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] ['duːɪŋ] [laɪk] [dæd][ænd; ənd] [ðæt] ['ʃerɪf] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

"	Think	of	millions	of	men	doing	like	Dad	and	that	sheriff	,	"	the	girl	said	suddenly	.
"	思考	的	百万	的	男人	正在做	喜欢	爸爸	和	那	警长	,	"	这	女孩	说	突然	.

"想想看，有成千上万的男人像爸爸和那个警长那样行事，"女孩突然说道。

" [ai] [sɔː] - [ɪm] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['wʊdʃed] [flɔː(r)] , — [stɑːk] , ['stɑːrɪn] - , ['rævɪn] - [mæd] .

"	I	saw	'	em	there	on	the	woodshed	floor	,	—	stark	,	starin	'	,	ravin	'	mad	.
"	我	锯	-	呃	那里	在	这	柴房	地面	,	—	斯塔克	,	星光	-	,	猎食	-	疯狂的	.

"我看到他们倒在柴房的地板上，——面无表情，目光呆滞，怒不可遏。"

" [ʃɑːp] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [strʌk] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld]['mædmən] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Sharp	on	the	dark	before	him	was	struck	the	image	of	that	old	madman	in	the	kitchen	.
"	锋利的	在	这	黑暗的	前	他	曾是	击	这	图像	的	那	老的	狂人	在	这	厨房	.

"他眼前黑暗中，厨房里那个老疯子的身影清晰地映入眼帘。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [biːst] [ɪn] [hɪm] .

There	was	a	beast	in	him	.
那里	曾是	一个	兽	在	他	.

他体内潜藏着一头野兽。

[ðə; ði] ['ɪŋər] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [biːst] [ɪn] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)] .

The	Inger	had	felt	the	beast	in	himself	answer	.
这	英格尔	有	毛毡	这	兽	在	他自己	回答	.

英格尔感到自己体内的野兽有了回应。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [biːst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .

He	had	felt	the	shame	of	a	man	who	is	a	beast	to	another	man	.
他	有	毛毡	这	耻辱	的	一个	男人	WHO	是	一个	兽	到	其他	男人	.

他体会到了那种像野兽一样对待另一个男人的耻辱。

[wɒt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv] [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] ?

What	if	it	were	the	same	kind	of	shame	for	the	nations	?
什么	如果	它	是	这	相同的	种类	的	耻辱	为了	这	国家	?

如果这种耻辱同样适用于各国呢?

['sʌd(ə)nli] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , ['lɔːri] [wɒz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋd] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] .

Suddenly	,	in	his	arms	,	Lory	was	pouring	out	all	that	she	had	longed	to	say	to	him	.
突然	,	在	他的	武器	,	洛里	曾是	浇注	出去	全部	那	她	有	渴望	到	说	到	他	.

突然，洛莉在他怀里，把她一直想对他说的话都倾泻而出。

“ [bæk] [ðeə(r)] [ɪn] [ɪntʃ] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [ai] [njuː] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] .

“	**Back**	**there**	**in**	**Inch**	**,**	”	**she**	**cried**	**,**	“	**I**	**knew**	**there**	**was**	**some**	**other**	**way**	**.**
”	后退	那里	在	英寸	,	”	她	哭	,	“	我	知道	那里	曾是	一些	其他	方式	.

“回到英奇镇的时候，”她哭着说，“我知道还有别的办法。”

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] ! [-]

I	**had**	**to**	**know**	**!**	**[**	**233**	**]**
我	有	到	知道	!	[	-	]

我必须知道！[233]

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪd(ə)nt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˈevrɪbɒdi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [laɪk] [dæd] [ænd; ənd] [ˈbʌntʃi] .

It	**didn't**	**seem**	**as**	**if**	**everybody**	**could**	**be**	**like**	**Dad**	**and**	**Bunchy**	**.**
它	没有	似乎	作为	如果	大家	可以	是	喜欢	爸爸	和	一束束的	.

似乎不是每个人都能像爸爸和邦奇那样。

[ðen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːmd] [laɪk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] .

Then	**I**	**saw**	**you**	**—**	**and**	**you**	**seemed**	**like**	**you**	**could**	**be**	**some**	**other**	**way**	**.**
然后	我	锯	你	—	和	你	似乎	喜欢	你	可以	是	一些	其他	方式	.

然后我看到了你——你看起来好像可以变成另一种样子。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] — [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [fəʊks] [ðeə(r)] .

And	**you**	**are**	**—**	**and**	**see**	**the**	**folks**	**there**	**.**
和	你	是	—	和	看	这	各位	那里	.

你就是——看看那里的人们。

[ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪˈsaɪdz] [ˈkɪlɪn] - !

There	**is**	**some**	**other**	**way**	**to**	**be**	**besides**	**killin**	**'**	**!**
那里	是	一些	其他	方式	到	是	除了	杀戮	-	!

除了杀戮之外，还有其他的生存方式！

” [ðə; ði] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [dəʊm] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [haɪ] [waɪt] [ˈprez(ə)ns] [drɒpt] [bæk]

”	**The**	**lights**	**in**	**the**	**dome**	**went**	**out**	**,**	**and**	**that**	**high**	**white**	**presence**	**dropped**	**back**
”	这	灯	在	这	穹顶	去	出去	,	和	那	高的	白色的	在场	掉落	后退

[əˈgenst] [ðə; ði] [skaɪ] .

against	**the**	**sky**	**.**
反对	这	天空	.

“穹顶内的灯光熄灭了，那高耸的白色身影缓缓沉入天空。”

[stɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [baɪ] , [ðeə(r)] [fiːt] [ˈtredɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrævə(l)] ;

Still	**the**	**people**	**were**	**going**	**by**	**,**	**their**	**feet**	**treading**	**the**	**gravel**	**;**
仍然	这	人们	是	去	经过	,	他们的	脚	踩踏	这	碎石	;

人们依然来来往往，脚步踩在碎石路上；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mænz] [vɔɪs] , [naʊ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] ,

and	**now**	**there**	**was**	**a**	**man's**	**voice**	**,**	**now**	**a**	**woman's**	**voice**	**,**
和	现在	那里	曾是	一个	男人的	嗓音	,	现在	一个	女性的	嗓音	,

一会儿是男人的声音，一会儿是女人的声音。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈtrebl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

now	**the**	**sleepy**	**treble**	**of**	**a**	**child**	**.**
现在	这	困	高音	的	一个	孩子	.

现在，他发出的是孩子昏昏欲睡的高音。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [sʌm; səm] [ɪkˈskwɪzɪt] [feɪθ] [ɒv; əv] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

And	**they**	**were**	**all**	**in**	**some**	**exquisite**	**faith**	**of**	**destination**	**.**
和	他们	是	全部	在	一些	精美的	信仰	的	目的地	.

他们都怀着某种无比坚定的信念，朝着既定的目标前进。

“ [ai] [ges] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [sʌm; səm] [ˈʌðə(r)] [wei] , ” [ðə; ði] [ˈɪŋər] [sed] .

“	**I**	**guess**	**there**	**must**	**be**	**some**	**other**	**way**	**,**	”	**the**	**Inger**	**said**	**.**
“	我	猜测	那里	必须	是	一些	其他	方式	,	”	这	英格尔	说	.

“我想肯定还有其他办法，”英格尔说道。

[tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [ɑːmz] , [ðeə(r)] [keɪm][nəʊ] [glɪmps] [ɒv; əv]

To	the	man	and	the	woman	in	each	other's	arms	,	there	came	no	glimpse	of
到	这	男人	和	这	女士	在	每个	其他的	武器	,	那里	来了	不	一瞥	的

[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

the	future	,
这	未来	,

这对相拥的男女，看不到未来的曙光。

[greɪt] [wɪð] [ɪts]['piːp(ə)l] , " ['straɪvɪŋ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kən'trɪbjuːt] [məʊst][tuː; tə][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv]

great	with	its	people	,	"	striving	who	should	contribute	most	to	the	happiness	of
伟大的	和	它是	人们	,	"	努力	WHO	应该	贡献	最多	到	这	幸福	的

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

人民伟大，"努力成为对人类幸福贡献最大的人"。

" [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][mænz] [lʌv] [wɒz; wəz][bɔːn][hɪz; ɪz][dɪm] ['nɒlɪdʒ] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [lɒŋ]

"	But	of	the	man's	love	was	born	his	dim	knowledge	—	which	had	long
"	但	的	这	男人的	爱	曾是	出生	他的	暗淡	知识	—	哪个	有	长的

[biːn] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['nɒlɪdʒ] — [ðæt][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tə'geðə(r)][baɪ][taɪz] [wɪtʃ]

been	the	woman's	knowledge	—	that	the	people	are	bound	together	by	ties	which
到过	这	女性的	知识	—	那	这	人们	是	边界	一起	经过	领带	哪个

[ðə; ði] ['neɪʃnz] [-]

the	nations	[	234	]
这	国家	[	-	]

"但是，男人的爱让他隐约意识到——这早已是女人的认知——人民被国家之间的纽带联系在一起[234]

[mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [breɪk] .

must	cease	to	break	.
必须	停止	到	休息	.

必须停止破坏。

[ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [hɑːrts] ['kɪndrəd] , [met][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɜːld] - [wɜːk] ,

That	the	people	are	heart's	kindred	,	met	here	for	their	world	-	work	,
那	这	人们	是	心脏的	亲属	,	遇见	这里	为了	他们的	世界	-	工作	,

这些人都是心意相通的亲人，为了共同的事业聚集于此。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [mʌst; məst] [siːs] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] .

which	the	nations	must	cease	to	interrupt	.
哪个	这	国家	必须	停止	到	打断	.

各国必须停止干扰。

[jet] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][seɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['evri] ['səʊldʒə(r)] [nəʊz] —

Yet	all	that	he	could	say	of	this	was	something	which	every	soldier	knows	—
然而	全部	那	他	可以	说	的	这	曾是	某物	哪个	每一个	士兵	知道	—

[ðəʊ] ['ɑːmiz] ['nevə(r)] [nəʊ] :

though	armies	never	know	:
尽管	军队	绝不	知道	:

然而，他对此所能说的，却是每个士兵都知道的事情——尽管军队永远不会知道：

" [ɪf] [ðæt] ['wʊmən][hæd; həd] [biːn] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːl] [hæd; həd] [biːn] ['aʊəz]

"	If	that	woman	had	been	you	—	and	the	baby	in	the	shawl	had	been	ours
"	如果	那	女士	有	到过	你	—	和	这	婴儿	在	这	披肩	有	到过	我们的

— "

—	"
—	"

"如果那个女人是你——披着披肩的婴儿是我们的孩子——"

" ['ɛniˌbɑːdiz] !

"	Anybody's	!
"	任何人的	!

"任何人的！

” [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] .
” she insisted .
” 她 坚持 .

她坚持道。

“ ['ɛniˌbɑːdiz] ['beɪbi] ! ”
“ Anybody's baby ! ”
“ 任何人的 婴儿 ! ”

“谁的孩子都行！”

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɪŋər] [ðen] .
“ Yes , ” said the Inger then .
“ 是的 , ” 说 这 英格尔 然后 .

“是的，”英格尔说道。

“ ['ɛniˌbɑːdiz] ['beɪbi] . !
“ Anybody's baby . !
“ 任何人的 婴儿 . !

“任何人的孩子！

” ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
” Printed in the United States of America .
” 打印 在 这 团结的 各州 的 美国 .

“美国印刷。”

['fʊtnoʊt] : [[wʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注：[1]

[dʒeɪn] ['ædəmz] : “ [njuːə] [aɪ'diəl] [ɒv; əv] [piːs] . ” [[ˌtuː'tuː]]
Jane Addams : “ Newer Ideals of Peace . ” [2]
简 亚当斯 : “ 较新的 理想 的 和平 . ” [2]

简·亚当斯：“和平的新理想。”[2]

[frɒm; frəm][dʒoʊ'haːnə] [ræmbʊʃ] , ['ɔːlbɔːg] , ['denmɑːk] . [[θriː]]
From Johanne Rambusch , Aalborg , Denmark . [3]
从 约翰娜 兰布施 , 奥尔堡 , 丹麦 . [3]

来自丹麦奥尔堡的 Johanne Rambusch。[3]

[frɒm; frəm]['liːdə] [-] ['haɪmən] , ['mjuːnɪk] . [[fɔːr]]
From Lida Gustava Heymann , Munich . [4]
从 丽达 古斯塔瓦 海曼 , 慕尼黑 . [4]

来自慕尼黑的丽达·古斯塔瓦·海曼。[4]

[frɒm; frəm] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] . ” [[faɪv]]
From “ Letters from the Women of the Warring Nations . ” [5]
从 “ 信件 从 这 女性 的 这 战争 国家 . ” [5]

出自《交战国妇女来信》[5]

[frɒm; frəm] “ ['lɛtəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːrɪŋ] ['neɪʃnz] . ” [[sɪks]]
From “ Letters from the Women of the Warring Nations . ” [6]
从 “ 信件 从 这 女性 的 这 战争 国家 . ” [6]

出自《交战国妇女来信》[6]

[kəʊts] [ˌdiː'juː] [nɔːd] , [frɑːns] . [['sɛvən]]
Cotes du Nord , France . [7]
科茨 杜 诺德 , 法国 . [7]

法国北部海岸。[7]

[frɒm; frəm][roʊsɪkə] ['ʃwɪmər] , ['bjuːdə] . [[eit]]
From Rosika Schwimmer , Buda Pesth . [8]
从 罗西卡 施维默 , 布达 佩斯 . [8]

来自罗西卡·施维默，布达佩斯。[8]

[frɒm; frəm] ['luːi] ['benət] , ['dʌblɪn] . [[naɪn]]

From	Louie	Bennett	,	Dublin	.	[	9	]
从	路易	贝内特	,	都柏林	.	[	9	]

来自都柏林的 Louie Bennett。[9]

[frɒm; frəm] ['eməli] ['hɑːbˌhaʊs] , ['lʌndən] . [-]

From	Emily	Hobhouse	,	London	.	[	10	]
从	艾米丽	霍布豪斯	,	伦敦	.	[	-	]

来自伦敦的艾米莉·霍布豪斯。[10]

[frɒm; frəm] ['klara] ['zɛtkɪn] , ['stʌtgɑːt; 'stʊtgɑːt] .

From	Clara	Zetkin	,	Stuttgart	.
从	克拉拉	蔡特金	,	斯图加特	.

来自斯图加特的克拉拉·蔡特金。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神